




3 1761 11650424 2





Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116504242>













1  
23  
71

First Session  
Thirty-ninth Parliament, 2006-07

## SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

### Foreign Affairs and International Trade

*Chair:*

The Honourable CONSIGLIO DI NINO

Tuesday, May 8, 2007 (in camera)  
Tuesday, May 15, 2007  
Wednesday, May 16, 2007

#### Issue No. 15

**Fifth and sixth (final) meetings on:**  
Special study on the evacuation from Lebanon

**First and second (final) meetings on:**  
Bill C-48, An Act to amend the Criminal Code  
in order to implement the United Nations  
Convention against Corruption

#### INCLUDING:

THE TENTH REPORT OF THE COMMITTEE  
(Budget, Foreign Relations in General)  
THE ELEVENTH REPORT OF THE COMMITTEE  
(Bill C-48)  
THE TWELFTH REPORT OF THE COMMITTEE  
(Special Study on the evacuation from Lebanon)

#### APPEARING:

The Honourable Robert Nicholson, M.P., P.C.,  
Minister of Justice and Attorney General of Canada

#### WITNESSES:

(See back cover)

7  
Public

Première session de la  
trente-neuvième législature, 2006-2007

## SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

### Affaires étrangères et du commerce international

*Président :*

L'honorable CONSIGLIO DI NINO

Le mardi 8 mai 2007 (à huis clos)  
Le mardi 15 mai 2007  
Le mercredi 16 mai 2007

#### Fascicule n° 15

**Cinquième et sixième (dernière) réunions concernant :**  
Le étude spéciale sur l'évacuation du Liban

**Première et deuxième (dernière) réunions concernant :**  
Le projet de loi C-48, Loi modifiant le Code criminel  
en vue de la mise en œuvre de la Convention  
des Nations Unies contre la corruption

#### Y COMPRIS :

LE DIXIÈME RAPPORT DU COMITÉ  
(Le budget, relations étrangères en général)  
LE ONZIÈME RAPPORT DU COMITÉ  
(Le projet de loi C-48)  
LE DOUZIÈME RAPPORT DU COMITÉ  
(Le étude spéciale sur l'évacuation du Liban)

#### COMPARAÎT :

L'honorable Robert Nicholson, député, C.P.,  
ministre de la Justice et procureur général du Canada

#### TÉMOINS :

(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE  
ON FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE

The Honourable Consiglio Di Nino, *Chair*

The Honourable Peter A. Stollery, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Johnson
Corbin	* LeBreton, P.C.
Dawson	(or Comeau)
De Bané, P.C.	Mahovlich
Downe	Merchant
* Hervieux-Payette, P.C.	Segal
(or Tardif)	Smith, P.C.

\*Ex officio members

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Dawson substituted for that of the Honourable Senator Peterson (*May 3, 2007*).

The name of the Honourable Senator Johnson substituted for that of the Honourable Senator Eyton (*May 7, 2007*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES  
ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE INTERNATIONAL

*Président* : L'honorable Consiglio Di Nino

*Vice-président* : L'honorable Peter A. Stollery

et

Les honorables sénateurs :

Andreychuk	Johnson
Corbin	* LeBreton, C.P.
Dawson	(ou Comeau)
De Bané, C.P.	Mahovlich
Downe	Merchant
* Hervieux- Payette, C.P.	Segal
(ou Tardif)	Smith, C.P.

\* Membres d'office

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité :*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Le nom de l'honorable sénateur Dawson est substitué la celui de l'honorable sénateur Peterson (*le 3 mai 2007*).

Le nom de l'honorable sénateur Johnson est substitué à celui de l'honorable sénateur Eyton (*le 7 mai 2007*).



**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, May 10, 2007:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth, for the second reading of Bill C-48, An Act to amend the Criminal Code in order to implement the United Nations Convention against Corruption.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Angus, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Journaux du Sénat* le 10 mai 2007 :

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Andreychuk, appuyée par l'honorable sénateur Nancy Ruth, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-48, Loi modifiant le Code criminel en vue de la mise en œuvre de la Convention des Nations Unies contre la corruption.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Angus, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, May 8, 2007  
(32)

[Translation]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade met in camera at 5 p.m. this day in room 160-S of the Centre Block, the Chair, the Honourable Consiglio Di Nino, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Andreychuk, Corbin, Dawson, De Bané, P.C., Di Nino, Downe, Mahovlich, Merchant, Segal, Smith, P.C. and Stollery (11).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Peter Berg and Allison Goody, Research Analysts.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, October 24, 2006, the committee continued to examine and report on the evacuation of Canadian citizens from Lebanon in July 2006. (*For the complete text of the Order of Reference, see Issue No. 6, November 1, 2006.*)

It was agreed that senators' staff be permitted to remain in the room.

Pursuant to paragraph 92(2)(f) of the regulations, the committee considered a draft report.

The committee paid tribute to Ms. Allison Goody, the committee's Research Analyst, who is resigning her position.

At 6:17 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

*Le greffier du Comité,*

François Michaud

*Clerk of the Committee*

OTTAWA, Tuesday, May 15, 2007  
(33)

[Translation]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade met this day at 7:26 p.m. in room 160-S of the Centre Block, the Chair, the Honourable Consiglio Di Nino, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Andreychuk, Corbin, Dawson, Di Nino, Downe and Stollery (6).

*Other senator present:* The Honourable Senator Robichaud, P.C. (1).

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le mardi 8 mai 2007  
(32)

[Français]

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international se réunit à huis clos aujourd'hui à 17 heures, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Consiglio Di Nino (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Andreychuk, Corbin, Dawson, De Bané, C.P., Di Nino, Downe, Mahovlich, Merchant, Segal, Smith, C.P., et Stollery (11).

*Également présents :* De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque : Peter Berg et Allison Goody, analystes.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 24 octobre 2006, le comité poursuit son étude de l'évacuation des citoyens canadiens du Liban en juillet 2006. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 6 du 1<sup>er</sup> novembre 2006.*)

Il est convenu que les adjoints des sénateurs soient autorisés à assister à la présente séance.

Conformément à l'article 92(2)(f) du Règlement, le comité étudie un projet de rapport

Le Comité rend hommage à Mme Allison Goody, analyste démissionnaire du Comité.

À 18 h 17, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mardi 15 mai 2007  
(33)

[Français]

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international se réunit aujourd'hui à 19 h 26, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Consiglio Di Nino (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Andreychuk, Corbin, Dawson, Di Nino, Downe et Stollery (6).

*Autre sénateur présent :* L'honorable sénateur Robichaud, C.P. (1).



*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Peter Berg and Allison Goody, Research Analysts.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, May 10, 2007, the committee proceeded to study Bill C-48, *An Act to amend the Criminal Code in order to implement the United Nations Convention against Corruption*.

#### APPEARING:

The Honourable Robert Nicholson, M.P., P.C., Minister of Justice and Attorney General of Canada.

#### WITNESS:

*Foreign Affairs and International Trade Canada:*

Keith Morrill, Director, Criminal, Security and Treaty Law Division.

The Chairman made an opening statement.

The Minister made a presentation and answered questions.

The Minister made a presentation and, with the assistance of Mr. Morrill, answered questions.

At 8:23 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

#### ATTEST:

*La greffière intérimaire du Comité,*

Vanessa Moss-Norbury

*Acting Clerk of the Committee*

OTTAWA, Wednesday, May 16, 2007

(34)

#### [Translation]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade met this day at 4:07 p.m. in room 160-S of the Centre Block, the Chair, the Honourable Consiglio Di Nino, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Corbin, Dawson, De Bané, P.C., Di Nino, Downe, Mahovlich, Merchant, Segal, Smith P.C. and Stollery (10).

*Other senator present:* The Honourable Senator Robichaud, P.C.

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament, Peter Berg and Allison Goody, Research Analysts.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, May 10, 2007, the committee continued to study Bill C-48, *An Act to amend the Criminal Code in order to implement the United Nations Convention against Corruption*.

*Également présents :* De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque : Peter Berg et Allison Goody, analystes.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 10 mai 2007, le comité entreprend son étude sur le projet de loi C-48, *Loi modifiant le Code criminel en vue de la mise en œuvre de la Convention des Nations Unies contre la corruption*.

#### COMPARAÎT :

L'honorable Robert Nicholson, député, C.P., ministre de la Justice et procureur général du Canada.

#### TÉMOIN :

*Affaires étrangères et Commerce international Canada :*

Keith Morrill, directeur, Direction du droit criminel, de la sécurité et des traités.

Le président fait une déclaration.

Le ministre fait un exposé puis répond aux questions.

Le ministre fait un exposé puis, assisté de M. Morrill, répond aux questions.

À 20 h 23, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

#### ATTESTÉ :

OTTAWA, le mercredi 16 mai 2007

(34)

#### [Français]

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international se réunit aujourd'hui à 16 h 7, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Consiglio Di Nino, (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Corbin, Dawson, De Bané, C.P., Di Nino, Downe, Mahovlich, Merchant, Segal, Smith, C.P., et Stollery (10).

*Autre sénateur présent :* L'honorable sénateur Robichaud, C.P. (1).

*Également présents :* De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque : Peter Berg et Allison Goody, analystes.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 10 mai 2007, le comité poursuit son étude sur le projet de loi C-48, *Loi modifiant le Code criminel en vue de la mise en œuvre de la Convention des Nations Unies contre la corruption*.



**WITNESSES:***Transparency International:*

Bill McClosky, Incoming Board Member.

*As an individual (by video conference):*

Raymond Baker, Author of *Capitalism's Achilles Heel: Dirty Money and How to Renew the Free-Market System*.

The Chairman made an opening statement.

Mr. McClosky and Mr. Baker made presentations and answered questions.

It was agreed that the committee proceed to clause-by-clause consideration of Bill C-48, An Act to amend the Criminal Code in order to implement the United Nations Convention against Corruption.

It was agreed that the title stand postponed.

It was agreed that clause 1 carry.

It was agreed that clause 2 carry.

It was agreed that clause 3 carry.

It was agreed that clause 4 carry.

It was agreed that clause 5 carry.

It was agreed that clause 6 carry.

By unanimous consent, it was agreed that the remaining clauses be considered together.

It was agreed that clauses 7 to 11 carry.

It was agreed that the title carry.

It was agreed that this bill be adopted without amendment.

It was agreed that the Chair report this bill to the Senate.

At 5:05 p.m., the committee suspended.

At 5:09 p.m., the committee resumed sitting in camera pursuant to paragraph 92(2)(f) of the regulations.

It was agreed that senators' staff be permitted to remain in the room.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, October 24, 2006, the committee continued to examine and report on the evacuation of Canadian citizens from Lebanon in July 2006. (*For the complete text of the Order of Reference, see Issue No. 6, November 1, 2006.*)

The committee considered a draft report.

It was agreed that the committee adopt the draft report on the evacuation of Canadian citizens from Lebanon in July 2006, subject to changes and observations made by members as well as to substantive amendments, and that the Chair table the report to the Senate.

**TÉMOINS :***Transparency International :*

Bill McCloskey, nouveau membre du conseil d'administration.

*À titre personnel (par vidéoconférence) :*

Raymond Baker, auteur de *Capitalism's Achilles Heel : Dirty Money and How to Renew the Free-Market System*.

Le président fait une déclaration.

MM. McCloskey et Barker font des exposés puis répondent aux questions.

Il est convenu que le comité passe à l'étude article par article du projet de loi C-48, Loi modifiant le Code criminel en vue de la mise en œuvre de la Convention des Nations Unies contre corruption.

Il est convenu que le titre soit reporté.

Il est convenu que l'article 1 soit adopté.

Il est convenu que l'article 2 soit adopté.

Il est convenu que l'article 3 soit adopté.

Il est convenu que l'article 4 soit adopté.

Il est convenu que l'article 5 soit adopté.

Il est convenu que l'article 6 soit adopté.

Du consentement unanime, il est convenu que les articles restants soient groupés.

Il est convenu que les articles 7 à 11 soient adoptés.

Il est convenu que le titre soit adopté.

Il est convenu que ce projet de loi soit adopté sans amendement.

Il est convenu que le président fasse rapport du projet de loi au Sénat.

À 17 h 5, le comité suspend ses travaux.

À 17 h 9, le comité reprend ses travaux à huis clos conformément à l'alinéa 92(2)f) du Règlement.

Il est convenu que les adjoints des sénateurs soient autorisés à assister à la présente séance.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 24 octobre 2006, le comité poursuit son étude de l'évacuation des citoyens canadiens du Liban en juillet 2006. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 6 du 1<sup>er</sup> novembre 2006.*)

Le comité étudie une ébauche de rapport.

Il est convenu que le comité adopte le projet de rapport sur l'évacuation des Canadiens du Liban en juillet 2006, sous réserve des corrections et observations faites par les membres ainsi que des modifications de forme, et que le président dépose le rapport au Sénat.



At 6:06 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

À 18 h 06, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTEST:*

*ATTESTÉ :*

*Le greffier du Comité,*

François Michaud

*Clerk of the Committee*

**REPORTS OF THE COMMITTEE**

Thursday, May 17, 2007

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade has the honour to present its

**TENTH REPORT**

Your Committee, which was authorized by the Senate on Tuesday May 9, 2006, to examine such issues that may arise from time to time relating to foreign relations generally, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2008.

Pursuant to section 2(1)(c) of Chapter 3:06 of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président,*

CONSIGLIO DI NINO

*Chair*

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
FOREIGN AFFAIRS AND  
INTERNATIONAL TRADE**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, May 9, 2006:

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, in accordance with rule 86(1)(h), be authorized to examine such issues as may arise from time to time relating to Foreign relations generally; and

That the Committee report to the Senate no later than March 31, 2007.

After debate,

The question being put on the motion, as modified, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

**RAPPORTS DU COMITÉ**

Le jeudi 17 mai 2007

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international a l'honneur de présenter son

**DIXIÈME RAPPORT**

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 9 mai 2006 à étudier les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux relations étrangères en général, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2008.

Conformément à l'article 2(1)c) du chapitre 3:06 du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU  
COMMERCE INTERNATIONAL**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS 2008**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 9 mai 2007 :

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, en conformité avec l'article 86(1)(h) du Règlement, soit autorisé à étudier les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux relations étrangères en général;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 31 mars 2007.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.



**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$ 28,500
Transportation and Communications	62,000
All Other Expenditures	<u>1,500</u>
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 92,000</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade on March 27, 2007.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date	The Honourable Peter A. Stollery Chair, Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade
------	--

Date	The Honourable George J. Furey Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets, and Administration
------	---

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	28 500 \$
Transports et communications	62 000
Autres dépenses	<u>1 500</u>
<b>TOTAL</b>	<b>92 000 \$</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international le 27 mars 2007.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date	L'honorable Peter A. Stollery Président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international
------	--

Date	L'honorable George J. Furey Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration
------	---

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE**

**FOREIGN RELATIONS IN GENERAL**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

<b>Meals (0415)</b>	\$ 3,500	
(10 meals X \$350)		
<b>Hospitality (0410)</b>	5,000	
<b>Conference Fees (0406)</b>	<u>20,000</u>	
(8 international conferences x \$2,500) (estimated cost)		
<b>Total — Professional and Other Services</b>		<b>\$ 28,500</b>

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

<b>8 international conferences (estimated cost)</b>		
<b>Air transportation</b>	\$ 48,000	
<b>Ground Transportation</b>	1,600	
<b>Hotel accommodations</b>	8,400	
<b>Per diem and incidentals</b>	<u>4,000</u>	
<b>Total — Transport and Communications</b>		<b>\$ 62,000</b>

**ALL OTHER EXPENDITURES**

<b>Miscellaneous contingencies (0799)</b>	\$ <u>1,500</u>	
<b>Total — All Other Expenditures</b>		<b>\$ <u>1,500</u></b>
<b>GRAND TOTAL</b>		<b>\$ 92,000</b>

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Hélène Lavoie, Director, Finance

\_\_\_\_\_  
Date



**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE INTERNATIONAL**

**AFFAIRES ÉTRANGÈRES EN GÉNÉRAL**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES  
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

<b>Repas (0415)</b> (10 repas X 350\$)	3 500 \$	
<b>Hospitalité (0410)</b>	5 000	
<b>Conférences (0406)</b> (8 conférences international x 2 500)	<u>20 000</u>	
<b>Total - Services professionnels et autres</b>		<b>28 500 \$</b>

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

<b>8 conférences internationales (coût estimatif)</b>		
Transport aérien	48 000 \$	
Transport terrestre	1 600	
Hébergement	8 400	
Indemnités journalières	<u>4 000</u>	
<b>Total — Transport et communications</b>		<b>62 000 \$</b>

**AUTRES DÉPENSES**

<b>Imprévus (0799)</b>	<u>1 500 \$</u>	
<b>Total — Autres dépenses</b>		<b><u>1 500 \$</u></b>
<b>GRAND TOTAL</b>		<b>92 000 \$</b>

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Hélène Lavoie, directrice, Finances

\_\_\_\_\_  
Date

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, May 3, 2007

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2008 for the purpose of its special study to examine such issues that may arise from time to time relating to foreign relations generally, as authorized by the Senate on Tuesday, May 9, 2006. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 28,500
Transportation and Communications	62,000
All Other Expenditures	<u>1,500</u>
Total	\$ 92,000

(includes funds for conferences)

Respectfully submitted,

*Le président,*

GEORGE J. FUREY

*Chair*

Thursday, May 17, 2007

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade has the honour to present its

## ELEVENTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-48, An Act to amend the Criminal Code in order to implement the United Nations Convention against Corruption, has, in obedience to the Order of Reference of Thursday, May 10, 2007, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

Thursday, May 31, 2007

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade has the honour to table its

## TWELFTH REPORT

Your Committee, which was authorized to examine and report on the evacuation of Canadian citizens from Lebanon in July 2006, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, October 24, 2006, proceeded to that inquiry and now tables its report entitled *The Evacuation of Canadians from Lebanon in July 2006: Implications for the Government of Canada*.

Respectfully submitted,

*Le président,*

CONSIGLIO DI NINO

*Chair*

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 3 mai 2007

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008 aux fins de leur étude spéciale pour étudier les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux relations étrangères en général, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 9 mai 2006. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels et autres	28 500 \$
Transports et communications	62 000
Autres dépenses	<u>1 500</u>
Total	92 000 \$

(y compris des fonds pour des conférences)

Respectueusement soumis,

Le jeudi 17 mai 2007

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international a l'honneur de présenter son

## ONZIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été renvoyé le projet de loi C-48, Loi modifiant le Code criminel en vue de la mise en œuvre de la Convention des Nations Unies, a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 10 mai 2007, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

Le jeudi 31 mai 2007

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international a l'honneur de déposer son

## DOUZIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, l'évacuation des citoyens canadiens du Liban en juillet 2006, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 24 octobre 2006, entrepris cet examen et dépose maintenant son rapport intitulé *L'évacuation de Canadiens du Liban en juillet 2006 : Répercussions sur le gouvernement du Canada*.

Respectueusement soumis,



**EVIDENCE**

OTTAWA, Tuesday, May 15, 2007

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, to which was referred Bill C-48, to amend the Criminal Code in order to implement the United Nations Convention against Corruption, met this day at 7:26 p.m. to give consideration to the bill.

**Senator Consiglio Di Nino** (*Chairman*) in the chair.

[*English*]

**The Chairman:** Honourable senators, I see a quorum. I would like to call this meeting to order. I extend special good wishes and welcome the honourable Robert Nicholson, M.P., P.C., Minister of Justice and Attorney General of Canada. This evening we are examining Bill C-48, to amend the Criminal Code in order to implement the United Nations Convention against Corruption.

We will be having as a witness Minister Nicholson. Joining him from the Department of Foreign Affairs and International Trade will be Keith Morrill, Director, Criminal, Security and Treaty Law Division. Welcome to you both.

**Hon. Robert Nicholson, M.P., P.C., Minister of Justice and Attorney General of Canada:** Thank you, Mr. Chairman, and thank you honourable senators for your invitation to be with you this evening.

Momentarily Ms. Lisette Lafontaine, Senior Counsel in the Criminal Law Policy Section of the Department of Justice may be joining us.

Ladies and gentlemen, we are here for Bill C-48, to amend the Criminal Code in order to implement the United Nations Convention against Corruption. Our government has made it a priority to fight corruption. We are fighting it in Canada with the Federal Accountability Act but we also want to help the fight on the international level. The United Nations Convention against Corruption is a useful instrument in that regard.

[*Translation*]

The United Nations Convention against Corruption is the first comprehensive, international anti-corruption treaty. From the very beginning of the process, Canada has strongly supported the convention. Canada's ratification of the convention will be a logical and important continuation of our present commitments in the fight against corruption.

[*English*]

Before we ratify the convention we have to be in a position to ensure that we can fully implement it. Our domestic anti-corruption standards are already among the highest in the world. Canada already generally meets the requirements of the

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le mardi 15 mai 2007

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, à qui a été renvoyé le projet de loi C-48, Loi modifiant le Code criminel en vue de la mise en œuvre de la Convention des Nations Unies contre la corruption, se réunit aujourd'hui à 19 h 26 pour en examiner la teneur.

**L'honorable sénateur Consiglio Di Nino** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président :** Honorables sénateurs, je constate que nous avons le quorum. La séance est ouverte. J'aimerais remercier spécialement l'honorable Robert Nicholson, C.P., député, ministre de la Justice et procureur général du Canada, et lui souhaiter la bienvenue. Ce soir, nous examinons le projet de loi C-48, Loi modifiant le Code criminel en vue de la mise en œuvre de la Convention des Nations Unies contre la corruption.

Nous aurons comme témoin le ministre Nicholson, qui sera accompagné de Keith Morrill, directeur de la Direction du droit criminel, de la sécurité et des traités du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international. Je vous souhaite, à tous deux, la bienvenue.

**L'honorable Robert Nicholson, C.P., député, ministre de la Justice et procureur général du Canada :** Merci, monsieur le président et merci, honorables sénateurs, de m'avoir invité ici, ce soir.

Il se peut que Mme Lisette Lafontaine, avocate-conseil de la Section de la politique en matière de droit pénal du ministère de la Justice se joigne à nous d'un moment à l'autre.

Mesdames et messieurs, nous sommes ici pour examiner le projet de loi C-48, Loi modifiant le Code criminel en vue de la mise en œuvre de la Convention des Nations Unies contre la corruption. La lutte contre la corruption figure parmi les priorités de notre gouvernement. Nous menons cette lutte au Canada grâce à la Loi fédérale sur la responsabilité, mais nous voulons également contribuer à la lutte sur la scène internationale. La Convention des Nations Unies contre la corruption est un instrument utile à cet égard.

[*Français*]

La Convention des Nations Unies contre la corruption est le premier traité anticorruption exhaustif mondial. Depuis le tout début du processus, le Canada appuie fermement la convention. La ratification de la convention par le Canada sera une extension logique et importante de nos engagements présents dans le combat contre la corruption.

[*Traduction*]

Avant de ratifier la convention, nous devons nous assurer que nous pouvons la mettre en œuvre pleinement. Les normes canadiennes de lutte contre la corruption figurent déjà parmi les plus élevées au monde. En général, le Canada remplit déjà

convention. However, to fully comply with the convention there are some technical amendments that we must make to our offences of corruption, and this is the sole purpose of Bill C-48.

The first group of amendments deals with the scope of the corruption offences. The convention requires that we criminalize both direct bribery and bribery demanded or offered through an intermediary. It also requires that we criminalize bribery where a benefit is demanded for or given to a third party.

I would like to speak first about the bribery offences as they currently appear in the Criminal Code. The code currently prohibits bribery of public officials and bribery in the private sector. Bribery of public officials is prohibited by a general offence of bribery that applies to all public officials and specific offences of bribery for certain categories of officials, such as members of Parliament or a provincial legislature, judges, officials involved in the administration of criminal law and municipal officials.

Some of these corruption offences in the Criminal Code already expressly prohibit direct bribery and bribery demanded or offered through an intermediary and bribery demanded for or given to a third party. However, not all of them expressly do so. In some cases courts have interpreted the offences that do not specifically provide for bribery through intermediaries and third parties as if they did. The proposed amendments would make it explicit in the offences where it is not already explicit.

This is what Bill C-48 does in clauses 3 through 7 of the bill, and nothing more. That is what those sections do. Generally speaking, therefore, we are codifying the jurisprudence in relation to the scope of these offences and we do not otherwise modify them.

There is a second area where we codify the jurisprudence. The convention defines public officials more broadly than the definition of "official" as it is read in section 118 of the Criminal Code. The convention defines "public official" as any person holding a legislative, executive, administrative or judicial office of a state party whether appointed or elected. The present Criminal Code definition specifically mentions only officials who are appointed to discharge a public duty.

However, the courts have already applied the definition to both appointed and elected officials. The proposed amendments, therefore, would codify this interpretation and insure that the definition is consistent with the requirements of the convention. This is what clause 2 of the bill does.

The convention also requires states parties to have measures in place to enable the confiscation or forfeiture of property used in the commission of offences of bribery of domestic and foreign

les exigences de la convention. Toutefois, afin de se conformer pleinement à la convention, nous devons apporter certaines modifications techniques à nos infractions de corruption. Tel est l'unique but du projet de loi C-48.

Le premier groupe de modifications concerne la portée des infractions de corruption. Selon la convention, nous devons criminaliser aussi bien la corruption directe que la corruption exigée ou effectuée par un intermédiaire. La convention exige également que nous criminalisions tout acte de corruption où un avantage est exigé pour un tiers ou lui est attribué.

J'aimerais d'abord parler des infractions de corruption telles qu'elles figurent actuellement dans le Code criminel. Le code interdit actuellement la corruption d'agents publics et la corruption dans le secteur privé. La corruption d'agents publics est interdite par une infraction générale de corruption qui s'applique à tous les agents publics et par des infractions particulières de corruption pour certaines catégories de fonctionnaires, comme les membres du Parlement ou d'une législature provinciale, les juges, les fonctionnaires s'occupant de l'administration du droit criminel et les fonctionnaires municipaux.

Certaines des infractions du Code criminel relatives à la corruption interdisent déjà explicitement la corruption directe et la corruption exigée ou effectuée par un intermédiaire, ainsi que la corruption où un avantage est exigé pour un tiers ou lui est attribué. Toutefois, d'autres infractions n'interdisent pas cela explicitement. Dans certains cas, les infractions qui ne visent pas précisément la corruption par le truchement d'intermédiaires ou de tiers ont été interprétées par les tribunaux comme si c'était le cas. Les modifications proposées rendraient l'interdiction explicite dans les infractions où ce n'est pas déjà le cas.

C'est ce que fait le projet de loi C-48 dans les articles 3 à 7, et rien de plus. C'est ce que font ces articles. Ainsi, de façon générale, nous codifions la jurisprudence liée à la portée de ces infractions, sans les modifier autrement.

Il y a un deuxième domaine où nous codifions la jurisprudence. La convention définit les agents publics de façon plus large que la définition de « fonctionnaire » à l'article 118 du Code criminel. La convention définit les « agents publics » comme toute personne qui détient un mandat législatif, exécutif, administratif ou judiciaire d'un État partie, qu'elle soit nommée ou élue. La définition actuelle du Code criminel, pour sa part, mentionne de façon précise uniquement les fonctionnaires qui sont nommés pour remplir une fonction publique.

Toutefois, les tribunaux ont déjà appliqué la définition aux fonctionnaires nommés et aux fonctionnaires élus. Par conséquent, les modifications proposées codifieraient cette interprétation et assureraient la conformité de la définition aux exigences de la convention. C'est ce que stipule l'article 2 du projet de loi.

La convention impose également aux États parties de mettre en place des mesures permettant de saisir ou de confisquer un bien qui sert à la perpétration d'infractions de corruption d'agents



public officials. The Criminal Code currently provides for the forfeiture of offence-related property, but only for the property related to Criminal Code offences.

These Criminal Code offences apply to the bribery of domestic public officials, but not to the offence of bribery of foreign public officials, which is found in the Corruption of Foreign Public Officials Act. The proposed amendments would make the forfeiture provisions apply also to the offence of bribery of foreign public officials; and this is what clauses 1 and 8 through 11 of Bill C-48 do.

The provinces have been kept informed of the negotiations. They were fully briefed prior to the signature of the convention, and they were informed of the amendments in Bill C-48. The first two only codify the interpretation that the courts have given to these offences, and the third extends the forfeiture provisions to an offence found in the Corruption of Foreign Public Officials Act. Offences in federal statutes other than criminal codes are normally prosecuted by the federal government and the forfeiture procedure would be conducted by the government that prosecutes the offence.

The United Nations Convention against Corruption is a comprehensive instrument. Apart from the criminalization of acts of corruption, which Bill C-48 deals with, the convention requires states parties to take preventative measures against corruption, to provide assistance to each other for the investigation and prosecution of convention offences and, where possible, to provide resources and expertise to other states parties that need such assistance for training and capacity building. We are already in a position to meet these obligations.

Canada signed the convention three years ago in May 2004. To date, 140 countries have signed the convention and 92 countries have already ratified it.

[Translation]

The government intends to ratify the convention. My colleague, the Minister of Foreign Affairs, will take the necessary steps to do so as soon as Bill C-48 becomes law.

[English]

Thank you very much for giving me the opportunity to appear before you, and I wish you well on your deliberations on this particular bill.

**Senator Stollery:** Thank you, minister. I gather Canada signed the convention in May 2004 but has not yet ratified it. What are the implications of us amending the Criminal Code for a convention that has not been ratified? I am sure there is a perfectly good explanation but I would like to hear it.

publics nationaux et étrangers. Le Code criminel prévoit actuellement la confiscation des biens infractionnels, mais seulement s'ils sont liés à un acte criminel prévu par le code.

Ces infractions du Code criminel s'appliquent à la corruption d'agents publics canadiens, mais non pas à la corruption d'agents publics étrangers. Cette dernière infraction est inscrite dans la Loi sur la corruption d'agents publics étrangers. Les modifications proposées permettraient aux dispositions liées à confiscation de s'appliquer également à l'infraction de corruption d'agents publics étrangers. C'est ce que font l'article 1 et les articles 8 à 11 du projet de loi C-48.

Les provinces ont été tenues au courant des négociations. Elles ont pris connaissance de tous les renseignements avant de signer la convention, et elles ont été informées des modifications prévues dans le projet de loi C-48. Les deux premières modifications ne font que codifier l'interprétation accordée par les tribunaux à ces infractions, alors que la troisième modification étend la portée des dispositions en matière de confiscation à une infraction qui se trouve dans la Loi sur la corruption d'agents publics étrangers. Dans le cas des infractions prévues dans les lois fédérales autres que le Code criminel, c'est normalement le gouvernement fédéral qui intente les poursuites. La procédure de confiscation serait donc appliquée par le gouvernement qui intente les poursuites.

La Convention des Nations Unies contre la corruption est un instrument complet. Mise à part l'incrimination des actes de corruption, qui constitue l'objet du projet de loi C-48, la convention impose aux États parties de prendre des mesures préventives contre la corruption, de s'entraider dans l'enquête et la poursuite des infractions stipulées par la convention et, si possible, d'offrir des ressources et de l'expertise à d'autres États parties qui ont besoin d'une telle aide pour la formation et le renforcement des capacités. Nous sommes déjà en mesure de remplir ces obligations.

Le Canada a signé la convention il y a trois ans, en mai 2004. Jusqu'à maintenant, 140 pays l'ont signée et 92 d'entre eux l'ont déjà ratifiée.

[Français]

Le gouvernement a l'intention de ratifier la convention. Mon collègue, le ministre des Affaires étrangères, prendra les mesures nécessaires à cet effet aussitôt que le projet de loi C-48 sera devenu loi.

[Traduction]

Merci beaucoup de m'avoir donné l'occasion de comparaître devant vous et je vous souhaite le meilleur des succès dans vos délibérations sur ce projet de loi particulier.

**Le sénateur Stollery :** Merci, monsieur le ministre. Si j'ai bien compris, le Canada a signé la convention en mai 2004, mais ne l'a pas encore ratifiée. Quelles sont les conséquences si nous modifions le Code criminel en fonction d'une convention qui n'a pas encore été ratifiée? Je suis sûr qu'il existe une très bonne explication, mais j'aimerais l'entendre.



**Mr. Nicholson:** I think there is, senator. The signing on of a convention indicates Canada's intention to move forward and to bring its laws into compliance. Our general rule is that we do not ratify it until we have brought those laws into compliance.

This bill makes a couple of fairly minor changes to the corruption sections of the Criminal Code. It codifies some existing jurisprudence in the area and makes some minor changes. With the approval of this body, and with Royal Assent to Bill C-48, we would be in a position to ratify the convention, which would signal that we are in compliance.

As I indicated in my opening remarks, we are basically in compliance with it right now — certainly with the jurisprudence that exists — but we are cleaning it all up with these rather technical amendments. Then, with the approval of Parliament, we would be in a position to ratify it, as many other countries have done.

**Senator Stollery:** I get the picture.

As you may be aware, the committee has recently completed a major study on Africa. Among the problems we looked at was the theft of assets. Tomorrow, I believe, we will have Mr. Raymond Baker from Washington, who wrote a well-known and well-received book, *Capitalism's Achilles Heel*. He will be talking to us about the role of the international banking industry in taking deposits of stolen money.

The committee is aware that there are substantiated claims of literally billions of dollars being rifled from some of the countries we looked at in Africa, particularly oil revenues and revenues from natural resources. That is one of the big issues that we discussed, and one of the reasons we were delighted that you could come before the committee, because we are quite familiar with this background.

Does the United Nations Convention against Corruption have any teeth in it when it comes to dealing with the international banking sector? When an African leader — and I am not picking on that continent particularly, but it is Africa that we just dealt with — rifles \$100 million, he does not put it in an African bank; he puts it in a bank based in Europe, North America or some place like that. Does the UN convention have any effect on putting a stop to this rifling of national assets?

**Mr. Nicholson:** That is a very good question. You have certainly illuminated a great problem that affects not just Africa but many parts of the world. This convention is a step in the right direction in ensuring that countries pledge the international cooperation, resources and sharing of information that are necessary. Obviously, these are first steps hopefully in trying to eliminate the corruption that sometimes plagues certain countries. Joining the convention indicates Canada's willingness to work with other countries on this problem.

**M. Nicholson :** Je crois qu'il y en a, sénateur. La signature d'une convention indique l'intention du Canada de rendre ses lois conformes à la convention. Selon notre règle générale, nous ne ratifions pas une convention tant que nous n'avons pas rendu nos lois conformes à celle-ci.

Ce projet de loi apporte quelques modifications assez mineures aux articles du Code criminel liés à la corruption. Il codifie une certaine jurisprudence existante dans le domaine et apporte quelques modifications mineures. Avec l'approbation de cette chambre, et avec la sanction royale donnée au projet de loi C-48, nous serons en mesure de ratifier la convention, ce qui signalerait notre conformité.

Comme je l'ai indiqué dans mon exposé, nous sommes fondamentalement déjà en conformité avec la convention — du moins, avec la jurisprudence qui existe — mais nous peaufinons le tout avec ces modifications plutôt techniques. Par la suite, avec l'approbation du Parlement, nous serons en mesure de ratifier la convention, à l'instar de nombreux autres pays.

**Le sénateur Stollery :** Je comprends maintenant.

Comme vous le savez peut-être, le comité a récemment effectué une étude importante sur l'Afrique. Parmi les problèmes que nous avons examinés, il y avait le vol d'actifs. Demain, je crois, nous aurons M. Raymond Baker de Washington, auteur d'un livre bien connu et bien accueilli, *Capitalism's Achilles Heel*. Il nous parlera du rôle de l'industrie bancaire internationale dans l'acceptation de dépôts d'argent volé.

Le comité sait qu'il y a des réclamations fondées concernant le vol de plusieurs milliards de dollars dans certains des pays que nous avons examinés en Afrique, particulièrement en ce qui a trait aux recettes pétrolières et aux recettes provenant des ressources naturelles. C'est l'une des grandes questions dont nous avons discuté et c'est l'une des raisons pourquoi nous sommes heureux que vous puissiez comparaître devant le comité, car nous connaissons assez bien ce contexte.

La Convention des Nations Unies contre la corruption a-t-elle du mordant pour faire face au secteur bancaire international? Lorsqu'un dirigeant africain — et je ne vise pas particulièrement ce continent, mais c'est sur l'Afrique que portait notre étude récente — dérobe 100 millions de dollars, il ne dépose pas cet argent dans une banque africaine; il le dépose plutôt dans une banque établie en Europe, en Amérique du Nord ou ailleurs. La Convention des Nations Unies peut-elle contribuer à mettre un terme au pillage des actifs nationaux?

**M. Nicholson :** C'est une très bonne question. Vous avez certainement mis en évidence un sérieux problème qui touche non seulement l'Afrique, mais de nombreuses régions du monde. Cette convention marque un pas dans la bonne direction pour veiller à ce que les pays s'engagent dans la coopération internationale et le partage des ressources et des renseignements nécessaires. De toute évidence, ce sont les premiers pas pour essayer d'éliminer, on l'espère, la corruption qui sévit parfois dans certains pays. L'adhésion à la convention témoigne de la volonté du Canada de travailler avec ces autres pays pour résoudre ce problème.

Mr. Morrill from Foreign Affairs and International Trade Canada is an expert on this particular convention and I invite him to comment.

**Keith Morrill, Director, Criminal, Security and Treaty Law Division, Foreign Affairs and International Trade Canada:** Thank you, Mr. Minister. I was the chief negotiator for Canada for this convention.

In response to your question, one of the key discussions in the negotiation of this convention was the issue of what we came to call asset recovery, which is how we would deal with the return of assets stolen often from developing countries. Article 51 of the convention sums it up very well:

The return of assets pursuant to this chapter is a fundamental principle of the Convention, and States Parties shall afford one another the widest measure of cooperation and assistance in this regard.

There is an entire section of the convention addressing what countries that are a party to this convention can do to return stolen assets to the countries from which they have been stolen. I have to say it is a complicated area. One country cannot simply receive a message from another country saying, "There is a bunch of money that belongs to us in a bank account; please give it back." A great deal of negotiation was needed around the kinds of cooperation that could be put in place to ensure that the proper evidence was obtained, the tests that would be followed and the reasons pursuant to which states could act.

Asset recovery is a core issue of this convention, and it was a core issue for our African colleagues when we negotiated it. The convention probably does not give them as much as they wanted, because essentially they wanted to get money when they asked for it. We had to ask for a little more than that, but the convention is a substantial step forward in asset recovery.

**Senator Stollery:** The question, though, is not only about asset recovery but also about the business of the banking system taking the deposits, or stopping taking the deposits, because not being able to deposit the money would certainly be a break in the rifling of assets.

**Mr. Morrill:** The convention also deals with that in the prevention aspects. For instance, the section relating to the prevention of money laundering — because stealing money and depositing it in a foreign account is money laundering — imposes obligations on banks and other financial institutions to take measures to ensure that they know their customer and they know where the funds have come from.

**The Chairman:** Do all of the signatory countries to this convention sign the same document, and if so, do those jurisdictions have any power or authority to initiate an investigation of that same issue?

**Mr. Nicholson:** Not all the countries are signing on to all the exact provisions of the UN convention. Canada is not signing on to everything as well.

M. Morrill du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international est un spécialiste de cette convention particulière, et je l'invite à nous faire part de ses observations.

**Keith Morrill, directeur, Direction du droit criminel, de la sécurité et des traités, Affaires étrangères et Commerce international Canada :** Merci, monsieur le ministre. J'étais le négociateur en chef du Canada pour cette convention.

En réponse à votre question, un des principaux sujets de discussion durant la négociation de cette convention a été ce que nous en sommes venus à appeler le « recouvrement d'avoirs », qui définit les mesures à prendre pour la restitution d'avoirs volés souvent dans les pays en développement. L'article 51 de la convention résume très bien ce concept :

La restitution d'avoirs en application du présent chapitre est un principe fondamental de la présente Convention, et les États parties s'accordent mutuellement la coopération et l'assistance la plus étendue à cet égard.

La convention comprend un article entier sur les mesures que peuvent prendre les États parties pour restituer les avoirs volés aux pays d'origine. Je dois admettre qu'il s'agit d'un domaine compliqué. Un pays ne peut pas tout simplement recevoir un message d'un autre pays lui disant : « Il y a beaucoup d'argent qui nous appartient dans un compte bancaire; veuillez nous le rendre. » Il a fallu beaucoup de négociations sur les types de coopération qui pouvaient être mis en place pour assurer l'obtention de preuves pertinentes, l'établissement des critères à suivre et les conditions dans lesquelles les États pouvaient agir.

Le recouvrement d'avoirs est une des questions fondamentales de cette convention. Cette question était également fondamentale pour nos collègues africains lorsque nous avons négocié la convention. La convention n'a peut-être pas été à la hauteur des attentes de nos collègues africains, puisqu'ils voulaient essentiellement obtenir de l'argent lorsqu'ils en faisaient la demande. Nous devions demander un peu plus que cela, mais la convention marque un pas décisif vers le recouvrement d'avoirs.

**Le sénateur Stollery :** Toutefois, la question ne concerne pas uniquement le recouvrement d'avoirs, mais aussi l'activité du système bancaire qui consiste à accepter les dépôts ou à cesser de les accepter, car il va de soi que l'incapacité de déposer l'argent freinerait le pillage des avoirs.

**M. Morrill :** La convention s'occupe également des aspects liés à la prévention. Par exemple, l'article portant sur la prévention du blanchiment d'argent — puisque voler de l'argent et le déposer dans un compte étranger constitue du blanchiment d'argent — oblige les banques et les autres institutions financières à prendre des mesures afin de s'assurer qu'elles connaissent leur client et qu'elles savent d'où proviennent les fonds.

**Le président :** Tous les pays signataires de cette convention signent-ils le même document et, le cas échéant, ces pays exercent-ils un pouvoir ou une autorité pour lancer une enquête sur cette même question?

**M. Nicholson :** Les pays n'adhèrent pas tous à l'ensemble des dispositions exactes de la Convention des Nations Unies. Le Canada, non plus, n'adhère pas à toutes les dispositions.



For example, there is an offence in the convention known as illicit enrichment. Under that offence, someone who is living beyond their means or who appears to have wealth beyond what their role in the government or as a public official would indicate is likely could be called upon to explain how it is that they have that wealth.

Some countries, including Canada, have a problem with that because it violates our presumption of innocence. Mr. Morrill can elaborate on this, but my understanding was that there was some negotiation at the UN that a provision like this would be unacceptable to many countries, so as a result that particular provision is optional. Of course that is not included in the bill you have before you, for the reasons I have set out.

**Mr. Morrill:** There are a few provisions, especially in the criminal and the prevention structures, where the obligation one undertakes is to consider; illicit enrichment is one example. Other prevention provisions will be suitable for one state and not for another, depending on their level of development and where their problems are. Some states have big problems with their police, but their judiciary is in good shape. Some states will have problems with their judiciary, but their police are in good shape. Many of the structures relating to prevention are advisory in nature. However, all countries signing on to the treaty are undertaking certain core obligations in relation to prevention, to criminalization and to cooperation, which I think is one of the key issues that the senator raised.

Some countries are taking on provisions that are not obligatory in the convention but that countries have undertaken to consider. Canada will consider certain things, but there are certain things that Canada will reject. Our Latin American colleagues, for instance, are very fond of the concept of illicit enrichment and wished to ensure that it was in the treaty. As a result of the negotiations, it is in the treaty, but it is not absolutely obligatory. Certain countries, and a number of African countries are among them, find it a very attractive idea and they are taking it on as something they wish to proceed with.

**The Chairman:** Thank you for the clarification.

**Senator Andreychuk:** I believe this is the first time that we have tried on a global basis to incorporate the issue of corruption, and of course there was, as I recall, a lot of discussion as to what is corruption. In some states, commissions are corruption and corruption is just a finder's fee. There was a lot of discussion about the different legal systems, the different perceptions of corruption and the different levels of development of all the countries. This is the first attempt to pull it all together.

As I understand it, once we sign the convention, it is our obligation to attempt to enforce it to the greatest extent we can. Bill C-48 is here to try to rationalize some of the major concepts in an easier way than we have had. We have had some corruption

Par exemple, la convention contient une infraction appelée « enrichissement illicite ». En vertu de cette infraction, une personne qui vit au-dessus de ses moyens ou qui semble avoir une richesse supérieure à ce que prévoit son rôle au sein du gouvernement ou à titre d'agent public pourrait être tenue d'expliquer comment elle en est arrivée à posséder cette richesse.

Certains pays, dont le Canada, ont des réticences face à cet article parce qu'il enfreint la présomption d'innocence. M. Morrill pourra entrer dans les détails, mais d'après ce que j'ai cru comprendre, il y avait certaines discussions à l'ONU concernant le fait qu'une telle disposition est inacceptable aux yeux de nombreux pays. Par conséquent, cette disposition particulière est facultative. Bien sûr, cette disposition n'est pas incluse dans le projet de loi que vous avez devant vous, pour les raisons que je viens d'énoncer.

**M. Morrill :** Il y a quelques dispositions, surtout dans les structures d'incrimination et de prévention, où l'obligation que l'on contracte, c'est de prendre en considération; l'enrichissement illicite en est un exemple. D'autres dispositions de prévention conviendront à certains États, mais pas à d'autres, selon leur niveau de développement et la nature de leurs problèmes. Certains États ont d'énormes problèmes avec leurs policiers, mais pas avec leur magistrature. D'autres États, par contre, ont des problèmes avec leur magistrature, mais pas avec leurs policiers. De nombreuses structures liées à la prévention sont de nature consultative. Toutefois, tous les pays signataires du traité contractent certaines obligations de base liées à la prévention, à l'incrimination et à la coopération. Je crois que c'est l'une des principales questions soulevées par le sénateur.

Certains pays adhèrent à des dispositions qui ne sont pas obligatoires dans la convention, mais que les pays ont entrepris de prendre en considération. Le Canada prendra certaines choses en considération, mais il y a certaines choses qu'il rejettera. Nos collègues de l'Amérique latine, par exemple, affectionnent le concept de l'enrichissement illicite et ils ont voulu s'assurer que celui-ci figurait dans le traité. Aux termes des négociations, cette disposition figure dans le traité, mais elle n'est pas obligatoire. Certains pays, dont plusieurs pays africains, trouvent cette idée très attrayante et ils adhèrent à cette disposition.

**Le président :** Merci de votre explication.

**Le sénateur Andreychuk :** Je crois que c'est la première fois que nous avons essayé d'intégrer la question de la corruption à l'échelle internationale et, bien sûr, si je me souviens bien, on a eu droit à beaucoup de discussions sur la définition même de la corruption. Dans certains États, les commissions constituent de la corruption et la corruption ne se limite qu'aux honoraires d'intermédiation. Il y a eu beaucoup de discussions sur les différents systèmes juridiques, les différentes perceptions de la corruption et les différents niveaux de développement de tous les pays. Il s'agit de la première tentative visant à mettre tous les éléments ensemble.

D'après ce que je comprends, une fois que nous aurons signé la convention, il nous incombera de l'appliquer dans toute la mesure du possible. Le projet de loi C-48 est là pour essayer de rationaliser certains des principaux concepts d'une manière plus

for foreign officials and foreign issues and then we have had the Criminal Code. The bill has been a good tool for Canada to look again at our various pieces and to have some similarity. That is one of the advantages for Canada. Am I correct in that?

**Mr. Nicholson:** I think you have it right, senator. As you indicated, this is the first comprehensive attempt to bring together a treaty with this many countries in the fight against corruption.

At the federal level, we have used this as an opportunity to clarify and simplify the language that appears in our Criminal Code. When the Criminal Code we have in Canada was adopted in 1892, it contained many provisions that had been in place for decades, and as a result the language is out of date, even within Canadian standards quite apart from comparing notes and harmonizing with other judicial systems. This is an opportunity to clarify the law, simplify what we are talking about and signal our intention to cooperate with other countries. You have quite correctly pointed out the challenges that we have. There are a couple of major legal systems in the world that have their own vocabulary and their own way of looking at some of these issues. I think it is a remarkable document, frankly, and I have to believe that this is a step forward.

Even at our own level, corruption of a public official referred to an appointed official. Why would this apply only to senators? Should it not apply to elected officials? Jurisprudence tells us it should, and I say it is about time we cleaned up some of that wording within our Criminal Code. I am pleased we are doing it and I have no doubt that this is a positive step forward.

**Mr. Morrill:** The bill touches primarily on matters relating to the criminalization provisions. That is because we already have modern legislation on other important issues, such as the cooperation provisions and the mutual legal assistance provisions. We carefully negotiated to ensure that the provisions relating to those issues fit Canada's modern legislation.

**Senator Andreychuk:** As I understand it, illicit enrichment is considered almost a reverse onus. If you are found with more money than your paycheque, you suddenly have an obligation to prove that you did not get that money from an illicit activity. That also touches on privacy issues. You can inherit money or you might operate a legitimate business on the side that is consistent with your job and not in conflict at all. It might be money from a family enterprise, et cetera. Some other countries have not yet dealt fully with issues of privacy.

**Mr. Nicholson:** That is a very good point, senator. One of the basic presumptions of our Criminal Code is that you are innocent until proven guilty. You are quite correct in saying that a provision around illicit enrichment would be building in a reverse

facile qu'avant. Nous avons eu, d'une part, une certaine corruption concernant les agents publics étrangers et les questions étrangères et, d'autre part, le Code criminel. Le projet de loi s'est avéré un bon outil pour le Canada pour revoir ses diverses lois et créer une certaine ressemblance. C'est l'un des avantages pour le Canada. Ai-je raison?

**M. Nicholson :** Je crois que vous avez raison, sénateur. Comme vous l'avez indiqué, c'est la première tentative exhaustive de rallier autant de pays dans un traité pour lutter contre la corruption.

Au niveau fédéral, ce projet de loi nous a donné l'occasion de clarifier et de simplifier le langage utilisé dans notre Code criminel. Lorsque le Code criminel du Canada a été adopté en 1892, il contenait de nombreuses dispositions qui existaient depuis des décennies. Par conséquent, le langage est désuet, même selon les normes canadiennes, sans parler de la comparaison des notes et de l'harmonisation avec d'autres systèmes judiciaires. Il s'agit d'une occasion de clarifier la loi, de simplifier les choses et de signifier notre intention de coopérer avec d'autres pays. Vous avez très bien indiqué les défis auxquels nous faisons face. On compte quelques grands systèmes juridiques dans le monde qui ont leur propre terminologie et leur propre façon de voir certaines de ces questions. Je crois franchement qu'il s'agit d'un document remarquable et je me dois de croire que c'est un pas en avant.

Même à notre niveau, la corruption d'agents publics concernait les fonctionnaires nommés. Pourquoi cette infraction ne devrait-elle s'appliquer qu'aux sénateurs? Ne devrait-elle pas s'appliquer aux fonctionnaires élus? D'après la jurisprudence, tel devrait être le cas. Selon moi, il est grand temps de reformuler une partie de ce libellé dans notre Code criminel. Je suis heureux que nous le fassions et je n'ai aucun doute qu'il s'agit d'un bon pas en avant.

**M. Morrill :** Le projet de loi touche principalement les sujets liés aux dispositions d'incrimination parce que nous avons déjà des lois modernes sur d'autres sujets importants, comme les dispositions de coopération et les dispositions d'entraide juridique. Nous avons négocié cela soigneusement afin de veiller à ce que les dispositions relatives à ces questions correspondent à la législation moderne du Canada.

**Le sénateur Andreychuk :** D'après ce que je comprends, l'enrichissement illicite est considéré presque comme un renversement du fardeau de la preuve. Si l'on découvre que vous avez plus d'argent que ce qu'indique votre chèque de paye, vous êtes d'emblée obligé de prouver que vous n'avez pas obtenu cet argent à partir d'une activité illicite. Cela touche également les questions liées à la protection de la vie privée. Il se peut que vous héritiez d'une somme d'argent ou que vous exploitiez parallèlement une entreprise légitime qui est conforme à votre emploi et qui n'entre pas du tout en conflit avec celui-ci. Cela pourrait être de l'argent qui provient d'une entreprise familiale, et cetera. D'autres pays n'ont pas encore entièrement réglé les questions liées à la protection de la vie privée.

**M. Nicholson :** C'est un très bon point, sénateur. Une des hypothèses de base de notre Code criminel est que vous êtes innocent jusqu'à preuve du contraire. Vous avez bien raison de dire qu'une disposition concernant l'enrichissement illicite créerait



onus for an individual to explain the wealth in his possession. You gave a number of examples of where an individual might receive money, possessions or wealth for legitimate reasons. It is an invasion of that individual's privacy to have to explain how that was acquired. Again, it is inconsistent with the presumption of innocence built into our Criminal Code.

It is an important element, and quite frankly one of the reasons the convention will be a success, that that requirement is not in there. As Mr. Morrill said, we do not have to sign on to that. Although it is popular in some quarters, for the reasons that I indicated and for the additional reason that you indicated, it does not work in this country.

**Senator Andreychuk:** There are many issues, such as offshore banking and the Organisation for Economic Cooperation and Development rules, so this is the attempt to develop a global picture.

We heard from officials from Justice Canada. We mentioned the municipal officials and bringing specific sections into line under the Criminal Code to incorporate municipal officers. In my research, I could not find why we are doing that. Is it because we never put municipal officers at the same level as provincial and federal officers?

**Mr. Nicholson:** The corruption of a municipal official has been in the Criminal Code since 1892, but since we were modernizing and expanding our definitions of "public officials," we wanted to clarify that we mean public officials at all levels. It is an expansion and a clarification of a section that has been in place for 115 years.

**Senator Andreychuk:** It seems to pick up directly and indirectly to bring the sections with municipal reference in line with the present and prevailing definitions for other officials.

**Mr. Nicholson:** Really, senator, it brings it into line with the jurisprudence. We have a whole host of court decisions that have expanded the definition of "public officials," and this provides us with an opportunity to clarify and modernize the Criminal Code. That is always a challenge we face, as you know, when dealing with such a document. Again, some of those provisions were old in 1892 when they went into the document. This gives us an opportunity to bring the code forward so that it complements existing jurisprudence from the courts.

[Translation]

**Senator Robichaud:** Under the new definition of an official appointed or elected to public office, do you not consider that this also includes municipal officials?

un renversement du fardeau de la preuve pour une personne qui est obligée d'expliquer sa richesse. Vous avez donné plusieurs exemples de situations où une personne peut recevoir de l'argent, des possessions ou une richesse pour des raisons légitimes. C'est un empiètement sur le droit à la vie privée de cette personne que de l'obliger à expliquer comment elle a obtenu ces biens. Encore une fois, ce n'est pas conforme à la présomption d'innocence qui fait partie de notre Code criminel.

Il s'agit d'un élément important et, très franchement, le fait que cette disposition ne soit pas obligatoire dans la convention est l'une des raisons pour lesquelles elle sera une réussite. Comme l'a dit M. Morrill, nous ne sommes pas tenus de signer cette disposition. Bien qu'elle soit populaire dans certains milieux, pour les raisons que j'ai indiquées et pour la raison que vous avez ajoutée, cela ne fonctionne pas dans notre pays.

**Le sénateur Andreychuk :** Il existe de nombreuses questions, comme les services bancaires à l'étranger et les règles de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Il s'agit donc d'une tentative de brosser un tableau général.

Nous avons entendu les fonctionnaires de Justice Canada. Nous avons parlé des fonctionnaires municipaux et de la mise à jour des articles précis du Code criminel pour inclure les fonctionnaires municipaux. Dans mes recherches, je n'ai pas réussi à trouver la raison pour laquelle nous faisons cela. Est-ce parce que nous ne mettons jamais les fonctionnaires municipaux au même niveau que les fonctionnaires provinciaux et fédéraux?

**M. Nicholson :** La corruption d'un fonctionnaire municipal est prévue dans le Code criminel depuis 1892, mais comme nous modernisons et étendons nos définitions d'« agent public », nous avons voulu préciser que nous entendions les agents publics à tous les paliers de gouvernement. Il s'agit d'étendre et de clarifier un article qui existe depuis 115 ans.

**Le sénateur Andreychuk :** Le projet de loi semble choisir directement et indirectement les articles qui contiennent une référence municipale pour les rendre conformes aux définitions actuelles qui prévalent pour les autres fonctionnaires.

**M. Nicholson :** En réalité, sénateur, il assure une conformité avec la jurisprudence. Nous avons un grand nombre de décisions judiciaires qui ont étendu la définition d'« agent public », et cela nous donne l'occasion de clarifier et de moderniser le Code criminel. C'est toujours un défi auquel nous devons faire face, comme vous le savez, lorsque nous travaillons à un tel document. Encore une fois, certaines de ces dispositions étaient désuètes en 1892 lorsqu'elles sont entrées dans le document. Cela nous donne une occasion de faire avancer le code pour qu'il soit en harmonie avec la jurisprudence actuelle.

[Français]

**Le sénateur Robichaud :** Selon la nouvelle définition d'un fonctionnaire nommé ou élu pour remplir une fonction publique, vous ne considérez pas que cela englobe les fonctionnaires municipaux?

[English]

**Mr. Nicholson:** It does include them, Senator Robichaud, and the UN Convention against Corruption makes that more clear. I indicated to Senator Andreychuk that one provision, at least, regarding the corruption of a municipal official has been in the Criminal Code since 1892. Yes, it is included in our definition of “public officials.” It could be a provincial member of Parliament or it could be a senator. Again, I indicated that the wording was so out-of-date that the Criminal Code spoke of appointed public officials; we have many public officials that are not appointed and it includes them at all levels.

**Senator Robichaud:** Clause 2 of the bill defines “official” as a person who (a) holds an office or (b) is appointed or elected to discharge a public duty. Senator Murray remarked in the Senate that he thought municipal officials would fall under that definition.

**Mr. Nicholson:** We take the position that municipal official falls under the definition of an “official” as a person appointed to discharge a public duty. It falls within that definition.

**Senator Robichaud:** It is mentioned again in clause 6.

**Mr. Nicholson:** The Criminal Code creates general offences of bribery and breach of trust, which apply to all officials, and specific offences of bribery for certain categories of officials. This allows the defence to be tailored for the particular duties of these categories of officials and to provide for different penalties. It applies to all federal, provincial or municipal officials.

**Senator Corbin:** My understanding is that the House of Commons passed this bill at all stages with no debate. Is that correct?

**Mr. Nicholson:** That is correct, senator.

**Senator Corbin:** Why is that so?

**Mr. Nicholson:** We got lucky, I guess. In the government there is the sense that we do not want to string these things out for too long. On occasion, we get bills where there is consensus that they be studied by the individual political parties. Of course, the government proposing the bill is obviously quite familiar with its provisions. It has been around and this particular convention was signed by the previous government, so the previous government was quite familiar with its contents. As happens sometimes, when we bring proposed legislation forward, there is general consensus or, in this case, unanimous consensus, and so the bill passed.

**Senator Corbin:** Do you think the public interest is well served when you proceed in this fashion? It seems to me that procedurally we have readings of bills to provide access for

[Traduction]

**M. Nicholson :** Il les inclut, sénateur Robichaud, et la Convention des Nations Unies contre la corruption rend cette inclusion plus claire. J’ai indiqué au sénateur Andreychuk qu’au moins une disposition, celle concernant la corruption de fonctionnaires municipaux, figure dans le Code criminel depuis 1892. Oui, c’est inclus dans notre définition d’« agent public ». Cela pourrait être un député provincial ou un sénateur. Encore une fois, j’ai indiqué que le libellé était si désuet que le Code criminel parlait des agents publics nommés; nous avons de nombreux agents publics qui ne sont pas nommés et le projet de loi les inclut à tous les niveaux.

**Le sénateur Robichaud :** L’article 2 du projet de loi définit un « fonctionnaire » comme une personne qui a) détient une charge ou un emploi ou b) est nommé ou élu pour remplir une fonction publique. Le sénateur Murray a fait remarquer au Sénat que, selon lui, les fonctionnaires municipaux seraient compris dans cette définition.

**M. Nicholson :** Nous estimons qu’un fonctionnaire municipal est compris dans la définition de « fonctionnaire » comme une personne qui est nommée pour remplir une fonction publique. Les fonctionnaires municipaux sont compris dans cette définition.

**Le sénateur Robichaud :** C’est mentionné une fois de plus dans l’article 6.

**M. Nicholson :** Le Code criminel crée, d’une part, des infractions générales de corruption et d’abus de confiance, qui s’appliquent à tous les fonctionnaires, et d’autre part, des infractions particulières de corruption pour certaines catégories de fonctionnaires. Cela permet à la défense de s’adapter aux tâches particulières de ces catégories de fonctionnaires et de prévoir différentes pénalités. Cela s’applique à tous les fonctionnaires fédéraux, provinciaux et municipaux.

**Le sénateur Corbin :** J’ai cru comprendre que la Chambre des communes a adopté ce projet de loi à toutes les étapes sans débat. Est-ce exact?

**M. Nicholson :** C’est exact, sénateur.

**Le sénateur Corbin :** Pourquoi?

**M. Nicholson :** J’imagine que nous avons été chanceux. Selon le sentiment général au sein du gouvernement, nous ne voulons pas faire traîner ces choses trop longtemps. À l’occasion, nous avons des projets de loi où il existe un consensus sur la nécessité qu’ils soient étudiés par chacun des partis politiques. Évidemment, le gouvernement qui propose le projet de loi connaît bien les dispositions. Cette question ne date pas d’hier et cette convention particulière a été signée par le gouvernement précédent; par conséquent, celui-ci connaissait bien son contenu. Comme c’est le cas parfois, lorsque nous présentons des mesures législatives proposées, il se dégage un consensus général ou, dans le cas présent, une unanimité; le projet de loi a donc été adopté.

**Le sénateur Corbin :** Croyez-vous que l’intérêt public est bien servi lorsque vous procédez ainsi? Il me semble que, du point de vue procédural, nous avons des lectures de projets de loi afin de



public commentary. That commentary was denied in this case. Can you give me a satisfactory explanation? I would say that you have not fulfilled your legislative duty in that respect.

**Mr. Nicholson:** Senator, we certainly try to do so. This has been part of the public record since 2004 when the previous government signed it. Again, sometimes governments and members of Parliament want to expedite the process. I remember in the previous Parliament the matter of the veterans charter. The benefits that would flow to veterans made sense to all members of the House of Commons but we were getting pushed toward the adjournment of the House. When approached on that, I, as the chief opposition whip, said that this kind of thing makes sense if the process could be expedited. That being said, we did not ask this chamber to pass it at all stages. Certainly, senators have the right to examine the bill. It has been studied very carefully by the government and the feedback we have received has been good.

In the Senate debate, Senator Murray asked if there had been any consultation. Had anybody consulted with the provinces? In my opening remarks I pointed out that there has been consultation and this bill had widespread support. Being part of the public record for the last three years, for anyone reasonably interested in it, they would have had that opportunity and indeed the public has an opportunity today to hear more about this.

**Senator Corbin:** Article 65 of the convention under chapter 8, entitled *Final Provisions: Implementation of the Convention* includes the following and I quote: "Each state party shall take the necessary measures including legislative and administrative measures, in accordance with fundamental principles of its domestic law."

I am not a lawyer. I do not always understand lawyers. What is the meaning of "in accordance with fundamental principles of its domestic law?" How should I read that as a common person? What does that mean?

**Mr. Nicholson:** In our case, in a parliamentary democracy, the bill would be introduced into the House of Commons, passed by the House of Commons, it would be passed by the Senate and it would then receive Royal Assent. We are part of the oldest legislative process on earth. Once having gone through this particular legislative process we would be fully in compliance.

They do not want some country to have it imposed by a dictatorship or have it otherwise proclaimed into law without due process. In our Parliament system, senator, you may not be a lawyer, but you are familiar with our legislative process. It is our job to ensure that it goes through the legislative process and indeed that particular section places an obligation on those who

fournir un accès à des observations publiques. Ces observations ont été refusées dans ce cas. Pouvez-vous me donner une explication satisfaisante? Selon moi, vous n'avez pas rempli votre devoir législatif à cet égard.

**M. Nicholson :** Sénateur, c'est certainement ce que nous essayons de faire. Cette convention fait partie du domaine public depuis que le gouvernement précédent l'a signée en 2004. Encore une fois, parfois les gouvernements et les parlementaires veulent accélérer le processus. Je me souviens, dans le Parlement précédent, de la question de la Charte des anciens combattants. Les avantages dont allaient profiter les anciens combattants étaient sensés aux yeux de tous les députés de la Chambre des communes, mais nous étions bousculés par l'approche de l'ajournement de la Chambre. Lorsqu'on a voulu connaître mon avis à cet égard, en tant que whip en chef de l'opposition, j'ai indiqué que ce genre de chose justifiait l'accélération du processus. Cela dit, nous n'avons pas demandé à cette chambre d'adopter le projet de loi à toutes les étapes. De toute évidence, les sénateurs ont le droit d'examiner le projet de loi. Il a été étudié très attentivement par le gouvernement et la rétroaction que nous avons reçue a été bonne.

Lors du débat au Sénat, le sénateur Murray a demandé s'il y avait eu des consultations. Avait-on consulté les provinces? Dans mon exposé, j'ai souligné qu'il y avait eu des consultations et que ce projet de loi avait reçu un appui général. Ce projet de loi fait partie du domaine public depuis trois ans; ainsi, quiconque raisonnablement intéressé par le sujet aurait eu l'occasion d'en savoir plus. À vrai dire, grâce à la séance d'aujourd'hui, le public a l'occasion d'en connaître davantage.

**Le sénateur Corbin :** L'article 65 de la convention, chapitre 8, intitulé *Dispositions finales : Application de la Convention*, comprend ce qui suit, et je cite : « Chaque État partie prend les mesures nécessaires, y compris législatives et administratives, conformément aux principes fondamentaux de son droit interne. »

Je ne suis pas un avocat. Je ne comprends pas toujours les avocats. Que signifie l'expression « conformément aux principes fondamentaux de son droit interne »? Comment dois-je l'interpréter en tant que citoyen ordinaire? Qu'est-ce que cela signifie?

**M. Nicholson :** Dans notre cas, c'est-à-dire dans une démocratie parlementaire, le projet de loi est présenté à la Chambre des communes et adopté par celle-ci, puis il est adopté par le Sénat pour ensuite recevoir la sanction royale. Nous faisons partie du plus ancien processus législatif au monde. Après l'application de ce processus législatif particulier, nous serions pleinement conformes.

On ne veut pas qu'un pays quelconque impose la convention par la dictature ou qu'il lui donne force de loi sans suivre l'application régulière de la loi. Dans notre système parlementaire, sénateur, vous n'êtes peut-être pas un avocat, mais vous connaissez notre processus législatif. Il nous incombe de nous assurer que ce projet de loi passe par le processus législatif et, en

signed the convention to ensure their law is brought into compliance with the provisions.

These changes we are making are fairly minor provisions, but we have done that. We are consistent with that particular provision.

**Senator Corbin:** I am mystified by the wording of the commentary attached to each clause, stating it has no legal effect. If it has no legal effect, why in the world are we going through this process? I am referring to the commentary that follows the text of the bill. There are nine or 10 such commentaries. All of them except one say “the wording of the offence is also amended to modernize it and make it gender neutral. The change in wording has no legal effect.” Why are we doing this? Is this one of the mysteries of the legal profession?

**Mr. Nicholson:** It may be, senator. When we get the opportunity to update the language and make it gender neutral we do it. We are not trying to make a substantive change to the law. The effect of a substantive change to the law would call into question the jurisprudence that has developed with respect to the corruption section.

When we are making it gender neutral or updating the language so it is more consistent with English and French in the 21st century, we are not trying to make a substantive change. It is a housekeeping effort and one thing we do from time to time. Sometimes we bundle them up in a bill, previously called an omnibus bill before that name took on negative connotations.

**Senator Dawson:** Not with everybody.

**Mr. Nicholson:** Perhaps not with everybody and it may have its day again, but for now we are not doing that. That is what we are trying to do there.

**Senator Corbin:** The summary on page 2 of the bill following the cover page reads as follows: “This enactment makes technical amendments to the corruption . . .” This is the first time in my reading of hundreds of bills that I see this wording “technical amendments.” Usually the summary explains briefly what the amendments attempt to do.

Again, this wording mystifies me. Is it proper drafting? I have seen bills that in colloquial language seem to put forward technical amendments but we never formally use that in the text. Here it is used for the first time in my many years on the hill. Why is it used in this instance?

**Mr. Nicholson:** It is an accurate term, senator. Much of what the bill does is bring into effect what the courts or as we refer to as jurisprudence have already confirmed. It has already been confirmed. Some of the definitions have been expanded. The one example is who is or who is not, a public official. By changing

effet, l'article en question oblige les signataires de la convention à veiller à ce que leurs lois soient rendues conformes aux dispositions.

Les modifications que nous apportons sont des dispositions assez minimes, mais c'est ce que nous avons fait. Nous sommes conformes à cette disposition particulière.

**Le sénateur Corbin :** Je suis perplexe face au commentaire qui est joint à chaque article et qui signale que le projet de loi n'a aucun effet juridique. Si tel est le cas, pourquoi donc appliquer tout ce processus? Je fais allusion au commentaire qui suit le texte du projet de loi. Il y a neuf ou dix pareils commentaires. Tous, sauf un, disent que le libellé de l'infraction a été modifié afin de le moderniser et de le rendre neutre du point de vue du genre et que la modification du libellé n'a aucun effet juridique. Pourquoi faisons-nous cela? S'agit-il d'un des mystères de la profession juridique?

**M. Nicholson :** C'est peut-être le cas, sénateur. Quand nous avons l'occasion de mettre à jour le langage et de le rendre neutre du point de vue du genre, nous le faisons. Nous n'essayons pas d'apporter une modification de fond à la loi. Une modification de fond à la loi pourrait avoir comme effet de remettre en question la jurisprudence relativement à l'article sur la corruption.

Quand nous rendons le libellé neutre du point de vue du genre ou quand nous le mettons à jour pour qu'il soit conforme à l'anglais et au français du XXI<sup>e</sup> siècle, nous n'essayons pas d'apporter une modification de fond. Il s'agit d'un effort administratif, et c'est une chose que nous faisons à l'occasion. Parfois, nous les rassemblons dans un projet de loi qui était auparavant appelé projet de loi omnibus, avant que ce nom prenne une connotation négative.

**Le sénateur Downe :** Pas pour tout le monde.

**M. Nicholson :** Peut-être pas pour tout le monde et peut-être qu'il renâtra, mais pour l'instant, ce n'est pas le cas. C'est ce que nous essayons de faire avec ce projet de loi.

**Le sénateur Corbin :** Le sommaire à la page 2 du projet de loi, après la page couverture, se lit comme suit : « Le texte apporte des modifications de nature technique aux dispositions du Code criminel touchant les infractions de corruption [...] » C'est la première fois que je rencontre l'expression « modifications de nature technique » dans mes lectures de plusieurs centaines de projets de loi. Habituellement, le sommaire explique brièvement ce que les modifications tentent de faire.

Encore une fois, cette formulation me laisse perplexe. S'agit-il d'une bonne rédaction? J'ai déjà vu des projets de loi qui, dans la langue courante, semblent proposer des modifications techniques, mais nous n'avons jamais officiellement utilisé cette tournure dans le texte. Elle est utilisée ici pour la première fois dans mes nombreuses années de service sur la colline. Pourquoi l'utilise-t-on dans ce cas?

**M. Nicholson :** C'est une expression juste, sénateur. En grande partie, le projet de loi ne fait que mettre en vigueur ce qui a déjà été confirmé par les tribunaux ou ce que nous appelons la jurisprudence. Certaines des définitions ont été étendues. L'exemple qui vient en tête, c'est qui est un agent public et qui



the definition slightly, updating the law, we generally refer to it as a technical amendment. We are making it consistent with the UN convention and as indicated in my opening remarks, we have substantial laws against corruption in this country so very minor changes were made. Most of them were confirming what the courts have already said. That is why they are referred to as technical amendments.

**Senator Downe:** Minister, you mentioned that the provinces were kept informed and fully briefed. Did any of the provinces object?

**Mr. Nicholson:** To my knowledge, senator, no one has objected to this.

**Senator Downe:** That was my only question, Mr. Chairman. My comment follows up on Senator Corbin's concern, about the scrutiny this proposed bill is receiving. I am not sure how this bill ended up with the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade. Perhaps it is because it refers to the United Nations. It would seem better suited for the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs. We have Senator Andreychuk here who is not only a lawyer but a former judge. Other than that, with the expertise on this committee, this may not be the best place for this bill. I leave that for discussions later.

**Senator Dawson:** I was at a meeting where someone requested the bill be sent here because we had been studying the question of corruption in foreign governments.

**Senator Stollery:** We are in charge of conventions and this is complying with an international convention.

**Senator Dawson:** If Senator Stollery wants to admit it was he, I am okay with that.

[Translation]

I do not want to get into clause-by-clause analysis, but I would like clarification on the French text in subsection 119 where there is a change. In the new text, we see the words "pendant qu'il occupe," whereas the previous text used "occupant une charge judiciaire." Can you explain the purpose of this clarification, which does not occur in the English?

[English]

We are looking at subsection 119, which is in clause 3 of the bill. The original text in English is older. The French was "pendant qu'il occupe" and now it is "occupant une charge judiciaire." I am wondering why we changed the French text to

ne l'est pas. Étant donné que nous modifions légèrement la définition et que nous mettons à jour la loi, nous considérons généralement cela comme une modification de nature technique. Nous rendons la loi conforme à la Convention des Nations Unies. Comme je l'ai indiqué dans mon exposé, le Canada compte d'importantes lois contre la corruption; par conséquent, des modifications très minimes ont été apportées. La plupart d'entre elles confirment ce que les tribunaux ont déjà dit. Voilà pourquoi nous les considérons comme des modifications de nature technique.

**Le sénateur Downe :** Monsieur le ministre, vous avez mentionné que les provinces avaient été tenues au courant et pleinement informées. Y a-t-il eu des provinces qui se sont opposées au projet de loi?

**M. Nicholson :** À ma connaissance, sénateur, aucune province ne s'y est opposée.

**Le sénateur Downe :** C'était ma seule question, monsieur le président. Mes observations font suite à la préoccupation du sénateur Corbin, à savoir l'examen dont a fait l'objet ce projet de loi. J'ignore comment le projet de loi a fini par se retrouver devant le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international. Peut-être parce qu'il fait allusion aux Nations Unies. Ce projet de loi conviendrait davantage au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles. Notre comité compte le sénateur Andreychuk qui est non seulement avocate, mais aussi ancienne juge. Mais à part son expertise, notre comité n'est peut-être pas le meilleur endroit pour examiner ce projet de loi. Nous pourrions discuter de cette question plus tard.

**Le sénateur Dawson :** J'ai assisté à une réunion où quelqu'un a demandé que le projet de loi soit renvoyé ici parce que nous avions étudié la question de la corruption dans les gouvernements étrangers.

**Le sénateur Stollery :** Nous sommes responsables des conventions et ce projet de loi vise à nous rendre conformes à une convention internationale.

**Le sénateur Dawson :** Si le sénateur Stollery veut admettre que c'était lui qui a proposé le renvoi, alors je suis d'accord avec cela.

[Français]

Je ne veux pas verser dans l'analyse article par article, mais j'aimerais obtenir une clarification concernant le texte en français à l'article 119 où figure une modification. Nous pouvons voir dans le nouveau texte l'expression «pendant qu'il occupe», alors que le texte précédent utilisait la terminologie «occupant une charge judiciaire». Pouvez-vous m'indiquer le but de cette clarification qui n'a pas d'équivalent en anglais?

[Traduction]

Nous examinons le paragraphe 119, qui se trouve à l'article 3 du projet de loi. Le texte initial anglais est plus ancien. Le français disait « pendant qu'il occupe » et maintenant, c'est « occupant une charge judiciaire ». Je me demande pourquoi nous avons

say “while he occupies a position” instead of “occupying a position.” It might be technical. I want to understand.

**Mr. Nicholson:** My understanding is that the wording for this had been in place in 1892. They wanted to bring it into modern language. Again, the Department of Justice has individuals who can draft this legislation — I believe it is second to none — in both official languages. My understanding is that it clarifies it and updates it.

**Senator Dawson:** I am sure the previous government participated in having such good personnel in the Department of Justice.

**Mr. Nicholson:** I think it is one of the great things about this country that we have been pioneers in this area. It goes back many years that we have made tremendous progress in this area.

I was a parliamentary secretary for four years in the early 1990s and, prior to that, a member of the House of Commons Standing Committee on Justice and Human Rights. The amount of care and time exercised by officials of the Department of Justice was impressive. After all these years as a parliamentarian and a lawyer, I continue to be impressed by the level of sophistication and accuracy that goes into their work.

**Senator Dawson:** Having been with a few of my colleagues in the other House for a certain time, we were always be able to recognize then — and I think it should still be recognized today — that the Senate participates in its sober second thought in making this legislation. After 140-odd years of having this Constitution, most countries in the world — whether we are named, elected or chosen by the provinces — would recognize that the Canadian Constitution has been good for Canadians in the type of legislation we put forward.

I was surprised by your remark on the process of nominations. I recognize Senator Andreychuk, and mostly our chair, as being excellent nominations of senators by the previous government, and I am sure the quality of the nominations that will come in the future will live up to that standard.

I am sorry I was late, Mr. Minister; I was in another committee where we were passing Bill C-288 and we were delayed.

[Translation]

**Senator Robichaud:** Are all the countries that receive aid from Canada or take part in joint ventures with us parties to the convention? Even with the convention and Bill C-48, can changes be made, or do we have to refuse to do business with those people?

**Mr. Morrill:** I must tell you that 90 countries are already parties to the convention. Many of them are developing countries, and 50 countries, of which Canada is one, have signed the

changé le texte français pour dire « pendant qu’il occupe » au lieu de dire « occupant un poste »? C’est peut-être pour une raison technique. J’aimerais comprendre la raison.

**M. Nicholson :** À ma connaissance, le libellé de ce paragraphe existe depuis 1892. Les rédacteurs ont voulu l’adapter à la langue moderne. Encore une fois, le ministère de la Justice a des employés qui peuvent rédiger cette loi — qui, à mon avis, n’a pas d’égal — dans les deux langues officielles. D’après ce que j’ai cru comprendre, cela sert à clarifier et à mettre à jour la loi.

**Le sénateur Dawson :** Je suis sûr que le gouvernement précédent a contribué à doter le ministère de la Justice de si bons employés.

**M. Nicholson :** Je crois que l’un des atouts de ce pays, c’est le fait que nous sommes des pionniers dans ce domaine. Les énormes progrès que nous avons réalisés dans ce domaine remontent à de nombreuses années.

Dans les années 1990, j’ai occupé la fonction de secrétaire parlementaire pendant quatre ans et, auparavant, j’étais membre du Comité permanent de la justice et des droits de la personne de la Chambre des communes. Le degré d’attention et le temps que consacraient les fonctionnaires du ministère de la Justice étaient impressionnants. Après toutes ces années à titre de parlementaire et d’avocat, je continue d’être impressionné par le degré de raffinement et de précision qu’ils mettent dans leur travail.

**Le sénateur Dawson :** J’ai eu l’occasion de travailler avec certains de mes collègues de l’autre endroit pendant un certain temps. Nous étions toujours en mesure de reconnaître alors — et je crois que nous devrions en faire autant aujourd’hui — que le Sénat participe à ce projet de loi en offrant un second examen objectif. Après les quelque 140 années d’existence de cette Constitution, la plupart des pays dans le monde reconnaîtraient que la Constitution canadienne a bien servi les Canadiens relativement au type de lois que nous présentons — peu importe si nous sommes nommés, élus ou choisis par les provinces.

J’ai été surpris par vos observations sur le processus de nominations. Je reconnais le sénateur Andreychuk et surtout notre président comme d’excellentes nominations de sénateurs par le gouvernement précédent et je suis sûr que la qualité des nominations futures restera à la hauteur.

Je suis désolé de mon retard, monsieur le ministre; j’étais dans un autre comité en train d’adopter le projet de loi C-288 et nous avons été retardés.

[Français]

**Le sénateur Robichaud :** Tous les pays qui reçoivent de l’aide ou qui prennent part à des projets conjoints avec le Canada font-ils partie de la convention? Même avec la convention et le projet de loi C-48, y aurait-il encore des amendements à proposer ou doit-on refuser de faire affaires avec ces gens?

**M. Morrill :** Je dois vous dire que 90 pays font déjà partie de cette convention. Parmi eux figurent beaucoup de pays en voie de développement; et 50 pays ont signé la convention bien qu’ils ne



convention but have not yet ratified it. When we consider that it was negotiated only four years ago, that is a stunning success in the world of multilateral agreements.

Most developing countries have already come on board. I feel that most of the countries that have signed, but not ratified the convention, like Canada, will be doing so shortly. Perhaps, a decade after the convention went into effect, we may be able to find countries refusing to ratify it, but for the moment, it looks like there is a lot of enthusiasm for ratifying the convention in both developing and developed countries.

**Senator Robichaud:** I have no doubt that there is a lot of enthusiasm among countries that wish to live by the convention and bring their laws into compliance. The people we have to chase are rather the ones who refuse to sign on, or who put off doing so.

This is definitely a step in the right direction and you can never do everything in one go. I was just wondering if, during negotiations with countries that have not yet ratified the convention, we invite them to do so as quickly as possible so that it can be put in place.

**Mr. Morrill:** Since Canada has not ratified the treaty, we are not in the best position to make any demands on other countries. This is actually one of the reasons why it is important for Canada to ratify the convention. We would then be in a better position to encourage other countries.

**Senator Robichaud:** That is the point I wanted to make.

[English]

**Senator Andreychuk:** I wanted to follow up on what Senator Corbin said. The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has looked at drafting in a substantive way. Whether the term “technical” is correct or not, in looking at this bill, I think they are trying to bring our laws in line; the convention is not a substantial change compared to where we were going with our own laws.

I believe the phrase “change in wording has no legal effect” means that if we continued with the language that says “his” and “himself,” it would cover women too. However, we have the Canada Evidence Act, which covers gender neutral: If it says “his,” it means “hers” as well.

The drafting department of Justice Canada is attempting to put gender-neutral language in all the laws. Obviously, they have not picked up all of the instances in all of the acts. This was one of the gaps. As we change laws, the drafting department brings them up to modern standards.

font pas encore partie de la convention, dont le Canada. Si on considère toutefois que c’est une convention négociée depuis seulement quatre ans, c’est un succès fulgurant dans le monde multilatéral.

La plupart des pays en voie de développement en font déjà partie. Je crois que la plupart des pays qui ont signé mais non pas ratifié la convention, comme le Canada, en feront partie dans les meilleurs délais. Peut-être qu’après une décennie depuis l’application de la convention, nous pourrions trouver des pays qui refuseraient de la ratifier, mais il semble pour le moment qu’il y ait beaucoup d’enthousiasme parmi les pays en voie de développement, et dans le monde développé, pour la ratification de la convention.

**Le sénateur Robichaud :** Je ne doute pas qu’il y ait beaucoup d’enthousiasme pour les pays qui souhaitent adhérer à la convention et apporter les changements à leurs lois afin de la respecter. Les gens après qui l’on doit courir sont généralement plutôt ceux qui refusent ou qui retardent leur adhésion.

Il s’agit définitivement d’un pas dans la bonne direction et on ne peut jamais tout faire d’un seul coup. Je me demandais simplement, lors des négociations avec les pays qui n’ont pas encore ratifié la convention, s’ils sont invités à le faire dans les plus brefs délais afin de procéder à la mise en œuvre de la loi.

**M. Morrill :** Comme le Canada n’a pas encore ratifié le traité, nous ne sommes pas dans la meilleure position pour demander quoi que ce soit aux autres pays; c’est d’ailleurs une des raisons pour lesquelles c’est très important pour le Canada de ratifier la convention. Nous serons alors dans une meilleure position pour encourager les autres pays.

**Le sénateur Robichaud :** C’est là où je voulais en venir.

[Traduction]

**Le sénateur Andreychuk :** Je voulais continuer dans la même veine que le sénateur Corbin. Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a examiné la rédaction de manière détaillée. Peu importe si le terme « technique » est juste ou non, quand on examine ce projet de loi, je crois que les rédacteurs essaient d’assurer la conformité de nos lois; la convention n’est pas une modification de fond comparativement à l’orientation de nos propres lois.

Je crois que le segment de phrase selon lequel la modification du libellé n’a aucun effet juridique signifie que la forme masculine dans le libellé englobe aussi les femmes. Toutefois, nous avons la Loi sur la preuve au Canada qui est neutre du point de vue du genre, où le masculin désigne aussi bien les hommes que les femmes.

Les services de rédaction de Justice Canada tentent d’utiliser un libellé neutre du point de vue du genre dans toutes les lois. Évidemment, les rédacteurs n’ont pas relevé tous les cas dans toutes les lois. C’était l’une des failles. À mesure que nous changeons les lois, les services de rédaction les adaptent aux normes modernes.

There is also the French and the English. We have great debates in the Legal and Constitutional Affairs Committee about this. The wording is different because now — and this is where Canada excels — we give drafting instructions to the drafting department. They draft in English and they draft in French. Then there are obligations to ensure that the intent and the conclusion is the same in both languages. You will not see a literal translation, which is what we had in the past. Again, that is where you are picking up differences in the different areas. The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has been mindful of that.

I want to pick up on Senator Robichaud's question about why this bill is here in this committee. It is not a matter of a substantive change to our law. We are making sure that our laws are in line with an international convention, but we are not substantially changing our domestic laws; we are not changing our Criminal Code, nor the philosophy behind it or the way we look at criminal law.

If we put this convention into our laws and ratify it, we can then use it as a foreign policy tool. We often look at human rights records; we look at transparency and governance issues. Now we will have one more tool at our disposal when we go to these governments, to whom perhaps we are giving development aid or emergency aid, and determine what standard they are at. Are they living up to this convention, even if they have not signed or ratified it? We might be able to encourage them to do it. We might even say we will support them in complying with their laws and policies — we might provide technical assistance, for example — but we might also remind their conscience that the convention exists and that we expect some adherence to it.

The convention is also a tool people within their own countries can use when they see improprieties in their own government. It can be an education tool, an asset for the people inside and a foreign policy tool. Therefore, I think it legitimately belongs here in this committee so that we can look at the overall point that Senator Stollery was making about conventions, the issue of dealing with other states. It is a foreign policy tool, as well as a convention.

You will want to know what my question is, but I do not want to put to the minister, "Do you not agree?"

**Mr. Nicholson:** I always agree when a judge speaks. I think you have summed it up well, senator. This is a step in the right direction; there is no question about that. I wish you well in your deliberations and look forward to the passage of this bill.

Il y a aussi le français et l'anglais. Cette question suscite de grands débats au Comité des affaires juridiques et constitutionnelles. Le libellé est différent parce que maintenant — et c'est l'un des domaines où le Canada excelle — nous donnons des instructions de rédaction aux services de rédaction. Ce groupe rédige en anglais et en français. Il y a ensuite l'obligation de s'assurer que l'intention et la conclusion sont les mêmes dans les deux langues. Vous ne verrez pas de traduction littérale, comme c'était le cas par le passé. Encore une fois, c'est là que vous trouvez des différences dans les différents domaines. Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles est bien conscient de cela.

J'aimerais revenir à la question du sénateur Robichaud sur la raison pour laquelle ce projet de loi est présenté à ce comité. Il ne s'agit pas d'une modification de fond à notre loi. Nous faisons en sorte que nos lois soient conformes à une convention internationale, mais nous ne changeons pas de façon substantielle nos lois nationales; nous ne changeons pas notre Code criminel, ni les principes qui le sous-tendent ou notre façon de voir le droit criminel.

Si nous intégrons cette convention dans nos lois et que nous la ratifions, nous pourrions alors l'utiliser comme un outil de politique étrangère. Nous regardons souvent le bilan des droits de la personne; nous regardons les questions de transparence et de gouvernance. Dorénavant, nous disposerons d'un outil supplémentaire lorsque nous irons rencontrer ces gouvernements, à qui nous offrirons peut-être de l'aide au développement ou de l'aide d'urgence, pour déterminer où ils se situent à cet égard. Respectent-ils cette convention, même s'ils ne l'ont pas signée ou ratifiée? Nous pourrions les encourager à le faire. Nous pourrions peut-être même leur dire que nous leur offrirons de l'aide pour se conformer à leurs lois et politiques — nous pourrions leur offrir une aide technique, par exemple —, mais nous pourrions aussi leur rappeler l'existence de la convention et leur dire que nous nous attendons à un certain respect de celle-ci.

La convention est aussi un outil que peuvent utiliser les gens dans leurs propres pays lorsqu'ils constatent des pratiques répréhensibles au sein de leur gouvernement. Elle peut être un outil éducatif, un atout pour les habitants d'un pays et un outil de politique étrangère. Par conséquent, je crois que l'étude du projet de loi revient, en toute légitimité, à ce comité pour que nous puissions examiner le point général qu'a fait valoir le sénateur Stollery à propos des conventions, c'est-à-dire la question des relations avec d'autres États. Il s'agit d'un outil de politique étrangère, en plus d'une convention.

Vous voulez peut-être savoir quelle est ma question, mais je ne veux pas poser au ministre la question : « N'êtes-vous pas d'accord? »

**M. Nicholson :** Je suis toujours d'accord avec les paroles d'un juge. Je crois que vous avez bien résumé la question, sénateur. C'est un pas dans la bonne direction; il n'y a aucun doute là-dessus. Je vous souhaite le meilleur des succès dans vos délibérations et j'attends avec impatience l'adoption de ce projet de loi.



**Senator Downe:** I have a supplementary on Senator Andreychuk's point; I think she made it well. The other side of the argument though, as Senator Corbin indicated, is that this bill breezed through the House of Commons. The government states that it is minor technical amendments. Maybe we should do some examination. There may be contrary views even though all the provinces apparently are onside.

I look at the list of countries that have ratified this. We studied some of them in our Africa report: the Congo and Nigeria. You then look at some who have not ratified it yet: Canada, Germany, Japan, New Zealand and Singapore.

I do not know how much of a tool it is, but I think it is the job of the Senate, and the Senate has a good reputation, to carefully review proposed legislation that may have breezed through the House of Commons.

My original concern as to why the bill is here and not at the Legal and Constitutional Affairs Committee pertains to the amendments to the Criminal Code and the fact that this committee does not have the legal expertise. Perhaps the bill should be before the two committees to get the legal view. You referenced how they look for certain wording which we do not normally do at this committee. That is the point I was making earlier.

**The Chairman:** We did ask for the bill to be sent to our committee because it does deal with international conventions, which is the direct responsibility of this committee. If there is any criticism, it should be directed at the previous chair and the current chair.

**Senator Downe:** Point well taken.

**The Chairman:** Minister, I want to thank you particularly for coming and also for your patience. The vagaries of Parliament sometimes interfere in the schedule we all have; therefore we held you up a little longer and we appreciate your being here and giving us some wisdom on this bill. I am sure that, as you have stated, this is a good step forward towards a big problem that exists in too many parts of the world, and I stress, as I have done many times before, not just in the Third World.

The committee adjourned.

---

OTTAWA, Wednesday, May 16, 2007

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, to which was referred Bill C-48, to amend the Criminal Code in order to implement the United Nations Convention against Corruption, met this day at 4:07 p.m. to give consideration to the bill.

**Le sénateur Downe :** J'aimerais ajouter un commentaire aux propos du sénateur Andreychuk; je crois qu'elle a bien fait valoir son point. Toutefois, comme l'a indiqué le sénateur Corbin, le revers de la médaille, c'est que ce projet de loi a traversé en coup de vent la Chambre des communes. Le gouvernement déclare qu'il s'agit de modifications techniques minimales. Nous devrions peut-être en faire un examen. Il y a peut-être des points de vue contraires même si toutes les provinces semblent être de la partie.

Prenons la liste des pays qui ont ratifié cette convention. Nous nous sommes penchés sur certains d'entre eux dans notre rapport sur l'Afrique : le Congo et le Nigeria. Prenons ensuite la liste de certains pays qui ne l'ont pas encore ratifiée : le Canada, l'Allemagne, le Japon, la Nouvelle-Zélande et Singapour.

J'ignore à quel point il s'agit d'un outil, mais je crois qu'il incombe au Sénat, qui jouit d'une bonne réputation, d'examiner soigneusement le projet de loi proposé qui a peut-être traversé en coup de vent la Chambre des communes.

Ma préoccupation initiale quant à savoir pourquoi le projet de loi est ici et non devant le Comité permanent des affaires juridiques et constitutionnelles concerne les modifications au Code criminel et le fait que ce comité n'a pas l'expertise juridique nécessaire. Peut-être le projet de loi devrait-il être examiné par les deux comités pour obtenir le point de vue juridique. Vous avez fait allusion à la façon dont les rédacteurs recherchent une certaine formulation, chose que nous ne faisons pas normalement dans ce comité. C'est le point que j'ai fait valoir tout à l'heure.

**Le président :** Nous avons demandé que le projet de loi soit renvoyé à notre comité, car il traite des conventions internationales qui constituent la responsabilité directe de ce comité. S'il y a des reproches à faire, ils devraient être adressés à l'ancien président et au président actuel.

**Le sénateur Downe :** J'en prends note.

**Le président :** Monsieur le ministre, je tiens tout particulièrement à vous remercier de votre présence et de la patience dont vous avez fait preuve. À cause des caprices du Parlement qui viennent parfois changer nos plans, nous vous avons retenu un peu plus longtemps que ce qui était prévu. Nous vous sommes reconnaissants d'être venu ici pour nous fournir des éclaircissements sur ce projet de loi. Je suis sûr, comme vous l'avez dit, qu'il s'agit d'un pas dans la bonne direction pour résoudre un problème de taille qui sévit à beaucoup trop d'endroits dans le monde et, je souligne, comme je l'ai fait à maintes reprises, qu'il ne s'agit pas seulement du tiers monde.

La séance est levée.

---

OTTAWA, le mercredi 16 mai 2007

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, auquel a été renvoyé le projet de loi C-48, Loi modifiant le Code criminel en vue de la mise en œuvre de la Convention des Nations Unies contre la corruption, se réunit aujourd'hui à 16 h 7 pour étudier le projet de loi.

**Senator Consiglio Di Nino (Chairman)** in the chair.

[English]

**The Chairman:** Welcome to this meeting of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade. This is our second meeting on Bill C-48, to amend the Criminal Code in order to implement the United Nations Convention against Corruption.

We have the pleasure of welcoming two outstanding witnesses to discuss with us not so much the bill per se, rather the Convention against Corruption as well as corruption as a major international issue.

We will first hear from Transparency International in the person of Mr. Bill McCloskey, who is an incoming board member of the Canadian national chapter of the organization. Launched in 1996, Transparency International Canada is a voluntary not-for-profit organization affiliated with approximately 100 other national chapters around the world.

The purpose of Transparency International Canada is to inform business, government and the general public of the effects of corruption in national and international marketplaces and to provide support and resources for public- and private-sector initiatives to prevent corrupt business practices.

We will then hear, live from Washington, D.C., from Mr. Raymond Baker, author of *Capitalism's Achilles Heel: Dirty Money and How to Renew the Free-Market System*, published in 2005.

The *Financial Times* has named *Capitalism's Achilles Heel: Dirty Money and How to Renew the Free-Market System* as one of the best business books of the year. In his book, Raymond Baker reveals the methods by which corrupt governments and crooked executives, as well as terrorists, move money through the global financial system.

Raymond Baker, after a long career in international business, is a guest scholar at the Brookings Institution and a senior fellow at the Center for International Policy, both located in Washington D.C. Mr. Baker lived in Africa for many years and has done business across much of the developing world.

**Bill McCloskey, Incoming Board Member, Transparency International:** Transparency International is a global civil society organization headquartered in Berlin that is leading the fight against corruption. It brings people together in a worldwide coalition to end the devastating impact of corruption on men, women and children around the world. Transparency International's mission is to create change toward a world free of corruption.

**Le sénateur Consiglio Di Nino (président)** occupe le fauteuil.

[Traduction]

**Le président :** Bienvenue à cette réunion du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international. C'est notre deuxième réunion sur le projet de loi C-48, qui vise à modifier le Code criminel en vue de la mise en œuvre de la Convention des Nations Unies contre la corruption.

Nous avons le plaisir d'accueillir deux témoins exceptionnels qui discuteront avec nous non pas tant du projet de loi lui-même, mais plutôt de la Convention contre la corruption ainsi que la corruption en tant que grande question internationale.

Nous entendrons d'abord Transparency International en la personne de M. Bill McCloskey, qui est nouveau membre du conseil d'administration de la section nationale canadienne de l'organisation en question. Lancé en 1996, Transparency International Canada est un organisme bénévole sans but lucratif affilié à l'organisme international aux côtés de 100 autres sections nationales de par le monde.

Transparency International Canada a pour raison d'être de renseigner les entreprises, les administrations gouvernementales et les membres du grand public sur les effets de la corruption sur les marchés nationaux et internationaux, et d'offrir soutien et ressources aux projets visant à prévenir l'adoption de pratiques de corruption dans les secteurs publics et privés.

Puis, en direct de Washington (D.C.), nous entendons M. Raymond Baker, auteur de *Capitalism's Achilles Heel : Dirty Money and How to Renew the Free-Market System* — ou « le talon d'Achille du capitalisme : l'argent sale et le renouveau du libre marché » —, publié en 2005.

Selon le *Financial Times*, l'ouvrage *Capitalism's Achilles Heel : Dirty Money and How to Renew the Free-Market System* est l'un des meilleurs livres d'affaires de l'année en question. Dans son livre, Raymond Baker révèle les méthodes grâce auxquelles les gouvernements corrompus et les dirigeants véreux, ainsi que les terroristes, canalisent des sommes d'argent dans le système financier international.

À la suite d'une longue carrière en affaires internationales, Raymond Baker est chercheur invité au Brookings Institution et senior fellow au Center for International Policy, les deux organismes étant situés à Washington (D.C.). M. Baker a vécu en Afrique pendant de nombreuses années et a fait des affaires dans une bonne part du tiers monde.

**Bill McCloskey, nouveau membre du conseil d'administration, Transparency International :** Transparency International est une organisation de la société civile internationale qui a son siège à Berlin qui mène la lutte faite à la corruption. C'est une coalition mondiale qui réunit des gens pour mettre fin à l'impact dévastateur de la corruption sur les hommes, les femmes et les enfants de par le monde. La mission de Transparency International consiste à créer des changements qui favoriseront l'avènement d'un monde libre de corruption.



Transparency International is a non-partisan organization. It does not undertake investigations of alleged corruption or expose individual cases, but will at times work in coalition with organizations that do. Essentially, its mission is to try to set the conditions whereby corruption is eradicated systematically in countries around the world.

Transparency International Canada, which I represent, is the Canadian chapter affiliated with the other 100 or so national chapters around the world that make up Transparency International.

As you have noted, our mission is to inform governments and the general public of the effects of corruption in national and international marketplaces, and to provide support and resources for public and private initiatives to prevent corrupt business practices.

The long-term goals of Transparency International Canada are that all levels of government have effective anti-bribery measures in place; that Canadian companies, subsidiaries and supply and distribution chains do not bribe; that the government complies with and advocates for global and regional conventions against corruption, such as the bill before you today is intended to do; and that transparency exists in all Canadian organizations.

When Transparency International Canada was invited to meet with the committee today, it was suggested that we discuss the background that led to the drafting of the UN convention, why the convention is important, why it is important that Canada ratify it and what we hope its effects will be.

I will cover this briefly.

In terms of background, representatives of over 100 countries from all regions negotiated the UN convention over a two-year period. Representatives of civil societies, including Transparency International, also participated and played a critical part in the drafting process. The convention was approved by the United Nations General Assembly in 2003 and opened for states to sign and ratify it. It currently has 140 signatories and has been ratified by 91 nations. The remaining signatories, of which Canada is one, have pledged to ratify it.

Perhaps it should be noted that the UN convention is not the only, nor indeed the first, such convention. Both the Organization of American States, OAS, and the Organisation for the Economic Co-operation and Development, OECD, have conventions against bribery. However, the UN convention is unique, both because of its global coverage and because of the extensiveness and detail of its provisions. It is for these very reasons that it is so important.

Transparency International est une organisation apolitique. Elle ne réalise pas d'enquêtes sur les affaires de corruption alléguées ni n'expose de cas individuels de corruption, mais, à l'occasion, elle travaille de concert avec des organisations qui le font. Essentiellement, sa mission consiste à créer les conditions dans lesquelles la corruption peut être systématiquement éliminée dans les pays du monde entier.

Transparency International Canada, que je représente, est la section canadienne de l'organisation internationale. Aux côtés d'une centaine d'autres sections nationales, nous formons Transparency International.

Comme vous l'avez fait remarquer, notre mission consiste à renseigner les gouvernements et le grand public au sujet des effets de la corruption sur les marchés nationaux et internationaux, et à offrir soutien et ressources aux projets publics et privés qui visent à prévenir les pratiques de corruption.

Les objectifs à long terme de Transparency International Canada sont les suivants : faire en sorte que les administrations gouvernementales de tous ordres adoptent des mesures efficaces contre les pots de vin; que les entreprises canadiennes et leurs filiales ainsi que les chaînes canadiennes d'approvisionnement et de distribution ne versent pas de pots-de-vin; que le gouvernement respecte les conventions mondiales et régionales contre la corruption et en préconise l'application, comme il en est question dans le projet de loi dont vous faites l'étude aujourd'hui; et que la transparence existe au sein de toutes les organisations canadiennes.

Lorsque Transparency International Canada m'a invité à venir à la rencontre du comité aujourd'hui, on m'a invité à parler du contexte qui a mené à la rédaction de la convention de l'ONU, des raisons pour lesquelles la convention est importante, des raisons pour lesquelles il importe que le Canada la ratifie et des espoirs que nous fondons sur elle.

Je serai bref.

Pour le contexte, disons que des représentants de plus d'une centaine de pays de toutes les régions du monde ont négocié la convention de l'ONU sur une période de deux ans. Des représentants de sociétés civiles, y compris de Transparency International, ont aussi pris part à l'exercice et joué un rôle capital dans le processus de rédaction. La convention a été approuvée à l'Assemblée générale des Nations Unies en 2003. À ce moment-là, elle était prête à être signée et ratifiée. Pour l'heure, 140 pays ont signé, et 91 l'ont ratifiée. Les signataires qui demeurent, dont le Canada, ont promis de la ratifier.

Peut-être faudrait-il noter que la convention de l'ONU n'est pas la première ni la seule du genre. L'Organisation des États américains, l'OEA et l'Organisation de coopération et de développement économiques, l'OCDE, appliquent toutes les deux des conventions contre les pots-de-vin. Toutefois, la convention de l'ONU est unique de par son champ d'application mondial ainsi qu'en raison de la portée et de la précision de ses dispositions. Ce sont ces raisons-là qui font qu'elle est si importante.

Under the convention, parties are obligated to effectively take action in six ways. First, they are to have in place certain preventative measures against corruption. These are things such as codes and standards of conduct for officials and public procurement systems based on transparency, competition, objective criteria, et cetera. Canada essentially has these in place now. Second, they are required to criminalize a wide range of offences. Third, the convention also provides for an international framework with the potential to improve mutual law enforcement assistance. Fourth, one of the most noteworthy aspects of the convention is that it elaborates an asset recovery framework for the first time on a global basis. Fifth, it provides for technical cooperation and information exchange; and sixth, it provides for an implementation mechanism under the auspices of the Conference of State Parties. In fact, the first such implementation conference was held in Jordan in December of last year.

Transparency International Canada believes it is extremely important that the bill before the committee be passed by Parliament. It is important because by implementing the provisions of the UN Convention against Corruption, it provides Canadian law enforcement officials with additional tools to combat corruption, both here in Canada and internationally. It also sends a signal to the international community that Canada is fully prepared to combat corruption amongst public officials and companies. This is an important message. As noted earlier, the convention has yet to be ratified by some 50 signatory countries.

At the Gleneagles meeting a year ago, the G8 countries noted the importance of the convention and urged its members to proceed with ratification quickly, but as of yet, less than half of the G8 countries have done so. It is surely hypocritical for developed countries, such as Canada, to urge and support anti-corruption measures in less-developed nations of the world, while failing to take action themselves.

Passage of Bill C-48, therefore, will clear the way for Canada's ratification of the UN convention and will send a strong message to the international community that Canada is fully behind efforts to rid the world of corrupt practices.

On behalf of Transparency International-Canada, I thank you for the opportunity to explain our views on the bill and the importance of Canada's ratification of the United Nations Convention against Corruption.

**Raymond Baker, Author of *Capitalism's Achilles Heel: Dirty Money and How to Renew the Free-Market System*, as an individual:** I am appreciative of the opportunity to appear before the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and

D'après la convention, les parties ont l'obligation d'adopter des mesures effectives de six ordres. Premièrement, elles doivent mettre en place certaines mesures de prévention de la corruption. Ce sont par exemple des codes et des normes fondés sur la transparence, la concurrence, l'objectivité des critères à employer et ainsi de suite, à l'intention des responsables officiels, notamment pour les systèmes d'approvisionnement public. Essentiellement, le Canada a déjà mis en place les éléments en question. Deuxièmement, les parties doivent criminaliser toute une série d'infractions. Troisièmement, la convention prévoit la création d'un cadre international qui servira peut-être à améliorer l'aide réciproque des pays du point de vue de l'exécution de la loi. Quatrièmement, et c'est là un des aspects les plus notables de la convention, pour la première fois, un cadre international de recouvrement d'avoirs est prévu. Cinquièmement, la convention prévoit un échange d'information et une coopération technique. Sixièmement, un mécanisme de mise en œuvre est prévu sous l'égide de la Conférence des États parties. De fait, une première conférence de mise en œuvre à cet égard a été tenue en Jordanie, en décembre, l'an dernier.

Transparency International Canada croit qu'il est extrêmement important que le Parlement adopte le projet de loi que le comité a actuellement devant les yeux. C'est que, en adoptant les dispositions de la Convention de l'ONU contre la corruption, vous munirez les responsables canadiens de l'exécution des lois d'outils de travail supplémentaires pour combattre la corruption, ici même au Canada et à l'étranger. De même, c'est une façon de signaler à la communauté internationale que le Canada est fin prêt à lutter contre la corruption chez les titulaires d'une charge publique et les entreprises. Voilà un message important. Comme nous l'avons déjà fait remarquer, une cinquantaine de pays signataires doivent encore ratifier la convention.

À la réunion de Gleneagles, il y a un an, le G-8 a souligné l'importance de la convention et incité vivement ses membres à procéder rapidement à sa ratification; néanmoins, moins de la moitié des pays membres du G-8 l'ont fait. À coup sûr, il est hypocrite pour des pays développés comme le Canada d'appuyer, voire de préconiser vivement des mesures anticorruption dans les pays moins développés là où ils omettent d'agir eux-mêmes.

L'adoption du projet de loi C-48 permettra donc de paver la voie à la ratification par le Canada de la convention de l'ONU et de signaler sans aucune équivoque à la communauté internationale que le Canada appuie sans réserve les efforts visant à éliminer les pratiques de corruption dans le monde.

Au nom de Transparency International Canada, je vous remercie de l'occasion que vous nous donnez d'expliquer notre point de vue sur le projet de loi et de signaler l'importance de la ratification par le Canada de la Convention des Nations Unies contre la corruption.

**Raymond Baker, auteur de *Capitalism's Achilles Heel: Dirty Money and How to Renew the Free-Market System*, témoignage à titre personnel :** J'apprécie l'occasion qui m'est offerte de comparaître devant le Comité sénatorial permanent des affaires



International Trade, particularly in a process that will lead to Canada's ratification of the United Nations Convention against Corruption.

The year 2007 marks the forty-sixth year of my involvement in developing countries. Across these years, I have been a strong critic of rampant corruption, poor governance and weak institutions in so many developing countries.

Having said this, I am also a strong critic of our facilitating role, the facilitating role of those of us in the West in the rampant corruption, poor governance and weak institutions in many developing countries. This is the aspect of development that has fascinated me for decades.

Since the 1960s, we, in the West, have built and expanded an entire global structure to facilitate the movement of illicit money across borders. There were aspects of this structure available before the 1960s, but they were quite minor. There was a handful of tax havens and transfer-pricing techniques were utilized.

The 1960s, however, marked the takeoff point in the development of this structure for two reasons. One, it was the decade of decolonization. Between the late 1950s and the end of the 1960s, 48 countries gained their independence, and unfortunately some of the economic and political elites in these countries wanted to take their money out by whatever means possible; and we facilitated the structure that enabled that.

The second reason the 1960s marked the point when this structure took off in earnest was the spread of multinational corporations. Yes, there were a few international businesses before that, but the 1960s really marked the point at which corporations began to plant their flags all over the planet; a process that has continued in the 1970s, 1980s, 1990s and in the current decade. Many of these corporations also wanted to utilize techniques for shifting their profits across borders without having to resort to declared dividends.

The illicit financial structure that we have created and expanded now comprises a number of elements; one of which is tax havens. There are 72 tax havens around the world. Many of these tax havens provide secrecy jurisdiction capabilities — that is to say, places where one can establish entities hiding behind nominees and trustees. There are now millions of such disguised corporations around the world.

Many of these corporations are equipped with "flee clauses" that allow those disguised entities to flee from one secrecy jurisdiction to another without ever being asked where they are going. The nominees and trustees can arrange the flight.

Anonymous trust accounts, fake charitable foundations, and falsified documentation in trade and capital transactions are all a part of this structure. The most frequently used part of the illicit

étrangères et du commerce international, particulièrement du fait qu'il est question d'une démarche qui conduira à la ratification par le Canada de la Convention des Nations Unies contre la corruption.

Deux mille sept est la quarante-sixième année où je suis actif dans des pays en développement. Pendant toutes ces années, j'ai toujours critiqué vivement la corruption généralisée, la mauvaise gouvernance et les piètres institutions d'un si grand nombre de pays en développement.

Cela dit, je critique vivement aussi le rôle que nous jouons pour faciliter cet état de choses, le rôle que nous jouons en Occident pour faciliter la corruption généralisée, la mauvaise gouvernance et les piètres institutions dans un grand nombre de pays en développement. C'est cet aspect du développement qui me fascine depuis des décennies.

Depuis les années 1960, nous, en Occident, avons édifié et étendu une structure mondiale visant à faciliter le mouvement d'argent sale entre les pays. Certains éléments de cette structure existaient avant les années 1960, mais ils étaient assez modestes. Une poignée de paradis fiscaux et de techniques de prix de transfert étaient employés.

Cependant, les années 1960 ont vu cette structure prendre un essor considérable, pour deux raisons. Premièrement, c'était la décennie de la décolonisation. Entre la fin des années 1950 et la fin des années 1960, 48 pays ont acquis leur indépendance et, malheureusement, certaines des élites économiques et politiques des pays en question ont voulu transférer leur argent ailleurs par tous les moyens possibles; nous avons facilité la mise en place de la structure ayant permis que cela se fasse.

Deuxième raison : le moment où la structure a vraiment pris de l'essor est celui où les sociétés multinationales ont commencé à se propager. Oui, il y avait quelques entreprises internationales avant cela, mais les années 1960 ont vraiment été l'époque où les sociétés ont commencé à planter leurs drapeaux partout dans le monde — phénomène qui s'est poursuivi durant les années 1970, 1980, 1990, et aussi pendant la décennie que nous vivons actuellement. Nombre des sociétés en question souhaitent recourir à des techniques pour transférer leurs bénéfices dans un autre pays sans avoir à déclarer des dividendes.

La structure financière illicite que nous avons créée et étendue comprend maintenant plusieurs éléments; les paradis fiscaux en sont un. Il existe 72 paradis fiscaux dans le monde. Bon nombre d'entre eux autorisent le secret des opérations — c'est-à-dire que ce sont des endroits où on peut créer des entités qui se cachent derrière des prête-noms et fiduciaires. Il existe maintenant des millions de sociétés occultes du genre dans le monde.

Nombre des sociétés du genre bénéficient d'articles de « fuite » qui permettent aux entités occultes de fuir d'une zone secrète à l'autre sans jamais être appelées à rendre compte de ce qu'elles font. Les prête-noms et autres fiduciaires organisent la fuite.

Les comptes en fiducie anonymes, les fausses œuvres de bienfaisance et les documents falsifiés du domaine du commerce et des opérations financières font tous partie de cette structure. La

financial structure is falsified pricing in imports and exports, used both in arms-length transactions and in transfer pricing between related parties.

Then there are all sorts of money-laundering techniques and also holes left in the laws of Western countries to facilitate the movement of money through the illicit financial structure and ultimately into Western accounts.

This illicit financial structure facilitates the movement of three forms of illicit money: The proceeds of bribery and theft by foreign government officials; the proceeds of criminal activities by drug dealers, racketeers and terrorist financiers; and the proceeds of tax evasion by the private sector.

Speaking of the cross-border flow of illicit money, the proceeds of corruption are only about 3 per cent of the global total, the criminal component is about 30 or 35 per cent of the global total and the commercially tax-evading component is about 60 or 65 per cent of the global total.

I estimate that the illicit financial structure moves \$500 billion to \$800 billion a year out of poor countries into Western economies. I developed this estimate, I feel conservatively and with some care, in the book to which the chairman referred.

Compare \$500 billion to \$800 billion a year of illicit money flowing out of developing and transitional economies to overseas development assistance flowing in. Overseas development assistance has been running about \$50 billion to \$80 billion a year through the 1990s and into the current decade. In other words, for every \$1 that we have been generously handing out across the top of the table, we have been taking back some \$10 in dirty money under the table.

In recent years, the corruption agenda has, to some extent, been kicked upstairs into the larger governance agenda. I believe there is a risk in this. The governance agenda, as it has gotten under way, is making the same mistake that was made in the Washington consensus of the late 1980s and the 1990s. As you know, the Washington consensus was the economic prescription for poor countries that entailed balanced budgets, curtailing inflation, privatization, cutting customs duties, free trade and opening up the commercial sector.

There was not, within the Washington consensus, a single particle of introspection, not a particle of looking at ourselves and asking what we need to do to enable the prescriptions of the Washington consensus to work most effectively in poor countries. Very much that same mistake is being made now in the governance agenda.

technique la plus souvent employée est la falsification des prix d'importation et d'exportation, qui sert à la fois aux opérations sans lien de dépendance et aux prix de transfert entre parties affiliées.

Puis, il existe toutes sortes de techniques de blanchiment d'argent et, de même, de vides juridiques dans les pays occidentaux, pour que soit facilité le mouvement de l'argent par le truchement de la structure financière illicite. L'argent finit par se retrouver dans des comptes de banque d'Occident.

La structure financière illicite en question facilite le mouvement de trois formes d'argent sale : le produit des pots-de-vin et des vols au profit de fonctionnaires de gouvernements étrangers; le produit d'activités criminelles de trafiquants de drogue, de combinards et de bailleurs de fonds de groupes terroristes; et le produit de l'évasion fiscale du côté du secteur privé.

À propos du mouvement transfrontalier d'argent sale, disons que le produit de la corruption représente seulement 3 p. 100 du total mondial, que l'élément criminel compte pour 30 ou 35 p. 100 du total mondial et que l'élément évasion fiscale commerciale représente 60 ou 65 p. 100 du total mondial.

J'estime que la structure financière illicite permet que 500 à 800 milliards de dollars quittent tous les ans les pays pauvres pour aboutir dans les économies occidentales. C'est là une estimation que j'ai préparée avec attention et qui me paraît prudente. Le livre que le président a cité en fait foi.

Comparez les 500 à 800 milliards de dollars d'argent sale qui quittent les pays en développement et en transition aux sommes d'argent qui y arrivent sous forme d'aide au développement. L'aide au développement tourne autour de 50 à 80 milliards de dollars par année depuis les années 1990. Autrement dit, pour chaque dollar que nous mettons généreusement sur la table, nous prenons sous la même table une dizaine de dollars en argent sale.

Ces dernières années, la cote du dossier de la corruption a pour ainsi dire été relevée, jusqu'à un certain point. Il fait désormais partie du dossier global de la gouvernance. À mon avis, cela comporte un risque. De la manière dont les choses se présentent, les responsables du dossier de la gouvernance répètent l'erreur qui a été commise avec le consensus de Washington à la fin des années 1980 et durant les années 1990. Comme vous le savez, le consensus de Washington, c'était le remède économique prescrit aux pays pauvres : budgets équilibrés, lutte à l'inflation, privatisation, réduction des droits de douane, libre-échange et ouverture du secteur commercial.

Il n'y a pas une bribe d'introspection qui ait présidé à l'établissement du consensus de Washington, pas le moindre penchant que nous aurions eu de nous regarder nous-mêmes et de nous demander ce qu'il faut faire pour que le remède prescrit dans le consensus de Washington fasse vraiment effet dans les pays pauvres. Pour une très grande part, c'est la même erreur qui est reprise dans le dossier de la gouvernance.



The focus of the governance agenda is almost entirely on those corrupt countries over there. Very little of the focus is on ourselves. We could quibble about the percentages — 90 per cent, 95 per cent, 98 per cent of the focus of this agenda is on them, with very little attention being paid to our facilitating role.

Across the years that I have been involved in the developing countries, the prescriptions for their success have generally been very much the same — more foreign aid, more foreign direct investment and more debt relief. Recently, we have added more free trade to that and, even more recently, more good governance for the developing countries.

There is no question in my mind, however, that the greatest contribution we can make to the developing countries is to curtail our facilitation of those things that make it difficult for the developing countries to work themselves out of their condition. The spread of global prosperity depends equally on what we do ourselves.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Baker. Both of your presentations were fascinating, gentlemen, and I am sure we will have an interesting discussion.

**Senator Stollery:** I read Mr. Baker's book, as most of us here know, and recommended it to our committee when we were doing our study on Africa. I believe the things that he says are self-evident. I have a couple of questions, but I think that my colleagues, who may not be as up on it as I am, should have an opportunity because our time is limited.

Are there consequences if a state that has signed and ratified the UN Convention against Corruption does not live up to it?

**Mr. McCloskey:** That is a good question. Probably the weakest part of the convention is the monitoring aspect right now. However, the meeting, to which I referred, that took place in Jordan in December was basically focused on the need for implementation oversight of what countries do. It is one thing for countries to sign and ratify the convention, but if they do not implement it, it is meaningless.

There was general agreement at that meeting that this was a very important issue. In a traditional UN approach, they have put together a group of experts to come back with some recommendations on how they might proceed with monitoring the implementation of the convention.

**Senator Stollery:** To me, it is self-evident that if we do not stop facilitating people making illegal deposits in our banking system, it is hard to see any progress.

Le dossier de la gouvernance est presque entièrement centré sur les pays corrompus qui se trouvent là-bas. Il y est très peu question de nous-mêmes. Nous pourrions chipoter sur les pourcentages — 90, 95, 98 p. 100 du dossier leur est consacré, à eux, alors que très peu d'attention est accordée au rôle que nous jouons pour faciliter le phénomène.

Depuis le temps que je suis actif dans les pays en développement, j'ai pu constater que les remèdes proposés pour qu'ils se développent avec succès ont, en règle générale, été les mêmes — plus d'aide étrangère, plus d'investissements directs étrangers et plus d'allègements de la dette pour ainsi dire. Récemment, nous avons ajouté à cela le libre-échange et, fait encore plus récent, davantage de saine gouvernance pour les pays en développement.

Je n'ai aucun doute sur un fait, cependant : le meilleur coup de main que nous puissions donner aux pays en développement consiste à freiner nos activités pour faciliter les phénomènes qui font qu'il est difficile pour les pays en développement de se sortir de la situation où ils se trouvent. Les actes que nous posons nous-mêmes sont tout aussi importants pour la propagation de la prospérité dans le monde.

**Le président :** Merci, monsieur Baker. Les deux exposés que vous avez présentés étaient fascinants, messieurs, et je suis certain que nous allons avoir une discussion intéressante.

**Le sénateur Stollery :** J'ai lu le livre de M. Baker, comme la plupart des personnes présentes le savent, et je l'ai recommandé à notre comité au moment où nous procédions à notre étude sur l'Afrique. Les choses qu'il y affirme semblent couler de source. J'ai quelques questions à poser, mais je crois que mes collègues, qui ne sont peut-être pas aussi renseignés sur la question que moi, devraient avoir l'occasion de questionner le témoin. Notre temps est limité.

Y a-t-il des conséquences pour un État qui a signé et ratifié la Convention de l'ONU contre la corruption, mais ne la respecte pas?

**M. McCloskey :** Voilà une bonne question. C'est probablement là l'élément le plus faible de la convention en ce moment : la surveillance. Tout de même, la réunion à laquelle j'ai fait allusion, celle qui a eu lieu en Jordanie en décembre, visait essentiellement à établir les modalités de surveillance de la mise en application de la convention dans les pays. Il est très bien que les pays signent et ratifient la convention, mais s'ils ne la mettent pas en application, c'est inutile.

À la réunion en question, on s'est entendu de manière générale pour dire qu'il s'agissait d'une question très importante. Suivant l'usage à l'ONU, on a mis sur pied un groupe d'experts chargé de produire des recommandations sur les façons éventuelles de surveiller la mise en œuvre de la convention.

**Le sénateur Stollery :** À mes yeux, cela coule de source : si nous ne cessons pas de faciliter la vie aux gens qui font des dépôts illégaux dans notre système bancaire, les progrès seront difficilement acquis.

When I was in Cape Town on behalf of the committee not long ago, at the annual meeting of the World Bank, the president of the African Development Bank said that if growth rates are 5 per cent to 5.5 per cent in equatorial Africa and you took the monies from the oil-producing countries between Angola and Nigeria along the Atlantic coast out of the growth rates — there were questions because so much of it disappeared into illicit bank accounts — there was a question as to whether the growth rates were actually negative in some of those places.

The president of the African Development Bank was very concerned, because monies coming out of these particular countries were not being reinvested into the local economies; they were disappearing into the banking system. It does not take much imagination to think that probably real estate developments in Toronto could well be financed by money from developing countries filled with poor people.

It is an observation rather than a question.

**The Chairman:** Do either one of you want it make a comment on Senator Stollery's observation? By your silence, I feel you probably agree.

During the study of the Africa issue, we heard that there is a misconception that corruption is a Third World problem — a problem of developing countries as opposed to a world problem. Could either one of you give us your thoughts on that?

**Mr. Baker:** I could not agree with you more. It is a problem that is shared across the board, by all of us. We, in the Western countries, have certain corruption problems ourselves, but they are not nearly as debilitating as many of the developing countries.

Some people argue that corruption is an inevitable product of poverty. That is an analysis that I do not agree with. I will give you two examples. Julius Nyerere's Tanzania in the 1970s was dirt poor, but it was not a corrupt country. There was some corruption in the provinces, but the central government was as clean as it could be. Contrast that with a very rich country, Saudi Arabia, where corruption is rampant.

I do not agree with those who say that corruption is a product of poverty. It is a product of perhaps having not enough money to foster a sound judicial system, but it is not an inevitable product of poverty.

**Mr. McCloskey:** I fully agree with Mr. Baker. Transparency International has over 100 chapters around the world in various countries. Basically, the focus of the national chapters, such as the one in Canada, is domestic — to try to promote the movement away from corrupt practices in those countries.

Lorsque je me suis rendu au Cap au nom du comité il y a peu de temps, à l'occasion de l'assemblée annuelle de la Banque mondiale, le président de la Banque africaine de développement a affirmé que, si les taux de croissance représentent de 5 à 5,5 p. 100 en Afrique équatoriale et que l'on prend les sommes d'argent des pays producteurs de pétrole... de l'Angola et du Nigéria, le long de la côte de l'Atlantique, les taux de croissance — il fallait se poser des questions parce qu'il y en avait une si grande part qui disparaissait dans des comptes de banque illicites —, il y avait lieu de se demander si les taux de croissance, dans les faits, n'étaient pas négatifs à certains endroits.

Le président de la Banque africaine de développement était très inquiet : les sommes d'argent qui sortaient ainsi de ces pays n'étaient pas réinvesties dans les économies locales; elles disparaissaient dans le système bancaire. Il ne faut pas beaucoup d'imagination pour voir que, à Toronto, un projet immobilier pourrait probablement être financé grâce à l'argent provenant de pays en développement où il y a des gens pauvres.

C'est une observation plutôt qu'une question.

**Le président :** L'un ou l'autre des témoins souhaite-t-il commenter l'observation du sénateur Stollery? D'après votre silence, j'en juge que vous êtes probablement d'accord avec ce qu'il a dit.

Durant la période où nous avons effectué l'étude sur l'Afrique, nous avons entendu dire qu'il y a une conception erronée au sujet de la corruption, soit qu'elle représente un problème propre au tiers monde — que le problème touche les pays en développement plutôt que le monde entier. L'un ou l'autre d'entre vous pourrait-il nous en parler?

**M. Baker :** J'abonde dans votre sens. C'est un problème qui touche tout le monde, que nous avons tous. Dans les pays d'Occident, nous vivons nous-mêmes des problèmes de corruption, mais ils sont loin d'être aussi débilatants que ceux de nombre de pays en développement.

Certaines personnes font valoir que la corruption est le produit inévitable de la pauvreté. Je ne suis pas d'accord avec cette analyse. Je vais vous donner deux exemples. La Tanzanie dans les années 1970 sous Julius Nyerere était pauvre comme Job, mais le pays n'était pas corrompu. Il y avait bien une certaine corruption dans les provinces, mais le gouvernement central n'aurait pu être plus droit. Voyez le contraste avec un pays très riche, soit l'Arabie saoudite, où la corruption est généralisée.

Je ne suis pas d'accord avec ceux qui affirment que la corruption tient à la pauvreté. C'est un phénomène qui tient peut-être au fait de n'avoir pas suffisamment d'argent pour se donner un système judiciaire digne de ce nom, mais ce n'est pas un effet inévitable de la pauvreté.

**M. McCloskey :** Je suis tout à fait d'accord avec M. Baker. Transparency International compte plus de 100 sections dans le monde, dans divers pays. Essentiellement, les sections nationales, comme celles que nous avons au Canada, ont un champ d'action national — elles essaient de favoriser l'abandon des pratiques de corruption dans ces pays.



While I feel it is more of a serious problem in some of the less developed countries, it is a problem in all countries. The focus of Transparency International is on all countries.

**The Chairman:** Thank you. I wanted to put that on the record.

**Senator Robichaud:** Give me some hope. Are we making any progress in fighting terrorist activity?

**Mr. Baker:** I believe we are making progress, but not as much as I would like to see. I do not believe the total amount of illicit money floating around the world has significantly declined. The cross-border component of corrupt money, the proceeds of bribery and theft, has declined a little. I praise Transparency International for having placed this subject on the agenda. In fact, I was at their head office in Berlin last week saying the same thing.

I believe we have curtailed the cross-border flow of corrupt money. I am not so sure that we have curtailed corrupt money that stays within a country, and I certainly do not feel that we have begun to curtail the cross-border flow of the criminal component and the commercially tax evading components, which are far larger than the cross-border flow of corrupt money.

**Mr. McCloskey:** I would agree entirely with the speaker's comments.

**Senator Robichaud:** We have before us Bill C-48, which amends our Criminal Code to put into effect the UN convention. You say it should be passed as soon as possible so we can ratify it.

Would you like to see the bill passed exactly as it is, or would you have any suggestions as to how it should be amended?

**Mr. McCloskey:** It is difficult for me to comment on the provisions of the bill; it is better for perhaps a lawyer from the Department of Justice Canada to comment on it.

Many of the amendments of the Criminal Code are basically to bring it in line with the convention, and I assume that work has been completed.

Canada already has in place most of the provisions to allow it to ratify. These are just technical changes required so that we could indeed fully ratify the convention. We were 98 per cent there, and this is getting us the additional 2 per cent of the way. That is perhaps the best way of looking at it.

We feel that the weakest part of the convention is probably the lack of a monitoring mechanism, but that is on the agenda for ongoing discussion. However, there is not much Canada could do unilaterally. It has to be done multilaterally.

Je crois que la corruption constitue un problème plus grave dans certains des pays en développement, mais j'y vois un problème qui touche tous les pays. Transparency International s'intéresse à tous les pays.

**Le président :** Merci. Je voulais que cela soit inscrit au compte rendu.

**Le sénateur Robichaud :** Donnez-moi une raison d'espérer. Est-ce que nous faisons quelques progrès dans la lutte à l'activité des terroristes?

**M. Baker :** Je crois que nous faisons des progrès, mais pas autant que je souhaiterais. Je ne crois pas que la somme totale d'argent sale qui circule dans le monde ait diminué sensiblement. L'aspect transfrontalier de l'argent sale, les produits des pots-de-vin et des vols ont connu une baisse légère. Je n'ai que de beaux mots pour ce que Transparency International a fait pour faire inscrire le sujet à l'ordre du jour. De fait, j'ai dit la même chose au siège social de l'organisation, à Berlin, la semaine dernière.

Je crois que nous avons freiné la circulation transfrontalière d'argent sale. Je ne suis pas sûr que nous ayons freiné la circulation de l'argent sale au sein même du pays et je ne suis certainement pas d'avis que nous avons commencé à freiner la circulation transfrontalière des produits de la criminalité et de l'évasion fiscale dans le domaine commercial, qui représente des sommes nettement plus grandes que l'argent sale qui circule entre les frontières.

**M. McCloskey :** Je suis tout à fait d'accord avec cela.

**Le sénateur Robichaud :** Nous avons devant les yeux le projet de loi C-48, qui modifie notre Code criminel pour que la convention de l'ONU entre en vigueur. Vous dites qu'il faut l'adopter dès que possible, pour que nous puissions la ratifier.

Souhaitez-vous que le projet de loi soit adopté tel quel ou proposez-vous des modifications?

**M. McCloskey :** Il est difficile pour moi de commenter les dispositions du projet de loi; il vaudrait peut-être mieux qu'un avocat du ministère de la Justice du Canada se charge de cette tâche.

Nombre des modifications apportées au Code criminel visent essentiellement à le rendre compatible avec la convention, et je présume que le travail en question a été fait.

Le Canada dispose déjà de la plupart des dispositions nécessaires pour ratifier la convention. Il s'agit seulement de modifications « techniques » qu'il nous faut apporter de manière à pouvoir ratifier entièrement la convention. Nous y sommes dans une proportion de 98 p. 100. Les modifications en question comptent pour les 2 p. 100 qui restent. C'est peut-être la meilleure façon de voir la chose.

À notre avis, l'élément faible de la convention, c'est probablement l'absence d'un mécanisme de surveillance, mais cela fait l'objet de discussions. Cependant, il n'y a pas grand-chose que le Canada peut faire unilatéralement. Il faut que ce soit fait de façon multilatérale.

**Senator Robichaud:** Mr. McCloskey, we value the opinions of non-lawyers here. Mr. Baker, do you have anything to add?

**Mr. Baker:** I agree with Mr. McCloskey. In fact, I have been an admirer of Canada on these issues for some time. If I could go one step beyond, I particularly admire your anti-money laundering legislation, which is a companion issue with corruption.

For some time, you had on the books a statute that states, if a criminal activity committed abroad would have been illegal under Canadian domestic law, it is illegal to knowingly handle the proceeds coming from abroad.

In my own country of the United States, we do not have that, as you may be aware. In my country, it is something I am working hard against. In the United States, we criminalize only the incoming proceeds of corruption, drug trafficking and terrorism.

There are many other forms of illicit money that can come from abroad legally into the United States. That would include the proceeds from other forms, such as racketeering, credit fraud, handling stolen property, slave trading, alien smuggling, trafficking in women, environmental crimes, all sorts of tax evading money and so forth.

I am working hard to try to close those loopholes, and I am delighted with the leadership of Canada in having taken a stronger position on that issue.

**Senator Smith:** I was not alive in the 1930s, but I remember that old Fred Astaire song *I'm Putting All My Eggs in One Basket*. I know that is not your thinking when you think of the UN as being the body that will put muscle and teeth into enforcement of this. I invite you to comment on that. I am totally sympathetic with this initiative and philosophically compatible and supportive.

When we were in Africa on the most recent trip of the committee, we heard stories of where all of those oil revenues from the Cameroons are going. We heard stories even from Kenya — which is better than many places — of a Canadian mining project that has been discussed for seven years, but they cannot get it going. We even heard the president saying wonderful things about it. If you do not peel out a little in terms of obtaining approvals, you just do not get them.

When we left Kenya, coincidentally I was sitting beside an accountant from Johannesburg, who was the in-house person for this company, and the stories he told me were unbelievable.

With respect to the culture, as to whether or not the U.S. can be serious about this, the committee on Zimbabwe, which just took over chairmanship, is a joke.

**Le sénateur Robichaud :** Monsieur McCloskey, ici, nous prions l'avis des gens qui ne sont pas avocats. Monsieur Baker, avez-vous quelque chose à ajouter?

**M. Baker :** Je suis d'accord avec M. McCloskey. De fait, je suis un admirateur du Canada en rapport avec ces questions depuis un certain temps déjà. Si vous me permettez d'aller un peu plus loin, je dirai que j'admire particulièrement votre législation contre le blanchiment d'argent, dossier qui va avec celui de la corruption.

Pendant un certain temps, vous aviez une loi qui disait que, si un acte criminel commis à l'étranger aurait été illégal sous le régime du droit canadien, il est illégal de traiter sciemment les produits d'un tel acte en provenance de l'étranger.

Chez nous, aux États-Unis, nous n'avons pas une telle mesure, comme vous le savez peut-être. Dans mon pays, je lutte avec acharnement contre cette pratique. Aux États-Unis, nous criminalisons uniquement les produits directs de la corruption, du trafic de la drogue et du terrorisme.

Il existe de nombreuses autres formes d'argent illicite qui peuvent entrer légalement aux États-Unis. Ce peut être les produits d'autres formes, par exemple les compagnies diverses, la fraude en matière de crédit, les produits du vol, le trafic d'esclaves, le trafic de clandestins, le trafic des femmes, les crimes contre l'environnement, toutes sortes de formes d'évasion fiscale et ainsi de suite.

Je fais beaucoup d'efforts pour essayer de mettre fin à ces échappatoires et je me réjouis beaucoup du fait que le Canada ait montré la voie et adopté une position plus ferme sur la question.

**Le sénateur Smith :** Je n'étais pas en vie pendant les années 1930, mais je me souviens quand même que Fred Astaire, dans sa chanson, parlait de mettre tous ses œufs dans le même panier. Je sais que ce n'est pas à cela que vous pensez en pensant au fait que l'ONU sera l'organisme chargé de faire en sorte que cette convention ait du mordant du point de vue de la mise en œuvre. Je vous invite à commenter cela. Je suis tout à fait d'accord avec ce projet, qui est compatible avec ma façon de penser.

En Afrique, au cours du plus récent voyage du comité, nous avons entendu des histoires à propos de la destination de toutes les recettes de l'exploitation pétrolière au Cameroun. Nous avons entendu des histoires même au Kenya — qui est mieux que bien des pays — au sujet d'un projet minier canadien dont il est question depuis sept ans, mais qui n'arrive pas à décoller. Nous avons même entendu le président dire des choses merveilleuses à ce sujet. Si on ne donne pas un peu pour obtenir les approbations voulues, on arrive tout simplement à rien.

Au départ du Kenya, par pure coïncidence, j'étais assis à côté d'un comptable de Johannesburg, qui travaillait pour la société en question. Les histoires qu'il a racontées étaient incroyables.

Pour ce qui est de la culture, quant à savoir si, oui ou non, les Américains peuvent prendre cela au sérieux, le comité du Zimbabwe, qui a un nouveau président, est une farce.



In terms of other bodies that might put teeth into enforcement of this and seeing the culture at the UN hopefully get serious, what comments would you make in response to my meanderings?

**Mr. McCloskey:** Could you repeat your question? I am not sure I fully understood it.

**Senator Smith:** We would all like to see the United Nations have more relevance to enforcing principles, convictions and things that are important to our set of values. Yet there is a pattern where it does not happen. I used the Zimbabwe example, with them taking over the chairmanship of an important committee. When we look at their record, it is an utter joke. Libya had another incident a while ago in which people raised their eyebrows.

Do you feel that people at the UN will be serious about this and try to put teeth and muscle into it?

**Mr. McCloskey:** I do believe there is willingness there at the moment. As I mentioned, this meeting in Jordan that took place in December was focusing on implementation and monitoring of the provisions.

There was a clear recognition that, without monitoring and reporting on the implementation, it is just words. Basically, to my understanding — I was not at the meeting — the report I have seen indicates that there was a real desire from most of the countries there to ensure that the provisions will actually be implemented in the various countries.

**Mr. Baker:** I believe there is one additional body that can be useful in this process, and that is the Organisation for Economic Co-operation and Development, OECD.

I believe the OECD, being a smaller body and being primarily the more industrialized countries, can take a leadership role in the corruption issue and in the money laundering issue.

**The Chairman:** How can the overseas development assistance be used to help developing countries clean up their corruption and their problems? Should we be looking at transfers of monies directly to non-governmental organizations, NGOs, and to private corporations as opposed to government to government?

**Mr. Baker:** I am a strong supporter of the role of NGOs in developing countries and their ability to influence policy. Transparency International itself, at its last global meeting in Guatemala, acknowledged the fundamental importance of NGOs in pushing the anti-corruption agenda. I agree with that.

I do sense that corruption is an issue that needs to be fought also from the top down. It is very difficult for a country that is perceived to be corrupt at its highest levels to achieve a lack of corruption, transparency at the middle and lower levels.

Quant aux autres organismes capables de donner du mordant à ce projet et quant à savoir si, avec la mentalité à l'ONU, ce sera pris au sérieux, il faut l'espérer, y a-t-il un élément que vous voulez commenter parmi mes élucubrations?

**M. McCloskey :** Pouvez-vous répéter la question? Je ne suis pas sûr de comprendre tout à fait.

**Le sénateur Smith :** Nous aimerions tous que les Nations Unies aient plus de pertinence et qu'elles fassent respecter les principes, les conditions, les choses qui sont importantes du point de vue de nos valeurs. Par contre, dans l'état de la situation, cela ne se fait pas. Je prends pour exemple le Zimbabwe où elles assument la présidence d'un comité important. Si on regarde leur bilan, on voit que c'est une vaste blague. Il y a un certain temps, il y a eu un autre incident avec la Lybie, qui fait que les gens ont sourcillé.

Croyez-vous que les gens à l'ONU prendront la question au sérieux et mettront du mordant?

**M. McCloskey :** Je crois qu'il y a une volonté en ce moment. Comme je l'ai dit, cette réunion en Jordanie, celle qui a lieu en décembre, avait pour thème la mise en œuvre des dispositions et la surveillance de leur application.

Il était clairement entendu que, en l'absence de contrôle et de rapport sur la mise en œuvre, ce ne sont que des mots. Essentiellement, si j'ai bien compris — je n'y étais pas —, le rapport que j'ai vu fait voir une volonté réelle dans la plupart des pays de garantir que les dispositions seront vraiment mises en œuvre, dans les divers pays.

**M. Baker :** Je crois qu'il y a un autre organisme qui peut apporter une contribution utile, soit l'Organisation de coopération et de développement économiques, l'OCDE.

Comme l'OCDE est de plus petite taille et qu'elle regroupe principalement les pays industrialisés, je crois qu'elle peut jouer un rôle de premier plan dans la lutte à la corruption et dans la lutte au blanchiment d'argent.

**Le président :** En quoi l'aide au développement peut-elle aider les pays en développement à faire échec à la corruption et régler les problèmes chez eux? Devrions-nous envisager de verser des sommes directement aux organisations non gouvernementales, aux ONG, et aux sociétés privées, plutôt que d'un gouvernement à l'autre?

**M. Baker :** J'appuie vivement l'idée que les ONG puissent jouer un rôle dans les pays en développement et y exercent une influence sur les politiques gouvernementales. Transparency International elle-même, à sa dernière assemblée mondiale, au Guatemala, a reconnu l'importance fondamentale du rôle des ONG pour faire valoir la lutte à la corruption. Je suis d'accord avec cela.

J'ai quand même l'impression que, pour lutter contre la corruption, il faut s'attaquer d'abord à la tête. Il est très difficile pour un pays qui est perçu comme étant corrompu dans ses hautes sphères d'en arriver à faire échec à la corruption, d'en arriver à la transparence dans les sphères intermédiaires et inférieures.

The answer to fighting corruption, in my judgment, is not the simple process of paying the policeman more so that they will not resort to extortive measures or paying civil servants more so they will not be holding out bribes.

In my judgment, there must be an enormous amount of emphasis on the top, and NGOs are in a position to exert that kind of pressure. Does that make sense, Mr. Chairman?

**The Chairman:** It is very help. Thank you.

**Mr. McCloskey:** I fully agree with what Mr. Baker has said. My understanding is that in the past Canadian International Development Agency, CIDA, has provided some assistance to some countries — I do not have the details at my finger tips — to assist in the fight against corruption, but the idea of perhaps supporting non-governmental organizations, such as Transparency International, in some of these countries would be a positive move.

**Senator Corbin:** I would like to have Mr. Baker's comment on the World Bank's policies and attitudes in their fight against corruption, generally. Could you please respond?

**Mr. Baker:** I am delighted that the World Bank has put the issue of corruption on its table. This was a long-fought process, senator. Barber Conable and Louis Preston, the two preceding World Bank chairmen prior to Jim Wolfensohn, insisted on keeping corruption off the World Bank's agenda. Jim Wolfensohn came on board and Transparency International and the U.S. Department of the Treasury made it clear that they wanted corruption to be an item on the World Bank's agenda. I believe it is accurate to say that Mr. Wolfensohn had to cram it down the throats of a rather reluctant organization. However, it has become part of the World Bank's agenda, and I am delighted with that.

The current fight within the World Bank is not centred so much on whether or not to make the fight against corruption a key part of the program; rather, it is focused on how to do that. For example, World Bank president Paul Wolfowitz cancelled the money that had been designated for India — as I recall the amount was about \$600 million — based on the idea that India had much corruption, which would affect the way the money would be distributed. I believe that the Indian people reacted against that and asked them to provide names of people if they had them.

I support the fight of the World Bank against corruption. I am not sure that it has progressed as effectively as it should have. It will be very interesting to see what happens to the fight against corruption in the coming weeks, particularly if there is a change of leadership.

Pour faire échec à la corruption, à mon avis, il ne suffit pas de mieux rémunérer le policier pour qu'il ne recoure pas à des mesures d'extorsion ou de mieux rémunérer les fonctionnaires pour qu'ils n'acceptent pas les pots-de-vin.

À mon avis, il faut lutter énergiquement contre le phénomène dans les hautes sphères, et les ONG sont bien placées pour exercer ce genre de pression. Est-ce que c'est compréhensible, monsieur le président?

**Le président :** C'est très utile. Merci.

**M. McCloskey :** Je suis tout à fait d'accord avec ce que M. Baker a dit. Si je ne m'abuse, dans le passé, l'Agence canadienne de développement international, l'ACDI, a versé une aide à certains pays — je n'ai pas les précisions ici — pour financer la lutte contre la corruption, mais l'idée d'appuyer peut-être des organisations non gouvernementales, comme Transparency International, dans certains de ces pays représenterait une mesure heureuse.

**Le sénateur Corbin :** J'aimerais savoir ce que pense M. Baker des politiques et des attitudes de la Banque mondiale dans la lutte que celle-ci mène contre la corruption, de manière générale. Qu'en pensez-vous?

**M. Baker :** Je me réjouis au plus haut point du fait que la Banque mondiale ait inscrit la question de la corruption à l'ordre du jour. Il a fallu se battre longtemps pour cela, sénateur. Barber Conable et Louis Preston, les deux présidents précédents de la Banque mondiale, avant Jim Wolfensohn, ont insisté pour écarter la question de la corruption du programme d'action de la Banque mondiale. Jim Wolfensohn est arrivé, et Transparency International et le Trésor américain ont signalé clairement que, à leur avis, il fallait que la question de la corruption figure au programme d'action de la Banque mondiale. À mon avis, il est juste d'affirmer que M. Wolfensohn a fait adopter la mesure de force à une organisation très réticente. Cependant, c'est maintenant un élément à l'ordre du jour de la Banque mondiale, et je m'en réjouis au plus haut point.

La lutte à l'intérieur de la Banque mondiale consiste à savoir non pas tant si le combat contre la corruption est un élément clé du programme, mais plutôt quels sont les moyens qu'il faut employer à cet égard. Par exemple, le président de la Banque mondiale, Paul Wolfowitz, a bloqué les fonds destinés à l'Inde — il me semble que c'était de l'ordre de 600 millions de dollars — en prétextant qu'il y avait beaucoup de corruption en Inde, ce qui aurait une incidence sur la façon dont l'argent serait réparti. Je crois que les Indiens ont réagi contre cette décision et lui ont demandé de donner le nom de ceux qui sont corrompus.

J'appuie la lutte de la Banque mondiale contre la corruption. Je ne suis pas convaincu qu'elle ait progressé autant qu'il aurait fallu. Il sera très intéressant de constater ce qu'il advient de la lutte à la corruption durant les semaines à venir, particulièrement qu'il y a un changement à la direction.



Let me re-emphasize that the fight against corruption is a two-way street. Governance is a two-way street, and we need to recognize that changes need to be made not only in those countries but also in our Western societies.

**The Chairman:** Thank you Mr. Baker. Mr. McCloskey did you want to make a comment?

**Mr. McCloskey:** I am happy with that comment.

**Senator Stollery:** It is a very complicated business. Similar to Mr. Baker, I was in the African countries before independence, 45 years ago, and have also seen some of these things as they have gotten worse and worse over the years. I am very sympathetic.

As I recall in your book, one of the criticisms — and I do not mean to put words in your mouth if I am wrong — was that senior people at the World Bank were too close to the commercial banking sector, and when they went looking for a job they did not want to offend people who might be their future employers.

I notice that in this current kerfuffle over Mr. Wolfowitz, one of the senior people got a job at Citibank. I noticed that because Citibank got some attention in your book. Is that still the case?

If oil revenues are being taken illegally, they do not put them in African banks. They put them in Western banks. If we do not close off the system of where the money goes, I do not see how we will get very far.

We are dealing with this convention, which is the reason for our meeting, and we know that we are essentially bringing the Criminal Code of Canada into line with the convention. We are aware of that. However, does more need to be done to make it impossible for people to deposit large sums of money in the Western banking system, and if there is more to be done, what suggestions do you have that the committee could consider as we pursue this matter?

**Mr. Baker:** I agree with the point that you were making about the World Bank. Many people in the World Bank are extremely dedicated to curtailing poverty in developing countries. Some others are looking for the next opportunity in the private sector and may be less aggressive in fighting corruption and money laundering; perhaps less aggressive in taking on the kinds of problems we are talking about here.

You are correct when you talk about oil revenues going out into foreign banks. They do not go to other African banks, but come frequently through the structure I talked about, the illicit financial structure, but ultimately into Western economies.

Part of what fascinates me is that it is almost entirely a permanent outward transfer; very little turns around and goes back in at a later date to developing countries. The little bit that

Permettez-moi d'insister à nouveau sur le fait que la lutte contre la corruption se fait donnant-donnant. La gouvernance est donnant-donnant, et nous devons reconnaître qu'il faut apporter des modifications non seulement à ce qui se fait dans ces pays-là, mais aussi à ce qui se fait dans nos sociétés occidentales.

**Le président :** Merci monsieur Baker. Monsieur McCloskey, vouliez-vous faire une observation?

**M. McCloskey :** Je suis heureux de ce qui a été dit.

**Le sénateur Stollery :** C'est une affaire très compliquée. Comme monsieur Baker, j'ai été dans les pays d'Afrique avant l'indépendance, il y a 45 ans, et j'ai vu certaines choses empirer au fil des ans. J'abonde dans son sens.

Si vous vous rappelez, dans votre livre, vous critiquez notamment — je ne veux pas vous prêter d'intention, corrigez-moi si j'ai tort... le fait que les hauts dirigeants à la Banque mondiale étaient trop près du secteur bancaire commercial et ne souhaitaient pas contrarier un futur employeur.

Je remarque, au sujet de cette querelle entourant M. Wolfowitz, que l'un des hauts dirigeants a obtenu un emploi chez Citibank. J'ai remarqué cela parce que vous accordez une certaine attention à Citibank dans votre livre. Est-ce toujours le cas?

Si les recettes d'exploitation pétrolière sont prises illégalement, elles ne sont pas déposées dans des banques africaines. Elles sont déposées dans des banques occidentales. Si nous ne fermons pas le système, je ne vois pas en quoi nous pouvons faire quelque progrès que ce soit.

Nous étudions cette convention, qui est la raison pour laquelle nous nous réunissons, et nous savons que, essentiellement, nous faisons en sorte que le Code criminel du Canada concorde avec la convention. Nous sommes conscients de cela. Cependant, y a-t-il autre chose à faire pour qu'il soit impossible que les gens déposent de grandes sommes d'argent dans le système bancaire occidental et, le cas échéant, qu'est-ce que le comité devrait envisager à ce sujet selon vous?

**M. Baker :** Je suis d'accord avec ce que vous disiez à propos de la Banque mondiale. De nombreux employés à la Banque mondiale sont extrêmement dévoués à la tâche qui consiste à freiner la pauvreté dans les pays en développement. D'autres sont à la recherche de la prochaine occasion d'emploi dans le secteur privé, de sorte qu'ils s'appliquent peut-être un peu moins à lutter contre la corruption et le blanchiment d'argent; ils s'appliquent peut-être un peu moins à combattre les genres de problèmes dont nous discutons ici.

Vous avez raison de dire que les recettes de l'exploitation pétrolière se retrouvent dans les banques étrangères. Elles ne sont pas déposées dans d'autres banques africaines. Plutôt, elles passent souvent par la structure dont j'ai parlé, la structure financière illicite. Elles se retrouvent dans les économies occidentales au bout du compte.

Ce qui me fascine en partie, c'est qu'il s'agit presque entièrement d'un transfert externe permanent; il y en a très peu qui revient et qui réinvestit plus tard dans les pays en

turns around and goes back almost always goes back as foreign direct investment, FDI; that is to say it has gone abroad, has acquired a foreign nationality as a company, investment fund or trust account, and it comes as FDI with the intention of going abroad again as dividends, interest on principal payments on loans or as transfer pricing disguised in inter-company transactions.

You used the words “make it impossible”; I use the word “curtail.” I am interested in curtailing the outflow of illicit money, not trying to stop it entirely. Curtailing it is a matter of political will; stopping it is draconian. I am not certain I favour that.

I am in favour of steps that we can take to curtail illicit financial outflows. Without going into a great deal of detail, curtailing it is a matter of political will on the part of the West. Part of the way to do that is to ask the right questions of the depositor who is bringing the money. Then one does a reasonable amount of due diligence. This will begin to curtail it.

I have been asked before whether this simply means that it will not come to the United States but instead go someplace else. My answer is that that is exactly what I want to happen. I want to curtail the inflow of that money into the major Western economies. Let it go to Dubai or Bahrain, because we will soon curtail it in those places as well; but it is leadership from us in the West that is needed on this issue.

**Senator Downe:** I am not familiar with how Transparency International Canada is funded. Where do you get your funding from?

**Mr. McCloskey:** There are some fees. We have private members, people such as myself, who pay a very small fee to belong to Transparency International Canada. There are some corporate sponsors; some of the larger companies, for example, will contribute to Transparency International also.

We are a shoestring organization, I have to admit. We have one person on staff, basically, who is there three-fifths of the time and the rest is all volunteer work of board members and other people.

**Senator Downe:** Do you have any government funding?

**Mr. McCloskey:** There was some CIDA funding for three years, but that has terminated, and we understand no more is forthcoming. I am not sure how the umbrella organization, Transparency International, is funded; they have 50 or 60 people on staff to enable them to do their work.

**Senator Downe:** Did CIDA fund the Canadian chapter?

**Mr. McCloskey:** Yes; I believe it was for some special work that was being done in places such as Nigeria and some other efforts that were under way.

développement. Le peu qui revient et qui est réinvesti prend presque toujours la forme de l'investissement étranger direct, l'IED; c'est-à-dire que l'argent est allé à l'étranger, qu'il a acquis une nationalité étrangère liée à une entreprise, à un fonds de placement ou à un compte en fiducie, et qu'il revient sous forme d'IED dans l'idée de retourner à nouveau à l'étranger sous forme de dividendes, d'intérêt sur le remboursement du capital de prêts ou de transferts de prix maquillés entre entreprises.

Vous dites qu'il faut rendre cela « impossible »; je dis qu'il faut freiner le phénomène. J'essaie de freiner les sorties d'argent illicite; je n'essaie pas d'arrêter cela entièrement. Freiner nous renvoie à une certaine volonté politique; arrêter c'est draconien. Je ne suis pas en faveur de cela.

Je suis en faveur de mesures que nous pourrions prendre pour freiner les flux financiers illicites à destination de l'étranger. Sans donner beaucoup de détails sur la chose, disons que freiner est une question de volonté politique de la part de l'Occident. Une partie du travail à cet égard consiste à poser les bonnes questions au déposant qui sert d'intermédiaire. Puis, il s'agit de s'acquitter de son devoir de diligence. Voilà qui commence à freiner le phénomène.

On m'a demandé si cela veut dire simplement que l'argent, plutôt que de se retrouver aux États-Unis, se retrouvera ailleurs. Je réponds que c'est tout à fait ce que je souhaite. Je souhaite freiner l'afflux d'argent à destination des grandes économies d'Occident. Laissons l'argent aller à Dubai ou à Bahreïn, car, bientôt, nous pourrions nous attaquer au phénomène là aussi. Tout de même, c'est nous, en Occident, qui devons montrer la voie.

**Le sénateur Downe :** Je ne sais pas d'où provient le financement de Transparency International Canada. Qui vous finance?

**M. McCloskey :** Il y a des droits qui sont exigés. Nous avons des membres privés, des gens comme moi-même, qui acquittent un très petit montant d'argent pour appartenir à Transparency International Canada. Il y a des commandites de sociétés; certaines des grandes sociétés, par exemple, donnent de l'argent à Transparency International.

Je dois admettre que nous avons une organisation modeste. Il y a un employé, essentiellement, qui travaille les trois cinquièmes du temps. Le reste du travail est l'affaire de bénévoles de la part des membres du conseil et d'autres personnes.

**Le sénateur Downe :** Recevez-vous des fonds du gouvernement?

**M. McCloskey :** Nous avons reçu des fonds de l'ACDI pendant trois ans, mais c'est terminé, et nous croyons savoir qu'il ne faut plus en attendre. Je ne sais pas très bien comment l'organisation-cadre, Transparency International, est financée; elle compte 50 ou 60 employés qui se chargent du travail.

**Le sénateur Downe :** L'ACDI a-t-elle financé la section canadienne?

**M. McCloskey :** Oui. Je crois que c'était en rapport avec des projets spéciaux effectués dans des endroits comme le Nigéria et d'autres efforts.



**Senator Downe:** For a number of countries that have ratified this — such as Cuba, Congo, Nigeria and others — how do you monitor these countries? How do you give comfort to Canadians that by signing this, you will be able to keep an eye on what is happening in some of these other countries?

**Mr. McCloskey:** Monitoring is critically important, and there needs to be a monitoring mechanism put in place with respect to the convention. Often other countries will come in and monitor how well it is being done, rather than a self-assessment — although self-assessment is also important. Clearly, that is a critical aspect that is needed for the convention and something to which attention is being given right now.

**Senator Downe:** Will your association be doing any of the monitoring?

**Mr. McCloskey:** That remains to be seen at this point. We will be monitoring Canada's compliance, but whether or not we are involved in international monitoring is yet to be determined.

**The Chairman:** I have another question, mainly to Mr. Baker, concerning a statement in his book, which I commend to anyone; it is very informative. You talk about the World Bank needing to put teeth into its anti-corruption efforts at the highest level of funding states, including suggesting that borrowing countries should face a requirement that elected and senior appointed officials declare their assets upon assuming office and pledge to declare their assets upon leaving office. Could you comment on that? It is an interesting exercise.

**Mr. Baker:** Some countries have done that. That is not my original idea. I give recognition to my colleague at Transparency International, which has encouraged that approach. While it is a good approach in theory, the question is how do you monitor it and make it work. I lived in Nigeria for 15 years, and I am aware that declarations in Nigeria are not necessarily to be counted on as to their accuracy. Nevertheless, it is a useful approach.

There are other useful approaches to this problem as well, particularly the emphasis on politically exposed persons and the importance for Western financial institutions to be aggressive in accepting deposits from politically exposed persons — or anyone connected with, or family members of such politically exposed persons.

**Senator Mahovlich:** Mr. Baker, you mentioned earlier that because a country is poor does not mean it will be corrupt. In the same manner, it is much easier for the corrupt to make a country corrupt if it is poor.

In my visit to Africa, these poor people had no representation. It seemed the governments were corrupt, and it is because these poor people have no way to protect or police themselves; they do not have the funds.

**Le sénateur Downe :** Pour plusieurs pays qui ont ratifié la convention — par exemple Cuba, le Congo, le Nigéria et d'autres —, comment faites-vous pour surveiller l'application de la convention? Comment assurer aux Canadiens que, grâce à cette signature, vous allez pouvoir observer ce qui se passe dans certains de ces autres pays?

**M. McCloskey :** La surveillance revêt une importance capitale, et il faut mettre en place un mécanisme de surveillance en rapport avec la convention. Souvent, ce sont d'autres pays qui débarquent chez vous pour voir si la convention est bien appliquée, au lieu d'une autoévaluation — quoique l'autoévaluation est aussi importante. De toute évidence, c'est un aspect capital de la convention et un élément auquel les gens s'attachent en ce moment.

**Le sénateur Downe :** Est-ce que votre association se chargera d'une partie quelconque de cette surveillance?

**M. McCloskey :** Cela reste à voir. Nous allons déterminer si le Canada se conforme à la convention, mais nous ne savons pas encore si nous allons participer à la surveillance internationale.

**Le président :** J'ai une autre question à poser, surtout à M. Baker, au sujet de ce qu'il dit dans son livre, que je recommande à tous; c'est un livre très instructif. Vous dites que la Banque mondiale doit agir dans les plus hautes sphères, parmi les États qui la financent, pour donner du mordant à son programme anticorruption, et notamment que les pays emprunteurs devraient contraindre leurs élus et leurs hauts fonctionnaires à déclarer leurs avoirs au moment d'entrer en fonction et à promettre de les déclarer à leur départ. Qu'en pensez-vous? C'est un exercice intéressant.

**M. Baker :** Certains pays ont adopté cette mesure. Ce n'est pas une idée qui vient de moi. Je dois donner le crédit à mon collègue de Transparency International, qui a encouragé cette approche. C'est une bonne approche en théorie, mais il reste à déterminer : comment en surveiller l'application et comment s'organiser pour que cela fonctionne? J'ai vécu au Nigéria pendant 15 ans et je suis conscient du fait que l'exactitude des déclarations du Nigéria n'a pas forcément à être tenue pour acquise. Néanmoins, c'est là une approche utile.

Il existe d'autres approches utiles face au problème, particulièrement la surveillance des personnes politiquement exposées et l'idée qu'il importe pour les institutions financières occidentales de faire très attention aux dépôts provenant des personnes politiquement exposées — ou quiconque est parent d'une personne politiquement exposée ou a des liens avec elle.

**Le sénateur Mahovlich :** Monsieur Baker, vous avez dit plus tôt qu'un pays qui est pauvre n'est pas forcément corrompu. De la même façon, il est beaucoup plus facile pour les corrompus de corrompre le pays si le pays est pauvre.

Durant ma visite en Afrique, j'ai constaté que les pauvres en question n'étaient pas représentés. Il semble que les gouvernements aient été corrompus, et c'est dû au fait que les pauvres gens n'ont aucune façon de se protéger ou d'exercer une surveillance chez eux; ils n'ont pas les fonds nécessaires.

The United Nations has representatives there but only to watch or monitor certain crimes that are committed. Do you agree with me?

**Mr. Baker:** I agree with you, senator. Poverty does not inevitably result in corruption. However, it certainly commonly results in corruption. Again, I would stress that it is the lack of resources in the judicial system and police system that is perhaps most important in that question.

**Senator Mahovlich:** You mentioned Saudi Arabia. You said that is a wealthy country and yet there is much corruption there.

**Mr. Baker:** One of my closest friends was, for many years, a banker in Saudi Arabia, catering particularly to upper level civil servants — either the top civil servant or the next level, not ministers. This friend of mine found that the average civil servant in Saudi Arabia had \$10 million to \$30 million of money outside of Saudi Arabia to be effectively managed. That was the constituency for which he worked.

**Mr. McCloskey:** I was a public servant for 38 years, and I have no money outside the country. My bank account is much smaller than that.

**The Chairman:** I have a question that was actually asked by one of our researchers. There has been reference about the provisions in the UN convention for asset recovery. We know the words: they are there. However, are the tools being developed to be able to go after this money? What happens if we suspect that some money is hidden in a Canadian financial institution that is the result of corrupt or illegal practices? Do we have the tools at the UN or elsewhere to be able to go after these funds, other than the legal recourses we have in Canada, which likely will not be strong enough?

**Mr. McCloskey:** I am not familiar enough with the actual provisions for the seizure of these assets to comment on that. I have to believe that, yes, we do have in place the mechanisms through the Criminal Code and elsewhere, because we are ratifying the convention. The convention requires that there be provisions in place for asset recovery. I do believe that Canada currently has laws in place that enable us to do this.

**The Chairman:** Therefore, what you are saying — I will ask the question of Mr. Baker as well — is that with the passage of this bill, we should be vigilant that the tools are established, that the tools are in place so it can have some teeth. That is what I am hearing from your comments. I may be wrong.

**Mr. McCloskey:** That is correct, but also that they are being used.

Les Nations Unies ont des représentants, mais seulement pour empêcher que certains crimes ne puissent être commis. Êtes-vous d'accord avec moi?

**M. Baker :** Je suis d'accord avec vous, sénateur. La pauvreté n'engendre pas inévitablement la corruption. Cependant, c'est certainement une chose courante. Encore une fois j'insisterais pour dire que c'est le manque de moyens du point de vue du système judiciaire et du système de police qui revêt peut-être le plus d'importance à cet égard.

**Le sénateur Mahovlich :** Vous avez parlé de l'Arabie saoudite. Vous dites que c'est un pays riche et que, néanmoins, il y a beaucoup de corruption.

**M. Baker :** Un de mes meilleurs amis a été banquier en Arabie saoudite pendant de nombreuses années. Il s'occupait particulièrement des hauts fonctionnaires : la toute première strate, sinon la suivante, pas les ministres. Cet ami à moi a constaté que le fonctionnaire moyen en Arabie saoudite pouvait compter sur 10 à 30 millions de dollars qui avaient été sortis de l'Arabie saoudite. Ce sont les gens pour lesquels il travaillait.

**M. McCloskey :** J'ai été fonctionnaire pendant 38 ans, mais je n'ai pas d'argent à l'extérieur du pays. Mon compte de banque est beaucoup plus petit que ça.

**Le président :** Je veux poser une question qui, au fait, vient de l'un de nos chercheurs. Il a été question des dispositions de la convention de l'ONU relativement au recouvrement des avoirs. Nous savons quels termes sont employés : ils sont là. Cependant, quels outils de travail conçoit-on pour s'attaquer à cet argent? Qu'arrive-t-il si nous soupçonnons qu'il y a de l'argent caché dans une institution financière canadienne, argent qui est le fruit de la corruption ou de pratiques illégales? Est-ce que nous disposons des outils de travail voulus à l'ONU ou ailleurs pour nous attaquer aux fonds en question, à part les recours juridiques qui existent au Canada, qui ne seront vraisemblablement pas assez efficaces?

**M. McCloskey :** Je ne connais pas suffisamment bien les dispositions touchant la saisie des avoirs pour en parler. Je dois croire que, oui, nous avons en place les mécanismes voulus, dans le Code criminel et ailleurs, puisque nous ratifions la convention. La convention exige qu'il y ait des dispositions relatives au recouvrement des avoirs. Je crois bien que le Canada dispose actuellement de mesures législatives qui nous permettraient de faire ce travail.

**Le président :** Par conséquent — je vais poser la question à M. Baker aussi — vous êtes en train de dire que, avec l'adoption de ce projet de loi, nous devrions nous assurer que les outils de travail voulus sont établis, qu'ils existent pour que la loi ait du mordant. C'est ce que je déduis de vos observations. J'ai peut-être tort.

**M. McCloskey :** C'est juste, mais il faut dire aussi que les outils en question doivent servir.



**Mr. Baker:** In the laws of a number of Western countries, there are provisions that require a request to be made by a judicial authority in the foreign country concerning what is a suspect deposit in the Western country. This becomes complicated.

Take the case of Nigeria and the funds of Sani Abacha. Speaking honestly, the Abacha family was able to undermine the judicial process in Nigeria and delay considerably the judicial decisions that were necessary for some countries to proceed with the shift of assets back to Nigeria.

Incidentally, Switzerland was quicker than most other countries. I believe that the Swiss have now sent \$650 million of Abacha's money back to Nigeria. Britain is rather slow, as is the United States.

One of the things that Canada can do to facilitate the return of assets is to simplify what is required in identifying and returning those assets without placing such heavy burdens on the developing country itself.

**The Chairman:** That is very useful. Thank you kindly.

Gentlemen, we have come to the end of our hour, and I would like to express our gratitude on behalf of the committee, Mr. McCloskey, for being present, and Mr. Baker, for using modern technology to be with us from Washington. I am sure one day, as we continue our look at these issues, we may see you again. I appreciate your presence.

I would like to suggest that we do clause-by-clause consideration of Bill C-48, and I would like to go into an in camera meeting to discuss the Lebanon report and future business. I see no objection.

May I then request that we move to clause-by-clause consideration.

Shall the title be postponed? Agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Shall clause 1 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Shall clause 2 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Shall clause 3 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Shall clause 4 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Shall clause 5 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Shall clause 6 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Shall I do the rest of the clauses together?

**Hon. Senators:** Agreed.

**M. Baker :** Dans plusieurs pays occidentaux, il existe des lois dont les dispositions exigent qu'une demande soit adressée à un responsable judiciaire du pays étranger lorsqu'un dépôt suspect est fait dans un compte de banque du pays d'Occident. Ça devient compliqué.

Prenez le cas du Nigéria et des fonds de Sani Abacha. Pour être franc, la famille Abacha a su miner le processus judiciaire au Nigéria et retarder sensiblement les décisions judiciaires qui s'imposaient pour que certains pays renvoient des avoirs au Nigéria.

Soit dit en passant, la Suisse a été plus rapide que la plupart des autres pays. Je crois que les Suisses ont maintenant envoyé au Nigéria 650 millions de dollars de l'argent d'Abacha. La Grande-Bretagne est plutôt lente, tout comme le sont les États-Unis.

Une des mesures que le Canada peut adopter pour faciliter le retour des avoirs consisterait à simplifier les exigences auxquelles il faut satisfaire pour identifier et retourner les avoirs, sans imposer un fardeau si lourd au pays en développement lui-même.

**Le président :** C'est très utile. Merci bien.

Messieurs, nous touchons à la fin de notre heure, et je tiens à exprimer ma gratitude, au nom du comité, à M. McCloskey, pour sa présence, et à M. Baker, pour s'être adressé à nous depuis Washington grâce à la technologie moderne. J'en suis sûr, tandis que nous continuons à étudier ces questions, nous allons peut-être vous revoir. J'apprécie votre présence.

Je proposerais que nous procédions à l'étude article par article du projet de loi C-48. J'aimerais que nous continuions à huis clos pour discuter du rapport sur le Liban et des futurs travaux du comité. Je ne vois aucune objection.

Puis-je donc demander que nous procédions à l'étude article par article du projet de loi.

L'étude du titre est-elle reportée? Êtes-vous d'accord?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** L'article 1 est-il adopté?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** L'article 2 est-il adopté?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** L'article 3 est-il adopté?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** L'article 4 est-il adopté?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** L'article 5 est-il adopté?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** L'article 6 est-il adopté?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Je prends le reste des articles ensemble?

**Des voix :** D'accord.

**The Chairman:** Shall clauses 7, 8, 9, 10 and 11 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Shall the title carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Shall the bill carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Shall I report the bill to the Senate without amendments?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Thank you. Now we will continue in camera.

The committee continued in camera.

**Le président :** Les articles 7, 8, 9, 10 et 11 sont-ils adoptés?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Le titre est-il adopté?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Le projet de loi est-il adopté?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Dois-je faire rapport du projet de loi sans propositions d'amendement?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Merci. Nous allons maintenant poursuivre la séance à huis clos.

Le comité se poursuit ses travaux à huis clos.





If undelivered, return COVER ONLY to:  
Public Works and Government Services Canada –  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

#### APPEARING

**Tuesday, May 15, 2007**

The Honourable Robert Nicholson, M.P., P.C., Minister of Justice  
and Attorney General of Canada.

#### WITNESSES

**Tuesday, May 15, 2007**

*Foreign Affairs and International Trade Canada:*

Keith Morrill, Director, Criminal, Security and Treaty Law  
Division.

**Wednesday, May 16, 2007**

*Transparency International:*

Bill McClosky, Incoming Board Member.

*As an individual (by video conference):*

Raymond Baker, Author of *Capitalism's Achilles Heel: Dirty  
Money and How to renew the Free-Market System.*

#### COMPARAÎT

**Le mardi 15 mai 2007**

L'honorable Robert Nicholson, député, C.P., ministre de la Justice  
et procureur général du Canada.

#### TÉMOINS

**Le mardi 15 mai 2007**

*Affaires étrangères et Commerce international Canada :*

Keith Morrill, directeur, Direction du droit criminel, de la sécurité  
et des traités.

**Le mercredi 16 mai 2007**

*Transparency International :*

Bill McClosky, nouveau membre du conseil d'administration.

*À titre personnel (par vidéoconférence) :*

Raymond Baker, auteur de *Capitalism's Achilles Heel : Dirty  
Money and How to Renew the Free-Market System.*





First Session  
Thirty-ninth Parliament, 2006-07

## SENATE OF CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

# Foreign Affairs and International Trade

*Chair:*

The Honourable CONSIGLIO DI NINO

---

Tuesday, May 29, 2007  
Wednesday, May 30, 2007

---

**Issue No. 16**

**Fourth meeting on:**

Foreign relations in general

**Seventh meeting on:**

International business policy  
(including the softwood lumber agreement)

**First meeting on:**

User Fee Proposal on the International  
Youth Program

---

**WITNESSES:**  
(See back cover)

Première session de la  
trente-neuvième législature, 2006-2007

## SÉNAT DU CANADA

---

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

# Affaires étrangères et du commerce international

*Président :*

L'honorable CONSIGLIO DI NINO

---

Le mardi 29 mai 2007  
Le mercredi 30 mai 2007

---

**Fascicule n° 16**

**Quatrième réunion concernant :**

Les relations étrangères en général

**Septième réunion concernant :**

La politique de commerce international  
(incluant l'entente sur le bois d'œuvre)

**Première réunion concernant :**

La proposition relative aux frais d'utilisation concernant  
le Programme international pour les jeunes

---

**TÉMOINS :**  
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE  
ON FOREIGN AFFAIRS AND  
INTERNATIONAL TRADE

The Honourable Consiglio Di Nino, *Chair*

The Honourable Peter A. Stollery, *Deputy Chair*  
and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Johnson
Corbin	* LeBreton, P.C.
Dawson	(or Comeau)
De Bané, P.C.	Mahovlich
Downe	Merchant
* Hervieux-Payette, P.C.	Segal
(or Tardif)	Smith, P.C.

\*Ex officio members  
(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET  
DU COMMERCE INTERNATIONAL

*Président* : L'honorable Consiglio Di Nino

*Vice-président* : L'honorable Peter A. Stollery  
et

Les honorables sénateurs :

Andreychuk	Johnson
Corbin	* LeBreton, C.P.
Dawson	(ou Comeau)
De Bané, C.P.	Mahovlich
Downe	Merchant
* Hervieux-Payette, C.P.	Segal
(ou Tardif)	Smith, C.P.

\* Membres d'office  
(Quorum 4)

**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, May 15, 2007:

Pursuant to Rule 28(3.1), the Honourable Senator Comeau informed the Senate that Sessional Paper No. 1/39-757 (*Department of Foreign Affairs User Fee Proposal relating to the International Youth Program*), deposited with the Clerk of the Senate on April 17, 2007, is deemed referred to the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade.

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 15 mai 2007 :

Conformément à l'article 28(3.1) du Règlement, l'honorable sénateur Comeau informe le Sénat que le document parlementaire n° 1/39-757 (*Proposition relative aux frais d'utilisation du ministère des Affaires étrangères concernant le Programme international pour les jeunes*), déposé auprès du greffier du Sénat le 17 avril 2007, est considéré comme renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, May 29, 2007  
(35)

[Translation]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade met this day at 6:06 p.m. in room 160-S of the Centre Block, the Chair, the Honourable Consiglio Di Nino, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Andreychuk, Corbin, De Bané, P.C., Di Nino, Johnson, Mahovlich, Merchant, Segal, Smith, P.C. and Stollery (10).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Peter Berg, Research Analyst.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference passed by the Senate on Wednesday, June 28, 2006, the committee continued its study of international business policy (including bilateral and multilateral trade relations, the softwood lumber agreement and others). (*For the full text of the Order of Reference, see Issue No. 14, Tuesday, March 27, 2007.*)

**WITNESS:**

*Conference Board of Canada:*

Danielle Goldfarb, Principal Research Associate.

The Chairman made an opening statement.

At 6:07 p.m., the Deputy Chairman took the chair.

Ms. Goldfarb made a presentation and answered questions.

At 7:10 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:**

---

OTTAWA, Wednesday, May 30, 2007  
(36)

[Translation]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade met this day at 4:11 p.m. in room 160-S of the Centre Block, the Chair, the Honourable Consiglio Di Nino, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Andreychuk, Corbin, Dawson, De Bané, P.C., Di Nino, Downe, Johnson, Mahovlich, Merchant, Segal, Smith, P.C. and Stollery (12).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Peter Berg and James Lee, Research Analysts.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le mardi 29 mai 2007  
(35)

[Français]

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international se réunit aujourd'hui à 18 h 6, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Consiglio Di Nino (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Andreychuk, Corbin, De Bané, C.P., Di Nino, Johnson, Mahovlich, Merchant, Segal, Smith, C.P., et Stollery (10).

*Également présent :* De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement : Peter Berg, analyste.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 28 juin 2006, le comité poursuit son étude de la politique de commerce international (incluant les relations commerciales bilatérales et multilatérales, accord sur le bois d'œuvre et autres). (*Le texte complet de l'ordre de renvoi se trouve dans fascicule n° 14 du mardi 27 mars 2007.*)

**TÉMOIN :**

*Conference Board du Canada :*

Danielle Goldfarb, chargée de recherche principale.

Le président fait une déclaration.

À 18 h 7, le vice-président assure la présidence.

Mme Goldfarb fait un exposé puis répond aux questions.

À 19 h 10, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ :**

---

OTTAWA, le mercredi 30 mai 2007  
(36)

[Français]

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international se réunit aujourd'hui à 16 h 11, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Consiglio Di Nino (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Andreychuk, Corbin, Dawson, De Bané, C.P., Di Nino, Downe, Johnson, Mahovlich, Merchant, Segal, Smith, C.P., et Stollery (12).

*Également présents :* De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement : Peter Berg et James Lee, analystes.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, May 9, 2006, the committee continued to examine such issues that may arise from time to time relating to foreign relations generally. (*For the full text of the Order of Reference, see Issue No. 10, February 6, 2007.*)

**WITNESSES:**

*Foreign Affairs Committee, Chamber of Deputies of the Parliament of the Czech Republic:*

Jan Hamáček, Chairman;

Katerina Konečná, Deputy Chair;

Jan Bauer, Member;

Zdenek Jicinský, Member;

Stanislava Mikšová, Chief Secretary;

Dalila Graffova, Interpreter.

*Embassy of the Czech Republic:*

His Excellency Pavel Vosalik, Ambassador;

Tomas Vacek, Counsellor.

The Chairman made an opening statement.

Mr. Hamáček made a presentation and, with the assistance of Mr. Bauer and Mr. Jicinský, answered questions.

At 5:06 p.m., the committee suspended.

At 5:12 p.m., the committee resumed.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, May 15, 2007, the committee began its study of the Department of Foreign Affairs User Fee Proposal relating to the International Youth Program.

**WITNESSES:**

Chris Greenshields, Director, International Education and Youth Division;

Michel Gigault, Head, International Youth Programs Section.

The Chairman made an opening statement.

Mr. Greenshields made a presentation and, with the assistance of Mr. Gigault, answered questions.

At 6:01 p.m., the committee suspended.

At 6:02 p.m., the committee resumed.

The committee discussed future business.

At 6:07 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:**

*Le greffier du comité,*

François Michaud

*Clerk of the Committee*

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 9 mai 2006, le comité poursuit son étude des questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux relations étrangères en général. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 10 du 6 février 2007.*)

**TÉMOINS :**

*Comité des affaires étrangères, Chambre des députés du Parlement de la République tchèque :*

Jan Hamáček, président;

Katerina Konečná, vice-présidente;

Jan Bauer, membre;

Zdenek Jicinský, membre;

Stanislava Mikšová, secrétaire principale;

Dalila Graffova, interprète.

*Ambassade de la République tchèque :*

Son Excellence Pavel Vosalik, ambassadeur;

Tomas Vacek, conseiller.

Le président fait une déclaration.

M. Hamáček fait un exposé puis, assisté de MM. Bauer et Jicinský, répond aux questions.

À 17 h 6, le comité suspend ses travaux.

À 17 h 12, le comité reprend ses travaux.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 15 mai 2007, le comité entreprend son étude de la proposition relative aux frais d'utilisation du ministère des Affaires étrangères concernant le Programme international pour les jeunes.

**TÉMOINS :**

Chris Greenshields, directeur, Direction de l'éducation internationale et de la jeunesse;

Michel Gigault, chef, Section des programmes internationaux pour la jeunesse.

Le président fait une déclaration.

M. Greenshields fait un exposé puis, assisté de M. Gigault, répond aux questions.

À 18 h 1, le comité suspend ses travaux.

À 18 h 2, le comité reprend ses travaux.

Le comité discute de travaux futurs.

À 18 h 7, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ :**



## EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, May 29, 2007

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade met this day at 6:06 p.m. to examine and report on international business policy (including bilateral and multilateral trade relations, softwood lumber agreement and others).

**Senator Consiglio Di Nino** (*Chairman*) in the chair.

[English]

**The Chairman:** Honourable senators, good evening and welcome. I would just make a very brief comment, since I will not be here for very long. I wanted to be here to personally thank Ms. Goldfarb for coming again. We look forward to her usual great presentations at this committee.

I will have to leave in about five minutes. Rather than start the meeting, I will ask that, with your indulgence, our Deputy Chair, Senator Stollery, take over the chair and continue with his more than capable chairmanship.

**Senator Peter A. Stollery** (*Deputy Chairman*) in the chair.

**The Deputy Chairman:** Thank you, Senator Di Nino. Honourable senators, I want to thank our witness and welcome everyone to this meeting of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade. Our agenda today is focusing on Canada's international trade policy.

I am honoured to welcome Ms. Danielle Goldfarb, Principal Research Associate from the Conference Board of Canada. Ms. Goldfarb used to be with the C.D. Howe Institute and appeared before our committee last June during our Africa study. She is now part of the International Trade and Investment Centre at the Conference Board of Canada. The centre's main aim is to help Canadian leaders better understand what global economic dynamics, such as global and regional supply chains, mean for public policies and business strategies.

Over the past few months, the Conference Board of Canada published three reports of interest to this committee: *Adopt a More Strategic Approach to International Trade*; *If We Can Fix It Here, We Can Make It Anywhere: Effective Policies at Home to Boost Canada's Global Success*; and *Canada's Changing Role in Global Supply Chains*.

**Danielle Goldfarb, Principal Research Associate, Conference Board of Canada:** Thank you for the opportunity to present to the committee again. The committee's focus on appropriate policies to nurture and enhance Canada's international trade and investment performance is an important focus. It is not because trade is an end in and of itself, but rather because of the balance

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 29 mai 2007

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international se réunit aujourd'hui à 18 h 6 pour examiner la politique du commerce international (incluant les relations commerciales bilatérales et multilatérales, l'accord sur le bois d'œuvre et autres), et en faire rapport.

**Le sénateur Consiglio Di Nino** (*président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

**Le président :** Honorables sénateurs, je vous souhaite le bonsoir et la bienvenue. Je voudrais simplement faire un bref commentaire étant donné que je ne serai pas ici très longtemps. Je tenais à être présent pour remercier personnellement Mme Goldfarb d'avoir accepté de revenir témoigner. Nous sommes impatients d'entendre son exposé qui, comme à l'habitude, devrait être très bien.

Je devrai partir dans cinq minutes environ. Au lieu de commencer la séance, avec votre permission, je demanderais à notre vice-président, le sénateur Stollery, d'assumer la présidence pour que la réunion se poursuive sous sa direction des plus compétentes.

**Le sénateur Peter A. Stollery** (*vice-président*) occupe le fauteuil.

**Le vice-président :** Merci, sénateur Di Nino. Honorables sénateurs, je remercie notre témoin d'être venue et je souhaite la bienvenue à tous les participants à cette séance du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international. Aujourd'hui, notre ordre du jour est consacré à la politique du commerce international du Canada.

Je suis honoré d'accueillir Mme Danielle Goldfarb, chargée de recherche principale du Conference Board du Canada. Mme Goldfarb, qui travaillait auparavant à l'Institut C.D. Howe, a comparu devant notre comité en juin dernier dans le cadre de notre étude sur l'Afrique. Elle est maintenant rattachée au Centre du commerce international et de l'investissement du Conference Board du Canada. L'objectif premier du centre est d'aider les décideurs canadiens à mieux comprendre ce que signifie la dynamique économique mondiale, comme les chaînes d'approvisionnement régionales et internationales, pour les orientations stratégiques du gouvernement et des entreprises.

Au cours des derniers mois, le Conference Board du Canada a publié trois rapports qui ont suscité l'intérêt du comité : *Adopt a More Strategic Approach to International Trade*; *If We Can Fix It Here, We Can Make It Anywhere : Effective Policies at Home to Boost Canada's Global Success*; et *Canada's Changing Role in Global Supply Chains*.

**Danielle Goldfarb, chargée de recherche principale, Conference Board du Canada :** Je vous remercie de me donner l'occasion de comparaître encore une fois devant votre comité. L'intérêt convergent que porte le comité aux politiques appropriées pour favoriser et rehausser la performance du Canada en matière d'investissement et de commerce international est très important.

of evidence that shows that trade and investment have significant effects on Canadian productivity, innovation and, ultimately, on Canadian living standards.

We will soon be publishing new research that shows the importance of the effect of trade on a variety of quality of life indicators. It is an important topic, and I am pleased to be able to speak to it today.

I want to start by first describing the rise of global supply chains. It is important to understand this acceleration of global supply chains in the economy today. It is a key tendency we need to understand as we are trying to develop trade strategies.

We have seen there have been lower transportation costs and lower communications costs over the last number of years, as well as the ability to digitize production. All of these things have come together and enabled businesses to break down production, where they are locating different parts of production in different parts of the world. Companies are now producing goods or delivering services using inputs from all over the world. This is important because we thought of certain things before as being disassociated from each other, like imports and exports; now we use imports to make our exports. We use foreign direct investment in both directions to boost our trade rather than to substitute for our trade.

This is especially the case for trading services, where we have to invest abroad to sell services to other markets. It is a fundamental rethinking of trade and investment, how integrated they are with each other. It is also a rethinking of goods and services; they are not separate things. In order to make goods through global supply chains, you need services, which are essentially the glue that links those global supply chains together.

What does this mean? It means a number of things. The rise of global supply chains means that companies do not need to be able to do everything. They can build innovative and highly valued businesses by specializing in only one part of that supply chain. They can specialize, focus on logistics, manufacturing or design, and actually buy or make components or other items they need for their business elsewhere in the world.

I mention this in the Canadian context because Canada has a large proportion of small- and medium-sized businesses and people question how they can possibly compete in the global economy. In fact, because of the way global supply chains operate they can specialize. If they can find a unique niche in the supply

Non pas parce que le commerce est une fin en soi, mais plutôt parce qu'il existe une preuve abondante selon laquelle l'investissement et le commerce ont de fortes répercussions sur la productivité et l'innovation au Canada, et, partant, sur le niveau de vie des Canadiens.

Nous publierons bientôt une nouvelle étude qui montre le poids du commerce sur de multiples indicateurs de la qualité de vie. C'est un sujet important, et je suis heureuse de pouvoir l'aborder aujourd'hui.

Je commencerai par décrire l'essor des chaînes d'approvisionnement mondiales. Il importe de comprendre cette percée rapide des chaînes d'approvisionnement mondiales dans l'économie d'aujourd'hui. C'est une tendance lourde qu'il est nécessaire d'assimiler pour pouvoir élaborer des stratégies commerciales.

Au cours des quelques dernières années, nous avons constaté une baisse des coûts de transport et de communications ainsi que l'émergence de la capacité de numériser la production. Mis ensemble, ces éléments ont permis aux entreprises de fractionner la production et d'implanter dans différentes régions du globe différentes parties de leur chaîne de production. À l'heure actuelle, les entreprises produisent des biens ou fournissent des services en faisant appel à des intrants en provenance de tous les coins de la planète. C'est une nouvelle donne importante, car auparavant, nous pensions que certains éléments étaient dissociés les uns des autres, comme les importations et les exportations, alors qu'à l'heure actuelle, nous utilisons les importations pour fabriquer nos exportations. Nous utilisons l'investissement étranger direct bidirectionnel pour mousser notre commerce, et non pour s'y substituer.

Cela est particulièrement vrai dans le domaine du commerce des services, où nous devons investir à l'étranger pour vendre nos services à d'autres marchés. Cela implique de repenser fondamentalement le commerce et l'investissement et la façon dont ils s'intègrent l'un à l'autre. Il faut aussi poser un nouveau regard sur les biens et services, qui ne sont pas des entités distinctes. Pour produire des marchandises grâce aux chaînes d'approvisionnement mondiales, on a besoin de services, ces derniers étant essentiellement la matière qui relie ensemble ces chaînes d'approvisionnement mondiales.

Qu'est-ce que cela signifie? Cela signifie un certain nombre de choses. L'essor des chaînes d'approvisionnement mondiales signifie que les entreprises n'ont pas besoin de tout faire. Elles peuvent bâtir des commerces novateurs hautement valorisés en se spécialisant uniquement dans une partie de la chaîne d'approvisionnement. Elles peuvent se spécialiser, mettre l'accent sur la logistique, la fabrication ou le design, et acheter ou fabriquer ailleurs dans le monde les composants ou les autres articles dont elles ont besoin pour leurs opérations.

Si je mentionne cela à propos du contexte canadien, c'est que le Canada compte un pourcentage important de petites et moyennes entreprises, et que les gens se demandent comment elles peuvent arriver à livrer concurrence dans l'économie mondiale. En fait, compte tenu de la façon dont fonctionnent les chaînes



chain, they can actually be quite effective and develop a highly valued business without having to do everything. They can specialize. That is one important implication.

Because companies can build successful businesses at any point along the supply chain, that means competition at any point along that chain is incredibly fierce. There is competition for functions that can move globally, not natural resources; but for example, electronic components, data management and payroll operations. The competition for those functions is intensifying. We have every reason to believe that will continue, especially since we now have large, low-wage rapidly growing economies that can out-compete Canada when it comes to wages, and increasingly, in more skilled labour areas.

The reason I am spending so much time talking about this intensification of competition along various points of the supply chain is because it means that policy competition for locating those specific business functions is very intense. Domestic policies matter when it comes to where businesses choose to locate their production or where they will make their next investments.

It is important to take the time at the beginning to describe this real acceleration or change in global economic dynamics because it is a major change from how we measure trade and investment performance and from how we think about trade and investment strategies. When we measure our trade using Statistics Canada data, we are thinking about trade as if it is final goods being traded from one country to another, rather than trade in parts used as inputs to a global supply chain model. It is an important change that we need to consider as we are developing our trade policy.

Where does Canada fit into global supply chains? We do not know that much about Canada's role because the way we set up our statistics in the past does not necessarily measure realistically how businesses are operating today. The Conference Board of Canada took a first step towards trying to describe where Canada fits in. We took a unique approach and tried to look at trade from the point of view of the supply chain it is being used in. What we found, not surprisingly for Canada and the U.S. over the 1990s was that Canada was getting highly integrated into Canada-U.S. supply chains across the border. That will not surprise the committee. What we found over the more recent period, 2000-05, is that increased trade in parts between Canada and the United States and integration into regional supply chains has stalled. This is important not just because of our ability to access U.S. supply chains and markets but because Canada's access to the U.S. markets is the way to access U.S. global companies. This is a way for us to access the global market either by shipping goods

d'approvisionnement mondiales, les PME peuvent se spécialiser. Si elles arrivent à trouver un créneau unique dans la chaîne d'approvisionnement, elles peuvent être fort efficaces et se doter d'opérations hautement valorisées sans être obligées de tout faire. Elles peuvent se spécialiser. C'est une conséquence importante.

Étant donné que les compagnies peuvent avoir du succès n'importe où le long de la chaîne d'approvisionnement, il va sans dire que la concurrence est féroce tout au long de cette chaîne. On se bat bec et ongles non pas pour des ressources naturelles, mais pour des fonctions qui sont mobiles à l'échelle planétaire, comme les composants électroniques, la gestion des données et les services de paye. La concurrence relative à ces fonctions s'intensifie. Nous avons toutes les raisons de croire que cette tendance se poursuivra, surtout depuis l'émergence de grands pays à faibles salaires qui connaissent une croissance rapide et qui peuvent évincer le Canada au plan de la rémunération et, de plus en plus, dans les secteurs exigeant une main-d'œuvre plus qualifiée.

Si je prends autant de temps pour souligner cette intensification de la concurrence à divers points le long de la chaîne d'approvisionnement, c'est pour vous faire comprendre une chose : la concurrence qui a cours au niveau des politiques pour accueillir ces fonctions commerciales spécifiques est très vive. Les politiques intérieures jouent un rôle important lorsque vient le temps pour les sociétés de choisir l'emplacement de leurs futures installations de production ou l'endroit où elles feront leurs prochains investissements.

Il faut, d'entrée de jeu, prendre le temps d'expliquer ce mouvement ou ce changement concret dans la dynamique économique mondiale, car cela implique de modifier de fond en comble la façon dont nous mesurons le succès en matière de commerce et d'investissement et dont nous élaborons nos stratégies dans ces domaines. Lorsque nous mesurons notre performance commerciale à l'aide des données de Statistique Canada, nous voyons le commerce comme un échange de produits finis entre deux pays plutôt que comme un échange de pièces utilisées comme intrants dans un modèle fondé sur une chaîne d'approvisionnement mondiale. C'est une évolution notable dont il faut tenir compte dans l'élaboration de notre politique commerciale.

Où s'intègre le Canada dans les chaînes d'approvisionnement mondiales? Nous ne savons pas exactement quel est le rôle du Canada étant donné que la méthode qui nous a servi à compiler nos statistiques jusqu'ici ne mesure pas nécessairement de façon réaliste la façon dont fonctionnent les entreprises d'aujourd'hui. Le Conference Board du Canada a fait un premier pas en vue d'essayer de décrire où se situe le Canada. Nous avons adopté une démarche unique, en ce sens que nous avons regardé le commerce dans la perspective de la chaîne d'approvisionnement où il s'inscrit. Nous avons constaté, sans étonnement, qu'au cours des années 1990, les entreprises canadiennes étaient de plus en plus intégrées dans des chaînes canado-américaines transfrontières. Ce que nous avons constaté, pour la période plus récente de 2000 à 2005, c'est que la progression des échanges de pièces entre le Canada et les États-Unis et de l'intégration dans les chaînes d'approvisionnement régionales s'est arrêtée. C'est un symptôme important, non seulement parce que cela touche notre capacité

through the United States to Latin America or by exporting to the Americans, goods that they can use as inputs as they make exports to other countries.

It is a worrying trend. Why has it stalled? Either there are few gains left from increased trade between Canada and the United States, or we have non-tariff barriers that prevent us from taking advantage of the gains from trade between Canada and the United States. By non-tariff barriers, I mean border security regulations, regulatory differences between the two countries and so on. That is something we need to think about.

What we found in contrast with our trade with the United States when reviewing Canada's trade with its major trading partners from the 1990s to 2005 was that Canada is becoming much more integrated into the supply chains of other trading partners. Our trade in parts inputs between Canada and countries like China and Mexico has increased significantly, both over the 1990s and that has not slowed down over the recent period. People understand we buy computers and toys or final products from China. It is less understood that we are buying more inputs of electronic components to use in Canadian supply chains. Even with that integration it is starting from a very low base. We have very little trade with these countries, and that suggests that overall our integration into global supply chains beyond the U.S. market at this point is quite limited.

This is only a starting point. There is not a lot of information that we do not really know where Canada fits into these supply chains. This is a challenge that governments and statistical agencies all over the world are facing right now. How do they accurately measure this activity?

There is evidence that Canada is not fully fulfilling its potential, in terms of integrating into these global supply chains. We know that policies matter as competition for business functions that can move intensifies. What does this mean for policy? Where should our priorities be in terms of policies aimed at improving our global economic success?

The first priority according to the research done at the Conference Board of Canada must be changes within Canadian control rather than trying to get other countries to change their rules to allow us more access. Why do I say that? This is what the evidence shows. A recent OECD study showed that if all developed countries, all the rich countries, reduced their barriers

d'accéder aux marchés et aux chaînes d'approvisionnement américains mais parce que cet accès aux marchés américains nous ouvre la porte des grandes sociétés multinationales américaines. C'est pour nous un canal d'accès au marché mondial, que ce soit parce que l'on achemine des biens vers l'Amérique latine en passant par les États-Unis ou que l'on exporte aux États-Unis des biens dont les Américains se servent comme intrants dans la fabrication de leurs produits d'exportation à l'étranger.

C'est une tendance inquiétante. Pourquoi cette progression s'est-elle arrêtée? Soit il reste peu de gains à tirer de l'intensification des échanges entre le Canada et les États-Unis, soit nous avons des barrières non tarifaires qui nous empêchent de tirer parti de gains découlant du commerce entre le Canada et les États-Unis. Par barrières non tarifaires, j'entends la réglementation concernant la sécurité frontalière, les écarts de réglementation entre les deux pays, et cetera. C'est un sujet auquel nous devons réfléchir.

En examinant les échanges commerciaux du Canada avec ses principaux partenaires de 1990 à 2005, on constate qu'à l'opposé de ce qui se passait sur le marché américain, l'engagement des entreprises canadiennes dans les chaînes d'approvisionnement de ses autres partenaires commerciaux était beaucoup plus approfondi. Le commerce des pièces servant d'intrants entre le Canada et des pays comme la Chine et le Mexique a augmenté sensiblement au cours des années 1990, et il n'a pas ralenti au cours de la période qui vient de s'écouler. Les gens comprennent que l'on achète des ordinateurs, des jouets ou des produits finis de la Chine. Ils comprennent moins bien que nous achetions davantage d'intrants de composants électroniques pour les utiliser dans les chaînes d'approvisionnement canadiennes. En dépit de cette intégration, le Canada part de loin. Nos échanges avec ces pays sont mineurs, ce qui donne à penser qu'à l'heure actuelle, notre engagement dans les chaînes d'approvisionnement mondiales, hormis le marché américain, est plutôt limité.

Ce n'est qu'un début. Comme nous disposons de données limitées, nous ne savons pas vraiment où se situe le Canada dans ces chaînes d'approvisionnement. Tous les gouvernements et les organismes statistiques dans le monde sont présentement confrontés au même défi, à savoir comment mesurer avec exactitude cette activité?

D'après les données que nous avons recueillies, le Canada ne réalise pas son plein potentiel pour ce qui est d'intégrer ces chaînes d'approvisionnement mondiales. Nous savons que les politiques sont un élément déterminant à mesure que s'intensifie la concurrence pour les fonctions commerciales mobiles. Qu'est-ce que cela signifie au plan des orientations stratégiques? Quelles devraient être nos priorités en matière de politiques si nous voulons améliorer notre succès économique à l'échelle mondiale?

D'après les travaux de recherche effectués par le Conference Board du Canada, il faudrait prioritairement apporter des changements qui relèvent du contrôle des autorités canadiennes au lieu de tenter de convaincre les autres pays de modifier leurs règles afin de nous accorder un accès plus favorable à leurs marchés. Pourquoi est-ce que je dis cela? Parce que c'est dans cette



to competition, eliminated remaining tariffs and reduced their foreign direct investment restrictions to what the OECD considered best practices, Canada would see dramatic gains in exports.

Interestingly, almost three quarters of those gains would accrue to Canada as a result of changes to Canadian policies, not as a result of changes to policies in other countries. Only one quarter of the dramatic export gains for Canada would be attributable to changes other countries make. It does not mean those changes are not important, but that we can see larger potential gains from changing our own policies.

We know Canada's existing barriers to trade; competition and investment prevent businesses from innovating, adapting to global conditions and making efficient decisions that enhance their global competitiveness.

What do I mean about policies within Canadian control? They can range from policies to facilitate access to other markets like addressing port congestion or ensuring we have appropriate infrastructure in place, good transportation policies within the country, and ensuring that workers can move between provinces so that does not become a barrier to investment in Canada. It also means reducing remaining barriers that exist on our imports, regardless of what other countries do and whether they give us access to their markets. If we have barriers on imports and use imports to make exports, then we are penalizing our companies' competitiveness and our consumers.

Other policies within our control are those with respect to allowing foreign investment. We know that foreign direct investment increases jobs. Foreign companies increase Canadian productivity, increase government revenues, bring new ideas, technology and innovation to Canada and, ultimately, increase Canadian living standards. We also need to encourage outward investment, which allows companies to integrate into others' supply chains and makes them more competitive by allowing them to access specialized skills or larger markets elsewhere.

The good news is that these changes are within the control of Canadians in that they do not require us to get concessions from other countries. If we make these kinds of changes, then when we go out and do trade and investment promotion and negotiate trade agreements with other countries, we are likely to see much larger gains than if we were not to address these issues in the domestic market.

direction que pointe l'information probante. Une étude récente de l'OCDE a montré que si tous les pays industrialisés, tous les pays riches, abaissaient les obstacles à la concurrence, éliminaient les tarifs restants et diminuaient les restrictions à l'investissement étranger direct pour adopter ce que l'OCDE considère être les meilleures pratiques, le Canada enregistrerait des gains considérables au chapitre des exportations.

Chose intéressante, près des trois quarts des gains dont profiterait le Canada résulteraient de changements aux politiques canadiennes, et non de changements aux politiques d'autres pays. Un quart seulement de ces gains d'exportation substantiels qu'enregistrerait le Canada serait attribuable aux changements que feraient d'autres pays. Il ne faut pas en conclure que ces changements sont négligeables, mais simplement que nous avons plus à gagner en modifiant nos propres politiques.

Nous savons que les obstacles au commerce, à la concurrence et à l'investissement qui existent au Canada empêchent les entreprises d'innover, de s'adapter aux conditions mondiales et de prendre des décisions efficaces susceptibles de rehausser leur compétitivité à l'échelle planétaire.

Qu'est-ce que j'entends par « des politiques relevant du contrôle des autorités canadiennes »? Cela englobe toute une gamme de politiques, qu'elles visent à faciliter l'accès à d'autres marchés en réglant le problème de la congestion des ports, à instaurer une infrastructure adéquate, à appliquer des politiques judicieuses en matière de transport d'un bout à l'autre du pays, ou encore à favoriser la mobilité des travailleurs d'une province à l'autre pour qu'il n'y ait pas d'entrave à l'investissement au Canada. Cela signifie réduire les barrières restantes qui subsistent à l'égard des importations, indépendamment de ce que font les autres pays et de leur décision de nous accorder ou non accès à leurs marchés. Si nous imposons des barrières aux importations alors que nous utilisons les importations pour fabriquer nos exportations, nous nuisons à la compétitivité de nos propres entreprises et à nos consommateurs.

Parmi les autres politiques qui relèvent de notre contrôle, il y a celles qui autorisent l'investissement étranger. Nous savons que l'investissement étranger direct crée des emplois. Les entreprises étrangères augmentent la productivité canadienne, gonflent les recettes gouvernementales, apportent de nouvelles idées, technologies et innovations au Canada et, au bout du compte, contribuent à relever le niveau de vie de la population canadienne. Nous devons aussi favoriser l'investissement à l'étranger, car il offre aux entreprises la possibilité d'intégrer d'autres chaînes d'approvisionnement. En leur permettant d'avoir accès à des compétences spécialisées ou à des marchés plus vastes ailleurs, on accroît leur compétitivité.

La bonne nouvelle, c'est que les Canadiens sont maîtres de ces changements, en ce sens qu'ils n'exigent pas des concessions d'autres pays. Si nous apportons ce genre de changements et qu'après, nous faisons la promotion du commerce et de l'investissement et nous négocions des accords commerciaux avec les autres pays, nous obtiendrons sans doute des gains beaucoup plus importants que si nous n'avions pas au préalable réglé ces problèmes sur le marché intérieur.

The next priority has to be securing access to the U.S. market. As I mentioned, addressing U.S. barriers matters not only for our access to Canada-U.S. supply chains but also for our access to the world through the U.S. market. The media often focus public attention on Canada-U.S. trade but it is even more important for investment. This is because companies will always be biased in favour of locating in the U.S. market. It is a larger market than that of Canada so any small changes or increases and any small rise in border costs that make the border more difficult to cross will exacerbate the bias toward locating production in the U.S. market.

The Conference Board of Canada explores this issue in several papers that will be released over the next few weeks on the effect of the post-9/11 border security environment on Canadian trade and investment. They speak to the long-term implications of an increase in border costs to locating plants on the Canadian side of the border.

I do not want to imply that free trade agreements are not important. Certainly, we know that the gains from multilateral trade deals are the highest. If we were to have a successful Doha round, that would achieve the largest gains possible, rather than the pursuit of smaller free trade deals. We know that the Canada-U.S. free trade agreement has led to major productivity gains for Canada. Canada's policy over the last number of years has been very unfocused. We have opened up many trade deals but have closed none of them. We have been unwilling to address certain key areas that have stalled a number of the agreements.

If Canada wants to pursue agreements with the potential to boost our trade and investment performance, then we would need to base our strategy on a rigorous assessment of the benefits and costs. We would need to spend our limited resources on negotiating deals with major trading partners that are core to our interests, and we would need to think about comprehensive deals. Given the reality of global supply chains, it does not make sense to negotiate agreements that exclude services and investment. We need to think about how goods, services and investments relate to each other and negotiate comprehensive deals. Any deals that we do negotiate need to reinforce our multilateral efforts rather than take away from them.

We also need to think more creatively about other areas, such as how many flights exist between Canada and other markets and whether that is an impediment to our ability to trade and invest with those regions. We need to be creative about such elements.

La deuxième priorité est d'assurer l'accès au marché américain. Comme je l'ai mentionné, il faut s'attaquer aux obstacles au marché américain non seulement pour assurer notre accès aux chaînes d'approvisionnement canado-américaines, mais aussi notre accès au monde par l'entremise du marché américain. Les médias insistent souvent sur le commerce nord-américain, mais cette priorité est encore plus importante pour l'investissement, simplement parce que les sociétés seront toujours plus intéressées à s'installer aux États-Unis. Comme c'est un marché plus vaste que celui du Canada, tout changement ou augmentation, même minime, des coûts transfrontaliers, tous règlements qui compliquent le passage de la frontière rendront encore plus séduisante une installation des usines de production aux États-Unis.

Le Conference Board du Canada explore ce problème dans plusieurs documents qui seront publiés au cours des prochaines semaines. On y traite de l'incidence de l'aspect sécurité à la frontière dans la foulée des attentats du 11 septembre sur le commerce et l'investissement canadiens. On y aborde aussi les implications à long terme d'une augmentation du coût du navettage transfrontalier pour les entreprises qui choisissent de s'installer du côté canadien de la frontière.

Je ne veux pas laisser entendre par là que les accords de libre-échange ne sont pas importants. Il ne fait pas l'ombre d'un doute que les gains découlant du commerce multilatéral sont optimaux. Si la ronde de Doha pouvait être couronnée de succès, elle déboucherait sur les gains les plus considérables qui soient, par rapport à des accords de libre-échange de moindre portée. Nous savons que l'accord de libre-échange canado-américain a favorisé des gains de productivité énormes pour le Canada. Ces dernières années, la politique du Canada a été plutôt éclatée. Nous avons ouvert des négociations relativement à de nombreux arrangements commerciaux, mais nous n'en avons conclu aucun. Nous n'avons pas eu la volonté de nous attaquer à certains secteurs cruciaux qui ont bloqué un certain nombre de ces arrangements.

Si le Canada veut conclure des arrangements susceptibles de rehausser son commerce et son rendement au chapitre de l'investissement, il lui faudra baser sa stratégie sur une évaluation coûts-avantages rigoureuse. Nous devons consacrer nos ressources limitées à la négociation d'ententes avec de grands partenaires commerciaux qui revêtent une importance cruciale pour nos intérêts et songer à conclure des ententes intégrées. Dans le contexte des chaînes d'approvisionnement mondiales, il est absurde de négocier des ententes qui excluent les services et les investissements. Il nous faut tenir compte de l'interdépendance des biens, des services et des investissements et négocier des ententes intégrées. Toutes les ententes que nous négocions doivent renforcer nos efforts multilatéraux au lieu de les affaiblir.

Il faut aussi mener une réflexion plus créative au sujet d'autres domaines et se demander, par exemple, combien d'envolées relient le Canada et d'autres marchés et voir s'il s'agit là d'un obstacle à notre capacité d'avoir des échanges commerciaux et d'investir dans ces régions. Nous devons faire preuve de créativité à propos de tels aspects.



We also need to have a better understanding of Canada's role and which business functions are located where and why. Are companies locating here for good reasons, such as access to skilled workers, or are they choosing not to locate here because of border problems and other policies? How well-positioned are we to take advantage of and to attract unique and high-value business functions to Canada?

In conclusion, these issues are so important that the Conference Board of Canada has established a new research centre on international trade and investment. Essentially, our mandate is to try to better describe the reality of global supply chains and the rise of developing economies and what that means for Canadian decision makers. We bring together business and government to talk through these issues and to grapple with what it all means for their future. It is truly important that we have both parties at the table, simply because it no longer makes sense to look at the aggregate statistics. We need to understand individual businesses: what they are and how they organize themselves in the global economy. We need to understand them so that we can advance or better our trade strategies.

**Senator Segal:** Thank you for that broad-ranging and most helpful presentation. I have five short questions.

Ms. Goldfarb, you did not talk about currency. Several years ago, Mr. Tom Courchene distinguished academic and economist at Queen's University in Kingston wrote a thoughtful piece for the Institute for Research on Public Policy about the need for a North American currency. He wrote of the need for us to do in North America, what the Europeans have done. We hear that *Fortune 500* companies across Canada are experiencing export difficulties on a manufacturing basis because of the rise in the Canadian dollar. I would like you to comment on our currency being an unwitting, non-tariff barrier to business and trade.

Second, I would like your views on NAFTA. You spoke to the relative stalled status of further trade integration between Canada and the United States. For all the strengths and weaknesses of NAFTA, both proponents and opponents would agree that it is a static instrument in that it does not change and has no dynamic. Simply, it is what it is. For its time, it was right but it might not be sufficiently adaptive, and most people would say that it is not. Does that mean we need a new North American trade initiative? If so, what would it be?

I notice that Chancellor Merkel of Germany has called for a new North American-European trade alliance. At the EU summit meeting in Washington a few weeks ago, she and others agreed on a new framework for reducing non-tariff barriers in Europe and

De plus, il faut que nous ayons une meilleure compréhension du rôle du Canada et savoir quelles fonctions commerciales sont situées où et pourquoi. Les sociétés s'installent-elles ici pour les bonnes raisons, comme l'accès à des travailleurs spécialisés, ou choisissent-elles de s'installer ailleurs à cause des problèmes à la frontière et d'autres politiques? Dans quelle mesure sommes-nous bien placés pour attirer au Canada des fonctions commerciales uniques et hautement valorisées et en tirer parti?

En conclusion, ces questions sont tellement importantes que le Conference Board du Canada a créé un nouveau centre de recherche sur l'investissement et le commerce international. Essentiellement, son mandat consiste à essayer de mieux circonscrire la réalité des chaînes d'approvisionnement mondiales et la montée des économies des pays en développement et de déterminer ce que tout cela signifie pour les décideurs canadiens. Nous invitons des représentants du milieu des affaires et du gouvernement à discuter en profondeur de ces questions et à cerner ce que ces tendances signifient pour l'avenir. Il est vraiment important que les deux parties soient à la table, simplement parce qu'il n'est plus judicieux de se borner à examiner les statistiques dans leur ensemble. Il nous faut comprendre les entreprises individuelles : savoir qui elles sont et comment elles s'organisent dans l'économie mondiale. Nous devons les comprendre pour pouvoir élaborer ou améliorer nos stratégies commerciales.

**Le sénateur Segal :** Je vous remercie de cet exposé d'une large portée qui est des plus utiles. J'ai cinq brèves questions.

Madame Goldfarb, vous n'avez pas parlé de la monnaie. Il y a plusieurs années, M. Tom Courchene, économiste et professeur éminent à l'Université Queen's, de Kingston, a rédigé un article de fond pour l'Institut de recherche en politiques publiques dans lequel il préconisait l'adoption d'une devise nord-américaine. Selon lui, il était nécessaire que l'Amérique du Nord imite l'Europe à cet égard. On entend dire qu'un peu partout au Canada, des entreprises *Fortune 500* du secteur manufacturier se heurtent à des problèmes d'exportation à cause de la hausse du dollar canadien. Je voudrais que vous me disiez si notre devise est, sans qu'on le veuille, une barrière non tarifaire au commerce.

Deuxièmement, j'aimerais connaître votre point de vue sur l'ALENA. Vous avez dit que l'intégration commerciale entre le Canada et les États-Unis était au point mort. Compte tenu de toutes les forces et les faiblesses de l'ALENA, ses défenseurs et ses détracteurs conviennent que c'est un instrument statique, en ce sens qu'il n'est pas porteur de changement et de dynamisme. C'est bien simple, c'est ainsi. Il convenait à son époque, mais il n'est peut-être pas suffisamment adaptatif. C'est sans doute ce que diraient la plupart des gens. Cela signifie-t-il que nous avons besoin d'un nouveau mécanisme commercial nord-américain? Dans l'affirmative, quelle forme prendrait-il?

La chancelière de l'Allemagne, Mme Merkel, a préconisé une nouvelle alliance commerciale entre l'Amérique du Nord et l'Europe. Il y a quelques semaines, à l'occasion du sommet de l'Union européenne tenu à Washington, ses partenaires et elle se

in the United States, but not in Canada. They had some lighthouse projects in that process, such as intellectual property and border security issues.

Third, Mr. John Helliwell, the economist with the borders effect thesis, argues intensely that we have done all that we can do with the Americans in relative terms. There will be economic growth between the two countries but the investment should be in terms of trade promotion and the various kinds of instruments that you have discussed in places such as Asia, South America and the rest of our hemisphere and Europe, where our piece of the market is sufficiently small to allow us to gain great yield from greater investment. Of course, that would raise the issue of why the present government is closing consulates in many parts of the world and increasing them in the United States and whether that is the most productive thing to do.

Ms. Goldfarb, in your presentation you referred to the various reasons, perhaps, that we are not progressing as much with the U.S. You do not give an answer, I suspect because you are waiting for empirical research to provide that answer, which is fair enough. However, I am interested in your view.

My final question is with regard to Robert Reich. Before he was Secretary of Labour in the Clinton administration, he wrote a book called *The Work of Nations* in which he said that whether you had an American plant in Taiwan flying the Taiwanese flag, owned by Americans but employing Taiwanese, paying local taxes, contributing to the community, strengthening the economy, or a Taiwanese plant in Connecticut owned by the Taiwanese, flying the American flag, hiring Americans, paying taxes and supporting the local community, really did not matter in terms of ownership. What matters is where they are in the supply chain and what added value they put into the mix and how that community is being rewarded for it. In light of the current debate in the country on issues of foreign ownership and takeovers, I am interested to know whether, in terms of your supply chain analysis, who owns a company is as important as it may have been 30 or 40 years ago.

**Ms. Goldfarb:** With regard to currency, I am not a monetary policy expert, but the analysis I have seen suggests that our monetary policy is working well in Canada. If we had a North American currency, we would have to give up an independent monetary policy, which would mean some adjustment on the Canadian side. The analysis I have seen to this time suggests that it would not be in our interest to give up that margin of manoeuvre.

sont mis d'accord sur un nouveau cadre en vue de réduire les barrières non tarifaires en Europe et aux États-Unis, mais non au Canada. Ils ont envisagé à cet égard certains projets phares visant, entre autres, la propriété intellectuelle et la sécurité frontalière.

Troisièmement, M. John Helliwell, l'économiste dont la thèse porte sur l'effet des frontières, est absolument convaincu que nous avons accompli tout ce qu'il était possible d'accomplir avec les Américains, en termes relatifs. La croissance économique se poursuivra entre les deux pays, mais nous devrions nous investir dans la promotion du commerce et les divers instruments que vous avez évoqués dans des endroits comme l'Asie, l'Amérique du Sud et le reste de notre hémisphère ainsi qu'en Europe, où notre part de marché est suffisamment mince pour qu'un investissement accru débouche sur un rendement fort intéressant. Bien entendu, cela soulève la question de savoir pourquoi le gouvernement actuel ferme des consulats dans de nombreuses régions du monde alors qu'il les multiplie aux États-Unis, et si c'est la meilleure chose à faire.

Madame Goldfarb, dans votre exposé, vous avez évoqué diverses raisons qui expliqueraient le peu de progrès que nous enregistrons aux États-Unis. Vous ne fournissez pas de réponse. Je suppose que vous attendez d'avoir les résultats de travaux empiriques pour fournir cette réponse, ce que je comprends parfaitement. Toutefois, votre opinion m'intéresse.

Robert Reich fait l'objet de ma dernière question. Avant d'être Secrétaire au travail dans l'administration Clinton, il a écrit un livre intitulé *The Work of Nations* dans lequel il disait ceci : il importe peu qu'une usine américaine soit située à Taiwan, que le drapeau taiwanais y flotte, qu'elle soit la propriété d'Américains mais qu'elle emploie des Taiwanais, qu'elle paie des impôts localement, qu'elle contribue à la collectivité locale et qu'elle renforce l'économie locale. Peu importe qu'une usine taiwanaise soit située au Connecticut, qu'elle soit la propriété de Taiwanais, que le drapeau américain y flotte, qu'elle embauche des Américains, qu'elle paie des taxes localement et appuie la collectivité locale. Il n'est absolument pas important de savoir qui en est propriétaire. Ce qui importe, c'est la position de ces usines dans la chaîne d'approvisionnement, la valeur ajoutée qu'elles y apportent et les gains qu'en tire la collectivité concernée. Compte tenu du débat qui a cours présentement au pays sur les questions de la propriété étrangères et des prises de contrôle, je voudrais savoir si, à la lumière de votre analyse des chaînes d'approvisionnement, il n'est peut-être pas aussi important aujourd'hui de savoir qui est propriétaire d'une compagnie qu'il y a 30 ou 40 ans.

**Mme Goldfarb :** En ce qui a trait à la devise, je ne suis pas experte en politique monétaire, mais d'après les travaux d'analyse dont j'ai pris connaissance, le Canada a une politique monétaire qui fonctionne bien. Si nous avions une devise nord-américaine, il nous faudrait abandonner notre politique monétaire indépendante, ce qui nous priverait de la possibilité d'apporter des ajustements du côté canadien. D'après les analyses que j'ai consultées jusqu'ici, il semblerait qu'il ne soit pas dans notre intérêt d'abandonner cette marge de manoeuvre.



Also on currency, on our highly integrated trade there are two sides to the equation, the export side and the import side. Because we use imports to make our exports, this can partially offset the effects of the currency. Many of Canada's exporters are also importers. They import new machinery and equipment. Some exporters do not use imported inputs, but many do; therefore, a currency effect is not one-sided in that sense.

With respect to whether NAFTA has reached its limits, the evidence I cited from the paper on Canada's changing role in global supply chains suggests that some limit has been reached. However, it is not clear from our research whether it is due to things that are policy accessible or to the fact that we have simply reached the limit of what is possible.

There are a number of barriers between Canada and the United States. Many new policies have been implemented on the border since 9/11. As I said, we will be publishing a major study on that next week. We conducted 60 interviews with companies crossing the border and found that there are a number of things that are still quite problematic. In fact, they are going back to some of their pre-Canada-U.S. Free Trade Agreement behaviours, for example, in terms of carrying high inventory levels. They are stocking very high inventory levels on both the Canadian and the United States side of the border. After the Canada-U.S. Free Trade Agreement, we moved to just-in-time production, where goods crossed the border within hours of order. We are finding that because of uncertainty and unpredictability at the border, companies are moving toward stockpiling inventory at the U.S. side of the border, which nullifies the effects of this just-in-time inventory management that is supposed to cut costs.

To make a long story short, there are a number of problems with respect to border security programs and policies that need to be addressed. Many of them are being addressed under the Security and Prosperity Partnership of North America. However, the evidence that we have seen suggests that there is not the stability and predictability at the border that there should be six years after the events of 9/11. That is one area in which we need to do much more in order to move beyond the limits of NAFTA.

There are other areas such as small regulatory differences between our two countries, yet we have similar policy goals in many areas. We need to address a list of things, which impede trade between our two countries.

Much work still needs to be done. No matter what initiatives we have elsewhere in the world, the United States will be our bread and butter. We must ensure that we have continued smooth access to that market, because it is critical to our living standards.

En outre, à propos de la monnaie, comme notre commerce est fortement intégré, il y a deux volets à l'équation, les exportations et les importations. Étant donné que nous utilisons les importations pour fabriquer nos exportations, cela peut en partie atténuer les effets de la fluctuation de la monnaie. Bon nombre d'exportateurs canadiens sont aussi des importateurs. Ils importent de la machinerie et de l'équipement. Ce ne sont pas tous les exportateurs qui utilisent des intrants importés, mais un grand nombre d'entre eux le font. Par conséquent, l'effet monétaire n'est pas à sens unique, si l'on veut.

Pour ce qui est de savoir si l'ALENA a atteint ses limites, d'après les données que j'ai puisées dans le document sur l'évolution du rôle du Canada dans les chaînes d'approvisionnement mondiales, il semblerait qu'on ait atteint un certain plafond. Toutefois, notre recherche ne nous permet pas de dire clairement si cela est attribuable à des problèmes que l'on pourrait régler au moyen d'orientations stratégiques, ou si cet instrument a simplement atteint la limite de ce qui est possible.

Il existe un certain nombre de barrières entre le Canada et les États-Unis. De nouvelles politiques ont été mises en œuvre à la frontière après le 11 septembre. Comme je l'ai dit, nous allons publier une étude de fond sur cette question la semaine prochaine. Nous avons effectué 60 entrevues avec les dirigeants de compagnies qui franchissent régulièrement la frontière et nous avons constaté que bien des choses sont encore problématiques. En fait, on revient à certains comportements antérieurs à l'Accord de libre-échange canado-américain, notamment pour ce qui est de conserver des inventaires considérables. De part et d'autre de la frontière canadienne et américaine, les entreprises stockent des inventaires considérables. Après l'Accord de libre-échange Canada-États-Unis, on avait adopté la production juste-à-temps, qui permettait aux marchandises de passer la frontière quelques heures après la réception d'une commande. Nous avons constaté que l'incertitude et l'imprévisibilité à la frontière incitent les entreprises à se tourner vers le stockage d'inventaire du côté américain de la frontière, ce qui annule les effets de la gestion d'inventaire juste-à-temps, censée réduire les coûts.

Pour faire court, il existe au sujet des programmes de sécurité frontalière des problèmes qu'il faut régler. Un certain nombre sont dans la mire du Security and Prosperity Partnership of North America. Cependant, d'après les données, six ans après les événements du 11 septembre, la stabilité et la prévisibilité à la frontière ne sont pas ce qu'elles devraient être. C'est un domaine où il y a encore beaucoup à faire pour repousser les limites de l'ALENA.

Il y a d'autres irritants, comme de légères différences en matière de réglementation entre nos deux pays, même si nous avons des objectifs stratégiques similaires dans bien des domaines. Il y a donc de multiples difficultés qui entravent le commerce entre nos deux pays, et qu'il faut régler.

Il reste encore beaucoup de travail à faire. Indépendamment des initiatives que nous prenons ailleurs dans le monde, les États-Unis demeurent notre pain et notre beurre. Il faut s'assurer d'avoir un accès continu et fluide à ce marché, car cela est crucial pour notre niveau de vie.

At the same time as we move forward on the Canada-U.S. relationship, and possibly in the trilateral context, we need a strategy with respect to other countries. We are limiting our potential for growth and better living standards if we are absent from global supply chains or not pursuing many of the global opportunities.

The Conference Board of Canada has not done analysis of trade promotion and trade consulates with regard to how many and where they should be located. Some of that has been done, but not by the conference board and I do not want to comment on where we should place them. However, we must have strategies to try to insert ourselves into global supply chains beyond the United States; that is critical.

With respect to Robert Reich's point that what matters is where we are in the supply chain and which activities we are locating, the debate taking place in the media obscures some of the important questions about which business functions are locating in Canada. Are we getting the low-value parts of production or are we attracting the high-value, innovative parts of production that will generate all kinds of spin-offs, new ideas and new technologies that will lead to high-wage jobs? That is important.

At the same time, we still generate increases in living standards from our natural resource activities that we tend to consider less desirable. Canada's prosperity as a nation grows when the price of commodities rises as well. There are activities that are desirable to locate in Canada, but your point about focusing more on where we are in the supply chain is very important.

One thing we know about global supply chains is that they tend to be dominated by one company. That company may not even own everything, but has the power to make the decisions. We know this from research where they interviewed 500 of the top global competitors and found that one company dominates the supply chains.

It is a concern if Canada does not have many of those dominant supply chain players. It is a concern if Canada does not have companies employing unique niches in that supply chain. We need to focus on how we are involved in supply chains so we are influencing the decision-making and whether our small companies are accessing these supply chains and we are developing capacities that are unique enough that we still have power in a supply chain even if we are not the dominant player. We need to have unique capabilities to do that. We need to focus on those issues.

Parallèlement aux efforts que nous déployons au chapitre de la relation canado-américaine, et possiblement dans un contexte trilatéral, il nous faut adopter une stratégie relativement aux autres pays. Nous limitons notre potentiel de croissance et de relèvement de notre niveau de vie en étant absents des chaînes d'approvisionnement mondiales et en ne tirant pas parti des nombreux débouchés à l'échelle planétaire.

Le Conference Board du Canada n'a pas fait d'analyse de la promotion commerciale effectuée par les consulats voués au commerce pour en déterminer le nombre et l'emplacement idéals. Cela a été fait en partie, mais par d'autres entités que le Conference Board, et je ne veux pas faire de commentaire quant aux endroits où ils devraient être déployés. Toutefois, nous devons avoir des stratégies pour tenter de pénétrer les chaînes d'approvisionnement mondiales, outre celles des États-Unis. C'est crucial.

Venons-en maintenant à l'argument de Robert Reich pour qui ce qui compte, c'est notre situation et nos activités dans la chaîne d'approvisionnement. À cet égard, le débat qui a cours dans les médias occulte certaines questions importantes quant aux fonctions commerciales qui s'implantent au Canada. Accueillons-nous les composantes à faible valeur de la production, ou attirons-nous les composantes novatrices et fortement valorisées de la production, celles qui engendreront de multiples retombées, de nouvelles idées et de nouvelles technologies et qui déboucheront sur des emplois très rémunérateurs? Voilà ce qui est important.

Parallèlement, nous continuons d'augmenter notre niveau de vie grâce à nos activités dans le secteur des ressources naturelles, activités que nous avons tendance à considérer moins souhaitables. La prospérité du Canada en tant que nation croît à mesure qu'augmente le prix des matières premières. Il est souhaitable que certaines activités s'implantent au Canada, mais vous aviez tout à fait raison : il faut se préoccuper de savoir où nous nous situons dans la chaîne d'approvisionnement.

Il y a une chose que nous savons au sujet des chaînes d'approvisionnement mondiales : elles sont généralement dominées par une compagnie. Cette compagnie n'est peut-être pas propriétaire de toutes les composantes du cycle, mais elle a le pouvoir de prendre les décisions. C'est ce que nous a appris un sondage auprès de 500 grandes sociétés mondiales prépondérantes. Résultat : une société domine les chaînes d'approvisionnement.

Si le Canada ne compte pas un grand nombre de ces acteurs dominants dans les chaînes d'approvisionnement, il y a lieu de s'en inquiéter. De même, s'il n'y a pas au Canada de sociétés occupant dans des niches uniques dans les chaînes d'approvisionnement, cela est aussi préoccupant. Il faut se pencher sur notre engagement dans les chaînes d'approvisionnement pour déterminer si nous influençons le processus de décision. Il faut aussi que nous sachions si nos petites entreprises ont accès à ces chaînes d'approvisionnement et si elles exploitent des capacités suffisamment uniques pour y conserver



**Senator Smith:** I am not trying to get into an argument here: I am just trying to figure out whether the Conference Board of Canada has a position on the issue of the number of major Canadian companies that, in the last few years and recent months, have been taken over by foreign interests. You are very familiar with the list. It is quite a long list that includes Inco, and who knows what the result will be with Alcan and Magna International Inc. and “the Russian” and how that will play out. Forty years ago, I was Walter Gordon’s executive assistant when he was championing the cause of economic nationalism. He would be rolling over in his grave. We are a far more economic global community now than we were then. I am not trying to take a hard-line position. I am curious as to whether or not the Conference Board of Canada has any concerns about the number of major Canadian companies in very recent times — it is quite a long list — that have been taken over or are about to be taken over by foreign interests and the impact of that on the Canadian economy. Is that something you are not worried about?

**Ms. Goldfarb:** Yes, I am aware of the major Canadian companies that have been taken over and that have dominated the press reports.

The first thing to note is that if you look at the 2006 foreign direct investment statistics, you will find that foreign direct investment in Canada has grown significantly, and so has Canadian direct investment abroad. In fact, Canadian direct investment abroad has actually exceeded foreign direct investment in Canada over the last decade. In 2006, that gap has grown. In other words, Canadian direct investment abroad now exceeds foreign direct investment in Canada by more than it did last year. Canadian companies are out there in the world acquiring foreign companies at a value much higher than is happening in Canada. That is just one piece of context setting that we need to keep in mind and that is often not raised in media reports.

We also need to think about this global supply chain reality. As I said in response to Senator Segal, we need to think about maintaining and enhancing our position in global supply chains. That means enhancing both foreign direct investment in Canada and Canadian direct investment abroad and thinking more about where the various activities are locating. Are we maintaining the decision-making capacity? Are high-value activities locating in Canada? I think it makes more sense to focus on those types of questions.

When we look at inward foreign direct investment, the evidence that we have suggests that foreign-owned plants are huge contributors to labour productivity gains in Canada. They have allowed us to have much more capital investment in Canada. They have increased our revenue, employment, wages and our

un certain poids même sans en être un acteur dominant. Nous devons avoir ces capacités uniques. Il nous faut étudier ces questions.

**Le sénateur Smith :** Je ne veux pas me lancer dans un débat, je veux simplement savoir si le Conference Board du Canada a une position au sujet de l’achat de nombreuses grandes compagnies canadiennes par des intérêts étrangers ces dernières années et depuis quelques mois. Vous en connaissez très bien la liste. C’est une liste assez longue qui englobe Inco, et qui sait quel sera le résultat de l’affaire mettant en cause Alcan et Magna International Inc. et « le Russe ». Il y a 40 ans, j’étais l’adjoint administratif de Walter Gordon, grand défenseur de la cause du nationalisme économique. Il doit se retourner dans sa tombe. Aujourd’hui beaucoup plus qu’à l’époque, nous vivons dans une entité économique mondiale. Je n’essaie pas d’adopter la ligne dure. Je suis curieux de savoir si le Conference Board du Canada est préoccupé parce que de nombreuses grandes compagnies canadiennes — la liste est longue — ont été achetées ou sont sur le point de l’être par des intérêts étrangers. Quelle est l’incidence de ce phénomène sur l’économie canadienne. Cela ne vous inquiète pas?

**Mme Goldfarb :** Oui, je sais pertinemment que de grandes compagnies canadiennes ont été achetées et que cela a fait couler beaucoup d’encre dans la presse.

Premièrement, si l’on considère les statistiques concernant l’investissement étranger direct en 2006, on constatera qu’au Canada, cet investissement est en forte hausse, de même que l’investissement canadien direct à l’étranger. En fait, l’investissement canadien direct à l’étranger a dépassé l’investissement étranger direct au Canada au cours de la dernière décennie. En 2006, cet écart s’est creusé. Autrement dit, l’investissement canadien direct à l’étranger dépasse l’investissement étranger direct au Canada par une marge supérieure à celle de l’an dernier. Des entreprises canadiennes font, un peu partout dans le monde, des acquisitions de compagnies étrangères dont la valeur est supérieure à celles achetées ici, au Canada. Voilà une mise en contexte qu’il faut garder présente à l’esprit et dont les médias ne font pas souvent état.

Il nous faut aussi réfléchir à la réalité des chaînes d’approvisionnement mondiales. Comme je l’ai dit dans ma réponse au sénateur Segal, nous devons penser à maintenir et à renforcer notre position dans les chaînes d’approvisionnement mondiales. Pour y arriver, il faut augmenter l’investissement étranger direct au Canada et l’investissement canadien direct à l’étranger et nous attacher davantage à l’emplacement de nos diverses activités. Affichons-nous une capacité décisionnelle? Des activités fortement valorisées s’implantent-elles au Canada? À mon avis, il est plus judicieux de se consacrer à ce genre de questions.

S’agissant de l’investissement étranger direct intérieur, les données montrent que les usines étrangères contribuent énormément aux gains de productivité de la main-d’œuvre au Canada. Elles nous ont permis d’accueillir beaucoup plus d’investissements en capital. Elles ont augmenté notre revenu,

access to new technologies. We need to start thinking about foreign direct investment or consider at least the realities of what it actually brings to Canada.

I should also mention that if you look at the numbers on head offices in Canada, they have not declined over the last number of years. In fact, head office employment has been growing.

It is important to put the numbers in the media in context. I am not saying we should not be thinking about these issues, because we need to think about where decisions are being made. That is important, but we also need to move beyond taking a couple of different examples and assuming that represents the whole.

**Senator Smith:** I am talking about the trade aspect. With respect to the North American car industry, I am not talking about statistics as much as almost about a pocket full of stories. They are hurting right now. There was a huge rally in Windsor over the weekend about the number of jobs that have been lost in that city. Overall, Ontario has more auto-related jobs now than the state of Michigan, but many of Michigan's jobs were lost to southern states where they were not unionized. The unions were getting difficult to deal with.

I have always bought North American cars. I have an older Cadillac that I bought from Madison Cadillac years ago. They just closed on Bay Street. It is unthinkable. There is no Cadillac dealer anywhere in the central part of Toronto. You have to go up to Victoria Park or something. I am serious. When you look at the wheel sections in the weekend newspapers it is all BMW, Audi, Mercedes and Lexus. If I want to get a car serviced anywhere near where I live, which is in Yorkville, I may be buying a non-North American car. Will they come back? What do you think about the impact on jobs and trade? The auto industry just keeps shrinking.

**Ms. Goldfarb:** I think I am not qualified to comment on the North American auto industry, not being a car industry expert. I think I will defer. Other people at the Conference Board of Canada can answer your question, and I would be happy to forward that question to them.

**Senator Merchant:** Important in what you have said is a focus on eliminating trade barriers between provinces, removing labour mobility restrictions, lessening regulatory differences, as we now have 10 different regulatory systems in Canada, and reducing government purchasing restrictions.

l'emploi, les salaires et notre accès aux nouvelles technologies. Dans notre réflexion au sujet de l'investissement étranger direct, il nous faut à tout le moins considérer la contribution véritable qu'elles apportent au Canada.

Il y a autre chose que je devrais mentionner : le nombre de sièges sociaux présents au Canada n'a pas décliné depuis quelques années. En fait, les effectifs des sièges sociaux ont augmenté.

Il importe de mettre en contexte les chiffres cités dans les médias. Je ne dis pas qu'il ne faut pas s'intéresser à ces questions parce qu'il faut savoir où se prennent les décisions. C'est important, mais il faut aussi éviter de prendre un ou deux exemples différents et conclure qu'ils représentent un portrait d'ensemble de la situation.

**Le sénateur Smith :** C'est l'aspect commerce qui m'intéresse. S'agissant de l'industrie automobile en Amérique du Nord, je ne parle pas de statistiques, mais de multiples cas concrets. Ce secteur traverse une mauvaise passe à l'heure actuelle. Pendant la fin de semaine, la ville de Windsor a été le théâtre d'une manifestation montre pour dénoncer le grand nombre d'emplois qui ont été perdus dans cette ville. Globalement, l'Ontario compte maintenant davantage d'emplois liés à l'automobile que l'État du Michigan, qui a perdu bien des emplois au profit d'États du Sud où les travailleurs ne sont pas syndiqués. Les compagnies commençaient à avoir maille à partir avec ces syndicats.

J'ai toujours acheté des voitures nord-américaines. J'ai une vieille Cadillac que j'ai achetée chez Madison Cadillac, il y a de cela bien des années. Ce concessionnaire de Bay Street vient de fermer ses portes. C'est impensable. Il n'y a pas de concessionnaire Cadillac nulle part au centre-ville de Toronto. Il faut aller jusqu'à Victoria Park, je crois. Je suis sérieux. Lorsqu'on lit la section automobile des journaux du week-end, il n'y a que des annonces de concessionnaires BMW, Audi, Mercedes et Lexus. Pour réussir à faire faire l'entretien de mon véhicule près de chez moi, à Yorkville, il faudra sans doute que j'achète une voiture étrangère. Ces compagnies vont-elles revenir? Que pensez-vous de l'incidence de cette tendance sur les emplois et le commerce? L'industrie de l'automobile rétrécit comme une peau de chagrin.

**Mme Goldfarb :** N'étant pas une spécialiste du secteur automobile, je ne suis pas compétente pour commenter l'état de l'industrie automobile en Amérique du Nord. Je vais laisser cela à d'autres. Certains de mes collègues au Conference Board du Canada peuvent répondre à votre question, et je la leur communiquerai volontiers.

**Le sénateur Merchant :** Une chose a retenu mon attention dans vos propos, soit la nécessité d'éliminer les barrières commerciales entre les provinces, de supprimer les restrictions entravant la mobilité de la main-d'œuvre, de réduire les écarts entre les instruments de réglementation — à l'heure actuelle, le Canada a dix régimes de réglementation différents — et d'assouplir les restrictions visant les marchés de l'État.



We have been talking about this for 25 or 30 years. Very little progress is being made. I wonder if the Conference Board of Canada can tell us how to kick-start this thing. Obviously provinces have their own reasons for protecting what they protect since they must be elected.

However, can national leadership work this out? What opinions do you have on the subject that has been under discussion for so many years?

**Ms. Goldfarb:** The Conference Board of Canada is not an expert on making things happen so much as analyzing them. We leave that to the policy-makers.

Perhaps the time is different now. In the past, things like labour shortages were not as acute as they are now. Things like labour mobility, for example, is something that businesses are asking for to meet these labour shortage issues.

There are regional differences or disparities. Senator Smith was referring to the auto industry and the job losses in Ontario, but we also have acute labour shortages in B.C. and Alberta. Perhaps the timing is better for discussion of these types of issues now because the circumstances have changed.

As I mentioned, the stakes have also changed because of the rise of large developing low-wage economies. They were not able to compete with us before because it cost too much to transport goods and communications cost too much. Now those barriers have fallen. The timing places increased demands to deal with these domestic policy issues.

In addition, some of the provinces have taken these issues — for example, B.C. and Alberta signed a trade, investment and labour mobility agreement that came into force in April. They essentially have said they will not get this done on a national scale so let us do it between the two provinces and make the agreement open to accession with the other provinces. That is one example that illustrates that if things are not happening at the national level, progress can still be made.

**Senator Merchant:** Do you think that Canadians are aware that we have no free trade agreement in Canada? You can drive across Canada without too much trouble. I wonder if they realize goods, services and labour cannot move between the provinces as easily.

**Ms. Goldfarb:** We did a survey of businesses and they raised the issues of labour mobility, government procurement and regulatory differences between provinces. They identified these issues as restricting innovation and competitiveness of companies. Businesses are certainly aware of the issues.

Nous parlons de cela depuis 25 ou 30 ans et nous avons fait très peu de progrès à cet égard. Le Conference Board du Canada pourrait peut-être nous dire comment faire bouger les choses dans ce dossier. De toute évidence, les dirigeants provinciaux ont leurs propres raisons pour protéger les secteurs qu'ils protègent, étant donné qu'ils doivent être élus.

Toutefois, peut-on régler cette question grâce à un leadership national? Quelle est votre opinion à propos de ce dossier qui fait l'objet de discussions depuis tellement d'années?

**Mme Goldfarb :** Le Conference Board du Canada est plus doué pour l'analyse que pour l'action. Nous laissons cela aux décideurs politiques.

Les temps sont différents maintenant. Dans le passé, par exemple, les pénuries de main-d'œuvre n'étaient pas aussi aiguës qu'elles le sont maintenant. Les entreprises réclament la mobilité de la main-d'œuvre pour faire échec à l'insuffisance des travailleurs.

Il y a aussi des différences ou des disparités régionales. Le sénateur Smith a mentionné le secteur de l'automobile et les pertes d'emplois en Ontario, mais la Colombie-Britannique et l'Alberta connaissent aussi de sérieuses pénuries de main-d'œuvre. Le moment est peut-être plus opportun pour rouvrir la discussion sur ce genre de questions puisque les circonstances ont changé.

Comme je l'ai mentionné, les enjeux ont aussi évolué suite à l'essor de grandes économies à faible rémunération dans le monde en voie de développement. Auparavant, ces pays n'étaient pas en mesure de nous livrer concurrence en raison du coût élevé du transport et des communications. Maintenant, ces obstacles sont tombés. L'urgence fait croître la pression pour que l'on règle ces questions de politique intérieure.

En outre, certaines provinces ont décidé d'agir. Ainsi, la Colombie-Britannique et l'Alberta ont signé un accord relatif au commerce, à l'investissement et à la mobilité de la main-d'œuvre qui est entré en vigueur en avril dernier. Essentiellement, elles se sont dit ceci : comme le dossier tarde à se régler à l'échelle nationale, contentons-nous de conclure un accord entre nos deux provinces, accord auquel pourraient adhérer ultérieurement d'autres provinces. Même si le dossier est au point mort au niveau national, cet exemple montre que des progrès sont quand mêmes possibles.

**Le sénateur Merchant :** Pensez-vous que les Canadiens savent qu'il n'existe pas d'accord de libre-échange au Canada? On peut parcourir le Canada en voiture d'un bout à l'autre sans trop de difficulté. Je me demande si nos concitoyens savent que les biens, les services et la main-d'œuvre ne peuvent circuler aussi facilement d'une province à l'autre.

**Mme Goldfarb :** Nous avons fait un sondage auprès des chefs d'entreprise. Ces derniers ont soulevé les problèmes que posent entre les provinces la mobilité de la main-d'œuvre, les marchés de l'État et les différences de réglementation. À leurs yeux, ces problèmes représentent une entrave à l'innovation et à la compétitivité des sociétés. Les entreprises sont certainement conscientes de cela.

Perhaps if you are a chiropractor and you want to move between provinces, you will be more acutely aware of this issue. Certain business groups aware of this issue and are moving it forward. At least from our research, business people are placing these issues at the top of their list.

**Senator Andreychuk:** I just want to pick up not on the intra-provincial, but on the international. You have given us a good analysis of all of the issues and problems. You have illustrated for us how companies can expand here or elsewhere and the benefits and difficulties associated with the process.

In your opinion which policy would bring about the most competitive and productive change?

**Ms. Goldfarb:** I hesitate to tell you the one most critical policy or the one policy that will lead to the largest trade investment gains because there is simply no analysis. For example, many of the policies that were just raised — the regulatory differences between provinces, the external remaining tariffs, the potential free trade agreements elsewhere — there has been remarkably little analysis done that has ranked these kinds of things.

Business leaders seem to think that regulatory differences between our provinces and trading partners are critical issues. That is a survey of business leaders and not an analytical assessment of: If policy changed, exports would change by this amount.

In my assessment, labour mobility and regulatory barriers are important. I would also include infrastructure policies within Canada when it comes to borders and ports. We look at what the Chinese are doing, in terms of expanding their border infrastructure, and what we are doing in terms of border infrastructure. We already have problems with congestion in Vancouver. Most ports along that part of North America are also having problems and congestion. What we are doing is a fraction of what has been done in China and elsewhere.

I would say some of the policies with respect to investment are important as well. I think policies that encourage two-way investment are important if we expect to grow our trade in terms of services. If we expect to make gains in the area of services, we need to think more about two-way foreign investment.

**Senator Corbin:** In terms of the so-called stalled trade between Canada and the U.S., you have alluded to non-tariff barriers, border security, and regulations and so on as harming Canadians. Does that also have an impact in the United States, keeping in mind the size of the relative economies of each country?

Ainsi, si vous êtes chiropraticien et que vous voulez déménager et pratiquer dans une autre province, vous serez très sensible à ce problème. Certains groupes d'affaires sont conscients du problème et tentent de le régler. En tout cas, d'après nos études, les gens d'affaires placent ces problèmes en tête de leur liste.

**Le sénateur Andreychuk :** Je veux simplement aborder, non pas l'aspect intraprovincial, mais international. Vous nous avez présenté une bonne analyse de tous les enjeux et problèmes. Vous avez illustré, pour notre gouverne, la façon dont les sociétés peuvent prendre de l'expansion, ici ou ailleurs, ainsi que les avantages et les difficultés liés à ce processus.

À votre avis, quelle politique engendrerait le changement le plus compétitif et productif?

**Mme Goldfarb :** J'hésite à vous dire quelle politique est la plus cruciale ou quelle politique, à elle seule, engendrerait les gains d'investissement commerciaux les plus substantiels, tout simplement parce que nous ne disposons d'aucune analyse. Par exemple, il y a étonnamment peu de travaux qui ont permis de classer les problèmes que vous venez d'évoquer, c'est-à-dire les écarts de réglementation entre les provinces, les tarifs externes restants, les accords potentiels de libre-échange ailleurs, et cetera.

Les dirigeants d'entreprise semblent d'avis que l'écart de réglementation entre les provinces et leurs partenaires commerciaux est un problème critique. Il s'agit là d'une information tirée d'un sondage des dirigeants d'entreprise, et non d'une évaluation analytique permettant de déterminer dans quelle mesure les exportations augmenteraient advenant un changement de politique.

D'après mon évaluation, les obstacles réglementaires et le peu de mobilité de la main-d'œuvre sont des problèmes de taille. À ces deux-là, j'ajouterais les politiques relatives à l'infrastructure à l'intérieur du Canada au niveau des frontières et des ports. Les Chinois, contrairement à nous, consacrent beaucoup d'énergie à élargir leur infrastructure frontalière. Nous avons déjà des problèmes de congestion à Vancouver. La plupart des ports le long de cette côte de l'Amérique du Nord sont aux prises avec des problèmes de congestion et autres. Nos efforts ne représentent qu'une fraction des efforts consentis par la Chine et d'autres pays.

Je dirais aussi que certaines politiques relatives à l'investissement revêtent aussi beaucoup d'importance. À mon avis, il importe d'adopter des politiques d'investissement bidirectionnel si nous voulons que le commerce des services prenne de l'expansion. Si nous souhaitons faire des gains dans le domaine des services, il nous faudra mettre davantage l'accent sur l'investissement bidirectionnel.

**Le sénateur Corbin :** À ce qu'il semble, les échanges entre le Canada et les États-Unis marquent le pas. À cet égard, vous avez qualifié les obstacles non tarifaires, la sécurité frontalière et la réglementation d'entraves nuisibles aux Canadiens. Ces problèmes ont-ils aussi des répercussions aux États-Unis, tout en tenant compte de la taille relative des économies de chaque pays?



**Ms. Goldfarb:** Our focus has been on the Canadian side. As you say, these businesses are highly integrated with most of the trade taking place within the same company on both sides of the border and goods going across at various stages of production. They are highly integrated across the border, and any problem at the border affects production on both sides of the border. If the U.S. is waiting for a part from Canada, they cannot proceed with their production.

**Senator Corbin:** Are you telling me that you only looked at transborder integrated companies?

**Ms. Goldfarb:** No, but many of our companies shipping across the border everyday are part of highly integrated supply chains.

We were not looking at flows that went through pipelines, for example. We were looking at the kinds of stuff that tended to go back and forth across the border just because that is the type of stuff that is affected by border policies.

Whether it is harming the United States, there is one thing to consider, and this is a real problem. On the U.S. side of the border, over time when contracts expire and companies decide where to place future investment, they could decide that the border is a real problem, so they will locate their production in the U.S. and not have to cross over the border.

In other words, Canadian companies compete in the U.S. market with companies that do not have to cross the border. They can locate all their production on the U.S. side of the border. In other words, Canadian companies have to eat the higher costs associated with crossing the border. Companies located partly in Canada and partly in the United States with goods travelling across the border have made the decision that the extra cost of having to cross the border is worth it because of the increased competitiveness that locating on the Canadian side provides, but they can locate their production entirely in the U.S. and not have to cross that border.

While these border issues hurt the highly integrated U.S. businesses, they can choose to locate entirely in the U.S. market. Of course, there is an asymmetry, as you mentioned, that the U.S. trade represents a much smaller proportion of their GDP than it does our GDP. It is harming the U.S., but one could argue that perhaps also security and protectionist interests in the U.S. can actually work together, if they want to protect industry and the United States economy. That can actually work in the same direction as tighter border security, to locate less production in Canada and more in the U.S. Does that answer your question?

**Mme Goldfarb :** Nous nous sommes surtout intéressés au côté canadien. Comme vous le savez, ces entreprises sont fortement intégrées et la plupart des échanges ont lieu à l'intérieur de la même compagnie des deux côtés de la frontière. Les marchandises traversent la frontière à divers stades du cycle de production. De part et d'autre, elles sont fortement intégrées, et tout problème à la frontière nuit à la production d'un côté comme de l'autre. Si une entreprise américaine attend une pièce en provenance du Canada, elle ne peut poursuivre sa production.

**Le sénateur Corbin :** Dois-je comprendre que vous avez uniquement examiné des compagnies transfrontières intégrées?

**Mme Goldfarb :** Non, mais un grand nombre d'entreprises canadiennes qui acheminent des biens de l'autre côté de la frontière tous les jours font partie de chaînes d'approvisionnement fortement intégrées.

Par exemple, nous n'avons pas étudié les produits acheminés par pipelines. Nous nous sommes intéressés aux compagnies qui font la navette de part et d'autre de la frontière simplement parce que ce sont celles qui sont touchées par les politiques frontalières.

Quant à savoir si les États-Unis souffrent de cet état de fait, il y a lieu de poser la question, car c'est un véritable problème. Du côté américain de la frontière, lorsque les contrats avec les sociétés américaines expireront et que leurs dirigeants devront décider où investir à l'avenir, ils pourraient trouver que le passage de la frontière est un énorme casse-tête et décider d'installer leurs centres de production en sol américain, ce qui leur éviterait de traverser la frontière.

Autrement dit, les sociétés canadiennes livrent concurrence sur le marché américain à des sociétés qui ne sont pas obligées de franchir la frontière. Les sociétés américaines peuvent décider d'installer tous leurs centres de production en sol américain. En somme, les compagnies canadiennes doivent absorber les coûts plus élevés associés au passage de la frontière. Les compagnies qui ont des opérations tant au Canada qu'aux États-Unis et dont les produits franchissent la frontière ont jugé qu'il valait la peine d'assumer les coûts supplémentaires liés à ces aller et retour en raison de la compétitivité accrue que leur offre leur implantation du côté canadien; mais elles pourraient aussi bien décider d'installer la totalité de leurs centres de production aux États-Unis et d'éviter ainsi de franchir la frontière.

Ces problèmes frontaliers peuvent porter préjudice aux entreprises américaines hautement intégrées, mais elles peuvent décider de localiser toute leur production en sol américain. Bien entendu, il existe une asymétrie, comme vous le mentionnez, en ce sens que les échanges des États-Unis avec le Canada représentent un pourcentage beaucoup plus faible de leur PIB, par rapport à notre PIB. Cela nuit aux États-Unis, mais on pourrait également faire valoir que les intérêts du protectionnisme et de la sécurité peuvent s'allier pour protéger l'industrie et l'économie des États-Unis. Accroître la sécurité à la frontière et avoir moins de centres de production au Canada, et plus aux États-Unis, sont deux tendances qui vont dans la même direction. Cela répond-il à votre question?

**Senator Corbin:** Thank you for the comment.

**Senator Mahovlich:** The Canada-United States friendship group met with Congress and Senators in the U.S. last week. The number one problem in the Detroit-Windsor area is the bridge, which is privately owned. The mayor and the local governments are talking about building another bridge. They say they need it, but if the Americans want to keep traffic going, would not they open a few more booths on their side for the security?

Have things improved on the border crossing in the past two years? Do we need a bridge or do we need the Americans to open up a few more booths?

**Ms. Goldfarb:** We need both. Our research has shown that in some respects things have improved, that the delays that were a real feature of the period from 2001-04 have lessened in both directions. However, they are still problematic in some areas and border treatment is still unpredictable in some areas.

As I mentioned, there is some evidence that companies are resorting to some of the pre-Canada-U.S. Free Trade Agreement behaviours, which suggests there is still uncertainty surrounding the border.

The Americans have opened up more booths; the Canadians have done so as well. Both countries have increased their staffing. A number of changes have been made. The evidence we have found suggests there needs to be major changes in terms of infrastructure. There are real problems getting to the border crossing at Windsor-Detroit. We have these special fast lanes that companies are supposed to be able to use to go quickly through the border, but they have to wait in the line with everybody else just to access those lanes. That is not really making worthwhile their upfront investments to access those fast lanes.

We need to make some major changes to infrastructure. Yes, we do need a new crossing at Windsor- Detroit. There is much more to be done at that crossing.

**The Deputy Chairman:** We have started to concentrate on Canada-U.S. That is understandable considering that 80 per cent of trade is with the U.S. The committee is also interested in serious investment from Western Europe. The rate of growth of European investment surpassed American investment some time ago. We have the China issue, which we cannot deal with tonight.

What about the European rate of investment and our trade with Europe? That is only one other market. Could you comment on that?

**Ms. Goldfarb:** I have not done an extensive analysis of our trade with Europe. There have been some discussions about whether Canada should sign a free trade agreement with Europe. The Premier of Quebec has talked about that. Certainly, I did not mean to neglect other parts of the world.

**Le sénateur Corbin :** Merci de cette observation.

**Le sénateur Mahovlich :** Le groupe d'amitié Canada-États-Unis s'est réuni avec des représentants du Congrès et des sénateurs aux États-Unis la semaine dernière. Le problème numéro un dans la région Detroit-Windsor est le pont, qui est la propriété d'intérêts privés. Le maire et les autorités locales envisagent la construction d'un autre pont. D'après eux, c'est nécessaire, mais si les Américains veulent que la circulation demeure fluide, pourquoi n'ouvrent-ils pas des guichets additionnels de leur côté pour assurer la sécurité?

Est-il plus facile de franchir la frontière depuis deux ans? Y a-t-il eu des améliorations? Avons-nous besoin d'un nouveau pont, ou faut-il que les Américains ouvrent de nouveaux guichets?

**Mme Goldfarb :** Nous avons besoin des deux. D'après nos recherches, les choses se sont améliorées à certains égards, les périodes d'attente qui ont caractérisé la période de 2001 à 2004 ayant diminué dans les deux directions. Toutefois, les délais demeurent problématiques dans certaines régions où l'on ne sait jamais combien de temps il faudra pour franchir la frontière.

Comme je l'ai mentionné, d'après nos informations, certaines compagnies reviennent à des comportements antérieurs à l'Accord de libre-échange Canada-États-Unis, ce qui donne à penser qu'une certaine incertitude entoure toujours la frontière.

Les Américains ont ouvert davantage de guichets, tout comme les Canadiens d'ailleurs. Nos deux pays ont augmenté leurs effectifs. Un certain nombre de changements ont été apportés. D'après nos données, il conviendrait de remanier l'infrastructure de fond en comble. Franchir la frontière au poste Windsor-Detroit pose de sérieux problèmes. Il existe des voies rapides spéciales que les entreprises sont censées utiliser pour passer rapidement la frontière, mais leurs camions doivent attendre en ligne avec tous les autres véhicules simplement pour accéder à ces voies. Les investissements qu'ils ont consentis au départ pour accéder à ces voies rapides n'en valent pas vraiment la peine.

Nous devons réaménager toute l'infrastructure. Nous avons effectivement besoin d'un nouveau pont à Windsor-Detroit. Et il y a bien d'autres choses qui sont nécessaires à ce poste frontalier.

**Le vice-président :** Nous avons commencé à nous concentrer sur l'axe Canada-États-Unis. C'est compréhensible compte tenu du fait que 80 p. 100 de nos échanges se font avec les États-Unis. Cela dit, le comité s'intéresse aussi aux investissements considérables en provenance de l'Europe de l'Ouest. Le taux de croissance des investissements européens a dépassé celui des investissements américains il y a un certain temps. Il y a aussi la question de la Chine, que nous ne pouvons pas aborder ce soir.

Qu'en est-il du taux d'investissement européen et de nos échanges avec l'Europe? Ce n'est qu'un seul autre marché. Pouvez-vous commenter cela?

**Mme Goldfarb :** Je n'ai pas fait d'étude sérieuse de notre commerce avec l'Europe. On se demande si le Canada devrait signer un accord de libre-échange avec l'Europe. Le premier ministre du Québec en a parlé. Chose certaine, je n'ai pas l'intention de négliger les autres régions du monde.



**The Deputy Chairman:** We were doing it, not you.

**Ms. Goldfarb:** There has been significant investment with Europe. There has also been quite a bit of investment in Latin America that we do not pay that much attention to because our attention is often focused on Asia. I will not go into the details of the Canada-Europe relationship, but in our research we looked at Canada's role in global supply chains and it shows that we are becoming more integrated into European supply chains. It is not growing as rapidly as our trade inputs with China, Mexico and some of these other large developing regions, but there is considerable activity there. It is still from a relatively small base, relative to our trade with the United States, but that is an area that we have to talk about developing, perhaps jointly with the United States. That is something on which Glen Hodgson, the Chief Economist of the Conference Board of Canada, will be publishing a paper for the Canada Institute of the Woodrow Wilson International Centre for Scholars. Mr. Hodgson will discuss the various agreements we might sign jointly with the U.S. Do we need to think about a Canada-U.S.-EU agreement? Should we be thinking about those things? We need to think about doing trade deals with large partners that are part of our core, of which the European Union would be one.

**The Deputy Chairman:** You have given us two important thoughts. We heard in our last meeting about the inputs, about the fact that a gizmo can take parts from Canada, Mexico or China; it is not all manufactured in one place in Canada. I can understand this input business a little bit. I would like to know more about it. We have problems with statistics, if I am not mistaken.

I have to remind members that this committee has looked in depth into the free trade agreement with the United States. We reviewed it, and NAFTA as well. If I am not mistaken, we concluded that much of our trade with the U.S. was currency sensitive, the exchange rate. When we did the free trade agreement, the Canada dollar was 63 cents U.S., so obviously our trade was going through the roof no matter what happened. Our dollar is now at 92 cents U.S. There has been a considerable slide, which we thought probably had a lot to do with the exchange rate.

Thank you very much. The committee has a great deal to think about in pursuing this important subject as it affects Canadians' standard of living.

The committee adjourned.

---

**Le vice-président :** C'est nous qui le faisons, pas vous.

**Mme Goldfarb :** Nous avons fait des investissements considérables en Europe. L'Amérique latine aussi a obtenu une part intéressante des investissements canadiens, mais nous n'y prêtons guère attention, car nous sommes souvent omnibulés par l'Asie. Je n'entrerai pas dans le détail des relations canado-européennes, mais dans nos travaux, nous avons examiné le rôle du Canada dans les chaînes d'approvisionnement mondiales. Il semblerait que nos entreprises s'intègrent davantage dans les chaînes d'approvisionnement européennes. Cette tendance ne croît pas aussi rapidement que nos intrants commerciaux avec la Chine, le Mexique et d'autres grandes régions en développement, mais l'activité y est considérable. Elle représente une base relativement modeste comparativement à nos échanges avec les États-Unis, mais c'est un secteur qu'il faut envisager de mousser, peut-être de concert avec les États-Unis. D'ailleurs, Glen Hodgson, l'économiste en chef du Conference Board du Canada, publiera à ce sujet une étude de fond pour le Canada Institute of the Woodrow Wilson International Centre for Scholars. M. Hodgson traitera des divers accords que nous pourrions signer conjointement avec les États-Unis. Faut-il envisager un accord Canada-États-Unis-Union européenne? Faut-il envisager à ces possibilités? Nous devons envisager de conclure des accords commerciaux avec de grands partenaires qui font partie de notre noyau, ce qui est le cas de l'Union européenne.

**Le vice-président :** Vous avez ouvert deux pistes de réflexion importantes. À notre dernière séance, on nous a parlé des intrants, du fait qu'un appareil peut être fabriqué à partir de pièces provenant du Canada, du Mexique ou de la Chine; il n'est pas produit à un seul endroit au Canada. Je commence à assimiler cette notion des intrants, mais j'aimerais en savoir davantage à ce sujet. Si j'ai bien compris, l'absence de statistiques pose un problème.

Je rappelle à mes collègues que notre comité a effectué une analyse approfondie de l'accord de libre-échange avec les États-Unis. Nous l'avons examiné sérieusement, de même que l'ALENA. Si je ne me trompe pas, nous avons conclu qu'une bonne partie de notre commerce avec les États-Unis était sensible aux fluctuations de la devise, au taux de change. Lorsque l'accord de libre-échange a été conclu, le dollar canadien valait 63 cents américains. Évidemment, nos échanges atteignaient des sommets, peu importe la conjoncture. Aujourd'hui, notre dollar vaut 92 cents américains. Nos échanges ont accusé une glissade marquée, qui est sans doute grandement attribuable au taux de change.

Je vous remercie beaucoup. Vous nous avez donné amplement matière à réflexion dans cette étude sur un sujet important ayant des répercussions sur le niveau de vie des Canadiens.

La séance est levée.

---

OTTAWA, Wednesday, May 30, 2007

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade met this day at 4:11 p.m. to examine such issues as may arise from time to time relating to foreign relations generally; and to examine the Department of Foreign Affairs User Fee Proposal relating to the International Youth Program, pursuant to the User Fees Act, S.C. 2004, c. 6, sbs. 4(2).

**Senator Consiglio Di Nino** (*Chairman*) in the chair.

[*English*]

**The Chairman:** Honourable senators, it is with a great deal of pleasure that we are here to welcome some special guests. I commence by extending to our guests, good day and welcome to our Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade. Today we have the pleasure of welcoming a delegation of MPs from the Czech Republic to discuss international issues. We may even talk about hockey, Senator Mahovlich. This is a friendly meeting but that is thrown in on my part.

**Senator Mahovlich:** I do not know if they would remember Vaclav Nedomansky who was my teammate.

**The Chairman:** Nedomansky, do you remember him? Of course they do; he is a hero.

Honourable senators, I welcome from the Czech Republic: Jan Hamáček, Chairman, Katerina Konečná, Deputy Chair, Jan Bauer, Member, Zdenek Jicinský, Member, Stanistava Miksova Secretary to the Committee, and Dalila Graffova, Interpreter. It is a pleasure to welcome His Excellency, Pavel Vosalik, Ambassador of the Czech Republic to Canada, and Tomas Vacek, Counsellor. Welcome to each and every one of you. I understand that there will be an introduction of the members by the Chairman, Mr. Hamáček; I also understand from discussions with our clerk, the issues we will be discussing will include international development assistance to Afghanistan, Darfur and also NATO. As I suggested before, particularly in honour of our own hockey legend who is a member of the Senate, Senator Mahovlich I am sure will get into hockey a little bit, which you are most welcome to do.

Mr. Hamáček, if you would like to introduce your colleagues, we will then start.

**Jan Hamáček, Chairman, Foreign Affairs Committee, Chamber of Deputies of the Parliament of the Czech Republic:** Mr. Chairman, ladies and gentlemen, it is a pleasure for us all to be here with you today. Thank you for the warm words of welcome. You have already introduced our delegation in excellent Czech and we have name tags. I will provide an explanation of the composition of our delegation. We have three members of the opposition and one member of the governing coalition of the Czech Republic, who is Mr. Bauer. To the left of him is all opposition, including me.

OTTAWA, le mercredi 30 mai 2007

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international se réunit aujourd'hui, à 16 h 11, pour examiner les questions pouvant survenir de temps à autre concernant les affaires étrangères en général ainsi que la Proposition de frais d'utilisation du ministère des Affaires étrangères ayant trait au Programme international pour les jeunes, en vertu l'alinéa 4(2) du chapitre 6 de la Loi sur les frais d'utilisation, L.C. 2004.

**Le sénateur Consiglio Di Nino** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président :** Honorables sénateurs, c'est avec grand plaisir que nous accueillons quelques invités spéciaux. Je commencerai par leur souhaiter une bonne journée ainsi que la bienvenue au sein de notre Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international. Aujourd'hui, nous avons le plaisir d'accueillir une délégation de députés de la République tchèque afin de discuter de questions internationales. Nous pourrions même parler de hockey, sénateur Mahovlich. C'est une réunion amicale, mais c'est moi qui ai ajouté cela.

**Le sénateur Mahovlich :** Je ne sais pas s'ils se souviennent de Vaclav Nedomansky, qui était mon coéquipier.

**Le président :** Nedomansky, vous souvenez-vous de lui? Bien sûr que oui, c'est un héros.

Honorables sénateurs, je souhaite la bienvenue à la délégation tchèque : Jan Hamáček, président, Katerina Konečná, vice-présidente, Jan Bauer, député, Zdenek Jicinský, député, Stanistava Miksova, secrétaire du comité, et Dalila Graffova, interprète. C'est une joie d'accueillir Son Excellence Pavel Vosalik, ambassadeur de la République tchèque au Canada, et Tomas Vacek, conseiller. Bienvenue à tous. Je crois que le président, M. Hamáček fera la présentation des députés. Par suite d'une discussion avec notre greffier, j'ai su que les questions que nous aborderons comprendront l'aide au développement international en Afghanistan, au Darfour ainsi que l'OTAN. Comme je l'ai déjà mentionné, particulièrement en l'honneur de notre propre légende du hockey qui est membre du Sénat, le sénateur Mahovlich, je suis convaincu que nous allons parler hockey un peu, et ne vous gênez pas.

Monsieur Hamáček, si vous voulez présenter vos collègues, nous commencerons ensuite.

**Jan Hamáček, président, Comité des affaires étrangères, Chambre des députés du Parlement de la République tchèque :** Monsieur le président, mesdames et messieurs, c'est un plaisir d'être parmi vous aujourd'hui. Merci de votre accueil chaleureux. Vous avez déjà présenté notre délégation, et dans un tchèque excellent, et en plus nous avons des insignes nominatifs. Je vais expliquer la composition de notre délégation. Nous comptons trois membres de l'opposition et un membre de la coalition gouvernementale de la République tchèque, soit M. Bauer. À sa gauche, vous voyez les membres de l'opposition, dont je fais partie.



We have had several discussions and meetings here in Ottawa, and the topics we covered are precisely those you have mentioned. I am very open to discuss hockey as well; I think everybody on this side of the table is a hockey fan. I have to say we were cheering for Ottawa Senators the other day, and we are awfully sorry that it did not work out. We will keep our fingers crossed for today and hope the result will be substantially different.

We are ready to discuss any of the issues you mentioned at the beginning. I see some honourable senators are already willing to ask some questions so we will be happy to answer them. We can take it as an informal exchange of views on all of those subjects you have spoken about.

**The Chairman:** We wanted to extend the courtesy to you and your colleagues, if anyone wanted to make an initial statement. I should have added that you can speak in either of our official languages, English or French. That is your choice. If you are prepared to engage in a dialogue, I am happy to do that on any topic which would obviously be of interest to our two countries.

**Senator Segal:** Thank you very much. I want to express my appreciation for your decision to visit us in Canada, and to have this opportunity for exchange. The evolution of Czech democracy, the leadership in eastern Europe, in NATO, in the new Europe, that the Czech Republic has been providing is a source of great inspiration to Canadians. We are honoured to have you as NATO partners and treat with great respect and appreciation the service the Czech armed forces are providing in the various enterprises that NATO is pursuing.

I seek advice today with respect to one of your neighbours. From the Canadian perspective, we see a significant toughening up of the Russian federations with respect to what they call the near and proximate territory that used be part of the old east Bloc Iron Curtain countries. We sense a particularly difficult tactical position with respect to Estonia, something which causes Canadians great concern because of our commitment to the first liberation and continued democracy in that part of the world. We are very concerned about how to read the potential that the Russians have announced with respect to abrogating some of the troop number agreements that have existed with respect to conventional forces in Europe, as a result of the decision of various new members of NATO to be supportive of the anti-ballistic missile system worldwide. We would be interested in your perspective on that and your attitude towards your Russian neighbours. What should we be thinking about strategically to be supportive of the Czech Republic? While there will be difficulties from time to time, nobody is interested in a hardening of the relationship between Russia and Canada. On the other hand we do not want to stand down if our NATO brothers and sisters and fellow democrats are in difficulty. We want to understand the dynamics of that situation. I know my colleagues and I would very much appreciate any advice you can provide.

Nous avons eu plusieurs discussions et réunions ici à Ottawa, et les sujets que nous avons abordés sont précisément ceux que vous avez mentionnés. Je suis très ouvert à discuter de hockey; je pense que tout le monde de ce côté de la table est un amateur de hockey. Je dois dire que nous avons encouragé les Sénateurs d'Ottawa l'autre jour, et nous sommes navrés que ça n'ait pas marché. Nous allons garder nos doigts croisés pour aujourd'hui, et espérons que le résultat sera bien différent.

Nous sommes prêts à discuter des sujets que vous avez mentionnés en ouverture. Je constate que certains honorables sénateurs sont déjà prêts à poser des questions, et nous serons heureux d'y répondre. Nous pouvons procéder à un échange informel d'opinions sur tous les sujets dont vous avez parlé.

**Le président :** Nous voulons faire preuve de courtoisie à votre égard et à celui de vos collègues, au cas où quelqu'un souhaiterait faire une déclaration initiale. J'aurais dû dire que vous pouvez parler dans l'une ou l'autre de nos langues officielles, soit l'anglais ou le français. C'est à vous de choisir. Si vous êtes prêts à entamer le dialogue, je serai enchanté de traiter de n'importe quel sujet intéressant nos deux pays.

**Le sénateur Segal :** Merci beaucoup. Je souhaite vous exprimer ma gratitude à l'égard de votre décision de nous visiter ici au Canada et de cette occasion d'échange. L'évolution de la démocratie tchèque, le leadership que la République tchèque exerce en Europe de l'Est, à l'OTAN et dans la nouvelle Europe est une grande source d'inspiration pour les Canadiens. Nous sommes honorés de vous avoir pour partenaires à l'OTAN, et nous avons un grand respect et une grande reconnaissance pour les services assurés par les forces armées tchèques dans les diverses entreprises de l'OTAN.

Je sollicite votre avis aujourd'hui concernant l'un de vos voisins. Du point de vue canadien, nous remarquons un durcissement important de la position de la Fédération de Russie relativement à ce qu'elle appelle le territoire proche et à proximité qui faisait autrefois partie des pays du Bloc de l'Est, derrière le rideau de fer. Nous pressentons une position tactique particulièrement épineuse par rapport à l'Estonie, ce qui inquiète fortement les Canadiens en raison de notre engagement envers la libération initiale et la poursuite de la démocratie dans cette partie du monde. Nous sommes très perplexes quant à la façon de comprendre l'éventualité annoncée par les Russes, à savoir l'annulation d'ententes sur le nombre de militaires qui ont été signées concernant les forces conventionnelles en Europe, par suite de la décision de divers nouveaux membres de l'OTAN qui ont choisi d'appuyer le bouclier antimissile à l'échelle mondiale. Nous sommes intéressés à connaître votre opinion à ce sujet et votre attitude par rapport à votre voisin russe. Que devrions-nous penser, stratégiquement parlant, pour appuyer la République tchèque? Bien qu'il y ait des difficultés de temps à autre, personne ne souhaite un durcissement des relations entre la Russie et le Canada. D'un autre côté, nous n'allons pas abandonner si nos frères et sœurs de l'OTAN et nos camarades démocrates sont en difficulté. Nous voulons comprendre la dynamique de la situation. Je sais que mes collègues, tout comme moi-même, seront très heureux des conseils que vous pourrez nous donner.

**Mr. Hamáček:** You have opened up many interesting questions and I will try to comment on each one. First allow me to say we also appreciate that Canada has always been very supportive during our transition period after the change in all the fields. We appreciate also the cooperation with NATO. Our forces are jointly deployed in the NATO's most important operation in Afghanistan. We also hope to learn or maybe we can share some experiences because the Czech Republic is currently reconsidering its deployment in Afghanistan in terms of a more concentrated approach. These days our units and resources are scattered throughout the country and there is a debate at both the executive and parliamentary levels whether we should concentrate them so that we can deliver. We have already listened to your experiences from your deployment in Kandahar, where you have deployed as a coherent unit, and that is something we should learn from.

As far as Russia is concerned, we also are watching it closely because it affects us on various levels. While speaking about the Czech-Russian relations, one should bear in mind that Russia is a key supplier of oil and gas to the Czech Republic, as well as to the rest of Europe. The Czech Republic relies on Russia for 70 per cent of its oil and more than 50 per cent of its gas. We take our energy security very seriously, and this is a factor that we have to deal with.

What we see in Russia, is emancipation in a way, if you allow me to call it that. Russia has always been frustrated by the fact that it is no longer the power that it used to be as the Soviet Union. Obviously, the downfall in the 1990s that was caused by the break-up of the union and all other ties caused some frustration in the Russian nation. As Russia is now surfing on the wave of oil and oil money that is going back to the country, we can see there is some political emancipation as well.

The cornerstone of Russian foreign policy has always been multilateralism, but the Russians say they are trying to prevent a unilateral world. They are convinced they are trying to balance the too-strong role of the United States on the global scene.

This is all obviously influenced by the fact that Mr. Putin is ending his second term. As far as I know, he said that he will not be running again. Therefore, the whole atmosphere is obviously influenced by the fact that there is a certain uncertainty about the future of the Russian political scene. It is not clear who will be Mr. Putin's successor.

Therefore, if we look at certain moves and certain speeches, one always has to bear in mind that there is a strong domestic aspect to that. Unfortunately, the tougher one gets on Russian partners — meaning the West — the more political points on the domestic scene one gets.

**M. Hamáček :** Vous avez mentionné plusieurs points intéressants, et j'essaierai de commenter chacun d'eux. Premièrement, laissez-moi vous dire que nous sommes reconnaissants que le Canada nous ait toujours appuyés pendant la période de transition qui a suivi les changements dans tous les domaines. Nous sommes aussi reconnaissants de la coopération avec l'OTAN. Nos forces sont déployées conjointement dans le cadre de l'opération la plus importante de l'OTAN en Afghanistan. Nous espérons aussi apprendre, ou peut-être partager certaines expériences étant donné que la République tchèque envisage son déploiement en Afghanistan dans le sens d'une approche plus concentrée. Ces jours-ci, nos unités et nos ressources sont éparpillées à l'échelle du pays, et l'on se demande, aux niveaux exécutif et parlementaire, si nous devons les concentrer pour être plus efficaces. Nous avons entendu parler de vos expériences découlant du déploiement à Kandahar, où vous avez dépêché une unité cohérente, et nous devrions en tirer des leçons.

Pour ce qui est de la Russie, nous la surveillons étroitement car cela nous touche à divers niveaux. En parlant des relations tchéco-russes, il ne faut pas oublier que la Russie est un important fournisseur de pétrole et de gaz pour la République tchèque ainsi que pour le reste de l'Europe. La République tchèque dépend de la Russie pour 70 p. 100 de son pétrole et plus de 50 p. 100 de son gaz. Nous prenons la sécurité énergétique très au sérieux. C'est un facteur avec lequel nous devons composer.

Ce que l'on peut observer en Russie est une sorte d'émancipation, si vous me passez l'expression. La Russie a toujours été frustrée par le fait qu'elle n'est plus aussi puissante qu'elle l'était l'Union soviétique. Manifestement, l'effondrement des années 1990, causé par l'écroulement de l'union et de tous les autres liens a causé une certaine frustration au sein de la nation russe. Maintenant que la Russie profite de la vague pétrolière et que l'argent du pétrole revient au pays, nous pouvons également être témoins d'une certaine émancipation politique.

La pierre angulaire de la politique étrangère de la Russie a toujours été le multilatéralisme, mais les Russes affirment qu'ils tentent d'empêcher un monde unilatéral. Ils sont convaincus qu'ils essaient de contrebalancer le rôle trop imposant des États-Unis sur l'échiquier mondial.

Tout cela est évidemment influencé par le fait que M. Poutine termine son second mandat. D'après ce que j'en sais, il ne sollicitera pas de nouveau mandat. Ainsi, toute l'atmosphère est nettement influencée par le fait qu'il règne une certaine incertitude quant à l'avenir de la scène politique en Russie. On ne sait pas qui succèdera à M. Poutine.

En conséquence, lorsqu'on porte attention à certains gestes et à certains discours, il ne faut pas oublier que tout cela revêt un aspect national important. Malheureusement, plus on durcit le ton à l'égard des partenaires des Russes — c'est-à-dire l'Occident — plus on obtient des points politiques à l'échelle nationale.



You have mentioned Estonia. That is a clear example where the European Union has to show its solidarity to Estonia. I think it has already done that and Angela Merkel was pretty clear about the whole thing.

We do not think that it is a good solution to question treaties and commitments made in the past. It does not help the stability in Europe. On the other hand, what we see at the moment is an attempt to expand the missile defence system to Europe, and it is a complex issue. It is clear there has been a certain lack of discussion and information, not only as far as the U.S.-Russia dialogue is concerned, but also as far as the NATO dialogue is concerned. It is not only Russia that is questioning the system; it is also NATO member countries and our allies.

We should aim at more debate and more frequent exchange of information, so that we prevent any unnecessary escalation and steps that would not make our continent a safer place.

**Jan Bauer, Member, Foreign Affairs Committee, Chamber of Deputies of the Parliament of the Czech Republic:** Let me tell you the situation regarding the missile base. First, do you have an easier question about the instalment of the missile base, because it is a very complicated matter and situation? This is not a black and white matter.

I can only tell you that at the moment, we have started discussions with the American side about the final contract. The final contract can be — perhaps will be or will not be — decided in the months to come.

We understand the disappointment from the Russian side. We understand the disappointment from the side of the European Union states — for example, France, Germany and other states. I can tell you we have discussed this matter with your colleague, the former Minister of the Department of Foreign Affairs and International Trade, Mr. Graham, and I agree that the final decision will be a political decision.

**Senator Stollery:** Does the Czech Republic pay world prices for Russian oil and gas?

**Mr. Hamáček:** I think we do. We pay under long-term contracts that were recently renewed. I think the gas contract is valid until 2019, or maybe beyond. We have a long-term contract with Russia but we pay competitive prices.

**Senator Stollery:** You do not have the same issue as Ukraine, Georgia and some of the Baltic republics, which are getting their energy at a much reduced price. You are not, is that correct?

**Mr. Hamáček:** We are not. We have not experienced any shortages or any cut-offs, where there were cut-offs to Ukraine, Hungary and Slovakia.

**Senator Stollery:** That is because they were paying less than the world price and you were not, so you were not involved in that dispute. I have been in Bohemia, Moravia and Slovakia privately,

Vous avez parlé de l'Estonie. C'est un bon exemple de l'endroit où l'Union européenne doit témoigner sa solidarité à l'égard de l'Estonie. Je crois que cela a été fait déjà et qu'Angela Merkel a été très claire sur la question.

Nous ne pensons pas qu'il soit avisé de remettre en question les traités et les engagements conclus par le passé. Cela n'aide en rien la stabilité en Europe. Par contre, nous pouvons actuellement observer une tentative d'étendre le système de défense antimissile à l'Europe, et c'est une question complexe. Il est clair qu'il n'y a pas suffisamment eu de discussions et d'information, non seulement pour ce qui est du dialogue États-Unis-Russie, mais aussi pour ce qui est du dialogue à l'OTAN. Non seulement la Russie remet-elle le système en question, mais les pays membres de l'OTAN et nos alliés en font autant.

Nous devrions nous efforcer d'avoir plus de discussions et davantage d'échanges d'information, afin d'éviter une course aux armements inutile et des gestes qui ne rendront pas notre continent plus sécuritaire.

**Jan Bauer, membre, Comité des affaires étrangères, Chambre des députés du Parlement de la République tchèque :** Laissez-moi vous décrire la situation relative à la base de lancement de missiles. Premièrement, avez-vous une question plus simple concernant l'installation de la base de lancement, parce qu'il s'agit d'une situation et d'une question très compliquée? Tout n'est pas noir ou blanc.

Tout ce que je peux vous dire pour le moment, c'est que nous avons entamé des discussions avec le camp américain concernant le contrat final. Ce contrat final pourrait être — comme il pourrait ne pas l'être — déterminé dans les mois à venir.

Nous comprenons la déception du camp russe. Nous comprenons la déception des États de l'Union européenne — par exemple, de la France, de l'Allemagne et d'autres États. Je peux vous affirmer que nous avons discuté de la question avec votre collègue, l'ancien ministre des Affaires étrangères et du Commerce international, M. Graham, et j'admets que la décision finale sera une décision politique.

**Le sénateur Stollery :** La République tchèque paie-t-elle le prix international pour le pétrole et le gaz russes?

**M. Hamáček :** Je crois que oui. Nous payons en vertu de contrats à long terme, lesquels viennent d'être renouvelés. Je crois que le contrat pour le gaz est valide jusqu'en 2019, peut-être plus loin. Nous avons un contrat à long terme avec la Russie, mais nous payons un prix concurrentiel.

**Le sénateur Stollery :** Vous n'avez pas les mêmes problèmes que l'Ukraine, la Géorgie et certaines républiques de la Baltique, qui se procurent leur énergie à un prix nettement réduit. Ça n'est pas votre cas, n'est-ce-pas?

**M. Hamáček :** Non, ce n'est pas notre cas. Nous n'avons pas connu de pénurie ou de coupures, tandis qu'il y en a eu en Ukraine, en Hongrie et en Slovaquie.

**Le sénateur Stollery :** C'est parce qu'ils paient un prix inférieur au prix international alors que ce n'est pas votre cas, alors vous n'avez pas été pris dans un conflit. J'ai été en Bohême, en Moravie

and I believe it was Slovakia that lost a piece of its eastern territory to Ukraine at the end of the war. I am old enough to remember the beginning of the war.

In my family business, we bought a lot of material from Czechoslovakia in 1937. As the members of the committee are aware, the Czech Republic was the industrial centre of the Austrian Empire, and they were highly regarded for the quality of their industrial products.

I must say I find this missile business troubling. I know Russia quite well and most of the areas — the Baltic States, Poland and Czechoslovakia. This is my own personal opinion, but I would think we would want to break down barriers between Russia and what we think of as the West. I get the impression, as the briefing paper explains that the Czech Republic part of this is the radar sites not missile sites. The two go hand in hand presumably.

I do not think I would be the only Canadian who finds this troubling when the whole purpose of the collapse of the Soviet Union was to bring the Czech Republic into the modern and peaceful world rather than set up another threatening operation. If I were Russian I would certainly find it threatening. What do you think about that?

**Mr. Hamáček:** That is the problem. If we want to have Russia on board, then we should convince Russia that the system is not aimed against them. I believe there has been a certain lack of communication, which is changed. There are frequent consultations between U.S. and Russian officials. My question is to what extent these are real consultations or whether these are just briefings. Certain Russian politicians feel they are just being briefed about the system and their questions not answered.

When we had Russian delegations in Prague, the main argument of the Russian Federation presented was that the radar in the Czech Republic is viewed more dangerous to Russian security than the missiles. They believe the radar stations in the Czech Republic would be capable of covering two major western Russian ICBM bases. They say they are currently not under coverage from other U.S. sensors. The sensors under the radar in the Czech Republic would be filling in a current gap. I do not know. I am not an expert on radar systems but if we want to have Russians as partners, we should explain and convince them that they are not the targets.

**Senator Stollery:** Who would they be aimed at if not them?

**Mr. Hamáček:** The official reason for expanding the system in Europe is the threat from Iran. That is what the Americans have told us. I would like to have NATO-wide debate on the threat assessment to determine whether Iran is a threat and makes such a system necessary for our defence. Provided we all agree on a NATO basis that such a threat is real then we could move forward and construct such a system but on a NATO basis. My worry is that if we start constructing these systems or if we go along the path of having bilateral agreements between the United

et en Slovaquie, à titre personnel, et je crois que c'est la Slovaquie qui a perdu une partie de son territoire à l'est à la fin de la guerre. Je suis assez vieux pour me souvenir du début de la guerre.

Dans notre entreprise familiale, nous achetions beaucoup de matériel de la Tchécoslovaquie en 1937. Comme les membres du comité le savent, la République tchèque était le centre industriel de l'empire autrichien, et elle était très reconnue pour la qualité de ses produits industriels.

Je dois avouer que cette affaire de missiles me trouble. Je connais assez bien la Russie ainsi que la plupart des régions environnantes — les pays baltes, la Pologne et la Tchécoslovaquie. C'est là mon opinion personnelle, mais il me semble que nous devrions vouloir briser les barrières entre la Russie et ce que nous percevons comme l'Ouest. J'ai l'impression, et comme l'explique le document d'information, que la République tchèque fait partie des sites de radars et non des sites de missiles. Les deux peuvent vraisemblablement aller de pair.

Je ne crois pas être le seul Canadien à trouver troublant, quand la raison d'être de l'effondrement de l'Union soviétique était de faire entrer la République tchèque dans un monde moderne et pacifique plutôt que de monter une autre opération menaçante. Si j'étais Russe, je me sentirais certainement menacé. Qu'en pensez-vous?

**M. Hamáček :** C'est là le problème. Si nous voulons avoir la Russie de notre côté, il faut la convaincre que le système n'est pas dirigé contre elle. Je crois qu'il y a eu un certain manque de communication, mais cela a changé. Il y a de fréquents échanges entre les représentants américains et russes. Ma question est de savoir s'il s'agit de véritables consultations ou s'il s'agit plutôt de séances d'information. Certains politiciens russes estiment qu'on ne fait que les informer au sujet du système, sans répondre à leurs questions.

Lorsque nous avons accueilli des délégations russes à Prague, le principal argument présenté par la Fédération de Russie était que le radar en République tchèque était perçu comme plus dangereux pour la sécurité Russe que les missiles. Ils croient que les stations radars en République tchèque pourraient couvrir deux des principales bases ICBM russes occidentales. Ils disent qu'elles ne sont pas couvertes par d'autres capteurs américains. Les capteurs du radar en République tchèque combleraient un vide actuel. Je ne sais pas. Je ne suis pas un expert des systèmes radars, mais si nous voulons que les Russes soient nos partenaires, nous devrions leur expliquer et les convaincre que ce ne sont pas eux les cibles.

**Le sénateur Stollery :** Qui visent-ils alors?

**M. Hamáček :** La raison officielle pour étendre le système en Europe est la menace qui vient de l'Iran. C'est ce que les Américains nous ont dit. J'aimerais que l'on tienne à l'échelle de l'OTAN un débat sur l'évaluation de la menace afin de déterminer si l'Iran constitue une menace et de ce fait, rend ce système nécessaire pour notre défense. Dans la mesure où nous convenons tous à l'OTAN que la menace est réelle, alors nous pouvons aller de l'avant et construire un tel système, mais sur un fondement de l'OTAN. Ce qui m'inquiète, c'est que si nous commençons à



States and individual NATO members then we would soon end up with an alliance that has two classes of membership. There would be those who have bilateral agreements with the U.S. and those who do not. This all goes with the one aspect and that is both Czech and Polish governments have already indicated they will be demanding security guarantees from the United States in exchange for agreement to host such a system. That is precisely what I was meant when I was referring to two classes of membership. In my view, if a country gets extra security guarantees from the U.S. it would be a serious threat to NATO.

**Mr. Bauer:** Let me add just two sentences to the Russian position. I am sure that in case you have decided to be against it is very easy to say there is no communications, there is no discussion. I am too young but I have heard the same story. For example, 17 days after the Russian army left the former Czechoslovakia I heard the same story with the same answers. There is no news from this side.

**Senator Stollery:** There is a place in Czechoslovakia they have a place called Znojmo, which is famous for pickles. In English, we define "a pickle" as something that is very complicated. I was thinking of that place when you were talking about it because this situation is a real pickle.

**Senator Downe:** I am interested in following up on an earlier question on Estonia. The Estonians decided to move their war monument, which is their right. The Russians objected to the move. The cyber attacks on their country are appalling. Poland made a different decision and did not move the war memorials. What decision did your country make?

**Mr. Hamáček:** We did not make any decisions as far as Russian monuments are concerned. We have kept them in place. We did not see any reason to move them. It is a fact that the Red Army liberated the majority of our country and it is appropriate to erect monuments to those who liberated us. We have monuments to the Soviet soldiers as well as to the American soldiers who liberated the western part of Czechoslovakia. It is perfectly appropriate. It does not create any tensions because we did not decide to move them. We do not have a strong Russian minority as in Estonia.

**Senator Downe:** My next question involves your involvement in NATO. Many Canadians are growing concerned that when article 5 of the NATO agreement was invoked, it was one for all and one for all. After 56 Canadians have been killed, it seems that other countries do not become involved and are putting restrictions on their involvement. Does your country put restrictions on your involvement in Afghanistan?

**Mr. Hamáček:** We do not put any restrictions on our soldiers in Afghanistan. Our involvement in Afghanistan is fairly heavy, if you take it in relation to the size of our army and the size of our population. We have approximately 35,000 troops. We have over

construire ces systèmes ou que nous commençons à signer des ententes bilatérales entre les États-Unis et des membres individuels de l'OTAN, nous finirons par avoir une alliance qui comportera deux classes de membres. Il y aurait ceux qui ont des ententes bilatérales avec les États-Unis et ceux qui n'en ont pas. Cela se vérifie dans un sens puisque les gouvernements tchèque et polonais ont déjà indiqué qu'ils exigeraient des garanties de sécurité des États-Unis en échange de l'acceptation d'un système. C'est précisément ce que je veux dire quand je fais référence à deux classes de membres. À mon avis, si un pays obtient des garanties de sécurité supplémentaires des États-Unis, cela serait une grave menace pour l'OTAN.

**M. Bauer :** Laissez-moi juste dire deux mots concernant la position russe. Je suis certain que si vous avez décidé d'être contre, il est très facile de dire qu'il n'y a aucune communication, aucune discussion. Je suis jeune, mais j'ai déjà entendu la même histoire. Par exemple, 17 jours après que l'armée russe a quitté l'ancienne Tchécoslovaquie, j'ai entendu la même histoire et les mêmes réponses. Il n'y a rien de neuf de ce côté.

**Le sénateur Stollery :** Il y a un endroit en Tchécoslovaquie qui s'appelle Znojmo, et qui est reconnu pour ses marinades (pickles). En anglais, on qualifie de « pickle » quelque chose de très compliqué. Je me suis souvenu de cet endroit parce que quand vous avez parlé de la situation, je me suis dit que c'était un vrai « pickle ».

**Le sénateur Downe :** J'aimerais revenir sur la question abordée plus tôt concernant l'Estonie. Les Estoniens ont décidé de déplacer leur monument de guerre, et ils en ont le droit. Les Russes s'y sont objectés. Les cyberattaques contre l'Estonie ont été épouvantables. La Pologne a pris une décision différente et n'a pas déplacé ses monuments de guerre. Quelle décision votre pays a-t-il prise?

**M. Hamáček :** Nous n'avons pas pris de décision concernant les monuments russes. Nous les avons laissés en place. Nous ne voyons pas de raison de les déplacer. C'est un fait que l'Armée rouge a libéré la majeure partie de notre pays, et il est approprié d'ériger des monuments à la gloire de ceux qui nous ont libérés. Nous avons des monuments en l'honneur de soldats soviétiques, comme nous en avons en l'honneur des soldats américains qui ont libéré la partie occidentale de la Tchécoslovaquie. C'est tout à fait approprié. Cela ne crée aucune tension puisque nous n'avons pas voulu les déplacer. Nous n'avons pas une forte minorité russe comme c'est le cas en Estonie.

**Le sénateur Downe :** Ma prochaine question porte sur votre participation à l'OTAN. Beaucoup de Canadiens commencent à se préoccuper du fait que lorsqu'on a invoqué l'article 5 de l'accord de l'OTAN, c'était un pour tous et tous pour un. Le Canada a perdu 56 soldats, et il semble que certains pays ne participent pas et imposent des restrictions à leur participation. Votre pays impose-t-il des restrictions concernant votre participation en Afghanistan?

**M. Hamáček :** Nous n'imposons aucune restriction à nos soldats en Afghanistan. Notre participation en Afghanistan est assez importante si vous en tenez compte par rapport à la taille de notre armée et à la taille de notre population. Notre effectif est

300 soldiers deployed in Afghanistan, 600 in the Balkans and 100 in Iraq. Altogether, we have more than 1,000 deployed abroad and if you allow for rotations, it is a heavy engagement. There is also another factor that plays a role. The Czech Republic has agreed to supply the EU battle group for the first half of 2009 and for that 1,200 troops are ready to go anywhere in the world for six months.

We are committed to peacekeeping missions and we hold them in high regard. We do not have any restrictions on our soldiers in Afghanistan. On the other hand, it is fair to say to say our units are not in combat. There used to be a special forces unit within Operation Enduring Freedom down south that was deployed in combat. The units in Afghanistan are in a field hospital and we have an 80-soldier strong infantry unit in the north, which is not involved in combat because the area is fairly quiet. The rest is support personnel. Even though, there are no restrictions put on the troops.

**The Chairman:** This month your component in Afghanistan suffered its first death as well, so you obviously understand the kind of sympathy we extend to you for your contribution there as well.

[Translation]

**Zdenek Jicinský, Member, Foreign Affairs Committee, Chamber of Deputies of the Parliament of the Czech Republic:** I would like to add a few words about the American radar base in the Czech Republic. This is a bone of contention inside our government, because most citizens of the Czech Republic are against the base, 70 per cent of the population in fact. For this reason, our party is asking for a referendum to be held on the question. Alas, we do not have the majority required by the constitution to win that victory. The problem arises from the course taken by the Czechoslovak Republic's foreign policy. Is the policy based on the fear of terrorism or on our specific relations with the United States? In my opinion, it is more to do with the danger that we may not be able to handle the growth of the European Union.

A controversial debate is presently going on in the Czech Republic about the evolution of the European Union and constitutional agreements. Our government's domestic and foreign policies are very much linked, and this places us in a very complicated situation. We shall see how these questions will be debated in the Czech Parliament.

[English]

**Senator Smith:** I have been lucky enough to visit your beautiful country several times. I was lucky to visit Eastern Europe. The first time I was in the Soviet Union was in 1969 and I was there with a group of British graduate students. In the early 1980s, I was an MP and on a UN committee that met in Vienna for a couple of weeks each summer. Sometimes we would do weekends

d'environ 35 000 soldats. Nous comptons plus de 300 soldats déployés en Afghanistan, 600 dans les Balkans et 100 en Irak. Pris ensemble, cela fait plus de 1 000 soldats déployés et si vous tenez compte des rotations, c'est un engagement qui pèse lourd. Il y a aussi un autre facteur qui entre en compte. La République tchèque a accepté de fournir le groupement tactique de l'UE pour la première moitié de 2009, et pour cela, 1 200 soldats sont prêts à se rendre n'importe où dans le monde pour six mois.

Nous sommes engagés envers les missions de maintien de la paix et nous les tenons en haute estime. Nous n'imposons pas de restrictions à nos soldats en Afghanistan. Par contre, il est juste de dire que nos unités ne sont pas au combat. Il y a eu une unité des forces spéciales au sein de l'opération Enduring Freedom dans le Sud qui était déployée au combat. Les unités en Afghanistan se trouvent dans un hôpital de campagne, et nous comptons une unité d'infanterie de 80 soldats au Nord, mais elle n'est pas au combat parce que la zone est plutôt calme. Le reste de nos soldats sert de personnel de soutien. Malgré tout, il n'y a aucune restriction imposée à nos soldats.

**Le président :** Ce mois-ci, votre composante en Afghanistan a subi sa première perte, alors vous comprenez certainement les sincères condoléances que nous vous offrons ainsi que notre reconnaissance pour votre contribution là-bas.

[Français]

**Zdenek Jicinský, membre, Comité des affaires étrangères, Chambre des députés du Parlement de la République tchèque :** Je voudrais ajouter quelques mots en ce qui concerne la base de radar américaine en République tchèque. C'est une pomme de discorde à l'intérieur de notre gouvernement, parce que la plupart des citoyens de la République tchèque sont contre cette base, en fait 70 p. 100 de la population. Pour cette raison, notre parti demande la tenue d'un référendum sur cette question. Hélas, nous n'avons pas la majorité constitutionnelle pour remporter la victoire. Ce problème vient de la direction qu'a prise la politique étrangère de la République tchécoslovaque. Veut-on baser cette politique sur la peur du terrorisme ou sur nos rapports spécifiques avec les États-Unis? À mon avis, cela est lié au danger que nous ne puissions pas soutenir l'évolution de l'Union européenne.

La République tchèque tient un discours quant à l'évolution de l'Union européenne et aux accords constitutionnels qui est maintenant très controversé. La politique intérieure de notre gouvernement et sa politique extérieure sont très liées, ce qui nous place dans une situation très compliquée. On va voir comment seront débattues ces questions au Parlement tchèque.

[Traduction]

**Le sénateur Smith :** J'ai eu la chance de visiter votre beau pays à plusieurs reprises. J'ai eu la chance de visiter l'Europe de l'Est. La première fois où je suis allé en Union soviétique, c'était en 1969, et j'étais avec un groupe d'étudiants britanniques de cycle supérieur. Au début des années 1980, j'étais député et membre d'un comité de l'ONU qui se réunissait à Vienne environ deux



in Prague and Budapest. I think that the transition Czechoslovakia went through is almost like a role model. I am positively impressed.

I always remember spending great times in Prague enjoying the opera. I crossed the border several times and I always felt bad that — maybe I should not say it — all the border guards seemed to be pointing their guns inward. I can see that the guns would point outward, but I felt bad about that and I think that the transition your country has gone through is wonderful.

I want to talk about the issue of Afghanistan. I am not trying to be partisan at all. I am trying to hear things from you.

Our government has troops there and there have been a significant number of deaths now, over 50. The party that I belong to, the Liberal Party, sent the troops there. The government that is in power now has kept them there and has been very supportive. Our Prime Minister was over there last week. Canadians, by and large, are supportive of the troops.

We have a multicultural country. This is one of the most multicultural countries in the world and particularly in some of the large urban centres. We do get a range of views. At the moment we are certainly totally supportive of our troops there, but it is the subject of increasing debate.

I know that there are three different parties here; you represent three different parties and I know none of you want to be partisan. I am just curious about the extent to which in Czechoslovakia there is consensus on this subject. Are there divisions, are these matters the subject of debates or is there solid consensus on Czechoslovakia's participation in NATO and just for example, on the role in Afghanistan?

**Mr. Hamáček:** We had a quick debate on how to tackle this question. The agreement is that I will try to give you the idea and then my colleagues would like to ask some questions.

There is a fairly strong and wide consensus among the political parties that we should carry on in the mission in Afghanistan. That is why we are debating the possibility of concentrating our efforts and we are considering the possibility of taking over one of the provincial reconstruction teams so that we do not only have a military aspect to our involvement in Afghanistan, but also the civilian aspect and that we do our part in restoration of the country. That is under discussing and I think pretty much the same applies to other deployments, Kosovo and Bosnia-Herzegovina.

What will be difficult is to get a consensus of the future role of our military policemen in Iraq. There will be a debate in the open and we will have to consider the development in that country and

semaines chaque été. Parfois, nous allons passer la fin de semaine à Prague ou à Budapest. Je crois que la transition par laquelle la Tchécoslovaquie a passé devrait servir de modèle. Je suis positivement impressionné.

Je n'oublierai jamais les bons moments passés à Prague à écouter de l'opéra. J'ai franchi la frontière plusieurs fois, et j'ai toujours eu cette impression négative — je ne devrais peut-être pas dire ça — que tous les gardes-frontières semblaient pointer leurs fusils vers l'intérieur. Je peux comprendre que les fusils devaient pointer vers l'extérieur, mais ça m'a toujours mis mal à l'aise, et je crois que la transition par laquelle votre pays a passé est fantastique.

Je souhaite parler de la question de l'Afghanistan. Je n'essaie pas du tout de faire de la partisanerie. J'essaie d'écouter ce que vous avez à dire.

Notre gouvernement a des troupes là-bas, et l'on compte un nombre important de décès : plus de 50. Le parti auquel j'appartiens, soit le Parti libéral, a envoyé des soldats là-bas. Le gouvernement qui est au pouvoir les a maintenus en place et les soutient beaucoup. Notre premier ministre s'y est rendu la semaine dernière. Les Canadiens, dans l'ensemble, appuient les troupes.

Nous formons un pays multiculturel. C'est l'un des pays les plus multiculturels du monde, et cela se voit particulièrement dans certains des grands centres urbains. Nous voyons toute une gamme d'opinions. Pour l'heure, nous appuyons totalement nos soldats qui sont là-bas, mais le sujet est de plus en plus source de débats.

Je sais que nous sommes en présence de trois différents partis; vous représentez trois partis distincts, et je sais qu'aucun d'entre vous ne souhaite faire de la partisanerie. J'aimerais savoir dans quelle mesure ce sujet fait consensus en République tchèque. Y a-t-il des divisions, ces questions font-elles l'objet de débats ou s'il y a un fort consensus quant à la participation de la République tchèque à l'OTAN et, à titre d'exemple, à son rôle en Afghanistan?

**M. Hamáček :** Nous avons eu un débat rapide sur la façon d'aborder la question. Nous avons convenu que j'essaie de vous en donner une idée, après quoi mes collègues aimeraient poser quelques questions.

On note un consensus assez vaste et solide au sein des partis politiques à l'effet que nous devrions poursuivre la mission en Afghanistan. Voilà pourquoi nous débattons de la possibilité de concentrer nos efforts et nous envisageons la possibilité de prendre la relève d'une des équipes provinciales de reconstruction, ainsi nous n'aurons plus seulement un aspect militaire à notre participation en Afghanistan, mais nous aurons aussi un aspect civil et nous ferons notre part pour la restauration du pays. Tout cela fait l'objet de discussions, et je crois que la même chose s'applique à d'autres déploiements au Kosovo et en Bosnie-Herzégovine.

Ce qui sera difficile à obtenir, c'est un consensus sur le rôle futur de nos policiers militaires en Irak. Il y aura un débat ouvert, et nous devrons envisager le développement dans ce pays et

consider the positions of our allies, the United States and Great Britain, who are in a way reconsidering their commitments in this country.

**Mr. Bauer:** Let me ask you one question that may not be as important as Afghanistan or the missile system, but it is very important for me and for the people I work with each day.

My question is about visa policy. I am sure you know the system is unequal. We have discussed this with your colleagues, but I have not received an official statement. Let me ask you what could be done about that? What could you do for us to make this system equal to other countries all over the world?

**The Chairman:** Let me see if I can give you a brief comment and then I will ask my colleagues to add to it.

First, I would like to applaud His Excellency Ambassador Kotzy, who was here before and with whom I became quite friendly. I can assure you he brought that issue up at every opportunity, whenever we had a meeting or a discussion. He was a passionate defender of your country.

The issue, as you know, is a complicated one. I do know that the Department of Foreign Affairs and International Trade is committed and working on a policy to treat all EU members the same way, but there are some hurdles that have to be overcome. I believe that we have made some movement forward but I do not think we are quite there yet. From what I have been able to find out, and from what we have been told, we are moving ahead and hopefully we can resolve this issue sooner rather than later. I invite any of my colleagues to make a comment on this as well.

**Senator Segal:** Members of the Senate are quite independent in their views and do not necessarily reflect the view of the government, or even of the party in government of which they might be a member. I think the Canadian government position on the visa is driven by the civil service in the Department of Foreign Affairs. The civil service is always opposed and resistant to change.

We had a presentation before this committee some time ago with respect to the difficulties associated with some young Czech participants coming to play hockey and participate in some hockey activities. Senator Mahovlich spoke to the matter at that time. I know there are many Canadians who are very concerned.

The elephant in the room that no one talks about is the undue anxiety about the Roma population. From my perspective as a Canadian, I find this anxiety deeply offensive anywhere it exists in Europe or in Canada.

I remember who the Nazis put into those concentration camps; they were communists, Roma and Jews. Any process that is premised upon our own visa context being tied in any way to that kind of bigotry is completely outside the realm of what is appropriate and acceptable. Therefore, I am hopeful our policy will change very quickly.

prendre en compte les positions de nos alliés, les États-Unis et la Grande-Bretagne, qui, d'une certaine façon, reconsidèrent leurs engagements dans ce pays.

**M. Bauer :** Laissez-moi vous poser une question qui n'est peut-être pas aussi importante que l'Afghanistan ou le bouclier antimissile, mais qui est néanmoins très importante pour moi et pour les gens avec qui je travaille tous les jours.

Ma question porte sur la politique des visas. Je suis sûr que savez que le système est inégal. Nous en avons discuté avec vos collègues, mais je n'ai pas reçu de déclaration officielle. Laissez-moi vous demander ce qui peut être fait à ce sujet? Que pouvez-vous faire pour nous afin de rendre le système égal aux autres pays partout dans le monde?

**Le président :** Laissez-moi voir si je peux vous donner un bref commentaire, puis je demanderai à mes collègues d'ajouter à cela.

Premièrement, j'aimerais saluer Son Excellence, l'ambassadeur Kotzy, qui était ici avant et que je compte parmi mes bons amis. Je peux vous assurer qu'il a soulevé la question à chaque occasion qui s'est présentée, que ce soit lors d'une réunion ou d'une discussion. C'est un ardent défenseur de votre pays.

La question, comme vous le savez, est compliquée. Je sais que le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international est déterminé à traiter tous les membres de l'UE de la même façon et qu'il planche sur une politique en ce sens, mais il y a certains obstacles à franchir. Je crois que nous avons progressé quelque peu, mais je ne crois pas que nous ayons atteint le but. De ce que j'ai pu savoir et de ce qu'on m'a dit, nous allons de l'avant et espérons que nous réglerons la question, et le plus vite possible. J'invite mes collègues à formuler des commentaires sur le sujet.

**Le sénateur Segal :** Les membres du Sénat ont des opinions assez indépendantes, et elles ne reflètent pas nécessairement celles du gouvernement, ou même du parti dont ils sont membres. Je crois que la position du gouvernement canadien sur la question des visas découle des fonctionnaires du ministère des Affaires étrangères. La fonction publique est toujours opposée et résistante au changement.

Il y a quelque temps, nous avons eu un exposé devant le comité portant sur les difficultés associées à certains jeunes hockeyeurs tchèques qui viennent jouer ici et qui participent à des activités de hockey. Le sénateur Mahovlich a traité du sujet à ce moment-là. Je sais que bon nombre de Canadiens sont préoccupés par cela.

L'évidence dont personne ne veut parler, c'est l'anxiété inutile relative à la population des Roms. De mon point de vue de Canadien, je trouve cette anxiété particulièrement offensive où qu'elle existe, en Europe ou au Canada.

Je me souviens de ceux que les nazis ont placés dans les camps de concentration : des communistes, des Roms et des juifs. Tout processus qui se fonde sur l'idée que le contexte entourant nos visas soit d'une quelconque façon lié à ce genre d'intolérance est tout à fait en dehors des limites de l'approprié et de l'acceptable. En conséquence, j'espère que notre politique changera très rapidement.



**Senator Smith:** Canada is very generous concerning immigration in terms of Western countries. If you compare us with the United States, on a per capita basis, we take more than three times annually what they take. With regard to political refugees, Canada is one of the most generous countries in the world.

For years, we have had a system whereby once a person gets here, he or she can claim to be a political refugee. Sometimes it is not accepted and there is a hearing, but it can drag on for years. I will give you an example.

Our general system is that you get a certain number of points for certain things — your education, your ability to speak English or French, your occupation, your skill sets. Much is related to whether you can support yourself when you come here. If you declare that you are a refugee, you jump to the head of the queue; and none of us quarrel with people who are doing it on a bona fide basis.

I remember a situation some years ago where one particular immigration consultant in Toronto had 200 claimants who came here and declared political refugee status. They claimed that status because they had been supporters of Michael Manley and Mr. Seaga won the Jamaican election. They said they would be persecuted and their lives would be threatened if they went back to Jamaica. They dragged out these hearings for a long time; and before the hearings started coming up, there was another election and Mr. Manley won. All 200 of them then had a new set of reasons why they were political refugees.

Let us take the category of the Roma community from Czechoslovakia, although I think their population is greater in Hungary, who would think that they should be political refugees. If they could not make it here on the point system and they go the political refugee route because they would be discriminated against, would those be valid claims in many instances? Do you have a reaction to that?

**Mr. Hamáček:** I do not want to start a substantial discussion on the visa question, but I think what those people did years back was use a loophole in the Canadian immigration system that pretty much anyone could use. They were just the first. I think that there is work to be done on the Canadian side so that your immigration legislation is not easily abused. That is very frankly said.

What those people did pointed out the problem and they took advantage of it. Obviously, times have changed and it would be difficult for them to do it again — nor do I think they have any intention of doing so. It was a one-time phenomenon that would not be repeated, so I think this argument is no longer on the table.

**Le sénateur Smith :** Le Canada est très généreux en ce qui a trait à l'immigration venant des pays occidentaux. Si vous nous comparez aux États-Unis, proportionnellement, nous accueillons annuellement trois fois plus d'immigrants qu'eux par année. Pour ce qui est des réfugiés politiques, le Canada est l'un des pays les plus généreux du monde.

Pendant des années, notre système était tel que lorsqu'une personne arrivait ici, elle pouvait se déclarer réfugiée politique. Parfois, ça n'est pas accepté, et il y a une audience, mais cela peut s'étirer pendant des années. Je vais vous donner un exemple.

Notre système en général prévoit que vous obtenez un certain nombre de points pour certaines choses — vos études, votre aptitude à vous exprimer en anglais ou en français, votre métier, l'ensemble de vos compétences. La plupart des aspects cotés sont liés au fait que vous puissiez subvenir à nos besoins lorsque vous arrivez ici. Si vous déclarez être un réfugié, vous passez en tête de file; et personne n'a à redire contre les gens qui le font en toute bonne foi.

Je ne souviens d'une situation qu'on a connue il y a quelques années à Toronto, où un consultant en immigration comptait 200 demandeurs de statut de réfugié politique. Ils demandaient ce statut parce qu'ils avaient été des supporters de Michael Manley et que M. Seaga avait remporté les élections en Jamaïque. Ils disaient qu'ils seraient persécutés et que leur vie serait menacée s'ils retournaient en Jamaïque. Ils ont fait durer les audiences pendant très longtemps et avant même que les auditions commencent, il y a eu une autre élection, et cette fois, c'est M. Manley qui a gagné. Tous les 200 demandeurs ont trouvé de nouvelles raisons pour réclamer le statut de réfugié politique.

Prenons la catégorie de la collectivité des Roms de Tchécoslovaquie, même si je pense qu'ils sont plus nombreux en Hongrie, qui croient qu'ils devraient être considérés comme réfugiés politiques. S'ils ne peuvent pas réussir ici avec le système de points et qu'ils empruntent la voie du réfugié politique parce qu'ils feront l'objet de discrimination, est-ce que leur demande sera valide dans bien des cas? Qu'en pensez-vous?

**M. Hamáček :** Je ne souhaite pas commencer un débat de fond sur la question des visas, mais je crois que ce que ces gens ont fait, il y a des années de cela, c'est se servir d'une faille du système d'immigration canadien qu'à peu près tout le monde pouvait exploiter. Seulement ils ont été les premiers à le faire. Je crois qu'il y a du travail à faire du côté canadien afin qu'il ne soit pas si facile d'abuser de votre législation sur l'immigration. Je le dis bien franchement.

Ce que ces gens ont fait a mis le problème en évidence, et ils en ont tiré parti. Évidemment, les temps ont changé, et il leur serait maintenant difficile de refaire la même chose — mais je ne crois pas qu'ils en aient l'intention. C'est un phénomène ponctuel qui ne devrait plus se reproduire, alors je crois que cet argument ne tient pas.

[Translation]

**Senator Corbin:** I notice that one of the members of your delegation is a member of the permanent delegation to the Central European Initiative. Can you briefly tell me the makeup of this organization and what is its interest for the Czech Republic?

**Mr. Jicinský:** The organization was formed after the fall of the communist regime. It was made up of Czechoslovakia, Hungary, Austria, Italy, and Poland. But in the years that followed, the initiative diminished in importance because more formal organizations were created. Those organizations are more closely integrated into the system of international organizations in Europe. We are an associate member of the European Union. The importance of the organization is therefore much less.

**Senator Corbin:** Does the delegation still exist?

**Mr. Jicinský:** It exists, but it is less active.

**Senator Corbin:** It is much less important?

**Mr. Jicinský:** Recently, a major meeting of 15 presidents was held in the Czech Republic. They were the presidents of the countries that I mentioned, other countries in the former Soviet empire and Italy. We discussed common problems, but there is no formal channel to take binding political decisions.

**Senator Corbin:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**Mr. Jicinský:** If you will allow me, I have a little personal memory of a little episode in Canada-Czech relations. In November 1989, at the time of our velvet revolution, that is, we wanted to create a new democratic constitution for the new Czechoslovakia. Fundamental to that work was the formation of a group of international experts. The group included your former prime minister, Pierre Trudeau, among others. I had the opportunity to meet that Canadian political celebrity on that occasion. I am proud to share with you the memory of this small Canadian contribution to our mutual relations.

[English]

**The Chairman:** I will close this by making a comment. Honourable senators will notice that I did not intervene in asking questions. On behalf of all of our colleagues, we have a great deal of sympathy concerning the visa issue. Mr. Kotzy and I have discussed this, a number of times. You will have good support around this table, and probably throughout the Senate on that issue. We will continue to add our voice to a speedy resolution.

In general it would be appropriate for me to say that the relationship between our two countries has been a very good one. We have had a very good relationship in trade, but in my opinion Canada has been the big winner principally because of the large number of Czechs who have come to this country and decided to enrich our country in a way which has been very beneficial to all

[Français]

**Le sénateur Corbin :** Je constate qu'un des membres de la délégation fait partie de la délégation permanente de l'initiative de l'Europe centrale. Pouvez-vous me dire, brièvement, en quoi consiste cet organisme et quel l'intérêt il représente pour la République tchèque?

**M. Jicinský :** Cet organisme s'est formé après la chute du régime communiste. Il fut composé de la Tchécoslovaquie, la Hongrie, l'Autriche, l'Italie et la Pologne. Toutefois, dans les années suivantes, l'importance de cette initiative a diminué car d'autres organisations plus formelles furent créées. Il s'agit d'organismes plus intégrés dans le système des organisations internationales en Europe. Nous nous sommes joints, à titre de membre associé, à l'Union européenne. L'importance de cet organisme s'est donc vue diminuée.

**Le sénateur Corbin :** Est-ce que la délégation existe toujours?

**M. Jicinský :** Elle existe mais son activité est réduite.

**Le sénateur Corbin :** Elle est beaucoup moins importante?

**M. Jicinský :** Maintenant une grande réunion des 15 présidents s'est tenue en République tchèque. C'étaient les présidents de ces pays que j'ai nommés, les autres pays de l'ancien empire communiste et l'Italie. Nous évoquions des problèmes communs, mais il n'y a aucun niveau formel pour prendre des décisions politiques obligatoires.

**Le sénateur Corbin :** Merci beaucoup, monsieur le président.

**M. Jicinský :** Si vous le permettez, j'ai un petit souvenir personnel pour commémorer un petit épisode des rapports tchéco-canadiens. Après novembre 1989, c'est-à-dire au temps de notre révolution de velours, nous voulions créer une nouvelle constitution démocratique pour la nouvelle Tchécoslovaquie. Au cœur de ces travaux, nous avons formé un groupe d'experts internationaux. Il y avait, entre autres, votre ancien premier ministre, Pierre Trudeau. J'ai eu l'occasion de connaître cette personnalité politique canadienne à cette occasion. Pour célébrer ce souvenir, je suis fier de vous parler de cette petite contribution canadienne dans nos rapports communs.

[Traduction]

**Le président :** Je terminerai en formulant un commentaire. Les honorables Sénateurs remarqueront que je ne suis pas intervenu en posant des questions. Au nom de tous nos collègues, je tiens à dire que nous avons beaucoup de sympathie concernant la question des visas. M. Kotzy et moi en avons discuté à maintes reprises. Vous obtiendrez un bon appui des gens autour de cette table, et probablement à l'échelle du Sénat, relativement à cette affaire. Nous continuerons de faire entendre notre voix pour obtenir un règlement rapide.

En général, il serait approprié de dire que la relation entre nos deux pays est très bonne. Nous avons une bonne relation commerciale, mais à mon avis, c'est le Canada qui est le grand gagnant en raison du grand nombre de Tchèques qui sont venus dans notre pays et qui ont décidé de l'enrichir d'une façon qui est très avantageuse pour nous tous. Je souhaite que cela continue. Je



of us. I certainly hope that will continue. I know that the Czech Republic is probably not quite as generous as in the past in sending us its sons and daughters, but they have been more than welcome and we continue to welcome them. Also, I can say with the support of all our colleagues that we can look forward and continue building on this very strong relationship. Thank you for coming and we extend to you our good wishes for a wonderful remainder of your visit.

**Mr. Hamáček:** Mr. Chairman, ladies and gentlemen, thank you very much for those words. I would like to add that even though we are not sending our sons and daughters for good to Canada, we will try to send them at least for a while, because we have just ratified the treaty between Canada and the Czech Republic on students' stays in Canada. At least for a while you will enjoy the presence of our sons and daughters. We will be very happy to send them.

Thank you very much for the debate. I completely agree with what you have said. The relations between the Czech Republic and Canada are very good. We are allied within NATO. We have many common bonds and hope the future will be even better, if it is possible and we do not get too upset when one country defeats the other country in ice hockey. Again, all the best for the Senators.

**The Chairman:** Thank you.

We will now be looking at a proposal by the Department of Foreign Affairs and International Trade to change the amount of the user fees for the International Youth Program.

According to the User Fees Act, "Before a regulating authority fixes, increases, expands the application of or increases the duration of a user fee. . . ." one of the things it must do is table a proposal in each House of Parliament. This proposal is deemed referred to the appropriate committee in each House, which in this case is our committee. This committee may review the proposal and report back to the Senate, either accepting the proposal or recommending that we think it is an appropriate fee. If we do not report back to the Senate within 20 sitting days after the tabling of the proposal in the Senate, the committee will be, ". . . deemed to have submitted a report recommending that the proposed user fee be approved."

As this report was deemed reported to the Senate on April 17, this committee must report back regarding the proposal by Thursday, June 7. Here to explain the proposed changes to the fees of the International Youth Program are Mr. Chris Greenshields, Director of International Education and Youth Division and Mr. Michel Gigault, Head of the International Youth Programs Section.

**Senator Segal:** A point of order, Mr. Chairman. I just want to be clear that I understand the "deemed" rule that you read. If I understand it correctly, and I defer to colleagues more experienced in these matters, does "deemed" mean that were we

sais que la République tchèque n'est probablement plus aussi généreuse que par le passé lorsqu'il s'agit de nous envoyer ses fils et ses filles, mais ils sont les bienvenus et nous continuons de les accueillir. Aussi, je peux affirmer qu'avec le soutien de tous nos collègues nous pouvons avoir foi en l'avenir et continuer de bâtir cette relation très solide. Merci d'être venus et nous vous souhaitons nos meilleurs vœux pour que le reste de votre visite soit fantastique.

**M. Hamáček :** Monsieur le président, mesdames, messieurs, merci beaucoup pour ces bonnes paroles. J'aimerais ajouter que même si nous n'envoyons pas nos fils et nos filles pour de bon au Canada, nous allons essayer de les envoyer pour quelque temps, parce que nous venons juste de ratifier le traité entre le Canada et la République tchèque concernant les séjours d'étudiants au Canada. Au moins, pendant un bout de temps, vous pourrez jouir de la présence de nos fils et de nos filles. Nous serons heureux de vous les envoyer.

Merci beaucoup pour la discussion. Je suis parfaitement d'accord avec ce que vous avez dit. Les relations entre la République tchèque et le Canada sont très bonnes. Nous sommes alliés au sein de l'OTAN. Nous avons de nombreux liens en commun, et espérons que l'avenir sera encore meilleur, si c'est possible, et nous ne sommes pas trop contrariés lorsqu'un pays bat l'autre au hockey. Encore une fois, bonne chance aux Sénateurs.

**Le président :** Merci.

Nous allons maintenant nous pencher sur une proposition du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international visant à changer le montant des frais d'utilisation du Programme international pour les jeunes.

Selon la Loi sur les frais d'utilisation, « Avant d'établir ou d'augmenter les frais d'utilisation, d'en élargir l'application ou d'en prolonger la durée d'application, l'organisme de réglementation... » doit d'abord présenter une proposition à chaque Chambre du Parlement. Cette proposition est réputée pour avoir été acheminée au comité approprié de chaque Chambre; dans le cas présent, c'est notre comité. Le comité peut examiner la proposition et faire rapport au Sénat soit pour qu'il accepte la proposition ou pour lui recommander des frais qui lui semblent appropriés. Si nous ne faisons pas rapport au Sénat dans les 20 premiers jours de séance après le dépôt de la proposition au Sénat, le comité sera « réputé avoir présenté un rapport recommandant l'approbation des frais d'utilisation proposés. »

Comme le rapport a été réputé pour avoir été déposé au Sénat le 17 avril, le comité doit faire rapport sur la proposition d'ici le jeudi 7 juin. M. Chris Greenshields, directeur de la Direction de l'éducation internationale et de la jeunesse, et M. Michel Gigault, chef de la Section des programmes internationaux pour la jeunesse, sont ici pour expliquer les changements proposés au Programme international pour la jeunesse.

**Le sénateur Segal :** Objection, monsieur le président. Je veux simplement être certain de comprendre la règle du « réputé pour » que vous venez de lire. Si je comprends bien, et je m'en remets à mes collègues plus expérimentés pour ces questions, « réputé

to consider it, not to consider it, have a negative view on it or otherwise, it is still deemed to be reported and positively so by a certain time frame, whatever we discuss here one way or the other.

**The Chairman:** That is my understanding.

**Senator Segal:** Is that a statutory provision?

**The Chairman:** The User Fees Act is legislation.

**Senator Segal:** Let me go on the record — and this has no reflection on the Department of Foreign Affairs and International Trade — to state my opposition to any statute that would presume that a committee would have an opinion or that the committee's opinion, such as it might be, would not actually count as to the outcome of the process.

**The Chairman:** This is the first time I have dealt with this issue as well, so I am not sure I have any more wisdom on this than you have, Senator Segal. Having said that, we do have the opportunity to make recommendations or make amendments that may or may not be considered.

I have been directed to read something into the record. It says, "The Senate or House of Commons may pass a resolution approving, rejecting or amending the recommendation made by the Committee pursuant to section 5."

We could make an amendment if we so desire.

**Senator Segal:** Thank you.

**Chris Greenshields, Director, International Education and Youth Division, Foreign Affairs and International Trade Canada:** Thank you, Mr. Chairman. You have the proposal before you. I would like to make a few opening remarks.

The International Youth Program is a work program for international youth here in Canada and abroad. It serves as a valuable exchange program and pays dividends for decades in terms of promoting knowledge of Canada among the young. Right now, it is useful in terms of alleviating workforce needs, especially in Western Canada, as we head to the 2010 Olympics, to be even more specific. We need to bring in more youth; employers are clamouring for them. We can do well by doing good, in other words.

Through this program young Canadian participants obtain job experience in a different cultural environment. This experience, the skills and networks attained through these international opportunities, allow young adults to better prepare themselves for the demands of the workplace in an increasingly globalized world.

[Translation]

International youth programs are part of a network of bilateral and multilateral agreements with almost 40 countries around the

pour » signifie que, que nous l'ayons étudiée ou non, eu une opinion négative ou non, nous sommes réputés pour avoir fait rapport, positivement, et ce dans un délai fixé, quelle que soit l'issue de la discussion d'aujourd'hui.

**Le président :** C'est ce que j'avais compris.

**Le sénateur Segal :** Est-ce une disposition législative?

**Le président :** La Loi sur les frais d'utilisation est une législation.

**Le sénateur Segal :** Laissez-moi faire une déclaration publique — et cela n'engage en rien le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international — pour marquer mon opposition à une loi qui présume qu'un comité a une opinion, ou que l'opinion dudit comité, quelle qu'elle soit, ne compterait pas dans l'issue du processus.

**Le président :** C'est la première fois que je dois composer avec cette question, alors je ne suis pas certain d'avoir plus de sagesse que vous à ce sujet, sénateur Segal. Ceci étant dit, nous avons l'occasion de formuler des recommandations ou de faire des modifications qui seront ou ne seront pas prises en compte.

On m'a demandé de lire un passage de la loi. Cela dit : « La Chambre des communes peut, par résolution, approuver, rejeter ou modifier les recommandations du comité visées à l'article 5. »

Nous pouvons faire une modification si nous le souhaitons.

**Le sénateur Segal :** Merci.

**Chris Greenshields, directeur, Direction de l'éducation internationale et de la jeunesse, Affaires étrangères et Commerce international Canada :** Merci, monsieur le président. La proposition est devant vous. J'aimerais faire quelques remarques préliminaires.

Le Programme international pour les jeunes est un programme de travail destiné à la jeunesse ici au Canada et à l'étranger. C'est un bon programme d'échange qui paie des dividendes pendant des décennies puisqu'il promeut la connaissance du Canada chez les jeunes. En ce moment, il est utile puisqu'il permet de combler certains besoins en main-d'œuvre, particulièrement dans l'Ouest canadien où nous préparons aux Olympiques de 2010, pour être plus précis. Nous devons faire entrer davantage de jeunes, les employeurs en demandent à grands cris. En d'autres mots, nous pouvons bien faire en faisant le bien.

Grâce à ce programme, les jeunes participants canadiens acquièrent une expérience de travail dans un milieu culturel différent. Cette expérience, les compétences acquises et les réseaux formés grâce à ces stages internationaux permettent aux jeunes adultes de mieux se préparer aux exigences du milieu de travail dans un contexte de mondialisation croissante.

[Français]

Les programmes internationaux visant la jeunesse s'insèrent dans un réseau d'ententes bilatérales et multilatérales disponibles



world, allowing Canadians to obtain work permits abroad, and for young people from abroad to obtain work permits in Canada.

Bilateral agreements, protocols or treaties are in effect in about 20 countries, including France, Germany, Australia, New Zealand, Italy, Belgium, the United Kingdom, Ireland, Japan, South Korea, as well as all Scandinavian countries.

The agreements describe the types of activities available to the young participants, for example, the working holiday program for students, the young workers program and the cooperative education program.

[English]

A program participation fee is currently charged only to Australian and New Zealander participants further to the Treasury Board's decision in 2000 that Canada could charge fees to foreign participants. The Treasury Board authorized that revenues generated under the program, currently about \$1.4 million a year, were to be used to fund the program.

In addition to Australia and New Zealand, Germany, the Netherlands, USA, the U.K., Belgium, Sweden, Ireland, Japan, South Africa and other countries already charge fees whether for visa residents or work permit fees to Canadians participating in the various programs under the arrangements.

The Department of Foreign Affairs and International Trade is proposing to expand the program over the next couple of years. We are proposing to almost double the number of participants from the current level of 55,000 — that is 33,000 international youth who come to Canada, and 22,000 young Canadians who go abroad — to 100,000 by 2010. This would be 60,000 international youth, and hopefully as many as 40,000 young Canadians.

The expansion would be achieved through the conclusion of new bilateral arrangements in Europe, Asia, and Latin America and through the increase of the number of places offered under bilateral arrangements. In many cases, the current places offered are gone in a matter of weeks.

In order to sustain this growth in both directions, however, the program needs to broaden its base of funding. This is essentially a self-financing program. The growth of incoming participants together with other demands is putting increasing pressure on Citizenship and Immigration Canada offices, particularly in Europe. To accommodate further growth, CIC needs to increase its processing capacity at embassies abroad. Revenues from the global participation fee will be used to assist CIC application processing capacity at these missions.

dans une quarantaine de pays dans le monde, lesquels offrent aux Canadiens la possibilité d'avoir accès à des permis de travail à l'étranger et aux jeunes de l'étranger de recevoir un permis de travail au Canada.

Les ententes bilatérales, protocoles ou traités sont offerts dans une vingtaine de pays, y compris la France, l'Allemagne, l'Australie, la Nouvelle-Zélande, l'Italie, la Belgique, le Royaume-Uni, l'Irlande, le Japon, la Corée du Sud ainsi que tous les pays scandinaves.

Les ententes décrivent le type d'activités offert aux jeunes participants et participantes, par exemple, le programme de vacances-travail pour les étudiants, le programme des jeunes travailleurs et le programme d'enseignement coopératif.

[Traduction]

Des frais de participation au programme sont présentement imposés aux participants d'Australie et de Nouvelle-Zélande, par suite de la décision prise en 2000 par le Conseil du Trésor voulant que le Canada puisse imposer des frais aux participants étrangers. Le Conseil du Trésor a autorisé le fait que les revenus produits dans le cadre du programme, et qui s'élèvent actuellement à quelque 1,4 million de dollars par année, servent à financer le programme.

Outre l'Australie et la Nouvelle-Zélande, l'Allemagne, les Pays-Bas, les États-Unis, le Royaume-Uni, la Belgique, la Suède, l'Irlande, le Japon, l'Afrique du Sud et d'autres pays imposent déjà des frais, que ce soit pour un visa de résident ou un permis de travail, aux Canadiens participant aux divers programmes en vertu d'ententes.

Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international propose d'élargir le programme au cours des prochaines années. Nous proposons de presque doubler le nombre de participants, qui est actuellement à 55 000 — soit 33 000 jeunes étrangers qui viennent au Canada et 22 000 jeunes Canadiens qui vont à l'étranger —, pour le faire passer à 100 000 d'ici 2010. Cela voudrait dire 60 000 jeunes étrangers et, nous l'espérons, jusqu'à 40 000 jeunes Canadiens.

L'expansion serait réalisée grâce à la conclusion de nouvelles ententes bilatérales en Europe, en Asie et en Amérique latine et grâce à l'augmentation du nombre de places offertes en vertu des ententes bilatérales. Dans bien des cas, les places actuellement offertes sont prises en quelques semaines.

Afin de soutenir cette croissance dans les deux directions, le programme doit élargir ses sources de financement. Il s'agit essentiellement d'un programme qui s'autofinance. L'augmentation du nombre de participants entrants conjuguée à d'autres demandes intensifie la pression sur les bureaux de Citoyenneté et Immigration Canada, particulièrement en Europe. Pour s'adapter à la croissance, CIC doit augmenter la capacité de traitement dans ses ambassades à l'étranger. Les revenus des frais de participation de l'étranger serviront à renforcer la capacité de traitement des demandes de CIC à ces missions.

*[Translation]*

The revenues will increase the management capacity at the headquarters in the Department of Foreign Affairs and International Trade. This will allow the expansion of promotional efforts in Canada and abroad, more specifically in order to increase the visibility of the program for young Canadians, their parents and their teachers.

As the number of international opportunities increases, it is important that young Canadians are encouraged to participate. More specifically, we want to promote employment possibilities abroad for young Canadians in order to enhance their career development.

We must therefore work in close cooperation with universities and colleges in order to access their international travel programs, as well as with younger Canadians, for example, those in high school, colleges and cégeps.

The \$150 fee is payable by foreign participants only. Candidates who do not meet the program criteria will be reimbursed. The fees will equal those charged to Canadians by Australia and New Zealand and are intended to provide the student visas required by Citizenship and Immigration Canada.

*[English]*

The funds will increase the administrative capacity at DFAIT headquarters and expand domestic and international marketing efforts, particularly in order to raise the program's awareness.

The International Youth Program forms an integral part of a number of programs administered by DFAIT's international education and youth division. These include the international scholarship program, Canadian studies and EDUCANADA, which promotes Canada as a study destination.

Our objective is to develop an integrated approach to get international youth to learn about Canada; to choose Canada as a study destination because of its educational excellence; to attract the best and brightest through scholarships; and to offer international youth a work experience in Canada. For Canadians, it means promoting opportunities for studying and working abroad and strengthening Canada's role in the world.

**The Chairman:** Before I call on Senator Stollery, do either of you have an answer to Senator Segal's question?

**Senator Dawson:** Everywhere in the document, you talk about the fees starting to apply on April 1. I am wondering why we are meeting if this is being applied. Is it, in fact, being applied?

*[Français]*

Les revenus augmenteront la capacité de gestion à la centrale du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international pour permettre l'expansion des efforts de promotion au Canada et à l'étranger, plus spécifiquement afin de rehausser la visibilité des programmes chez les jeunes Canadiens, leurs parents et leurs éducateurs.

Il est important au fur et à mesure que le nombre international augmente que les jeunes Canadiens soient encouragés à participer. Nous voulons plus particulièrement promouvoir les possibilités d'emploi à l'étranger pour les jeunes Canadiens dans le but de favoriser le développement de leur carrière.

Nous devons donc travailler en plus étroite collaboration avec les universités et les collèges dans le cadre de leurs programmes de mobilité internationale, en plus de rejoindre les Canadiens plus jeunes, par exemple, ceux et celles du secondaire, des collèges et des cégeps.

Les frais de 150 \$ ne seront imposés qu'aux participants étrangers. Les candidats qui ne satisferont pas aux critères du programme seront remboursés. Les frais seront égaux à ceux imposés aux Canadiens par les Australiens et les Néo-Zélandais et semblent offrir des permis d'étude demandée par Citoyenneté et Immigration Canada.

*[Traduction]*

Les fonds permettront d'augmenter la capacité administrative du bureau-chef du MAECI et d'intensifier les démarches publicitaires au pays et à l'international, surtout dans le but d'accroître la sensibilisation au programme.

Le programme international pour la jeunesse fait partie intégrante d'un certain nombre de programmes administrés par la Direction — Éducation internationale et jeunesse, parmi lesquels le programme de bourses internationales, le programme d'études canadiennes et EDUCANADA, qui fait la promotion du Canada comme destination d'étude.

Notre objectif est de développer une approche intégrée permettant aux jeunes de connaître le Canada, de choisir le Canada comme destination d'étude en raison de son excellence en enseignement, d'attirer les candidats les meilleurs et les plus brillants grâce à des bourses d'études et d'offrir à de jeunes étrangers une expérience de travail au Canada. Pour les Canadiens, cela signifie de promouvoir des occasions d'étudier et de travailler à l'étranger et, de ce fait, de renforcer le rôle du Canada dans le monde.

**Le président :** Avant que je passe la parole au sénateur Stollery, l'un d'entre vous a-t-il une réponse à la question du sénateur Segal?

**Le sénateur Dawson :** Partout dans le document on parle des frais qui commenceront à être appliqués le 1<sup>er</sup> avril. Je me demande pourquoi nous nous réunissons si les frais sont déjà appliqués. Sont-ils, de fait, mis en application?



**Mr. Greenshields:** There has been a fee in place since 2000 for participants from Australia and New Zealand. We are awaiting parliamentary consultation before we move forward in any extension of that fee to foreign participants.

**Senator Dawson:** In the document, it says if you should agree with this proposal, we anticipate the implementation fee as of April 1, 2007. That is what is written in the document. I am wondering if we are just going through the motions.

**Mr. Greenshields:** That is an error, senator. We would not be in a position to implement it before the next cycle. We go by calendar year, so it would take place for the 2008 period.

Some of the applications are treated already in the fall. Ideally, if the process of consultation is complete, we would be able to introduce the fee by that time.

**The Chairman:** For the record, you are saying if both Houses of Parliament accept this, the commencement date for the fees would be April 1, 2008. Is that correct? Is it April 1, 2008, or is it retroactive to April 1, 2007?

**Mr. Greenshields:** It would be effective for participation in 2008.

**The Chairman:** I do not want to take any more time, but I believe Senator Segal asked — and I am paraphrasing — if we do not accept the recommendation, if we say we do not like it, does that make a difference to this going forward? I think that is a valid question.

**Mr. Greenshields:** We have a process whereby we are consulting Parliament, and we certainly need to take into account what Parliament is saying. We had another process where we engaged stakeholders in a similar exercise on this proposal, concerning the expansion of the program generally. These activities are required under the User Fees Act.

**The Chairman:** We may look at this further as we start questioning.

**Senator Stollery:** A few years ago, I was in Japan on a cycling trip. I had never been there before. This was about five or six years ago and I did about 700 kilometres by bicycle. During that trip, I kept running into people who told me about some town in Alberta in which they had spent six months. I ran into it quite a few young people who told me the same story. In small towns, someone would come up to me and say they had been in some town in Alberta.

Then someone told me that 6,000 or 7,000 Japanese youth come every year and it is very successful — I know nothing about this. Is this the same program?

**Mr. Greenshields:** This is the program, senator.

**Senator Stollery:** I was impressed.

**Mr. Greenshields:** We have about 5,000 youth from Japan and 8,000 from Australia.

**M. Greenshields :** Des frais sont imposés depuis 2000 aux participants de l'Australie et de la Nouvelle-Zélande. Nous attendons une consultation parlementaire avant d'imposer ces frais à d'autres participants étrangers.

**Le sénateur Dawson :** Dans le document, il est dit que si la proposition est acceptée, l'on prévoit la mise en œuvre des frais dès le 1<sup>er</sup> avril 2007. C'est ce qui est écrit dans le document. Alors je me demande si nous ne faisons pas juste semblant.

**M. Greenshields :** C'est une erreur de penser cela sénateur. Nous ne serions pas en position de les mettre en œuvre avant le prochain cycle. Nous fonctionnons par année civile, alors ce serait en place pour la période de 2008.

Certaines demandes sont traitées dès l'automne. Idéalement, si le processus de consultation est terminé, nous pourrions annoncer les frais à ce moment.

**Le président :** À titre d'information, vous dites que si les deux Chambres du Parlement l'acceptent, les frais commenceraient à être imposés le 1<sup>er</sup> avril 2008. C'est bien ça? S'agit-il du 1<sup>er</sup> avril 2008 ou si c'est rétroactif au 1<sup>er</sup> avril 2007?

**M. Greenshields :** Cela serait en vigueur pour la participation en 2008.

**Le président :** Je ne veux pas prendre davantage de temps, mais je crois que le sénateur Segal a demandé — et là je paraphrase — si, dans l'éventualité où nous n'acceptons pas la recommandation, parce que nous ne l'aimons pas, cela fait-il une différence au niveau de sa mise en œuvre? Je crois que la question vaut la peine d'être posée.

**M. Greenshields :** Nous disposons d'un processus avec lequel nous consultons le Parlement, et nous devons certainement tenir compte de ce qu'il a à dire. Nous avons eu recours à un autre processus dans lequel nous avons engagé les parties concernées dans un exercice semblable sur la proposition, concernant l'expansion du programme en général. Ces activités sont obligatoires en vertu de la Loi sur les frais d'utilisation.

**Le président :** Nous pourrions étudier la chose plus en profondeur lorsque nous commencerons les questions.

**Le sénateur Stollery :** Il y a quelques années de cela, j'étais au Japon pour un voyage à vélo. C'était la première fois que j'y mettais les pieds. C'était il y a cinq ou six ans de cela, et j'ai fait environ 700 kilomètres à vélo. Pendant ce voyage, j'ai rencontré des tas de gens qui me parlaient d'une ville en Alberta où ils avaient passé six mois. J'ai rencontré pas mal de jeunes gens qui m'ont tous raconté la même histoire. Dans les petites villes, les gens venaient vers moi et me disaient qu'ils avaient été dans une ville d'Alberta.

Enfin, quelqu'un m'a dit que 6 000 ou 7 000 jeunes Japonais venaient chaque année et que c'était un grand succès — je ne sais rien de cela. S'agit-il du même programme?

**M. Greenshields :** C'est le même programme, sénateur.

**Le sénateur Stollery :** Ça m'a impressionné.

**M. Greenshields :** Nous comptons quelque 5 000 jeunes du Japon et 8 000 jeunes d'Australie.

**Senator Stollery:** In Japan, they obviously do not speak English, while in Australia, they do. I was amazed.

**Senator Corbin:** I am looking at page 7 of the briefing paper entitled, *International Youth Program Fee Proposal*, which must come from your office. It deals with the revenues and expenses, it illustrates the procurement of employment, which is \$1,110,000 for 2007-08, and it includes the forthcoming years. What does procurement of employment opportunities for Canadians mean?

**Mr. Greenshields:** The program has traditionally featured the working holiday, where young Canadians travel and perform incidental employment as part of that travel. What we are interested in doing, as I mentioned in my opening remarks, is promoting more opportunities for young Canadians to obtain employment in career-enhancing activities.

For example, we are proposing a pilot program with different organizations that would identify job opportunities for Canadians abroad. This is the kind of activity that we are proposing in this context. Other activities involve working with our embassies abroad, who are contacting multinational corporations and Canadian companies to see whether they would employ Canadians.

**Senator Corbin:** I have another question on a different topic. I would not, by any stretch of the imagination, suggest this is a program for the elites because I had members of my own family benefit from these exchanges. However, when I look at Annex 1, it is obvious that the students from poorer regions of the world do not stand much of a chance of coming to Canada, which would be highly beneficial for them.

What type of promotion do you do in Africa to have African youth visit Canada? Is there a part of the program that consists of subsidies to help youth enjoy the benefits of a program like this one, or is it pay as you go only?

**Mr. Greenshields:** For your first question, we do take into account developing countries. Under our multilateral program we have a number of possibilities for exchanges. For example, I am aware of the program with Ghana and Mr. Gigault can tell you more about it. We are proposing to conclude new agreements, particularly in Latin America and Asia, and we anticipate that will extend the reach of what you would note has been largely focused in Europe, Japan, Australia and Korea. That is our proposed approach.

[Translation]

**Senator Corbin:** Mr. Gigault, can you talk to us about the program with Ghana?

**Le sénateur Stollery :** Au Japon, ils ne parlent manifestement pas l'anglais, alors que c'est le cas en Australie. J'étais stupéfait.

**Le sénateur Corbin :** Je suis à la page 7 du document d'information intitulé *Proposition de frais pour le Programme international pour les jeunes*, qui doit provenir de votre bureau. On y parle des revenus et des dépenses, on illustre l'obtention de possibilités d'emploi, qui s'élève à 1 110 000 \$ pour l'année 2007-2008, et cela comprend les années à venir. Qu'entend-on par obtention de possibilités d'emploi pour les Canadiens?

**M. Greenshields :** Le programme offre traditionnellement les vacances-travail, où de jeunes Canadiens voyagent et effectuent du travail temporaire dans le cadre du voyage. Ce qui nous intéresse, comme je l'ai mentionné au début, c'est de promouvoir davantage de possibilités pour que des jeunes Canadiens obtiennent de l'emploi dans des activités favorables à leur carrière.

Par exemple, nous proposons un programme expérimental avec différentes organisations qui trouveraient des possibilités d'emploi à l'étranger pour les Canadiens. C'est le genre d'activités que nous proposons dans ce contexte. D'autres activités consistent à travailler avec nos ambassades à l'étranger, qui prennent contact avec des sociétés multinationales et des entreprises canadiennes pour voir si elles embaucheraient des Canadiens.

**Le sénateur Corbin :** J'ai une autre question portant sur un sujet différent. Je ne veux pas suggérer, loin de là, que ce programme est élitiste parce que des membres de ma propre famille ont profité de ces échanges. Or, quand je lis l'annexe 1, il me semble évident que les étudiants des régions les plus pauvres du monde ont peu de chance de venir au Canada, ce qui serait très avantageux pour eux.

Quel genre de promotion faites-vous en Afrique afin que de jeunes Africains visitent le Canada? Y a-t-il un élément du programme qui offre des subventions afin d'aider les jeunes à tirer parti d'un programme comme celui-ci, ou fonctionne-t-on uniquement sur la base de l'utilisateur payeur?

**M. Greenshields :** Pour répondre à votre première question : nous prenons en compte les pays en voie de développement. En vertu de notre programme multilatéral, nous offrons un certain nombre de possibilités d'échanges. Je sais par exemple qu'il y a un programme avec le Ghana, mais M. Gigault pourra vous en apprendre davantage à ce sujet. Nous proposons de conclure de nouvelles ententes, particulièrement en Amérique latine et en Asie, et nous prévoyons étendre la portée de nos activités, qui comme vous l'avez dit sont largement centrées sur l'Europe, le Japon, l'Australie et la Corée. Voilà l'approche que nous proposons.

[Français]

**Le sénateur Corbin :** M. Gigault, pouvez-vous nous parler du programme avec le Ghana?



**Michel Gigault, Head, International Youth Programs Section, Foreign Affairs and International Trade Canada:** One of our partners, Travel CUTS, an affiliate of the Canadian Federation of Students, offers many programs in a number of countries where we have no bilateral agreements. I must say that Canada is a little different from other countries in that we are able to offer programs for young people from developing countries to come to Canada through such things as the working holiday program or the International Association for Exchange of Students in technological and commercial fields. The same thing applies to the international association InterCulture, which offers volunteer programs around the world and allows young people from developing countries to come to Canada.

One of the criteria required in bilateral negotiations used to be for the partner country to have to offer Canadians the same opportunity as Canada offered to the young people from that country. We changed that approach several years ago. With the approval of participation fees, we hope to be able to offer and open the program to more countries, countries that are not in a position to offer the same possibilities to Canadians as we offer to them.

**Mr. Greenshields:** As to your second question, there are no direct grants, we enter into partnerships with a number of organizations, either universities or NGOs, that look after their participants in that way. There are no grants or direct contributions in the program.

[English]

**Senator Corbin:** I conclude that this chart does not reflect the total exchange of youth travel and work experience with other countries. This chart pertains to the four organizations that are mentioned in the paper, but there is much activity beyond this as well. Is that what you are telling us?

**Mr. Greenshields:** Yes.

[Translation]

**Senator Dawson:** Could you correct the document that clearly indicates April 2, 2007, so that people do not think that we are being taken for granted. We get that from time to time. We are class of 2005, Senator Segal and I. We are rookies, new kids on the block, and sometimes people come to conclusions that are based on the wisdom of our colleagues.

[English]

**Senator Corbin:** You would not be the new kids on the block if the Senate seats were filled.

**Senator Dawson:** First, I agree with the concept of user fee agreements and I see from your document that there have not been negative effects in the country in which it has been

**Michel Gigault, chef, Section des programmes internationaux pour la jeunesse, Affaires étrangères et Commerce international Canada :** Un de nos partenaires pour les étudiants ou les voyages campus, qui sont en fait une filiale de la Fédération canadienne des étudiants, offre une multitude de programmes dans de nombreux pays où nous n'avons pas d'ententes bilatérales. Je dois dire que le Canada fait un peu chambre à part avec d'autres pays où on est en mesure d'offrir des programmes pour les jeunes de ces pays en voie de développement afin qu'ils viennent au Canada par l'entremise d'organismes comme le programme vacances-travail ou l'Association internationale d'échange d'étudiants dans le domaine technologique et commercial. La même chose s'applique à l'Association internationale interculture qui offre des programmes de bénévolat dans le monde et qui permet à des jeunes des pays en voie de développement de venir au Canada.

Auparavant un des critères, lors de négociations bilatérales, requerrait que le pays partenaire soit être en mesure d'offrir aux Canadiens les mêmes opportunités que le Canada offre à leurs jeunes étrangers. Nous avons modifié cette approche depuis quelques années. On espère, avec l'approbation des nouveaux frais de participation, être en mesure d'offrir et d'ouvrir le programme à plus de pays, notamment des pays qui ne sont pas en mesure d'offrir les mêmes possibilités aux Canadiens que nous offrons à leurs jeunes étrangers.

**M. Greenshields :** Au sujet de votre deuxième question, il n'y a pas de subventions directes, nous faisons des partenariats avec plusieurs organisations, soit les universités, soit les ONG, qui soutiennent leurs participants en ce sens. Il n'y a pas de subventions, de contributions directes dans le programme.

[Traduction]

**Le sénateur Corbin :** J'en conclus que ce tableau ne représente pas la totalité des échanges jeunesse, voyages et expériences de travail avec d'autres pays. Ce tableau porte sur les quatre organisations mentionnées dans le document, mais il y a aussi beaucoup d'activités qui débordent de ce cadre. Est-ce bien cela?

**M. Greenshields :** Oui.

[Français]

**Le sénateur Dawson :** Si vous étiez capable de corriger le document qui indique clairement le 2 avril 2007, pour ne pas que l'on pense que nous sommes tenus pour acquis. Cela nous arrive des fois. On est de la promotion de 2005, le sénateur Segal et moi. Nous sommes des petits nouveaux venus, des « new kids on the block », et on a tendance parfois à tirer des conclusions qui sont fondées sur la sagesse de nos collègues.

[Traduction]

**Le sénateur Corbin :** Vous ne seriez pas les petits derniers si les sièges du Sénat étaient pourvus.

**Le sénateur Dawson :** Premièrement, je suis d'accord avec le concept d'ententes sur les frais d'utilisateur, et je constate, à la lecture de votre document, qu'ils n'ont pas eu d'effets négatifs

implemented. Had you increased that in Australia or New Zealand where they would be landed at \$240? Would 10 per cent be a little high if you were looking at the next 10 years?

The concept of recuperation does not have negative effect. It inspires me. It is more the question of the scale of the growth. If you would have done it with Australia and New Zealand they would be now at \$235 or \$240.

**Mr. Greenshields:** Certainly, senator, there are national market limitations. We are expanding the number of agreements so there would be participants from more countries and in situations where there is a particular pressure where the quotas are filled literally in a matter of weeks, we would be in a position to increase the number of participants. This is the case in Japan. We would like to increase the number from France but there are clear constraints in terms of processing these applications. That is one of the reasons for the participation fee.

On the Canadian side, it is very important for the number of Canadians to continue to grow. We have seen in the last few years since we have done a much more active program of promotion among Canadians, substantial growth. It is around 9 per cent over the last three years. Mr. Gigault can correct me in I am wrong. It is an exchange, a two-way street and we want to continue to see that happen.

[Translation]

**Senator Dawson:** I have just received a message on my Blackberry from a girl who is working for me this summer; that is proof of the concrete effect of your program. Thank you, Mr. Chairman, I am satisfied with the answers.

**Senator De Bané:** I would like you to explain how this program works. In what year was it established?

**Mr. Greenshields:** It began with a program in Germany in 1956. Because of the presence of Canadian soldiers in Germany, they wanted to thank their hosts for their hospitality.

**Senator De Bané:** It began in 1956 and gradually expanded?

**Mr. Greenshields:** Yes, a number of programs were added; I was a participant in 1970, for example.

**Senator De Bané:** So now, what does a young Canadian who wants to go and work in England do? Does he fill in a form on the Internet?

**Mr. Greenshields:** He can read the rules on the Internet. We have a website.

**Senator De Bané:** He can fill out an application on the Internet?

**Mr. Greenshields:** They apply to the British Embassy for a work permit. A number choose to contact the working holiday office, and that works very well.

dans les pays où ils ont été mis en œuvre. Les avez-vous augmentées en Australie ou en Nouvelle-Zélande où ils passeraient à 240 \$? Est-ce que 10 p. 100 ne serait pas un peu trop si on songe aux dix prochaines années?

Le concept de recouvrement n'a pas d'effet négatif. Cela m'inspire. C'est davantage une question de portée de la croissance. Si vous l'aviez fait pour l'Australie et la Nouvelle-Zélande, ils seraient maintenant à 235 \$ ou 240 \$.

**M. Greenshields :** Certainement sénateur, il y a des limites relatives au marché national. Nous augmentons le nombre d'ententes afin qu'il y ait des participants venant d'un plus grand nombre de pays, et dans les cas où la pression est telle que les quotas sont atteints en quelques semaines, littéralement, nous serions en position d'augmenter le nombre de participants. C'est le cas avec le Japon. Nous aimerions augmenter le nombre de participants de la France, mais il y a des contraintes claires au niveau du traitement des demandes. C'est l'une des raisons des frais de participation.

Du côté canadien, il est très important que le nombre de Canadiens continue d'augmenter. Au cours des dernières années, nous avons constaté une forte croissance depuis que nous faisons une promotion beaucoup plus active auprès des Canadiens. Elle s'élève à environ 9 p. 100 au cours des trois dernières années. M. Gigault peut me corriger si j'ai tort. Il s'agit d'un échange, d'une circulation dans les deux sens, et nous voulons que cela continue.

[Français]

**Le sénateur Dawson :** Je viens de recevoir dans mon Blackberry un message d'une jeune fille qui travaille pour moi cet été; c'est la preuve des effets concrets de votre programme. Merci, monsieur le président, je suis satisfait des réponses.

**Le sénateur DeBané :** J'aimerais que vous m'expliquiez comment fonctionne ce programme. Il a été mis sur pied en quelle année?

**M. Greenshields :** Il a commencé avec un programme allemand, en 1956. À la suite de la présence des soldats canadiens en Allemagne, ils voulaient remercier leurs hôtes de leur hospitalité.

**Le sénateur De Bané :** Il a commencé en 1956 et il s'est étendu graduellement?

**M. Greenshields :** Oui avec plusieurs programmes additionnels; par exemple, j'étais un participant en 1970.

**Le sénateur De Bané :** Maintenant, le jeune Canadien qui veut aller travailler en Angleterre, qu'est-ce qu'il fait? Est-ce qu'il remplit un formulaire sur Internet?

**M. Greenshields :** Il peut lire les règlements sur Internet. Nous avons un site web.

**Le sénateur De Bané :** Il peut remplir sa demande sur Internet?

**M. Greenshields :** Ils font une demande à l'ambassade britannique pour un permis de travail. Plusieurs choisissent de contacter le poste de Vacances-Travail qui fonctionne très bien.



[English]

**Senator De Bané:** I would like to understand the program properly. If a student wants to work abroad for the program in England, does he apply to the British High Commission?

**Mr. Greenshields:** That is right. He would apply to the consulate section of the British High Commission here in Ottawa.

**Senator De Bané:** Do you do anything for that Canadian or does he or she have to contact that foreign embassy in Canada to be able to go there? Do you interface with the foreigners?

**Mr. Greenshields:** Yes and no. Certainly, there is greater interface with foreign youth, but, as I mentioned, we work with Canadian organizations to identify arrangements with particular countries so whether it is SWAP or l'Office franco-québécois pour la jeunesse to facilitate the process, we would work with the foreign governments to ensure that Canadians are treated quickly.

**Senator De Bané:** Let us say a Canadian youth wants to work in the U.K. Does that person apply to the British High Commission? Does the high commission find a job for the youth?

**Mr. Greenshields:** No, that is up to the youth to do. However, there are organizations that would help them find jobs such as SWAP or Vacances-Travail.

**Senator De Bané:** That Canadian student, let us say a young woman, applies to a foreign embassy in Ottawa and finds a job in another country. While she is there she is subject to sexual harassment. Who does she get in touch with?

**Mr. Greenshields:** She would get in touch with, in some cases, the Canadian consular services. I would not say that it often happens but the services are there for that reason.

**Senator De Bané:** It happens in Canada, so it must happen abroad also.

Are those students informed of what to do if ever there is a situation where people are trying to take advantage of them? Are they warned, notified how to behave, told what to do, et cetera?

**Mr. Greenshields:** In many instances the students choose to go through an organization like SWAP or Vacances-Travail and they have a local partner with facilities for the Canadian participants. The Canadian participants have access to their facilities and advice and so forth. That is an added service that is available if the student chooses to make use of it.

**Senator De Bané:** With respect to marketing, what is the percentage of Canadian students who know of or are aware of this program? Have you performed any marketing studies on that subject?

[Traduction]

**Le sénateur De Bané :** Je voudrais bien saisir le programme. Si un étudiant veut travailler à l'étranger dans le cadre du programme, par exemple en Angleterre. Doit-il faire sa demande au Haut-Commissariat de Grande-Bretagne?

**M. Greenshields :** Tout à fait. Il fait sa demande auprès de la section du consulat du Haut-Commissariat de Grande-Bretagne, ici à Ottawa.

**Le sénateur De Bané :** Faites-vous quelque chose pour ce Canadien ou s'il doit prendre contact avec cette ambassade étrangère au Canada pour pouvoir se rendre là-bas? Interagissez-vous avec les étrangers?

**M. Greenshields :** Oui et non. Certes, il y a une interaction avec les jeunes étrangers mais, comme je l'ai mentionné, nous travaillons avec des organisations canadiennes afin de trouver des ententes avec des pays en particulier. Alors que ce soit le PVT ou de l'Office franco-québécois pour la jeunesse qui facilite le processus, nous allons travailler avec le gouvernement étranger pour garantir que les Canadiens sont traités avec diligence.

**Le sénateur De Bané :** Disons qu'un jeune Canadien souhaite travailler au Royaume-Uni. Fait-il sa demande au Haut-Commissariat de Grande-Bretagne? Est-ce le Haut-Commissariat qui trouve un emploi pour ce jeune?

**M. Greenshields :** Non, c'est le jeune qui s'en charge. Cependant, il y a des organismes qui peuvent l'aider à trouver du travail, notamment le programme SWAP ou Vacances-Travail.

**Le sénateur De Bané :** Et si cet étudiant canadien, ou disons plutôt cette étudiante, fait une demande à une ambassade étrangère à Ottawa et trouve un emploi dans un autre pays. Pendant qu'elle est là-bas, elle est victime de harcèlement sexuel. Avec qui doit-elle communiquer?

**M. Greenshields :** Elle prendrait contact, dans certains cas, avec les services consulaires du Canada. Je ne dis pas que cela se produit souvent, mais les services sont là pour cette raison.

**Le sénateur De Bané :** Cela se produit au Canada, alors cela doit aussi se produire à l'étranger.

Les étudiants sont-ils informés de ce qu'ils doivent faire s'ils se trouvent dans une situation où les gens tentent de les exploiter? Sont-ils informés, avisés de la façon de se comporter, de ce qu'il faut faire, et cetera.?

**M. Greenshields :** Dans bien des cas, les étudiants choisissent de passer par un organisme comme SWAP ou Vacances-Travail, et ils ont un partenaire local disposant d'installations pour les participants canadiens. Les participants canadiens ont accès à leurs installations, à leurs conseils, et cetera. C'est un service supplémentaire offert aux étudiants qui choisissent de s'en prévaloir.

**Le sénateur De Bané :** Pour ce qui est de la publicité, quel est le pourcentage d'étudiants canadiens qui connaissent ce programme ou qui savent qu'il existe? Avez-vous fait des études de marché sur le sujet?

**Mr. Greenshields:** We did conduct an Ipsos-Reid survey. The results of that survey told us that we should be making much stronger promotion efforts at younger ages, in the high schools, because the kids are already pretty much making up their minds about what they want to do in the next few years. The survey advised us that we should widen our net to reach more Canadians.

**Senator De Bané:** To what segment of the population does this apply?

**Mr. Greenshields:** The age group is 18 years to 30 years and sometimes 35 years.

**Senator Segal:** We are raising the fees to cover Citizen and Immigration Canada processing costs; is that what we are doing?

**Mr. Greenshields:** We are not raising the fee; we are extending the fee.

**Senator Segal:** I want to understand the transition on page 6 item 3:

Canadian youth will benefit from international career related work experience to address concerns some of the revenues generated from the implementation of the fees would serve to help Canadian youth find gainful employment during their stay overseas and establish a support mechanism to allow for faster assimilation and support.

I have a general anxiety about the fungibility of funds that go in one place and somehow, magically, they end up helping elsewhere. Tell me how that actually happens. Who is involved, what are the instruments that you use and what is the measurable benefit to the Canadian kids on the road?

**Senator Corbin:** What document is the honourable senator quoting from?

**The Chairman:** *International Youth Program Key Proposal for Tabling Under the User Fee Act*. It is a 14-page document. It is on page 6, under tab 3.

**Mr. Greenshields:** One of the pilot programs, which I can explain in detail, would be international career enhancement. We would be working with organizations on a tender basis asking them to identify sustainable job opportunities for young Canadians abroad. That is an example of what we would be doing.

Other activities would be in terms of working with our missions, our embassies and high commissions abroad to identify job opportunities with Canadian companies abroad or multinationals.

**Senator Segal:** I am trying to understand. When I was a university student there was an organization on our campus of University of Ottawa called AIESEC.

**M. Greenshields :** Nous avons fait un sondage Ipsos-Reid. Les résultats du sondage indiquaient que nous devrions adopter des démarches de promotion beaucoup plus intenses chez les plus jeunes, dans les écoles secondaires, parce que les jeunes sont déjà en train de se former une idée de ce qu'ils veulent faire au cours des prochaines années. Le sondage indiquait que nous devrions élargir notre réseau pour toucher plus de Canadiens.

**Le sénateur De Bané :** Quel segment de la population cela vise-t-il?

**M. Greenshields :** Le groupe d'âge visé va de 18 à 30 ans, et parfois à 35 ans.

**Le sénateur Segal :** Nous augmentons les frais pour couvrir les coûts de traitement de Citoyenneté et Immigration Canada; c'est bien cela?

**M. Greenshields :** Nous n'augmentons pas les frais, nous les étendons à d'autres pays.

**Le sénateur Segal :** J'aimerais comprendre la transition mentionnée au point 3 de la page 6 :

Les jeunes Canadiens bénéficieront d'une expérience de travail internationale liée à leur carrière afin de traiter des préoccupations à l'effet que certains des revenus découlant de la mise en œuvre des frais serviraient à aider les jeunes Canadiens à trouver un emploi lucratif pendant leur séjour à l'étranger et à établir un mécanisme de soutien permettant une assimilation et un soutien plus rapides.

Je m'inquiète généralement de la fongibilité des fonds qui entrent à un endroit et qui, mystérieusement, finissent par servir ailleurs. Dites-moi comment cela se produit. Qui s'en occupe, quels sont les instruments que vous utilisez et quels sont les avantages mesurables pour les jeunes Canadiens à l'étranger?

**Le sénateur Corbin :** De quel document l'honorable sénateur tire-t-il sa citation?

**Le président :** De *International Youth Program Key Proposal for Tabling Under the User Fee Act*. Il s'agit d'un document de 14 pages. La citation est en page 6, sous l'onglet 3.

**M. Greenshields :** L'un des programmes pilotes, que je peux expliquer en détail, viserait l'enrichissement de carrière international. Nous travaillerions avec des organisations soumissionnaires, et nous leur demanderions de trouver des possibilités d'emploi durables pour les jeunes Canadiens à l'étranger. C'est-là un exemple de ce que nous ferions.

D'autres activités consisteraient à travailler avec nos missions, nos ambassades et les hauts-commissariats à l'étranger pour trouver des possibilités d'emploi au sein d'entreprises canadiennes à l'étranger ou de sociétés multinationales.

**Le sénateur Segal :** J'essaie de comprendre. Quand j'étais étudiant à l'université, il y avait une organisation sur le campus de l'Université d'Ottawa, l'AIESEC.



*[Translation]*

Students in the administration program at the University of Ottawa applied through ASAC and got jobs in a factory in Finland. They worked there for a month and it was a great experience. The costs were paid partly by the student's family and partly by the company which paid a small salary. I am not aware of the government's role in arranging that exchange. How do you see the increase in fees?

*[English]*

**Mr. Greenshields:** We are already doing it and we need to do more of it. We would like to invite past participants to be ambassadors of the program, to go out and talk on their campuses and in high schools. We would like to also devise other ways where we can link up international work opportunities to career development, including to the public service.

**Senator Segal:** I am always interested how pieces connect. As I stand from the position of a parent, taxpayer, I would say that the kids from countries who apply to come to Canada and meet the normative criteria would be wonderful immigrants. Their countries of origin might not be so excited to lose them; but from our point of view, we would be attracting bright, young, potential good immigrants — pre-family formation in terms of our demographics — clearly with economic prospects and wonderful linkages.

Without violating their privacy, I would think someone at DFAIT or CIC would say while they are in Canada or before they leave, we are going to make sure they get a kit about what finishing their studies in Canada or moving to Canada might mean so as to retain their interest. If even a small percentage, having been here, walked away with that experience, what a wonderful net benefit to Canada this would be. Does any of this actually happen or is it wishful thinking on my part?

**Mr. Greenshields:** I think you have identified a very important element of what we are trying to accomplish through this program. We could do it better if we had the resources. For example, instead of the kids just coming away with their visa and passport when they return from a Canadian embassy or consulate, I would like them to return with a package of information about how to study in Canada and what future possibilities they might find here in Canada. We have new programs in place where you can study and work off campus, and remain in Canada after graduation. We would want to get that information to them.

**Senator Segal:** Would it be helpful to you if in our report on this matter, we were to remark that there should be arrangements made so that precisely what you suggested did transpire? Would that help you or hinder you?

**Mr. Greenshields:** Any advice from the Senate would be very helpful.

*[Français]*

Des étudiants du programme d'administration de l'Université d'Ottawa ont fait application par ASAC et ils ont trouvé un emploi en Finlande dans une usine. Ils y ont travaillé pendant un mois, une expérience formidable. Les frais étaient payés un peu par la famille de l'étudiant et, un peu par la compagnie, qui a payé un petit salaire. Je ne suis pas au courant du rôle du gouvernement pour faciliter cet échange. Comment prévoyez-vous l'augmentation des frais?

*[Traduction]*

**M. Greenshields :** Nous oeuvrons déjà dans ce sens, et nous devons faire davantage. Nous aimerions inviter les anciens participants à devenir des ambassadeurs du programme, à aller sur les campus et dans les écoles secondaires pour en parler. Nous aimerions aussi trouver d'autres moyens de lier les possibilités de travail international au perfectionnement professionnel, y compris à la fonction publique.

**Le sénateur Segal :** Je suis toujours intéressé de voir comment les morceaux s'assemblent. En ma qualité de parent et de contribuable, je dirais que les jeunes des autres pays qui font une demande pour venir au Canada et qui répondent aux critères normatifs feraient de merveilleux immigrants. Leur pays d'origine n'est peut-être pas enchanté de les perdre, mais de notre point de vue, nous attirerions de bons immigrants potentiels qui sont brillants et jeunes — avant qu'ils n'aient formé une famille selon nos données démographiques — et qui ont clairement de bonnes perspectives économiques et des liens fantastiques.

Sans porter atteinte à leur vie privée, je pense qu'on pourrait dire au MAECI ou à CIC que pendant qu'ils sont au Canada ou avant qu'ils partent, nous allons nous assurer qu'ils reçoivent une trousse leur montrant ce que cela pourrait signifier que de terminer leurs études au Canada ou de déménager au Canada afin de garder leur intérêt. Même si un petit pourcentage, ayant passé du temps ici, partait fort de cette expérience, cela serait un merveilleux avantage net pour le Canada. Est-ce que cela se produit actuellement, ou si je prends mes désirs pour la réalité?

**M. Greenshields :** Je crois que vous avez cerné un élément très important de ce que nous tentons d'accomplir grâce à ce programme. Nous pourrions faire mieux si nous en avions les ressources. Par exemple, plutôt que de voir les jeunes sortir d'une ambassade ou d'un consulat canadien uniquement avec leur visa et leur passeport, j'aimerais les voir revenir avec une trousse d'information sur les moyens d'étudier au Canada ainsi que sur les futures possibilités qu'ils peuvent trouver au Canada. Nous avons mis en place un nouveau programme où l'on peut étudier, travailler hors campus et rester au Canada après l'obtention du diplôme. Nous voulons leur transmettre ces renseignements.

**Le sénateur Segal :** Cela aiderait-il si dans notre rapport sur le sujet, nous indiquions qu'il devrait y avoir des dispositions de prises afin que ce que vous avez suggéré précisément se sache? Cela aiderait-il ou nuirait-il?

**M. Greenshields :** Tout conseil émanant du Sénat serait très utile.

**Senator Segal:** If your colleagues from the Public Service Commission were sitting in the next spot, they would say we have a huge demographic problem in terms of replacing public servants when they retire. We want to attract the best into the public service.

It strikes me, quite aside from the immigration question that Canadian kids who have the get up and go to do this around the world come back with remarkable experiences. If I understand the proposition, this fee increase will facilitate more remarkable young people to be on the recruitment list for joining the public service of Canada. Is there any link between who these kids are and our ability to include them?

Recruiters from the Public Service Commission come down to Queen's University and other universities on a regular basis to try to recruit the best and the brightest. Is there any hope that these kids might be linked up in some way so that when they finish that experience, they are at least in some pool, which is then latterly approached to consider a career in the public service of Canada?

[Translation]

**Mr. Greenshields:** We are already working with that organization in order to establish the legal possibilities of accessing a work permit. What we want to do with those organizations on a contractual basis is to work with them and be able to make jobs available like in Finland.

[English]

**Mr. Gigault:** As to Senator Segal's recommendation we are already inviting young people coming to Canada to take advantage of the opportunities in the public service or in the private sector.

We also facilitate the employment of bright, young, public service candidates from other countries coming to do internships in Canada. We facilitate this through our existing programs and we hope to do even more in the future.

**Senator Corbin:** I would like to come back to the matter of possible subsidies to some of the not so well off young people of the world that would benefit greatly by a stay in Canada of the nature we are talking about here today. You will be making some money — I am using the phrase "making some money" loosely here — but you will have good revenue from applications from France, Great Britain, Australia, New Zealand and a few other places. Why not use some of that income to subsidize the less well off youth of the world to allow them to gain a valid Canadian experience during their student years?

**Mr. Greenshields:** We do not have the possibility, under our current regulatory environment and our terms and conditions from the Treasury Board, to provide grants and contributions; therefore, it would not be possible.

**Senator Corbin:** Would you welcome a suggestion on the part of the committee for the government to allow that?

**Le sénateur Segal :** Si vos collègues de la Commission de la fonction publique étaient assis à côté, ils diraient que nous avons un énorme problème démographique lorsqu'il est question de remplacer les fonctionnaires qui partent à la retraite. Nous voulons attirer les meilleurs candidats dans la fonction publique.

Il me vient à l'esprit que, outre la question de l'immigration, les jeunes Canadiens qui ont le courage de voyager de par le monde reviennent avec des expériences remarquables. Si je comprends la proposition, cette augmentation des frais facilitera l'entrée de davantage de jeunes gens remarquables sur la liste de recrutement de la fonction publique du Canada. Y a-t-il un lien entre ce que sont ces jeunes et notre capacité à les intégrer?

Des recruteurs de la Commission de la fonction publique se rendent régulièrement à l'Université Queen's et à d'autres universités pour tenter de recruter les meilleurs et les plus brillants. Peut-on espérer que ces jeunes puissent être liés d'une certaine façon pour que lorsqu'ils terminent cette expérience, ils figurent au moins à une sorte de répertoire pour qu'on communique rapidement avec eux afin de leur faire envisager une carrière dans la fonction publique du Canada?

[Français]

**M. Greenshields :** Nous travaillons déjà avec cette organisation pour établir la possibilité du droit d'accès à un permis de travail. Ce que nous voulons faire avec ces organisations sur une base contractuelle, c'est de collaborer avec eux et nous pouvons rendre disponibles des emplois comme en Finlande.

[Traduction]

**M. Gigault :** Pour ce qui est de la recommandation du sénateur Segal, nous invitons déjà les jeunes qui viennent au Canada à tirer parti des possibilités dans la fonction publique et dans le secteur privé.

En outre, nous facilitons l'emploi dans la fonction publique de jeunes et brillants candidats d'autres pays venant faire un stage au Canada. Nous facilitons ces démarches grâce à nos programmes existants et nous espérons pouvoir faire plus à l'avenir.

**Le sénateur Corbin :** J'aimerais revenir sur la question des éventuelles subventions aux jeunes du monde qui sont moins bien nantis et qui profiteraient grandement d'un séjour au Canada du genre dont nous parlons aujourd'hui. Vous allez faire de l'argent — j'emploie cette expression au sens large — mais vous aurez de bons revenus des demandes venant de la France, de la Grande-Bretagne, de l'Australie, de la Nouvelle-Zélande et de quelques autres pays. Pourquoi ne pas utiliser une partie de ces revenus pour subventionner les jeunes moins bien nantis et leur permettre d'acquérir une expérience valable au Canada pendant leurs années d'études?

**M. Greenshields :** Nous n'avons pas la possibilité, en vertu de notre contexte réglementaire ainsi que de notre mandat du Conseil du Trésor, de fournir des bourses et des contributions; la chose n'est donc pas possible.

**Le sénateur Corbin :** Aimerez-vous que le comité formule une suggestion au gouvernement afin que cela soit permis?



**Mr. Greenshields:** It is not my place to say.

**Senator Corbin:** You are being bureaucratic.

**Mr. Greenshields:** I would say that through our Government of Canada and the Canadian Commonwealth Scholarship Programs, we are bringing students from developing countries — particularly in Commonwealth Africa — to study in Canada. We are trying to reach out through other ways and through our multilateral arrangements.

**Senator Corbin:** Have any of the participants disappeared never to be heard of again?

**Mr. Greenshields:** In fact, the experience has been quite remarkable and successful. We have had very little, if any, negative feedback of individuals not returning.

**Senator Corbin:** There have been programs where youth from other countries have come here and disappeared?

**Mr. Greenshields:** It is true, senator, that in terms of the bilateral agreements we are concluding, we are taking into account the factors in terms of migration pressures and so forth. We would not necessarily have a bilateral agreement with a country where we would see large flows of refugee claimants under the program. That is why it is tilted in a certain way, I admit.

**The Chairman:** Thank you for that clarification.

**Senator Dawson:** What is the process from here on about what we recommend?

**The Chairman:** We will deal with that later.

**Senator Dawson:** Okay, but in reality, you are adding 54 countries to a list that had two. If we only added the first 15 to the list, we would cover 20,000 for one list and 30,000 for the other; and we would be helping, with the last few thousand, all countries with which the honourable senator is preoccupied. I do not know if that is the type of flexibility we could offer, but I would like it to be included if we do a report.

I would like it to say that we would have liked to have the option of saying it applies to the rich countries and we are making exceptions for the countries that cannot afford it. If you look at the list of the first 13 names, they are all countries where people can afford to pay, more so than the last 40 countries on the list.

**The Chairman:** I appreciate that, although I may want to add that maybe the countries are a little wealthier than the others, but I am not sure that all the applicants from those countries can necessarily afford to come. However, that is another issue.

Gentlemen, I want to thank you for coming. It has been useful and informative, and we appreciate it. I think you have heard some eloquent comments from my colleagues who have dealt with this issue quite extensively. Again, I extend our gratitude for your participation.

**M. Greenshields :** Ce n'est pas à moi de la dire.

**Le sénateur Corbin :** Vous devenez bureaucrate.

**M. Greenshields :** Je dirais que grâce au gouvernement du Canada et au Programme des bourses du Commonwealth du Canada, nous faisons entrer des étudiants des pays en voie de développement — particulièrement de l'Afrique du Commonwealth — pour étudier au Canada. Nous tentons de les atteindre par d'autres moyens, et par le biais d'ententes multilatérales.

**Le sénateur Corbin :** Est-il déjà arrivé que des participants disparaissent et qu'on n'entende plus jamais parler d'eux?

**M. Greenshields :** En fait, l'expérience s'est avérée très remarquable et réussie. Nous n'avons eu que très peu, voire aucun, commentaire négatif indiquant que des individus ne sont pas revenus.

**Le sénateur Corbin :** Il y a eu des programmes où des jeunes d'autres pays sont venus ici et ont disparu?

**M. Greenshields :** Il est vrai sénateur, qu'en ce qui a trait aux ententes bilatérales que nous concluons, nous tenons compte de facteurs comme les pressions liées à la migration et ainsi de suite. Nous ne signerions pas nécessairement une entente bilatérale avec un pays où l'on verrait beaucoup de candidats du programme demander le statut de réfugié. C'est pourquoi il y a un certain parti pris, j'en conviens.

**Le président :** Merci de cet éclaircissement.

**Le sénateur Dawson :** Quel est le processus à adopter concernant nos recommandations?

**Le président :** Nous en reparlerons plus tard.

**Le sénateur Dawson :** D'accord, mais en réalité, vous ajoutez 54 pays à une liste qui en comptait deux. Si nous ajoutions seulement 15 pays à la liste, nous couvririons 20 000 avec une liste et 30 000 avec l'autre et, avec les quelques derniers milliers, nous aiderions tous les pays qui préoccupent l'honorable sénateur. Je ne sais pas si c'est le genre de latitude que nous pourrions offrir, mais j'aimerais que ce soit inclus si nous rédigeons un rapport.

J'aimerais dire que nous aurions aimé avoir la possibilité de dire que cela s'applique aux pays riches et que nous faisons des exceptions pour les pays qui ne peuvent se le permettre. Si vous regardez la liste des 13 premiers noms, il s'agit de pays où les gens ont les moyens de payer, bien plus que les 40 derniers pays de la liste.

**Le président :** Je comprends cela, et j'aimerais ajouter que peut-être que certains pays sont mieux nantis que d'autres, mais je ne suis pas certain que tous les candidats de ces pays peuvent nécessairement se permettre de venir. Mais ça, c'est une autre affaire.

Messieurs, merci d'être venus. Ce fut une séance utile et informative, et nous en sommes satisfaits. Je crois que vous avez entendu des commentaires éloquentes de mes collègues qui ont traité de la question en profondeur. Encore une fois, je vous remercie de votre participation.

**Senator Segal:** I have heard enough about what they are going to do with the money and why they want to increase the fees. I have no trouble in being supportive. I would hope that in the drafting of the report whatever colleagues would feel appropriate might be added with respect to some of the linkages to which colleagues referred including the subsidy issue referred to by Senator Corbin. We could add that. I certainly feel comfortable and do not feel the need to hear other witnesses on the matter.

**Senator De Bane:** We should give a lot of emphasis to the suggestion of Senator Segal about how that program can be an ideal opportunity to be more proactive in selling our country to those foreign students. I find his idea very stimulating.

**The Chairman:** I will not call the meeting off until Senator Corbin returns because he had a question. If we are satisfied with this I will have our staff prepare a report which would contain the commentary and the opinions expressed by our colleagues. As a personal opinion, it would be useful and helpful to include in the report some suggestions, commentary and recommendations on how we believe this program could be improved, particularly to the Third World countries Senator Corbin mentioned.

Senator Corbin, we had a discussion of where we go from here and because of the constraints we had, we would like to send in a report. We have heard enough on this issue and wish to make a report containing some strong recommendations and comments as expressed by our colleagues here this evening.

**Senator Corbin:** Have we had any requests from the outside?

**The Chairman:** The answer is no. We did reach out. We did try to find others.

Honourable senators, if I understand the wishes of this committee correctly, we will instruct our staff to prepare a report for next Tuesday which we will deal with first thing. It should only take a few minutes. It will contain recommendations reflecting the opinions and thoughts our members expressed at this meeting.

**Senator Corbin:** Do you expect that to be adopted next week?

**The Chairman:** I believe so because June 7 is the drop-dead date. My suggestion would be to have it sent to everyone on Friday.

**Senator Dawson:** I would suggest that in writing. Having the report at the last minute is not a good idea.

**Senator Corbin:** Friday is not a good day. The place is empty.

**The Chairman:** Certainly you will have it by Monday if not on Friday.

**Le sénateur Segal :** J'en sais suffisamment sur ce qu'on va faire de l'argent et pourquoi on veut augmenter les frais. Donner mon appui ne me pose aucun problème. J'espère que lors de la rédaction du rapport, on y intégrera les commentaires que les collègues trouvent appropriés concernant certains des liens auxquels on a fait référence, y compris la question des subventions soulevée par le sénateur Corbin. Nous pourrions ajouter cela. Je suis très à l'aise avec cette démarche et je ne ressens pas le besoin d'entendre d'autres témoignages sur la question.

**Le sénateur De Bané :** Nous devrions mettre fortement l'accent sur la suggestion du sénateur Segal et sur la façon dont le programme peut constituer l'occasion idéale d'être plus proactifs dans la promotion de notre pays auprès des étudiants étrangers. Je trouve cette idée très stimulante.

**Le président :** Je ne terminerai pas la réunion avant que le sénateur Corbin ne soit revenu parce qu'il avait une question. Si nous sommes satisfaits, je demanderais à notre personnel de préparer un rapport qui pourrait refermer les commentaires et les opinions exprimées par nos collègues. À mon avis, il serait utile de mettre dans le rapport quelques suggestions, commentaires et recommandations concernant les points que nous croyons qui devraient être améliorés dans le programme, particulièrement en ce qui a trait aux pays du tiers monde que le sénateur Corbin a mentionnés.

Sénateur Corbin, nous avons discuté de la voie à suivre et, en raison des contraintes que nous avons, nous aimerions envoyer un rapport. Nous en savons assez sur la question et nous souhaitons produire un rapport refermant certaines des fortes recommandations et des commentaires formulés par nos collègues ici ce soir.

**Le sénateur Corbin :** Avons-nous des demandes provenant de l'extérieur?

**Le président :** La réponse est non. Nous avons fait des démarches. Nous avons tenté d'en trouver d'autres.

Honorables sénateurs, si je comprends bien les désirs du comité, nous allons demander à notre personnel de préparer un rapport pour jeudi prochain, et ce sera notre premier point à traiter. Ça ne devrait prendre que quelques minutes. Il renfermera les recommandations témoignant des opinions et des idées exprimées par nos membres à la présente réunion.

**Le sénateur Corbin :** Vous attendez-vous à ce qu'il soit adopté la semaine prochaine?

**Le président :** Je crois que oui parce que le 7 juin est la date butoir. Je suggère qu'il soit envoyé à tout le monde vendredi.

**Le sénateur Dawson :** Je le suggérerais par écrit. Ça n'est jamais une bonne chose que d'avoir un rapport à la dernière minute.

**Le sénateur Corbin :** Vendredi, ce n'est pas un bon jour. L'endroit est vide.

**Le président :** Vous l'aurez certainement d'ici lundi si ce n'est pas vendredi.



**Senator Corbin:** At what time?

**The Chairman:** When the Senate rises but not before five.

We will ask our colleagues to give us a few minutes before we start the other one.

The committee adjourned.

**Le sénateur Corbin :** À quel moment?

**Le président :** À l'ajournement du Sénat, mais pas avant 17 heures.

Nous allons demander à nos collègues de nous laisser quelques minutes avant que nous ne commençons l'autre séance.

La séance est levée.

---







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada –  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

#### WITNESSES

**Tuesday, May 29, 2007**

*Conference Board of Canada:*

Danielle Goldfarb, Principal Research Associate.

**Wednesday, May 30, 2007**

*Foreign Affairs Committee, Chamber of Deputies of the Parliament of the Czech Republic:*

Jan Hamáček, Chairman;

Katerina Konečná, Deputy Chair;

Jan Bauer, Member;

Zdenek Jicinský, Member;

Stanislava Mikšová, Chief Secretary;

Dalila Graffova, Interpreter.

*Embassy of the Czech Republic:*

His Excellency Pavel Vosalik, Ambassador;

Tomas Vacek, Counsellor.

*Foreign Affairs and International Trade Canada:*

Chris Greenshields, Director, International Education and Youth Division;

Michel Gigault, Head, International Youth Programs Section.

#### TÉMOINS

**Le mardi 29 mai 2007**

*Conference Board du Canada :*

Danielle Goldfarb, chargée de recherche principale.

**Le mercredi 30 mai 2007**

*Comité des affaires étrangères, Chambre des députés du Parlement de République tchèque :*

Jan Hamáček, président;

Katerina Konečná, vice-présidente;

Jan Bauer, membre;

Zdenek Jicinský, membre;

Stanislava Mikšová, secrétaire principale;

Dalila Graffova, interprète.

*Ambassade de la République tchèque :*

Son Excellence Pavel Vosalik, ambassadeur;

Tomas Vacek, conseiller.

*Affaires étrangères et Commerce international Canada :*

Chris Greenshields, directeur, Direction de l'éducation internationale et de la jeunesse;

Michel Gigault, chef, Section des programmes internationaux pour jeunesse.





First Session  
Thirty-ninth Parliament, 2006-07

## SENATE OF CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

# Foreign Affairs and International Trade

*Chair:*  
The Honourable CONSIGLIO DI NINO

---

Tuesday, June 5, 2007  
Wednesday, June 6, 2007

---

Issue No. 17

### Second (last) meeting on:

User Fee Proposal on  
the International Youth Program

### First and second meetings on:

Bill C-293, An Act Respecting the Provision  
of Official Development Assistance abroad

---

INCLUDING:  
THE THIRTEENTH REPORT OF THE COMMITTEE  
(User Fee Proposal)

---

WITNESSES:  
(See back cover)

Première session de la  
trente-neuvième législature, 2006-2007

## SÉNAT DU CANADA

---

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

# Affaires étrangères et du commerce international

*Président :*  
L'honorable CONSIGLIO DI NINO

---

Le mardi 5 juin 2007  
Le mercredi 6 juin 2007

---

Fascicule n° 17

### Deuxième (dernière) réunion concernant :

Le proposition relative aux frais d'utilisation concernant  
le Programme international pour les jeunes

### Première et deuxième réunions concernant :

Le projet de loi C-293, Loi concernant l'aide  
au développement officielle fournie à l'étranger

---

Y COMPRIS :  
LE TREIZIÈME RAPPORT DU COMITÉ  
(Proposition relative aux frais d'utilisation)

---

TÉMOINS :  
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE  
ON FOREIGN AFFAIRS AND  
INTERNATIONAL TRADE

The Honourable Consiglio Di Nino, *Chair*

The Honourable Peter A. Stollery, *Deputy Chair*  
and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Johnson
Corbin	* LeBreton, P.C.
Dawson	(or Comeau)
De Bané, P.C.	Mahovlich
Downe	Merchant
* Hervieux-Payette, P.C.	Segal
(or Tardif)	Smith, P.C.

\*Ex officio members  
(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET  
DU COMMERCE INTERNATIONAL

*Président* : L'honorable Consiglio Di Nino

*Vice-président* : L'honorable Peter A. Stollery  
et

Les honorables sénateurs :

Andreychuk	Johnson
Corbin	* LeBreton, C.P.
Dawson	(ou Comeau)
De Bané, C.P.	Mahovlich
Downe	Merchant
* Hervieux- Payette, C.P.	Segal
(ou Tardif)	Smith, C.P.

\* Membres d'office  
(Quorum 4)

**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, May 29, 2007:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill C-293, An Act respecting the provision of official development assistance abroad.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Dallaire moved, seconded by the Honourable Senator Furey, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 29 mai 2007 :

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-293, Loi concernant l'aide au développement officielle fournie à l'étranger.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénateur Dallaire propose, appuyé par l'honorable sénateur Furey, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, June 5, 2007  
(37)

*[Translation]*

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade met this day at 6:19 p.m. in room 160-S of the Centre Block, the Chair, the Honourable Consiglio Di Nino, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Andreychuk, Corbin, Dawson, Di Nino, Downe, Johnson, Merchant, Smith, P.C. and Stollery (9).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Peter Berg and James Lee, Research Analysts.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, May 29, 2006, the committee began its study of Bill C-293, Respecting the Provision of Official Development Assistance Abroad.

**WITNESSES:**

John McKay, M.P., sponsor of the bill in the House of Commons;

The Honourable Senator Roméo Dallaire, sponsor of the bill.

The Chairman made an opening statement.

Mr. McKay and Senator Dallaire made presentations and answered questions.

At 7:42 p.m., the committee suspended.

At 7:46 p.m., the committee resumed its sitting in camera pursuant to rule 92(2)(f).

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, May 15, 2007, the committee continued its study of the Department of Foreign Affairs User Fee Proposal relating to the International Youth Program. (*For the full text of the Order of Reference, see Issue No. 16, May 29, 2007.*)

It was agreed that senators' staff be permitted to remain in the room.

The committee considered a draft report.

It was agreed that the committee adopt the report (with observations) and that the Chairman table the report to the Senate.

At 7:51 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:****PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le mardi 5 juin 2007  
(37)

*[Français]*

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international se réunit aujourd'hui à 18 h 19, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Consiglio Di Nino (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Andreychuk, Corbin, Dawson, Di Nino, Downe, Johnson, Merchant, Smith, C.P., et Stollery (9).

*Également présents :* De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement : Peter Berg et James Lee, analystes.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 29 mai 2007, le comité entreprend son étude du projet de loi C-293, Loi concernant l'aide au développement officielle fournie à l'étranger.

**TÉMOINS :**

John McKay, député, parrain du projet de loi à la Chambre des communes;

L'honorable sénateur Roméo Dallaire, parrain du projet de loi.

Le président fait une déclaration.

M. McKay et le sénateur Dallaire font des exposés puis répondent aux questions.

À 19 h 42, le comité suspend ses travaux.

À 19 h 46, le comité reprend ses travaux à huis clos conformément à l'alinéa 92(2)f) du Règlement.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 15 mai 2007, le comité poursuit son étude sur la proposition relative aux frais d'utilisation du ministère des Affaires étrangères concernant le Programme international pour les jeunes. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 16 du 29 mai 2007.*)

Il est convenu que les adjoints des sénateurs soient autorisés à assister à la présente séance.

Le comité étudie une ébauche de rapport

Il est convenu que le rapport soit adopté (avec observations) et que le président le présente au Sénat.

À 19 h 51, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ :**

OTTAWA, Wednesday, June 6, 2007  
(38)

[Translation]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade met this day at 4:08 p.m. in room 160-S of the Centre Block, the Deputy Chair, the Honourable Peter A. Stollery, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Corbin, Dawson, Di Nino, Downe, Johnson, Mahovlich, Merchant, Segal, Smith, P.C., and Stollery (10).

*Other senator present:* The Honourable Senator Dallaire (1).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Peter Berg, Research Analyst.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, May 29, 2007, the committee continued its study of Bill C-293, Respecting the Provision of Official Development Assistance Abroad.

WITNESSES:

*Canadian Council for International Co-operation:*

Gerry Barr, President and Chief Executive Officer.

*As an individual:*

Aaron Freeman, Part-time Professor, Faculty of Law,  
University of Ottawa.

*Inter Pares:*

Molly Kane, Executive Director.

The Deputy Chairman made an opening statement.

Mr. Barr and Ms. Kane made presentations and, with the assistance of Mr. Freeman, answered questions.

At 5:18 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, le mercredi 6 juin 2007  
(38)

[Français]

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international se réunit aujourd'hui à 16 h 8, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Peter A. Stollery (*vice-président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Corbin, Dawson, Di Nino, Downe, Johnson, Mahovlich, Merchant, Segal, Smith, C.P., et Stollery (10).

*Autre sénateur présent :* L'honorable sénateur Dallaire (1).

*Également présent :* De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement : Peter Berg, analyste.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 29 mai 2007, le comité poursuit son étude du projet de loi C-293, Loi concernant l'aide au développement officielle fournie à l'étranger.

TÉMOINS :

*Conseil canadien pour la coopération internationale :*

Gerry Barr, président-directeur général.

*À titre personnel :*

Aaron Freeman, professeur à temps partiel, Faculté de droit,  
Université d'Ottawa.

*Inter Pares :*

Molly Kane, directrice générale.

Le vice-président fait une déclaration.

M. Barr et Mme Kane font des exposés puis, assistés de M. Freeman, répondent aux questions.

À 17 h 18, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

*Le greffier du comité,*

François Michaud

*Clerk of the Committee*



**REPORT OF THE COMMITTEE**

Wednesday, June 6, 2007

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade has the honour to present its

**THIRTEENTH REPORT**

Your Committee, to which was referred the document *Department of Foreign Affairs User Fee Proposal relating to the International Youth Program* has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, May 15, 2007, examined the proposed changes to user fees and, in accordance with section 5 of the User Fees Act, recommends that they be approved. Your Committee appends to this report certain observations relating to the proposal.

Respectfully submitted,

*Le président,*

CONSIGLIO DI NINO

*Chair*

**Observations to the Thirteenth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade**

*(Department of Foreign Affairs User Fee Proposal relating to the International Youth Program)*

**Strengthening the International Youth Program**

The Department of Foreign Affairs and International Trade has tabled a proposal under the User Fees Act to expand fees charged to foreign participants in the International Youth Program. Having discussed the proposal with officials, your Committee supports the general principle of increasing cost recovery in this important program.

Your Committee notes that one reason for expanding fees beyond those already charged to youth from Australia and New Zealand to youth from over 50 other countries relates to increasing administrative costs as the program has grown significantly over the past decade. A more important reason, however, is that this action will allow the government to fund a proposed expansion of the program, with the goals of both almost doubling participation by 2010, and of increasing support given to both Canadian and foreign youth participants. Your Committee finds these to be laudable goals.

Your Committee notes that in 1986, the Neilson Task Force on program review found that the International Youth Program — whose roots stretch back to the 1950s — was relevant to Canada's foreign policy interests, and responsibility for its general management was transferred to the Department of External (later Foreign) Affairs.

**RAPPORT DU COMITÉ**

Le mercredi 6 juin 2007

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international a l'honneur de présenter son

**TREIZIÈME RAPPORT**

Votre Comité, auquel a été référé le document *Proposition relative aux frais d'utilisation du ministère des Affaires étrangères concernant le Programme international pour les jeunes*, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 15 mai 2007, étudié les modifications proposées aux frais d'utilisation et, conformément à l'article 5 de la Loi sur les frais d'utilisation, recommande leur approbation. Votre Comité joint au présent rapport certaines observations concernant la proposition.

Respectueusement soumis,

**Observations annexées au treizième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international**

*(Proposition relative aux frais d'utilisation du ministère des Affaires étrangères concernant le Programme international pour les jeunes)*

**Renforcer le Programme international pour les jeunes**

Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a déposé, aux termes de la Loi sur les frais d'utilisation, une proposition visant à hausser les frais des participants étrangers au Programme international pour les jeunes. Après avoir discuté de la proposition avec des hauts fonctionnaires, votre Comité appuie le principe général d'une intensification du recouvrement des coûts de cet important programme.

Votre Comité note qu'une des raisons pour imposer des frais, outre ceux déjà exigés des jeunes d'Australie et de Nouvelle-Zélande, aux jeunes de plus d'une cinquantaine de pays a trait à la hausse des frais d'administration due à l'essor prodigieux du programme depuis une décennie. Une raison plus importante encore, c'est que la hausse des frais permettra au gouvernement de financer l'élargissement proposé du programme dans le but de pratiquement en doubler la participation d'ici à 2010 et d'augmenter l'aide aux jeunes participants tant canadiens qu'étrangers. Votre Comité juge ces objectifs louables.

Votre Comité signale qu'en 1986, le Groupe de travail Neilson chargé de l'examen des programmes a conclu que le Programme international pour les jeunes — dont les racines remontent aux années 1950 — était pertinent aux intérêts du Canada en matière de politique étrangère, et la responsabilité de son administration générale a été transférée au ministère des Affaires extérieures (maintenant Affaires étrangères).

During its consultations with stakeholders involved with the International Youth Program, the government heard a number of suggestions for improving it, including creating more awareness of the program among Canadian and foreign youth, and increasing support for participants.

In addition to these useful suggestions, your Committee believes that the government should recognize and take action based on the fact that the global experience gained by Canadian youth participants makes them ideal candidates for recruitment by the Public Service of Canada, which will be undertaking significant recruitment exercises in the coming years. At the same time, the government must also make even greater efforts to convince foreign youth participants of the benefits of immigrating to Canada upon completion of the International Youth Program, and contributing to the country in a variety of ways.

In light of the numerous benefits the International Youth Program provides to both Canadian and foreign youth, your Committee also believes additional efforts must be taken to keep the program — which currently is dominated by youth from such Organization for Economic Cooperation and Development (OECD) countries as Australia, France, the United Kingdom, Japan, New Zealand, Ireland and others — accessible not only to youth from OECD countries, but also to those from other countries, particularly developing ones. While your Committee understands that the Government of Canada has Commonwealth scholarships and other programs that assist such youth, it believes that these individuals must also be encouraged to participate in the International Youth Program.

Recognizing that such a measure may lead to concerns regarding unequal treatment, your Committee is of the view that the Government of Canada should either waive the new fees for youth from developing countries, or take other measures to ensure that the strengthened International Youth Program remains accessible to them.

Lors de ses consultations auprès des intervenants engagés dans le programme, le gouvernement a entendu plusieurs propositions visant à améliorer le programme, notamment en le faisant connaître davantage auprès des jeunes canadiens et étrangers, et en haussant le niveau d'aide aux participants.

En plus de trouver ces propositions fort utiles, votre Comité est d'avis que le gouvernement devrait reconnaître que l'expérience acquise à l'étranger par les jeunes participants Canadiens en fait des candidats idéaux à la fonction publique du Canada, qui procédera à un vaste exercice de recrutement au cours des prochaines années, et devrait agir en conséquence. Entre-temps, le gouvernement devrait redoubler d'efforts pour convaincre les jeunes participants étrangers de l'avantage qu'ils auraient, à la fin du programme, à immigrer au Canada et ainsi contribuer, à divers égards, au pays.

Compte tenu des nombreux avantages qu'offre le Programme aux jeunes, tant canadiens qu'étrangers, votre Comité est aussi d'avis qu'il faut redoubler d'efforts pour offrir aussi le programme — dont les participants actuels proviennent surtout des pays de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) tels l'Australie, la France, le Royaume-Uni, le Japon, la Nouvelle-Zélande, l'Irlande, etc. — aux jeunes d'autres pays, en particulier les pays en développement. Votre Comité sait que le gouvernement du Canada aide ces jeunes en leur offrant des bourses du Commonwealth et d'autres programmes, mais il est d'avis qu'il faut aussi les encourager à participer au Programme international pour les jeunes.

Reconnaissant qu'une telle mesure risque de causer des problèmes d'inégalité de traitement, votre Comité est d'avis que le gouvernement du Canada devrait soit exempter les jeunes des pays en développement de la hausse des frais, soit prendre d'autres mesures pour qu'ils puissent continuer d'avoir accès au programme renforcé.



## EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, June 5, 2007

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs, to which was referred Bill C-293, respecting the provision of official development assistance abroad, met this day at 6:19 p.m. to give consideration to the bill.

**Senator Consiglio Di Nino** (*Chairman*) in the chair.

[English]

**The Chairman:** Honourable senators, welcome to this meeting of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade. Today we are beginning our study on Bill C-293, an act respecting the provisions of development assistance abroad.

We welcome today Mr. John McKay, Member of Parliament for Scarborough—Guildwood and our honourable colleague Senator Dallaire, the two sponsors of Bill C-293 in the House and Senate respectively.

This bill aims to make poverty reduction the goal of Canada's official development assistance, to ensure that this assistance is consistent with Canada's international human rights obligations and that it takes into account the perspective of those living in poverty.

Mr. McKay has just celebrated 10 years as a member of Parliament. Congratulations. He looks a lot older. He was Parliamentary Secretary to the Minister of Finance for two years under the previous government and is a member of the Standing Committee on Finance. He introduced Bill C-293 in the House of Commons on May 17, 2006 and third reading was held on March 28, 2007.

[Translation]

The first reading of this bill in the Senate took place on March 29, 2007, and the Senate referred Bill C-293 to us last Tuesday, that is, on May 29. Senator Dallaire is the bill's sponsor in the Senate. He will make a presentation on it, together with Mr. McKay. Without further delay, I give you the floor.

[English]

**Hon. John McKay, M.P., sponsor of the bill in the House of Commons:** As they say in life, timing is everything, Mr. Chairman. I want to thank you for the opportunity to speak before this group and also Senator Dallaire for his sponsorship and support.

As you know, Bill C-293 comes from a number of sources. If successful, this bill will have many fathers, but if it does not succeed, then it will be an orphan. I am hoping with your assistance this bill will have many fathers.

The current Prime Minister, the leader of the Bloc Québécois and the leader of the NDP Party are among the father's of this bill. Each of those men wrote to Prime Minister Martin in 2005

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 5 juin 2007

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, à qui l'on a adressé le projet de loi C-293, concernant l'aide officielle au développement fournie à l'étranger, se réunit aujourd'hui à 18 h 19 pour étudier le projet de loi.

**Le sénateur Consiglio Di Nino** (*président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

**Le président :** Honorables sénateurs, bienvenue à cette réunion du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international. Aujourd'hui, nous commençons notre étude du projet de loi C-293, concernant l'aide officielle au développement fournie à l'étranger.

Nous accueillons aujourd'hui M. John McKay, député de Scarborough—Guildwood et notre honorable collègue, le sénateur Dallaire, les deux parrains du projet de loi C-293 à la Chambre et au Sénat, respectivement.

Le projet de loi vise à faire de la réduction de la pauvreté l'objectif de l'aide officielle au développement du Canada, afin de garantir que cette aide s'inscrit dans les obligations internationales du Canada en matière de droits de la personne et qu'elle tient compte de la perspective de ceux qui vivent dans la pauvreté.

M. McKay vient juste de fêter ses dix ans comme député. Félicitations! Il a l'air beaucoup plus vieux. Il a été secrétaire parlementaire du ministre des Finances pendant deux ans sous l'ancien gouvernement, et il est membre du Comité permanent des finances. Il a présenté le projet de loi C-293 à la Chambre des communes le 17 mai 2006 et la troisième lecture a eu lieu le 28 mars 2007.

[Français]

La première lecture de ce projet de loi au Sénat a eu lieu le 29 mars 2007 et le Sénat nous a renvoyé le projet de loi C-293 mardi dernier, à savoir le 29 mai. Le sénateur Dallaire est le parrain de ce projet de loi au Sénat. Il nous le présentera en compagnie de M. McKay. Sans plus tarder, nous vous cédon la parole.

[Traduction]

**L'honorable. John McKay, député, parrain du projet de loi à la Chambre des communes :** Comme on dit, tout est une question de timing, monsieur le président. Je veux vous remercier de cette occasion de m'adresser à ce groupe, et je veux remercier le sénateur Dallaire pour son parrainage et son appui.

Comme vous le savez, le projet de loi C-293 vient de diverses sources. S'il est adopté, le projet de loi aura beaucoup de pères, mais s'il ne passe pas, il sera orphelin. J'espère qu'avec votre aide, ce projet de loi aura beaucoup de pères.

Le premier ministre actuel, le chef du Bloc québécois et le chef du NPD comptent parmi les pères de ce projet de loi. Chacun d'eux a écrit au premier ministre Martin en 2005 pour suggérer

suggesting poverty alleviation would be the focus of Canada's official development assistance, ODA. You can read that letter in the information package I have handed out to committee members.

I also reference, as a father of this bill, the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade's report *Overcoming 40 Years of Failure: A New Roadmap for Sub-Saharan Africa*, of which poverty alleviation is a significant component. I also note that the House Standing Committee on Foreign Affairs and International Development in 2005 reported that poverty alleviation be our focus for official development assistance. The House unanimously adopted the report.

We should also note that this bill is not in the same form as the original bill. The original bill contemplated an advisory committee and a petitioning process. The Speaker ruled that those sections of the bill required Royal Recommendation. The government would not waive the Royal Recommendation and consequently, when it went to committee the bill had to be renovated. That, in turn, meant that the original section 4, had the word "may" turned into "shall." We, in effect, had to change the bill so that the minister or ministers or the government would have an obligation.

The change was critical to the bill; otherwise, the bill would be toothless. If the bill simply said that the minister, ministers or government "may consult" with various people about issues relating to poverty alleviation and human rights and other matters, then the bill would be absolutely meaningless.

There are three criteria in the bill. Our ODA has to contribute to poverty reduction, take into account the perspectives of the poor and be consistent with international human rights standards. In order to satisfy the requirements of the bill, the minister must show consultation with governments, international organizations, and Canadian civil society organizations.

Let me deal with some of the objections from your debates and others. The first objection is that this bill will hamstring government. There is no doubt the discretion of government will be circumscribed. This is a bill about accountability and transparency. The minister must show a rational connection from poverty alleviation through consultation to the deployment of funding. He or she must demonstrate that connection to Parliament.

Some things have been said about micro-consultation. You should be aware that there is legal opinion that courts will not interfere in the discretion of a minister as long as it is used in a fashion that is consistent with other principles. I do not think the concern about micro-consultation is a justifiable criticism.

que la réduction de la pauvreté soit la priorité de l'aide officielle au développement du Canada, l'AOD. Vous pouvez lire la lettre dans la trousse d'information que j'ai remise aux membres du comité.

J'ai aussi mis en référence, en ma qualité de père de ce projet de loi, le rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international intitulé *Surmonter 40 ans d'échec : Nouvelle feuille de route pour l'Afrique subsaharienne*, dont l'un des aspects importants est la réduction de la pauvreté. Je souligne également qu'en 2005, le Comité permanent des affaires étrangères et du développement international de la Chambre des communes a signalé que la réduction de la pauvreté devrait être notre priorité en matière d'aide officielle au développement. La Chambre a adopté le rapport à l'unanimité.

Il faut aussi souligner que le projet de loi n'a pas la même forme que le projet original. Le projet de loi original envisageait un comité consultatif ainsi qu'un processus pétitionnaire. Le Président de la Chambre des communes a décrété que ces articles du projet de loi nécessitaient une recommandation royale. Le gouvernement ne voulait pas déroger à la recommandation royale et, par conséquent, lorsqu'il a été présenté au comité, le projet de loi a dû être modifié. Cela signifie donc que la mention « peut consulter » dans l'article 4 original a été changée pour « consulte ». De fait, nous avons dû changer le projet de loi de façon à ce que le ministre ou les ministres ou le gouvernement aient une obligation.

Le changement était essentiel au projet de loi; autrement il aurait été dépourvu de sanctions. Si le projet de loi disait simplement que le ministre, les ministres ou le gouvernement « peuvent consulter » diverses personnes au sujet des questions liées à la réduction de la pauvreté et aux droits de la personne et à d'autres questions, le projet de loi serait absolument vide de sens.

Le projet de loi établit trois critères. Notre AOD doit contribuer à la réduction de la pauvreté, tenir compte de la perspective des pauvres et être conforme aux normes internationales en matière de droits de la personne. Pour satisfaire aux exigences du projet de loi, le ministre doit consulter les gouvernements, les agences internationales et les organismes de la société civile canadienne.

Laissez-moi traiter certaines des objections soulevées lors de vos délibérations et celles d'autres instances. La première objection veut que le projet de loi paralyse le gouvernement. Il va sans dire que le pouvoir discrétionnaire du gouvernement sera restreint. Il s'agit d'un projet de loi portant sur la responsabilité et la transparence. Le ministre doit démontrer un lien rationnel avec la réduction de la pauvreté, de la consultation au déploiement du financement. Il doit démontrer ce lien au Parlement.

Certaines choses ont été dites au sujet de la micro-consultation. Vous devez savoir qu'un avis juridique veut que les tribunaux ne viennent pas interférer dans le pouvoir discrétionnaire d'un ministre dans la mesure où il est exercé d'une façon conforme à d'autres principes. Je ne crois pas que la préoccupation relative à la micro-consultation constitue une critique justifiable.



We have heard about adding additional criteria, like economic self-sufficiency or concerns about corruption. This is a simple, clean and precise statement of purpose; it brings clarity where there is currently no clarity. I would urge honourable senators to resist the impulse to lard up this bill with everyone's pet goal, no matter how worthy.

This bill was introduced 13 months ago and throughout the entire process, the government, through their public servants or various other representatives, have said they want to bring in some consultation, some wider bill dealing with the bigger picture, that kind of thing. We would support that. My own view is that it should have a mandate, definitions and a senior ministerial status for the CIDA minister. My own view is that there should be a conversion from an agency status to a ministerial status; however, this bill is not the bill on which to make that particular aspiration happen. My view is that all supporters of Bill C-293 would welcome the initiative from the government, but thus far, the government apparently has other priorities.

The next objection was that this bill will lead to perpetual aid that is beneath Canadian standards; that it lacks clarity and perpetuates a top-heavy bureaucracy. Having Senator Smith here is helpful. Senator Smith will well know that "the poor ye shall always have with you" and I dare say in my lifetime, at least, there will always be a need for aid.

**Senator Smith:** It is better to give than to receive.

**Mr. McKay:** I do not expect that the need for aid will disappear in my lifetime. It is hard to see how this could be beneath Canadian standards since at present Canada does not have any standards. We distribute aid according to the unilateral discretion of the minister.

In my view, this bill provides clarity in place of opaqueness. One of the drivers of this bill was that we seem to go to flavour of the month, whatever the particular issue of the time. I have read your report. It is a good report and CIDA's ratio of 80 people here for 20 people on the field is disturbing. That does not seem to be right, but if anything, this bill will actually light a fire not only under CIDA but under the government as well.

In Great Britain, for instance, it only takes seven months from the end of the fiscal year in order to produce the information this bill would require. This bill would set a standard of six months. Currently, it takes something in the order of just a little less than two years to get information out of CIDA. I and others will agree, that is simply too long and that the information that you get two years after the fact is in fact almost useless.

This is a bill about accountability and transparency, which is apparently a favourite topic of this government. The minister will have to show a rational connection between what is being done and poverty alleviation. If this bill circumscribes discretion, so be it.

Nous avons entendu dire qu'il fallait ajouter des critères supplémentaires, comme l'autosuffisance économique, ou des appréhensions quant à la corruption. C'est un énoncé d'intention simple, clair et précis; cela apporte des éclaircissements là où il n'y a actuellement aucune clarté. J'enjoins les honorables sénateurs à résister à l'envie de larder le projet de loi avec les objectifs préférés de chacun, quelle qu'en soit la valeur.

Le projet de loi a été présenté il y a 13 mois de cela, et tout au long du processus, le gouvernement, par l'entremise de ses fonctionnaires ou de divers autres représentants, a déclaré vouloir intégrer une forme de consultation, un projet de loi plus vaste englobant la situation d'ensemble, ce genre de chose. Nous appuierions cela. À mon avis, il devrait comporter un mandat, des définitions ainsi qu'un statut ministériel supérieur pour le ministre de l'ACDI. À mon avis, il devrait y avoir une conversion du statut, passant d'agence à ministère. Cependant, le projet de loi n'est pas propice à la réalisation de cette aspiration particulière. Je crois que les partisans du projet de loi C-293 seraient favorables à cette initiative du gouvernement, mais jusqu'à maintenant, ce dernier a apparemment d'autres priorités.

La prochaine objection voulait que le projet de loi mène à une aide perpétuelle en deçà des normes canadiennes, qu'il manque de clarté et qu'il perpétue une bureaucratie hiérarchisée. La présence du sénateur Smith est utile. Le sénateur Smith sait bien que « les pauvres seront toujours parmi nous » et j'ose avancer que de mon vivant à tout le moins, il y aura toujours un besoin d'aide.

**Le sénateur Smith :** Il vaut mieux donner que recevoir.

**M. McKay :** Je ne m'attends pas à ce que le besoin d'aide disparaisse de mon vivant. Je vois mal comment l'aide pourrait être en deçà des normes canadiennes vu que le Canada n'a pas de normes pour le moment. Nous distribuons l'aide à la discrétion unilatérale du ministre.

Selon moi, ce projet de loi offre de la clarté plutôt que de l'opacité. L'un des éléments moteurs de ce projet de loi est que nous semblons passer à la « saveur du mois », quelle que soit la question de l'heure. J'ai lu votre rapport. C'est un bon rapport, mais le ratio de l'ACDI, soit 80 personnes ici pour 20 personnes sur le terrain, est troublant. Cela ne semble pas avoir de sens, mais le projet de loi mettra non seulement l'ACDI sur la sellette, mais aussi le gouvernement.

En Grande-Bretagne, à titre d'exemple, il ne faut que sept mois, de la fin d'une année financière à une autre, pour produire l'information dont ce projet de loi aurait besoin. Le projet de loi établirait une norme de six mois. Actuellement, il faut tout juste un peu moins de deux ans pour obtenir l'information de l'ACDI. Certains, et je suis du nombre, conviennent que ce délai est trop long et que l'information obtenue deux ans après le fait est pratiquement inutile.

Le projet de loi vise la responsabilité et la transparence, ce qui semble être l'un des sujets préférés du gouvernement. Le ministre devra démontrer un lien rationnel entre ce qui est fait et la réduction de la pauvreté. Si le projet de loi limite la discrétion, qu'il en soit ainsi.

The final series of objections are that the government will be at the mercy of select groups, it will be a generator of lawsuits, a challenge to ministerial authority, pork-barrelling, patronage, consulting with foreign governments and putting NGOs at risk. I am taking all of these objections from Senate debates and elsewhere.

There will be a requirement to show that the perspectives of the poor meeting international human rights standards in consultation with NGOs and governments have been done. However, I want you to ask those very questions of the people from World Vision, Inter PARES and various other witnesses that will appear before the committee. Ask whether they think lawsuits will fly as a result of Bill C-293. Ask whether they think they are at greater risk by virtue of the bill. Ask CIDA whether consultations will lead to pork-barrelling, patronage and other reasons advanced in debate. I suggest that you ask those specific questions to the NGO communities and to CIDA as they appear before this committee on the bill.

I hope that honourable senators will see Bill C-293 as I see it — a bill that will bring focus to Canada's official development assistance abroad. I hope that it will bring a moral clarity to what the government hopes to do in the international community. Thank you for your attention. I know that Senator Dallaire wishes to make a few remarks after which we would be pleased to take questions.

[Translation]

**Hon. Senator Roméo Dallaire, sponsor of bill:** Mr. Chairman, I am happy to open the discussion on our study of Bill C-293.

[English]

I will not sit here as an expert in international development, although I have seen it in the field in countries like Cambodia, Central Africa, Western Africa and even in South America in Brazil. Although Brazil is a competitor of ours in the aerospace industry, we still provide them with ODA. I have seen international development in peace and in war conditions as we have attempted to evolve in this new era of conflict resolution. I have looked at it as both a practitioner in recent years and as an adviser to the minister for CIDA beginning nearly five years ago and concentrating mostly on child protection. On the research side, I have been working on the 3Ds, development, defence and diplomacy in conflict resolution.

Development is no longer in the realm of pure support or giving or attempts at establishing in developing countries what we might establish as criteria for their development. Today, it is multi-faceted and integrated with other disciplines and has venues

La série finale d'objections veut que le gouvernement soit à la merci de groupes d'élites, qu'il soit un générateur de poursuites en justice, de remise en cause de l'autorité ministérielle, de l'assiette au beurre, de favoritisme, de la consultation avec les gouvernements étrangers et qu'il mette les ONG en péril. Je cite ici les objections soulevées lors des délibérations du Sénat et ailleurs.

Il faudra démontrer que l'on a tenu compte des perspectives des pauvres qui satisfont aux normes internationales en matière de droits de la personne en consultation avec les ONG et les gouvernements. Or, je veux que vous posiez les mêmes questions aux gens de Vision mondiale, Inter Pares et divers autres témoins qui se présenteront devant le comité. Demandez-leur s'ils pensent que les actions en justice se répandront comme une traînée de poudre par suite du projet de loi C-293. Demandez-leur s'ils pensent qu'ils courent davantage de risques en vertu du projet de loi. Demandez aux gens de l'ACDI si les consultations avantageront l'assiette au beurre, le favoritisme et d'autres motifs soulevés lors des délibérations. Je suggère que vous posiez ces questions précises aux collectivités des ONG et à l'ACDI lorsqu'elles se présenteront devant le comité relativement au projet de loi.

J'espère que les honorables sénateurs verront le projet de loi C-293 du même œil que moi — un projet de loi qui met l'accent sur l'aide officielle au développement que la Canada apporte à l'étranger. J'espère qu'il apportera une clarté morale à ce que le gouvernement espère réaliser au sein de la collectivité internationale. Merci de votre attention. Je sais que le sénateur Dallaire souhaite formuler quelques remarques, après quoi il nous fera plaisir de répondre aux questions.

[Français]

**L'honorable Roméo Dallaire, parrain du projet de loi :** Monsieur le président, je suis heureux d'ouvrir la discussion concernant notre étude du projet de loi C-293.

[Traduction]

Je ne suis pas ici en qualité d'expert en développement international, même si je l'ai observé sur place dans des pays comme le Cambodge, en Afrique équatoriale, en Afrique de l'Ouest et même en Amérique du Sud, au Brésil. Même si le Brésil nous fait concurrence dans l'industrie aérospatiale, nous lui offrons de l'AOD. J'ai vu le développement international en temps de paix et en temps de guerre, pendant que nous tentions d'évoluer dans cette nouvelle ère de résolution de conflits. J'ai pu l'observer comme praticien au cours des dernières années et comme conseiller auprès du ministre concernant l'ACDI depuis près de cinq ans et j'ai surtout concentré mes démarches sur la protection de l'enfance. Côté recherche, j'ai travaillé sur les 3D — soit le développement, la défense et la diplomatie — dans le règlement de conflits.

Le développement n'est plus une affaire de soutien brut, de dons ou de tentatives d'établir dans les pays en voie de développement les critères que nous voudrions établir pour leur développement. Aujourd'hui, c'est une démarche à multiples



in everything, including security development, nation building and capacity building, which are not necessarily directly related to economics.

[Translation]

Thank you for the invitation to testify before you. My objective today is to complement the information provided by our colleague from the other place, the bill's sponsor in the Commons, and to answer questions that this bill raises about official development assistance.

I will spare you the speech that I delivered in the Senate on second reading, and instead I will highlight four important points: what the bill seeks to achieve, what is meant by the definition of poverty reduction, the difference between official development assistance and international aid and a response to the amendments that have been proposed.

[English]

What is the bill about? The aim of the bill is to ensure better transparency and a clearer mandate in what is to be counted as official development assistance, ODA. As your committee concludes in its Africa report, the way that Canadian foreign aid has been allocated over the past 40 years has not produced the expected results of significantly reducing poverty on our planet. Part of the reason for the poor results is that the level of foreign aid channelled to developing nations might not have been well targeted to meet the needs or interests of the poor. That is the essence of the discussion. We should not forget that most of the ODA money allocated by Canada to developing countries has always been below .4 per cent of our gross national income. How can we make a real difference when we allocate so little to several developing countries? Official development assistance in Canada is a residual and is not a mainstream effort of our country in respect of its role within the international community. We offer assistance after we have taken care of higher priorities. When there are funds left over, we attempt to move them into ODA. We are a long way from the .7 per cent objective and there is little evidence that it will be reached any time soon. The volume of capability in the provided finances and resources is not necessarily up to the challenge of the demand, and that creates problems of prioritization by staff, the minister and the country.

In the post-9/11 era, Canadian ODA has been increasingly channelled to various flavour-of-the-month objectives or to national security interests, neither of which does much to meet the needs of the poor. We moved international development money in support of Darfur into supporting Afghanistan. Funds are used for capacity building and security in certain circumstances or simply protection in other ones. Between 2001 and 2004, approximately 28 per cent of Canadian aid increases were allocated to Afghanistan and to Iraq. How can Canadian aid benefit the world's poorest when most of our Canadian money is

facettes qui est intégrée à d'autres disciplines et a sa place partout, y compris aux niveaux du développement de la sécurité, de l'édification d'un pays et du renforcement des capacités, aspects qui ne sont pas nécessairement liés à l'économie.

[Français]

Je tiens à vous remercier de l'invitation à témoigner devant vous. Mon objectif aujourd'hui est de compléter l'information donnée par notre collègue de l'autre endroit et parrain du projet de loi aux Communes et de répondre à certaines des questions soulevées par rapport à ce projet de loi sur l'aide officielle au développement.

Je vous épargnerai le discours que j'ai prononcé au Sénat lors de la deuxième lecture et mettrai plutôt l'accent sur quatre points importants : ce dont il est question dans ce projet de loi, ce qu'on entend par la définition de réduction de la pauvreté; la différence entre l'aide officielle au développement et l'aide internationale et la réponse à des amendements qui ont été proposés.

[Traduction]

Sur quoi porte le projet de loi? Le but du projet de loi est de garantir une meilleure transparence ainsi qu'un mandat plus clair concernant ce qui doit être considéré comme de l'aide officielle au développement, ou AOD. Comme votre comité le conclut dans son rapport sur l'Afrique, la façon dont l'aide étrangère du Canada a été attribuée au cours des 40 dernières années n'a pas produit les résultats escomptés, soit de réduire considérablement la pauvreté sur notre planète. L'une des raisons de ce piètre résultat est que le niveau d'aide étrangère acheminée aux pays en voie de développement n'a peut-être pas ciblé les besoins ou les intérêts des pauvres. C'est l'essence même de la discussion. Il ne faut pas oublier que la majeure partie de l'argent de l'AOD accordé par le Canada aux pays en voie de développement a toujours été en deçà de 0,4 p. 100 de notre revenu national brut. Comment peut-on faire une différence quand on donne si peu à plusieurs pays en voie de développement? Au Canada, l'aide officielle au développement est un effort résiduel et non un effort principal de notre pays relativement à son rôle au sein de la collectivité internationale. Nous offrons de l'aide après avoir réglé les grandes priorités. Quand il reste des fonds, nous tentons d'offrir de l'AOD. Nous sommes loin de l'objectif de 0,7 p. 100 et rien ne laisse croire qu'il sera bientôt atteint. Le volume des capacités qu'offrent les finances et les ressources fournies n'est pas nécessairement à la hauteur des besoins et cela crée des problèmes d'établissement des priorités pour le personnel, le ministre et le pays.

Après le 11 septembre, l'AOD du Canada a été de plus en plus canalisée vers des objectifs à la mode ou vers les intérêts de la sécurité nationale, ce qui, dans un cas comme dans l'autre, ne comble guère les besoins des pauvres. Nous avons enlevé l'argent du développement international à l'appui du Darfour pour l'accorder à l'Afghanistan. Les fonds servent au renforcement des capacités et à la sécurité dans certains cas, ou tout simplement à de la protection. Entre 2001 et 2004, environ 28 p. 100 des augmentations de l'aide canadienne ont été accordés à l'Afghanistan et à l'Irak. Comment l'aide canadienne peut-elle

directed to security stabilization missions and reconstruction rather than to projects for improving the economic conditions of the poor? Improving the economic conditions of the poor does not mean “handouts” as such.

Bill C-293 aims to improve the way our ODA works by ensuring it is exclusively channelled for poverty reduction purposes in order to have results that are more concrete on the ground. We are bringing focus, accountability and transparency. The rationale is that if Canada realigns its ODA for the exclusive purpose of poverty reduction, then it will have greater chances of meeting its global duty of eradicating extreme poverty and, by 2015, halving the proportion of those living in extreme poverty. That duty corresponds to the first goal of the Millennium Development Goals, the MDGs that Canada fully endorsed in 2000 at the UN Millennium Summit. We would be consistent with those goals.

I firmly believe that aid can work if it is properly channelled, targeted and monitored through a legislated mandate. The structures within the instruments of providing ODA, principally CIDA, have been the source of your analysis in your report. I fully support the need for realignment of the agency to meet something as specific and as focused as poverty reduction.

What does poverty reduction really mean? The second comment I have concerns that definition. According to the OECD Development Assistance Committee, the DAC, and to the UNDP, poverty reduction is defined as encompassing measures aimed at boosting “pro-poor growth in areas such as agriculture, infrastructure and private-sector development” and “expanding access to productive assets and economic opportunities.” Pro-poor growth is a growth that will enhance the ability of the poorest to take part in and benefit from growth. This is not a handout but rather, this is building capacity.

In response to Senator Segal’s concern, self-sufficiency as well as sustainable livelihoods are inherent components in the definition of “poverty reduction.” We did not invent it. It exists, we agreed to it and we have signed on to it. That is what poverty reduction means.

To add the term “self-sufficiency” to the current bill might not necessarily contribute to reducing poverty because it might not always be tailored to be pro-poor. This is why I would be reticent to add this term to clause 2 of the bill.

This is a subject that was also discussed in the United Kingdom when the International Development Assistance Bill was under study in their House of Commons in 2001. A member of the U.K. House of Commons proposed to amend the legislation to include foreign direct investment along with the term “poverty reduction.” It was rejected on the basis that poverty reduction

profiter aux populations les plus pauvres quand la majeure partie de notre argent est envoyé aux missions de stabilisation de la sécurité et à la reconstruction plutôt qu’à des projets d’amélioration des conditions économiques des pauvres? L’amélioration des conditions économiques des pauvres ne signifie pas des « dons » à proprement parler.

Le projet de loi C-293 vise à améliorer la façon dont notre AOD fonctionne en garantissant qu’elle est exclusivement canalisée vers la réduction de la pauvreté afin d’avoir des résultats plus concrets sur le terrain. Nous établissons les priorités, la responsabilité et la transparence. Le fondement de cela est que si le Canada réoriente son AOD aux seules fins de la réduction de la pauvreté, alors il aura davantage de chance de s’acquitter de son devoir mondial qui consiste à éradiquer la pauvreté extrême et, d’ici 2015, à réduire de moitié la proportion de gens vivant dans une pauvreté extrême. Ce devoir correspond au premier des Objectifs du millénaire pour le développement, les OMD que le Canada a entièrement adoptés en 2000 lors du sommet du millénaire de l’ONU. Nous devons respecter ces objectifs.

Je crois fermement que l’aide peut fonctionner si elle est canalisée convenablement, qu’elle est ciblée et surveillée grâce à un mandat prescrit par la loi. Les structures des instruments offrant l’AOD, principalement l’ACDI, ont fait l’objet d’une analyse dans votre rapport. Je suis parfaitement d’accord qu’il faut réorganiser l’agence afin d’atteindre un but aussi précis et ciblé que la réduction de la pauvreté.

Qu’entend-on exactement par réduction de la pauvreté? Le deuxième commentaire que j’ai à formuler porte sur la définition. Selon le Comité d’aide au développement de l’OCDE, le CAD et le PNUD, la réduction de la pauvreté se définit comme englobant des mesures visant à renforcer la « croissance favorable aux pauvres dans des domaines comme l’agriculture, l’infrastructure et le développement du secteur privé » et à « renforcer l’accès aux biens productifs et aux opportunités économiques ». La croissance favorable aux pauvres améliorera la capacité des plus pauvres à participer à la croissance et à en bénéficier. Il ne s’agit pas d’un don, mais d’un renforcement des capacités.

En réponse aux préoccupations du sénateur Segal, l’autosuffisance ainsi que les moyens d’existence durables sont des composantes inhérentes à la définition de « réduction de la pauvreté ». Nous ne l’avons pas inventée. Elle existe, nous l’avons adoptée et nous l’avons signée. C’est ce qu’on entend par réduction de la pauvreté.

Ajouter le terme « autosuffisance » au projet de loi actuel ne contribuera pas nécessairement à réduire la pauvreté parce qu’il n’est pas toujours adapté aux mesures favorables aux pauvres. Voilà pourquoi je suis réticent à l’ajouter à l’article 2 du projet de loi.

C’est un sujet qui a aussi été traité au Royaume-Uni lorsque son projet de loi sur l’aide au développement international était à l’étude à la Chambre des communes en 2001. Un membre de la Chambre des communes du Royaume-Uni a proposé de modifier la loi pour y inclure « investissement direct à l’étranger » à côté du terme « réduction de la pauvreté ». La proposition a été rejetée



already includes the promotion of this concept as well as economic opportunities and private investment. The Secretary of State argued that narrowly defining poverty reduction would risk excluding important issues and that the provision of development assistance for excluded issues could be challenged in court. We would actually be attracting problems as opposed to getting more flexibility. This is why the definition was kept open to interpretation to the implementers. I think we should learn from this experience in designing our legislation on poverty reduction, and it would be well worth at least giving it sober second thought.

I believe it is the mandate of the competent minister who will be handing out the money to ensure that the money that is being allocated really meets the interests of the poor. It is not our mandate as senators to determine what poverty reduction initiatives should entail. Moreover, considering that developing countries are encouraged to develop their own poverty reduction strategies, it would be inappropriate for us to define in their place what poverty reduction should be for them. Do we, in a post-colonial atmosphere, tell them what to do, how to do it and achieve our standards, or are we not there to help them, assist them and support them in achieving standards that meet their requirements in regards to poverty reduction?

A legislated mandate on ODA does not intend to put an end to or to limit government spending on peace and security projects such as the stabilization and reconstruction task force we have out in Afghanistan, or even human security activities at the Department of Foreign Affairs and International Trade. On the contrary, it calls for us to specifically allot resources for those tasks and not put in jeopardy the funds that have been moved into the development, particularly ODA and in poverty reduction. In effect, ODA is only a portion of the Canadian international assistance envelope that funds Canada's official development assistance and other official assistance, OA, initiatives. Therefore, in restricting ODA to poverty reduction, we are not intending to put an end to current funding on peace and security projects. To the contrary, by way of legislation, we want to clarify the mandate of the two envelopes. This will ensure more effectiveness, more tangible results on the ground and much more accountability to the different departments involved in international development.

#### [Translation]

In other developed countries, specifically the United States, Australia, the Netherlands, lack of clear legislation on public assistance for development has resulted in assistance being gradually diverted to fund national security projects rather than projects designed to strengthen the economic power of those most in need.

parce que la réduction de la pauvreté comprend déjà la promotion de ce concept ainsi que les possibilités économiques et les investissements privés. Le secrétaire d'État a affirmé que définir de façon restrictive la réduction de la pauvreté risquerait d'exclure des points importants et que la prestation de l'aide au développement concernant les points exclus pourrait être contestée devant les tribunaux. Nous attirerions les problèmes plutôt que d'avoir davantage de latitude. Voilà pourquoi la définition est restée ouverte à l'interprétation des responsables de la mise en œuvre. Je crois que nous devrions tenir compte de cette expérience lors de l'élaboration de notre loi sur la réduction de la pauvreté, et ça vaudrait la peine d'y consacrer un second examen modéré et réfléchi.

Je crois que cela incombe au ministre compétent qui distribuera l'argent de veiller à ce que les fonds soient attribués de façon à vraiment servir les intérêts des pauvres. Ça n'est pas à nous, les sénateurs, de déterminer ce que devraient comprendre les initiatives de réduction de la pauvreté. En outre, considérant que les pays en voie de développement sont encouragés à élaborer leurs propres stratégies de réduction de la pauvreté, il serait inapproprié que nous définissions à leur place ce que devrait être la réduction de la pauvreté. Dans un contexte postcolonial, allons-nous leur dire quoi faire, comment faire et comment atteindre nos normes, ou allons-nous les aider, les soutenir et leur prêter main-forte pour atteindre des normes qui répondent à leurs besoins en matière de réduction de la pauvreté?

Un mandat prescrit par la loi concernant l'AOD ne met pas un terme ou une limite aux dépenses gouvernementales pour des projets de paix et de sécurité comme la force opérationnelle de stabilisation et de reconstruction en Afghanistan, ou même les activités de protection de l'homme au ministère des Affaires étrangères et du Commerce international. Au contraire, il exige de nous que nous accordions précisément les ressources à ces tâches et que nous ne mettions pas en péril les fonds déjà acheminés au développement, particulièrement à l'AOD et à la réduction de la pauvreté. De fait, l'AOD n'est qu'une partie de l'enveloppe canadienne d'aide internationale qui finance l'aide officielle au développement du Canada et d'autres aides officielles, AO, des initiatives. Ainsi, en restreignant l'AOD à la réduction de la pauvreté, nous n'entendons pas mettre un terme au financement actuel des projets de paix et de sécurité. Bien au contraire, en légiférant, nous voulons clarifier le mandat des deux enveloppes. Ceci garantira une plus grande efficacité, davantage de résultats concrets sur le terrain et une plus grande responsabilité à l'égard des différents ministères participant au développement international.

#### [Français]

Dans d'autres pays développés, notamment aux États-Unis, en Australie et, aux Pays-Bas, le fait de ne pas avoir une législation claire concernant l'aide publique au développement avait eu pour conséquence de dévier cette aide petit à petit vers le financement de projet de sécurité nationale plutôt que de projets destinés à renforcer le pouvoir économique des plus pauvres.

We should therefore not be asking why results in the war against poverty are disappointing, when essentially much of the money is not destined for that goal.

By comparison, in countries that have passed legislation on official development assistance, specifically Great Britain, Spain, Sweden, Denmark and Belgium, official development assistance seems to be much more targeted to poverty reduction. Their legislation allows public development assistance to be used to fund projects related to security or to the war on terrorism. This therefore leads us to believe that legislation of that nature allows us much more effectively to fulfil, as is our duty, our millennium objective of reducing poverty by half by 2015.

This also provides a lot of clarity, transparency and objectivity for our desire not only to help those countries establish themselves in security but also to advance the causes of human rights, good governance, and the rule of law.

I have responses to the comments that have been made on Bill C-293, and specifically on some of the comments raised in the Senate.

I must say that I am sorry that Senator Segal is not here today.

[English]

Senator Segal said that during the committees study on Africa, a witness said that what they want “is not aid but trade.” As I mentioned earlier, poverty reduction includes the concept of trade, pro-poor growth and sustainable livelihoods. In effect, aid and pro-poor growth must go hand in hand for poverty reduction to be sustainable and to lead to self-sufficiency.

Another comment was made by Senator Di Nino, our chair here today, when he said that “aid creates deficiency and enslaves.” How absolutely true. I would answer that aid creates dependency when it is channelled in a non-sustainable manner or fashion. It is up to CIDA, our principle agent in regards to meeting, overseeing and being held accountable for ODA, to assess whether the projects they are to fund will contribute to increasing the economic power of the poorest. If CIDA does not do its job, does not do it well or effectively, this bill will ensure that we are aware of it when the minister reports to Parliament. We will be able to hold the minister accountable for the lack of results. We actually use the term “accountable.” We actually would see CIDA moving into an effective, focused and results-oriented structure.

Il ne nous faut donc pas nous demander pourquoi les résultats sont décevants en matière de lutte contre la pauvreté, quand essentiellement, beaucoup de cet argent n'est pas axé vers cet objectif.

En comparaison, dans des pays qui ont adopté une législation sur l'aide au développement officielle, notamment la Grande-Bretagne, l'Espagne, la Suède, le Danemark et la Belgique, l'aide au développement officielle semble davantage destinée à la réduction de la pauvreté. Leur législation a prévu qu'on utilise l'aide publique au développement pour financer des projets liés à la sécurité ou à la lutte contre le terrorisme. Cela nous laisse donc supposer qu'une telle législation permet de remplir beaucoup plus efficacement notre devoir vis-à-vis l'objectif du millénaire de réduire la pauvreté de moitié d'ici 2015.

Aussi, cela apporte beaucoup de clarté, de transparence et d'objectivité en ce qui a trait à nos désirs d'aider ces pays à se constituer de façon sécuritaire et de pouvoir faire avancer des dossiers de droits humains, de bonnes gouvernances et d'État de droit.

J'ai quelques réponses aux commentaires énoncés sur le projet de loi, pour revenir sur certains des commentaires que l'on a soulevés au Sénat concernant ce projet de loi C-293.

Je dois dire que je regrette l'absence du sénateur Segal aujourd'hui.

[Traduction]

Le sénateur Segal a dit que durant les séances des comités sur l'Afrique, un témoin a déclaré que ce qu'ils voulaient ce n'était « pas de l'aide, mais du commerce ». Comme je l'ai mentionné plus tôt, la réduction de la pauvreté comprend le concept du commerce, de la croissance favorable aux pauvres et des moyens d'existence durables. De fait, l'aide et la croissance favorable aux pauvres doivent aller de pair pour que la réduction de la pauvreté soit viable et mène à l'autosuffisance.

Le sénateur Di Nino, notre président pour aujourd'hui, a formulé un commentaire à l'effet que « l'aide crée des lacunes et asservit ». Comme c'est vrai! Je répondrai que l'aide crée une dépendance lorsqu'elle est canalisée de façon non viable. Il incombe à l'ACDI, notre agent principal lorsqu'il est question de la prestation, de la supervision et de la responsabilisation à l'égard de l'AOD, d'évaluer si les projets à financer contribueront à accroître le pouvoir économique des plus pauvres. Si l'ACDI ne fait pas son travail, ou qu'elle ne le fait pas bien ou efficacement, ce projet de loi nous permettra de le savoir lorsque le ministre fait rapport au Parlement. Nous pourrions tenir le ministre responsable de l'absence de résultats. Nous utilisons présentement le terme « responsable ». Nous aimerions voir l'ACDI adopter une structure plus efficace, ciblée et axée sur les résultats.



A comment was also made on subclause 4.2 of the bill, which states:

In arriving at the opinion described in subsection (1), the competent minister shall consult with governments, international agencies and Canadian civil society organizations.

Senator Segal said that it might render the minister at the mercy of NGOs or corrupted governments, and my colleague spoke on that subject. I do not see that there is an obligation on the part of the minister to always consult with all governments and all Canadian NGOs. It says, "shall consult with," but does not oblige the minister to consult each time and with all the stakeholders. This would be at the minister's discretion, but he would have to prove, through transparency and accountability, that he has consulted.

I would like to re-emphasize that this bill has been studied in the House of Commons Standing Committee on Foreign Affairs and International Development and most of the concerns of our colleagues in the other places were responded to in their deliberations. That is their place, that is their problem, and that is how they do it. We, of course, are starting the sober second thought. In that sense, we have a full spectrum of looking of what has come from that other place to us and to assess it. What we have before us is the result of not just the exercise that has recently gone on there but the exercise of over 10 years of pushing this bill one way or another through the system. During that time, all parties at one time or another have had an opportunity to support, comment and in fact desire that ODA become more focused, transparent and accountable. If ODA achieved those goals we might see the results of the significant amount of resources, although nowhere near what they should be if we are true to what we believed in regards to Prime Minister Pearson's 0.7 GDP reference. However, it is significant, and those funds must provide results that we can see. This bill provides that focus and target, which is poverty reduction in its pure definition, an ability to allow the poor to build their livelihoods and participate in the economic evolution of their countries.

**Senator Stollery:** I notice the bill is only 10 paragraphs long. I have a couple of short questions because I want my colleagues to have opportunity to ask questions and we will have other witnesses.

In clause 2, you have "poverty reduction" and then you have it "consistent with Canadian values, Canadian foreign policy. . ."

The first words that jumped off the page were "Canadian values." The only Canadian values I know of that have any legal meaning are in the Charter of Rights and Freedoms. Are you referring to the Charter of Rights and Freedoms?

Un commentaire a également été formulé relativement au paragraphe 4.2 du projet de loi, lequel stipule ce qui suit :

Afin de former son avis en application du paragraphe (1), le ministre compétent consulte des gouvernements, des agences internationales et des organismes de la société civile canadienne.

Le sénateur Segal a dit que cela pourrait mettre le ministre à la merci des ONG ou de gouvernements corrompus, et mon collègue a traité de ce sujet. Je n'y vois pas d'obligation de la part du ministre de toujours consulter tous les gouvernements et toutes les ONG canadiennes. Cela dit « consulte », mais cela n'oblige pas le ministre à consulter tous les intervenants, et ce chaque fois. Ce serait à la discrétion du ministre, mais il aurait à prouver qu'il a bel et bien consulté, par souci de transparence et de responsabilité.

Je voudrais insister sur le fait que le projet de loi a fait l'objet d'une étude du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international de la Chambre des communes, et que la plupart des préoccupations de nos collègues d'ailleurs ont été prises en compte lors des délibérations. C'est leur affaire, c'est leur problème, et c'est comme ça qu'ils font les choses. Tandis que nous, nous commençons le second examen. Dans ce sens, nous avons la latitude de regarder ce qui nous provient d'ailleurs et de l'évaluer. Ce qui se présente à nous est le résultat non seulement de l'exercice qui vient d'avoir lieu, mais aussi de l'exercice des dix dernières années où l'on a tenté d'une façon ou d'une autre de faire évoluer le projet de loi dans le système. Pendant ce temps, toutes les parties ont eu l'occasion, à un moment donné, d'appuyer, de commenter et, de fait, de souhaiter que l'AOD devienne plus ciblée, transparente et fasse l'objet d'une plus grande responsabilisation. Si l'AOD atteint ces objectifs, nous pourrions voir les résultats des ressources considérables qui y sont consacrées même si on est bien loin de ce qu'ils seraient si nous respections la référence du premier ministre Pearson à 0,7 p. 100 du PIB. Quoi qu'il en soit, l'investissement est important et les fonds doivent produire des résultats concrets. Le projet de loi prévoit cette priorité et cette cible, nommément la réduction de la pauvreté dans sa définition la plus pure, soit une capacité de permettre aux pauvres de bâtir leurs moyens de subsistance et de participer à l'évolution économique de leur pays.

**Le sénateur Stollery :** Je remarque que le projet de loi ne fait que dix paragraphes. J'ai quelques brèves questions parce que je veux que mes collègues aient la possibilité de poser des questions et que nous entendrions d'autres témoins.

À l'article 2, vous avez « réduction de la pauvreté », puis vous avez « compatible avec les valeurs canadiennes, la politique étrangère du Canada... »

Les premiers mots qui m'ont sauté aux yeux sont « valeurs canadiennes ». Les seules valeurs canadiennes que je connais qui ont une quelconque signification légale se trouvent dans la Charte canadienne des droits et libertés. Faites-vous référence à la Charte canadienne des droits et libertés?

**Mr. McKay:** As you noted, the original bill did not have that phrase in it. This was a motion put forward by the Bloc Québécois and I think that pretty well answers the question.

**Senator Stollery:** If this committee, which will do its work thoroughly, comes up with a bill that is challenged because some of the legal terms are challengeable in courts because they do not comply, that is a problem. That is why these questions must be answered.

I know your main thrust of this bill seems to be the advisory committee, and its composition. I will leave that for others to discuss. You talked about poverty reduction. The Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade listened to nearly 400 people while preparing the report entitled *Overcoming 40 Years of Failure: A New Road Map for Sub-Saharan Africa*. We heard many different conflicting views; obviously, not all 400 people made the same remarks. President Amadou Toumani Touré of Mali spoke vigorously and heatedly about the problems of subsidies that are destroying his country. The bill does not seem to address that issue. Alpha Oumar Konaré, past Chairperson of the African Union Commission told the committee that in Addis Ababa, foreign aid has been a failure. He was a little contradictory, I might say, as people become when they are heated. I am not criticizing him, but he was against foreign aid and had strong views on the subject.

When you refer to poverty reduction, and you have gone to some extent, Senator Dallaire, in trying to define it, in my mind I see Africans just the same as I see Canadians. I would not use terms about Africans that I would not use about my neighbours on Rusholme Road.

When I was born in Toronto, one in six people in Ontario were on relief. They did not talk about poverty reduction. They had marches about jobs and unemployment. Is that what this means? When you say "to me" does that mean jobs as it would in Canada? Does building capacity mean jobs?

I was only a boy during the depression. I was born in the middle of the depression, but I remember everyone talking about it during the war. They did not have anything during the depression. They did not talk about building capacity or poverty reduction; they talked about jobs and the fact that there was no safety net. There was nothing. My family and people who had anything in the 1920s spent their lives looking after the poor.

I have been visiting Africa for 50 years and each time I visit, I see the same kind of poverty that I recall when I lived in Toronto.

Why do we use this different vocabulary? Why do we not use the same vocabulary that we would use for ourselves?

**M. McKay :** Comme vous l'avez remarqué, le projet de loi original ne renfermait pas cette locution. Il s'agit d'une motion présentée par le Bloc québécois, et je crois que cela répond assez bien à la question.

**Le sénateur Stollery :** Si le comité, qui fera son travail rigoureusement, produit un projet de loi qui sera récusé parce que certains des termes juridiques sont contestables devant les tribunaux parce qu'ils ne sont pas conformes, c'est un problème. C'est pourquoi ces questions doivent trouver réponse.

Je sais que l'élément moteur principal du projet de loi semble être le comité consultatif et sa composition. Je laisse aux autres le soin d'en discuter. Vous avez parlé de réduction de la pauvreté. Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international a entendu près de 400 personnes en rédigeant son rapport intitulé *Surmonter 40 ans d'échec : Nouvelle feuille de route pour l'Afrique subsaharienne*. Nous avons entendu de nombreuses opinions divergentes. Manifestement, les 400 personnes n'ont pas toutes formulé les mêmes remarques. Le président du Mali, M. Amadou Toumani Touré, a parlé avec force et véhémence du problème des subventions qui détruisent son pays. Le projet de loi ne semble pas aborder la question. Alpha Oumar Konaré, l'ancien président de la Commission de l'Union africaine a dit au comité qu'à Addis Abeba, l'aide étrangère est un échec. Il s'est quelque peu contredit, comme le font souvent les gens lorsque les esprits sont échauffés. Je ne le critique pas, mais il était contre l'aide étrangère, et il avait des opinions marquées sur le sujet.

Quand vous parlez de réduction de la pauvreté, et sénateur Dallaire vous avez tenté dans une certaine mesure de la définir... Personnellement, je ne fais pas de différence entre les Africains et les Canadiens. Je n'utiliserais pas de termes pour parler des Africains que je n'emploierais pas pour parler de mes voisins sur Rusholme Road.

À l'époque où je suis né, à Toronto, une personne sur six en Ontario recevait de l'aide. On ne parlait pas de réduction de la pauvreté. On faisait des marches pour l'emploi et le chômage. Est-ce que c'est ce que ça veut dire? Quand vous dites « pour moi », est-ce que ça veut dire des emplois comme ça voudrait le dire au Canada? Est-ce que le renforcement des capacités est synonyme d'emplois?

J'étais seulement un gamin pendant la dépression. Je suis né en pleine dépression, mais je me rappelle que tout le monde en parlait pendant la guerre. Les gens n'avaient rien pendant la dépression. On ne parlait pas de renforcement des capacités ou de réduction de la pauvreté; on parlait d'emplois et du fait qu'il n'existait aucun filet de sécurité. Il n'y avait rien. Ma famille et les gens qui avaient quelque chose pendant les années 1920 ont passé leur vie à s'occuper des pauvres.

Ça fait 50 ans que je visite l'Afrique, et chaque fois que je m'y rends, je vois le même genre de pauvreté que celui dont je me souviens quand je vivais à Toronto.

Pourquoi utilisons-nous ce vocabulaire différent? Pourquoi ne pas utiliser le même vocabulaire que celui que nous utiliserions pour nous-mêmes?



**Mr. McKay:** With respect to any legal challenges that may arise out of the “Purpose” section, generally speaking, not many lawsuits would arise out of it, although it may be referenced in a lawsuit. To be candid, when we had to renovate the bill, we did so with the political reality we had. It is not as precise as I would like it to be, but I live with that reality.

Second, this bill is about the quality of aid rather than the quantity. We are attempting to achieve accountability and transparency with respect to what we actually do in the aid field. It does not mean we will cover the universe of assistance.

**Senator Dallaire:** I would like address quality of aid. One of the principle objectives of this bill is to ensure that the ODA portion of international development funds go toward an economic objective. Since the end of the Cold War, we have seen many developing countries implode due to power sharing because of their state of poverty. We are trying to ensure the funds go to an economic objective, not economic in the sense of handout, but rather capacity building. The funds should not go to other venues such as security and infrastructure. The funds should not go to peripheral nation building or mainstay capabilities, be they micro-capabilities or industrial bases.

We are trying to ensure we are clearing up the area and people are not delving into the \$2.9 billion of CIDA aid and to use it for other sources. I am a bit torn because we would not have the helicopters and armoured personnel carriers in Darfur if we had not gone to CIDA for the funds. Part of that was not because CIDA had the money but because we were not able to find the cash in other areas. There was not the process to contract to do it, either from DND, the Department of Foreign Affairs and International Trade, or whoever else. The easiest solution was to use the money from CIDA and figure it out later because CIDA has that capacity to contract. That was the failure. That is what sucked us down that road. That is the danger if we do not have focus.

In regard to terminology, Senator Stollery is quite right. Africans and Canadians are the same human beings and we should not take a condescending position toward them. However, we still use the term “poverty line” in this country. We actually say “people live below the poverty line.” We should be raising people’s capacity to move beyond the poverty line. When we were in catastrophic failure in the depression, the whole country was poor. Many of these countries are below the depression levels we had at the time. We use the term. I contend that the term “poverty” is not pejorative in this context. It is a word that helps us focus on the problem.

**M. McKay :** En ce qui concerne les contestations judiciaires pouvant découler de la section « Objet », en règle générale, elles engendreraient peu de procès, même si on peut y faire référence lors d’un procès. Bien franchement, lorsque nous avons dû remplacer le projet de loi, nous l’avons fait dans la réalité politique que nous connaissions. Il n’est pas aussi précis que je le souhaiterais, mais je compose avec cette réalité.

Ensuite, le projet de loi porte sur la qualité de l’aide plutôt que sur la quantité. Nous tentons d’en arriver à faire preuve de responsabilité et de transparence en ce qui a trait à ce que nous faisons dans le domaine de l’aide. Cela ne signifie nullement que nous allons couvrir tout l’univers de l’aide.

**Le sénateur Dallaire :** J’aimerais parler de la qualité de l’aide. L’un des principaux objectifs du projet de loi est de veiller à ce que la partie des fonds du développement international consacrée à l’AOD soit destinée à un objectif économique. Depuis la fin de la guerre froide, nous avons vu nombre de pays en voie de développement implorer par suite du partage des pouvoirs en raison de leur état de pauvreté. Nous tentons de nous assurer que les fonds sont dirigés vers un objectif économique, pas dans le sens d’un don, mais plutôt dans le sens du renforcement des capacités. Les fonds ne devraient pas être consacrés à d’autres aspects comme la sécurité et l’infrastructure. Les fonds ne devraient pas aller à la reconstruction périphérique d’une nation ou aux capacités principales, qu’il s’agisse de micro-capacités ou de bases industrielles.

Nous tentons de veiller à clarifier le domaine et de faire en sorte que les gens ne pigent pas dans les 2,9 milliards de dollars d’aide de l’ACDI pour les consacrer à d’autres sources. Je suis un peu tiraillé parce que nous n’aurions pas les hélicoptères et les transports de troupes blindés au Darfour si nous n’avions pas demandé de fonds à l’ACDI. Ce n’était pas parce que l’ACDI avait l’argent, mais parce que nous n’avons pas pu trouver de liquidités ailleurs. Il n’y avait pas de processus d’attribution de contrat pour le faire, que ce soit du MDN, du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international ou d’une autre entité. La solution la plus simple était d’utiliser l’argent de l’ACDI et de démêler le tout plus tard parce que l’ACDI a la capacité d’attribuer des contrats. C’est là qu’est l’échec. C’est ce qui nous a embourbés sur cette voie. C’est le danger qui nous guette si nous n’avons pas de priorités.

Pour ce qui est de la terminologie, le sénateur Stollery a raison. Les Africains sont aussi humains que les Canadiens et nous ne devrions pas adopter une position condescendante à leur égard. Cependant, nous utilisons encore le terme « seuil de pauvreté » dans notre pays. Nous parlons de « personnes vivant sous le seuil de pauvreté ». Nous devrions accroître la capacité des personnes afin qu’elles s’élèvent au-dessus du seuil de pauvreté. Lorsque nous vivions l’échec catastrophique de la dépression, le pays tout entier était pauvre. Bon nombre de ces pays se trouvent en deçà des niveaux que nous avons connus lors de la dépression. Nous utilisons ce terme. Je prétends que le terme « pauvreté » n’est pas péjoratif dans ce contexte. C’est un mot qui nous aide à nous concentrer sur le problème.

Lastly, we have gone into Africa in the past to assist and we have not been very strategic in regards to poverty. Maybe we have participated in creating that poverty.

The example I have used and debated is that over many decades we moved a lot of health capability into those developing countries, to the extent that we have reduced infant mortality significantly and increased the ability for children to survive beyond the first five years. We have seen the average age rise. The problem is we created a population growth that was beyond anything that had been there previously. Furthermore, we did not follow that up with the capability of absorbing all these people within a new economic structure that would permit us to handle all these new people inside the country. We simply gave them humanitarian aid; threw some cash at them. We ended up with much more self-generated poverty and many recruits for subversive organizations and rebellions that have created so many problems.

[Translation]

**Senator Dawson:** This should no longer be Mr. McKay's bill, or Senator Dallaire's, but a House of Commons bill. We have a minority government.

A majority of the House of Commons has passed a bill that we should try to make less of a personal undertaking. This bill came from the House of Commons. So, for that reason, it deserves all the attention we must give it. Let me tell you our problem.

[English]

It is the voice of the people, they voted for it and we should look at it as sober second thought.

Senator Merchant and I were sitting in a committee last week where people were telling us that we could not amend the bill or it would die. That is what we do; we look at bills and try to fix any flaws that we find in them.

I support the bill and I will wait to see what amendments Senator Segal will table. The reality is that it is difficult for us to say we will blindly support a bill without amendments because it is June and we are afraid there might be prorogation. I did not mind doing it last week on a government bill. I sense that some of the witnesses before the committee have justified grievances and Senator Stollery made some remarks about the legal context of some of the wording of the bill with which you did not agree, Mr. McKay.

Since you agree that the bill is likely flawed, perhaps we should agree to try to improve it. I understand that it is a problem to send it back to the House. It is an argument that we were given on Bill C-288 today, tomorrow and all next week.

Enfin, nous sommes allés en Afrique par le passé pour apporter de l'aide et nous n'avons pas été très stratégiques en matière de pauvreté. Peut-être avons-nous contribué à créer cette pauvreté.

L'exemple que j'ai utilisé et expliqué est que, pendant des décennies, nous avons déplacé beaucoup de ressources en santé dans ces pays en voie de développement, au point de réduire considérablement les taux de mortalité infantile et d'augmenter la capacité de survie de ces enfants au-delà des cinq premières années. Nous avons vu l'âge moyen augmenter. Le problème, c'est que nous avons créé une croissance démographique au-delà de tout ce qui avait existé auparavant. En outre, nous n'avons pas fait suivre ce mouvement d'une capacité d'absorption de tous ces nouveaux individus dans une nouvelle structure économique nous permettant de prendre en charge toutes ces nouvelles personnes à l'intérieur du pays. Nous leur avons simplement donné de l'aide humanitaire; on leur a envoyé de l'argent. Nous avons donné lieu à davantage de pauvreté autogène et produit de nombreuses recrues pour des organisations subversives et des rébellions qui ont créé tant de problèmes.

[Français]

**Le sénateur Dawson :** Cela ne devrait plus être le projet de loi de M. McKay ou du sénateur Dallaire, mais le projet de loi de la Chambre des communes. On est dans une situation de gouvernement minoritaire.

La majorité à la Chambre des communes a adopté un projet de loi qu'on devrait essayer de dépersonnaliser. Ce projet de loi est issu de la Chambre des communes. Donc, pour cette raison, il mérite toute l'attention qu'on va lui donner. Je vous expose notre dilemme.

[Traduction]

C'est la voix du peuple; ils ont voté pour cela et nous devrions nous pencher sur la question en Chambre de second examen modéré et réfléchi.

Le sénateur Merchant et moi avons participé la semaine dernière à un comité où les gens nous disaient que nous ne pourrions pas modifier le projet de loi, autrement, il mourrait. C'est ce que nous faisons : nous étudions les projets de loi et nous tentons de corriger les défauts qui s'y trouvent.

J'appuie le projet de loi et j'attendrai de voir les modifications que le sénateur Segal présentera. La réalité, c'est qu'il nous est difficile de dire que nous allons appuyer aveuglément un projet de loi sans modifications parce que nous sommes en juin et que nous craignons une prorogation. Ça ne m'a pas dérangé la semaine dernière pour un projet de loi du gouvernement. J'ai l'impression que certains des témoins venus devant le comité ont justifié des griefs et le sénateur Stollery a fait quelques remarques sur le contexte légal du libellé de certains passages du projet de loi avec lequel vous n'êtes pas d'accord, monsieur McKay.

Puisque vous convenez que le projet de loi a des défauts, peut-être devrions-nous convenir de l'améliorer. Je comprends que ça pose problème de le renvoyer à la Chambre. C'est un argument qui a été avancé aujourd'hui relativement au projet de loi C-288, et qui reviendra demain et toute la semaine prochaine.



We are trying to do our duty and so we will seek your guidance. Certainly, we will hear from witnesses.

[Translation]

Witnesses will appear in the days ahead and will make recommendations for improving the bill. We need to be able to see what is acceptable. Especially since, several months ago, this committee tabled a report on Africa which goes further than your bill. However, some aspects of our report could be seen to run counter to yours in the question of aid versus economic development. We placed much more emphasis on economic development as a solution rather than development assistance.

Secondly, Senator Segal perhaps lost his job as chairman of the committee because, like us, he believed that CIDA deserved to be very severely reviewed because of the way in which it has done its work in the last 40 years. You are telling us that we should trust them one more time.

I am not judging the people in the department but the administrative structure with no accountability. CIDA has had six ministers in eight years. This is becoming difficult for our committee.

[English]

Mr. McKay, you renovated the bill when it was in your committee. The following is a long-winded statement more than it is a question: I would like your guidance. Where do we draw the line between improving this bill in the chamber of sober second thought, and passing it just to get it through as quickly as possible? It is clear that both you and Senator Dallaire recognize that the bill is flawed. Where do we draw the line?

[Translation]

**Senator Dallaire:** I think that this bill is the first step towards reforming international development in our country. I see a series of bills that will turn CIDA from an agency that is fiddling around on the sidelines into an agency with a minister who has full authority, scope and capacity.

Your report is not the only one. Many others see the need to realign not only its ways of working but its structure and its outcomes. CIDA has become an almost inaccessible body. One of the reasons is that we have had several ministers. Any minister who tries to get into this impenetrable structure has little or no influence without a tool that is considerably more powerful than a policy that lasts a year; then he is replaced by someone who will also be replaced some time later, and he decides to do something else. If we want to put the proper tools into the minister's hands at the beginning of the process of reforming international development, we say that is your job. Whoever gets defence is told what his job is. I hope that one day we will be able to tell the new minister responsible for CIDA: this is what you work on. That is the first step. That will allow the bureaucrats in particular

Nous tentons de faire notre devoir, alors nous allons vous demander conseil et, certainement, nous entendrons des témoins.

[Français]

Des témoins comparaitront dans les prochains jours et nous feront des recommandations pour apporter des améliorations au projet de loi. Il faut qu'on soit capable de voir ce qui est acceptable, d'autant plus qu'il y a quelques mois, ce comité a déposé un rapport sur l'Afrique qui va au-delà de votre projet de loi. Toutefois, certains aspects de notre rapport peuvent être mis en contradiction en ce qui concerne l'aide par rapport au développement économique. On avait mis un accent beaucoup plus fort sur le développement économique comme solution plutôt que l'aide au développement.

Deuxièmement, le sénateur Segal a peut-être perdu son poste de président du comité parce qu'il croyait, comme nous, que l'ACDI méritait d'être analysée sévèrement pour la façon dont elle a accompli son travail dans les 40 dernières années. Vous nous dites qu'on doit lui faire confiance encore une fois.

Je ne juge pas les gens du ministère mais plutôt la structure administrative, qui est sans responsabilité. On a eu six ministres de l'ACDI en huit ans. Cela devient difficile pour notre comité.

[Traduction]

Monsieur McKay, vous avez rénové le projet de loi lorsqu'il s'est trouvé devant votre comité. Ce qui suit est un long énoncé plus qu'une question : j'aimerais des indications de votre part. Jusqu'où allons-nous pour améliorer le projet de loi à la Chambre de second examen modéré et réfléchi, et l'adopter juste pour le faire passer le plus vite possible? Il est clair que vous et le sénateur Dallaire reconnaissez que le projet de loi a des défauts. Jusqu'où faut-il aller?

[Français]

**Le sénateur Dallaire :** Je considère que ce projet de loi est le premier pas vers la réforme du développement international de notre pays. Il s'agit d'une série de projets de loi qui vont amener l'ACDI à ne plus être une agence qui tripote sur la marge, mais une agence avec un ministre qui a le plein pouvoir, de l'ampleur et de la capacité.

Votre rapport n'est pas isolé. Beaucoup d'autres voient un besoin d'aligner à nouveau non seulement sa méthodologie de travail, mais sa structure et le produit. L'ACDI est devenue une entité quasiment imperméable. Une des raisons est que nous avons eu plusieurs ministres. Un ministre qui débarque dans cette structure close influence difficilement sans avoir un outil beaucoup plus puissant qu'une politique initiée pendant un an; il est remplacé par un autre qui sera remplacé à son tour quelque temps plus tard et il décide de faire autre chose. Afin de donner un marteau à un ministre au début du processus de la réforme de développement international, on lui dit, c'est cela ton travail. Celui qui est à la défense, on lui dit quel sera son travail. J'espère qu'on pourra dire un jour au nouveau ministre à l'ACDI : voilà ton travail. C'est le premier pas. Cela permettra de dire aux

to be told that they are not in charge, the government and its minister is in charge, and this is what they have to do, not what they think they should do.

[English]

**Mr. McKay:** It is a fair comment. This bill has an element of all or nothing. If you want to load onto this bill everything that should be done at CIDA, then this bill will die because it cannot carry that load. If you want to load everything contained in your sub-Saharan report, this bill will die because it cannot carry the load. I think the bill is consistent with what you have written in your report. I know that there has been some debate about economic development versus poverty alleviation. I was in Kenya in January. Is micro-credit considered poverty alleviation or is it economic development? I see this bill as highly supportive of micro-credit.

On the particular point of prorogation, if prorogation happens, the bill will retain its status before the Senate. With respect to amendments, if the bill is sent back to the other place, then it will be the discretion of the government to call the bill forward. Given the attitude of the government toward this bill, you will have killed the bill. That would be the effect of the changes.

**The Chairman:** Just to put that on the record, it is my understanding that on prorogation a private member's bill returns to the stage that it was, but we can have that further clarified for your benefit, Senator Dawson. I am not sure that the bill will die if there is an amendment.

**Senator Andreychuk:** I sat on the Standing Senate Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, as have other senators around this table. We are looking to some similar process, as the house has to resurrect bills at the point that they let die on the Order Paper. However, I have been here long enough not to worry about prorogation. I am more worried about doing my job properly. We often hear that an election is imminent or prorogation is imminent. I think we should do our jobs, hear the witnesses, and make our decisions.

I have long been an advocate of CIDA having a legal framework so that it can go through a process without being the target of unwarranted attacks against very professional people from both NGOs and governments. We politicized the process when we left it as it is, because everyone knows what they think CIDA should do. It would be better to have had a legal framework where everyone would have some say. The government would choose its direction, with input, and then the bureaucracy would deliver and be accountable for coming back for a determination on whether they delivered it, why they did not, how they did it and so on. That is a more transparent and democratic process.

fonctionnaires, en particulier, que ce ne sont pas eux qui mènent, mais le gouvernement et son ministre et voici le travail qu'ils doivent accomplir et non pas ce qu'ils pensent devoir faire.

[Traduction]

**M. McKay :** C'est juste. Le projet de loi a un certain aspect « tout ou rien ». Si vous voulez intégrer à ce projet de loi tout ce qui devrait être fait à l'ACDI, alors le projet de loi mourra parce qu'il ne peut tout supporter. Si vous voulez y intégrer tout ce qui figure dans votre rapport sur l'Afrique subsaharienne, le projet de loi mourra parce qu'il ne peut tout supporter. Je crois que le projet de loi est conforme à ce que vous avez écrit dans votre rapport. Je sais qu'il y a eu certaines discussions concernant le développement économique par rapport à la réduction de la pauvreté. J'étais au Kenya en janvier. Le micro-crédit est-il considéré comme une mesure de réduction de la pauvreté ou de développement économique? Je crois que le projet de loi soutient fortement le micro-crédit.

Pour ce qui est de la prorogation, si prorogation il y a, le projet de loi conservera son statut devant le Sénat. Pour ce qui est des modifications, si le projet de loi est renvoyé ailleurs, alors ce sera à la discrétion du gouvernement de renvoyer le projet de loi. Compte tenu de l'attitude du gouvernement à l'égard du projet de loi, vous aurez tué le projet de loi. Ce serait le résultat des changements.

**Le président :** Inscrivez cela au dossier. Je crois comprendre que s'il y a prorogation, le projet de loi d'un député retourne au stade où il était, mais nous pouvons obtenir des éclaircissements pour vous, sénateur Dawson. Je ne suis pas sûr que le projet de loi mourra s'il y a une modification.

**Le sénateur Andreychuk :** J'ai fait partie du Comité sénatorial permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, comme d'autres sénateurs ici présents. Nous songeons à un processus semblable, vu que la Chambre doit ressusciter des projets de loi au stade où on les laisse mourir au *Feuilleton*. Or, je suis ici depuis assez longtemps pour ne pas m'inquiéter d'une prorogation. Ce qui m'inquiète, c'est de faire mon travail correctement. Nous entendons souvent dire que des élections sont imminentes ou qu'une prorogation est imminente. Je crois que nous devrions faire notre travail, entendre les témoins et prendre nos décisions.

Ça fait assez longtemps que je milite pour que l'ACDI ait un cadre juridique afin qu'il puisse suivre un processus sans être la cible d'attaques non justifiées contre les gens très professionnels des ONG et des gouvernements. Nous avons politisé le processus en le laissant tel quel, parce que tout le monde croit savoir ce que l'ACDI devrait faire. Il vaudrait mieux disposer d'un cadre juridique où chacun aurait son mot à dire. Le gouvernement en choisirait l'orientation, après consultation, ensuite la bureaucratie en assurerait la prestation et serait responsable de faire rapport afin que l'on détermine si la prestation a eu lieu et, si elle n'a pas eu lieu, pourquoi, comment elle a assuré la prestation, et cetera. C'est un processus plus transparent et démocratique.



My difficulty is that I am not sure that this bill accomplishes a legal framework. It seems to say, "At the moment, the collective wisdom that went into this bill thinks it is poverty reduction." The collective wisdom 10 years ago was gender equality, as it was primary education, et cetera. My concern is not with poverty reduction. I think it is the issue of the day. I am not sure that entrenching that as an objective of the bill will be helpful. I hope that we can do something with the bill to put it in a proper perspective.

I want to address the issue of Canadian values. In the "Interpretation" section, it says, "Canadian values means, amongst others," so, that means there must be a whole host of other Canadian values we will have to take into account, "values of global citizenship, equity, and environmental sustainability." Environmental sustainability is known. I have an ability to understand that. Equity. Equity of what? Where? How? With whom? Canadian values are values of global citizenship? What does that mean? Are we talking about world federalism? Are we talking about being part of the United Nations? Are we talking about someone's idea of being a good citizen? I have a definitional problem there that needs some direction.

My next problem is the consultations. I am concerned with the highly paternalistic statement in subclause 4(2) "... consult with governments, international agencies and Canadian civil society." In 4(1)(b) we only take into account the perspectives of the poor. One reason we were delayed getting here is that I was talking about children. We always do things for the benefit of children, but we rarely listen to them and include them in their own policy-making. The same thing has been true about people that we try to help in the developed world. We do it for them, we talk about them, but we rarely go and talk with them. We are consulting with everyone except the people on the ground, and I think it should be their right to have a say in determining their destiny. I have a great problem with clause 4. It skews it to what I call the client-service industry rather than real people on the ground.

My final comment is a reaction that we really should be following what has been set out, and that is the NEPAD process, the millennium development process, and judging how Canada approaches that, gets to poverty reduction. I was feeling better about the poverty reduction part until I got the answers from both of you. I am playing a bit of the devil's advocate. You simply said anything could be deemed to be poverty reduction. That means I could choose any program, existing or not existing, and put the label of poverty reduction on it and I am scot-free. How do we get at poverty reduction and narrow it from what you have been saying? We are into this needless debate about whether it is economic development or medical aid or education. In fact, we want to bring up a standard of living of people so that they are

Là où je vois une difficulté, c'est que je ne suis pas certaine que le projet de loi offre un cadre juridique. On semble dire : « Pour le moment, la sagesse collective consacrée à ce projet de loi croit qu'il s'agit de réduction de la pauvreté ». Il y a dix ans de cela, la sagesse collective penchait du côté de l'égalité des sexes, de l'enseignement primaire, et cetera. Ce qui me préoccupe, ça n'est pas la réduction de la pauvreté. Je crois que c'est le sujet de l'heure. Je ne suis pas certaine que le fait de l'enchâsser comme objectif du projet de loi soit utile. J'espère que nous pouvons faire quelque chose pour mettre le projet de loi dans une bonne perspective.

Je veux aborder la question des valeurs canadiennes. Dans la section « Définitions », il est dit « ... « valeurs canadiennes » [sont les] valeurs, entre autres... », alors cela signifie qu'il doit y avoir une foule d'autres valeurs canadiennes dont il faudra tenir compte, « ... valeurs [...] de citoyenneté mondiale, d'équité et de respect de la viabilité de l'environnement ». La viabilité de l'environnement est bien connue. Je peux comprendre cela. Équité. Par rapport à quoi? Où? Comment? Avec qui? Valeurs canadiennes de citoyenneté mondiale? Qu'est-ce que ça veut dire? S'agit-il de fédéralisme mondial? S'agit-il d'une participation aux Nations Unies? S'agit-il du concept que quelqu'un se fait de ce que c'est que d'être un bon citoyen? J'ai un problème définitionnel qui doit être réglé.

J'ai aussi un problème en ce qui concerne les consultations. Je m'interroge sur l'énoncé fortement paternaliste qu'on trouve au paragraphe 4(2) « consulte des gouvernements, des agences internationales et des organismes de la société civile canadienne. » À l'alinéa 4(1)b), on ne tient compte que de la perspective des pauvres. L'un des facteurs qui a retardé notre progression pour en arriver là, ce sont les enfants. Nous faisons toujours les choses pour le bénéfice des enfants, mais nous les écoutons rarement et nous ne les intégrons à peu près jamais à l'élaboration des politiques qui les concernent. La même chose se vérifie pour les personnes que nous tentons d'aider dans les pays en voie de développement. Nous agissons pour eux, nous parlons d'eux, mais nous allons rarement leur parler à eux. Nous consultons tout le monde sauf ceux qui sont sur le terrain, et j'estime qu'ils devraient avoir le droit d'avoir leur mot à dire lorsqu'il s'agit de déterminer leur avenir. L'article 4 me pose de sérieux problèmes. Il dévie vers ce que j'appelle une industrie de service à la clientèle plutôt que de servir les vraies personnes sur le terrain.

Enfin, je crois que nous devrions suivre la voie tracée, soit le processus du NEPAD, le processus de développement du millénium, et d'après les démarches canadiennes en vigueur, cela mène à la réduction de la pauvreté. J'avais une meilleure opinion de la réduction de la pauvreté avant que j'obtienne des réponses de vous deux. Je me fais un peu l'avocat du diable. Vous avez simplement dit que n'importe quoi pouvait être pris pour une mesure de réduction de la pauvreté. Cela signifie que je pourrais choisir n'importe quel programme, actuel ou non, et y accoler l'étiquette de réduction de la pauvreté et je tire mon épingle du jeu. Comment parvenir à la réduction de la pauvreté et la restreindre compte tenu de ce que vous avez dit? Nous sommes dans un débat stérile à déterminer s'il s'agit de développement

part of an international system. The way you described it, it would be business as usual. In fact, there may be carte blanche to ignore poverty reduction, as I understood it defined within the UN. You could pick any program and say it has the mantle. You have made it too free.

One final comment to Senator Dallaire: I agree with you. As you know, I have been an advocate for defining development aid, because CIDA has had to cope with everything from military to peace-making to national disasters, and it is all been couched under development aid. I am very supportive of defining development aid and highlighting that, because all those other things have eked out the resources from development aid.

**Senator Dallaire:** You want short, cryptic answers to questions of that nature.

First, in trying to define poverty, I thought I was in fact not going all over the map and not shot gunning it, but trying to bring it into a perspective.

As to your final comments, we do not want to do all these other things; we want to do nation building and building structural entities that will enhance the economic capabilities of the poor to participate in the economic development of their country. I thought that what we were defining gave us much more focus than what I see today. We are providing ODA to Brazil. They are competing with us in many areas, and we are helping them with ODA. There is a disconnect that must be handled.

In our response, I am sorry that we opened up the definition in trying to show how more specifically encompassing it is.

In regard to CIDA and to the state having to manoeuvre ODA, it is true that in this management by objective and this risk-averse management philosophy that we have in Ottawa in all the departments, we simply do not have the tools — and I have seen it inside CIDA — to handle risks. If you are helping a country constitute itself and trying to move significant parts of the country to get even to the minimum level of human decency and survivability, let alone thriving, you will make mistakes. Yet, we have taken great joy in always using CIDA as the example not to follow when we are doing contractual arrangements and so on. In fact, when I was assistant deputy minister, if someone told me that the contract I did resembled a CIDA contract, I would consider that a slap in the face. It is only that way because we have not been able to handle the enormous room to manoeuvre that they need to bring about such complex and multi-disciplinary programs in those countries. That, however, has been exacerbated by lack of leadership, continuity of ministers and a mandate. Ultimately, this is what we are doing. This is step one in a process that this committee has asked to happen in regards to moving

économique, d'aide médicale ou d'éducation. En fait, nous voulons faire monter le niveau de vie des gens pour qu'ils s'insèrent dans un système international. De la façon dont vous l'avez décrit, ce serait « les affaires sont les affaires ». De fait, on a peut-être carte blanche pour négliger la réduction de la pauvreté, d'après ce que j'en ai compris de la définition au sein de l'ONU. Vous prenez n'importe quel programme et vous dites qu'il correspond, et vous tirez votre épingle du jeu.

Un dernier commentaire pour vous sénateur Dallaire : je suis d'accord avec vous. Comme vous le savez, j'ai milité pour une définition de l'aide au développement, parce que l'ACDI a dû composer avec à peu près tous, de l'armée à l'établissement de la paix en passant par les catastrophes nationales, et tout cela a été fait sous le couvert de l'aide au développement. Je suis très en faveur d'une définition de l'aide au développement et je souligne cela parce que toutes ces autres activités ont fait augmenter les ressources de l'aide au développement.

**Le sénateur Dallaire :** Vous voulez des réponses brèves et sibyllines à des questions de cette nature.

Premièrement, en tentant de définir la pauvreté, j'ai voulu éviter de m'éparpiller et de la tronquer, pour plutôt la mettre en perspective.

Pour ce qui est de votre commentaire final, nous ne voulons pas faire tout cela; ce que nous voulons, c'est bâtir des pays et construire des entités structurelles qui amélioreront les capacités économiques des pauvres leur permettant de participer au développement économique de leur pays. Je pensais que ce que nous définissions nous donnait un meilleur point de mire que ce que je vois aujourd'hui. Nous apportons de l'AOD au Brésil. Ils nous font concurrence dans bien des domaines, et nous les aidons avec de l'AOD. Il y a là un illogisme qu'il faut corriger.

Dans notre réponse, je suis navré que nous ayons soulevé la question de la définition en tentant de démontrer qu'elle était beaucoup plus englobante.

Pour ce qui est de l'ACDI et de l'État qui doivent gérer l'AOD, il est vrai que cette gestion par objectif et cette philosophie de gestion répugnant au risque qui se remarque à tous les ministères à Ottawa, nous ne disposons tout simplement pas des outils voulus — et je l'ai constaté au sein de l'ACDI — pour composer avec le risque. Si vous aidez un pays à se constituer et que vous tentez de faire bouger d'importantes parties du pays pour atteindre un niveau minimal de décence et de survie humaines, et on ne parle même pas de prospérité, vous faites des erreurs. Pourtant, nous sommes toujours contents de prendre l'ACDI pour exemple à ne pas suivre lorsque nous prenons des ententes contractuelles, et cetera. En fait, lorsque j'étais sous-ministre adjoint, si quelqu'un venait me dire qu'un de mes contrats ressemblait à un contrat de l'ACDI, je prenais ça comme une gifle. C'est seulement parce que nous n'avons pas su gérer l'énorme latitude qu'il leur faut pour mener à bien des programmes aussi complexes et multidisciplinaires dans ces pays. Ce fait a cependant été exacerbé par un manque de leadership et de continuité chez les ministres ainsi que par l'absence de mandat. Finalement, c'est ce



international development and specifically the primary instrument thereof, which is CIDA.

**Mr. McKay:** Specifically to Senator Andreychuk, this is not a legal framework for CIDA, it never could be. It is way beyond the scope of this bill. That deals with the first question.

I agree with your comments about prorogation. There will be an election. We have been here for a long time. We know that keeps coming up.

As to Canadian values, I know of your legal background. I gave a cryptic answer to Senator Stollery about how this ended up here. I do not want to comment on it any further, but it does not harm the actual intent or aspect of the bill.

Senator Andreychuk you argued that it should be a right of the poor to have their perspectives taken into account. That is a bridge too far. This is still the discretion of the Canadian people as represented by their minister and government. Senator Dallaire and you both referenced this false food fight between economic development and poverty reduction. That is a little like how many angels are dancing on a head of a pin? Those are not contradictory notions.

**Senator Smith:** When it comes to the views of the people in the other place seeing as this passed, we will assume this represents their views. I am curious as to the views of the bureaucracy, because one senses a lack of enthusiasm from them. I am totally open-minded on this and sympathetic to these objectives.

Is it a straitjacket for them? Are there other concerns? How do you assess and react to your sense of the bureaucracy's concerns? I am not talking about the other place but rather the bureaucrats.

**Mr. McKay:** There is CIDA, the Department of Foreign Affairs and International Trade, and the Department of Finance. The Department of Finance distributes a lot of aid through the World Bank, the IMF and institutions of that nature. With respect to CIDA when they came before the committee I thought they were supportive of the principles of the bill and made representations that we addressed in our amendments. That was the only time we heard from CIDA.

As between Foreign Affairs and CIDA, there is an underlying tension there, to be candid about it. Again, the objections of the Department of Foreign Affairs and International Trade were addressed with the amendments of the bill.

The Department of Finance had a particular issue with respect to disclosure within the confidentiality requirements of the Bretton Woods agreements. They were concerned that this bill would require disclosure beyond what they had undertaken. Apparently, Great Britain dealt with that by stating there would be no additional requirements of disclosure beyond what the

que nous faisons. Cette étape s'inscrit dans un processus que le comité a demandé afin de faire évoluer le développement international et plus précisément son instrument principal, nommément l'ACDI.

**M. McKay :** Je m'adresse au sénateur Andreychuk : il ne s'agit pas d'un cadre juridique pour l'ACDI, ça ne peut pas l'être. Cela déborde largement la portée du projet de loi. Ça porte sur la première question.

Je suis d'accord avec vos commentaires sur la prorogation. Il y aura une élection. Nous sommes ici depuis longtemps, et nous savons que cela revient tout le temps.

En ce qui a trait aux valeurs canadiennes, je connais votre passé juridique. J'ai donné une réponse sibylline au sénateur Stollery concernant la façon dont cela a abouti ici. Je ne veux pas commenter la chose davantage, mais cela ne nuit en rien à l'intention réelle ou à un aspect du projet de loi.

Sénateur Andreychuk, vous avez dit que les pauvres devraient avoir le droit de voir leur perspective prise en compte. C'est aller trop loin. C'est encore à la discrétion des citoyens canadiens représentés par leur ministre et leur gouvernement. Le sénateur Dallaire et vous-même avez fait référence à ce faux débat entre le développement économique et la réduction de la pauvreté. C'est un peu comme se demander combien d'anges peuvent tenir sur la tête d'une épingle, non? Ces deux notions ne sont pas contradictoires.

**Le sénateur Smith :** Quand il s'agit des points de vue des personnes où le projet est passé, comme il a été accepté, nous tiendrons pour acquis que cela représente leur opinion. Je suis curieux de savoir ce qu'en pense la bureaucratie, parce qu'on peut sentir son manque d'enthousiasme. Je suis totalement ouvert à ce sujet et favorable aux objectifs.

Y voit-elle un carcan? Y a-t-il d'autres sources de préoccupation? Comment évaluez-vous les préoccupations de la bureaucratie et comment y réagissez-vous? Je ne parle pas de l'autre endroit, mais bien des bureaucrates.

**M. McKay :** Il y a l'ACDI, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et le ministère des Finances. Le ministère des Finances distribue beaucoup d'aide par le biais de la Banque mondiale, du FMI et des institutions de ce genre. Quant à l'ACDI, quand elle s'est présentée devant le comité, je croyais qu'elle soutiendrait les principes du projet de loi et elle a fait des témoignages dont nous avons tenu compte dans nos modifications. C'est la seule fois où nous avons entendu l'ACDI.

Pour être franc, il semble y avoir une tension sous-jacente entre les Affaires étrangères et l'ACDI. Encore une fois, les objections du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international ont été prises en compte lors des modifications du projet de loi.

Le ministère des Finances était particulièrement préoccupé par la divulgation dans le respect des exigences des accords de Bretton Woods en matière de confidentialité. Il s'inquiétait de ce que le projet de loi nécessiterait une divulgation au-delà de ce qu'ils avaient entrepris. Apparemment, la Grande-Bretagne a réglé la question en indiquant qu'il n'y aurait en matière de divulgation

Bretton Woods agreement did as a function of confidentiality. That was an area we addressed and an expectation that we would not be breaching, those Bretton Woods confidentiality issues.

**Senator Dallaire:** The tensions between CIDA and Foreign Affairs, in what I have been able to capture, are not necessarily positive frictions that bring discipline to both sides. I find the atmosphere unhealthy. One looking at the other as an agency gives a certain position of being able to influence beyond its scope and the other one not having a solid enough reference point seems to be defending itself in what it will do and without regard to the Department Foreign Affairs. That would be clarified if you saw CIDA moving to a department, which I hope other bills will bring forward.

It is interesting to note that the policy branch in CIDA has no power. All the different branches function in an independent methodology with the president. The policy branch does not have an overarching impact on what it should be doing. I come from a department where you cannot do anything unless it meets the policy statement of the policy branch. There is a significant disconnect there. Who is running the show and what is the show to be run. This bill will give it focus.

**The Chairman:** For colleagues' information, all three of those departments will appear before us sometime next week.

**Senator Corbin:** I would like to comment on Mr. McKay's early answer that the value component of the objectives of the bill came from the NDP. The value component is taken word for word from a bill presented by the Honourable Roch Bolduc, March 27, 2003, where clause 4 states:

The mandate of the Agency is to support sustainable development activities abroad in a manner that is consistent with Canadian values, Canada's foreign policy and international human rights standards . . . .

They are the very same words. That does not come from the NDP. Senator Bolduc was a member of this committee, one of the highest civil servants of the Province of Quebec who constantly fought waste and exaggeration while he was a member of the Senate of Canada. He was highly respected for his work.

I find many problems in this bill. You have a full page of requirements for reports beginning with your own committee, reports to Parliament from the minister, the Minister of Finance, and so on and so forth. There is a whole page of reports and summaries of reports. One of the omissions of the bill is a requirement for business plans. If you are going to examine the operations of a government agency or department, the first thing you want to know is the business plan. I do not see that in the bill; why is it omitted? This is what concerns us.

**Mr. McKay:** I have two points. With respect to the issue of Canadian values, that was an amendment put forward by the Bloc.

aucune exigence supplémentaire à ce que les accords de Bretton Woods prévoient comme fonction de confidentialité. C'est un aspect que nous avons abordé et l'on s'attend à ce nous respections les clauses de confidentialité des accords de Bretton Woods.

**Le sénateur Dallaire :** Les tensions entre l'ACDI et les Affaires étrangères, de ce que j'en ai compris, ne sont pas nécessairement des frictions positives donnant lieu à une discipline des deux côtés. Je trouve cette atmosphère malsaine. Les deux se regardent en chien de faïence, l'un se positionne de façon à pouvoir influencer au-delà de son champ d'activité et l'autre n'est pas assez solide pour défendre ce qu'il fera et ce, sans égard au ministère des Affaires étrangères. Cela deviendrait clair si vous pouviez voir l'ACDI devenir un ministère, ce qui, je l'espère, sera réalisé par d'autres projets de loi.

Il est intéressant de souligner que la branche politique de l'ACDI n'a aucun pouvoir. Les diverses branches fonctionnent toutes de façon indépendante avec le président. La branche politique n'a aucune incidence déterminante sur ce qu'elle devrait faire. Je viens d'un ministère où on ne peut rien faire à moins que cela corresponde à l'énoncé de politique de la branche politique. Il y a là un sérieux illogisme. Qui fait la loi, et de quelle loi s'agit-il? Le projet de loi éclaircira les choses.

**Le président :** À titre d'information, ces trois ministères se présenteront devant nous la semaine prochaine.

**Le sénateur Corbin :** J'aimerais commenter les réponses faites plus tôt par M. McKay à l'effet que la composante « valeur » des objectifs du projet de loi venait du NPD. La composante valeur est prise, mot à mot, d'un projet de loi présenté par l'honorable Roch Bolduc, le 27 mars 2003, et dont l'article 4 dit :

L'Agence a pour mission de soutenir les activités de développement durable à l'étranger d'une manière compatible avec les valeurs canadiennes, la politique étrangère du Canada et les normes internationales en matière de droits de la personne [...]

Ce sont exactement les mêmes mots. Cela ne vient pas du NPD. Le sénateur Bolduc était membre de ce comité, l'un des plus hauts fonctionnaires de la province de Québec qui s'est battu sans relâche contre le gaspillage et l'exagération pendant qu'il était membre du Sénat du Canada. Son travail lui a valu le plus grand respect.

Je cerne plusieurs problèmes avec le projet de loi. Vous avez une pleine page d'exigences en matière de rapports, en commençant par votre propre comité, des rapports du ministre au Parlement, au ministre des Finances, et cetera. Il y a une page entière de rapports et de résumés de rapports. L'une des omissions du projet de loi est l'exigence de plans d'activités. Si vous voulez examiner les activités d'une agence gouvernementale ou d'un ministère, la première chose à faire est de connaître le plan d'activités. Je ne vois pas cela dans le projet de loi; pourquoi l'a-t-on négligé? Cela nous préoccupe.

**M. McKay :** J'ai deux choses à dire. En ce qui concerne les valeurs canadiennes, la modification a été présentée par le Bloc.



**Senator Corbin:** I meant to say the Bloc. I apologize.

**Mr. McKay:** If that is generated from some other source, you are informing me and I appreciate that.

With respect to business plans, this bill is setting up a requirement. This requirement will analyze the distribution of aid in accordance with three criteria: poverty reduction, perspective of the poor and international human rights. How the minister chooses to do that, whether he or she sets forward a business plan or not, may become a significant inquiry on the part of parliamentarians, but the bill does not require the minister to put forward a business plan, but it does require that the minister meet these goals.

I do not see that as a deficiency. I see setting forward a business plan as a sensible way of achieving these particular goals. In that respect, you and I would probably agree. It seems to be a legitimate question when our successors start to question how the minister has achieved these three goals. Did the minister have a business plan? I do not think it is appropriate to put it into legislation but it is a legitimate question.

[Translation]

**Senator Dallaire:** Should an instrument like a business plan be part of the text of a bill? A bill is a management methodology established by the central agencies of government. An agency has no right to operate without a business plan. It is a fundamental management principle. Given the way in which bills are drafted, I do not know if we should include that principle.

**Senator Corbin:** Prevention is better than curing and putting right. A series of reports have been requested on clause 8 of the bill. It seems more sensible to me to ask an agency to provide us with these plans, rather than to examine a pile of reports, one year, two years or three years later, which in turn will be the subject of reports to be studied and debated. All that time, the clock is ticking. If you want to come to grips with the problem, you have to go to the source and look at the plans.

**Senator Dallaire:** Fair enough, if we want to bring methodology into bills, so be it.

**Senator Corbin:** Some are like that already.

**Senator Dallaire:** Fine.

[English]

I will move on to my last question. I have read all of the proceedings of the House of Commons committee. I was a little baffled by the attitudes but I will not comment on the way in which the other place conducts its business beyond that.

**Mr. McKay:** You just did comment.

**Senator Dawson:** He was in that other place with me many years ago, if I may remind him.

**Le sénateur Corbin :** Je voulais dire le Bloc. Je m'excuse.

**M. McKay :** Si cela provenait d'une autre source, vous me l'apprenez et je vous en remercie.

En ce qui concerne les plans d'activités, le projet de loi établit une exigence. Cette exigence vise l'analyse de la distribution de l'aide en fonction de trois critères : la réduction de la pauvreté; la perspective des pauvres et les droits de la personne universels. Comment le ministre choisit de procéder, qu'il établisse ou non un plan d'activités, cela peut faire l'objet d'une interpellation majeure de la part des parlementaires, mais le projet de loi n'exige pas du ministre qu'il présente un plan d'activités, mais plutôt qu'il atteigne les objectifs fixés.

Je ne perçois pas cela comme une lacune. Je vois le fait d'établir un plan d'activités comme un moyen très raisonnable d'atteindre ces objectifs précis. À ce titre, nous sommes probablement d'accord vous et moi. Cela semble une question légitime si nos successeurs commencent à remettre en question la façon dont le ministre a atteint ces trois objectifs. Le ministre avait-il un plan d'activités? Je ne crois pas qu'il soit approprié de l'intégrer à la législation, mais c'est néanmoins une question légitime.

[Français]

**Le sénateur Dallaire :** Est-ce qu'un instrument, tel un plan d'affaire, doit faire partie du texte d'un projet de loi? Il s'agit d'une méthodologie de gestion imposée par les agences centrales du gouvernement. Une agence n'a pas le droit d'opérer sans un plan d'affaires. C'est un principe fondamental de gestion. Je ne sais pas si, dans la méthode utilisée dans la rédaction des projets de loi, on devrait inclure ce principe.

**Le sénateur Corbin :** Mieux vaut prévenir que guérir et corriger. Une série de rapports ont été demandés sur l'article 8 du projet de loi. Il me semble plus sensé de demander à une agence de nous fournir ces plans plutôt que d'examiner une foule de rapports, un an, deux ans ou trois ans plus tard, qui eux feront l'objet de rapports à être étudiés et débattus. Pendant ce temps, le temps passe. Si vous voulez attaquer le problème, il faut aller à la source et regarder les plans.

**Le sénateur Dallaire :** D'emblée, si c'est la méthodologie que nous désirons introduire dans les projets de loi, qu'il en soit ainsi.

**Le sénateur Corbin :** Cela existe dans certaines lois.

**Le sénateur Dallaire :** Très bien.

[Traduction]

Je passe à ma dernière question. J'ai lu toutes les délibérations du comité de la Chambre des communes. J'ai été quelque peu surpris par l'attitude de certains, mais je ne commenterai pas davantage la façon dont l'autre endroit mène ses affaires.

**M. McKay :** Vous venez tout juste de passer un commentaire.

**Le sénateur Dawson :** Il était à cet endroit avec moi il y a de nombreuses années de cela, si je peux me permettre de le lui rappeler.

**Senator Corbin:** I am amazed by something that Senator Dallaire did not mention in his speech in the Senate. This legislation does not have the support of the government. The government in the House of Commons has opposed this legislation at all stages. It voted against all the clauses and all the amendments in the committee. Has the government come forward with an alternative proposal? If not, why does the government oppose this bill, in your view? I need to know that.

**Mr. McKay:** You are asking the wrong person but I will engage on speculation, which I should not do.

The first point was that when Prime Minister Harper was Leader of the Official Opposition, he wrote to then Prime Minister Martin and said, "This is what you should do." That seemed sensible. At that point, the Conservative Party joined in a unanimous resolution endorsing the report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development. That was then and this is now.

This government won an election on the basis of accountability and transparency. This bill is about accountability and transparency. The government, through its members at committee and in the House and on speeches, which you have read, and I feel some sympathy for you in that respect has chosen to oppose a bill that is essentially about accountability and transparency. This is not Moses coming down with the Ten Commandments written in stone. Certainly this is not in that category. I am literally baffled by the intransigence of government over what is essentially a mandate for our official development assistance. I would have hoped in the 16 months of this government's life that they would have put forward a more comprehensive proposed legislation that deals with many of the concerns that all of you have raised here. Those are legitimate concerns that the honourable senator and I share.

**Senator Corbin:** Would you withdraw your bill if the government came forward with a substantial proposal to reform the whole apparatus?

**Mr. McKay:** If the government came forward with a substantial bill and got it through to this stage, and my bill had not moved past that, then certainly.

If their proposal is consistent with this bill, then they could simply absorb the bill into their bill. I would consider that a great honour and I might even buy you a beer.

**The Chairman:** We might have an opportunity to pose those questions to the appropriate witnesses when they appear within the next week or so.

**Senator Downe:** I guess the last question will be to the other Mr. MacKay when he appears before us next week.

I am interested in the reporting function as well. You indicated in your remarks that it takes two years or more for some of the reports and you want to reduce that wait-time to six months. That

**Le sénateur Corbin :** Je suis surpris que le sénateur Dallaire n'ait pas mentionné quelque chose lors de son allocution au Sénat. Cette législation n'a pas l'appui du gouvernement. Le gouvernement, à la Chambre des communes, s'est opposé à cette législation à toutes les étapes. Il a voté contre toutes les clauses et toutes les modifications faites au comité. Le gouvernement a-t-il fait une proposition de rechange? Dans la négative, pourquoi le gouvernement s'oppose-t-il à ce projet de loi, à votre avis? J'ai besoin de savoir.

**M. McKay :** Vous posez la question à la mauvaise personne, mais je vais formuler une hypothèse, ce que je ne devrais pas faire.

Premièrement, lorsque le premier ministre Harper était chef de l'opposition officielle, il a écrit au premier ministre de l'époque, Paul Martin pour lui dire : « Voilà ce que vous devriez faire ». Cela semblait raisonnable. À ce moment, le Parti conservateur a participé à une résolution unanime appuyant le rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international. Les choses ont changé.

Le gouvernement actuel a gagné les élections sur la base de la responsabilité et de la transparence. Le projet de loi porte sur la responsabilité et la transparence. Le gouvernement, par l'entremise de ses membres siégeant au comité et à la Chambre et lors de discours que vous avez lus — et j'ai de la sympathie pour vous à cet égard —, a choisi de s'opposer à un projet de loi qui porte essentiellement sur la responsabilité et la transparence. Ça n'est pas Moïse descendant de la montagne avec les Dix commandements gravés sur la pierre. On n'est certainement pas dans cette catégorie. Je suis franchement déconcerté par l'intransigence du gouvernement par rapport à ce qui est essentiellement un mandat encadrant notre aide officielle au développement. J'aurais espéré que durant les 16 mois de vie de ce gouvernement, il aurait mis de l'avant une proposition de loi plus complète traitant des nombreuses préoccupations que vous avez tous manifestées ici. Ce sont des préoccupations légitimes que l'honorable sénateur et moi partageons.

**Le sénateur Corbin :** Retireriez-vous votre projet de loi si le gouvernement présentait une proposition d'envergure visant à réformer tout l'appareil?

**M. McKay :** Si le gouvernement présentait une proposition d'envergure et qu'il le menait jusqu'à ce stade et que mon projet de loi n'allait pas plus loin, certainement.

Si sa proposition correspond au projet de loi, on pourrait tout simplement intégrer mon projet de loi au leur. Je considérerais cela comme un grand honneur, et je pourrais même aller jusqu'à vous payer une bière.

**Le président :** Nous pourrions avoir l'occasion de poser ces questions aux témoins appropriés lorsqu'ils se présenteront d'ici une semaine environ.

**Le sénateur Downe :** J'imagine que la dernière question sera posée à l'autre M. MacKay lorsqu'il se présentera devant nous la semaine prochaine.

Je m'intéresse aussi à la fonction de production des rapports. Vous avez indiqué dans vos remarques, qu'il faut deux ans ou plus pour certains rapports et vous voulez réduire ce délai à six mois.



will take up much of the bureaucrats time and instead of directing poverty reduction they will be working on reports. Why did you pick six months? Why is that so significant?

**Mr. McKay:** As you well know, Senator Downe, timely information is critical in making decisions. Information that has been bordering on two years is useless information as far as making decisions. That is why we picked six months.

As to whether this creates a bunch of bureaucrats running around and writing up reports, all of the information is within CIDA, Finance Canada and Foreign Affairs. There should not be one additional bureaucrat. In fact, if anything, with a focused mandate for official development assistance, I would imagine, possibly in the future, that many extraneous things that CIDA, Finance Canada and Foreign Affairs do would drop off. It will provide the bureaucrats in the department a far better focus. If they are focused, presumably they will be able to produce reports in a timely fashion.

**Senator Dallaire:** I totally agree with the fact that they do not have a focus. Therefore, each branch is all over the map in its way of operating. They are touching so many venues that it is difficult to bring it all together to reconcile it into a report. It requires a great deal of time to manage such an incredible array of activity.

There is such an incredible bureaucracy with 1,200 people in Ottawa and 75 in the field absolutely overwrought with the reports that they generate. It needs the data because the bureaucracy has created in CIDA such a bad reputation that they are covering their six o'clock all the time. They have so much data that that they do not know how to bring it into a succinct and clear instrument.

Maybe this bill will generate a methodology change in the structure that would be beneficial to both the clients and the administration.

**Senator Downe:** Did you find out why the reports they are producing now are taking so long?

**Mr. McKay:** No.

**Senator Dallaire:** I am speaking purely from experience that massive data is continuously fed into the system and requires massive numbers of people to analyze, keep updated and to collate into a reasonable glossy brochure. However, does anybody read it when it is two years old?

**Senator Downe:** You get all this information gathered up in six months, to use Mr. McKay's earlier description, and then what do you do with it?

**Mr. McKay:** Then, the minister presumably will present a report, possibly to Parliament but at least it will be public. It will form the basis as to whether the goals of poverty alleviation, taking into account the prospectus of the poor and international human rights standards, have been met.

Cela va prendre beaucoup de temps aux bureaucrates et plutôt que de s'occuper de la réduction de la pauvreté, ils vont plancher sur des rapports. Pourquoi six mois? Pourquoi est-ce si important?

**M. McKay :** Comme vous le savez bien, sénateur Downe, il est essentiel de disposer de l'information en temps opportun pour prendre des décisions. L'information qui végète depuis deux ans est inutile en ce qui concerne la prise de décisions. Voilà pourquoi nous avons choisi six mois.

Quant à savoir si cela fait courir les bureaucrates pour rédiger des rapports, toute l'information se trouve au sein de l'ACDI, du ministère des Finances et des Affaires étrangères. Il ne devrait pas y avoir un seul bureaucrate de plus. De fait, avec un mandat ciblé pour l'aide officielle au développement, il me semble qu'à l'avenir, de nombreuses activités superflues de l'ACDI, du ministère des Finances et des Affaires étrangères pourraient être laissées de côté. Cela laisserait aux bureaucrates du ministère des priorités mieux fixées. S'ils ont un meilleur point de mire, en théorie, ils devraient pouvoir produire les rapports plus rapidement.

**Le sénateur Dallaire :** Je suis parfaitement d'accord : ils n'ont pas de priorités. Alors chaque direction court dans tous les sens dans sa façon de faire. On touche à tellement de domaines qu'il est difficile de tout regrouper pour produire un rapport commun. Il faut beaucoup de temps pour gérer un éventail aussi incroyable d'activités.

La bureaucratie est tellement énorme, avec 1 200 personnes à Ottawa et 75 sur le terrain, qu'on est submergé par les rapports produits. Les données sont nécessaires parce que la bureaucratie a donné une si mauvaise réputation à l'ACDI qu'ils protègent leurs arrières en tout temps. Ils ont tellement de données qu'ils ne savent pas comment les regrouper en un instrument clair et concis.

Peut-être que le projet de loi produira un changement de méthodologie au niveau de la structure qui sera bénéfique tant pour la clientèle que pour l'administration.

**Le sénateur Downe :** Avez-vous su pourquoi il leur faut autant de temps pour produire leurs rapports?

**M. McKay :** Non.

**Le sénateur Dallaire :** Je parle purement par expérience; des données massives alimentent continuellement le système et il faut énormément de gens pour les analyser, les mettre à jour et les rassembler dans une brochure plutôt luxueuse. Or, est-ce que quelqu'un les lit après deux ans?

**Le sénateur Downe :** Vous colligez toute cette information en six mois, pour reprendre la description de M. McKay, et après, qu'est-ce qu'on en fait?

**M. McKay :** Alors le ministre devrait présenter un rapport, probablement au Parlement, mais au moins il sera public. Ce sera le fondement grâce auquel on saura si les objectifs de réduction de la pauvreté ont été atteints, compte tenu de la perspective des pauvres et des normes internationales en matière de droits de la personne.

I would hope that the minister, in his or her wisdom when the first report is collated and brought forward either in a public or parliamentary forum, will constitute a committee to determine whether the goals were met. If they have not been met, then presumably that will create a certain political will to focus again and again so that our aid is effective.

**Senator Downe:** We will have a chance to pursue that with some other witnesses. Thank you.

**The Chairman:** I expect that to be the case. I thank both of our presenters. We have gone a bit over time but I think senators will agree that this has been informative and useful. Thank you, Senator Dallaire and Mr. McKay, for helping us to kick off this review of Bill C-293.

The committee continued in camera.

---

OTTAWA, Wednesday, June 6, 2007

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs, to which was referred Bill C-293, respecting the provision of official development assistance abroad, met this day at 4:08 p.m. to give consideration to the bill.

**Senator Peter Stollery** (*Deputy Chairman*) in the chair.

[English]

**The Deputy Chairman:** Honourable senators, I see a quorum. I would like to welcome everyone to this meeting of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade. Today, we are continuing our study of Bill C-293, respecting the provision of development assistance abroad.

[Translation]

Today, we are pleased to welcome back two witnesses whom we welcomed in 2005, when we were conducting our study on Africa.

Our first witness will be Mr. Gerry Barr, President and Chief Executive Officer of the Canadian Council for International Co-operation. The CCIC is a coalition of Canadian voluntary sector organizations working globally and seeking to end global poverty, and to promote social justice and human dignity for all.

[English]

Mr. Barr is accompanied by Aaron Freeman, a part-time professor in the faculty of law at the University of Ottawa, who will answer questions with him.

We will then hear from Molly Kane, Executive Director of Inter Pares, a Canadian social justice organization working in Canada and around the world to create understanding about the causes and effects of poverty and injustice and to support actions that lead to positive social and economic change. We have had Inter Pares before the committee several times and have had some fruitful testimony.

J'espère que dans sa sagesse, lorsque le premier rapport sera colligé et présenté au public ou au Parlement, le ministre constituera un comité afin de déterminer si les objectifs ont été atteints. S'ils n'ont pas été atteints, on peut penser que cela créera une certaine volonté politique de se concentrer davantage afin que notre aide soit efficace.

**Le sénateur Downe :** Nous aurons la chance de continuer à en débattre avec certains des témoins. Merci.

**Le président :** Je m'attends à ce que ce soit le cas. Merci à nos deux présentateurs. Nous avons un peu dépassé notre temps, mais je crois que les sénateurs conviendront que la séance a été utile et informative. Merci au sénateur Dallaire et à M. McKay qui nous ont aidés à enclencher cet examen du projet de loi C-293.

La séance se poursuit à huis clos.

---

OTTAWA, le mercredi 6 juin 2007

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, auquel a été renvoyé le projet de loi C-293, Loi concernant l'aide au développement officielle fournie à l'étranger, se réunit aujourd'hui, à 16 h 8, pour examiner le projet de loi.

**Le sénateur Peter Stollery** (*vice-président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

**Le vice-président :** Honorables sénateurs, nous avons le quorum. Je voudrais souhaiter à tous la bienvenue au Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international. Nous poursuivons aujourd'hui notre examen du projet de loi C-293, Loi concernant l'aide au développement officielle fournie à l'étranger.

[Français]

Nous avons le plaisir d'accueillir aujourd'hui deux témoins que nous avons accueillis en 2005, lors de notre étude sur l'Afrique.

Notre premier témoin sera M. Gerry Barr, président-directeur général du Conseil canadien pour la coopération internationale. Le CCIC est une coalition d'organisations du secteur bénévole canadien œuvrant à l'échelle internationale et cherchant à mettre fin à la pauvreté dans le monde et à promouvoir la justice sociale et la dignité humaine pour tous.

[Traduction]

M. Barr répondra aux questions en compagnie d'Aaron Freeman, un professeur à temps partiel de la Faculté de droit de l'Université d'Ottawa.

Nous entendrons ensuite le témoignage de Molly Kane, directrice générale de Inter Pares, un organisme canadien de justice sociale œuvrant au Canada et dans le monde, qui s'attache à faire connaître les causes et les effets de la pauvreté et de l'injustice et à soutenir les actions débouchant sur un changement socio-économique véritable. Des représentants d'Inter Pares ont déjà comparu de nombreuses fois devant le comité et leurs témoignages nous ont été des plus utiles.



Welcome to the Senate of Canada. I am not Senator Di Nino. I am Senator Peter Stollery, the deputy chairman. Senator Di Nino is occupied at the moment.

Mr. Barr, you have the floor.

**Gerry Barr, President and Chief Executive Officer, Canadian Council for International Co-operation:** In the Make Poverty History campaign of which I am a part, along with being part of the Canadian Council for International Co-operation, CCIC, there is a phrase, "Not just more aid, but better aid too." It is, for us, the better aid part of the proposal that this bill addresses.

Many Canadians and non-governmental organizations, NGOs, in this sector and those who are working around the world, hope that Canada can do better on the foreign aid file. This bill brings clarity and constancy of purpose to aid spending that is the beginning of accountability. We cannot have accountability on aid spending until we have clear purposes against which we can set that spending, in order to evaluate its impact.

That is why NGOs support it, and they do so broadly. That is why the Make Poverty History campaign and the Micah Challenge campaign in Canada support it. They represent hundreds of thousands of Canadians citizens who are hopeful that this bill will pass. The bill sets the right standard for official development assistance, poverty reduction, respect of international human rights standards and particularly the respect of the ideas and priorities of those who are actually living in poverty.

Senator Andreychuk asked why poverty is the purpose. When it comes to international development assistance, poverty has always been the purpose. It was the purpose when Mr. Pearson fashioned the 0.7 per cent of gross national income, GNI, target in 1969 in the *Partners in Development: Report of the Commission on International Development*. It was the purpose when the UN General Assembly met in 2000 to craft the Millennium Development Goals. They spoke of sparing no effort to change and alleviate the dehumanizing effects of extreme poverty around the world and committed member states to using their resources to fight poverty.

Poverty has always been the point for donor states. How does it impact in practice with donors? Senator Dallaire spoke yesterday about the Development Assistance Committee, DAC, within the Organisation for Economic Co-operation and Development, OECD, and the concept of pro-poor economic growth. It is important because what we are after in development is not just growth that works, but growth that works for the poor. When we are spending aid on facilitating trade arrangements or working on infrastructure that may promote economic development in a country, the justification and the key test for it is whether or not this has helped pro-poor economic growth. This is not just economic growth, which of course can happen indifferent to issues of equity or distribution of wealth.

Bienvenue à cette réunion du Sénat du Canada. Je suis le sénateur Peter Stollery, vice-président. L'horaire du sénateur Di Nino ne lui a pas permis de se joindre à nous.

Monsieur Barr, vous avez la parole.

**Gerry Barr, président-directeur général, Conseil canadien pour la coopération internationale :** En plus d'être membre du Conseil canadien pour la coopération internationale (CCCI), je participe à la campagne Abolissons la pauvreté, qui a pour devise : « Une aide accrue, mais également de qualité ». Nous sommes d'avis que le projet de loi C-293 porte justement sur l'efficacité de l'aide.

Beaucoup de Canadiens et d'organismes non gouvernementaux (ONG) du domaine, qui oeuvrent partout dans le monde, souhaitent que le Canada améliore ses résultats dans le dossier de l'aide étrangère. Le projet de loi C-293 apporte une clarté et une constance du but aux dépenses d'aide, deux éléments essentiels à la responsabilisation. Aucune responsabilisation n'est possible en matière de dépenses d'aide sans avoir des objectifs clairement définis, qui permettent d'établir les dépenses et d'évaluer leurs effets.

C'est pourquoi le projet de loi obtient l'appui des ONG, ainsi que de la campagne Abolissons la pauvreté et de la campagne du défi Micah au Canada. Cela représente des centaines de milliers de Canadiens qui espèrent que le projet de loi C-293 sera adopté. Le projet de loi établit les normes appropriées en matière d'aide au développement officielle, de réduction de la pauvreté, de respect des normes internationales en matière de droits de la personne et, notamment, de respect des idées et des priorités des personnes qui vivent réellement dans la pauvreté.

Le sénateur Andreychuk a demandé la raison pour laquelle on vise la réduction de la pauvreté. L'aide au développement international a toujours eu cet objectif. C'était le cas en 1969, quand M. Pearson a publié son rapport intitulé *Vers une action commune pour le développement du tiers-monde : Rapport de la Commission d'étude du développement international*, dans lequel il a établi que 0,7 p. 100 du revenu national brut (RNB) devait être consacré à l'aide. C'était le cas en 2000, au moment où l'Assemblée générale des Nations Unies s'est réunie pour fixer les Objectifs du Millénaire pour le développement. L'assemblée avait alors déterminé qu'il ne fallait ménager aucun effort pour changer et atténuer les effets déshumanisants de la pauvreté extrême dans le monde et que les États membres devaient s'engager à utiliser leurs ressources pour lutter contre la pauvreté.

Les pays donateurs ont toujours accordé la priorité à la lutte contre la pauvreté. Mais de quelle façon cette priorité se traduit-elle dans la pratique pour les donateurs? Le sénateur Dallaire a parlé hier du Comité d'aide au développement (CAD) au sein de l'Organisation de coopération et de développement économique (OCDE) et du concept de croissance économique favorable aux pauvres. Ce concept a son importance, car le développement ne doit pas viser uniquement la croissance : il doit aussi donner des résultats pour les pauvres. C'est ce critère de croissance économique favorable aux pauvres qui doit servir à justifier et à évaluer l'aide dépensée, qui vise à faciliter l'établissement d'accords commerciaux ou à consolider les infrastructures favorisant le développement économique d'un pays. Il ne faut

Donors use aid in many ways and also problematic ways. There are trends that come and go. There are uses that are sometimes perverse. Donors sometimes use aid to incent trade agreements in trade deals that are not in the interest of developing countries' economies but to sweeten the deal and get to agreement. Tied aid siphons off dollars in aid spending, because of expensive sourcing in donor countries, which is unnecessary and reduces the value of every aid dollar by 35 to 40 per cent. Sometimes aid is used for good purposes, but which are not relevant to reducing global poverty, such as applying it to the settlement costs of refugees in Canada. That is a good thing to do and Canada ought to do it, but it does not reduce global poverty.

Bill C-293 has measures that effectively say that if it will not reduce global poverty and does not meet identified standards, it will not count as aid. Nevertheless, you may want to spend it as a country and there may be resources you want to apply, but that is not aid. If it is not aid, do not call it aid. It is a "truth in advertising" feature and promotes confidence in the file if we are clear and open about what we are doing with aid money.

The bill says that Canada will develop programming approaches informed by consultations and discussions with Canadian civil society and international agencies, such as the World Bank and recipient partner countries. That is a good requirement and ensures Canada will take account of global discourse on development as well as imperative needs of developing countries' economies.

Minister Verner is cited in today's *Embassy* newsweekly as saying that the consultation provisions of the bill will gum up the approval process at Canadian International Development Agency, CIDA, and make it impossible for projects to be improved. I hope that is an inaccurate description. It is not a direct quote. It is a description of her position. I hope it is inaccurate, because it is not true that the consultation provisions will have that effect.

**Senator Segal:** How do you know that?

**Mr. Barr:** I know it because there are many acts that set out the statutory duty for consultation.

**Senator Segal:** They often use the word "may" and not "should."

**The Deputy Chairman:** We have to let the witness make his presentation, Senator Segal.

**Mr. Barr:** The senator is correct. Many acts do use the word "may," but many acts do not. Many acts set out a mandatory duty of consultation. Here are a few examples: the Aeronautics

pas s'arrêter à la croissance économique, qui, bien entendu, n'influence pas nécessairement l'équité ou la distribution des richesses.

Les donateurs utilisent l'aide de multiples façons, qui posent parfois problème. Il y a des tendances passagères. Il y a aussi des façons d'utiliser l'aide qui créent des effets pervers. Les donateurs se servent parfois de l'aide comme monnaie d'échange pour conclure des accords commerciaux allant à l'encontre des intérêts des économies des pays en développement. En se servant de l'aide conditionnelle, ils effectuent une ponction à même les fonds d'aide, en choisissant des fournisseurs inutilement coûteux dans les pays donateurs; ce faisant, ils diminuent de 35 à 40 % la valeur de chaque dollar investi en aide. Parfois, l'aide répond à de réels besoins, mais elle ne contribue pas à réduire la pauvreté dans le monde. C'est le cas notamment de l'aide qui sert à payer les coûts d'établissement des réfugiés au Canada. Cette aide, bien que nécessaire, ne contribue pas à lutter contre la pauvreté dans le monde.

Selon certaines des dispositions du projet de loi C-293, toute dépense qui ne réduit pas la pauvreté dans le monde et ne satisfait pas aux normes énoncées ne sera pas considérée comme une aide. Rien n'empêche le pays d'effectuer ladite dépense et d'allouer des ressources à l'objectif visé, mais cette dépense ne pourra pas être qualifiée d'aide. Il ne devra donc pas être question d'aide dans ce cas. Le projet de loi encourage la transparence et la confiance en matière de dépenses d'aide.

Le projet de loi C-293 prévoit que le Canada élaborera des stratégies de programme après avoir tenu des consultations et des discussions auprès de la société civile canadienne et des organismes internationaux, comme la Banque mondiale et les pays partenaires bénéficiaires. Cette exigence fait en sorte que le Canada tienne compte du débat mondial sur le développement et des besoins essentiels des économies des pays en développement.

Selon une déclaration de la ministre Verner reproduite aujourd'hui dans l'hebdo d'informations *Embassy*, les dispositions en matière de consultation du projet de loi embourberaient le processus d'approbation de l'Agence canadienne de développement international (ACDI) et empêcheraient d'apporter des améliorations aux projets. J'espère que le journaliste n'a pas rapporté fidèlement le point de vue de la ministre, qui n'a pas été citée intégralement, car il serait faux d'affirmer que les dispositions en matière de consultation auront cet effet.

**Le sénateur Segal :** Comment le savez-vous?

**M. Barr :** Je le sais parce qu'il existe déjà de nombreuses lois qui prescrivent une obligation statutaire en matière de consultation.

**Le sénateur Segal :** Elles emploient souvent le verbe « pouvoir » plutôt que « devoir » dans leur formulation.

**Le vice-président :** Laissez le témoin terminer son exposé, sénateur Segal.

**M. Barr :** Le sénateur a raison. De nombreuses lois emploient le verbe « pouvoir » dans leur formulation, mais beaucoup d'autres ne l'utilisent pas. Beaucoup de lois prévoient une



Act, the Canada National Marine Conservation Areas Act, the Canadian Environmental Assessment Act and the Canadian Environmental Protection Act, 1999 — to name just a few. Consultation is frequently a required feature of public policy and programming in Canada, and it should be that way when it comes to foreign aid. It is important that the act does not set out the nature of the consultation; that is up to the minister involved. The language of the bill does not require the minister to consult on each and every decision, though some law does create exactly that kind of requirement. The bill requires the minister to consult on the provision of development assistance and that plainly can be on a programmatic basis as easily as on individual decisions. It is up to the minister to decide. The point is that there is consultation and that will benefit program planners who can make decisions in the right of the real needs and opportunities that emerge in those consultations. It will build confidence among Canadians and non-governmental organizations involved in those consultations.

The reporting features are extremely welcome. They bring together all in one place and at one time, a range of reports, many of which are already produced but at different times and which do not afford the opportunity to see aid altogether in one place.

The act also requires the release of a statistical report on the disbursement of official development assistance within 12 months of the end of the fiscal year. That is important because this reporting requirement really does help aid analysts. CIDA is currently about two years behind, 18 to 24 months from the end of the fiscal year, on the release of its statistical analysis and without those numbers it is extremely difficult, almost impossible, to get an accurate fix on the nature and scale of Canada's aid commitments. That is important.

It is probably at the root of some of this controversy in the last two days that emerged in Germany about doubling aid to Africa and what the base year was and what CIDA's performance was. In fact, it was not until yesterday that we learned Canada's performance in 2005-06 was \$1.7 billion. We did not know that previously. There was no basis for judging whether or not Canada was on track, other than the reassurances of officials.

These are useful, good, practical proposals in the bill, and we support it unambiguously.

**The Deputy Chairman:** Thank you, Mr. Barr, for a very good and brief presentation.

**Molly Kane, Executive Director, Inter Pares:** It is heartening to see the committee's continued attention to the challenges of development. I also would urge you to consider the advance this legislation would represent in improving accountability and the impact of Canada's development assistance. For those of us who have been monitoring Canada's aid and development policy, this

obligation impérative de consultation, dont notamment la Loi sur l'aéronautique, la Loi sur les aires marines nationales de conservation du Canada, la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement de 1999, pour ne nommer que celles-là. Au Canada, la consultation est une mesure fréquemment exigée dans le cadre des politiques et des programmes du gouvernement; elle devrait également être exigée pour l'aide étrangère. La nature de la consultation ne doit pas être énoncée dans la loi; c'est au ministre concerné de le faire. Le projet de loi doit être formulé de sorte que le ministre ne soit pas tenu de faire des consultations pour chacune de ses décisions, bien que cela soit le cas de certaines lois. Le projet de loi prévoit que le ministre a un devoir de consultation en matière d'aide au développement, dont il peut clairement s'acquitter pour chaque programme ou pour chaque décision. C'est au ministre de décider, pourvu que des consultations se tiennent et que les planificateurs de programme orientent leurs décisions en fonction des besoins et des possibilités réelles qui y sont exprimés. Cette procédure instaurera la confiance parmi la population canadienne et les organismes non gouvernementaux concernés par ces consultations.

Les mesures concernant les rapports sont très bien reçues. Elles rassemblent au même moment et au même endroit un ensemble de rapports. Plusieurs de ces rapports étaient déjà produits, mais à des moments différents, ce qui ne permettait pas d'avoir une vue d'ensemble de l'aide.

La loi prévoit également la publication obligatoire d'un rapport statistique sur l'octroi d'aide au développement officielle, un an après la fin de l'exercice. Ce rapport est d'une grande utilité pour les analystes en matière d'aide. Environ deux ans (18 à 24 mois) après la fin de son exercice, l'ACDI n'a toujours pas publié son analyse statistique; sans ces chiffres, il est extrêmement difficile, voire impossible, d'établir avec exactitude la nature et l'ampleur de l'engagement d'aide du Canada. Cette information est pourtant importante.

Ce retard est probablement à l'origine de la controverse soulevée ces deux derniers jours en Allemagne sur la possibilité de doubler l'aide destinée à l'Afrique, alors qu'on ne parvenait pas à obtenir l'année de base et le rendement de l'ACDI. De fait, nous n'avons appris qu'hier que le rendement du Canada en 2005-2006 s'élevait à 1,7 milliard de dollars. Nous ne disposons d'aucun point de référence pour juger de la pertinence de la stratégie canadienne, si ce n'est les propos rassurants des fonctionnaires.

Nous appuyons sans réserve ces propositions, que nous jugeons utiles, satisfaisantes et réalisables.

**Le vice-président :** Merci, monsieur Barr, pour votre concision et votre excellente présentation.

**Molly Kane, directrice générale, Inter Pares :** Je trouve encourageant le fait que le comité poursuive son examen attentif des défis posés par le développement. Je vous demande avec instance de prendre en considération le progrès que représenterait cette loi pour le Canada en matière de responsabilisation et d'aide au développement. Ceux d'entre

legislation has been a long time coming, and we are very pleased it has reached the Senate for study.

We are also concerned that it be adopted because the bill has required a very careful process of consensus building around the elements of the legislation. They are all essential components of a package — that is focus on poverty reduction, aid being carried out from the perspectives of the poor and the focus on human rights obligations. In fact, many Canadians would be surprised to know this legislation does not already exist. If you ask most Canadian people what aid is for, that is what they would say. They would support aid being used to advance poverty reduction.

I might take a slightly different view of the purpose of aid, until this point, from my colleague in that poverty reduction might have been the stated purpose for aid, but we know that the history of aid especially in sub-Saharan Africa, which this committee has studied, has often contributed to problems in governance reinforcing elites and propping up governments. This occurred when aid was used for geopolitical purposes, not directed toward poverty reduction as its primary focus and when there has not been accountability for the public to measure how aid is being used.

It is important we recognize poverty reduction as the primary purpose and provide a framework in which we can assess its impact and our spending.

There has been, in the last five to six years, much effort to improve aid effectiveness among the OECD countries in its delivery. Some of the principles being advanced are good governance and local ownership. For those goals to be reached, it is important that aid be directed toward those purposes. Without a focus on poverty and without a framework of accountability, it is easy to believe that the continuing diversion and misuse of aid within a context of fragile democracies would continue.

The other principle is the question of human rights. Canadian citizens would assume we are already supporting human rights. We are signatories to human rights conventions, we have international obligations to respect human rights and we want to uphold international standards. Poverty is both a symptom and cause of human rights violations. Without addressing the gross inequality in developing countries we will never improve governance. People must have the means to participate.

Development aid as we all know, and as you know from your study on Africa, is not sufficient to bring about democratic development or to end poverty. However, it is essential. Done badly, it can do tremendous harm. Done well, it can leverage lasting change. We know that from our own experience in Canada. International aid is a form of international taxation that can be used to invest in public, social and economic

nous qui observent la politique du Canada en matière d'aide et de développement attendaient cette loi depuis longtemps. Nous sommes très heureux qu'elle soit maintenant soumise à l'examen du Sénat.

Nous tenons à l'adoption de ce projet de loi, qui est l'aboutissement d'un très long processus d'obtention d'un consensus autour de chacun des éléments de la loi. Ces éléments forment un tout indissociable visant principalement la réduction de la pauvreté, la prestation d'une aide répondant réellement aux besoins exprimés par les pauvres et le respect des obligations en matière de droits de la personne. De fait, la plupart des Canadiens partagent probablement cette vision de l'aide. Beaucoup seraient surpris d'apprendre que cette loi n'existe pas encore et ils donneraient leur appui à une aide qui contribue à la lutte contre la pauvreté.

Je ne partage pas entièrement le point de vue de mon collègue concernant la finalité de l'aide : la lutte contre la pauvreté a peut-être toujours été l'objectif officiel de l'aide, mais le comité sait pertinemment, pour s'être penché sur la question, que l'aide, notamment en Afrique subsaharienne, a historiquement accentué les problèmes de gouvernance, en renforçant les élites et en appuyant les gouvernements en place. À l'époque, l'aide était d'abord utilisée à des fins géopolitiques, reléguant la réduction de la pauvreté au second plan, et il n'existait aucune mesure de responsabilisation pour rendre compte au public de l'utilisation faite de l'aide.

Nous devons faire de la lutte contre la pauvreté l'objectif prioritaire de l'aide et fournir un cadre d'évaluation des résultats de l'aide et des dépenses en la matière.

Au cours des cinq ou six dernières années, beaucoup d'efforts ont été faits en vue d'accroître l'efficacité de la prestation de l'aide des pays de l'OCDE. La bonne gouvernance et la prise en charge locale font partie des principes mis de l'avant. On doit orienter l'aide vers la réalisation de ces objectifs. Il faut mettre l'accent sur la lutte contre la pauvreté et se doter d'un cadre de responsabilisation, sous peine d'encourager la perception voulant que l'aide continue d'être déviée et mal utilisée dans les démocraties encore fragiles.

L'autre principe concerne les droits de la personne. Les Canadiens sont en droit de croire que leur pays soutient déjà les droits de la personne. Le Canada est en effet signataire de conventions sur les droits de la personne; il a l'obligation de respecter ces droits à l'échelle internationale et le désir de faire respecter les normes internationales. La pauvreté est à la fois un symptôme et la cause des violations des droits de la personne. Si le Canada ne s'attaque pas aux inégalités flagrantes dans les pays en développement, il n'améliorera jamais la gouvernance. Les gens doivent disposer des moyens de participer à ce processus.

Comme nous le savons tous et comme l'illustre votre étude sur l'Afrique, l'aide au développement ne suffit pas à susciter le développement démocratique ou à mettre fin à la pauvreté. Elle est néanmoins essentielle. Son influence peut être extrêmement dommageable ou amorcer des changements durables, selon qu'elle est utilisée à bon ou à mauvais escient, comme en témoigne notre expérience au Canada. L'aide internationale est



infrastructures. Without this aid, it will be difficult to bring some of the other changes about that have been talked about in terms of better trade relations and debt cancellation. These are all parts of a whole that need to be looked at in a comprehensive way.

We represent a community of organizations in Canada that are linked to Canadian citizens and to people who support development through their donations and taxes. We must take into account and be accountable to people on the ground, who are citizens trying to bring about democratic development in their own countries, and respect their perspectives in terms of our own public spending and policies.

**Senator Segal:** I wanted to pursue the consultation notion. Would governments of recipient target countries be amongst those consulted in your view? I want to ensure I understand that correctly.

**Mr. Barr:** The bill says governments. I assume that could include recipient countries as well as donor states.

**Senator Segal:** Let us assume we had this as a statutory provision and a future minister of another political affiliation had withdrawn support from Zimbabwe because it was a repressive, fascist regime. However, let us say that the Zimbabwe ambassador says, "You have given the money to some NGOs with which we do not agree. Perhaps they are running Christian charities on the ground, helping people in difficulty. You have a statutory provision here to consult. You just violated your own law." If they take a legal filing against the minister to stand in the way of that grant, would you feel that was a general improvement to our capacity to distribute aid to those who need it in support of poverty reduction?

**Mr. Barr:** I would like to share my time with Mr. Freeman on this response.

**Aaron Freeman, Part-time Professor, Faculty of Law, University of Ottawa, as an individual:** The key issue is the validity of the interpretation of the duty to consult. We have a possible interpretation under the wording of the act that could require consultation with everyone on every dollar spent. More importantly, are there other valid, unchallengeable interpretations? Would it be a valid interpretation of that section for the minister to consult at the programmatic level as opposed to the every-dollar-spent level with a limited number of stakeholders who are affected by the decisions? This may or may not include governments.

If the latter is the case, then the scenario that you have just described does not get the minister into any hot water. Would you agree with me?

**Senator Segal:** I appreciate that. We all understand the capacity of officials to draft the regulations or the definitions that give the statute life in essence. We also understand that while

une forme d'imposition internationale qui peut être investie dans des infrastructures publiques, sociales et économiques. Sans cette aide, il serait difficile de provoquer certains des autres changements dont il a été question en matière d'amélioration des relations commerciales et d'annulation de la dette. Il faut examiner ce processus dans son ensemble.

Nous représentons un groupe d'organismes œuvrant au Canada et en lien avec des Canadiens et des personnes qui soutiennent le développement par leurs dons ou leurs impôts. Nous devons être à l'écoute des habitants des pays en développement qui participent au développement démocratique de leur pays, en respectant leurs opinions et en leur rendant des comptes dans le cadre de nos propres politiques et dépenses publiques.

**Le sénateur Segal :** J'aimerais approfondir la notion de consultation. Selon vous, les gouvernements des pays bénéficiaires ciblés seraient-ils consultés? Je veux m'assurer de bien saisir cette notion.

**M. Barr :** Le projet de loi mentionne les gouvernements. Je suppose que cela englobe les pays bénéficiaires et les pays donateurs.

**Le sénateur Segal :** Supposons que, dans un avenir rapproché, nous ayons une disposition législative allant dans ce sens et que le ministre d'une autre appartenance politique, estimant le régime du Zimbabwe trop répressif et fasciste, lui retire son appui. Imaginons maintenant que l'ambassadeur du Zimbabwe déclare au ministre : « Vous avez remis de l'argent à des ONG que nous désapprouvons. Ils tiennent peut-être des œuvres de charité chrétiennes sur place à l'intention des personnes en difficulté. Or, la disposition législative prévoit la tenue d'une consultation. Vous avez donc violé votre propre loi. » Si le Zimbabwe entame une procédure contre le ministre pour s'opposer à la subvention, diriez-vous que nous avons renforcé notre capacité à distribuer de l'aide aux plus démunis dans le cadre de la lutte contre la pauvreté?

**M. Barr :** Je voudrais partager mon temps de réponse avec M. Freeman sur cette question.

**Aaron Freeman, professeur à temps partiel, Faculté de droit, Université d'Ottawa, à titre personnel :** Il s'agit ici d'établir la validité de l'interprétation du devoir de consultation. Il est possible d'interpréter l'énoncé de la loi comme une obligation de consulter tout le monde sur chaque dollar dépensé. Mais existe-t-il d'autres interprétations valables et incontestables de la loi? Serait-il valable d'interpréter l'article comme un devoir de consultation du ministre au niveau des programmes, plutôt qu'au niveau de chaque dollar dépensé, qui concernerait un nombre restreint d'intervenants ne comprenant pas nécessairement des gouvernements?

Si nous retenons la dernière interprétation, alors le scénario que vous venez d'évoquer ne met pas le ministre en fâcheuse posture. N'êtes-vous pas d'accord avec moi?

**Le sénateur Segal :** J'apprécie vos commentaires. Nous connaissons tous la capacité des fonctionnaires à rédiger un projet de règlement ou des définitions qui confèrent tout son sens

our various courts are sorting their way through the reasonable definition of proposition, counsel for an NGO that the government of the day had cut off for some reason is petitioned or has taken legal action, a writ of mandamus or god knows what else; counsel for the Crown has responded and the matter has to sort itself out over time. In the interim, someone might say we are taking CIDA, which operates now in a ponderous, slow fashion, and we will make it glacial. That is not our intent; I am speaking about an unintended consequence.

Do you think we could achieve the purpose of consultation — which I do not believe anyone on any side of this table would be opposed to in any way — if, in the statutory definition, we had some clarity? I am always troubled about officials and the courts sorting this out in a fair way. They may indeed.

**Mr. Freeman:** I am not suggesting that.

**Senator Segal:** From the point of view of the consultative purpose, which is both noble and compelling, the notion that we might find a way to define it in a fashion that produced less risk to the normative program going forward in support of the goals stated in this bill does not, if I understand what you are saying, trouble you fundamentally.

**Mr. Freeman:** I would see it as completely unnecessary, because the litigant that you are describing that would try to gum up the process in the way that you are describing would not get their foot in the door. If you look at how this provision is worded and the intent of Parliament — which is where courts will look — it is very clear from the intent and drafting that this is programmatic consultation. If you look at other statutes, such as the Pest Control Products Act, that do intend very specific consultation on specific decisions, they have specified it. They have said: You must consult on a decision. It is very clear.

In this case, the minister must consult on official development assistance. If you delved further beyond the text into the drafting of this provision and the debate that happened in the other place, you would see quite clearly that the intent was not to consult on every dollar spent. The intent was very clearly at the programmatic level. The case law would back that up.

**Senator Smith:** When I hear witnesses, I like to have a feel for who they represent. I have heard a little about the Canadian Council for International Co-operation and Inter Pares. Tell me a bit about the membership, whether they are broad groups, how they are funded, and what input you have from people who have first-hand experience in this area.

I do not mind if it is three people sitting around on Monday nights having a beer over a kitchen table; I would just like to know who the council represents.

**Mr. Barr:** The Canadian Council for International Co-operation, CCIC, has been around for about 40 years. It is a central body, a membership-based organization, with about

à la loi. Nous savons également que, pendant que nos différents tribunaux dégagent une interprétation raisonnable de la proposition, des avocats représentant un ONG ayant subi une compression budgétaire pour une raison quelconque présentent une pétition ou un bref de mandamus ou s'adressent aux tribunaux ou entament Dieu seul sait quelle autre procédure, à laquelle réplique le procureur de la Couronne jusqu'à ce que la question se règle éventuellement d'elle-même. Dans l'intervalle, certains pourraient affirmer que nous alourdissons la bureaucratie de l'ACDI, qui fonctionne déjà au ralenti. Ce n'est pas notre intention. Il est ici question d'une conséquence involontaire du projet de loi.

Croyez-vous que nous pourrions atteindre le but de la consultation, que toutes les personnes ici présentes semblent approuver, si nous clarifions la définition statutaire? Je ressens toujours un malaise à l'idée de laisser des juges et des fonctionnaires trancher la question, mais peut-être y parviendront-ils?

**M. Freeman :** Ce n'est pas ce que je suggère.

**Le sénateur Segal :** Si je vous comprends bien, vous ne semblez pas foncièrement convaincu de la pertinence de définir le but de la consultation, qui est à la fois noble et convaincant, en vue d'atténuer les risques envers la mise en œuvre du programme normatif, en appui aux objectifs énoncés dans le projet de loi.

**M. Freeman :** Cela me semble totalement inutile. Si, pour reprendre votre exemple, un État en litige tente d'entraver le processus, il n'y parviendrait pas. En effet, on peut clairement dégager de la formulation de la disposition et de l'intention du Parlement, qui sont les deux aspects examinés par les tribunaux, que la consultation se rapporte aux programmes. En effet, les autres lois qui prévoient des consultations pour des décisions précises, comme la Loi sur les produits antiparasitaires, mentionnent très clairement dans leur énoncé le devoir de consultation pour une décision donnée.

Le cas échéant, le ministre est tenu de procéder à une consultation en matière d'aide au développement officielle. En examinant plus en détail la formulation de la disposition proposée et le débat qu'elle a suscité ailleurs, on se rend vite compte que l'intention n'est pas de faire appel à la consultation pour chaque dollar dépensé, mais plutôt de tenir des consultations au sujet des programmes, ce que confirmera sans doute la jurisprudence.

**Le sénateur Smith :** Lorsque j'écoute un témoin, j'aime savoir à qui j'ai affaire. Je connais déjà un peu le Conseil canadien pour la coopération internationale et Inter Pares. Parlez-moi de vos membres. Sont-ils nombreux? Quelles sont leurs sources de financement? Quels commentaires recevez-vous des personnes qui ont acquis une expérience directe dans ce domaine?

J'aimerais juste savoir qui le conseil représente, même s'il ne compte que trois membres qui se réunissent tous les lundis soirs autour d'une table de cuisine en prenant une bière.

**M. Barr :** Le Conseil canadien pour la coopération internationale (CCCI), qui existe depuis environ 40 ans, est un organe central, un organisme dont les membres constituent



100 non-governmental organizations, large and small, from all across the country, that work actively in international development cooperation. These are people engaged in many countries around the world. They include everything from the Red Cross, World Vision and Oxfam down to very small groups specializing in policy areas and working on development education or global citizenship within Canada on international issues.

We have regular work on the policy side, looking at issues of quality and quantity of Canadian aid. We work with working groups of the council and reference groups, and try to reflect carefully the position of the sector on issues of the type we are talking about today.

NGOs very broadly support this legislation and have historically supported these kinds of objectives, and we are trying to reflect that. We are supported by membership dues as well as by the Government of Canada through CIDA.

**Ms. Kane:** I was introduced as being from Inter Pares, which is a member organization of CCIC, but my perspectives come from a broader network. For five years, I was the chair of the Africa-Canada Forum, which is a working group of CCIC that brings together about 40 member organizations working in Africa. Our focus has been to create a forum where we can look at our own practice in a critical way, and also look at policy issues affecting Africa.

I am also on the board of an African organization called the African Centre for the Constructive Resolution of Disputes, ACCORD, which is based in Nairobi and works in 18 African countries with a staff of about 500 people. I get my sounding from the way some of these issues are looked at in Africa.

**Senator Smith:** Mr. Freeman, you are here on your own, as an individual?

**Mr. Freeman:** I have been working as an adviser to CCIC on this file for a couple of years. I teach at the University of Ottawa in the Faculty of Law. As of the fall, I have been the policy director of Environmental Defence, but I am not here in that capacity.

**Senator Corbin:** This bill concerns the provision of official development assistance abroad. What is wrong with the way CIDA operates these days, it being one of the chief dispensers of development aid for the Government of Canada?

**Mr. Barr:** How much time do you have, senator?

**The Deputy Chairman:** Not too much.

**Mr. Barr:** In a nutshell, the experience of NGOs around the world, as well as those in Canada, is that aid is best provided by donor states through institutions that are focused on that mandate, and CIDA is one such institution. In principle, we believe CIDA is the way to go as a strategy for furnishing aid.

la base. Il comprend une centaine d'organismes non gouvernementaux de grande et petite taille qui travaillent activement en développement international et en coopération internationale. Ils interviennent dans un grand nombre de pays dans le monde. Le CCCI compte notamment parmi ses membres la Croix-Rouge, Vision mondiale et Oxfam, ainsi que des petits groupes qui se spécialisent dans des secteurs de dépenses et se consacrent à l'éducation pour le développement ou à la citoyenneté mondiale au Canada sur des enjeux internationaux.

Nous travaillons régulièrement sur le volet de la politique, en examinant les enjeux en matière de qualité et de quantité de l'aide canadienne. Notre action se fait dans le cadre de groupes de travail du conseil et de groupes de référence; nous nous efforçons de représenter le plus fidèlement possible la position du secteur sur des dossiers comme ceux qui sont traités aujourd'hui.

Le CCCI défend la position de la grande majorité des ONG, qui appuient le projet de loi et qui soutiennent traditionnellement les objectifs de ce genre. Notre financement provient des cotisations des membres et du gouvernement du Canada, par l'entremise de l'ACDI.

**Mme Kane :** On m'a présenté comme faisant partie d'Inter Pares, qui est un organisme membre du CCCI, mais je tire mon expérience d'un réseau plus large. J'ai été pendant cinq années la présidente du Forum Afrique Canada, un groupe de travail du CCCI qui réunit 40 organismes membres œuvrant en Afrique. Ce forum visait à fournir une tribune nous permettant de jeter un regard critique sur nos propres pratiques et sur les questions de politiques qui concernent l'Afrique.

Je siège aussi au conseil de l'organisme African Centre for the Constructive Resolution of Disputes (ACCORD) installé à Nairobi, qui œuvre dans 18 pays africains et emploient environ 500 personnes. Mon avis se base sur la façon dont ces questions sont perçues en Afrique.

**Le sénateur Smith :** Monsieur Freeman, parlez-vous uniquement en votre nom?

**M. Freeman :** J'ai conseillé le CCCI sur ce dossier pendant deux ou trois ans. J'enseigne à la Faculté de droit de l'Université d'Ottawa. Depuis cet automne, j'occupe le poste de directeur des politiques de Protection environnementale Canada, mais ce n'est pas à ce titre que je m'exprime ici.

**Le sénateur Corbin :** L'actuel projet de loi concerne l'aide au développement officielle fournie à l'étranger. Quelles sont les lacunes du mode de fonctionnement de l'ACDI, l'un des principaux fournisseurs d'aide au développement du gouvernement du Canada?

**M. Barr :** Je dispose de combien de temps pour répondre?

**Le vice-président :** Pas beaucoup.

**M. Barr :** En bref, l'expérience des ONG au Canada et dans le monde montre qu'il est préférable, pour les États donateurs, de faire parvenir l'aide par l'entremise d'institutions dont c'est le mandat, comme l'ACDI. Selon nous, l'ACDI est en principe la voie à suivre en matière d'attribution de l'aide.

We believe the institution has been weakened by continually having junior ministers, who are there for very short periods of time, pass through, each of them bringing signature ambitions to the file. This causes variance and change from minister to minister in the focus of the agency, or may do so. Much energy is spent, in any event, on these things.

We believe that the institution has been weakened by not having a statutory mandate. The Senate report on Africa reflects on the question of statutory mandate. That would be a good thing. It is not precluded by the bill before you now. This is a much more modest effort, just setting out the focus of aid spending, regardless of who spends it. Aid is spent, of course, through the Departments of Foreign Affairs and International Trade and the Department of Finance Canada as well as CIDA.

In recent years, CIDA has been focusing much more sharply on aid effectiveness. Much work has been done in that area, some of it very good. There are some weaknesses in the approach taken by CIDA to date, notably, an inadequate appreciation of the role of citizens' organizations, social movements and non-governmental organizations — both north and south — and their role in the overall development project. There has been a strong tendency recently in the direction of budget support.

On the other hand, it is important to support the capacity of developing country states to function as agents of development. That was undermined sharply in the recent decade and a half by structural adjustment programs that stripped away some of the competencies of developing country states to function as agents of development, so there is a mixed report on that.

**Ms. Kane:** I agree with everything Mr. Barr said. The question of the continuing conditionality of aid being linked to the larger policies of the Bretton Woods Institutions remains a problem for CIDA setting out its own direction. Sometimes they are in contradiction with some of the goals we might have for democratization and for building capacity in democratic institutions.

**Senator Corbin:** When you say “we,” are you speaking for yourself?

**Ms. Kane:** I refer to Canada. In our stated goals, which are sincere, we want to support countries where there is good governance. However, often policies of the international financial institutions override parliaments, courts and citizens' organizations, which can create blocks to democratization in a development process. That needs to be looked at in terms of CIDA harmonizing our aid with the poverty reduction strategies that are imposed by the International Monetary Fund.

**Senator Corbin:** I presume that, because of their interest, the witnesses may have read the *National Post* story in this morning's paper entitled “Afghan anti-drug program stalled.” Canada is a participant in that program. The money comes from CIDA.

Nous croyons que la succession ininterrompue de ministres de second rang à la tête de l'ACDI a nui au fonctionnement de l'Agence. Chaque ministre n'est resté en poste que très peu de temps, en procédant à chaque fois à un changement d'orientation et en marquant le dossier de l'aide de son empreinte. Ce manque de continuité a drainé beaucoup de ressources de l'Agence.

À notre avis, un mandat conféré par la loi renforcerait l'ACDI. Dans son rapport sur l'Afrique, le Sénat a étudié la possibilité d'un pareil mandat, que nous croyons opportun. Le projet de loi actuel n'interdit pas de procéder en ce sens. Il s'agit d'une mesure plutôt modeste : établir les priorités des dépenses d'aide, sans égard aux personnes qui engagent ces dépenses. L'aide est évidemment dépensée non seulement par l'ACDI, mais également par le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, ainsi que par le ministère des Finances.

Au cours des dernières années, l'ACDI s'est beaucoup plus concentrée sur l'efficacité de l'aide. L'Agence y a consacré beaucoup de ressources et elle a obtenu d'excellents résultats. La stratégie adoptée par l'ACDI à ce jour comporte certaines faiblesses, dont notamment une compréhension insuffisante du rôle des organisations civiques, des mouvements sociaux et des organismes non gouvernementaux, tant au nord qu'au sud, dans le cadre de projets de développement. On remarque depuis peu une tendance de plus en plus marquée vers le concours budgétaire.

D'un autre côté, il importe de soutenir la capacité des gouvernements des pays en développement d'agir en tant qu'agents de développement. Au cours des 15 dernières années, les programmes d'ajustement structurel ont entravé cette capacité en retirant aux gouvernements des pays en développement certaines des compétences nécessaires pour agir en tant qu'agents de développement.

**Mme Kane :** J'approuve tous les propos de M. Barr. La question de la conditionnalité de l'aide, liée aux politiques des institutions de Bretton Woods, pose encore problème à l'ACDI en ce qui concerne l'établissement de sa propre orientation. Parfois, les objectifs de ces institutions sont en contradiction avec nos objectifs en matière de démocratisation et de renforcement des capacités des institutions démocratiques.

**Le sénateur Corbin :** Lorsque vous parlez de « nos » objectifs, faites-vous référence à vous-même?

**Mme Kane :** Je parle du Canada. Dans l'énoncé de nos objectifs, qui sont sincères, nous disons vouloir soutenir les pays qui font preuve de bonne gouvernance. Cependant, les politiques des institutions financières internationales priment souvent sur les parlements, les tribunaux et les organisations civiques; ces institutions financières peuvent nuire à la démocratisation dans le cadre d'un processus de développement. Il faut examiner cette question de l'harmonisation de notre aide, par l'entremise de l'ACDI, aux stratégies de lutte contre la pauvreté imposées par le Fonds monétaire international.

**Le sénateur Corbin :** Je suppose que les témoins, vu leurs champs d'intérêt, ont dû lire l'article du *National Post* de ce matin intitulé « Le programme antidrogue pour l'Afghanistan est retardé ». Le Canada participe à ce programme. L'argent provient de l'ACDI.



If you have seen that story, could I have your comments with respect to how CIDA's money is used not necessarily to relieve poverty but to try to reach other aims of a geopolitical nature?

**Mr. Barr:** I have not seen the story.

**Senator Corbin:** Apparently it is a mess. CIDA cash is tied to a program that is just not working because the structures are not in place.

**The Deputy Chairman:** The question that our witnesses posed is whether that is really a development program, whether that is where development money should be going. From the tone of what the witnesses have said, that is how I would have understood it.

**Senator Di Nino:** Mr. Barr, you commented that your budget is partially funded by CIDA. Can you tell us what your operating budget is and how much of it is CIDA's?

**Mr. Barr:** It is roughly \$2 million a year. More than 80 per cent of our funding comes from CIDA and has done so for decades.

**Senator Di Nino:** Would you have an idea whether other NGOs or organizations such as yours have a similar relationship with CIDA?

**Mr. Barr:** We are much more dependent on CIDA than most non-governmental organizations. World Vision Canada, for example, raises vastly more than it generates from CIDA by way of participation in its programs. Other NGOs are different; some are dependent. There is a wide range of "normal." I cannot give you a statistical breakdown, but I could certainly undertake to find it for you.

**Senator Di Nino:** We can ask CIDA that question when they come. That may be a better way of doing it.

You sent out an email, I suspect, to a large number of people, urging them to urge the Senate to pass the bill.

**Mr. Barr:** Yes.

**Senator Di Nino:** That is a large market that you have to send it out to. You made a comment in the email that looked familiar to me. You made a comment that suggests that Canada's obligation be consistent with international human rights obligations. Clause 4(1)(c) of the bill reads, "... consistent with international human rights standards."

The word "standards" may potentially create a problem for Canada, and it may have to deal with treaties or conventions that it has not signed. That is an opinion, and we will ask them.

Was your intent to alert us to a different treatment for that clause of the bill?

Si vous avez lu cet article, pouvez-vous me faire part de vos commentaires sur le fait que l'argent de l'ACDI n'est pas nécessairement investi dans la réduction de la pauvreté, mais qu'il sert également à atteindre d'autres buts de nature géopolitique.

**M. Barr :** Je ne l'ai pas lu.

**Le sénateur Corbin :** Il semblerait que l'ACDI se retrouve dans un bourbier. Son argent est lié à un programme qui ne peut être mis en œuvre, les structures n'étant pas en place.

**Le vice-président :** Nos témoins se demandent s'il s'agit réellement d'un programme de développement et si les crédits de développement devraient servir à cette fin. C'est du moins la façon dont j'interprète les commentaires et le ton des témoins.

**Le sénateur Di Nino :** Monsieur Barr, vous nous avez dit que votre organisme est financé en partie par l'ACDI. Pouvez-vous nous décrire votre budget de fonctionnement et la part qui provient de l'ACDI?

**M. Barr :** Environ deux millions de dollars par an, dont plus de 80 p. 100 provient de l'ACDI, qui nous finance de la sorte depuis des décennies.

**Le sénateur Di Nino :** Savez-vous si d'autres ONG ou organismes entretiennent une relation de ce genre avec l'ACDI?

**M. Barr :** Nous sommes beaucoup plus dépendants financièrement de l'ACDI que la plupart des organismes non gouvernementaux. Vision mondiale Canada, notamment, amasse beaucoup plus de fonds qu'il n'en reçoit de l'ACDI par le truchement de la participation à ses programmes. D'autres ONG emploient différents modes de financement et certains dépendent également de l'ACDI. Je ne peux pas vous faire une répartition statistique, mais je peux certainement me procurer ces renseignements si vous le voulez.

**Le sénateur Di Nino :** Nous pourrions poser cette question aux représentants de l'ACDI quand ils viendront témoigner. C'est probablement la meilleure façon de procéder.

Je suppose que vous avez envoyé un courriel à un grand nombre de personnes pour les inciter à demander avec insistance au Sénat d'adopter le projet de loi.

**M. Barr :** Oui.

**Le sénateur Di Nino :** Vous avez dû le diffuser dans un large secteur. Une phrase de votre courriel m'a semblé familière, celle sur la compatibilité de l'obligation du Canada avec les normes internationales en matière de droits de la personne. On peut lire à l'alinéa 4(1)(c) du projet de loi C-293 : « [...] compatible avec les normes internationales en matière de droits de la personne ».

Le mot « normes » peut éventuellement poser problème pour le Canada, qui aura peut-être à considérer des traités et des conventions qu'il n'aura pas signés. Je vous sou mets cette opinion.

Aviez-vous l'intention de nous proposer une autre formulation pour cet alinéa?

**Mr. Barr:** “Standards” is the better word. International human rights obligations are typically the obligations that nation states have with respect to their own citizens under the treaties and conventions to which they are a party. The standards are on their own, as it were. When it comes to aid programs being rolled out in a way that is consistent with standards, with respect to human rights conventions, “standards” is probably the word that is best used.

**Senator Johnson:** You have advocated for an advisory committee appointed by the minister to advise on the mandate and provide a performance assessment of CIDA and then the other ministries involved in the aid disbursement.

In the House of Commons, there was also a petition process that was removed from the bill. What is the rationale behind that idea, and what is your opinion of this legislation without it?

**Mr. Barr:** The rationale behind the idea was to set up a mechanism for consultation that would be helpful to the minister, which could be put together largely at her discretion, and create a regular framework for consultative discussion. As you know, this was taken out in the committee process in the House of Commons, largely in response to a Speaker’s ruling that a mechanism of that type, on an ongoing basis, did have some cost implications and because of its cost implications was inappropriate for a private member’s bill, given that the government indicated it was unprepared to agree to the provision.

It is one way of getting at the issue of consultation, but not the only way, of course.

**Senator Johnson:** Its author, the MP John McKay, said this legislation has been amended significantly. Do you have any more comments about the changes? Is there anything else you would like to see in the bill that currently is not there?

**Mr. Barr:** There were two principal elements of the bill as it first arrived in the House of Commons that were taken out. One was the advisory committee to the minister.

I should say, by the way, that the minister does from time to time create expert panels of advisers. I am on one, and it has been in existence now for more than a year. There are precedents for that sort of thing.

The other element that was taken out was a mechanism that would give effect in some respects to the provision about taking respectful account of the perspectives of those living in poverty. It was a provision that would allow citizens in developing countries to petition CIDA if they thought aid was going in the wrong direction and would generate a review and some reflection about whether programs needed another look.

That, too, was taken out, on the basis of the prospect that it would generate costs and, therefore, was inappropriate in this bill.

On your question about elements that we would like to see in the bill, it does modest things. It is ten paragraphs, as one senator said, four pages. It sets out a criteria standard for the minister to consider — whichever minister makes aid decisions — and some reporting mechanisms. That is about it. We are comfortable that it is a major step forward, and if it can be achieved, it is a terrific

**M. Barr :** « Normes » est le terme le plus approprié. Les normes internationales en matière de droits de la personne correspondent traditionnellement aux obligations des États nations à l’égard de leurs habitants, en vertu des traités et des conventions dont ils font partie. « Normes » est probablement le terme qui s’applique le mieux dans les cas où des programmes d’aide sont mis en oeuvre en conformité avec les normes.

**Le sénateur Johnson :** Vous avez préconisé que le ministre nomme un comité consultatif sur le mandat, qui fournirait une évaluation du rendement de l’ACDI et des autres ministères concernés par l’octroi de l’aide.

À la Chambre des communes, un processus de pétition a été retiré du projet de loi. Quelle est la justification derrière ce processus et que pensez-vous de son retrait de la loi?

**M. Barr :** Ce processus visait l’établissement d’un mécanisme de consultation qui soit utile au ministre et qui puisse être mis en place à son gré. Il permettait la création d’un cadre régulier de discussion consultative. Comme vous le savez, ce processus a été retiré à l’étape de l’examen à la Chambre des communes, principalement à la suite d’une décision de la présidence voulant qu’un mécanisme permanent de ce genre entraîne des dépenses injustifiées pour un projet de loi d’initiative parlementaire, sachant que le gouvernement n’était pas disposé à approuver la disposition.

C’est une façon d’aborder la question de la consultation. Mais ce n’est certainement pas la seule façon.

**Le sénateur Johnson :** Selon son auteur, le député John McKay, ce projet de loi a été considérablement amendé. Avez-vous des commentaires à faire sur ces changements? Y a-t-il des éléments que vous aimeriez ajouter au projet de loi?

**M. Barr :** Les députés de la Chambre des communes ont retiré deux éléments principaux du projet de loi. L’un de ces éléments était le comité consultatif relevant de la ministre.

J’ajouterais que la ministre crée parfois des comités d’experts pour la conseiller. Je fais moi-même partie d’un de ces comités, mis sur pied il y a plus d’un an. Ce n’est donc pas nouveau.

L’autre élément qui a été retiré consistait en une sorte de mécanisme d’application de la disposition concernant la prise en compte respectueuse de l’opinion des personnes vivant dans la pauvreté. En vertu de cette disposition, les habitants des pays en développement pouvaient présenter une pétition à l’ACDI si sa stratégie d’aide ne leur convenait pas, afin que l’Agence réexamine les programmes offerts.

Mais on a retiré cet élément, car on craignait que son application soit trop coûteuse.

En ce qui concerne les éléments que nous aimerions voir inclus, il s’agit d’un projet de loi plutôt modeste. Il ne comprend que dix paragraphes et, comme le faisait remarquer un sénateur, il tient sur quatre pages. Il définit les critères et les normes dont le ministre doit tenir compte — quel que soit le ministre qui prend les décisions en matière d’aide — ainsi que certains mécanismes de



step forward. The fact that there is some measure of parliamentary consensus of all parties in the thirty-eighth Parliament, in any event, on the elements of the standard is important. Those elements have frayed somewhat as the bill has come closer to passage, but it is important that they be kept together.

We are confident that they go in the direction of an effective, rights-based approach to development that would improve Canada's development program.

**Senator Johnson:** It has occurred to me that the central focus of this legislation, namely, poverty reduction, may be too narrow for the work that you do, Ms. Kane. Is that not a concern? Your website states that you are currently working on issues of migration, citizenship, violence against women, peace and democracy, control over resources, health, food, sovereignty and democratic economy. That goes far beyond reduction of poverty. Can I have your comments?

**Ms. Kane:** That is a good question. We had a long discussion internally about whether we could support this legislation because of our views on some of the problems in reducing development in international cooperation to poverty reduction. The addition of meeting human rights standards and the perspectives of the poor, for us, was the necessary element to see there is a greater good in ensuring that aid is geared toward poverty reduction and also to bring some of those discussions into a public forum; these are questions that should be examined. There should be parliamentary accountability so that citizens can exercise their own rights.

There may be things we would do as an organization that would be outside poverty reduction, and we would take responsibility for those. Not everything we do needs to be funded by the Canadian government or through official development assistance. We are a charitable organization. As long as we carry out work with charitable purpose that does not contravene those requirements, we are comfortable with that. We see the larger problems that are created by aid not being accountable. We are just a tiny drop in the bucket.

**Senator Johnson:** I understand that part. You are very involved, so I thought you might have had some discussions on that within your own group.

You also provide counselling for women who have been brutalized through state-sponsored violence. Funding to this is important. Your website also says you believe this is important as well. Having a healthy community means repairing damaged people. I worry that this type of work may be adversely affected by this bill.

Can you speak to that or is it the answer that you just gave me?

**Ms. Kane:** I believe the answer is similar.

**Senator Johnson:** You do so much work with women.

communication. Sans plus. Nous considérons que l'entrée en vigueur de cette loi constituerait un progrès remarquable. Quoi qu'il en soit, il est important de noter qu'il existe, dans une certaine mesure, un consensus parlementaire de tous les partis de la 38<sup>e</sup> législature sur les éléments concernant les normes. Ces éléments se sont légèrement édulcorés depuis le début du processus d'adoption, mais ils doivent demeurer réunis dans cette loi.

Nous sommes convaincus que ce projet de loi s'inscrit dans une stratégie efficace de développement axée sur les droits, qui améliorera les programmes de développement du Canada.

**Le sénateur Johnson :** Je me rends compte que le but principal de cette loi, à savoir la réduction de la pauvreté, est peut-être trop restreint pour le travail que vous faites, madame Kane. Cela ne vous préoccupe-t-il pas? On peut lire sur votre site Web que vous travaillez actuellement sur les questions suivantes : migration, citoyenneté, violence envers les femmes, paix et démocratie, contrôle des ressources, santé, alimentation, souveraineté et économie démocratique. Votre champ d'intervention va bien au-delà de la réduction de la pauvreté. Qu'en pensez-vous?

**Mme Kane :** C'est une bonne question. Nous avons discuté longuement entre nous de la pertinence de donner notre appui à cette loi, puisque nous croyons que l'on ne peut limiter la coopération internationale à la réduction de la pauvreté. L'ajout de la promotion des droits de la personne et de la prise en compte de l'opinion des pauvres était pour nous un élément essentiel pour que l'aide serve à réduire la pauvreté et qu'elle fasse l'objet d'un débat public. Il faut examiner ces questions. Il doit y avoir une responsabilité devant le Parlement, afin que les citoyens puissent se prévaloir de leurs droits.

Notre organisme peut s'attaquer à d'autres problèmes que la pauvreté. Nous en assumons la responsabilité. Toutes nos activités ne requièrent pas nécessairement une aide financière provenant du gouvernement canadien ou de l'aide au développement officiel. Nous sommes une organisation caritative. La loi ne nous pose pas de problème tant que nous pouvons réaliser nos activités dans un but charitable. Selon nous, c'est le manque d'imputabilité de l'aide qui crée des problèmes. Nous ne sommes qu'une goutte dans l'océan.

**Le sénateur Johnson :** Je comprends votre point de vue. Comme vous êtes une personne très engagée, je me disais que vous aviez dû en discuter au sein de votre groupe.

Vous offrez également des consultations aux femmes victimes de violence parrainées par l'État. Un important financement est destiné à cette question. Si l'on se fie à votre site web, vous accordez de l'importance à cette question. Une collectivité saine se doit de prendre soin des personnes maltraitées. Je crains que ce projet de loi ne nuise à des activités de ce genre.

Avez-vous autre chose à dire à ce sujet?

**Mme Kane :** Je n'ai rien d'autre à ajouter.

**Le sénateur Johnson :** Vous réalisez beaucoup d'activités pour les femmes.

**Ms. Kane:** We do. We know that women make up the majority of the poor in the world. Addressing issues of inequality and poverty has a direct impact on the lives of women, and we need to get their perspectives. That needs to be integrated into any approach we take to eradicating poverty.

Women experience problems not directly related to poverty. As a social justice organization, we will continue to work on those issues, and I believe that our supporters will continue to support us.

We are concerned about the use of Canada's public assistance in the world and Canada's role in the world as an official donor, which is related to what we do but is not the same thing.

**Senator Johnson:** Mr. Barr, do either of you have any comments on that?

**Mr. Barr:** I am comfortable with Ms. Kane's response. Gender work is essential to poverty eradication strategies. A rights-based approach to development is essential to gender work. Much poverty is about citizens taking on voice as rights holders. Poverty is not by accident; it happens because of a social relationship that needs to be challenged, and those who need to challenge it are those who are living in poverty. As Ms. Kane has said, effectively two thirds or more of those people are women.

**The Deputy Chairman:** We have dealt with that point reasonably thoroughly. I would like to recognize the sponsor of the bill, Minister McKay, who is sitting at the back of the room.

**Senator Mahovlich:** Canada has recently been criticized by Bob Geldof. I am not sure if he realizes how our system works, how CIDA transfers money to the organizations. He sounds as though he is an expert, and people listen to Bob Geldof.

What do you think of that?

**Mr. Barr:** I am not an expert on Bob Geldof's awareness, but at a certain level it is probably important to say that the criticism Canada gets internationally is, in many respects, due. Canada is a laggard as a donor. It is chronically slow on the uptake. The current policy of 8 per cent annual increases in aid spending going forward will not take Canada anywhere near the .7 target by 2025, let alone by 2015.

In our estimation, Canada's current strategy will put us, in 2010, by way of example, at essentially .33 of gross national income, which is where we are today. We are stalled. We need new energy and a new strategy for reinvestment in aid. We need things such as Bill C-293, legislation that will give clarity, purpose and consistency to our approach in development assistance.

**Mme Kane :** Oui. Nous savons que les femmes composent la majorité des pauvres dans le monde. En s'attaquant aux inégalités et à la pauvreté, on touche directement la vie des femmes; il faut donc être à leur écoute. Toute stratégie visant à mettre fin à la pauvreté doit intégrer leurs points de vue.

Les femmes éprouvent des problèmes qui ne sont pas directement liés à la pauvreté. En tant qu'organisme de promotion de la justice sociale, nous tentons sans cesse de résoudre ces problèmes et nous espérons que nos partenaires continueront de nous appuyer.

Nous entretenons des réserves en ce qui concerne l'utilisation de l'aide publique canadienne et le rôle du Canada dans le monde, en tant que donateur officiel. Le Canada poursuit des objectifs semblables aux nôtres, mais par d'autres moyens.

**Le sénateur Johnson :** Monsieur Barr, l'un de vous deux veut-il ajouter quelque chose à ce commentaire?

**M. Barr :** Je suis d'accord avec Mme Kane. Les activités fondées sur l'égalité des genres sont essentielles aux stratégies de lutte contre la pauvreté. De même, une stratégie de développement axée sur les droits est essentielle aux activités fondées sur l'égalité des genres. La prise de parole des citoyens, pour faire valoir leurs droits, est au coeur de la lutte contre la pauvreté. La pauvreté n'est pas accidentelle : elle résulte de relations sociales qui doivent être remises en question par les personnes vivant dans la pauvreté. Comme l'a fait remarquer Mme Kane, les femmes comptent pour au moins les deux tiers de la population pauvre.

**Le vice-président :** Nous avons traité suffisamment de ce point. J'aimerais souligner la présence du parrain du projet de loi, le ministre McKay, qui est assis à l'arrière.

**Le sénateur Mahovlich :** Bob Geldof a récemment critiqué le Canada. Je ne sais pas s'il comprend notre mode de fonctionnement et la manière dont l'ACDI verse de l'argent aux organismes. Bob Geldof se fait passer pour un expert et les gens lui prêtent attention.

Qu'en pensez-vous?

**M. Barr :** Je ne connais pas l'étendue des connaissances de Bob Geldof, mais je me dois de dire que les critiques de la communauté internationale à l'égard du Canada sont, en grande partie, justifiées. Le Canada est un donateur retardataire, dont la lenteur à intervenir est chronique. La politique actuelle du Canada, qui prévoit une hausse des dépenses d'aide de 8 p. 100 par an, ne lui permettra pas, loin de là, d'atteindre l'objectif de 0,7 p. 100 du revenu national brut d'ici à 2015 ou même 2025.

Selon nos estimations, basées sur la stratégie actuelle du Canada, le budget alloué à l'aide ne dépassera pas 0,33 p. 100 du RNB en 2010, soit le même pourcentage consacré actuellement. Nous sommes bloqués. Il nous faut un nouvel essor et une nouvelle stratégie en matière de réinvestissement de l'aide. Nous avons besoin du projet de loi C-293, une loi qui confèrera à notre stratégie d'aide au développement une clarté, un but et une cohérence.



It is often difficult to hear Mr. Geldof's commentary, but Canada needs to know that it must do better. We have one of the most robust economies in the Organisation for Economic Co-operation and Development, OECD, and even in the G8, yet we are a laggard when it comes to aid spending. There is no plausible excuse for that performance.

**Senator Mahovlich:** How many countries are you associated with that do not have good governance? Do you help the poor in those countries? Does Canada give them any help, or do we stay away from countries that do not govern themselves properly?

**Mr. Barr:** Canada frequently responds to the problem of providing aid in countries where governance is problematic by working through non-governmental organizations and civil society groups, which is not a bad way to go. It is fair to ask whether it is wise to focus only on countries that have good governance. This is the developing world and situations can turn on a dime. It is not for no reason that there is arrested development. It is a challenging environment. If we make good governance an absolute requirement of participation in those economies, we may be writing off very large numbers of people who are in extreme need.

I would be careful about that approach. It is obviously important to promote good governance, to value it and look for it, but I am not sure I would make it a first condition.

**Senator Mahovlich:** Transparency would be more difficult.

**Mr. Barr:** Transparency is also difficult, yes.

**Senator Smith:** Zimbabwe has the lowest score in terms of good governance. Should NGOs be dealing with Zimbabwe?

Is it awkward for you to talk about this?

**Mr. Barr:** No, not at all. One would be careful about giving budget support to Zimbabwe. The right way to go is probably to look for civil society actors who can deliver effectively on the ground.

**Senator Smith:** Therefore, NGOs but nothing to do with the government?

**Mr. Barr:** That would be my approach.

**Ms. Kane:** We sometimes have different definitions of "good governance." If we are speaking about governance strictly in terms of government institutions, it can be problematic to choose countries based on good governance. That is a shallow surface at which to look. For example, Ethiopia was on the donor list as a country of good governance for some time, but then the government started putting people who disagreed with government policies in jail. These people were often told that, because the government had been selected as a good governance

Les propos de M. Geldof sont peut-être durs, mais le Canada doit savoir qu'il a besoin d'améliorer son rendement. Notre économie est parmi les plus dynamiques de l'Organisation de coopération et de développement économique (OCDE) et même du G8, mais nous tardons pourtant à engager nos dépenses d'aide. Notre faible rendement ne peut donc pas être justifié.

**Le sénateur Mahovlich :** Vous vous êtes associé à combien de pays qui ne pratiquaient pas la bonne gouvernance? Venez-vous en aide aux pauvres dans ces pays? Le Canada leur fournit-il une quelconque aide ou se tient-il éloigné des pays qui ne sont pas gouvernés adéquatement?

**M. Barr :** Le Canada intervient souvent dans les pays dont la gouvernance pose problème en passant par l'intermédiaire d'organismes non gouvernementaux et de groupes de la société civile, ce qui n'est pas une mauvaise façon de procéder. Il est bon de mettre en doute la pertinence de limiter son aide aux pays qui pratiquent la bonne gouvernance. Dans le monde en développement, la situation peut évoluer très rapidement. Ce n'est pas sans raison que le développement est bloqué dans cet environnement difficile. Lier obligatoirement notre participation au sein de ces économies à l'exigence d'une bonne gouvernance pourrait priver d'aide un grand nombre de personnes extrêmement démunies.

J'utiliserais cette stratégie avec circonspection. Il est manifestement important de promouvoir la bonne gouvernance, de la mettre en valeur et de la rechercher, mais je ne crois pas que j'en ferais la première condition pour l'octroi d'aide.

**Le sénateur Mahovlich :** Cela ne favoriserait pas la transparence.

**M. Barr :** La transparence pose également problème.

**Le sénateur Smith :** Le Zimbabwe obtient les pires résultats en matière de bonne gouvernance. Les ONG devraient-elles faire affaire avec le Zimbabwe?

Cette question vous met-elle mal à l'aise?

**M. Barr :** Non, pas du tout. Il faudrait examiner minutieusement la possibilité de soutenir financièrement le Zimbabwe. La meilleure façon de procéder consisterait probablement à faire appel à des intervenants de la société civile, qui peuvent fournir une aide efficace sur place.

**Le sénateur Smith :** Il faudrait donc passer par l'intermédiaire des ONG sans entrer en contact avec le gouvernement?

**M. Barr :** C'est ce que je suggère.

**Mme Kane :** Nous utilisons parfois différentes définitions de la « bonne gouvernance ». S'il est uniquement question des institutions gouvernementales, il peut s'avérer difficile de choisir des pays en fonction de la bonne gouvernance, en raison du manque de transparence de ces institutions. On ne peut regarder les choses uniquement sous cet angle. L'Éthiopie a notamment figuré pendant un certain temps sur la liste des donateurs comme étant un pays pratiquant la bonne gouvernance, mais le gouvernement a commencé à jeter en prison les détracteurs de

country, they did not have the right to protest, that the country had already received the seal of approval from the international community.

Even in contexts where the government is functioning well, there is no reason we cannot also support citizen organizations to deepen governance, to deepen a democratic process. That is not restricted to NGOs. It can be supporting a free press and all kinds of institutions that have not had the space to develop under some of the regimes that have existed for decades.

**The Deputy Chairman:** When we were in Addis Ababa, Ethiopia, the Prime Minister asked if we could write him a cheque, and we were talking about quite a large sum of money. Just after we left, the riots broke out and they started arresting people. The committee is quite aware of the situation that existed about a year and a half ago.

**Senator Merchant:** I am listening carefully trying to decide how I will vote on this.

We have a letter in our binder written by the leaders of the then opposition. The government has now changed. What does the current government think about this legislation?

**Mr. Barr:** It is best to ask them, but it is fair to say that the principal objections raised about Bill C-293 in the House of Commons, namely, the advisory committee and the petitioning function in the bill, have been addressed in committee. There were other concerns raised during the committee process in the House of Commons and they, too, were addressed.

I have heard about two concerns from government source. One is the consultation question, and I have tried to address that. Though the minister seems to have settled on that point, the impediment that is being imagined is not there. We are confident of our substantial legal advice on that. Our reading of the act is accurate in that respect.

Second, the government feels the bill would restrict its ability to use foreign aid in ways that could advance Canada's national interest globally. That is probably true. It does restrict that. Our rejoinder would be; it should be restricted. This is, after all, aid. It is not for all purposes, and there should be restraints on its use. Globally, it is money held in trust for the world's poor. It needs to be applied to that purpose. If Canada wishes to spend on other files, it may, of course, do so. There is nothing in the bill that will restrict other spending on international cooperation that goes after other purposes. Canada's ability to spend aid money ought to be focused. When we speak about focus, we are talking inherently about restrictions; there are restrictions and there ought to be.

**Senator Merchant:** There is good government and good politics. Sometimes it is confusing when people are speaking about these matters. When they change positions, they look at matters differently. Is this legislation good politics, good government, or both? How do you evaluate this particular bill?

ses politiques. On disait souvent à ces gens qu'ils n'avaient pas le droit de protester, car le gouvernement avait déjà reçu le sceau d'approbation de la communauté internationale en tant qu'État pratiquant la bonne gouvernance.

Si le gouvernement d'un pays fonctionne bien, le Canada peut également soutenir les organisations civiques en vue de renforcer la gouvernance et le processus démocratique. Il faut étendre cet appui non seulement aux ONG, mais aussi à la presse libre et aux diverses institutions mises à mal sous certains régimes en place pendant des décennies.

**Le vice-président :** Lors de notre passage à Addis Abeba, en Éthiopie, le premier ministre nous a demandé de lui faire un chèque d'un montant considérable. Des émeutes ont éclaté tout de suite après notre départ et le gouvernement a commencé à arrêter des gens. Le comité est au fait de la situation survenue il y a environ un an et demi.

**Le sénateur Merchant :** J'écoute avec attention en vue de décider de mon vote sur ce projet de loi.

Nous avons dans notre dossier une lettre écrite par les chefs de l'opposition en place à l'époque. Le gouvernement a changé depuis. Que pense le gouvernement actuel de ce projet de loi?

**M. Barr :** Il serait préférable de leur poser la question. Le comité a déjà répondu à la principale objection soulevée à la Chambre des communes sur le projet de loi C-293, à savoir les dispositions concernant le comité consultatif et le processus de pétition. On a également répondu aux autres inquiétudes exprimées durant le processus du comité à la Chambre des communes.

J'ai entendu deux inquiétudes de la part de représentants du gouvernement. J'ai tenté de répondre à celle portant sur la consultation. Bien que le ministre semble avoir réglé cette question, je suis convaincu, consultation juridique à l'appui, que cette inquiétude est sans fondement. Notre interprétation de la loi est fondée.

En second lieu, le gouvernement craint que le projet de loi limite sa capacité d'utiliser l'aide étrangère de façon à promouvoir les intérêts du Canada dans le monde. C'est probablement le cas et, selon nous, ce devrait l'être. Il s'agit après tout d'aide ne pouvant servir à d'autres fins. Il faut donc en restreindre l'utilisation. Cet argent est destiné aux pauvres de la planète et doit donc servir à cette fin. Si le Canada désire engager des dépenses dans d'autres dossiers, il pourra bien sûr le faire. Le projet de loi n'interdit aucunement d'investir en coopération internationale des crédits à d'autres fins. La capacité du Canada à dépenser des fonds d'aide doit être ciblée, c'est-à-dire que des restrictions doivent être inhérentes à cette capacité. Les restrictions ont leur raison d'être.

**Le sénateur Merchant :** Il faut faire la distinction entre un bon gouvernement et de bonnes politiques. Cela peut parfois porter à confusion. Lorsque les gens changent de poste, ils voient les choses différemment. Cette loi s'inscrit-elle dans une bonne politique, un bon gouvernement ou les deux à la fois? Comment évalueriez-vous ce projet de loi en particulier?



**Mr. Barr:** This bill is a modest bill that is not a bill of lists, rather a bill of core ideas. It sets out three core ideas about aid spending. It creates the first conditions for more effective accountability in aid spending. Therefore, it is a modest bill. It does what a private member's bill can do. It is a very useful contribution to Canada's overall circumstances with respect to development assistance. Although it does not cost a penny, the bill will have the effect of improving the quality and effectiveness of Canada's aid spending.

**Ms. Kane:** Canada having more of an impact on development assistance will also have an impact on how Canada is seen abroad. The sincerity and thoughtfulness of our intention will be appreciated. There is much cynicism in developing countries about why donor countries engage in development and assistance. People have seen the results of aid being used for other purposes. Canada will be seen to be sincere in its efforts to direct its aid to its primary purpose and to open a public process of accountability to ensure that we stick to that. There is no guarantee by legislation that everything will be resolved. However, it does provide a framework to improve.

That will be appreciated internationally, and Canada can do much with that kind of influence in the world.

**Senator Segal:** I wanted to get your views again on the "uni-focussed" poverty alleviation process. I am not in any way speaking for my colleagues. My colleagues, who were part of the Africa report long before I came to this place, over a two-year period collected testimony from over 400 witnesses at 80 different locations in Africa, Europe and elsewhere. My understanding of the testimony they heard was that it was very clear about Africans saying that they do not want aid. They do not want poverty reduction. They want trade and fair opportunity to compete. They want to earn their own way out of poverty. They do not want aid to be perpetual. In fact, they want to be self-sufficient.

Therefore, my concern about that type of uni-focus, and I would like your comments on that, is that we may, in fact, be perpetuating precisely — for all the right reasons, I do not for one minute question the nobility of the sponsors purpose in this respect — the kind of focus that will make it more difficult for CIDA to respond to different circumstances in different ways that are timely, efficient, effective and hopefully likely to produced real progress. This progress would allow us to say that these couple of countries where we put a large amount of money and worked with many great organizations on the ground are now beginning to head up toward those OECD development levels in terms of income per capita and maybe we can redirect our funds to another more needy country, in other areas and not just poverty reduction. I would appreciate your reflection on that.

**M. Barr :** Le projet de loi C-293 est modeste : il énonce les concepts de base plutôt qu'une liste de mesures. Il définit trois concepts de base en matière de dépenses d'aide. Il établit les premières conditions pour une responsabilisation efficace en matière de dépenses d'aide. Il s'agit donc d'un modeste projet de loi d'initiative parlementaire. Il apportera une contribution très valable au Canada en matière d'aide au développement. Sans qu'il n'en coûte rien, ce projet de loi contribuera à améliorer la qualité et l'efficacité des dépenses d'aide du Canada.

**Mme Kane :** En augmentant l'influence de son aide au développement, le Canada améliorera son image à l'étranger et se fera remarquer par sa sincérité et sa sollicitude. Dans les pays en développement, beaucoup perçoivent avec cynisme les motivations des pays qui engagent des dépenses en développement et en aide, car ils ont pu constater que cette aide servait à d'autres fins. Le Canada sera vu comme un pays qui essaie sincèrement d'empêcher que l'aide ne soit détournée de son but premier; il mettra sur pied un mécanisme de responsabilisation pour veiller au respect de cet objectif. La loi ne garantit pas la résolution de tous les problèmes, mais elle fournit un cadre propice à améliorer la situation actuelle.

La communauté internationale appréciera l'effort fourni par le Canada et l'influence accrue du Canada sur l'échiquier mondial lui sera très bénéfique.

**Le sénateur Segal :** J'aimerais connaître votre opinion sur un processus d'aide « dévoué exclusivement » à la réduction de la pauvreté. Je ne parle en aucune façon au nom de mes collègues, qui ont participé à la production du rapport sur l'Afrique bien avant que je ne sois nommé au Sénat, et qui ont recueilli les témoignages de plus de 400 personnes sur une période de deux années, dans 80 lieux distincts en Afrique, en Europe et ailleurs. Je retiens de ces témoignages que les Africains ne veulent ni de l'aide, ni des programmes de réduction de la pauvreté. Ils veulent faire du commerce et participer aux marchés en toute équité. Ils veulent sortir de la pauvreté par leurs propres moyens. Ils ne veulent pas d'une aide perpétuelle. De fait, ils cherchent à devenir autosuffisants.

Je ne suis donc pas certain qu'il soit opportun de se concentrer uniquement sur la lutte contre la pauvreté. J'aimerais connaître votre avis à ce sujet : ne sommes-nous pas, dans les faits, en train de perpétuer — pour toutes sortes de bonnes raisons, je ne doute pas une seconde de la noblesse des intentions des donateurs à cet égard — le genre de situation qui entrave la capacité de l'ACDI de répondre aux différentes circonstances par des moyens différents, à la fois rapides, efficaces et porteurs de réels progrès? Ce progrès nous permettrait de dire que ces deux ou trois pays, où nous avons investi des sommes importantes et travaillé en collaboration avec plusieurs autres organismes de qualité, s'acheminent vers les niveaux de développement des pays de l'OCDE en fonction du revenu par tête. Peut-être pourrions-nous alors rediriger nos fonds vers d'autres pays dans le besoin et vers d'autres secteurs que la réduction de la pauvreté? J'aimerais connaître votre opinion sur ce sujet.

**Mr. Barr:** Ms. Kane will wish to comment as well. Senator Dallaire spoke to this in an interesting way yesterday. He focused on the question of pro-poor economic growth as opposed to just economic growth per se. The issues of equity, distribution of wealth, are the preoccupations of aid and poverty reduction strategies in aid. The question is not the type of activity. There are no types of activity per se that are excluded when we have a poverty lens. We need to draw the line between the poverty reduction purpose and the activity.

The concern about not having a sufficient range of possible involvement is not well-placed.

**Senator Segal:** CIDA, to their credit, does spend a large amount of money on judicial training for the purpose of having honest judiciaries, well-trained, capable of understanding and advancing the administration of justice in support of human rights, in support of the role of an independent court system. Without being extreme, someone could say: What does that have to do with poverty reduction? Why would you be spending money in country A to train the judiciary when you should be spending money in country A on poverty reduction, because we have a law now that says poverty reduction is the focus?

Does that trouble you at all?

**Mr. Barr:** That question may well be put to a minister who comes before a Parliament with the report provided for in the bill, and it will belong to the minister to draw the line between that activity and poverty reduction. If that minister can do it, all well and good; if that minister cannot, parliamentarians will give him or her a grilling. That is the right way for it to happen.

**Ms. Kane:** There is nothing in the bill preventing that. We are not saying that all poverty reduction activities have to have a direct impact today on a poor person. That would sort of be a cartoon of the kinds of restrictions that we want to put on aid. In a country such as Ghana, for example, the livelihoods of farmers are an essential part of poverty reduction. There is no farmers' organization that I know that will say that the reason people do not have livelihoods as farmers is that there is not enough aid. They would need to know that it is actually the trade rules that protect their livelihoods and allow development to take place in a way that would reduce inequality in Ghanaian society.

There are many instruments of developing agriculture and the type of social and legal infrastructure that will allow them to exercise their rights that could be supported by aid.

I do not believe that by restricting the purpose of aid, we are saying that aid is the solution to poverty. We are saying that as an instrument in addressing development goals, its purpose should be restricted.

**M. Barr :** Mme Kane prendra également la parole. Le sénateur Dallaire nous a donné une perspective intéressante sur cette question hier. Il a comparé la croissance économique favorable aux pauvres à la croissance économique proprement dite. L'aide et les stratégies d'aide en matière de réduction de la pauvreté concernent les questions d'équité et de répartition des richesses. Les catégories d'activités n'entrent pas en ligne de compte. Aucune catégorie d'activités n'est exclue lorsque l'objectif visé est la lutte contre la pauvreté. Nous devons faire une distinction entre l'objectif visé et les activités touchées par la réduction de la pauvreté.

Il n'y a donc pas lieu de s'inquiéter d'une restriction du champ d'intervention.

**Le sénateur Segal :** On se doit de souligner l'important investissement de l'ACDI en matière de formation juridique, en vue d'établir un ordre judiciaire honnête, bien formé, à même de comprendre et de faire progresser l'administration de la justice dans le respect des droits de la personne, dans le cadre d'un système judiciaire indépendant. Sans vouloir exagérer, quelqu'un pourrait néanmoins se demander ce que ces mesures ont à voir avec la réduction de la pauvreté : « Pourquoi dépenser de l'argent dans un pays A pour former des membres de l'ordre judiciaire quand vous pourriez investir dans le pays A en matière de réduction de la pauvreté, puisque la nouvelle loi dit qu'il faut axer l'aide sur la réduction de la pauvreté?

Cela vous préoccupe-t-il?

**M. Barr :** Cette question pourrait être soumise au ministre au moment où il ou elle se présentera devant le Parlement muni du rapport prévu dans le projet de loi; il appartiendra alors au ministre de faire une distinction entre cette activité et la lutte contre la pauvreté. Si il ou elle y parvient, la question sera réglée. Sinon, les députés le ou la talonneront de questions. C'est la bonne façon de procéder.

**Mme Kane :** Il n'y a rien dans le projet de loi qui peut prévenir cela. Nous ne disons pas que toutes les activités de réduction de la pauvreté doivent toucher directement les personnes pauvres. Ce serait une caricature du genre de restrictions que nous aimerions voir imposer à l'aide. Dans un pays comme le Ghana, par exemple, les moyens de subsistance des agriculteurs jouent un rôle essentiel en matière de réduction de la pauvreté. Je ne connais aucun organisme d'agriculteurs qui soutient que les moyens de subsistance des agriculteurs sont insuffisants en raison d'un manque d'aide. Ils devraient savoir que, dans les faits, ce sont les règles commerciales qui protègent leurs moyens de subsistance et permettent un développement qui favorise la réduction des inégalités dans la société ghanéenne.

L'aide peut contribuer à financer plusieurs outils de développement de l'agriculture et différents types d'infrastructure sociale et légale qui permettraient aux agriculteurs de se prévaloir de leurs droits.

Je ne crois pas que le fait de restreindre l'aide à la lutte contre la pauvreté équivaut à dire que l'aide est la solution à la pauvreté. Selon nous, il faut limiter les objectifs de l'aide en tant qu'outil de développement.



**Mr. Freeman:** It is important to put into context what this act does and what it does not do. I cannot speak specifically as to whether judicial training would be within or outside the scope of reducing poverty as it is set out in the act, but the act provides a lens. It provides a check that the minister has to go through. There is a fair degree of deference that is afforded to the minister in that regard; it says that if the "minister is of the opinion," in clause 4(1) of the bill. That provides a good amount of deference for the minister to administer programs, not even to reduce poverty but to contribute to poverty reduction. It is a check. The minister has to be able simply to say that in his or her opinion, there is a sufficient link between this project and this program and poverty alleviation.

There is ample room for a wide range of development activities within that. Even if that is not the case, judicial training might be a good thing for the Government of Canada to be doing within the international assistance envelope but not within the aid envelope.

**Senator Corbin:** It bothers me that we are told that this bill has been the result of a consensus, yet today's government did not support the bill. I do not know why, but we will ask the government spokesperson when they come.

Nevertheless, you seem to say that the bill is not perfectible. You seem to be happy with the bill as it now stands, even though it was modified quite a bit from its original version. I believe it can be perfected even more.

It bothers me that it has the appearance of a stand-alone bill. It is not tied with other government or private-enterprise efforts to help Africa and the rest of the needy world to pull itself up by the bootstraps. There is no mention in here of an involvement of Canadian public enterprise. That matter ought to be addressed.

I cannot speak for my colleagues, but I will do my best to have included in this bill a broader range of players. I will not argue that the bill, in terms of its moral Charter aspect, is something I can live with. In terms of accountability, I have fought for that over the years. However, in terms of poverty reduction, I do not believe you will go anywhere fast, the way this bill is written. There are other ways of dealing with the challenge. I would like your comments.

**Mr. Barr:** On the question of consensus, I would grant you that the consensus has frayed as the bill has come closer and closer to standing as law. However, it is certainly empirically the case that the roots of these principles are in consensus. All parties supported this in the thirty-eighth Parliament several times, both in committee and in the House of Commons, through voting. We feel that is very important.

To the extent it remains as something which is supported cross-party, that is important from our point of view. It would be terribly important if the bill were amended and sent back to the House of Commons, where that consensus question was called

**M. Freeman :** Il est important de mettre en contexte le champ d'application de cette loi. Je ne saurais dire si la formation juridique s'inscrit dans l'objectif de la réduction de la pauvreté tel que défini par la loi, mais la loi fournit une liste des éléments que le ministre doit contrôler. Un degré raisonnable de retenue est alloué au ministre à cet égard. Au paragraphe 4(1), le projet de loi précise : « si le ministre compétent est d'avis », ce qui confère au ministre la retenue nécessaire pour administrer les programmes, et ce, non pas pour réduire la pauvreté, mais plutôt pour contribuer à la réduction de la pauvreté. Il s'agit d'un contrôle. Le ministre doit pouvoir dire tout simplement qu'à son avis, ledit projet ou ledit programme s'attaque suffisamment à la pauvreté.

Le projet de loi permet donc un large éventail d'activités de développement. Même si la formation juridique s'avérait exclue par cette loi, le gouvernement du Canada pourrait inclure cette activité dans l'enveloppe de l'aide internationale, plutôt que dans celle de l'aide.

**Le sénateur Corbin :** Cela me dérange que ce projet de loi, censé être issu d'un consensus, n'ait pas l'appui du gouvernement actuel. Je ne connais pas la raison de ce rejet, mais nous poserons la question aux représentants du gouvernement lors de leur comparution.

Cependant, vous semblez dire que le projet de loi n'est pas perfectible. Vous semblez satisfait de la formulation actuelle du projet de loi, même s'il a été amendé à plusieurs reprises. Je crois qu'il peut encore être amélioré.

Cela me dérange que ce projet de loi passe pour une mesure législative distincte, surgie de nulle part et sans lien avec les démarches d'autres gouvernements ou d'autres entreprises privées en vue d'aider l'Afrique et le reste du monde dans le besoin. Il n'est ici aucunement fait mention de la participation des entreprises privées canadiennes. Il faut examiner cette question.

Je ne peux pas parler au nom de mes collègues, mais en ce qui me concerne, je ferai tout ce qui est en mon pouvoir pour inclure des intervenants d'horizons divers dans ce projet de loi. J'approuve ce projet de loi sur le plan moral. J'ai d'ailleurs fait de la responsabilisation mon cheval de bataille depuis des années. Cependant, en ce qui concerne la réduction de la pauvreté, je ne crois pas que la formulation actuelle du projet de loi permettra d'atteindre rapidement les résultats escomptés. Il y a d'autres façons de relever les défis. J'aimerais connaître votre opinion.

**M. Barr :** Je vous accorde que le consensus sur ce projet de loi s'est effrité à mesure qu'il se rapprochait de l'étape de la promulgation. Cependant, les fondements de ce projet de loi obtiennent certainement l'assentiment de tous les partis, qui lui ont manifesté leur appui à plusieurs reprises, tant au comité qu'à la Chambre des communes, par voie de vote. Nous croyons que cela est très important.

Cet appui multipartite revêt une grande importance à nos yeux et prendrait une importance capitale dans l'éventualité d'un nouvel amendement du projet de loi et d'un renvoi à la Chambre des communes, où la question du consensus entrerait de nouveau

into play once again. Anything that diminished the consensus might actually endanger the possibility of the bill surviving. This is a delicate matter.

We feel the bill is a major step forward, without a doubt. It would be terrible if we allowed the best to become the enemy of the good and for some reason made changes that would throw the bill into jeopardy in a process where debate could go on for a long time in the House of Commons.

**The Deputy Chairman:** I would like to thank you for coming.

The clerk reminded me that the riots had started in Addis Ababa before we got there, and I was phoned because the ambassador thought it was too dangerous for the committee to come. I am the person who authorized us to go, and it worked out very well.

The committee adjourned.

en jeu. Toute fragilisation du consensus pourrait remettre en question la survie du projet de loi. Cette question est délicate.

Selon nous, ce projet constitue sans l'ombre d'un doute un important progrès. Il serait terrible de permettre « au mieux de devenir l'ennemi du bien » et, pour un motif ou un autre, de faire des modifications qui remettraient en question le projet de loi en prolongeant indéfiniment les débats à la Chambre des communes.

**Le vice-président :** Je vous remercie d'être venus.

Le commis m'a rappelé que les émeutes avaient commencé à Addis-Abeba avant notre arrivée. L'ambassadeur m'avait alors téléphoné pour m'avertir du danger et me déconseiller de partir. J'ai malgré tout autorisé notre visite, qui s'est très bien déroulée.

La séance est levée.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada –  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

#### WITNESSES

**Tuesday, June 5, 2007**

John McKay, M.P., sponsor of the bill, in the House of Commons;

The Honourable Senator Roméo Dallaire, sponsor of the bill.

**Wednesday, June 6, 2007**

*Canadian Council for International Co-operation:*

Gerry Barr, President and Chief Executive Officer.

*As an individual:*

Aaron Freeman, Part-time Professor, Faculty of Law, University of Ottawa.

*Inter Pares:*

Molly Kane, Executive Director.

#### TÉMOINS

**Le mardi 5 juin 2007**

John McKay, député, parrain du projet de loi à la Chambre des communes;

L'honorable sénateur Roméo Dallaire, parrain du projet de loi.

**Le mercredi 6 juin 2007**

*Conseil canadien pour la coopération internationale :*

Gerry Barr, président-directeur général.

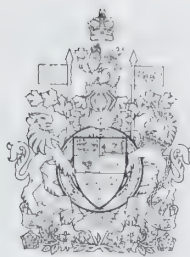
*À titre personnel :*

Aaron Freeman, professeur à temps partiel, Faculté de droit, Université d'Ottawa.

*Inter Pares :*

Molly Kane, directrice générale.





First Session  
Thirty-ninth Parliament, 2006-07

## SENATE OF CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

# Foreign Affairs and International Trade

*Chair:*  
The Honourable CONSIGLIO DI NINO

---

Tuesday, June 12, 2007  
Wednesday, June 13, 2007

---

**Issue No. 18**

### Third and fourth meetings on:

Bill C-293, An Act Respecting the Provision  
of Official Development Assistance abroad

---

WITNESSES:  
(See back cover)

Première session de la  
trente-neuvième législature, 2006-2007

## SÉNAT DU CANADA

---

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

# Affaires étrangères et du commerce international

*Président :*  
L'honorable CONSIGLIO DI NINO

---

Le mardi 12 juin 2007  
Le mercredi 13 juin 2007

---

**Fascicule n° 18**

### Troisième et quatrième réunions concernant :

Le projet de loi C-293, Loi concernant l'aide  
au développement officielle fournie à l'étranger

---

TÉMOINS :  
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE  
ON FOREIGN AFFAIRS AND  
INTERNATIONAL TRADE

The Honourable Consiglio Di Nino, *Chair*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Johnson
Corbin	* LeBreton, P.C.
Dallaire	(or Comeau)
Dawson	Mahovlich
De Bané, P.C.	Merchant
Downe	Segal
* Hervieux-Payette, P.C.	Smith, P.C.
(or Tardif)	

\*Ex officio members

(Quorum 4)

*Change in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Dallaire is substituted for that of the Honourable Senator Stollery (*June 12, 2007*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET  
DU COMMERCE INTERNATIONAL

*Président* : L'honorable Consiglio Di Nino

et

Les honorables sénateurs :

Andreychuk	Johnson
Corbin	* LeBreton, C.P.
Dallaire	(ou Comeau)
Dawson	Mahovlich
De Bané, C.P.	Merchant
Downe	Segal
* Hervieux-Payette, C.P.	Smith, C.P.
(ou Tardif)	

\*Membres d'office

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité :*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Le nom de l'honorable sénateur Dallaire est substitué à celui de l'honorable sénateur Stollery (*le 12 juin 2007*).

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, June 12, 2007  
(39)

[Translation]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade met this day at 6:02 p.m. in room 160-S of the Centre Block, the Chair, the Honourable Consiglio Di Nino, presiding.

*Members of the committee present :* The Honourable Senators Andreychuk, Corbin, Dallaire, Di Nino, Downe, Johnson, Mahovlich, Merchant, Segal and Smith P.C. (10).

*In attendance :* From the Research Branch of the Library of Parliament, Peter Berg and James Lee, Research Analysts.

*Also in attendance :* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, May 29, 2007, the committee continued to study Bill C-293, An Act respecting the provision of official development assistance abroad (*For the complete text of the Order of Reference, see Issue No. 17, June 5, 2007.*)

**WITNESSES :**

*Canadian International Development Agency :*

Stephen Wallace, Vice President, Afghanistan Task Force;

Christiane Verdon, Senior General Council, Legal Services Division.

*Foreign Affairs and International Trade Canada :*

John Sloan, Director General, Economic Policy Bureau;

Alain Tellier, Deputy Director, Criminal, Security and Privileges and Immunities Law Section.

*Finance Canada :*

Graham Flack, Assistant Deputy Minister, International Trade and Finance.

*Canadian Council on Africa (CCAfrica) :*

Lucien Bradet, President and CEO.

The Chairman made an opening statement.

It was agreed that the Honourable Senator Corbin chair the next meeting of the committee.

Mr. Wallace, Mr. Sloan and Mr. Flack made presentations and, with the assistance of Mr. Tellier, answered questions.

At 7:29 p.m., the committee suspended.

At 7:31 p.m., the committee resumed.

The Chairman made a statement.

Mr. Bradet made a presentation and answered questions.

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le mardi 12 juin 2007  
(39)

[Français]

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international se réunit aujourd'hui à 18 h 2, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Consiglio Di Nino (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Andreychuk, Corbin, Dallaire, Di Nino, Downe, Johnson, Mahovlich, Merchant, Segal et Smith, C.P. (10).

*Également présents:* De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque: Peter Berg et James Lee, analystes.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 29 mai 2007, le comité poursuit son étude du projet de loi C-293, Loi concernant l'aide au développement officielle fournie à l'étranger. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 17 du 5 juin 2007.*)

**TÉMOINS:**

*Agence canadienne de développement international:*

Stephen Wallace, vice-président, Groupe de travail sur l'Afghanistan;

Christiane Verdon, avocate générale principale, Direction des services juridiques.

*Affaires étrangères et Commerce international Canada:*

John Sloan, directeur général, Direction générale de la politique économique;

Alain Tellier, directeur adjoint, Section du droit criminel, de la sécurité et des privilèges et immunités.

*Finances Canada:*

Graham Flack, sous-ministre adjoint, Finance et échange internationaux.

*Conseil canadien pour l'Afrique (CCAfrique):*

Lucien Bradet, président-directeur général.

Le président fait une déclaration.

Il est convenu que l'honorable sénateur Corbin préside la prochaine séance du Comité.

MM. Wallace, Sloan et Flack font des exposées puis, assistées de M. Tellier, répondent aux questions.

À 19 h 29, le comité suspend ses travaux.

À 19 h 31, le comité reprend ses travaux.

Le président fait une déclaration.

M. Bradet fait un exposé puis répond aux questions.



At 8:12 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST :

OTTAWA, Wednesday, June 13, 2007  
(40)

[Translation]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade met this day at 4:07 p.m. in room 160-S of the Centre Block, the Acting Chair, the Honourable Eymard Corbin, presiding.

*Members of the committee present :* The Honourable Senators Andreychuk, Corbin, Dawson, De Bané, P.C., Downe, Johnson, Mahovlich, Merchant and Segal (9).

*In attendance :* From the Research Branch of the Library of Parliament, Peter Berg, Research Analyst.

*Also in attendance :* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, May 29, 2007, the committee continued to study Bill C-293, An Act respecting the provision of official development assistance abroad. (*For the complete text of the Order of Reference, see Issue No. 17, June 5, 2007.*)

WITNESSES :

(British) Department of International Development :

Mark Lowcock, Director General, Policy and International Division (*by video conference*).

As individuals :

Robert Fowler, Retired Senior Official.

George Ayittey, Professor, Economics, American University (*by video conference*).

The Acting Chairman made an opening statement.

Mr. Lowcock made a presentation and answered questions.

At 5:06 p.m., the committee suspended.

At 5:12 p.m., the committee resumed.

The Acting Chairman made a statement.

Mr. Fowler and Mr. Ayittey made presentations and answered questions.

At 6:33 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST :

À 20 h 12, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mercredi 13 juin 2007  
(40)

[Français]

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international se réunit aujourd'hui à 16 h 7, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Eymard Corbin (*président suppléant*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Andreychuk, Corbin, Dawson, De Bané, C.P., Downe, Johnson, Mahovlich, Merchant et Segal (9).

*Également présent:* De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque: Peter Berg, analyste.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 29 mai 2007, le comité poursuit son étude du projet de loi C-293, Loi concernant l'aide au développement officielle fournie à l'étranger. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 17 du 5 juin 2007.*)

TÉMOINS:

Ministère (britannique) du Développement international:

Mark Lowcock, directeur général, Politiques et affaires internationales (*par vidéoconférence*).

À titre personnel:

Robert Fowler, haut fonctionnaire à la retraite.

George Ayittey, professeur, Sciences économiques, American University (*par vidéoconférence*).

Le président suppléant fait une déclaration.

M. Lowcock fait un exposé puis répond aux questions.

À 17 h 6, le comité suspend ses travaux.

À 17 h 12, le comité reprend ses travaux.

Le président suppléant fait une déclaration.

MM. Fowler et Ayittey font des exposées puis répondent aux questions.

À 18 h 33, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité,

François Michaud

Clerk of the Committee

**EVIDENCE**

OTTAWA, Tuesday, June 12, 2007

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs, to which was referred Bill C-293, respecting the provision of official development assistance abroad, met this day at 6:02 p.m. to give consideration to the bill.

**Senator Consiglio Di Nino** (*Chairman*) in the chair.

[*English*]

**The Chairman:** Welcome to this meeting of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade. Today, we continue our study of Bill C-293, respecting the provisions of official development assistance abroad.

First, I extend my apologies for the confusion in timing. It is not confusing to us, but our witnesses must wonder sometimes what goes on. Obviously, we do not control our time. Changes took place in the proceedings in the Senate that meant we needed to change a few things around. Thank you for your understanding.

[*Translation*]

Today's meeting will be divided into two separate parts. First of all, federal officials will be presenting the government's position on this bill, and then, we will be hearing from the Canadian Council on Africa

[*English*]

From the Canadian International Development Agency, we welcome Stephen Wallace, Vice-President, Afghanistan Task Force, who until recently was Vice-President of the Policy Branch and thus responsible for this file and Christiane Verdon, Senior General Counsel, Legal Services Division.

From Foreign Affairs and International Trade Canada, we welcome John Sloan, Director General, Economic Policy Bureau.

[*Translation*]

Also with us today is Alain Tellier, Deputy Director, Criminal, Security and Privileges and Immunity Law Section.

[*English*]

From the Department of Finance we welcome Graham Flack, Assistant Deputy Minister, International Trade and Finance. I welcome you all to the Senate of Canada.

The officials before us have a total of 15 to 20 minutes. We will stretch it, but we want as much time as possible to question and to have what usually is important dialogue. We will begin with Mr. Wallace, followed by Mr. Sloan and finally by Mr. Flack.

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le mardi 12 juin 2007

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, à qui a été renvoyé le projet de loi C-293, concernant l'aide au développement officielle fournie à l'étranger, se réunit aujourd'hui à 18 h 2 pour en examiner la teneur.

**L'honorable sénateur Consiglio Di Nino** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président :** Bienvenue au Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international. Nous continuons aujourd'hui notre étude du projet de loi C-293, concernant l'aide au développement officielle fournie à l'étranger.

D'abord, je dois m'excuser de la confusion qu'il y a eu au sujet de notre horaire. Ce n'est pas tant un problème pour nous, mais pour nos témoins qui doivent parfois se demander ce qui se passe. Évidemment, nous ne contrôlons pas notre temps. Des changements qui se produisent au Sénat nous obligent à changer nos emplois du temps. Je vous remercie de votre compréhension.

[*Français*]

Notre séance d'aujourd'hui comportera deux parties distinctes. Dans un premier temps, des fonctionnaires fédéraux présenteront la position du gouvernement quant à ce projet de loi et, par la suite, le Conseil Canadien pour l'Afrique nous présentera son point de vue.

[*Traduction*]

Nous accueillons, de l'Agence canadienne de développement international, Stephen Wallace, vice-président, Groupe de travail sur l'Afghanistan, qui jusqu'à tout récemment était vice-président de la Direction des politiques et donc responsable de ce dossier, et Christiane Verdon, avocate générale principale, Direction des services juridiques.

D'Affaires étrangères et Commerce international Canada, nous accueillons John Sloan, directeur général, Direction générale de la politique économique.

[*Français*]

Nous accueillons également M. Alain Tellier, directeur adjoint, Section de droit criminel, de la sécurité et des privilèges et immunités.

[*Traduction*]

Du ministère des Finances, Graham Flack, sous-ministre adjoint, Finances et échanges internationaux. Bienvenue à tous au Sénat du Canada.

Les fonctionnaires disposent de 15 à 20 minutes au total. Nous serons souples, mais nous voulons avoir autant de temps que possible pour vous poser des questions et pour permettre un dialogue, qui est généralement très important. Commençons avec M. Wallace, puis M. Sloan et enfin M. Flack.



Subject to the consent of the committee, I ask Senator Corbin to chair tomorrow's meeting as both the deputy chair and I will be absent. I trust I have your consent.

**Hon. Senators:** Agreed.

**Stephen Wallace, Vice-President, Afghanistan Task Force, Canadian International Development Agency:** It is a privilege to appear before this committee and support its work regarding Bill C-293. As you mentioned, Mr. Chairman, I am joined by CIDA Senior General Counsel, Ms. Verdon.

[Translation]

Last year, on November 21, CIDA gave a presentation to the Standing House of Commons Committee on Foreign Affairs and International Development. CIDA indicated that the underlying objectives of Bill C-293, namely, clarifying the purpose, enhancing accountability and setting new standards for transparency, were in keeping with the directives that we had received from the government.

These objectives, which make up the foundations of enhanced international assistance, lie at the very heart of the direction set in the 2007 budget and in the aid effectiveness program that the Minister of International Cooperation is currently striving to implement. I would like to briefly mention these two operational issues.

[English]

I refer to two operational issues. First, there is the obligation to consult under subclause 4(2) whereby competent ministers must consult governments, international agencies and Canadian civil society organizations in arriving at an opinion under subclause 4(1). This obligation is potentially significant and has far-reaching implications in our view.

We support a thorough analysis by the committee prior to committing the government to a new and significantly different *modus operandi*. For example, the obligation to consult could cover literally thousands of decisions every year around the world for which specific consultation arrangements would need to be established and where Canadian civil society organizations may not even be present.

Second, there is the requirement that the minister take into account the perspectives of the poor when forming an opinion on the provision of official development assistance. This requirement may be problematic given the difficulty in determining exactly how this is to be achieved and what the test of performance might be.

Si j'ai le consentement du comité, je demanderais au sénateur Corbin de présider la séance de demain, puisque le vice-président et moi-même serons absents. J'espère avoir votre consentement.

**Des voix :** D'accord.

**Stephen Wallace, vice-président, Groupe de travail sur l'Afghanistan, Agence canadienne de développement international :** C'est pour moi un privilège de me présenter devant votre comité et d'appuyer le travail qu'il fait relativement au projet de loi C-293. Comme vous l'avez dit, monsieur le président, je suis accompagné de Mme Verdon, avocate générale principale de l'ACDI.

[Français]

Le 21 novembre dernier, à l'occasion d'une présentation devant le Comité permanent de la Chambre des communes des affaires étrangères et du développement international, l'ACDI a indiqué que les objectifs sous-jacents du projet de loi C-293, c'est-à-dire la clarification du but, le renforcement de la responsabilité et l'établissement de nouvelles normes en matière de transparence, vont dans le sens des directives que nous avons reçues du gouvernement.

Ces objectifs, qui sont les éléments de base d'une aide améliorée, sont au cœur de l'orientation fixée dans le budget de 2007 et du Programme sur l'efficacité de l'aide que la ministre de la coopération internationale s'emploie actuellement à mettre en œuvre. Je tenais à mentionner brièvement ces deux questions d'ordre opérationnel.

[Traduction]

Je tiens à mentionner brièvement deux questions d'ordre opérationnel. Premièrement, l'obligation faite aux ministres compétents, en vertu du paragraphe (2) de l'article 4, de consulter « des gouvernements, des agences internationales et des organisations de la société civile canadienne » pour former son avis en application du paragraphe (1) de l'article 4 pourrait avoir des répercussions significatives et profondes.

C'est la raison pour laquelle nous serions favorables à la réalisation d'une analyse exhaustive par le comité avant que le gouvernement n'adopte une nouvelle façon de fonctionner qui diffère de manière appréciable de la précédente. En effet, cette obligation pourrait, chaque année, s'appliquer littéralement à des milliers de décisions qui touchent de nombreux pays où il faudrait prendre les dispositions pour mener des consultations, et là où il se peut que les organismes de la société civile canadienne ne soient même pas présents.

Deuxièmement, l'obligation faite au ministre compétent de tenir « compte des points de vue des pauvres » lorsqu'il forme son avis au sujet de la prestation d'une aide publique au développement pourrait poser un problème, en raison de la difficulté à déterminer exactement comment procéder à cet égard.

The perspectives of the poor are extraordinarily important to ensure the success of any development effort. CIDA has developed a variety of mechanisms to ensure these perspectives are considered. The issue is clarity and performance and how one achieves this under legislation.

[Translation]

I hope that these brief comments will be helpful to the committee. Ms. Verdon and I would be pleased to answer your questions.

[English]

**John Sloan, Director General, Economic Policy Bureau, Foreign Affairs and International Trade Canada:** I have been asked to provide observations on Bill C-293 and I welcome the opportunity to do so before this committee.

My department shares the concerns expressed by my colleagues present this evening. The comments I will share with you now relate specifically to the concerns most relevant to the Department of Foreign Affairs and International Trade. Before proceeding, I introduce my colleague, Alain Tellier, from the legal bureau of the department.

Similar to my CIDA colleague, there are two points I would like to make today about the potential implications of Bill C-293. These points have been raised previously by Assistant Deputy Minister for Global Issues, Michael Small, and continue to inform my department's position. He is out of the country and therefore unable to be here today.

My first point relates to the issue of consultation. My second relates to the use of the official development assistance, ODA, test to determine appropriate avenues for Canadian development assistance.

[Translation]

The first point has to do with consultation. Although my department recognizes that consultation is an important aspect of policy making and engages actively where appropriate in various consultations, there could be greater clarity in Bill C-293 regarding exactly what is meant by this term.

As it currently reads, the bill could impose potentially onerous consultation requirements on ministers by requiring that the competent minister "shall" consult with a broad array of governments, international organizations and civil society organizations, whether consultation is warranted or not.

Our concern with this section of the bill stems from the fact that there continues to be the potential for confusion regarding the intent of the bill versus the legal interpretation of the text.

Le point de vue des pauvres est l'information la plus précieuse pour assurer le succès de tout effort de développement. L'ACDI a d'ailleurs élaboré divers mécanismes qui lui permettent d'en tenir compte. La question est de savoir comment traduire dans la réalité cette exigence de la loi.

[Français]

J'espère que ces brefs commentaires seront utiles au comité. Mme Verdon et moi-même serions heureux de répondre à vos questions.

[Traduction]

**John Sloan, directeur général, Direction générale de la politique économique, Affaires étrangères et Commerce international Canada :** J'ai été invité pour formuler quelques observations sur le projet de loi C-293 à l'intention de votre comité, ce que je fais bien volontiers.

Je dois dire que mon ministère partage les préoccupations exprimées par mes collègues présents ici ce soir. Les commentaires dont je vais vous faire part maintenant concernent expressément les préoccupations les plus pertinentes au ministère des Affaires étrangères et du Commerce international. Avant d'aller plus loin, permettez-moi de vous présenter mon collègue, Alain Tellier, qui m'accompagne aujourd'hui en qualité de conseiller juridique du ministère.

Tout comme mes collègues de l'ACDI, il y a deux points que je voudrais soulever aujourd'hui au sujet des répercussions possibles du C-293. Le sous-ministre adjoint aux Enjeux mondiaux, Michael Small, les a déjà soulevés et ils continuent d'inspirer la position de mon ministère. M. Small est en voyage à l'étranger et ne peut pas comparaître aujourd'hui.

Le premier de ces points a trait à la consultation et le second, à l'application de critères d'aide au développement officielle, ADO, pour déterminer les choix appropriés pour l'aide canadienne au développement.

[Français]

Le premier point porte sur la consultation. Bien que mon ministère reconnaisse dans la consultation un aspect important de l'élaboration des politiques et bien qu'il procède activement à diverses consultations lorsqu'il y a lieu, de plus grandes précisions pourraient être apportées sur ce que signifie ce terme dans le projet de loi C-293.

Le libellé actuel de celui-ci risque d'imposer au ministre des obligations de consultations onéreuses en exigeant que le ministre compétent consulte un large éventail de gouvernements, d'organisations internationales, et d'organismes de la société civile, que ces consultations soit justifiées ou non.

Cette partie du projet de loi nous préoccupe parce qu'il y a encore un risque de confusion au sujet de l'esprit du projet de loi, par opposition à une interprétation juridique du texte.



*[English]*

Issue two is with respect to the ODA test. Turning to the specific responsibilities of the Minister of Foreign Affairs, the language used in Bill C-293 related to the various ODA tests in subclause 4(1) may be problematic.

Much Canadian development assistance contributes to the goal of poverty reduction in developing countries, but it does so indirectly in some cases and over a longer period of time through such means as increasing the security of citizens, encouraging better governance, improving policies and policy-making capacity and promoting respect for human rights. The Department of Foreign Affairs and International Trade, through the Global Peace and Security Fund and its sub-programs — such as the Human Security Program — funds programs for all these purposes.

Some of the programs qualify as ODA, as defined by the Organisation for Economic Co-operation and Development, OECD, and some do not. An example of a program that is considered ODA would be the deployment of corrections training officers to the Ivory Coast. A non-ODA example is funding for the African Union mission in Sudan.

Unfortunately, unlike the OECD's guidelines on what is ODA, Bill C-293 does not have a clear test to determine what is a contribution to poverty reduction and what is not. This lack of a clear test creates ambiguity, both legal and practical. Similarly, the practical implications of the test, to take into account the perspectives of the poor and consistency with international human rights standards, are not clear either from a legal or a programming perspective.

Both the ambiguity surrounding the test found in subclause 4(1) and the requirement to consult in subclause 4(2) may well create unnecessary obstacles for us when critical events are unfolding and we need to make important decisions on what to fund and when.

I welcome any questions honourable senators may have regarding the view of the Department of Foreign Affairs and International Trade on the implications of this bill for the effective and efficient delivery of Canada's international assistance.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Sloan. Now we have Mr. Flack.

*[Translation]*

**Graham Flack, Assistant Deputy Minister, International Trade and Finance, Finance Canada:** Mr. Chairman, first of all I would like to thank you for inviting me here today. If you do not mind, I will raise only three points so that we can have more time to answer your questions.

*[Traduction]*

Le second point porte sur les critères de l'ADO. À propos des responsabilités précises du ministre des Affaires étrangères, les termes employés dans le C-293 pour expliquer les divers critères ADO à l'article 4.1 peuvent poser un problème.

Une grande partie de l'aide au développement canadienne contribue à réduire la pauvreté dans les pays en développement, mais elle le fait indirectement dans certains cas, et sur une longue période de temps, par exemple, en augmentant la sécurité des citoyens, en encourageant une meilleure gouvernance, en améliorant les capacités en matière de politiques et d'élaboration des politiques, et en promouvant le respect des droits de la personne. Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, au moyen du Fonds pour la paix et la sécurité mondiales et de ses sous-programmes, tel le Programme de la sécurité humaine, finance des programmes qui visent tous ces objectifs.

Certains sont des programmes d'ADO, selon la définition qu'en donne l'Organisation de coopération et de développement économiques, et d'autres ne le sont pas. Par exemple, dans les programmes considérés comme un programme d'ADO serait le déploiement de formateurs, d'agents correctionnels en Côte d'Ivoire. Le financement de la mission de l'Union africaine au Soudan constitue un exemple de programme qui ne fait pas partie de l'ADO.

Malheureusement, contrairement aux lignes directrices de l'OCDE concernant ce qui constitue l'ADO, le projet de loi ne propose aucun critère clair pour déterminer ce qui contribue ou ne contribue pas à réduire la pauvreté. Il en résulte une certaine ambiguïté, tant juridique que pratique. De même les répercussions pratiques des critères qui imposent de tenir compte des perspectives des pauvres et de respecter les normes internationales concernant les droits de la personne ne sont pas claires, ni du point de vue des programmes, ni sur le plan juridique.

L'ambiguïté au sujet des critères énoncés à l'article 4.1 et l'obligation de consulter, prescrite à l'article 4.2, risquent toutes deux de nous créer des obstacles inutiles lorsqu'il se produit des événements cruciaux et qu'il faut décider ce que nous allons financer et à quel moment.

Je répondrai volontiers aux questions que les sénateurs pourront me poser au sujet de l'avis du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international concernant les répercussions du projet de loi sur l'exécution efficace et économique de l'aide internationale du Canada.

**Le président :** Merci, monsieur Sloan. Passons à M. Flack.

*[Français]*

**Graham Flack, sous-ministre adjoint, Finance et échange internationaux, Finances Canada :** Monsieur le président, j'aimerais tout d'abord vous remercier de m'avoir invité. Si vous me le permettez, je ne soulèverai que trois points, afin que nous disposions de plus de temps pour répondre à vos questions.

*[English]*

The first point I wanted to make is in terms of a concern we have around the bill. Paragraph 5(1)(d) of the bill deals with the Bretton Woods Institutions. It provides that the Government of Canada shall provide “a summary of any representation made by Canadian representatives with respect to the priorities and policies of the Bretton Woods Institutions.” The concern here is with the phrase “any representation.”

The best analogy I can give you to the executive board of the International Monetary Fund, IMF, and the World Bank is, it is like a cabinet. It encourages a frank and clear exchange between members on the issues before it. For example, if a country report is being analyzed, the Canadian representative may give relatively blunt advice behind closed doors about the exchange rate policy of the country — advice which, if it was made public, would be highly market-sensitive.

There may be private information — information about where the country is in developing its strategy around the repayment of debt to private creditors, for example. This report, as laid out in this clause, would require us to report on any representation that the Canadian representatives made in these institutions. In that regard, the executive representatives for Canada and the rest of our constituency at the IMF and the World Bank have expressed concern about how Bill C-293 could affect their ability to carry out their duties.

It is important to note that while they are executive directors who are nominated by the governors of the countries they represent, they are actually employees of the bank and the fund, and are strictly bound to adhere to the policies of those institutions. Those institutions have clear confidentiality policies on the nondisclosure of information such as this to other individuals.

The result would be either they would be placed in a position where they breach their obligations to the institution, or where they simply refuse to give us the information about the representations they made because it would put them in breach of those nondisclosure policies.

A further complication to draw to your attention is that unlike the United States or the United Kingdom, which have their own constituencies where there is only one member — the United States — in Canada’s case, our director represents Ireland and the Caribbean constituents as well. The representations that the Canadian executive director makes are not only representations of Canada, but of all those constituents. To try to disentangle from those representations the exact Canadian position is further complicated. Also, if there is a breach of confidentiality, it would breach the confidentiality of those other constituents that we represent.

The issue of consultations was raised. Subclause 4(2) appears to require the government to consult on a wide range, potentially every type, of development assistance. If I could bring a Department of Finance perspective to this issue, in the recent

*[Traduction]*

Je voudrais d’abord vous parler d’une de nos préoccupations relativement au projet de loi. L’alinéa 5(1)d exige un « résumé des observations présentées par les représentants canadiens à l’égard des priorités et des politiques des institutions de Bretton Woods ». Ici, c’est le mot « observations » qui nous préoccupe.

La meilleure analogie serait de comparer le conseil de direction du Fonds monétaire international, le FMI, et de la Banque mondiale aux réunions du Cabinet. Cela permet aux membres de ces institutions d’avoir des échanges clairs et honnêtes sur les questions dont elles sont saisies. Par exemple, si l’on analyse le rapport sur un pays à l’une de ces réunions, le représentant canadien pourra donner son avis de façon honnête sur la politique relative au taux de change du pays en question, par exemple, de façon confidentielle. Si cette intervention était rendue publique, elle pourrait avoir une incidence importante sur le marché.

On y traite parfois de renseignements confidentiels — des renseignements sur la stratégie de remboursement de la dette d’un pays à ses créanciers privés, par exemple. Selon l’article de la loi, nous devrions rendre compte de toute intervention de représentants canadiens devant ces institutions. À cet égard, les administrateurs représentant le Canada au FMI et à la Banque mondiale ont exprimé leur inquiétude quand à l’effet que pourrait avoir le projet de loi C-293 sur la capacité de s’acquitter de leurs fonctions.

Il est important de noter que, même si les administrateurs sont nommés par les gouvernements des pays qu’ils représentent, ils sont des employés de la Banque mondiale ou du FMI et ils sont strictement tenus de se conformer aux politiques de ces institutions. Celles-ci disposent de politiques de confidentialité et de non-divulgaration claires qui s’appliquent à des renseignements comme ceux-ci.

Par conséquent, les administrateurs qui représentent notre pays devront enfreindre leurs obligations envers l’institution à laquelle ils sont affectés ou simplement refuser de révéler l’information qu’ils ont présentée dans ces tribunes, car cela enfreindrait les politiques de non-divulgaration.

Il y a une autre complication que nous voulons porter à votre attention, soit que, contrairement aux États-Unis et au Royaume-Uni, qui occupent un seul siège au conseil de direction, nos administrateurs représentent non seulement le Canada, mais aussi l’Irlande et plusieurs pays des Antilles. Les déclarations du directeur exécutif canadien sont non seulement les déclarations du Canada, mais aussi de ces autres pays. Il serait extrêmement compliqué de distinguer la position du Canada de celle des autres pays d’après ces déclarations. En outre si nous manquons à notre obligation de confidentialité, c’est le cas également des autres pays que nous représentons.

On a parlé de la question des consultations. Le paragraphe 4(2) peut exiger du gouvernement qu’il consulte une vaste gamme d’organismes pour chaque projet financé. Je me permets de vous donner l’opinion du ministère des Finances sur cette question.



budget, the government laid out a program for aid effectiveness that included a commitment to efficiency and a commitment by the government to set clear targets to reduce overhead.

Introducing significant additional consultation requirements for potentially every single project will take us in the direction of increasing the overhead requirement and reducing the amount of development assistance available to deliver to those in need. I ask the committee to consider if we want to head in that direction.

Similarly, with regard to the third point I would like to make about the production of reports —

[Translation]

With respect to reporting, we already put out a comprehensive report on the Bretton Woods institutions. You heard the comments from the group from the Halifax Initiative, who congratulated the Minister of Finance on the improvements made in the 2006 report. We have a copy of the report, and we would be pleased to give it to the committee clerk.

The problem that we have with Bill C-293 is specifically with clauses 5.(1) to 5.(3). They would require us to put out two additional reports containing exactly the same information required in the report that we already produce.

[English]

My pitch here again is, we can replicate the same information we have in the report we already provide in at least one, and possibly two other reports. That may have some positive impact on the pulp and paper industry in Canada; but the question we ask you is, do you want us, as a department, to spend more money on individuals writing and rewriting in different words the same report, and more money on publishing those reports? Alternatively, will we aim to reduce overhead by being more efficient so we can take a higher percentage of the aid dollars we now spend and put them in the hands of those in need? Those are the three points we wanted to draw to your attention.

**The Chairman:** All three of you were succinct, and I extend my gratitude to you for leaving a lot of time for our colleagues to ask questions and engage in some debate.

[Translation]

**Senator Corbin:** I read the proceedings of the House of Commons committee that examined this bill. I believe that several of you testified before that committee, and you raised the problems that you had with the original drafting of the bill.

Furthermore, the sponsors of this bill, the member of Parliament and Senator Dallaire from the Senate, told us that consideration had been given to the points that you had raised during the study of the original bill.

Dans le dernier budget, le gouvernement a annoncé un programme d'optimisation de l'aide et s'est engagé à définir des cibles claires pour réduire les coûts administratifs liés à l'aide au développement.

Cette exigence de consultation qui pourrait s'appliquer à tous les projets du gouvernement fera gonfler les frais généraux et diminuer en bout de ligne le financement disponible pour l'aide au développement. Je demande donc au comité d'y réfléchir à deux fois avant d'opter pour cette solution.

De la même façon, j'aimerais parler à présent de la production des rapports...

[Français]

En ce qui concerne la production des rapports, nous publions déjà un rapport complet sur les institutions de Bretton Woods. Vous avez entendu les commentaires du groupe de l'Institut de Halifax, qui a félicité le ministre des Finances des progrès contenus dans le rapport de 2006 — nous en avons d'ailleurs une copie qu'il nous fera plaisir de remettre au greffier du comité.

La difficulté que nous avons avec le projet de loi C-293 se situe particulièrement dans les parties 5,1 à 5,3. Il s'agit de la nécessité de produire deux rapports additionnels contenant ni plus ni moins les mêmes renseignements demandés dans le rapport que nous publions déjà.

[Traduction]

Encore une fois, nous pouvons reprendre l'information qui figure dans le rapport que nous produisons déjà dans un, voire deux autres rapports. Cela pourrait avoir une incidence positive sur le secteur des pâtes et papiers au Canada. Mais voici la question que vous devez vous poser : voulez-vous que notre ministère dépense plus d'argent pour payer les fonctionnaires qui rédigeront et rerédigeront avec d'autres mots le même rapport et à publier lesdits rapports, ou préférez-vous que l'on réduise les frais généraux de nos programmes et qu'un plus grand pourcentage de l'aide au développement aille directement à ceux qui en ont le plus besoin? C'étaient les trois éléments sur lesquels je voulais attirer votre attention.

**Le président :** Nos trois témoins ont été assez brefs, je vous remercie de nous avoir laissé assez de temps pour vous poser des questions et permettre un débat.

[Français]

**Le sénateur Corbin :** J'ai lu les comptes rendus du comité de la Chambre des communes, qui s'est penché sur ce projet de loi. Je crois que plusieurs d'entre vous ont témoigné devant ce comité et avez souligné les problèmes que vous éprouviez concernant la rédaction originale du projet de loi.

D'autre part, les parrains de ce projet de loi, celui de la Chambre des communes et le sénateur Dallaire du Sénat, nous ont dit qu'on avait tenu compte des points que vous aviez soulevés au moment de l'étude du projet de loi original.

When you read the bill as it was amended by the House of Commons, namely the bill that is now before us, do you find that your observations were taken into account?

**Mr. Wallace:** We identified two issues in particular that were related to the current wording of the bill. One of our concerns had to do with the requirement to consult, and the other had to do with the need to take into account the perspectives of the poor. A few problems remain with the drafting of the bill.

**Senator Corbin:** Mr. Sloan, Mr. Flack, do you have any other comments?

**Mr. Flack:** Two amendments dealt with the difficulties that were identified. One of the amendments was to the definition of international assistance, for there was a risk that the definition could be interpreted as meaning that the government could not provide funding in areas that did not contribute to poverty reduction. We wanted a broader definition of development. So, an amendment was moved to solve this problem, because this was not the original intent of the bill. However, the three points raised remain.

The first point had to do with the drafting of a report further to representations from World Bank officials to the international institution. An amendment was moved, and the members of Parliament were receptive to our proposals, but the entire part where the amendment appeared was removed. I do not believe that the purpose was to do away with the amendment; rather, it disappeared with the rest. In any event, the problem with our representatives before these two institutions continues. They will find themselves in an impossible situation and have no other option than to provide confidential information, which runs counter to the way committees operate. This is a problem.

The second point has to do with consultations, as Mr. Wallace just mentioned. If stakeholders were to turn to the courts, for example, what level of consultation might they ask for? Could they ask for a study requiring a consultation with all necessary groups for each and every project? This approach is risky, particularly for CIDA. As for the Department of Finance — which is in charge of the funds — we fear that a great deal of funding might be required for additional consultations. So that is the question that we are putting to the committee: do you want to increase the amount of funding available or reduce it?

Finally, our third point about the bill, which mainly affects the Department of Finance, has to do with the requirements for additional reports based on the same information, in a second or third report. In our opinion, this requirement would lead to an inefficient duplication of effort. It is not a problem, we could always do it, but the amendment was not made in this part.

[English]

**Mr. Sloan:** In his testimony to address Bill C-293, Michael Small raised three issues: first, the language related to the original wording on “competent minister”; second, the language related to human rights obligations or standards; and third, the use of the

À la lecture du projet de loi tel que modifié par la Chambre des communes, soit le texte qui est devant nous, est-ce qu'on constate que vos observations furent considérées?

**M. Wallace :** Nous avons identifié deux enjeux en particulier liés au libellé actuel du projet de loi. Une de nos préoccupations touchait l'obligation de consulter, et l'autre touchait la nécessité de considérer la perspective des pauvres. À ce titre, quelques problèmes demeurent au niveau de la rédaction du projet de loi.

**Le sénateur Corbin :** Messieurs Sloan et Flack, avez-vous d'autres commentaires?

**M. Flack :** Deux amendements ont touché les difficultés identifiées. Un des amendements visait la définition de l'aide internationale, au risque de laisser supposer que le gouvernement ne pourrait verser des fonds dans des domaines ne visant pas la réduction de la pauvreté. On visait une définition plus large du développement. Un amendement a donc été déposé pour résoudre ce problème, car là n'était pas l'intention originale du projet de loi. Toutefois, les trois points soulevés demeurent.

Le premier point portait sur la rédaction d'un rapport suite aux représentations des intervenants de la Banque mondiale à l'institution internationale. Un amendement a été proposé et les députés étaient réceptifs à nos propositions, mais toute cette partie où l'amendement apparaissait a été enlevée. Je ne crois pas que le but était d'éliminer l'amendement, il aurait plutôt disparu avec tout le reste. Toujours est-il que le problème de nos représentants devant ces deux institutions persiste, qu'ils se retrouveront donc devant une situation impossible où ils n'auront pas d'autres choix que de fournir des renseignements confidentiels, ce qui ira à l'encontre de la nature du fonctionnement des comités. C'est un problème.

Le deuxième point, c'est la question des consultations, comme M. Wallace vient de le mentionner. Devant une cour, par exemple, à quel niveau de consultation les intervenants pourraient-ils avoir recours? Pourraient-ils demander, pour chaque projet, une étude imposant une consultation avec tous les groupes nécessaires? Cette approche est un risque, surtout pour l'ACDI. Du côté du ministère des Finances — qui est en charge des fonds —, notre crainte vient du fait que les fonds alloués risquent d'être très importants en termes de consultations supplémentaires. Voilà la question que nous soumettons au comité : Veut-on améliorer ou réduire le niveau de compensation?

Enfin, notre troisième point au sujet de la loi, qui touche surtout le ministère des Finances, c'est au niveau des demandes de rapports additionnels basés sur les mêmes renseignements, dans un deuxième ou troisième rapport. À notre avis, il s'agit d'un dédoublement de charge peu efficace. Ce n'est pas un problème, on pourrait toujours le faire, mais l'amendement n'a pas été fait dans cette partie.

[Traduction]

**M. Sloan :** Dans son témoignage au sujet de projet de loi C-293, Michael Small a soulevé trois questions : d'abord, il a parlé du libellé original de « ministre compétent ». Ensuite, il a évoqué les mots utilisés pour décrire les obligations ou les normes



ODA test, which contained two sub-parts. One sub-part was related to contributions to international organizations where there was a varying scale and the other related to the ODA test on various initiatives funded by the Department of Foreign Affairs and International Trade, such as the Global Peace and Security Fund.

I believe that the language in the first two issues has been addressed. The language on the use of the ODA test and the possible confusion has not been addressed. If my memory is correct, the reason we did not address the question at that time of consultations and the difficulties that the current language might pose is that they were covered by other presenters.

**Senator Andreychuk:** You commented that taking into account the perspectives of the poor is problematic in how you go about it and whom you consult. As well, you commented on consultations with civil society organizations in Canada. On “consistent with international human rights standards,” what are your comments? I understand consistent with international obligations, which would be the UN conventions that we have signed and declarations to which we are a party. However, how do you interpret “international human rights standards?” I would like some clarification on that. Is it a term you use at CIDA or in the department?

**Alain Tellier, Deputy Director, Criminal, Security and Privileges and Immunities Law Section, Foreign Affairs and International Trade Canada:** Thank you for that interesting question. We have looked at the term and find that it is defined in the draft bill.

The proposed definition continues to raise question in terms of how it will be interpreted. If, eventually, it went before the court for interpretation, how clear would the text be? What is the potential for raising difficult questions? We believe there is such a potential. The text currently refers to international human rights conventions. It is not clear at this point whether the intent is to refer to the conventions ratified by Canada as a party or to the broader group of international human rights conventions.

As well, there are varying views as to what is included within the group of human rights conventions. For some conventions it is clear and everyone agrees, such as the UN Convention on the Rights of the Child or on racial discrimination. You will find that a long list of conventions is referred to as related to human rights, where you may have divergent views as to whether they correspond to the term “international human rights convention.”

A word based on that might raise questions. I understand from previous witnesses last week that this is meant to provide flexibility in the term. This flexibility might be useful in some instances but in other instances it might raise questions such as, how does it apply to human rights standards that are under a best effort commitment or a progressive implementation commitment, as we find in some of the international conventions. What is the

en matière de droits de la personne, et enfin, il a parlé des critères de l'ADO, qui comprennent deux parties. L'une porte sur les contributions aux organismes internationaux, selon une échelle variable, et l'autre porte sur les critères de l'ADO que l'on applique aux différentes initiatives financées par le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, comme le Fonds pour la paix et la sécurité mondiales.

Je crois que les deux questions linguistiques ont été réglées. Le libellé employé dans la partie qui porte sur le recours aux critères de l'ADO et la confusion possible qui découle de cette partie n'ont pas été réglés. Si je me souviens bien, nous n'avons pas traité de cette question au moment des consultations parce que d'autres intervenants en avaient déjà parlé.

**Le sénateur Andreychuk :** Vous avez déclaré qu'il pouvait être difficile de tenir compte des points de vue des pauvres, selon votre processus et selon les personnes que vous consultez. En outre, vous avez parlé des consultations des organismes de la société civile au Canada. Qu'avez-vous à dire sur la partie qui dit « compatible avec les normes internationales en matière de droits de la personne »? Je crois comprendre que cela veut dire « conformément à nos obligations internationales », soit les conventions et déclarations des Nations Unies dont nous sommes signataires. Cependant, quelle est votre interprétation de l'expression « normes internationales en matière de droits de la personne »? J'aimerais des précisions. Est-ce une expression que l'on utilise à l'ACDI ou au ministère?

**Alain Tellier, directeur adjoint, Section du droit criminel, de la sécurité et des privilèges et immunités, Affaires étrangères et Commerce international Canada :** Je vous remercie de cette question fort intéressante. Nous avons examiné cette expression et nous nous sommes aperçus qu'elle était définie dans le projet de loi.

La définition proposée continue de soulever des questions d'interprétation. Si, un jour, les tribunaux étaient chargés d'interpréter, le texte serait-il assez clair? Y a-t-il un risque de problèmes avec cette définition? Nous pensons que c'est le cas. Actuellement, le texte renvoie aux conventions internationales en matière de droits de la personne. Pour l'instant, on ne sait pas s'il s'agit de conventions ratifiées par le Canada ou de la catégorie plus vaste des conventions internationales en matière de droits de la personne.

En outre, tout le monde ne s'entend pas sur ce qui est couvert par ces conventions. Pour certaines, c'est très clair, comme pour la Convention des Nations Unies sur les droits de l'enfant ou celle sur la discrimination raciale. Vous verrez qu'il y a beaucoup de conventions que l'on pourrait appeler conventions en matière de droits de la personne pour lesquelles il est difficile de déterminer s'il s'agit de conventions internationales ou non.

Cette expression peut poser des problèmes. Je crois comprendre, d'après les témoignages de la semaine dernière, que l'on a voulu que la définition soit assez souple. Cette souplesse peut être utile dans certains cas mais poser des problèmes dans d'autres, lorsqu'il s'agit, par exemple, de déterminer comment on applique cette définition aux normes en matière de droits de la personne, lorsqu'il s'agit d'un engagement dans la mesure du

situation for those found in non-binding political declarations or guidelines that stem from international conventions? Could we say that they are based on those international conventions or should we restrict ourselves to the conventions?

The term “standard” can also raise questions as to the precise reference. It is not strictly linked to binding standards. Are they standards found in conventions? Are they standards found in regional or global documents aimed at implementing, illustrating or explaining further the treaties and conventions? All these questions are difficult to answer and might be argued in more than one way.

**Senator Andreychuk:** Clause 4(1)(c) says, “is consistent with international human rights standards.” I found that curious. I am part of many coalitions and groups that want international obligations adhered to. If Canada has signed, we are encouraging Canada to ratify. If Canada has ratified, we want Canada to implement.

This clause talks not about the conventions, the obligations and the right of the international community but rather it talks about being consistent with them. Who would interpret that provision, apart from a court? Would the minister determine that they are consistent? Of course, the task would be delegated.

**Mr. Tellier:** Yes, Canada certainly intends to adhere by its international obligations and commitments under the treaties that it ratifies. As to the reference to “consistent with,” it is my understanding, and I do not speak for the sponsors of the bill, that the intent of the bill is to allow reference to obligations that generally apply — in the case of Canada, it applies to Canadians. It might not apply to ODA outside the country. I understand the logic. You are right that, at the same time, it makes it difficult to refer to the better known and better understood commitments that were negotiated and included in those treaties.

I am sorry, you mentioned a second part?

**Senator Andreychuk:** It is the minister who would determine whether the minister is of the opinion, so it would be a subjective standard of the minister.

**Mr. Tellier:** I suspect that initially, yes, it would be for the minister to formulate the opinion mentioned in clause 4. This opinion could eventually be challenged, I expect, and submitted to a court.

**Senator Andreychuk:** It could only be challenged administratively, because if the minister said, “I have looked at certain documents and I have weighed it and, in my opinion, it is consistent with international standards,” that would be the end of it, full stop. I do not think a court would step into the shoes of the minister. My point is that if the act talked about international

possible ou d'un engagement progressif, que l'on retrouve dans certaines conventions internationales. Qu'en est-il des normes qui découlent de déclarations politiques non contraignantes ou des directives qui découlent des conventions internationales? Est-ce qu'on doit considérer que ces normes sont fondées sur des conventions internationales ou est-ce que nous devrions nous restreindre auxdites conventions?

Le terme « norme » pose aussi des problèmes quant à sa référence précise. On ne parle pas précisément des normes obligatoires. S'agit-il des normes que l'on retrouve dans les conventions? Ou des normes qui apparaissent dans les documents régionaux ou internationaux d'application, d'illustration ou d'explication des traités ou des conventions? Il est difficile de répondre à toutes ces questions et les argumentaires sont très variables.

**Le sénateur Andreychuk :** L'alinéa 4(1)c) stipule : « est compatible avec les normes internationales en matière de droits de la personne ». Je trouve cela étrange. Je fais partie de nombreux groupes et coalitions qui demandent le respect des obligations internationales. Si le Canada a signé une entente, nous l'encourageons à la ratifier. S'il l'a ratifiée, nous voulons qu'il la mette en application.

Cette disposition porte non pas sur les conventions, les obligations et les droits de la communauté internationale, mais plutôt sur la compatibilité avec ceux-ci. En dehors d'un tribunal, comment interpréter cette disposition? Est-ce le ministre qui déterminera si l'aide au développement est compatible? Évidemment, cette tâche serait sans doute déléguée à quelqu'un d'autre.

**M. Tellier :** En fait, le Canada a certainement l'intention de respecter ses obligations et ses engagements internationaux conformément aux traités qu'il ratifie. En ce qui concerne l'expression « est compatible avec », je crois comprendre, et je ne parle pas au nom de ceux qui ont présenté ce projet de loi, que l'intention ici est de renvoyer aux obligations qui s'appliquent généralement dans le cas du Canada, aux Canadiens. On ne parle pas ici de l'ADO ailleurs qu'au Canada. Je comprends cette logique. Vous avez raison quelque part, car il est difficile de se rapporter aux engagements mieux connus et mieux compris que nous avons négociés et qui sont visés par ces traités.

Excusez-moi, vous avez parlé d'une seconde partie?

**Le sénateur Andreychuk :** Est-ce le ministre qui déterminera si, à son avis, l'aide est compatible, auquel cas il s'agira d'une réponse subjective du ministre?

**M. Tellier :** J'imagine en effet que ce sera le ministre qui donnera son avis, selon l'expression de l'article 4. Cet avis pourrait être contesté, j'imagine, et porté devant les tribunaux.

**Le sénateur Andreychuk :** Il ne pourra être contesté qu'administrativement, parce que si le ministre dit : « J'ai examiné certains documents que j'ai évalués, et je suis d'avis qu'ils sont compatibles avec les normes internationales. » On s'arrêtera là, point à la ligne. Je ne pense pas qu'un tribunal puisse intervenir et prendre la place du ministre. Ce que je veux dire, c'est



obligations, then the convention that is referred to or spoken about would speak as to how it is applied. The implementation would not flow from a minister's opinion. It would flow from the obligations inherent in the convention.

**Mr. Tellier:** Not wanting to go too deeply into administrative law, which is not my area of expertise and I do not want to speak without having the knowledge, it might also raise questions eventually of the interpretation of international treaties and who, in the end, under this act, would be tasked with formulating an opinion on the consistency with those international documents.

**Senator Downe:** Mr. Flack, in your presentation, you indicated that executive directors representing Canada at the IMF and the World Bank had concerns about confidentiality provisions in the bill. Did they have any other concerns?

**Mr. Flack:** The key one they raised was around confidentiality, but if I could go back to Senator Andreychuk's question, an additional concern was linked to the issue she raised. The IMF, as you may know, was set up in a way to invite the broadest possible membership. As a result, the fund is not allowed, by its design, to attach conditionality to international human rights issues. It is not allowed, in its approach when judging a country, to assess international human rights standards.

There is a question about whether a minister could find that all the funds' activities, to the extent the IMF deals in providing reports to countries on how their economic conditions are progressing, if that country did not follow international human rights standards, whether it would be consistent with us providing funds to an IMF that ultimately reports on that.

That was the second issue raised by the executive directors, but the key one was on confidentiality. They had a high level of anxiety. In fact, I am sure they would be delighted to have the opportunity to appear before you to express those views directly. In part, it is reflective of the fact they are not employees of the Government of Canada; they are employees of the institution and have obligations to that institution.

**Senator Downe:** They are not employees of the Government of Canada? We do not pay their salaries?

**Mr. Flack:** Correct: They have contracts with the institution and a fiduciary obligation to confidentiality with that institution. We have an excellent working relationship with them. We provide recommendations, as does the government of Ireland and the governments of the Caribbean, on what they say. We receive an excellent debrief on what went on in the meetings, but we do not publish all of those difficult details, because to do so would undermine the efficacy of those institutions. Much in the way that the ultimate decisions of cabinets are published, the ultimate decisions of the IMF and World Bank are published, but the

que si la loi fait référence aux obligations internationales, alors la convention dont il s'agit devrait préciser comment elle s'applique. Ça n'est pas au ministre de décider de son application. Cela doit figurer dans les obligations inhérentes à la convention.

**M. Tellier :** Je ne veux pas entrer dans les détails du droit administratif, car ce n'est pas mon domaine et je ne veux pas parler de quelque chose que je ne connais pas, mais tout cela pourrait également soulever des questions d'interprétation des traités internationaux et on pourrait s'interroger, en bout de ligne, selon le projet de loi, qui sera chargé de donner son avis relativement à la compatibilité de l'ADO avec ces documents internationaux.

**Le sénateur Downe :** Monsieur Flack, dans votre exposé, vous avez déclaré que les directeurs administratifs qui représentent le Canada au FMI et à la Banque mondiale sont inquiets des dispositions du projet de loi qui portent sur la confidentialité. Ont-ils d'autres préoccupations?

**M. Flack :** La plus importante est la question de la confidentialité, mais pour revenir à la question du sénateur Andreychuk, on s'inquiète également de la question qu'elle a soulevée. Comme vous le savez sans doute, le FMI a été créé de façon à permettre une participation aussi vaste que possible. Par conséquent, le Fonds n'a pas le droit, dans sa structure, d'imposer des conditions relativement aux questions relatives aux droits de la personne. Lorsque le Fonds juge de la situation d'un pays, il n'a pas le droit d'évaluer les normes internationales en matière de droits de la personne.

On se demande également si un ministre pourrait juger que le Canada ne devrait pas participer à un FMI qui produit des rapports sur les conditions économiques de certains pays et le respect ou le non-respect des normes internationales en matière de droits de la personne.

C'est le deuxième problème dont nous ont parlé les directeurs administratifs, mais le plus important était celui de la confidentialité. Nous sommes très inquiets. En fait, je suis sûr qu'ils seraient ravis de pouvoir comparaître devant votre comité pour vous donner leur avis directement. Cela reflète en partie le fait qu'ils ne sont pas des employés du gouvernement du Canada; ils sont employés par l'institution en question et ont des obligations vis-à-vis de leur employeur.

**Le sénateur Downe :** Ce ne sont pas des employés du gouvernement du Canada? Nous ne leur versons pas de salaires?

**M. Flack :** C'est exact : ils ont signé un contrat avec l'institution pour laquelle ils travaillent et ont une obligation fiduciaire de confidentialité envers celle-ci. Nous avons des relations professionnelles excellentes avec eux. Nous leur fournissons des recommandations, comme le fait le gouvernement de l'Irlande et les gouvernements des pays des Antilles sur leur déclaration. Ils nous informent de façon excellente sur ce qui s'est dit aux réunions, mais nous ne publions pas tous ces détails, car cela minerait l'efficacité de ces institutions. Tout comme les décisions finales des comités du

details of exactly who said what and how aggressive the criticism was inside the executive committee or inside the cabinet are not published.

**Senator Downe:** The government appoints individuals to represent Canada at the IMF and the World Bank as executive directors, but we do not pay their salaries. Do we reimburse the IMF and the World Bank for funding?

**Mr. Flack:** We fund the institutions generally, but the institution has a range of individuals who work at the institution, including the executive directors. I guess I would be careful in the word "appoint." We work with our Irish and Caribbean constituents to identify the individual who we agree will be the executive director for our collective constituency. This is not as much of a problem, obviously, with the United Kingdom or Britain or the United States because they have a single member constituency. They are the only country. The Minister of Finance, in our case, works with the governors of the other ministries of finance, the minister of finance for Ireland and the ministers of finance for the Caribbean, to identify a candidate. At both institutions, the executive director has been, in practice, a Canadian. They are an employee of that institution with obligations to that institution.

**Senator Downe:** The point I am getting at is, in all past cases, they have been Canadians. Is that correct?

**Mr. Flack:** Correct.

**Senator Downe:** They are representing Canada and these other countries, and they are bound by the policies of the institutions, but if this bill went through, they would not be bound to divulge any information pertaining to any other country than Canada. Is that correct?

**Mr. Flack:** I could break it down into two parts. Let us imagine you have a country report on country X, and Canada believes, as does Ireland and others that they should be very blunt in their criticism of the economic policies of this country, but Canada provides advice to the executive director. The executive director will, in that closed door meeting, make a blunt assessment of the economic policies of that country. That would be a representation that the Canadian executive director has made. It is a representation, as are the vast majority of representations in this institution, about other countries, because that is what the institution does. If we were required to provide a summary of that representation, it could move markets, potentially, to the extent that that information was market sensitive. It could certainly undermine our relationship with those countries.

**Senator Downe:** I understand that. If the person is not an employee of the Government of Canada, how does this bill affect them?

**Mr. Flack:** We have a relationship, as I think you would want us to have, where the governor, the Minister of Finance, has discussions, and we have working level discussions regularly with the executive director in the office of the executive director so we understand in considerable detail exactly what is going on and

Cabinet sont publiées, les décisions finales de l'IMF ou de la Banque mondiale sont publiées, mais les détails sur les interventions d'un tel ou d'un tel et sur les critiques qui ont fusé au comité exécutif ou au Cabinet ne sont pas rendus publics.

**Le sénateur Downe :** Le gouvernement nomme ces personnes pour représenter le Canada au FMI et à la Banque mondiale. Ils sont directeurs administratifs, mais nous ne leur versons pas de salaires. Est-ce que nous dédommageons le FMI et la Banque mondiale pour cela?

**M. Flack :** Nous finançons les institutions de façon générale, mais elles ont leurs propres employés, y compris les directeurs administratifs. Je crois qu'il faut faire attention avec le mot « nommer ». Nous travaillons avec les représentants de l'Irlande et des Antilles pour choisir quelqu'un qui sera le directeur administratif de notre groupe. Évidemment, le Royaume-Uni ou la Grande-Bretagne, ou encore les États-Unis, n'ont pas le même problème, car ils ne représentent qu'un seul membre. Ils ne sont qu'un seul pays. Le ministre des Finances, dans notre cas, collabore avec ses homologues, le ministre des Finances de l'Irlande et les ministres des Finances des Antilles, pour trouver un candidat. Aux deux institutions, les directeurs administratifs, dans la pratique, ont toujours été des Canadiens. Ils sont à l'emploi de ces institutions et ont des obligations envers elles.

**Le sénateur Downe :** Par le passé, ces personnes ont toujours été canadiennes. Est-ce exact?

**M. Flack :** C'est exact.

**Le sénateur Downe :** Ils représentent le Canada et ces autres pays et sont liés par les politiques des institutions qui les emploient, mais si ce projet de loi est adopté, ils ne seront pas tenus de divulguer des renseignements sur un autre pays que le Canada. Est-ce exact?

**M. Flack :** Je vais diviser ma réponse en deux parties. Imaginons que vous avez un rapport sur un pays X et que le Canada estime, comme l'Irlande et les autres pays qu'il représente, qu'il doit sévèrement critiquer les politiques économiques du pays. Il conseille son directeur administratif qui, lors de cette réunion à huis clos, fera une évaluation honnête et directe des politiques économiques du pays en question. Le directeur administratif canadien aura fait cette déclaration. C'est une déclaration, comme la majorité des déclarations qui ont lieu dans cette institution, sur un autre pays, parce que c'est l'objectif de cette institution. Si nous devons fournir un résumé de cette déclaration, cela pourrait avoir une incidence considérable sur les marchés. Cela pourrait même miner notre relation avec ces pays.

**Le sénateur Downe :** Je comprends cela. S'il ne s'agit pas d'un employé du gouvernement du Canada, en quoi est-ce que le projet de loi touche cette personne?

**M. Flack :** Comme, je pense, vous le souhaitez certainement, le gouverneur, le ministre des Finances et nous-mêmes rencontrons régulièrement le directeur administratif dans son bureau pour nous entretenir avec lui afin de comprendre exactement ce qui se passe et ce qui est dit. Ce niveau de détail nous aide à formuler



what is being said. That detail helps us formulate our perspectives for future cases. At the extreme, if we were to tell the executive director, "We will automatically publish everything you give us on this," the executive director would stop giving us that information. That would be an unprecedented situation where the governor, the Minister of Finance, would not know what the executive director was saying or what was going on behind closed doors in this committee for fear that the minister would be obliged to publish it. In effect, we would be blind as to the operations of these important institutions that Canada played a critical role in founding, and that is our concern.

**The Chairman:** As a quick piggyback supplementary question, I hear you say that if Bill C-293 became law, you would not be able to comply with the summary of any representation that the bill calls for in paragraph 5(1)(d). Because of the potential legal obligations and conflicts, the executive director would not be able to comply with that. Is that what you are saying?

**Mr. Flack:** The analogy I might give is that it is like being inside cabinet. They might be able to comply once, and then they would no longer be in the cabinet. To the extent that we provided that confidential information and released it, the flow of confidential information would cease. I was making light of that, but that is an untenable situation for the government to be in. Although this individual is an employee of the bank or the fund, they work closely with us and with the governor, so that is the risk.

**The Chairman:** I apologize for laughing. It is a serious matter. I think we in the political arena understand that. Thank you for that clarification.

**Senator Smith:** I will ask three or four questions, and I will ask them all at once. Whoever wants to reply can do so. As you know, this bill did not start here. It started in the House of Commons, and the three opposition parties all supported it. In fact, the present Prime Minister, when he was in opposition, indicated support on the record for the principle of what it was trying to achieve. I think the bill was well intended. Is the status quo of the world that this is trying to deal with, fine and dandy? Are there things that should be addressed?

I hear lots of concerns about, for example, why can you have foreign aid projects that are somehow linked to trade with Canadian products? Why is the number of people in the Canadian International Development Agency, CIDA, so huge and the number of operatives in the field so miniscule? Why are some projects in countries where, historically, there was a lot of poverty — and there still is some — but they have become economic powerhouses, such as India, China and places like this? With respect to the goals and intent that this bill is trying to deal with, is that a valid concern? Can some fine tuning on things such as confidentiality put the bill in shape so that you can live with? Do you think, on balance, it would be helpful or are you saying this is

nos points de vue pour les cas futurs. Dans un cas extrême où nous dirions au directeur administratif : « Nous allons automatiquement publier toute l'information que vous nous avez donnée à ce sujet », le directeur administratif cesserait de nous donner de l'information. Ce serait une situation sans précédent où le gouverneur, le ministre des Finances ne sauraient ce que dit le directeur administratif ou ce que dit ce comité à huis clos de crainte que le ministre soit obligé de le publier. En effet, nous ne saurions absolument pas ce qui se passerait dans ces institutions importantes pour lesquelles le Canada joue un rôle essentiel en ce qui a trait au financement, et c'est ce qui nous préoccupe.

**Le président :** J'ai une petite question supplémentaire : vous dites que si le projet de loi C-293 est adopté, vous ne seriez pas en mesure de vous conformer à l'alinéa 5(1)d) qui exige le dépôt d'un résumé des observations. Le directeur administratif ne serait pas en mesure de se conformer en raison des obligations et conflits juridiques éventuels. Est-ce ce que vous dites?

**M. Flack :** L'exemple que je donnerais, c'est comme si on était au sein du conseil des ministres. Il serait peut-être en mesure de se conformer une fois, puis il ne ferait plus partie du conseil du ministre. Dans la mesure où nous avons fourni les renseignements confidentiels et les avons publiés, les renseignements confidentiels ne seraient plus communiqués. Je soulignais la situation, mais c'est une situation intenable pour le gouvernement. Même s'il s'agit d'un employé de la Banque ou du Fonds, cet employé travaille en étroite collaboration avec nous et avec le gouverneur, de sorte que c'est un risque.

**Le président :** Je m'excuse de rire. C'est une question sérieuse. Je pense que nous comprenons cela étant donné que nous sommes en politique. Je vous remercie de cet éclaircissement.

**Le sénateur Smith :** Je vais poser trois ou quatre questions, et je vais les poser toutes ensemble. Elles s'adressent à quiconque veut bien y répondre. Comme vous le savez, le projet de loi n'a pas vu le jour ici. Il a été présenté à la Chambre des communes et les trois partis de l'opposition l'ont appuyé. En fait, le premier ministre actuel, lorsqu'il était dans l'opposition, a déclaré publiquement qu'il appuyait le principe visé dans le projet de loi. Je pense que le projet de loi était bien intentionné. Est-ce que le statu quo dans le monde à l'heure actuelle que l'on tente de régler avec ce projet de loi est acceptable? Y a-t-il des choses qu'il faudrait régler?

J'entends parler de nombreuses préoccupations. Par exemple, on demande pourquoi les projets d'aide à l'étranger sont en quelque sorte liés au commerce de produits canadiens? Pourquoi l'Agence canadienne de développement internationale (ACDI) compte-t-elle autant d'employés et qu'il y a si peu de gens qui travaillent sur le terrain? Pourquoi y a-t-il des projets dans des pays où, par le passé, il y avait beaucoup de pauvreté — et où il y en a toujours — alors que ces pays sont devenus des puissances économiques, notamment l'Inde, la Chine et d'autres pays semblables? En ce qui a trait aux objectifs et à l'intention du projet de loi, est-ce une préoccupation valable? Est-ce qu'en modifiant certaines dispositions, notamment en ce qui a trait à la

hopeless and forget it? What are you saying in answer to those questions?

**Mr. Wallace:** Thank you very much for that question. I think it is clear that the underlying intent of this legislation with respect to clarity of purpose, strengthening of accountability and achieving greater transparency are all essential objectives and ones that are fully consistent with the guidance we have received from government as well.

When you examine, for example, Budget 2007, and look at the three-point program that was laid out in that budget, it is clear that the budget speaks directly to issues of purpose, accountability and transparency at the same time. If you look at that agenda that is laid out in that budget, it is far reaching in places. It will tackle head-on the issue of concentration, for example, and on not having Canadian assistance spread out in too many countries for too many purposes. It will handle directly the issue of overhead in field versus headquarters staffing, and it contains within it a direct commitment on strengthening field presence as part of the forward agenda.

If you examine the specific provisions in Budget 2007 and in that agenda of aid effectiveness of the government that has been put in place, it speaks to those three issues directly: accountability, clarity of purpose and increased transparency.

**Senator Smith:** They are still not statutory parameters.

**Mr. Wallace:** No, those are achieved essentially through the provisions of that policy purpose.

**Senator Smith:** Any other panels?

**Mr. Flack:** The budget is an unusual platform from which to introduce a policy around, let us say, development assistance. It was a sign that the government attached significant enough importance to this issue that it wanted to put it in a document that is normally associated with the financial priorities of the government.

The commitment here laid out is to these three principles: focus, efficiency and accountability. As Mr. Wallace indicated, however, there are specifics underneath, including a commitment to countries of concentration to be a top-five donor, which is a significant commitment in terms of the resources that would need to be allocated. To a number of the elements that appear in this bill, there is a specific commitment on accountability that talks about how we must have a better means for parliamentarians to measure the results that we achieve.

Speaking from the Department of Finance perspective, we are waiting for the full plan to come out before we take action. You saw evidence of that in the 2006 Bretton Woods report that we tabled, where we attempted, in a clearer way, to identify the priorities of the government vis-à-vis these institutions and where we had succeeded and failed with respect to those priorities. The

confidentialité, le projet de loi serait alors acceptable pour vous? À votre avis, en général, ce projet de loi serait-il utile ou dites-vous que c'est sans espoir et qu'il vaut mieux oublier cela? Que dites-vous en réponse à ces questions?

**M. Wallace :** Merci beaucoup d'avoir posé cette question. Je pense qu'il est clair que l'intention sous-jacente du projet de loi à l'étude en ce qui a trait à la clarté de l'objet, renforcer la responsabilité et rehausser la transparence sont des objectifs essentiels tout à fait conformes aux directives que nous avons reçues du gouvernement également.

Si on examine, par exemple, le Budget de 2007 et le programme en trois points qui y est exposé, il est clair que le budget aborde directement les questions d'objet, de responsabilité et de transparence en même temps. Si on prend le programme qui est prévu dans ce budget, on constate qu'il est ambitieux. Il s'attaque directement à la question de la concentration, par exemple, et au fait que l'aide canadienne ne doit pas être éparpillée dans un trop grand nombre de pays à un trop grand nombre de fins. Il aborde directement la question des effectifs sur le terrain par rapport aux effectifs à l'administration centrale et il comprend un engagement direct en vue de renforcer la présence sur le terrain dans le cadre du programme à venir.

Si on examine les dispositions précises du Budget de 2007 et dans ce programme relativement à l'efficacité de l'aide du gouvernement qui a été mise en place, on aborde ces trois questions directement : la responsabilité, la clarté de l'objet et une plus grande transparence.

**Le sénateur Smith :** Ce ne sont toujours pas là des paramètres prévus dans la loi.

**M. Wallace :** Non, ces objectifs sont essentiellement atteints grâce aux dispositions de l'objet de la politique.

**Le sénateur Smith :** Quelqu'un d'autre veut-il répondre?

**M. Flack :** Le budget est une plate-forme inhabituelle pour introduire une politique, disons, en matière d'aide au développement. C'était un signe que le gouvernement attachait suffisamment d'importance à la question et voulait l'inclure dans un document qui est normalement associé aux priorités financières du gouvernement.

Il s'engage donc à respecter les trois principes suivants : l'objet, l'efficacité et la responsabilité. Comme M. Wallace l'a dit, cependant, il y a des engagements sous-jacents plus précis, notamment envers les pays de concentration pour être l'un des cinq principaux donateurs, ce qui est un engagement important sur le plan des ressources qu'il faudrait allouer. Pour ce qui est d'un certain nombre d'éléments contenus dans le projet de loi à l'étude, il y a un engagement précis en ce qui a trait à la responsabilité qui dit comment nous devons trouver une meilleure façon pour les parlementaires d'évaluer les résultats obtenus.

Du point de vue du ministère des Finances, nous attendons que le plan complet soit divulgué avant de prendre des mesures. Vous avez pu le constater dans le rapport de 2006 sur les accords de Bretton Woods que nous avons déposé et dans lequel nous avons tenté de déterminer plus clairement quelles étaient les priorités du gouvernement en ce qui a trait à ces institutions et quels ont été



Halifax Institute, which I believe appeared before you a couple of months ago, talked about the improvement in the report that the Department of Finance had made significant progress. I agree with you that words cut at this level are not sufficient. They are a precondition, but a precondition to a plan that is much more detailed that will lay out these elements.

**Mr. Sloan:** To agree with my colleagues, I think all three of us share the intent behind the proposal, but we are worried that the drafting as it currently stands will provide both a certain additional complexity and perhaps layers of bureaucracy that will impede our ability to implement an effective and efficient international assistance program.

**The Chairman:** Senator Smith, are you satisfied with that? Can we move on?

**Senator Smith:** I am satisfied that they gave their thoughts. I am still not sure they are happy with the status quo. Who is?

**Senator Merchant:** I seek clarity or help with the ODA test. I am trying to confirm my assumptions about this test. If official development assistance is provided solely on the basis of poverty, then I would like to be sure of the factors that will no longer be considered.

First, am I correct that implicitly, countries that make progress on solving their poverty problems will no longer receive any priority attention? Do you know what I mean by that? Would countries, say, that develop fisheries instead of asking us for more fish, no longer be a priority for us? Would countries where the leadership may steal the money or the aid and use it to feed an army who may be slaughtering an opposing faction be underweighted or taken off the list, if aid for their poverty remains high? If a country stands for principles such as human rights, that we hold dear, and their neighbour embraces our principles, would we then treat them equally with the naysayer who might be more poverty-stricken and receive more aid than the people who espouse the principles that we stand for?

How do other countries handle this issue? Do countries look at these parameters when they decide how they want to spend their aid dollars?

**Mr. Wallace:** I think it is fair to say that most countries, in addressing the issue of how they make decisions on the allocation of aid, increasingly take into account country performance. That country performance can take many guises in terms of commitment to poverty and respect for human rights, for example.

It is also fair to say that few of these decisions are ones that are derived directly from legal provisions. They are mostly policy positions taken by the governments themselves with respect to performance-based allocations.

nos succès et nos échecs en ce qui a trait à ces priorités. Le Halifax Institute, qui a comparu devant votre comité il y a quelques mois je crois, a parlé de l'amélioration dans le rapport, du fait que le ministère des Finances avait fait des progrès importants. Je suis d'accord avec vous pour dire qu'il ne suffit pas d'éliminer des mots à ce niveau. C'est un point de départ, mais il faut un plan qui explique ces éléments de façon beaucoup plus détaillée.

**M. Sloan :** Je suis d'accord avec mes collègues. Je pense que nous sommes tous les trois d'accord avec l'intention de la proposition, mais nous craignons que le libellé dans sa forme actuelle ajoute une certaine complexité et peut-être des niveaux de bureaucratie qui nuiront à notre capacité de mettre en œuvre un programme d'aide internationale efficace et efficient.

**Le président :** Sénateur Smith, êtes-vous satisfait de cette réponse? Pouvons-nous continuer?

**Le sénateur Smith :** Je suis satisfait en ce sens qu'ils m'ont fait part de leurs points de vue. Je ne suis toujours pas certain s'ils sont satisfaits du statu quo. Qui l'est?

**Le sénateur Merchant :** J'aimerais avoir un éclaircissement ou que vous m'aidiez en ce qui concerne le critère relatif à l'ADO. Je tente de confirmer mes suppositions au sujet de ce critère. Si l'aide au développement officielle est fournie uniquement en se fondant sur la pauvreté, alors j'aimerais être certain des facteurs qui ne seront plus pris en compte.

Tout d'abord, ai-je raison de dire que de façon implicite, les pays qui progressent pour résoudre leurs problèmes de pauvreté ne se verront plus accorder la priorité? Savez-vous ce que je veux dire ici? Est-ce que les pays, par exemple, qui exploitent leurs pêcheries plutôt que de nous demander de leur envoyer davantage de poisson ne seront plus une priorité pour nous? Est-ce que les pays dont les dirigeants risquent de voler l'argent ou l'aide et l'utiliser pour nourrir une armée qui massacrerait une faction antagoniste perdraient leur priorité ou seraient éliminés de la liste, si l'aide en raison de leur pauvreté reste élevée? Si un pays respecte les principes des droits de la personne qui nous sont chers et que leur voisin respecte nos principes, serait-il traité de la même façon qu'un pays qui ne respecte pas ces principes mais qui est peut-être plus pauvre et qui reçoit davantage d'aide que ceux qui épousent les principes que nous préconisons?

Comment d'autres pays agissent-ils dans un tel cas? Est-ce que les pays examinent ces paramètres avant de décider comment ils veulent dépenser leur budget d'aide?

**M. Wallace :** Je pense qu'il est juste de dire que la plupart des pays, lorsqu'ils décident comment ils vont allouer l'aide extérieure, prennent de plus en plus en compte le rendement du pays. Le rendement du pays peut prendre de nombreuses formes pour ce qui est de l'engagement à lutter contre la pauvreté et à respecter les droits de la personne, par exemple.

On peut dire par ailleurs que ces décisions découlent rarement directement de dispositions juridiques. Ce sont surtout des positions stratégiques que prennent les gouvernements eux-mêmes en ce qui a trait aux attributions fondées sur le rendement.

You started with a question with respect to the scope of what is meant by poverty reduction. Here, I think the committee has listened to a variety of testimony which, perhaps, has underscored the fact that there is a lack of clarity around what constitutes the scope of poverty reduction. In some instances, the committee has heard that poverty reduction is a relatively narrow concept, more akin to humanitarian assistance and social development; in others, it has heard that it is a broad one. The issue that was underlined originally by my colleague Mr. Sloan about ensuring that there is clarity with respect to definitions in areas such as this one is a key point.

By way of example, perhaps I can give you a sense of what the scope of poverty reduction is as understood by the OECD, which gives at least one dimension to this issue in the guidelines from their Development Assistance Committee, DAC; there are others.

According to the DAC Guidelines on Poverty Reduction, "The dimensions of poverty cover distinct aspects of human capabilities." These include economic dimensions, which involve income, livelihoods and decent work; human dimensions of poverty, which are health and education; political dimensions, including empowerment, rights, and voice; socio-cultural dimensions, which involve status and dignity; and protective dimensions.

Concepts of security, risk and vulnerability were underlined by the OECD as being part and parcel of the distinct dimensions of poverty, which is a broad scope.

There are other aspects here to be covered. The key element perhaps for the committee's work is the issue of clarity with respect to what this aspect means in the Canadian context and for this piece of legislation.

**Mr. Sloan:** The other side of the question was the question of the ODA test. I would like to flag the fact briefly that we do have in the DAC a definition of ODA, which is, promoting the economic development and welfare of developing countries. This is an internationally agreed-on definition, the application of which is incredibly complex and convoluted. There are extremely detailed documents from the DAC outlining what can be counted as ODA and what cannot.

If we have a separate Canadian-only definition as to what can count as ODA, and we still have the separate internationally agreed on definition in the OECD, it will raise clarity questions with regard to our definition of ODA.

**The Chairman:** If we tie official development assistance to the narrow focus of poverty reduction, it will likely be subject to some tests, interpretation and debate. Will this tie create the kind of problem I see in my mind? Is anyone able to comment on that?

Votre première question portait sur ce qu'on entend par la réduction de la pauvreté. Ici, je pense que le comité a entendu divers témoignages qui, peut-être, soulignent le fait qu'il y a un manque de clarté pour ce qui est de déterminer ce que constitue la réduction de la pauvreté. Dans certains cas, le comité a entendu que la réduction de la pauvreté est un concept relativement étroit, davantage semblable à l'aide humanitaire et au développement social. Dans d'autres cas, on a dit que c'était un concept assez général. Il est très important, comme mon collègue M. Sloan l'a souligné initialement, de s'assurer que les définitions sont claires dans des cas comme celui-ci.

Par exemple, je peux peut-être vous donner une idée de ce qui constitue la portée de la réduction de la pauvreté selon l'OCDE, qui donne au moins un aspect à cette question dans les lignes directrices de son Comité d'aide au développement (CAD); il y en a d'autres.

Selon les Lignes directrices du CAD sur la réduction de la pauvreté, « les différentes dimensions de la pauvreté renvoient à des aspects distincts des capacités de l'homme. » Notamment les capacités économiques, soit le revenu, les moyens de subsistance et le travail décent; les capacités humaines qui sont la santé et l'éducation; les capacités politiques, notamment les moyens d'action, les droits, la possibilité de faire entendre sa voix; les capacités socioculturelles, notamment le statut, la dignité; et les capacités défensives.

Les concepts de la sécurité, du risque et de la vulnérabilité sont soulignés par l'OCDE qui les considère comme faisant partie des dimensions distinctes de la pauvreté, ce qui est une définition large.

Il y a d'autres aspects qui doivent être abordés ici. Le principal élément peut-être pour le comité est la question de la clarté en ce qui a trait à ce que signifie cet aspect dans le contexte canadien et dans le projet de loi.

**M. Sloan :** L'autre aspect de la question est celui du critère de l'ADO. Je voudrais signaler brièvement le fait que le CDA donne une définition de l'ADO qui est la suivante : promouvoir le développement économique et le bien-être des pays en voie de développement. C'est là une définition acceptée à l'échelle internationale et dont l'application est incroyablement complexe et alambiquée. Il y a des documents extrêmement détaillés du CAD pour expliquer ce qui peut être considéré comme de l'ADO et ce qui ne l'est pas.

Si le Canada a sa propre définition de ce qui peut être considéré comme de l'ADO, nous avons quand même la définition de l'OCDE qui a été adoptée à l'échelle internationale et cela posera des problèmes de clarté par rapport à notre définition.

**Le président :** Si nous faisons un lien entre l'aide au développement officielle et l'objectif étroit de la réduction de la pauvreté, ce sera sans doute assujéti à certains critères et cela fera l'objet d'interprétation et de débat. Est-ce que ce lien créera le genre de problème que j'envisage? Est-ce que quelqu'un peut faire des observations à ce sujet?



I am concerned about the narrow focus of the bill, tying ODA to poverty reduction, which will be subject to tests and may create problems. Am I correct?

**Mr. Wallace:** I believe the question is legitimate. There is not an immediate and broad understanding of the scope of what poverty reduction entails. Therefore it will be subject to variable interpretation. Achieving clarity with respect to the scope of this focus would be a helpful way of ensuring that there is no ambiguity as we go forward on that question.

**Mr. Sloan:** The history of the discussions inside the OECD of the definition of ODA simply reinforces the point you made. These discussions can be extremely convoluted and difficult, and they continue today as the definition is examined and re-examined in light of new circumstances.

**The Chairman:** I appreciate that. Thank you for your clarity.

**Senator Segal:** I wanted to raise some of the responses to the concerns you have already addressed and which I raised in the chamber about aspects of the bill that we have heard from the well-meaning proponents of the bill.

Ms. Verdon, in response to the anxiety about “must consult” and the implications that those words would have for CIDA — to produce a layer of bureaucracy, to produce non-governmental organizations who felt they must be consulted, force consultation with governments we might not wish to consult with for good and substantial reason — we were informed in testimony last week by legal advisers to one of the NGOs that has a strong view in support of this bill that we are hyperventilating or overreacting here.

In the normal context, the minister and officials have the right to decide what constitutes consultation; to define it. As long as it was in any way reasonable, the notion of some court imposing upon the minister a higher standard or a more broadly based context for that to the point where it was in the way of the smooth administration of the foreign assistance program was only hyperventilating, that we were over worrying about that. Can you respond to that?

**Ms. Verdon:** It is one possible interpretation. There may be others.

I know the committee has heard from witnesses and that other Canadian domestic legislation imposed consultation obligations. It would not be a big change to have that consultation in this bill.

We looked at many of those examples, as a matter of fact. It seemed they were in different contexts where obligations were imposed on ministers to consult for a small part of their duties and powers. This bill creates — in the case, for instance, of the minister responsible for CIDA — a duty to consult for a broad range of activities; almost for the entire mandate of the minister.

There are different interpretations that could be sustained.

Je suis préoccupé par l'objectif étroit contenu dans le projet de loi, le fait que l'on établisse un lien entre l'ADO et la réduction de la pauvreté qui sera assujettie à des critères et qui risque de créer des problèmes. Ai-je raison?

**M. Wallace :** Je pense que c'est une question légitime. On ne comprend pas de façon immédiate et générale tout ce que comporte la réduction de la pauvreté. Par conséquent, cela peut se prêter à diverses interprétations. En ayant une définition plus claire de la réduction de la pauvreté, cela pourrait aider à s'assurer qu'il n'y a aucune ambiguïté à cet égard.

**M. Sloan :** Les débats qui ont eu lieu par le passé au sein de l'OCDE sur la définition de l'ADO renforcent tout simplement ce que vous venez de dire. Ces débats peuvent être extrêmement alambiqués et difficiles et ils se poursuivent aujourd'hui alors que cette définition est examinée et réexaminée à la lumière de nouvelles circonstances.

**Le président :** Je comprends. Merci de votre clarté.

**Le sénateur Segal :** Je voulais parler de quelques-unes des réponses aux préoccupations dont vous avez déjà parlé et que j'ai soulevées au Sénat au sujet de différents aspects dont nous ont parlé les auteurs bien intentionnés du projet de loi.

Madame Verdon, en réponse à l'inquiétude au sujet de l'obligation de consulter et des conséquences de ce libellé pour l'ACDI — produire un échelon de bureaucratie, produire des organisations non gouvernementales qui ont l'impression qu'elles doivent être consultées, obliger la consultation avec des gouvernements que nous ne souhaitons peut-être pas consulter pour de bonnes raisons —, la semaine dernière les conseillers juridiques de l'une des ONG qui appuie fermement le projet de loi à l'étude nous ont informés lors de leur comparution que nous avions ici une réaction exagérée.

Normalement, le ministre et les hauts fonctionnaires ont le droit de décider ce qui constitue une consultation; ils la définissent. En autant que ce soit raisonnable, l'idée qu'un tribunal impose aux ministres une norme plus élevée ou un contexte plus général à cet égard au point où cela puisse nuire à la bonne administration du programme d'aide à l'étranger est exagérée, ils ont dit que nous ne devons pas nous préoccuper de cela. Pouvez-vous répondre à cette affirmation?

**Mme Verdon :** C'est une interprétation possible. Il y en a peut-être d'autres.

Je sais que le comité a entendu des témoins et que d'autres lois canadiennes imposent des obligations en matière de consultation. Ce ne serait pas un gros changement si on avait cette consultation dans le projet de loi.

Nous avons examiné bon nombre d'autres exemples, en fait. Il semblerait qu'il y ait différents contextes où les obligations étaient imposées aux ministres de consulter pour une petite partie de leurs fonctions et de leurs pouvoirs. Le projet de loi à l'étude crée — par exemple, dans le cas du ministre responsable de l'ACDI — une obligation de consulter pour une large gamme d'activités; presque pour tout le mandat du ministre.

On pourrait faire valoir différentes interprétations.

**Senator Segal:** My second question is what I would call the chewing-gum question. We have all seen the advertisement on television where an engineer is walking by a dam and there is a leak. Rather than dealing with the structural issues, he puts gum on it and walks off. I think the commercial is for retirement planning.

The worry I have about this bill is that it does not achieve any of the goals of broader transparency and a broader regime of governance that various folks — including people within CIDA — have suggested over time we may want to embrace: The notion of not having our own U.K. Department of International Development, DFID, kind of legislation that is explicit and not a subparagraph of another act but its own law.

My concern is because it is difficult to have the time of both Houses of Parliament to address this kind of instrumental design question, it is a hard thing to have happen. If this bill were to pass in its present form, some people would say we have done a good job and off we go, and the actual core issue is not addressed unless some administration decides to do so.

It strikes me that the good faith in the other place amongst the other three political parties — and I think probably broadly shared without respect to partisanship — is that the elephant in the room is greater transparency. We all have this task, as government modernizes, changes, becomes more complex and new legislation is overlaid, accountability and all that stuff. How do you deal with that transparency question without so paralyzing an instrument that the end result is you have transparency, but you also have complete paralysis? That is not what anyone wants, because we want our foreign aid to go to the right places, in the right amounts and to have a positive impact. We all share that view.

Assuming that you do not want to prescribe a change in policy, because of where you work and the constraints that public servants traditionally face under the Westminster system, what advice do you have for the committee on the broader question of transparency, at least as it is raised by this piece of legislation?

Anyone who has the courage to address it, I would be delighted. I want to assure you that I will defend you, win or tie, in case any minister is upset, for whatever that is worth.

**Mr. Wallace:** Thank you very much. It is absolutely the right question to ask. Can there be a higher standard of transparency achieved in the way the government both manages and demonstrates the effect of its development assistance? I think everyone would agree that higher standards can and should be achieved.

Having said that, when you go through the range of reports, for example, clearly, more work can and should be done in this area. My colleague Graham Flack talked about some of the reporting evolutions. A number of reports are new developments

**Le sénateur Segal :** Ma deuxième question est ce que j'appellerais la question de la gomme à mâcher. Nous avons tous vu la publicité à la télévision où un ingénieur se promène à côté d'un barrage et il y a une fuite. Plutôt que de régler le problème structurel, il colmate la fuite avec de la gomme à mâcher. Je pense que c'est une publicité pour la planification de la retraite.

Ce qui m'inquiète au sujet du projet de loi à l'étude, c'est qu'il n'atteint aucun des objectifs d'une plus grande transparence et d'un régime de gouvernance plus large que bien des gens — notamment les représentants de l'ACDI — ont dit au fil du temps que nous voudrions peut-être adopter : l'idée de ne pas avoir notre propre ministère du Développement international comme au Royaume-Uni, le DFID, une loi qui est explicite et qui n'est pas un sous-alinéa d'une autre loi, mais une loi en bonne et due forme.

Cela me préoccupe parce qu'il est difficile pour les deux Chambres du Parlement d'avoir le temps d'aborder ce genre de question de conception déterminante, c'est quelque chose de difficile à faire. Si le projet de loi devrait être adopté dans sa forme actuelle, d'aucuns diraient que nous avons fait un bon travail, et voilà le problème réel ne sera pas réglé à moins qu'une administration décide de le régler.

Ce qui me frappe, c'est la bonne foi à l'autre endroit entre les trois autres partis politiques — et je pense que tout le monde est sans doute d'accord sans faire preuve de partisanerie — c'est que l'éléphant dans la pièce est une plus grande transparence. Nous avons tous cette tâche, à mesure que le gouvernement se modernise, change, devient de plus en plus complexe et que de nouvelles lois sont adoptées, la reddition de comptes, et cetera. Comment règle-t-on cette question de transparence sans paralyser un instrument qui fait en sorte qu'en fin de compte on a la transparence mais aussi une paralysie complète? Personne ne veut cela, car nous voulons que notre aide extérieure aille aux bons endroits, avec les bons montants et qu'elle ait un impact positif. Nous sommes tous d'accord là-dessus.

En supposant qu'on ne veuille pas prescrire un changement de politique étant donné l'endroit où l'on travaille et les contraintes auxquelles les fonctionnaires ont fait face par le passé sous le régime de Westminster, que conseilleriez-vous au comité sur la question plus générale de la transparence, tout au moins en ce qui a trait au projet de loi à l'étude?

Je serais ravi si quelqu'un avait le courage de répondre à cette question. Je veux vous assurer que je vous défendrai, au cas où un ministre ne serait pas content, pour ce que cela vaut.

**M. Wallace :** Merci beaucoup. C'est exactement la bonne question à poser. Peut-on atteindre une norme de transparence plus élevée dans la façon dont le gouvernement gère son aide au développement et en démontre les avantages? Je pense que tout le monde serait d'accord pour dire qu'il est possible d'atteindre des normes plus élevées et qu'il faudrait le faire.

Cela dit, lorsque l'on lit une foule de rapports, par exemple, il est clair que l'on pourrait et que l'on devrait faire davantage de travail à cet égard. Mon collègue, Graham Flack, a parlé des évolutions visées. Un certain nombre de rapports constituent de



over the course of the last year or so — both general reports on development assistance and specialized reports in the health sector or Afghanistan or an example of democratic governance. However, in doing more work, it is important to ensure that what is enshrined in law is clear enough and straightforward enough to add value without adding needless overhead.

I can provide a practical example in the legislation. Clause 5(1)(b) is a reporting provision. The requirement in clause 5(1)(b) obligates the government to report a summary of any activity or initiative undertaken with respect to development assistance.

In undertaking to address this unprecedented broad notion of reporting on any activity, attempts have been made to help by talking about a summary of any activity. It is not clear from this language that this notion substantially changes the obligation of ministers under this section. It is also not clear that reporting obligations of various ministers, which are responsible to Parliament, may not be blurred with respect to the accountability relationship when a single minister is summarizing activity that takes place under the mandates and responsibilities of many other ministers.

This is an underlying intent clause of greater transparency on reporting, which I think is a compellingly important objective with which everyone would agree, but which, with respect to this particular formulation, may have unintended consequences that may not get you to the objective you are seeking.

**Mr. Flack:** I would like to give a concrete example. Four parts of the bill under clause 5 deal with a requirement for the repetition of things that are already in the Bretton Woods report, which we already prepare, that we would republish in another format.

In an era when everything is accessible on the Internet, do we really want another print run with the same information and the same copies? Does that provide greater transparency to Canadians, or should the focus be to improve the quality of the report? We said in the Department of Finance eight months ago that the report needed to be improved as we did not think our report was doing a good job of articulating the priorities and how we were achieving them. We focused our efforts on improving the report, and that resulted in the Halifax Institute, which has been a critic of many of our activities in the past, commending us on the new report we produced. We have a ways to go to improve it further.

One concern of the Department of Finance is overhead. Every dollar we spend on overhead is a dollar that does not go toward development assistance in the field. I invite senators to consider the impact the bill would have on overhead, and the direction you want to go on that. We are, of course, at the service of Parliament, and if Parliament wants us to do the same report twice, we will do that. If you want us to consult on every project, Mr. Wallace may

nouveaux développements au cours des 12 derniers mois environ — il s'agit de rapports généraux sur l'aide au développement et de rapports spécialisés sur le secteur de la santé ou l'Afghanistan ou un exemple de gouvernance démocratique. Cependant, en faisant davantage de travail, il est important de s'assurer que ce qui est inscrit dans la loi est assez clair et assez simple pour ajouter de la valeur sans ajouter des frais généraux inutiles.

Je peux vous donner un exemple pratique dans le projet de loi. L'alinéa 5(1)b) est une disposition de reddition de comptes. Cette disposition oblige le gouvernement à déposer un résumé de toute activité ou de tout projet qu'il a entrepris dans le cadre de l'aide au développement.

Pour tenter d'aborder cette notion générale sans précédent qui consiste à faire rapport de toute activité, on a essayé d'aider en parlant d'un résumé de toute activité. Ce libellé ne dit pas clairement que cette notion change considérablement l'obligation des ministres aux termes de cette disposition. Il n'est pas clair non plus que les obligations des divers ministres qui sont responsables devant le Parlement ne sont certainement pas claires en ce qui a trait au lien de responsabilité lorsqu'un seul ministre résume l'activité qui est entreprise sous les mandats et les responsabilités de plusieurs autres ministres.

Il s'agit d'un article d'intention sous-jacente de plus grande transparence en ce qui a trait à la reddition de comptes qui, à mon avis, est un objectif important convaincant avec lequel tout le monde devrait être d'accord mais qui, en ce qui a trait à cette formulation en particulier, a peut-être des conséquences non intentionnelles qui risquent de vous empêcher d'atteindre l'objectif recherché.

**M. Flack :** J'aimerais vous donner un exemple concret. Il y a quatre parties du projet de loi à l'article 5 dans lesquelles on retrouve une répétition des exigences que l'on trouve déjà dans le rapport sur les accords de Bretton Woods, c'est-à-dire des rapports que nous préparons déjà et que nous republions alors sous un autre format.

À notre époque où tout est accessible par Internet, voulons-nous vraiment imprimer la même information et les mêmes copies? Est-ce que cela se traduit par une plus grande transparence pour les Canadiens, ou devrions-nous plutôt mettre l'accent sur l'amélioration de la qualité du rapport? Au ministère des Finances, nous avons dit il y a huit mois que le rapport devrait être amélioré, car nous ne pensions pas que notre rapport disait clairement les priorités et si nous les avions atteintes. Nous nous sommes efforcés d'améliorer le rapport et cela fait en sorte que le Halifax Institute, qui par le passé avait critiqué bon nombre de nos activités, nous a félicités pour le rapport que nous avons publié. Nous avons encore beaucoup de chemin à faire pour l'améliorer davantage.

Une préoccupation du ministère des Finances est celle des frais généraux. Chaque dollar que nous dépensons au titre des frais généraux est un dollar qui ne sert pas à l'aide au développement sur le terrain. J'invite les sénateurs à examiner l'impact que le projet de loi aurait sur les frais généraux, et l'orientation que vous voulez prendre à cet égard. Nous sommes naturellement au service du Parlement, et si le Parlement veut que nous produisions

need to develop several new teams, but we can do that. I appreciate that there are benefits from the perspective of further engagement with civil society.

However, this provision has consequences and costs, and we invite senators to consider those costs. As Senator Segal said, where in the overall effort do we want to direct the reform of Canada's international development assistance? This is one piece, but it impacts on the other pieces, and not necessarily in a positive way. Where should we direct that effort?

**The Chairman:** Thank you, Mr. Flack, for supporting a principle that we articulated clearly in our Africa report, which talks at length about having more money for development rather than more money for administration.

**Mr. Tellier:** Enhanced clarity assists in achieving greater transparency. We earlier mentioned a couple of elements in which clarity raised some questions.

I draw your attention to subclause 2(2) of the bill, which says that Canadian ODA shall be defined exclusively with regard to the values identified in subclause 2(1) under "Purpose."

This provision raises the question of how this relates to and meshes with the three criteria found at subclause 4(1). I will take this opportunity to mention that earlier there were references to poverty being the test under the act. As I read subclause 4(1), there are three tests and all three must be met. That is only for clarification. This is another example of questions that might come up when the time comes to implement a bill such as this.

[Translation]

**Senator Dallaire:** Mr. Flack, I find it fascinating to see your interest in not making more work for our public servants, even though in some fields we see countless reports being published — reports that at times are repetitive — and all the bills that have been considered over the past year. I appreciate your interest in reports, but there is a fundamental issue at stake: what is being done with the money that we are allocating to official development assistance? The answer is not clear.

We hear that it takes two years to get a complete report from CIDA. Recently, funding was provided in your budget. According to other sources of information, international development is conducted in different ways, depending on the department involved, such as the Department of Foreign Affairs, CIDA and the Department of Finance, and that there is no consistency. So the objective was not to reform CIDA or to reform the way the Department of Foreign Affairs and

le même rapport deux fois, c'est ce que nous ferons. Si vous voulez nous consulter au sujet de chaque projet, M. Wallace aura peut-être besoin de plusieurs nouvelles équipes, mais nous pouvons le faire. Je comprends qu'il y ait des avantages du point de vue d'un meilleur engagement avec la société civile.

Cependant, cette disposition a des conséquences et des coûts, et nous invitons les sénateurs à tenir compte de ces coûts. Comme le sénateur Segal l'a dit, dans le cadre de cet effort global, comment voulons-nous orienter la réforme de l'aide au développement internationale du Canada? C'est là un élément, mais il a un impact sur les autres éléments, et cet impact n'est pas nécessairement positif. Où devrions-nous diriger cet effort?

**Le président :** Merci, monsieur Flack, d'appuyer un principe que nous avons exprimé clairement dans notre rapport sur l'Afrique et qui traite longuement de la nécessité d'avoir davantage d'argent pour le développement plutôt que pour l'administration.

**M. Tellier :** Une plus grande clarté aide à avoir une plus grande transparence. Précédemment, nous avons mentionné quelques éléments dont le manque de clarté soulevait des questions.

Je voudrais attirer votre attention sur le paragraphe 2(2) du projet de loi qui dit que l'aide au développement officielle du Canada est définie exclusivement en tenant compte des valeurs précisées au paragraphe 2(1) sous la rubrique « Objet ».

Cette disposition soulève la question de savoir comment cela est relié aux trois critères que l'on retrouve au paragraphe 4(1). Je voudrais profiter de l'occasion pour mentionner qu'on a fait allusion précédemment au fait que la pauvreté était le critère aux termes de la loi. Si je lis le paragraphe 4(1), il y a trois critères et ils doivent tous être respectés. C'est seulement à titre d'éclaircissement. C'est un autre exemple des questions qui pourraient être soulevées lorsque viendra le moment de mettre en œuvre un projet de loi comme celui-ci.

[Français]

**Le sénateur Dallaire :** Monsieur Flack, je trouve fascinant de voir votre intérêt à ce qu'on ne donne pas plus de travail à nos fonctionnaires, alors qu'on observe une multiplication des rapports publiés dans certains domaines — rapports qui sont parfois répétitifs — et tous les projets de loi qui ont été étudiés au cours de la dernière année. J'apprécie l'intérêt que vous portez aux rapports, mais il y a une question fondamentale : que fait-on avec l'argent qu'on injecte dans le développement international officiel? La réponse n'est pas claire.

On entend que cela prend deux ans pour obtenir un rapport complet de l'ACDI. Récemment, des fonds ont été prévus dans votre budget. D'autres informations nous révèlent que le développement international est fait selon chaque entité ministérielle impliquée, comme le ministère des Affaires étrangères, l'ACDI, le ministère des Finances, et qu'il n'y a pas de cohésion. L'objectif n'était donc pas de réformer l'ACDI ni de réformer la façon dont fonctionne le ministère des Affaires



International Trade functions, but rather, the bill is intended to focus efforts on the three points that were raised earlier, namely:

[English]

Clarity of purpose, transparency and accountability. The aim of the exercise is to determine what the target is, to determine whether we are achieving the target, and to receive a report in six months that the target is being achieved. The essence of the bill essentially tells me that. There are methodologies described here that may be complex and create problems.

With regard to consultation, I do not see that it says that the minister must consult with everyone who is poor, and every organization, NGO and government in the world to which we give 50 cents. It says the minister wants consultation. It seems to me that you should be undertaking that process. When we tell children that we have the answer to their problems, we often discover that the child has a better answer than we do but has not been consulted.

Do you believe the extreme positions you have argued today, that through consultation with those governments we are changing the fundamental methodology of the minister? Why are they travelling all over the place and why are you receiving all these reports? Is it not simply putting into focus that by defining poverty reduction we are assisting the minister to look for the right information in the right places? Also, ultimately, through the processes of the reports indicated here, we will give them an instrument to come back to Parliament in a timely fashion, at which time parliamentarians can tell the minister that the minister went too far and stalled the process or that the minister has not done enough and must do more.

Does this bill not permit that consultation to be focused instead of being all over the map, as it is today?

**The Chairman:** Do you want anyone in particular to answer that question for you, Senator Dallaire?

**Senator Dallaire:** I was looking to Mr. Wallace.

**Mr. Wallace:** One can always do a better job on reports. I will tell you a little bit about the current overall structure. Some reports produced by different departments, including CIDA, are monthly and are now web-enabled. We change our website on Afghanistan report results virtually weekly now, so there is a sense of reporting that goes through different cycles. Some of these specialized reports are monthly in nature. Other reports include plans, priorities and the departmental performance report.

[Translation]

These are annual reports that are produced in the spring and fall. They have to do with the agency's plans and performance over the period in question.

étrangères et du Commerce international, mais de tenter d'orienter les travaux vers les trois points qui ont été soulevés plus tôt, soit :

[Traduction]

La clarté de l'objet, la transparence et la responsabilité. Le but de l'exercice est de déterminer l'objectif, de déterminer si nous atteignons l'objectif et de recevoir un rapport dans six mois disant que l'objectif est atteint. C'est ce que dit essentiellement le projet de loi. Il y a des méthodes qui sont décrites ici qui peuvent être complexes et créer des problèmes.

En ce qui concerne la consultation, je ne vois nulle part que le ministre soit tenu de consulter tous les pauvres et tous les organismes, ONG et gouvernements du monde à qui nous donnons quelques cents. Le projet de loi dit que le ministre veut consulter. Il me semble que vous devriez amorcer ce processus. Quand nous disons aux enfants que nous avons la réponse à leurs problèmes, nous constatons souvent que l'enfant a une réponse meilleure que la nôtre mais qu'il n'a pas été consulté.

Croyez-vous vraiment les positions extrêmes que vous soutenez devant nous aujourd'hui, à savoir que, en consultant tous ces gouvernements, nous nous trouvons à changer fondamentalement la méthodologie du ministre? Pourquoi tous ces gens se déplacent-ils dans tous ces endroits et vous envoient-ils tous ces rapports? N'est-ce pas simplement là une façon de mettre l'accent sur la réduction de la pauvreté et d'aider le ministre à obtenir l'information dont il a besoin dans les endroits où il convient de la chercher? Tout cela permettra au bout du compte, grâce au processus qui est prévu ici pour la présentation de rapports, permettra de faire rapport au Parlement en temps opportun, pour que les parlementaires puissent dire au ministre qu'il est allé trop loin et qu'il a ralenti le processus ou qu'il n'en a pas fait assez et qu'il doit faire plus.

Le projet de loi ne permet-il pas que la consultation soit ciblée au lieu qu'elle soit éparpillée, comme c'est le cas aujourd'hui?

**Le président :** Vous voulez que quelqu'un en particulier réponde à cette question pour vous, sénateur Dallaire?

**Le sénateur Dallaire :** Je regardais M. Wallace.

**M. Wallace :** Il est toujours possible d'améliorer les rapports qui sont faits. Je vais vous expliquer un petit peu en quoi consiste la structure actuelle, de manière générale. Dans certains cas, les rapports qui sont produits par les différents ministères, dont l'ACDI, sont faits mensuellement et sont accessibles sur Internet. Nous modifions presque toutes les semaines maintenant les résultats qui figurent dans les rapports sur l'Afghanistan, si bien que la présentation des rapports passe par différents cycles. Certains de ces rapports spécialisés sont faits mensuellement. Dans d'autres cas, il s'agit de rapports sur les plans et les priorités et de rapports ministériels sur le rendement.

[Français]

Ce sont des rapports annuels produits au printemps et à l'automne. Ces rapports touchent les plans et performances de l'agence au cours de la période visée.

Furthermore, we produce a statistical report, and it requires more time to prepare. We have to wait for the results that come, in part, from multilateral agencies, which have a different reporting cycle — in particular, agencies in the United Nations system and international financial institutions. It takes several months to obtain this data, which affects our capacity to consolidate this information and provide a complete picture of the situation.

Within Canadian government departments, it is easy to produce reports quickly. However, gathering data from approximately 100 different international institutions always means delays, which affect the production of our own reports.

That being said, there may be ways of improving the situation. We could produce interim reports so as to speed up the process.

[English]

The issue of reporting is one for which, looking at the whole picture, clearly there is room for improvement in a number of areas. There are items on different cycles, from monthly to quarterly to annually, and you can look at what that provides and for what purpose. Fundamentally, the purpose is exactly what the senator was saying, to show what Canada is doing, the activities it has undertaken, and the results that are produced with activity in those resources.

With respect to the issue of consultation and the question of interpretations and legal risk, I will ask my colleague and senior counsel to address that.

[Translation]

**Ms. Verdon:** Regarding consultations, clause 4 requires the minister to consult. Beforehand, it was at the minister's discretion. Now the minister is required to conduct consultations, otherwise he runs a number of risks. He must consult above all so that he has something on which to base the opinion that he has to form pursuant to clause 4(1) of the bill. He must form this opinion when he grants development assistance. He could provide development assistance hundreds or even thousands of times. So the clause has to be interpreted in this manner. The minister must consult quite often, otherwise a court could rule that he has not fulfilled his obligation pursuant to the clause.

**Senator Dallaire:** He is required to do so pursuant to a piece of legislation that states that he is accountable to Parliament, not to a Canadian or international criminal court.

Given this context, we are asking him, first of all, to reduce poverty by taking aim at a number of targets, and second, to carry out consultations, with proof that he has indeed consulted. Then, parliamentarians will have to judge whether or not he has met his obligations. This review will be done on the basis of an analysis of this component, not on the basis of each \$50,000 project for which

Nous produisons, par ailleurs, un rapport statistique dont la préparation nécessite plus de temps. Nous devons attendre les résultats provenant, en partie, des agences multilatérales, lesquelles fonctionnent sous un différent cycle pour la production de leurs rapports — on parle notamment du système des Nations Unies et de celui des institutions financières internationales. L'obtention de ces données se fait dans un délai de plusieurs mois, ce qui affecte notre capacité à consolider ces informations et produire un portrait complet de la situation.

À l'intérieur des ministères canadiens, il est facile de produire des rapports rapidement. Toutefois, la cueillette des données auprès d'une centaine d'institutions internationales pose toujours des délais, ce qui affecte la production de nos rapports.

Cela dit, il existe peut-être des façons d'améliorer cette situation. On pourrait produire des rapports intérimaires afin d'accélérer le processus.

[Traduction]

Il est clair que, dans l'ensemble, il y aurait lieu d'apporter un certain nombre d'améliorations en ce qui a trait aux rapports. Il y a des questions pour lesquelles les cycles d'établissement des rapports varient : mensuels, trimestriels ou annuels. Il convient de se demander quelle est la nature des informations qui y sont présentées et à quoi ils servent. Le but est essentiellement, comme le disait le sénateur, de décrire ce que fait le Canada, les activités qu'il a entreprises et les résultats obtenus grâce aux ressources consacrées à ces activités.

En ce qui concerne la consultation et la question des interprétations et du risque sur le plan juridique, je vais demander à ma collègue, qui est conseillère juridique principale, de vous répondre.

[Français]

**Mme Verdon :** Sur la question de la consultation, à l'article 4, une obligation est imposée au ministre de consulter. Auparavant, c'était à la discrétion du ministre. Maintenant, il en a l'obligation, sans quoi il s'expose à certains risques. Il doit consulter avant tout afin de fonder son avis ou l'opinion à laquelle il doit arriver en vertu de l'article 4.1 du projet de loi. Cette opinion, il doit la formuler quand il accorde de l'aide au développement. Il pourra fournir de l'aide au développement à des centaines voire des milliers de reprises. On doit donc interpréter cet article ainsi. Le ministre doit consulter assez souvent, sans quoi un tribunal pourrait juger qu'il a enfreint à son obligation en vertu de l'article.

**Le sénateur Dallaire :** Il a cette obligation en vertu d'une loi selon laquelle il est tenu responsable devant le Parlement et non pas devant une cour criminelle du Canada ou internationale.

Dans ce contexte, nous lui demandons, premièrement, de réduire la pauvreté en visant certaines cibles; et, deuxièmement, de faire des consultations, avec preuve à l'appui de ces consultations. Ensuite, il incombera aux parlementaires de juger s'il a rempli ses obligations. Cet examen se fera en fonction d'une analyse de ce volet et non en fonction de chaque projet de 50 000 \$ où il aura



he is obliged to consult. That interpretation is consistent with the spirit of the legislation and is not meant to address the concerns that you raise.

[English]

I come back to our Bretton Woods exercise and the document that you produced.

[Translation]

The statement reads: "This annual report needs to present a clearer picture." Here the minister is speaking of the Canadian government. Then the statement continues, saying that this view was strongly reiterated by organizations including the International Monetary Fund and the World Bank. So they share this point of view. It does say, all the same, that Canada must respect the confidentiality policies of its institutions.

I did not see anything that says that we are putting confidentiality at risk. No one has indicated that confidential information from these institutions will have to be disclosed.

If you do not mind, I would like to raise the following points:

[English]

Paragraph 5(3)(a) in the bill talks about a summary of representation, which is more open to interpretation than the last point about the position taken by Canada on any resolution that is adopted by the board of governors, and so on. It requires a summary characterization of the high-level general assessment. It did not ask for the word-for-word analysis of every interpretation.

Many member states of Bretton Woods Institution report on the approach to policy and priorities of the institution. The World Bank disclosure policy accepts that bank directors may release statements on their positions. Of course, there is the qualifier of confidentiality, which no one is asking for. Canada's current Bretton Woods report to Parliament, the one here, is committed to embrace that transparency.

I will conclude with this quote from the World Bank Disclosure Policy, if I may: "governments of member countries are free to release statements of their positions on matters considered by the Board."

Therefore, we can obtain data without throwing the whole thing into a tizzy. Do you really think, the way it is written there, that we want the fundamental processes of those institutions to be undermined by our desire for more transparency, or are we simply saying: Tell us what you are doing up there and inform us?

**Mr. Flack:** As we argued before the House committee, we did not think that was the intent of the legislation. Unfortunately, the introduction of the word "any" pushes us in a different direction.

été obligé de faire des consultations. Cette interprétation s'inscrit dans l'esprit de la loi et non en fonction des préoccupations que vous soulevez.

[Traduction]

Je reviens ici à l'exercice de Bretton Woods et aux documents que vous avez produits.

[Français]

L'énoncé dit : « Mon rapport annuel doit fournir un aperçu plus clair » — on parle du gouvernement canadien. On dit ensuite : « c'est également le point de vue que les organisations, dont le Fonds monétaire et la Banque mondiale, ont vivement soutenu » — elles partagent donc le point de vue. Il est dit, tout de même, que le Canada doit respecter les politiques en matière de confidentialité de ses institutions.

Je n'ai rien vu qui dise que l'on met à risque la confidentialité. On n'a pas indiqué que l'information confidentielle de ces institutions devront être divulguées.

Permettez-moi de souligner les points suivants :

[Traduction]

L'alinéa 5(3)a) du projet de loi parle d'un résumé des observations, disposition qui est plus vague que la dernière disposition au sujet de la prise de position du Canada dans le cadre des résolutions adoptées par le Conseil des gouverneurs, et cetera. Elle exige une description sommaire qui constitue en fait une évaluation générale de haut niveau. Elle n'exige pas une analyse mot à mot de chaque interprétation.

Beaucoup des États qui sont partie aux accords de Bretton Woods font rapport sur la démarche de l'institution en matière de politiques et de priorités. La politique de la Banque mondiale sur la divulgation autorise les administrateurs de la banque à rendre publics leurs énoncés de position. Il y a, bien sûr, le critère de la confidentialité, que personne ne réclame. Le rapport que fait actuellement le Canada au Parlement sur Bretton Woods, ce rapport-ci, doit respecter le principe de la transparence.

Je vais conclure en vous disant que la Politique de divulgation de l'information de la Banque mondiale prévoit que les gouvernements des États membres peuvent rendre publics leurs énoncés de position sur les questions étudiées par le Conseil.

Nous pouvons donc obtenir des informations sans tout bouleverser. Croyez-vous vraiment que la disposition, telle qu'elle est énoncée, puisse être interprétée de manière que notre volonté d'assurer une plus grande transparence puisse miner les processus fondamentaux de ces institutions, ou veut-elle simplement dire : Dites-nous ce que vous êtes en train de faire là-bas et tenez-nous au courant?

**M. Flack :** Comme nous l'avons fait remarquer devant le comité de la Chambre, nous ne pensons pas que ce soit là l'intention du projet de loi. Malheureusement, en insérant le mot

It does not say “a summary of general representations made.” It says “a summary of any representation made” before the committee. Our legal counsel raised that as an enormous flag.

We agree with you completely on transparency and the attempt to open up the World Bank and the IMF. In fact, Canada was a leader, along with the U.K., in pushing for further disclosure. As you will see in our Bretton Woods report, we are pushing for further disclosure still in terms of those institutions opening up as many of their documents as possible, where there is now a presumption of disclosure for the vast majority of the documents. That has been, in large measure, the result of countries such as Canada and the United Kingdom pushing for those institutions to open up, and we absolutely support that.

We are saying to the committee that it is difficult for us to unilaterally take a further step of opening up what is, in effect, a cabinet meeting, and doing that alone. Indeed, our report in the Bretton Woods and Related Agreements Act and the United Kingdom's report are two of the best examples internationally of pushing the limits of disclosure. We did that carefully, in consultation with the World Bank and the International Monetary Fund, to ensure we did not cross any line.

We did not think the intent behind this provision was to do that. Our challenge is that we will be required to obey the law that is put forward. The law says that we need to provide a summary of any representation that is made. To give a practical example, if we have a bank policy discussion of exchange rates, that is a market-sensitive discussion that has the potential to be leaked. Exchange rate speculators understand where exchange rate policy may have an impact, and if that meeting was about exchange rate policy, I do not know how you could do a summary of any representation that did not explain where we came out on that.

To the extent it did — according to the executive directors there — it put them in a position where it would break their contractual obligation to the bank and to the fund not to release that confidential information. It could also damage third parties.

We agreed that we did not think that could possibly be the intent, but the words were different. That is why we were comforted that an amendment was proposed in the House that said nothing in this legislation should be taken to impact the confidentiality requirements. It may not have been sufficient from a legal perspective to cover all the situations, but it appeared that the House members recognized a problem here. Unfortunately, because some of the sections were shifted around, it looked as

« any » dans la version anglaise, nous nous engageons dans une toute autre voie. On ne dit pas « a summary of general representations made », mais bien « a summary of any representation made » devant le comité. Notre conseiller juridique nous a alertés au grave problème que pose cette formulation.

Nous sommes entièrement d'accord avec vous en ce qui concerne la transparence et la volonté de faire de la Banque mondiale et du FMI des institutions moins fermées. Le Canada a d'ailleurs fait œuvre de pionnier, tout comme le Royaume-Uni, en faveur d'une plus grande ouverture. Comme vous pourrez le constater dans notre rapport sur Bretton Woods, nous réclamons une ouverture plus grande encore qui ferait en sorte que ces institutions accepteraient de rendre publics autant de leurs documents que possible, étant donné qu'il y a maintenant une présomption en faveur de la communication de la grande majorité des documents. C'est là quelque chose qui est attribuable en grande partie aux pressions exercées par des pays comme le Canada et le Royaume-Uni en faveur d'une plus grande ouverture des institutions, et c'est quelque chose que nous appuyons entièrement.

Ce que nous disons, c'est qu'il est difficile pour nous d'agir de façon unilatérale pour assurer la communication de ce qui serait l'équivalent d'échanges entre membres du Cabinet. Je vous dirais d'ailleurs que notre rapport sur la Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes et celui du Royaume-Uni sont deux des meilleurs exemples qui existent à l'échelle internationale de la volonté de repousser les limites de la divulgation. Nous avons rédigé ce rapport avec beaucoup de soin, en consultation avec la Banque mondiale et le Fonds monétaire international, afin de nous assurer de ne pas transgresser les règles.

Nous ne pensions pas que c'était là l'objet de cette disposition. Nous aurons un défi à relever en ce sens que nous serons tenus de respecter la loi qui sera mise en vigueur. La loi dit qu'il nous faut donner un résumé des observations. Prenons le cas de la politique sur les taux de change : si la Banque discutait de cette politique et qu'il y avait une fuite, il pourrait y avoir une incidence sur les marchés. Ceux qui s'adonnent à la spéculation monétaire savent quelles pourraient être les conséquences d'une modification de la politique sur les taux bancaires et je vois mal comment on pourrait faire un résumé des observations sans divulguer la position défendue par le Canada.

Le fait de divulguer cette information constituerait une violation de l'obligation contractuelle qu'ont les administrateurs — et c'est eux qui le disent — à l'égard de la Banque et du Fonds de ne pas divulguer d'information confidentielle. Il pourrait aussi en résulter un préjudice pour des tiers.

Nous étions d'avis que ce n'était sûrement pas là l'intention, mais les mots autorisaient cette interprétation. C'est pourquoi nous avons trouvé rassurant l'amendement qui a été proposé à la Chambre pour préciser que les dispositions de la loi ne pouvaient pas être interprétées de manière à avoir une incidence sur les exigences relatives à la confidentialité. Cet amendement n'était peut-être pas suffisant du point de vue juridique pour englober toutes les situations possibles, mais il semble que les députés



though one section was removed at the last minute. It was the section to which this amendment would be attached, and all the amendments associated with it went as well.

To be absolutely clear, we are fully supportive of the notion of transparency and opening up these institutions. For years, we have taken a leading role in doing just that. We are saying that there are limits to how far we can unilaterally go and ultimately, there are limits in how far we would want to go in terms of those cabinet-like discussions where we want a full and frank exchange. We do not want anyone pulling punches in those discussions because the purpose is to provide blunt advice to those individuals. In those cases, we do not want to provide summaries of those representations because the result of doing that would be to neuter our representations or lose the information.

We agree with the intent. We are asking senators to look at the language to determine whether it aligns with that intent and whether it would not risk, as our executive directors tell us, putting them in impossible positions.

**The Chairman:** I want to remind colleagues that we still have another session after this. We are truly going over my estimated time now.

Before I go to Senator Mahovlich, I want a point of clarification from Ms. Verdon on subclause 4(2) with respect to the consultation process.

What I hear you say, and I am not trying to put words in your mouth, as written, the consultation paragraph would compel or oblige the minister to consult. Is that your interpretation of that?

**Ms. Verdon:** Yes, subclause 4(2) obliges the minister to consult. Now, the minister does not have such an obligation. The minister may consult now, but under subclause 4(2), the minister shall consult.

**The Chairman:** I appreciate that.

**Senator Mahovlich:** I thank the witnesses for appearing. Mr. Flack, do you think the government feels that the more reports they receive, the more transparency they have? That is my question to you.

Mr. Sloan, you say Bill C-293 does not have a clear test to determine what is a contribution to poverty reduction and what is not. This lack of a clear test creates ambiguity, both legal and practical." Can you explain what "a contribution to poverty" is?

avaient conclu à l'existence d'un problème à ce sujet. Malheureusement, parce qu'on a modifié l'ordonnancement de certains des articles, on a eu l'impression qu'un des articles avait été retiré à la dernière minute. C'est l'article auquel cet amendement serait rattaché, ainsi que tous les autres amendements connexes.

Qu'on ne s'y trompe pas, nous souscrivons entièrement aux principes de la transparence et de l'ouverture de ces institutions. Nous jouons depuis des années un rôle de chef de file à cet égard. Nous disons cependant qu'il y a des limites à ce que nous pouvons faire unilatéralement et que, au bout du compte, il y a des limites à ce que nous sommes prêts à faire en ce qui concerne ces discussions qui s'assimilent à des discussions entre ministres où nous voulons des échanges francs et complets. Nous ne voulons pas que qui que ce soit ne s'abstienne de faire des observations lors de ces discussions parce que le but est que chacun puisse s'exprimer sans réserve. S'agissant de discussions de ce genre, nous ne voulons pas donner un résumé des observations parce que cela aurait pour effet d'émasculer les observations ou de perdre des informations.

L'intention est bonne d'après nous. Nous demandons aux sénateurs d'examiner la formulation afin de s'assurer qu'elle correspond bien à l'intention et qu'elle ne risquerait pas, comme nous l'ont dit nos directeurs exécutifs, de les mettre dans une situation intenable.

**Le président :** Je tiens à rappeler aux collègues qu'il nous reste encore un autre groupe à entendre après celui-ci. Nous sommes en train de dépasser de beaucoup le temps que j'avais prévu.

Avant de donner la parole au sénateur Mahovlich, j'aimerais demander à Mme Verdon un éclaircissement sur le paragraphe 4(2) qui traite du processus de consultation.

D'après ce que j'ai compris de vos propos, et je n'essaie pas de vous faire dire ce que vous n'avez pas dit dans votre mémoire, ce paragraphe obligerait le ministre à consulter. Est-ce bien l'interprétation que vous faites de ce paragraphe?

**Mme Verdon :** Oui, le paragraphe 4(2) oblige le ministre à consulter. À l'heure actuelle, le ministre n'a pas cette obligation. À l'heure actuelle, il peut consulter, mais le paragraphe 4(2) l'oblige à consulter.

**Le président :** Je vous remercie.

**Le sénateur Mahovlich :** Je remercie les témoins d'être venus nous rencontrer. Monsieur Flack, pensez-vous que le gouvernement s'imagine que plus il reçoit de rapports, plus il y aura de transparence? Voilà la question que j'ai pour vous.

Monsieur Sloan, vous dites que le projet de loi C-293 ne comprend pas de critères clairs qui permettraient de déterminer ce qui contribue à la réduction de la pauvreté. Cette lacune crée une certaine ambiguïté du point de vue tant juridique que pratique. Pouvez-vous expliquer ce qu'il faut entendre par « contribuer à la pauvreté »?

Mr. Wallace, you are right, the perspectives of the poor are the most valuable. A committee that I am on sent me to Africa, and I was in the Congo. A lady there had to walk 10 miles for a bucket of water. I think if I asked her what poverty was all about, she would have explained it to me. It was an experience.

**Mr. Flack:** Briefly, I think better reports provide better transparency. That is why in our Bretton Woods report we made a real attempt to provide greater transparency this year and will attempt to continue to do that. If you want us to duplicate that in other vehicles, we can. I only point out that costs are associated with that.

**Senator Mahovlich:** Streamlining is important when fighting a war. I think poverty is kind of a battle for us.

**Mr. Flack:** I fully share that view. As you might imagine, the Department of Finance was interested, as was indicated in their budget document. We only highlight some of those areas that raised flags for us.

**Senator Mahovlich:** I found the same thing in hockey.

**Mr. Sloan:** With respect to the comment about the clearer test to determine what is the contribution to poverty reduction and what is not, I think, very much, the points raised by the chairman and Senator Segal go to the heart of the difficulty of clearly defining a term such as poverty reduction. The long and convoluted discussion inside the OECD to try to define what is official development assistance, what should be counted as official development assistance and what is not, and even though it might appear to be or is purported to be by some or others, I think it is a history we need to be aware of in trying to set out a test for what, in the future, we will determine to be official development assistance or not.

There is a long and difficult but genuine debate about how we define these terms.

**The Chairman:** Thank you. I will ask my colleagues who had put their names down for a second round if I could postpone that until the next portion and I will put them first on the list. We are really running out of time and we have somebody else waiting for us. I would like to suspend for two minutes.

**Senator Corbin:** Can I ask a point of clarification? I know you do not like this, but Mr. Flack has alluded to the Halifax Institute or the Halifax Initiative and he said they appeared here before us. I checked with the clerk. We have never seen these people. Can you tell us in two sentences who and what they are and what they strive to do?

Monsieur Wallace, vous avez raison de dire que le point de vue des pauvres est celui qui est le plus utile. Je fais partie d'un comité avec lequel je me suis rendu en Afrique, notamment au Congo. Il y avait là une femme qui devait faire dix milles à pied pour un seau d'eau. Si je lui avais demandé ce que c'était que la pauvreté, elle me l'aurait sûrement expliqué. Ce voyage a été toute une expérience.

**M. Flack :** En un mot, si nous avons de meilleurs rapports, la transparence s'en trouve accrue. C'est pourquoi, dans notre rapport sur Bretton Woods, nous nous sommes vraiment efforcés cette année d'atteindre à une plus grande transparence, et nous allons poursuivre nos efforts en ce sens. Si vous voulez que nous le fassions aussi pour d'autres rapports, nous pourrions le faire. Je vous signalerai simplement que cela entraînerait des dépenses supplémentaires.

**Le sénateur Mahovlich :** La rationalisation est importante quand on est en guerre. J'estime que nous devons faire la guerre à la pauvreté.

**M. Flack :** Je suis entièrement d'accord avec vous là-dessus. Comme vous pouvez l'imaginer, c'est quelque chose qui a capté l'attention du ministère des Finances, comme l'indique le Budget. Nous ne faisons que signaler certaines des questions au sujet desquelles nous avons des inquiétudes.

**Le sénateur Mahovlich :** J'ai constaté que c'était la même chose dans le monde du hockey.

**M. Sloan :** Pour ce qui est des observations selon lesquelles il faudrait un critère plus clair pour déterminer ce qui contribue à la réduction de la pauvreté, j'estime que les points soulevés par le président et par le sénateur Segal vont vraiment au cœur de la difficulté de définir clairement ce qu'il faut entendre par la réduction de la pauvreté. La longue discussion à l'OCDE sur toutes les subtilités qui entrent en ligne de compte quand on cherche à définir ce qu'est l'aide au développement officielle, ce qui devrait être considéré comme de l'aide au développement officielle et ce qui ne devrait pas l'être, au-delà des apparences et de ce que prétendent certains, nous montre bien qu'il faut être conscient de la difficulté d'établir un critère qui permettrait, à l'avenir, de déterminer ce qui doit être considéré comme de l'aide au développement officielle.

La définition de ces termes suscite un débat qui est à la fois long, difficile et authentique.

**Le président :** Merci. Je vais demander à mes collègues qui avaient inscrit leur nom pour le deuxième tour si je ne pourrais pas plutôt leur donner la parole pour la partie suivante de la réunion. Ils seront les premiers sur ma liste. Nous dépassons vraiment le temps qui avait été prévu, et nous avons quelqu'un d'autre à entendre. Je voudrais suspendre la séance pendant deux minutes.

**Le sénateur Corbin :** Puis-je demander un éclaircissement? Je sais que vous ne serez pas content, mais M. Flack a parlé du Halifax Institute ou du Halifax Initiative, qui aurait témoigné devant nous. Vérification faite auprès du greffier, ce groupe n'a jamais comparu devant nous. Pourriez-vous nous dire en deux mots qui il est, quelle est sa nature et ce qu'il cherche à faire?



**Mr. Flack:** My apologies: They appeared before the members of the other place. Halifax Initiative was set up in the aftermath of the then G7 summit in Halifax with a view to reporting on the transparency with which the Government of Canada reports on how it performs in development assistance. The Halifax Initiative is a collection of NGOs that provide a scorecard on how well we are reporting.

The Department of Finance for the five previous years, I believe, received a consistent D in our reporting. We went up to a B minus so we are not there yet.

That is the institute and they appeared before the House committee a couple of months ago.

**Senator Corbin:** Where does it operate from?

**Mr. Flack:** It is more of a virtual institute that has representatives all over. There is a representative in Ottawa, but as I understand it, it is not a large organization.

**The Chairman:** Thank you, senator. To our five guests, thank you for your clarity. Thank you for your contribution. I believe all our colleagues agree it was useful.

Honourable senators, welcome to the second portion of this meeting. We are continuing our study on Bill C-293, respecting the provision of the official development assistance abroad.

[Translation]

With us today is Lucien Bradet, President and CEO, Canadian Council on Africa, who appeared before our committee last June when we were conducting our study on Africa. We are pleased to have you with us again, Mr. Bradet.

[English]

The Canadian Council on Africa is dedicated to promoting trade and investment between the Canadian and African business communities with a focus on capacity building. CCAfrica is a member-driven, not-for-profit organization serving private and public sector organizations with business interests in Africa. I remind everyone that our witness will have seven minutes for his opening remarks and we will then move on to questions from members.

[Translation]

I will now give the floor to Mr. Bradet.

**Lucien Bradet, President and CEO, Canadian Council on Africa (CCAfrica):** Thank you very much, Mr. Chairman.

[English]

I hope it will not be too tiring for everyone to stay but we have an important message to bring to you. We thank you for inviting us. The Canadian Council on Africa has a clear mission working

**M. Flack :** Toutes mes excuses. Le groupe a comparu devant les parlementaires de l'autre endroit. La Halifax Initiative a été mise sur pied à la suite du sommet du G7 qui a eu lieu à Halifax et avait pour but de faire rapport sur la transparence des rapports du gouvernement du Canada sur la prestation de son aide au développement. La Halifax Initiative réunit des ONG qui évaluent la transparence de nos rapports.

Au ministère des Finances, nous avons systématiquement obtenu un D pour nos rapports des cinq dernières années. Nous sommes maintenant rendus à B moins, alors il nous reste encore du chemin à faire.

Voilà l'institut dont j'ai parlé et qui a témoigné devant le comité de la Chambre il y a deux mois environ.

**Le sénateur Corbin :** Où est son siège?

**M. Flack :** Il s'agit en fait d'un institut virtuel qui a des représentants un peu partout. Il a un représentant à Ottawa, mais si j'ai bien compris, c'est un petit organisme.

**Le président :** Merci, sénateur. Je tiens à remercier nos cinq témoins pour la clarté de leurs propos. Merci de votre contribution. Je crois que tous les collègues seront d'accord pour dire qu'elle a été utile.

Honorables sénateurs, je vous souhaite la bienvenue à cette deuxième partie de la réunion. Nous poursuivons notre étude du projet de loi C-293, sur l'aide au développement officielle fournie à l'étranger.

[Français]

Nous avons le plaisir d'accueillir M. Lucien Bradet, président-directeur général du Conseil canadien pour l'Afrique, qui a comparu en juin dernier devant notre comité dans le cadre de notre étude sur l'Afrique. Nous sommes heureux de vous accueillir à nouveau, monsieur Bradet.

[Traduction]

Le Conseil canadien pour l'Afrique est dédié à la promotion des échanges commerciaux et des investissements entre les communautés d'affaires canadiennes et africaines, avec une emphase sur le développement des capacités. CCAfrique est une organisation à but non lucratif, dirigée par ses membres et au service des organisations des secteurs privé et public ayant des intérêts d'affaires en Afrique. Je rappelle à tout le monde que notre témoin aura sept minutes pour ses remarques liminaires et que nous passerons ensuite aux questions des membres du comité.

[Français]

Je cède maintenant la parole à M. Bradet.

**Lucien Bradet, président-directeur général, Conseil canadien pour l'Afrique (CCAfrique) :** Merci beaucoup, monsieur le président.

[Traduction]

J'espère que les sénateurs ne seront pas trop fatigués pour rester, car nous avons un message important à vous livrer. Nous vous remercions de nous avoir invités. Le Conseil canadien pour

with the public and the private sectors for the economic development of Africa. That is our goal. This mission includes, as a direct result of its activities, the important objective of poverty reduction. There is no question about that in our mind. This is not a novel idea. If you read the OECD, and people here mentioned that before, the DAC definition, the official definition of ODA clearly states, “promoting the economic development and welfare of developing countries.” It is the same for the African Development Bank. Its main objectives are property reduction and economic growth.

[Translation]

We truly find ourselves in a situation whereby everyone is in agreement on the objectives, or at least the major institutions.

[English]

Why would Canada enact a narrower definition than the above institutions that has been approved and discussed for years? Why would Canada leave to interpretation — or to the discretion of many of my friends, civil servants, or for that matter unclear “civil society consultations,” and I do not understand how that could be done — the role of defining or deciding whether a proposed Canadian aid activity or project that is otherwise acceptable to the international multilateral or other national aid agencies is noble enough for Canada to undertake?

Unfortunately, the proposed act reads and sounds like that. No organization concerned about Africa is against poverty reduction. I understand Senator Mahovlich and others who went to Africa. I am in Africa every three or four months. I see poverty everywhere and we must fight and work to eliminate it. Everyone wants less poverty, more growth, more jobs, more schools, more food and less illness. Everyone wants to promote a better quality of life in the developing world. Ultimately, then, what is the purpose of this bill?

If Canada was visionary, first of all, apart from my text, they would have accepted your report and many of its recommendations. That is beside the point — I thought it was a good report. If Canada was bold and wished to be a world leader, it would change a few words in subclause 2(1) regarding the purpose. Instead of reading: “with a central focus on poverty reduction and in a manner that is consistent with Canadian values,” it would read: “with a central focus on prosperity and wealth creation in a manner that is consistent with Canadian values.”

This is a positive aspect of the problems of the developing world. This would be a bold, clear signal that Canada wants to ensure economic development occurs in Africa. I have thought a

l'Afrique a une mission claire : travailler de concert avec les secteurs public et privé pour le développement économique de l'Afrique. Voilà notre but. Notre mission comprend, comme conséquence directe de nos activités, l'objectif important de la réduction de la pauvreté. Cela ne fait aucun doute dans notre esprit. L'idée n'a rien de nouveau. Vous n'avez qu'à lire la définition de l'OCDE, dont il a déjà été question ici, la définition du CAD, pour savoir que la définition officielle de l'ADO précise qu'elle vise à « promouvoir le développement économique et le bien-être des pays en développement ». Il en va de même pour la Banque africaine de développement. Ses principaux objectifs sont la réduction de la pauvreté et la croissance économique.

[Français]

Nous sommes vraiment dans une situation où tout le monde est d'accord sur les objectifs, ou du moins les grandes institutions.

[Traduction]

Pourquoi le Canada adopterait-il une définition plus étroite que celle des institutions susmentionnées qui a été débattue et approuvée il y a de cela des années? Pourquoi le Canada laisserait-il cette définition à l'interprétation — ou à la discrétion des fonctionnaires, dont beaucoup sont de mes amis, voire à des consultations avec la société civile dont la nature n'est pas précisée et dont je ne comprends pas comment elle pourrait se faire — le soin de définir ou déterminer que telle activité ou tel projet d'aide canadien qui est acceptable aux yeux des organisations d'aide internationales multilatérales ou nationales n'est pas assez noble pour que le Canada l'entreprenne?

Malheureusement, c'est l'impression qu'on a à la lecture du projet de loi. Aucune des organisations qui s'intéressent à l'Afrique n'est contre la réduction de la pauvreté. Je comprends le sénateur Mahovlich et les autres qui sont allés en Afrique. Je me rends moi-même en Afrique tous les trois ou quatre mois. J'y vois de la pauvreté partout, et nous devons lutter contre cette pauvreté et chercher à l'enrayer. Tout le monde veut moins de pauvreté, plus de croissance, plus d'emplois, plus d'écoles, plus de nourriture et moins de maladies. Tout le monde veut promouvoir une meilleure qualité de vie dans le monde en développement. Quel est donc au bout du compte l'objet du projet de loi?

Si le Canada était un pays visionnaire — indépendamment de ce que je dis dans mon mémoire —, il aurait accepté votre rapport ainsi que bon nombre de ses recommandations. Je tenais à le signaler en passant parce que c'était un bon rapport. Si le Canada était audacieux et qu'il voulait être un chef de file dans le monde, il changerait légèrement la formulation du paragraphe 2(1) qui définit l'objet de la loi proposée. Ainsi, on remplacerait « que toutes les activités... soient axées sur la réduction de la pauvreté et exercées d'une manière qui est compatible avec les valeurs canadiennes » par « que toutes les activités... soient axées sur la prospérité et la création de richesses et exercées d'une manière qui est compatible avec les valeurs canadiennes ».

Les problèmes du monde en développement seraient ainsi présentés dans une optique positive. Cela serait un signal clair et audacieux comme quoi le Canada veut assurer le développement



long time about that sentence, although I do not know if my friend from CIDA would agree, the real meaning of that word "development" in the title of CIDA, would be meaningful.

Wealth creation means assistance to Africa or other nations to build economies that become self-sustaining. Is that not the goal of every aid agency in the world? We can see scenarios where focusing on poverty reduction may actually constrain important efforts by Canada. I know that many of you are in the field of law. Can the argument be made that training judges, usually any country's elite, reduces poverty? Will important projects that provide an enabling environment for the rule of law, which is a critical step to stimulate wealth creation over the long term and is certainly in line with Canadian values, pass the ambiguous and undefined poverty reduction test?

We do not know when reading the act. The only definition not provided in the act's interpretation section is poverty reduction. I was surprised when I read the act and wondered where the definition was? It is nowhere to be seen. It is inferred but not defined.

What is it? Are there different standards for different continents? We are poor in Canada but if our poor were in Africa, would they be rich? I do not know. Maybe they would be or maybe not. If you do not define this critical term, it is left to a doubtful process of consultation that may produce, we guess, guidelines and precedents that remain in place only until the next government. I can assure you that. Canada cannot manage billions of dollars in this manner. There is a clause that nobody talked about tonight and I was surprised. Why?

An organization so admired by Canadians called the International Development Research Centre, IRDC, seems to be out of touch with that problem because they have a special clause. I do not understand why. Do they want to do something not correct? I do not think so, but they are exempt from clause 4(4). It leaves a doubt in the mind of the reader.

Last week we had the chief economist of the African Development Bank. The subject of his presentation was poverty reduction. The economic growth of Africa; infrastructure, energy, communication, education were at the top of the agenda. This week CCAfrica as we speak is co-hosting seminars with Federal Business Development Bank in Toronto, Calgary and Vancouver. The main discussion was what African countries want; economic growth and wealth creation.

économique en Afrique. J'ai longtemps réfléchi à cette phrase, même si je ne suis pas sûr que mon collègue de l'ACDI serait d'accord — le sens véritable du mot « développement » qui se trouve dans le nom de l'ACDI serait alors effectif.

Par la création de richesses, il faut entendre l'aide à l'Afrique et aux autres pays pour ce qui est de bâtir une économie viable. N'est-ce pas là l'objectif de toutes les organisations d'aide du monde? On peut imaginer des scénarios où le fait de mettre l'accent sur la réduction de la pauvreté pourrait avoir pour effet de contenir les efforts importants du Canada. Je sais que beaucoup d'entre vous ont une formation en droit. Peut-on soutenir que le fait de former des juges, qui sont généralement issus de l'élite, contribue à réduire la pauvreté? Des projets importants qui favoriseraient l'implantation de la primauté du droit, qui est une étape essentielle pour stimuler la création de richesses à long terme et qui est certainement compatible avec les valeurs canadiennes, répondraient-ils aux critères ambigus et mal définis de la réduction de la pauvreté?

Nous ne pouvons pas le savoir à la lecture de la loi proposée. Le seul terme qui n'est pas défini dans la partie interprétation de la loi est la réduction de la pauvreté. C'est quelque chose qui m'a surpris quand j'ai lu la loi, et je me suis demandé où était cette définition? Elle ne figure nulle part. Elle est sous-entendue, mais elle n'apparaît nulle part.

Qu'est-ce que la réduction de la pauvreté? Y a-t-il des normes différentes selon les continents? Nous avons des pauvres au Canada, mais si nos pauvres vivaient en Afrique, seraient-ils riches? Je ne le sais pas. Peut-être que oui, peut-être que non. Si ce terme d'importance capitale n'est pas défini, on s'en remet à un processus de consultation douteux qui produirait vraisemblablement des lignes directrices et des précédents qui ne seraient en place que jusqu'à ce que le gouvernement suivant prenne le pouvoir. Je suis sûr que c'est ce qui se produirait. Le Canada ne peut pas gérer ainsi des milliards de dollars. Il y a un article dont personne n'a parlé ce soir, et j'en suis surpris. Pourquoi?

Il semble que cet organisme si admiré des Canadiens qui s'appelle le Centre de recherches pour le développement international, le CRDI, fasse bande à part en ce qui concerne l'aide au développement puisqu'il a droit à une disposition le visant particulièrement. Je ne comprends pas pourquoi. A-t-il quelques objectifs qui soient inacceptables? Je ne le crois pas, mais il est exempté de par le paragraphe 4(4). Cela laisse un doute dans l'esprit du lecteur.

La semaine dernière, nous avons entendu l'économiste en chef de la Banque africaine de développement nous parler de la réduction de la pauvreté. La croissance économique de l'Afrique, de même que l'infrastructure, l'énergie, les communications et l'éducation étaient prioritaires d'après lui. Des colloques ont été organisés cette semaine à Toronto, Calgary et Vancouver par le CCAfrique et la Banque fédérale de développement. Il y a surtout été question de ce que veulent les pays d'Afrique, à savoir la croissance économique et la création de richesses.

These aspirations are the same ones that our own governments, provincial and federal, focus on day-in and day-out. Why should I preach something else for African or other countries with the same needs?

Fundamentally, will anything in this bill improve Canada's ability to work with developing country partners? Will it make our aid work harder, smarter and faster to stimulate self-sustaining economies in the developing world? We simply do not see it. As written, the legislation seems poised to increase confusion and bureaucratic process. I was in the bureaucracy for many years and that thing coming down from above would create a bureaucratic process on a huge scale. In fact, we are worried that it will actually constrain and decelerate the tempo of the ODA planning and implementation process. At a time when cutting-edge and out-of-the box thinking is needed in Canada's approach to Africa — you said this clearly in your report a few weeks ago — and other developing areas, this legislation seems to take a backwards step.

It is a bit harsh in our view. We say so because we believe strongly that Canada must be open to new ways of doing things, with more transparency. If there are questions about it, I will be pleased to answer them too.

**The Chairman:** No one could accuse you of not being clear.

**Mr. Bradet:** Thank you very much.

**Senator Corbin:** I have a brief question, Mr. Chairman.

[Translation]

**Senator Corbin:** Thank you for your presentation, Mr. Bradet. I share — and I would even almost dare say that I have shared right from the outset — your concern about this bill.

However, I did not understand what you were implying when you said:

[English]

The blanket waiver for the International Development Research Centre, IRDC, seems to point out the problems with a poverty reduction focus in Canadian ODA.

[Translation]

Could you be more explicit? I have not grasped what you are trying to say. Could it be that I cannot read the English?

Ces aspirations sont identiques à celles qui animent nos gouvernements à nous, au niveau tant provincial que fédéral, dans tout ce qu'ils font. Pourquoi prônerais-je quelque chose d'autre pour les pays d'Afrique ou les autres pays qui ont les mêmes besoins?

Y a-t-il enfin quelque chose dans ce projet de loi qui renforcera la capacité du Canada à travailler avec ses partenaires parmi les pays en développement? Le projet de loi fera-t-il en sorte que notre aide au développement soit plus vigoureuse, plus pertinente et plus rapide en vue de stimuler la mise en place d'économies financièrement indépendantes dans le monde en développement? Ce n'est pas évident qu'il en soit ainsi d'après nous. Le projet de loi, tel qu'il est énoncé, semble sur le point d'accroître la confusion et d'alourdir la bureaucratie. J'ai été fonctionnaire pendant bien des années, et je me rappelle que ces ordres venus d'en haut alourdisaient considérablement la procédure bureaucratique. Nous craignons en fait que la nouvelle mesure législative limite et ralentisse le rythme de planification et de mise en œuvre de l'APD. À une époque où la démarche du Canada à l'égard de l'Afrique et d'autres régions en développement doit se distinguer par son imagination et son innovation — vous l'avez clairement indiqué dans le rapport que vous avez présenté il y a quelques semaines de cela —, cette nouvelle mesure législative nous semble signaler un recul.

C'est un peu dur à notre avis. Si nous le disons, c'est que nous sommes persuadés que le Canada doit être prêt à faire les choses différemment et de façon plus transparente. S'il y a des questions à ce sujet, je serai heureux d'y répondre aussi.

**Le président :** Personne ne pourrait vous accuser de ne pas avoir été clair.

**M. Bradet :** Merci beaucoup.

**Le sénateur Corbin :** J'ai une petite question, monsieur le président.

[Français]

**Le sénateur Corbin :** Merci pour votre présentation, monsieur Bradet. Je partage — et j'oserais même presque dire « d'emblée » — votre préoccupation concernant ce projet de loi.

Cependant, je n'ai pas compris ce que vous vouliez inférer par la phrase :

[Traduction]

L'exemption d'office du Centre de recherches pour le développement international, le CRDI, semble signaler qu'il y a des problèmes à ce que les activités canadiennes en matière d'APD soient axées sur la réduction de la pauvreté.

[Français]

Pourriez-vous être plus explicite? Je n'ai pas saisi ce que vous essayez de dire. Peut-être que c'est parce que je ne suis pas capable de lire l'anglais?



**Mr. Bradet:** According to some people, poverty reduction covers all aspects: the economy, social considerations and so on. If that is so, then why did the IDRC ask for an exemption? If the proposal I am making does not cover everything, they are afraid and so they are asking for an exemption.

We may carry out economic activities or technology training activities — they also do a lot of that — or research with African or South American universities, and such activities may not pass the test. You see some people who have been doing this for 20 years.

[English]

How many years have they been in the development business? They have been there for many years. They are afraid, so much so that they ask for an exemption. I do not understand that. I am not in on the secret. I do not know.

[Translation]

When I read that, I immediately became concerned. To my mind, it was like a red flag, there was something that was not right here.

**Senator Corbin:** What is the mandate of this research institute? Is it not basically research?

**Mr. Bradet:** Its mandate is to work very closely with developing countries on all kinds of issues, ranging from governance and telecommunications — they are currently doing a lot of work in that area in Africa — to joint research conducted by Canada and African or South American universities. They have an international board of governors, unless I am mistaken — Canadians and non-Canadians — and they do very commendable work, and it is 100 per cent funded by the Canadian government. It is a Canadian government agency; it is not a private organization.

**Senator Corbin:** It is an at-arm's-length organization.

**Mr. Bradet:** Yes, but paid for by the taxpayer.

**Senator Corbin:** From a statutory point of view, it is independent. You must read the documents as they are written. You want to involve them in development, but that is not their mandate, that is not their fundamental role. Their fundamental role is research.

**Mr. Bradet:** If they are outside government as a non-governmental institute, they have an exemption. I do not understand that any better, but I agree with you. But I do not understand why.

**Senator Corbin:** I am trying to understand your vision of the role and mandate of this organization, and I think that we are not in agreement.

**Mr. Bradet:** That is all right.

**M. Bradet :** Si certains disent que la réduction de la pauvreté couvre tous les volets — l'économie, le côté social, et cetera —, alors pourquoi IDRC a demandé une exemption? Si la proposition que je fais ne couvre pas tout, ils ont peur et donc exigent une exemption.

Il se peut que nous fassions des activités économiques ou des activités de formation en technologie — ils en font beaucoup eux aussi —, ou de la recherche avec les universités africaines ou sud-américaines et cela ne passera peut-être pas le test. Vous voyez, des gens qui y sont depuis 20 ans.

[Traduction]

Depuis combien d'années le CRDI s'occupe-t-il de développement? Il est là depuis bien des années. Il a peur, à tel point qu'il demande à être exempté. Je ne comprends pas cela. Je ne suis pas dans le secret. Je ne le sais pas.

[Français]

Quand j'ai lu cela, je me suis inquiété tout de suite. Pour moi, c'était comme un drapeau, il y avait quelque chose qui n'allait pas ici.

**Le sénateur Corbin :** Quelle est la mission de cet institut de recherche? C'est fondamentalement de la recherche, n'est-ce pas?

**M. Bradet :** C'est de travailler de très près avec les pays en voie de développement sur une foule de sujets, que ce soit la gouvernance, les télécommunications — comme ils le font beaucoup actuellement en Afrique —, de la recherche conjointe entre le Canada et les universités africaines ou sud-américaines. Ils ont un conseil d'administration international, si je ne me trompe pas — des Canadiens et des non Canadiens —, et ils font un travail très louable, et c'est payé à 100 p. 100 par le gouvernement canadien. C'est un organisme du gouvernement canadien, ce n'est pas un organisme privé.

**Le sénateur Corbin :** C'est un organisme complètement indépendant.

**M. Bradet :** Oui, mais payé par les taxes.

**Le sénateur Corbin :** Statutairement, c'est indépendant. Il faut lire les textes tels qu'ils sont écrits. Vous voulez les impliquer dans le développement, ce n'est pas leur mission, ce n'est pas leur rôle fondamental. Leur rôle fondamental, c'est la recherche.

**M. Bradet :** S'ils sont à l'extérieur du gouvernement comme institut non-gouvernemental, ils ont une exemption. Je ne comprends pas mieux, mais je suis d'accord avec vous. Mais je ne comprends pas pourquoi.

**Le sénateur Corbin :** J'essaie de comprendre votre vision du rôle et de la mission de cet organisme et je pense qu'on n'est pas d'accord.

**M. Bradet :** Ce n'est pas grave.

[English]

**Senator Andreychuk:** We have heard you before at this committee. You have always given us a different perspective and I appreciate that.

I was and still am part of the Make Poverty History campaign. It was targeted to a specific, understood target from the 1970s that no government had matched or reached. It was measurable and it was understood, so I welcomed that initiative in the NGO community and the Canadian broader community.

What troubles me in the bill is that we are back to the question of what is poverty, and is wealth creation a way of achieving poverty reduction and all those issues — you put it out when you alluded to the report from this committee. Is it jobs; is it trade; is it development; is it sustainable development; and is it environment issues? How do we assist — and I hope the key is on assist — African nations resuming a position within the world that is tenable, which it is not at the moment, in my opinion?

When you work in Africa, are you concerned about the phrase “poverty reduction,” because you represent businesses, right?

**Mr. Bradet:** When you say business, I represent universities, colleges, governments and all that; a large group of people concerned with economic development. Business is about half our members. What about the other half? It is not only business.

**Senator Andreychuk:** That is what I want to find out. You have a specific mandate and mission in Africa; but within that mission, how do you address poverty reduction, or do you?

**Mr. Bradet:** Activities that are undertaken by Canadians — be it business, private sector or universities and colleges and so forth — are doing what Canada has done for its own economy. They are developing the economy in Africa by transfer of technology, by doing business, by training people and by helping governance. When the University of Ottawa works on development for the legal system in Senegal, for me it is an activity of developing an economy and developing a country.

Senator Segal said in the previous session that the question that is the most important one to address is, how do we put in an act something that does not exist at this point in time? Our aid program does not have any act or statute, except what you have noted that in your report. For us, if this bill were to pass, we would have it for years to come and it will be problematic in many instances.

I will give you a small history. About two weeks ago, the OECD committee came to evaluate the Canadian aid program. There was a meeting and there were 10 NGOs — one working with the private sector, which was us, and nine others working mainly in humanitarian things.

[Traduction]

**Le sénateur Andreychuk :** Vous êtes déjà venu témoigner devant notre comité. Vous nous présentez invariablement une perspective différente, que j'aime bien.

Je fais partie de la campagne Abolissons la pauvreté, qui a été lancée pour favoriser l'atteinte d'une cible bien précise et bien comprise des années 1970 qu'aucun gouvernement n'avait encore atteinte. La cible était mesurable et elle était comprise; c'est pourquoi j'ai bien accueilli cette initiative de la communauté des ONG et de la société canadienne dans son ensemble.

Ce que je n'aime pas de ce projet de loi, c'est qu'il nous ramène à la question de savoir ce qu'est la pauvreté et si la création de richesse est un moyen de réduire la pauvreté et tout le reste — vous nous avez mis sur cette piste quand vous avez fait allusion au rapport de notre comité. Est-ce l'emploi, est-ce le commerce, est-ce le développement, est-ce le développement durable et est-ce l'environnement? Comment pouvons-nous aider — et j'ose espérer qu'on mette l'accent sur le verbe aider — les pays africains à reprendre une place qui soit supportable dans le monde, ce qu'ils n'ont pas à l'heure actuelle d'après moi?

Quand vous travaillez en Afrique, vous préoccupez-vous de l'expression « réduction de la pauvreté », sachant que vous représentez des entreprises, n'est-ce pas?

**M. Bradet :** Vous parlez d'entreprises. Je représente en fait des universités, des collèges, des gouvernements et tout cela : un tas de gens qui se préoccupent de développement économique. Les entreprises représentent à peu près la moitié de nos membres. Qu'en est-il de l'autre moitié? Ce ne sont pas seulement des entreprises.

**Le sénateur Andreychuk :** C'est ce que j'aimerais savoir. Vous avez un mandat et une mission spécifiques en Afrique; dans le cadre de cette mission, comment abordez-vous la question de la réduction de la pauvreté, si d'ailleurs vous l'abordez?

**M. Bradet :** Les activités des Canadiens — qu'il s'agisse entre autres d'entreprises, du secteur privé ou d'universités et collèges — correspondent à ce que le Canada fait pour sa propre économie. On développe l'économie en Afrique en faisant du transfert de technologies, en faisant des affaires, en formant des gens et en aidant en matière de gouvernance. Lorsque l'Université d'Ottawa fait du développement dans le domaine juridique au Sénégal, j'estime que ça équivaut à développer une économie et un pays.

Le sénateur Segal a déclaré lors de la séance précédente que la question la plus importante est de savoir comment légiférer cela puisqu'il n'y a pas de loi pour le moment à ce sujet. Notre programme d'aide n'est pas régi par une loi quelconque, à l'exception de ce que vous avez indiqué dans votre rapport. À notre avis, si ce projet de loi était adopté, il s'appliquerait pendant des années et, à bien des égards, poserait des problèmes.

Je vais vous raconter une petite anecdote. Il y a environ deux semaines, le comité de l'OCDE est venu évaluer le programme d'aide canadien. Il y a eu une rencontre, et 10 ONG — dont l'une qui travaille avec le secteur privé, à savoir nous, et neuf autres qui s'occupent essentiellement des dossiers humanitaires.



The OECD gentleman asked, are you consulted on policies of CIDA? Everyone said yes, except us, because we are never consulted. I guarantee you if that thing passes, I do not know what they will do about all the projects, how they will manage them, but definitely the situation will become chaotic rapidly. The language is so strong that nobody will be able to get away with it. For us, we do not know why we should agree with that. We do not want to agree with that because it is not the right approach.

Your prescription, or some of the recommendations you made, says to the government, please develop a strategy; please develop an act that would be comprehensive. This is not comprehensive.

**Senator Andreychuk:** I have advocated a legal framework where CIDA or the government would determine what they were capable of achieving in their development, present it to the Parliament, involve parliamentarians, seek their advice, consult others — stakeholders, whatever you want to call them — and then come back to assess whether they have accomplished those aims. In other words, there is the transparency of filing their accomplishments.

I take it you are saying you are not against that approach; you would be in favour of that, but you believe this bill could deflect from accomplishing that goal. Is that correct?

**Mr. Bradet:** Yes, by doing little of that job; and in a way that will confuse our program more than it is now. If you saw the presentation before mine, I have not seen many votes in favour. They cannot vote; they are civil servants and I understand that — they are in a difficult position. However, the questions that were asked point-blank sometimes were deflected in rapid answers. It is a difficult question to say no to, but I understand that.

[Translation]

**Senator Dallaire:** Mr. Bradet, you have made a number of rather interesting arguments. Initially, you began by saying that poverty reduction and economic growth are linked.

A few moments later, you said that prosperity and wealth creation, self-sustaining economies, are not compatible with the concept of poverty reduction. I am not an economist, nor am I a linguist. And you wondered whether the training of judges could be part of a plan to reduce poverty.

Imagine that someone invents something, and that he wants to sell his invention, but another person steals his idea because it has not been patented, and no one can put this thief in prison because there are no judges. I do not believe that such a situation would help create the kind of economic structure that will encourage people to do business in a legal manner.

Le représentant de l'OCDE a demandé si l'on était consulté sur les politiques de l'ACDI. Tout le monde a répondu que oui, sauf nous, parce que nous ne sommes jamais consultés. Je puis vous garantir que, si ce projet de loi est adopté, je ne sais pas ce qu'on fera de tous les projets, ni comment ils seront gérés, mais il est certain que ce sera très rapidement la pagaille. Le libellé est tellement strict que personne ne pourra rien faire. Nous ne voyons vraiment pas pourquoi nous devrions être d'accord. Nous ne sommes pas d'accord parce que ce n'est tout simplement pas la façon de faire.

Votre avis ou certaines des recommandations que vous avez faites préconisent que le gouvernement élabore une stratégie, présente un projet de loi complet. Ceci ne l'est pas.

**Le sénateur Andreychuk :** J'ai préconisé un cadre juridique qui permettrait à l'ACDI ou au gouvernement d'indiquer ce qu'il serait en mesure de faire sur le plan du développement, de le présenter au Parlement, de faire participer les parlementaires, de leur demander leur avis, de consulter d'autres personnes — les différents intervenants, peu importe comment on les appelle — et d'évaluer ensuite si les objectifs avaient été atteints. Autrement dit, il y aurait la nécessité de présenter des rapports sur les réalisations.

D'après ce que je vous entends dire, vous ne seriez pas contre cela, vous seriez même pour, mais vous estimez que ce projet de loi ne permettra pas d'atteindre cet objectif, n'est-ce pas?

**M. Bradet :** Oui, cela n'aboutirait pas à grand-chose et cela rendrait notre programme encore plus confus qu'il ne l'est aujourd'hui. Si vous avez assisté à l'exposé qui a précédé le mien, vous avez vu qu'il n'y a pas grand monde qui est favorable à cela. Ces gens ne peuvent pas voter; ce sont des fonctionnaires, et je le comprends — ils sont dans une situation difficile. Toutefois, les questions qui leur ont été posées de but en blanc ont parfois été évitées dans des réponses très brèves. Il est difficile de répondre non à cette question, mais je puis comprendre cela.

[Français]

**Le sénateur Dallaire :** Monsieur Bradet, vous présentez une argumentation assez intéressante. Au début, vous avez commencé en disant que la réduction de la pauvreté et la croissance économique sont liées.

Un peu plus loin, vous dites que la prospérité et la « wealth creation, itself sustaining economics » ne sont pas compatibles avec le concept de réduction de pauvreté. Je ne suis ni un économiste ni un linguiste. Et vous vous êtes demandé si la formation des juges ferait partie du plan de réduction de la pauvreté.

Imaginez qu'une personne invente quelque chose, qu'elle veuille vendre son invention mais qu'une autre personne lui vole son idée parce qu'elle n'est pas brevetée, et que personne ne peut l'emprisonner parce qu'il n'y a pas de juges; je crois que cela n'aide pas à créer une structure économique qui pourra encourager les gens à vouloir partir en affaires légalement.

When I look at poverty reduction and the definition of official development assistance, I see that the definition speaks of promoting the economic development and, necessarily, the welfare of countries.

That means that we do not want an upper class that makes money while everyone else works in difficult conditions. Rather, we are trying to build a middle class and increase people's standard of living. To do so, you need industries, you need infrastructure and you need jurisprudence.

One thing that I have a problem with is the establishment of armies. We have seen that some countries are taking money that is intended for development and using it for security, setting levels of security that are beyond their needs. This is what we are trying to do away with.

But within the context of poverty, the idea is to create employment for people. That is how we will eliminate poverty and create this middle class. I do not see how we can put down industry, which wants to take action with many initiatives to help people improve their standard of living and provide them with the tools to do so.

**Mr. Bradet:** Your description of what Canadian assistance should be is excellent. The only problem that I have with this description is that in a well-drafted act that deals with the mandate of CIDA, we would find all the words that you have just spoken. Unfortunately, all we find here is "poverty reduction." I have no problem with what you have said, I completely agree. I would emphasize the wars, the armies. And everything else should be part of CIDA's clearly set-out mandate. But at this point, all I have is one expression, just one of the various things you mentioned, and that is what is going to create ambiguity.

**Senator Dallaire:** I take the millennium development goals and other people describe everything that I have just said, that poverty reduction paves the way towards them, and that we have to take that direction. From this point of view, I do not see how this reduces our capacity to operate.

The aim of this bill is certainly not to reform CIDA, but rather, to set a policy direction that the agency currently does not have. Basically, we provide humanitarian assistance with education projects spanning 25 years. But behind all of that, there is no one to maintain the building where people are trying to teach the kids.

Do you not think that we should define at least one preliminary general orientation and ask the people to try to build something? Later on, we can define the reform measures much more specifically.

**Mr. Bradet:** In this case, I suggest that the term "poverty reduction" in the legislation should be translated into the terms that you used. I would have no problem with that. Strike out "poverty reduction" and give a list of the potential consequences. If you focus on social issues, on the general welfare of the

Lorsque je regarde la réduction de la pauvreté et la définition d'aide officielle internationale, il est dit que l'on veut promettre le développement économique et, nécessairement, la bienséance des pays.

Cela veut dire que l'on ne veut pas d'une classe supérieure qui fait l'argent et que tous les autres travaillent sont dans des conditions difficiles. On essaie plutôt de bâtir une classe moyenne et de faire avancer le niveau de vie des gens. Pour y arriver, cela prend une industrie, une infrastructure et une jurisprudence.

Ce qui me pose un problème, c'est la mise sur pied d'armées. On a vu que pour la sécurité, on prend de l'argent visé au développement pour établir des niveaux de sécurité qui sont au-delà des besoins. C'est d'ailleurs ce qu'on essaie d'éliminer.

Mais dans le contexte de la pauvreté, l'idée est de faire travailler les gens. C'est de cette façon que nous éliminerons la pauvreté et créerons cette classe moyenne. Je ne vois pas comment on peut brimer l'industrie, qui veut agir avec beaucoup d'initiatives dans un contexte où on dit aux gens d'essayer d'augmenter le niveau de vie de ces personnes et de fournir les outils pour le faire.

**M. Bradet :** Votre description de ce que l'aide canadienne devrait être est excellente. Le seul problème que j'ai avec cette description, c'est que dans une loi bien construite concernant le mandat de l'ACDI, on retrouverait tous les mots que vous venez de mentionner. Malheureusement, tout ce que l'on retrouve c'est « réduction de pauvreté ». Je n'ai aucun problème avec ce que vous avez dit, je suis tout à fait d'accord. Je mettrais l'accent sur les guerres, les armées. Et tout le reste devrait faire partie du mandat de l'ACDI énoncé clairement. Mais actuellement, je n'ai qu'une seule expression, parmi toutes celles que vous avez utilisées, et c'est ce qui va créer de l'ambiguïté.

**Le sénateur Dallaire :** Je prends les objectifs du millénaire et d'autres décrivent tout ce que je viens de dire, que la réduction de la pauvreté ouvre la porte à cela, et qu'il s'agit d'agir dans ce sens. De ce point de vue, je ne vois pas comment cela restreint notre capacité d'opérer.

Il est certain que ce projet de loi n'est pas pour réformer l'ACDI, mais plutôt pour lui donner une orientation qu'elle ne possède pas maintenant. Essentiellement, on aide l'orientation humanitaire avec des projets d'éducation de 25 ans. Mais derrière cela, il n'y a personne pour entretenir l'édifice dans lequel on essaie d'enseigner aux jeunes.

Ne croyez-vous pas qu'on devrait énoncer au moins une première orientation d'envergure et demander aux gens d'essayer de bâtir quelque chose, quitte à ce qu'on revienne avec une réforme beaucoup plus définie derrière cette orientation stratégique?

**M. Bradet :** Ma suggestion à ce moment-là serait de traduire « poverty reduction », que vous avez dans la loi, par les expressions que vous avez utilisées. Je n'aurais aucun problème avec cela. Enlevez les mots « poverty reduction » et parlez de la liste des effets que cela peut engendrer. Concentrez-vous sur les



population, on economic development, I have no problem with including this definition in the legislation, because it is not there now. I agree with your way of putting things.

Unfortunately, I do not see it reflected in the legislation. If I do not see it, trust me, they will not see it in Gatineau or in Ottawa. Everyone will have the same discussion that you are having and there will be no end to it.

I know that the intention is good, but it is not well expressed. As for consultation, you can always say that the legislation is not very restrictive, but let me repeat that the language is restrictive, unfortunately.

**Senator Dallaire:** Nevertheless, you do consult your clients. I can no longer see how ministers can fabricate solutions. In the past, bridges were built in deserts because they wanted to provide work for engineering companies here in Canada. Those times are over.

Do you consider that poverty reduction is a way to improve everyone's standard of living, as the Millenium Project seeks to do?

**Mr. Bradet:** I do not think that it applies to our present discussion or to the document. I do not see where the things you are referring to are reflected. I am not opposed to your interpretation, but I simply do not see it reflected in the bill, and it worries me. That is my problem.

[English]

**The Chairman:** With the passion held by two fine gentlemen such as Senator Dallaire and Mr. Bradet, we could go on all night.

[Translation]

**Senator Segal:** First, I want to thank Mr. Bradet for his very clear description of what is not working. Your suggestions are very clear. They will help us enormously in our clause-by-clause study.

[English]

Mr. Bradet, I would like to step back a bit from the explicit words that you find problematic in the bill and go to your last paragraph, which asks: Will anything in this bill improve our ability to work with developing country partners? Will it make our aid work harder, smarter, faster, et cetera? I would like to link that with your testimony, Mr. Bradet, before this committee when we considered the matter of Africa.

You advanced the view — not an unfair interpretation — that, *grosso modo*, we were not as sophisticated as some other countries in the way in which they mixed constructive aid projects that developed opportunities for countries that are targeted, “les pays sont ciblés,” and the constructive links with other parts of Canadian society such as universities, businesses, et cetera, that

questions sociales, de bien-être de toute la population, de développement économique, je n'ai aucun problème à ce moment. Si c'est la définition qu'il faudrait inclure dans la loi et elle ne l'est pas. Je suis d'accord avec la façon dont vous dites les choses.

Malheureusement, je ne peux pas le lire dans la loi; et si je ne peux pas le lire, faites-moi confiance, à Gatineau, ils ne le liront pas, et à Ottawa non plus, parce que la discussion que vous avez, tout le monde l'aura et on ne pourra pas s'en sortir.

Je sais que l'intention est bonne, mais pas la façon dont c'est dit. La question des consultations, je le répète, vous pouvez toujours dire que ce n'est pas très restrictif, mais le langage est restrictif. C'est ce qui est malheureux.

**Le sénateur Dallaire :** Mais vous consultez quand même vos clients. Je ne peux pas voir un ministre qui va inventer des solutions, comme on a bâti, dans le passé, des ponts dans les déserts parce que l'on voulait donner du travail, ici au Canada, à des compagnies d'ingénierie. C'est fini ce temps.

Considérez-vous, oui ou non, la réduction de pauvreté comme une orientation pour augmenter le niveau de vie de la population dans son ensemble, ce qui est la définition du Millenium Project?

**M. Bradet :** Je ne crois pas que c'est valable dans le contexte de la discussion que nous avons ici ni dans le document. Ce que vous dites, je ne le vois pas dans ce contexte. Je ne suis pas contre votre interprétation, mais je ne la retrouve simplement pas dans le projet de loi, et cela me dérange. C'est mon problème.

[Traduction]

**Le président :** Avec la passion avec laquelle s'expriment des messieurs comme le sénateur Dallaire et M. Bradet, nous pourrions continuer toute la nuit.

[Français]

**Le sénateur Segal :** Je veux d'abord remercier M. Bradet pour ses propos tellement clairs en ce qui a trait à ce qui ne fonctionne pas. Vos suggestions sont très claires à ce sujet. Cela va nous aider infiniment lorsqu'on fera l'étude article par article.

[Traduction]

Monsieur Bradet, j'aimerais laisser de côté les termes explicites qui vous semblent poser problème dans le projet de loi pour revenir à votre dernier paragraphe, lorsque vous demandez : y a-t-il quelque chose dans ce projet de loi qui nous aidera à collaborer avec nos partenaires des pays en développement? Cela nous compliquera-t-il la tâche, nous permettra-t-il de faire un travail meilleur et plus rapide, et cetera? J'aimerais relier cela à ce que vous aviez déclaré au comité alors que nous étudions la question de l'Afrique.

Vous aviez dit — et cela se défend — que, *grosso modo*, nous n'étions pas aussi avancés que certains autres pays dans l'agencement des projets d'aide constructifs qui favorisaient les possibilités des pays ciblés, ni dans les liens constructifs que nous pouvions avoir avec d'autres éléments de la société canadienne telles les universités, les entreprises, et cetera avec lesquelles on

can be part of a follow-on relationship to assist in the wealth creation and trade side. Can you stand back and give us a sense of whether this legislation, as worded or even as amended as you suggest in your presentation on behalf of CCAfrica, will assist us with the spectrum of moving to that more sophisticated and more effective aid delivery? Will it be neutral or, as I think you suggest in the last two paragraphs of your presentation, will it raise more fundamental problems that are not anticipated now by the drafters of the bill?

[Translation]

**Mr. Bradet:** That a wide-ranging question. I would choose terms whereby international assistance would help countries to have self-sustaining economies, which would be better for people. There would be fewer poor people and everyone would be happier.

[English]

Without question, it would be more difficult. The rules put in place would make it more difficult to deliver aid. It is difficult to deliver aid now but it would be harder.

[Translation]

Senator Dallaire says that we should not worry because the minister will not consult everyone. However, I must say that, unfortunately, those are the words. I did not invent those words. We heard lawyers who were very clear about this.

Perhaps the intention is not reflected in the text. Therefore, it will be harder. However, I am not sure if it will be smarter.

Recently, I read three or four reports stating that in the developed or Western world, for the past 10 or 15 years or so, shortcomings are being detected mainly in the infrastructures in Africa, Latin America and other places. Canada does not touch any of this. It maintains that this is not its problem and that it is up to others to solve it.

When I see, in Luanda, Angola, the Democratic Republic of the Congo and other places, young people deprived of drinking water, mothers deprived of acceptable health services, I see that there is a problem with infrastructure. In my opinion, this is exactly what Canada should focus on. This is what the term “smarter” means.

CIDA does not like to hear about infrastructure problems because they do not look at things in that way.

[English]

Faster? There is no question that this will slow the process.

peut établir des relations suivies pour contribuer à la création de richesses et au développement des échanges. Pourriez-vous nous dire si ce projet de loi, tel que libellé ou même tel qu'il pourrait être modifié selon vos suggestions, nous aidera à devenir plus habiles et plus efficaces dans l'aide que nous apportons? L'effet sera-t-il neutre ou, comme vous semblez l'indiquer dans vos deux derniers paragraphes, cela soulèverait-il davantage de problèmes fondamentaux auxquels n'ont pas songé les rédacteurs du projet de loi?

[Français]

**M. Bradet :** C'est une vaste question. Dans mon choix de mots, je pense que toute l'aide internationale devrait être pour aider les pays à avoir une « self-sustaining economy », ce qui serait mieux pour les gens, il y aurait moins de pauvres, et les gens seraient plus heureux.

[Traduction]

Il ne fait aucun doute que cela compliquera les choses. De telles règles entraveraient l'aide que l'on peut apporter. Il est déjà difficile d'apporter de l'aide, mais ce le serait encore plus.

[Français]

Le sénateur Dallaire dit de ne pas s'inquiéter parce que le ministre ne consultera pas tout le monde. Mais je dois dire que, malheureusement, les mots sont là. Je ne les ai pas inventés, ces mots. On a entendu des avocats qui étaient très clairs à ce sujet.

Peut-être que l'intention n'était pas ce qui a été écrit. Ce sera donc « harder ». Pour ce qui est de « smarter », je ne sais pas si ce sera le cas.

Trois ou quatre rapports que j'ai lu dernièrement révèlent que, dans le monde développé, soit en occident, depuis environ 10 ou 15 ans, les lacunes se font sentir le plus au niveau des infrastructures en Afrique, en Amérique latine et ailleurs. Le Canada ne touche pas à ce domaine. Il prétend que ce n'est pas son problème mais celui des autres.

Lorsque je vois, à Luanda, en Angola, au RDC ou ailleurs, des jeunes privés d'eau potable, des mères de famille privées de services sanitaires acceptables, je constate le problème des infrastructures. À mon avis, c'est précisément le domaine sur lequel le Canada devrait se pencher. Voilà ce que représente le terme « smarter ».

Quand vous allez à l'ACDI et que vous leur parlez d'infrastructure, vous n'êtes pas les bienvenus car ils ne voient pas les choses de cette façon.

[Traduction]

Plus rapidement? Il ne fait aucun doute que cela ralentira le processus.



*[Translation]*

The bill says that the minister must hold consultations. CIDA has between 1,100 and 1,600 employees. Up to 90 per cent is delegated to the lower echelons. The report tabled in the Senate rightly suggests that there are too many people in Ottawa and not enough people in the field.

With greater delegation, more people in the field, a follow-up by the minister and more consultations, the process will grind down to a snail's pace.

In my opinion, those three elements really create serious problems stemming from the current legislation. Will these provisions provide more transparency? The government will have to publish its report no later than 12 months after the end of the fiscal year. Many things can happen in a year and even more in two and a half years. What kind of transparency is this!

Senator Mahovlich asked whether things would be clarified by making more reports. Things will not become any clearer. They will be just as ambiguous as they are now and the problem will not be solved.

Every question is subject to the Access to Information Act. It takes weeks to get any information and it is given out one drop at a time, despite the Bretton Woods report.

I, for one, believe that we need legislation for foreign aid, but it must be clearer and more complete. Among other things, we should come back to your report, which proposes some very important solutions.

I do not want to do without legislation, and I do not want any omissions in it, as suggested here. It all depends on the way in which the text is drafted and the provisions are described. We do not object to having legislation. To the contrary, we have been asking for legislation for the past four or five years.

*[English]*

**Senator Mahovlich:** Thank you for appearing, Mr. Bradet. You mentioned that there will be increased confusion. A nephew of mine went 35 years ago to teach in the Congo. I guess he was a draftsman and he was teaching the young boys drafting in school. Can you tell me if he taught anybody or if those children are active today? When I went over to Africa, I was confused. There is still confusion over there. Have we made any progress in 35 years?

**Mr. Bradet:** Yes, I think we have made a lot of progress. As an example, 35 years ago I was on the school benches of the National University of Rwanda, and I graduated from that university. There were 400 students there. Senator Dallaire will be able to witness what I say here. I went there last year, and they have 9,000 students now and many faculties and new buildings. All of that was created by the Canadian aid system in the 1960s and 1970s.

The answer is yes. If we do it right, it works. I am a product of Africa, a tiny bit.

*[Français]*

On parle dans la loi que le ministre doit consulter. L'ACDI compte entre 1 100 et 1 600 employés. On délègue jusqu'à 90 p. 100 aux échelons inférieurs. Le rapport déposé au Sénat suggère, avec raison, que l'on retrouve trop de monde à Ottawa et pas assez sur le terrain.

Avec une plus grande délégation, plus de personnel sur le terrain, un suivi du ministre et plus de consultations, le processus va ralentir à pas de tortue.

À mon avis, ces trois éléments sont réels et créent des problèmes sérieux, résultant de la loi actuelle. Est-ce que ces dispositions vont donner plus de transparence? Le gouvernement sera obligé de publier son rapport au plus tard 12 mois après la fin de l'année fiscale. Plusieurs choses se seront passées en l'espace d'un an et même de deux ans et demi. Parlez-moi de transparence!

Le sénateur Mahovlich posait la question à savoir si le fait de produire plus de rapports rendra les choses plus claires. Les choses ne seront pas plus claires. Elles seront aussi ambiguës qu'elles le sont actuellement et la difficulté demeurera.

Chaque question est soumise à la Loi sur l'accès à l'information. Il faut attendre des semaines avant d'obtenir l'information et on l'obtient au compte-gouttes, malgré le rapport de Bretton Woods.

Je suis de ceux qui croient qu'il faut une loi pour régir l'aide, mais il faut qu'elle soit plus claire et plus complète. On devrait revenir à votre rapport, entre autres, qui propose des éléments de solution très importants.

Je ne souhaite pas l'absence de loi ni les omissions, tel que suggéré ici. Tout est dans la façon de rédiger le texte et de prescrire les dispositions. Nous ne nous objectons pas à ce qu'il y ait une loi. Au contraire, nous en réclamons une depuis quatre ou cinq ans.

*[Traduction]*

**Le sénateur Mahovlich :** Merci d'être venu, monsieur Bradet. Vous avez dit que cela allait accroître la confusion. Un de mes neveux est allé il y a 35 ans enseigner au Congo. Je crois qu'il était dessinateur et qu'il est allé enseigner aux jeunes garçons le dessin. Pourriez-vous me dire s'il a enseigné à des élèves ou si ces enfants sont aujourd'hui actifs? Quand je suis allé en Afrique, je ne comprenais rien. La confusion règne toujours là-bas. A-t-on fait quelques progrès depuis 35 ans?

**M. Bradet :** Oui, je crois qu'on a réalisé beaucoup de progrès. Par exemple, il y a 35 ans, j'étudiais à l'Université nationale du Rwanda et je suis diplômé de cette université. Il y avait 400 étudiants. Le sénateur Dallaire pourra confirmer ce que je dis. J'y suis allé l'année dernière, et elle a maintenant 9 000 étudiants, de nombreuses facultés et de nouveaux bâtiments. Tout cela est le fruit du système d'aide canadien dans les années 1960 et 1970.

La réponse est donc que oui. Si nous faisons les choses correctement, cela marche. Je suis un produit de l'Afrique, dans une certaine mesure.

**Senator Dallaire:** CIDA built the university.

**Mr. Bradet:** That is right. Today, it is a beautiful university. Rwanda is a tiny country, but they now have three universities, and the aid is working. I know there are many problems. One of the best things you can do is create jobs. A small company in Montreal that retreads tires made three investments: one in Rwanda, one in Mali and one in Senegal. Everywhere they went, they created 100 jobs to retread tires. The technology has moved there, the know-how was moved there, and the training has moved there. To me, that is economic development at its best. How many white people like us are there? A couple. The rest are all Africans making a living above the poverty level.

**Senator Mahovlich:** Your idea is to have more people in the field instead of having them checking reports here in Canada?

**Mr. Bradet:** Yes and no. I do not think the people will make the difference. The law and the regulations will make the difference. I will provide another example. CIDA-INC is the Canadian program. This program has been in existence for 28 years. For the last five or six years, it has been going down rapidly like a rock. We are totally dismayed by that. The reason is simple. When you ask anybody that dealt with that program over the last five years, they say, "I cannot go there anymore because it will cost me more money to make a proposal than I am asking for." They ask for an environmental study and other things. At the end of the day, nobody wants to touch it. You strangle some of the good stuff we have, so we do not have people wanting to do that anymore. It is unfortunate. Companies in other countries are doing that galore. I feel bad about that. I can tell you later what they are doing with programs like that, and I find it totally unacceptable.

**Senator Corbin:** I want to test Mr. Bradet's patience a little more. The U.K. Department for International Development, quoting here from a document, is the part of the U.K. government that manages Britain's aid to poor countries and works to eliminate extreme poverty. They are headed by a cabinet minister, one of the senior ministers in the government. To me that is important. This leadership reflects how important the government sees reducing poverty around the world. It has two headquarters, one in London and one near Glasgow, and 36 offices overseas. It also has over 2,500 staff, almost half of whom work abroad. My question is, is that a ratio that Canada could strive for?

**Mr. Bradet:** I think so. If you look at the trend of CIDA government-to-government support and moving large sums of money to multilateral organizations, we conducted a study that shows that, in the last five years, money now spent in Africa that goes directly to government or to multilateral organizations went from about 40 per cent to about 85 per cent. If you follow that

**Le sénateur Dallaire :** L'ACDI a construit l'université.

**M. Bradet :** C'est exact. Aujourd'hui, c'est une très belle université. Le Rwanda est un pays minuscule, mais il a maintenant trois universités et l'aide donne des résultats. Je sais qu'il y a encore beaucoup de problèmes. La meilleure solution, c'est de créer de l'emploi. Une petite entreprise à Montréal qui rechape des pneus a fait trois investissements : un au Rwanda, un au Mali et l'autre au Sénégal. À chaque fois, elle a créé 100 emplois dans le domaine des pneus réchappés. La technologie a été transférée là-bas, tout comme les connaissances et la formation. Pour moi, c'est ce qu'il y a de mieux en matière de développement économique. Combien y a-t-il de blancs comme nous là-bas? Quelques-uns. Le reste, ce sont tous des Africains qui gagnent un salaire supérieur au seuil de pauvreté.

**Le sénateur Mahovlich :** Vous souhaitez qu'il y ait davantage de monde sur le terrain plutôt qu'ici au Canada à vérifier les rapports?

**M. Bradet :** Oui et non. Je ne pense pas que ce soit le nombre de gens qui va changer les choses. La loi et les règlements risquent de changer les choses. Je vais vous donner un autre exemple. ACIDI-PCI est le programme canadien. Il existe depuis 28 ans. Il diminue à toute allure depuis cinq ou six ans. C'est absolument ahurissant. La raison est très simple. Vous pouvez demander à quiconque s'est occupé de ce programme au cours des cinq dernières années, et on vous répondra : « Je ne peux plus y aller parce que présenter une proposition coûtera plus cher que le montant que je demande. » On demande une étude environnementale et des tas d'autres choses. En définitive, plus personne ne veut y toucher. On restreint certains des bons éléments que nous avons, si bien que plus personne ne veut le faire. C'est dommage. Il y a des tas de cas semblables d'entreprises dans d'autres pays. Je trouve cela désolant. Je pourrais vous raconter ce que l'on fait de ce genre de programme; c'est totalement inacceptable.

**Le sénateur Corbin :** J'aimerais encore mettre un peu à l'épreuve la patience de M. Bradet. Le ministère du Développement international du Royaume-Uni, d'après un document, est l'élément de l'administration de ce pays qui gère l'aide de la Grande-Bretagne aux pays pauvres et travaille à l'élimination de la pauvreté extrême. Il est dirigé par un ministre, un des ministres importants du gouvernement. Je trouve cela crucial. Cela révèle l'importance que ce gouvernement accorde à la réduction de la pauvreté dans le monde. Il y a deux bureaux centraux, l'un à Londres et l'autre près de Glasgow, ainsi que 36 bureaux à l'étranger. Il y a aussi un effectif de 2 500 personnes, dont près de la moitié travaillent à l'étranger. Ma question est la suivante : est-ce un exemple que devrait s'efforcer de suivre le Canada?

**M. Bradet :** À mon avis, oui. Si vous considérez la tendance de l'aide au gouvernement fournie par l'ACDI, des sommes importantes étant versées aux organismes multilatéraux, nous avons mené une étude qui révèle qu'au cours des cinq dernières années, l'argent dépensé en Afrique en étant versé directement au gouvernement ou à des organismes multilatéraux est passé



logic, moving the money outside for a program of four or five years, the best way to administer that money is by having people in the location or in the country provide more flexibility and respond more to the needs of the local people, as opposed to managing all or most of it from Ottawa. I agree with you that the proportion you are talking about, fifty-fifty, would make more sense to me. I have not conducted a study, but there is a balance that is not right here. With the transfer of those major sums, the human resources did not follow, if you look at it that way.

**Senator Corbin:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Bradet. We want to express our gratitude for being so patient and understanding about our time challenges. Thank you for staying late. Particularly, I want to express our thanks for sharing your valuable African experience. You have lived it. As you have said, you are a product of Africa. Your evidence will enhance our knowledge and make a valuable contribution to our report.

The committee adjourned.

---

OTTAWA, Wednesday, June 13, 2007

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs, to which was referred Bill C-293, respecting the provision of official development assistance abroad, met this day at 4:07 p.m. to give consideration to the bill.

**Senator Eymard G. Corbin** (*Acting Chairman*) in the chair.

[*English*]

**The Acting Chairman:** Honourable senators, welcome to the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade. Today we are continuing our study of Bill C-293, respecting the provision of official development assistance abroad. This bill is a private member's bill originating in the House of Commons.

[*Translation*]

Today's meeting will have two separate parts: in the first session we will hear from the British Department for International Development and in a second session, we will hear from two individuals who will provide their personal views.

[*English*]

We now have the pleasure of welcoming, by video conference, Mr. Mark Lowcock, Director General, Policy and International Division at the British Department for International Development in London.

Mr. Lowcock will briefly present the United Kingdom's International Development Act of 2002. Indeed, the United Kingdom has already established legislative mandates for its international development assistance. The International Development Act is the central piece of legislation authorizing

d'environ 40 p. 100 à environ 85 p. 100. Si l'on suit cette logique, affecter cet argent pour un programme de quatre ou cinq ans, la meilleure façon de l'administrer est d'avoir des gens sur le terrain ou dans le pays afin d'avoir plus de latitude pour mieux répondre aux besoins de la population locale plutôt que de gérer la totalité ou l'essentiel à partir d'Ottawa. Je conviens avec vous que la proportion dont vous parlez, environ 50-50, me semble préférable. Je n'ai pas fait d'étude à ce sujet, mais il y a un équilibre qui n'existe pas ici. Quand on transfère des sommes aussi énormes, il faut que les ressources humaines suivent, ce qui n'est pas le cas.

**Le sénateur Corbin :** Merci.

**Le président :** Merci, monsieur Bradet. Nous tenons à vous exprimer notre reconnaissance d'avoir été aussi patient et compréhensif. Merci d'être resté si tard. Je tiens en particulier à vous remercier d'avoir partagé avec nous votre précieuse expérience africaine. C'est quelque chose que vous avez vécu. Comme vous l'avez dit, vous êtes un produit de l'Afrique. Votre témoignage nous a beaucoup instruits et nous sera très précieux dans la rédaction de notre rapport.

La séance est levée.

---

OTTAWA, le mercredi 13 juin 2007

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, saisi du projet de loi C-293, Loi concernant l'aide au développement officielle fournie à l'étranger, se réunit ce jour à 16 h 7 pour étudier le projet de loi.

**Le sénateur Eymard G. Corbin** (*président suppléant*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président suppléant :** Honorables sénateurs, bienvenue au Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international. Nous poursuivons aujourd'hui notre étude du projet de loi C-293, loi concernant l'aide au développement officielle fournie à l'étranger. Il s'agit d'un projet de loi d'initiative parlementaire émanant de la Chambre des communes.

[*Français*]

Notre séance d'aujourd'hui comportera deux parties distinctes; dans un premier temps, le ministère (britannique) du Développement international, et dans un deuxième temps, deux particuliers qui nous présenteront leur point de vue respectif.

[*Traduction*]

Nous avons le plaisir de recevoir, par téléconférence, M. Mark Lowcock, directeur général, Division de la politique et des affaires internationales au ministère du Développement international de la Grande-Bretagne, à Londres.

M. Lowcock va brièvement nous parler de la Loi sur le développement international de 2002 du Royaume-Uni. De fait, le Royaume-Uni a déjà défini dans une loi le mandat de son aide au développement international. La Loi sur le développement international est la pièce législative maîtresse autorisant l'octroi

disbursements of development or humanitarian assistance, and it establishes poverty reduction as the overarching purpose of the United Kingdom's international development assistance.

This presentation will help committee members to compare the bill before us and an act in force for five years in a commonwealth country.

Mr. Lowcock, you now have the floor.

**Mark Lowcock, Director General, Policy and International, (British) Department for International Development:** Honourable senators, my responsibilities in the Department for International Development cover our policy roles, our collaboration with other bilateral donors and all of Britain's contribution to multilateral development agencies.

I am one of the three deputies to the permanent secretary, so my nearest equivalent in the Canadian International Development Agency is Diane Vincent, Executive Vice-President of CIDA.

I am happy to answer all your questions on the British approach to international development and on our legislative framework. I am also familiar with the OECD Development Assistance Committee. I represent the United Kingdom at the senior level on the Development Assistance Committee, and in the past I have been a reviewer of the development assistance efforts of other countries as part of the OECD's peer review system.

The 2002 act governs the use of funds voted by Parliament in the U.K. for development assistance. It replaced the 1980 Overseas Development Incorporation Act, which itself replaced legislation put on the statute book here going back to the 1940s. The current government decided, while in opposition in the 1990s, that it wanted new legislation for British aid in light of a scandal in which a high court ruled that the then government acted illegally when financing a hydroelectric power project in Malaysia for reasons other than the promotion of development.

The current government decided it wanted to make it explicit that funds voted by Parliament could only be used where the effect would be to reduce poverty and the purpose was to promote sustainable development or the welfare of people in poorer countries. In other words, the government wanted, unambiguously, to rule out other motivations or purposes governing the use of aid money. Of course, Britain has a wide range of other goals in its international policy, but we have other tools to assist in the achievement of those goals.

Our experience has been that the 2002 act has been beneficial in a number of ways. First, it provides clarity of purpose. This was commented on in the latest Development Assistance Committee peer review of the U.K. Mission fuzziness can be a problem for public sector bureaucracies and the act helps us with that.

de l'aide au développement ou humanitaire et fait de la réduction de la pauvreté l'objectif premier de l'aide au développement international du Royaume-Uni.

Cet exposé aidera les membres du comité à comparer le projet de loi dont nous sommes saisis à une loi en vigueur depuis cinq ans dans un pays du Commonwealth.

Monsieur Lowcock, vous avez la parole.

**Mark Lowcock, directeur général, Politique et affaires internationales, ministère (britannique) du Développement international (Grande-Bretagne) :** Honorables sénateurs, mes responsabilités au ministère du Développement international couvrent nos rôles stratégiques, notre collaboration avec les autres donateurs bilatéraux et toute la contribution britannique aux organisations de développement multilatérales.

Je suis l'un des trois adjoints du secrétaire permanent, et donc mon homologue le plus proche à l'Agence canadienne de développement international est Diane Vincent, vice-présidente exécutive de l'ACDI.

Je serais ravi de répondre à vos questions sur l'approche britannique du développement international et sur notre cadre législatif. Je connais également le Comité d'aide au développement de l'OCDE. En effet, je représente le Royaume-Uni au niveau supérieur du Comité d'aide au développement et j'ai été dans le passé examinateur des programmes d'aide au développement d'autres pays dans le cadre du système d'examen par les pairs de l'OCDE.

La loi de 2002 régit l'emploi des crédits votés par le Parlement du Royaume-Uni pour l'aide au développement. Elle a remplacé la Loi sur l'incorporation du développement outre-mer de 1980, qui elle-même remplaçait une loi adoptée dans les années 1940. Le gouvernement actuel a décidé dans les années 1990, pendant qu'il était dans l'opposition, qu'il voulait une nouvelle législation britannique sur l'aide face à un scandale qui a vu une haute cour statuer que le gouvernement d'alors avait agi illégalement en finançant un projet de barrage hydroélectrique en Malaisie, pour des raisons autres que la promotion du développement.

Le gouvernement actuel a décidé qu'il voulait spécifier explicitement que les crédits votés par le Parlement pourraient servir uniquement à des actions visant à réduire la pauvreté et à promouvoir le développement durable ou le bien-être de la population des pays pauvres. Autrement dit, le gouvernement voulait exclure, sans équivoque possible, tous les autres motifs ou intentions relativement à l'emploi des crédits d'aide. Bien entendu, la Grande-Bretagne poursuit un large éventail d'autres objectifs avec sa politique étrangère, mais nous disposons d'autres outils pour les réaliser.

Notre expérience est que la loi de 2002 s'est avérée bénéfique à différents égards. Premièrement, elle assure la clarté des objectifs. Cela a été signalé dans le plus récent examen par les pairs de l'action du R.-U. effectué par le Comité d'aide au développement. Un mandat flou peut être un problème pour les administrations publiques et la loi est précise à cet égard.



Second, the act is beneficial as a motivator for the staff of the department and our external partners. People want to get up in the morning and come to work to contribute unambiguously to the reduction of poverty in poorer countries.

Third, it ensures that we avoid the problems we encountered when we used the aid program to pursue multiple objectives. For example, explicitly using aid to promote Britain's commercial objectives by tying aid to the supply of British goods and services proved not to be very effective, either commercially or developmentally. Studies showed that value for money was reduced by around 25 per cent.

Fourth, my ministers believe that the act has helped to strengthen public support for foreign assistance. The legislation is very much cherished by non-governmental agencies here.

One question we have faced, which I understand has been the subject of discussion in some of the earlier testimony you have taken, has been around whether poverty reduction is either too narrow or too broad a test. That subject was debated to some degree during the passage of the 2002 act through the British Parliament.

The framework for the U.K. development assistance efforts is the United Nations Millennium Development Goals. The truth is that many activities can contribute to those goals. The promotion of private sector development, for example, which generates growth and creates jobs and raises incomes, contributes to the first Millennium Development Goal of reducing the proportion of people living on less than \$1 a day. Equally, investments in health and education, governance and conflict reduction can contribute to poverty reduction.

Parliament concluded that the broad poverty reduction test was a good one. The central issue — as they established in finalizing the legislation here — in judging whether to approve any spending proposal, which is the responsibility of the Secretary of State, is one of effect and of motivation. Will the effect of spending be to reduce poverty, and is the purpose or motivation to promote development?

In addition to the 2002 act, in 2006 the U.K. Parliament passed the International Development (Reporting and Transparency) Act. It was introduced as a private member's bill by a backbench member of the governing party. It passed through Parliament with the blessing of the government. It does not affect the use to which money can be put. It does not affect the 2002 act. Instead, it sets out requirements for the ways in which the government reports to Parliament on that expenditure. It is actually rather more detailed than the provisions in the draft bill before you. The government discharges the obligations that Parliament puts on it for that reporting largely through an annual report submitted by the Secretary of State for International Development to

Deuxièmement, la loi est bénéfique comme source de motivation pour le personnel du ministère et nos partenaires extérieurs. Le personnel est désireux de se lever le matin et de venir au travail afin de contribuer de façon manifeste à la réduction de la pauvreté dans les pays démunis.

Troisièmement, elle nous évite les problèmes que nous avons rencontrés lorsque nous utilisons le programme d'aide pour réaliser des objectifs multiples. Par exemple, il s'est avéré peu efficace, tant au plan commercial qu'au plan du développement, d'utiliser explicitement notre aide pour promouvoir les objectifs commerciaux de la Grande-Bretagne en la rendant conditionnelle à la fourniture de biens et services britanniques. Des études ont montré que cela réduisait le rapport qualité-prix de nos dépenses d'environ 25 p. 100.

Quatrièmement, mes ministres considèrent que la loi a renforcé le soutien public à l'aide étrangère. Cette mesure législative est très appréciée des organisations non gouvernementales chez nous.

Nous avons été aux prises avec une question qui, je crois, a aussi été un sujet de discussion dans certains des témoignages antérieurs que vous avez entendus, à savoir si la réduction de la pauvreté représente un critère trop étroit ou trop flou. Cela a fait l'objet d'un débat au Parlement britannique lors de l'adoption de la loi de 2002.

Les efforts d'aide au développement britanniques s'inscrivent dans les objectifs du Millénaire pour le développement des Nations Unies. La vérité est que maintes activités peuvent contribuer à ces objectifs. La promotion du développement du secteur privé, par exemple, qui génère de la croissance et crée des emplois et majore les revenus, contribue au premier objectif du Millénaire pour le développement, soit la réduction de la proportion de personnes vivant avec moins de 1 \$ par jour. De même, les investissements dans la santé et l'éducation, la gouvernance et la réduction des conflits peuvent contribuer au recul de la pauvreté.

Le Parlement a conclu que le critère général de la réduction de la pauvreté était judicieux. La question centrale — comme il a été spécifié dans le texte final de la loi — lorsqu'il s'agit de juger toute proposition de dépense, dont l'approbation est la responsabilité du Secrétaire d'État, est de savoir quel est l'effet et quel est le motif. L'effet de la dépense sera-t-il de réduire la pauvreté, et le motif est-il de promouvoir le développement?

En sus de la loi de 2002, le Parlement britannique a adopté en 2006 la Loi sur le développement international (Rapports et transparence). Elle a été introduite par un député d'arrière-banc du parti au pouvoir à titre de projet de loi d'initiative parlementaire. Elle a été adoptée avec la bénédiction du gouvernement. Elle n'a pas de répercussion sur l'utilisation des crédits. Elle ne modifie pas la loi de 2002. Elle énonce plutôt les modalités selon lesquelles le gouvernement doit faire rapport au Parlement de ces dépenses. Elle est plutôt plus détaillée que les dispositions du projet de loi dont vous êtes saisis. Le gouvernement s'acquitte des obligations que le Parlement lui impose à cet égard au moyen d'un rapport annuel déposé au

Parliament. One result is that this year we have produced a very long annual report for Parliament, running to 300 or 400 pages.

Those are the brief remarks I wanted to make. I am happy to answer all your questions.

**Senator Segal:** Thank you, Mr. Lowcock, for making yourself available to give us the benefit of British experience in these matters, particularly with respect to the International Development Act, where your reflections will be of great value to the committee. I know it is a later hour in the United Kingdom, so your kindness in making yourself available is very much appreciated.

I do not want to ask a question so much the International Development Act, although I must say that as a Canadian I am impressed by its level of detail and the degree to which fundamental definitions are addressed in a constructive way so as to give clarity to public servants and DFID employees relative to their discretion in a host of areas. However, I would like your perspective on the subsequent private member's bill that passed through the House of Commons and the House of Lords with the support of the government relative to the format of reporting to Parliament in particular. I apologize for not having a copy of that bill present as I frame this question, but I will put it to you nonetheless. Does it in any way prescribe the level of consultation that the Secretary of State or the minister responsible must embrace prior to the execution of his or her duties relative to the actual signing of agreements or the expenditure of funds in any of those countries that might be on the list of targets for DFID?

**Mr. Lowcock:** The answer to your question is no, the 2006 act does not prescribe that. We believe that consultation is a good thing in order to improve the quality of decisions, but there are no provisions in that respect in the International Development (Reporting and Transparency) Act.

**Senator Segal:** From your own experience and perspective as a senior public servant, could I ask you to characterize the degree to which there has been a qualitative change, if any, in the nature of civil society dialogue with Parliament and parliamentary engagement with the foreign aid mission as a result of this new piece of private member's legislation coming into effect?

**Mr. Lowcock:** The honest answer is it is too early to tell. Certainly there was terrific interest, from a wide range of stakeholders, during the process of the development of the bill and its passage through Parliament. Implicit in the fact that the government gave the bill its blessing is that the government thought it was a good idea to maximize transparency and availability of information and to respond to what in the last 10 years has been quite a notable growth in parliamentary interest in international development matters, which of course reflects a wider growth of interest across a whole range of interest groups in our country.

We, the senior officials in the department, the permanent secretary, the other two director generals and myself, will be giving evidence to the International Development Committee of

Parlement par le Secrétaire d'État du développement international. Un résultat en est que, cette année, nous avons produit un rapport annuel au Parlement très long, qui atteint 300 ou 400 pages.

Voilà les quelques remarques liminaires que je souhaitais faire. Je serais ravi de répondre à toutes vos questions.

**Le sénateur Segal :** Merci, monsieur Lowcock, de vous mettre à notre disposition et de nous faire profiter de l'expérience britannique dans ce domaine, et particulièrement de nous faire part de vos précieuses réflexions en ce qui concerne la Loi sur le développement international. Je sais qu'il est tard au Royaume-Uni, et nous apprécions d'autant plus que vous vous mettiez à notre disposition.

Ma question ne porte pas tant sur la Loi sur le développement international, encore qu'il me faille admettre, en tant que Canadien, que je suis impressionné par le niveau de détail et le degré auquel les définitions fondamentales sont présentées de manière constructive de façon à guider les fonctionnaires et les employés du ministère dans différents domaines de leur travail. Cependant, j'aimerais avoir votre point de vue sur le projet de loi d'initiative parlementaire qui a été adopté ultérieurement par la Chambre des communes et la Chambre des lords, avec l'appui du gouvernement, concernant le format des rapports au Parlement, en particulier. Je regrette de ne pas avoir le texte de cette loi sous les yeux pour m'aider à formuler cette question, mais je la pose néanmoins. Est-ce que la loi prescrit d'une façon quelconque le niveau des consultations que le Secrétaire d'État ou le ministre responsable doit conduire dans l'exécution de ses fonctions intéressant la signature d'accords ou la dépense de fonds dans les pays figurant sur la liste des pays cibles du ministère?

**M. Lowcock :** La réponse à votre question est non, la loi de 2006 ne prescrit pas cela. Nous pensons que la concertation est une bonne chose, qu'elle améliore la qualité des décisions, mais rien dans notre Loi sur le développement international (Rapports et transparence) ne l'impose.

**Le sénateur Segal :** Pourriez-vous me dire, selon votre expérience et votre perspective de haut fonctionnaire, dans quelle mesure cette nouvelle loi d'initiative parlementaire a amené un changement qualitatif, le cas échéant, dans le dialogue entre la société civile et le Parlement et dans l'intérêt porté par le Parlement à l'aide étrangère?

**M. Lowcock :** Pour vous répondre franchement, il est trop tôt pour le dire. Un large éventail d'intervenants ont témoigné d'un énorme intérêt au cours de l'élaboration du projet de loi et des différents stades d'examen au Parlement. Le fait que le gouvernement a donné sa bénédiction au projet de loi implique qu'il estimait judicieux de maximiser la transparence et la dissémination de l'information et de réagir à ce qui a été au cours des 10 dernières années un accroissement assez remarquable de l'intérêt des parlementaires pour les affaires de développement international, ce qui traduit bien sûr l'intérêt accru dans un grand nombre de segments de notre société.

Nous, les hauts fonctionnaires du ministère, soit le secrétaire permanent, les deux autres directeurs généraux et moi-même, témoignerons devant le Comité du développement international



the House of Commons in the middle of next month, which will be their first opportunity to scrutinize us and probe us on the reporting we have done as a result of the 2006 act. The passage of time will determine how that piece of legislation contributes to an improvement of the public debate in the U.K. and an improvement in the parliamentary scrutiny of the activities of the department.

**Senator Segal:** In terms of the IDA Act of 2002 and its coming into effect, I notice that under the development assistance part of the act, there is quite a broad definition relative to development assistance and its relationship to sustainable development. Can you give me your perspective on the difference between that, as defined in the act, and the poverty reduction proposition, which you referenced in your opening comments?

It is fair to say for those who are proponents of putting the term “poverty reduction” into proposed Canadian legislation that it is seen as a clarifying measure that will make the focus of our international aid much more explicit and precise. For those who are concerned about poverty reduction as the only term to appear in the proposed Canadian legislation, the argument is that it may get in the way of economic development and other instruments, which, to quote your own act, will facilitate the “likelihood of its generating lasting benefits for the population of the country or countries in relation to which it is provided.”

Without asking you to opine on what our Canadian problems may or may not be — you have enough of your own — if you could give us a sense of how those values interact in your own country under this legislation, it would be most helpful to us as part of our learning experience.

**Mr. Lowcock:** You are certainly right that we have plenty of our own problems to grapple with. Let me say a bit about the discussion that took place in this country on the poverty reduction test.

This has been written up to some degree in international literature. There is a book edited by Mr. Lael Brainard from the Center for Global Development in Washington, one of the world's better think tanks in this area. The book was published last year, a chapter of which quite well captures the nature of the discussion around the poverty reduction issue.

One of the things it says is that some stakeholders — including, it says, “some of my own staff” — were worried that the poverty reduction test would mean that DFID would be focused on poverty relief — that is, addressing needs arising from poverty — rather than tackling the underlying causes. He goes on to say that DFID ministers and senior officials always understood that long-term, sustainable poverty reduction involved addressing the causes of poverty; and they interpreted it broadly to include investing in economic growth, conflict reduction, improving governance, fighting corruption and long-term investments, such as research and development and human development.

We certainly have a broad concept of the set of things that would pass the test of contributing to poverty reduction. That is the first test in the 2002 act. The second test is about motivation.

de la Chambre des communes au milieu du mois prochain, ce qui sera la première occasion pour lui de nous interroger sur les rapports que nous avons dressés en application de la loi de 2006. On verra au fil du temps dans quelle mesure cette loi contribue à améliorer le débat public au Royaume-Uni et l'examen parlementaire des activités du ministère.

**Le sénateur Segal :** En ce qui concerne la LDI de 2002 et son exécution, je remarque que la partie traitant de l'aide au développement contient une définition assez large de l'aide au développement et de sa relation avec le développement durable. Comment voyez-vous la différence entre cette notion, telle que définie dans la loi, et l'exigence de réduction de la pauvreté dont vous avez fait état dans vos remarques liminaires?

On peut dire que les partisans de l'insertion de l'expression « réduction de la pauvreté » dans la loi canadienne y voient un moyen de clarification qui va rendre beaucoup plus explicite et précis le point focal de notre aide internationale. Les détracteurs de la présence de la réduction de la pauvreté comme seul critère disent que cela pourrait faire obstacle au développement économique et à l'emploi d'autres instruments qui, pour reprendre les termes de votre propre loi, « sont susceptibles de produire des avantages durables pour la population du ou des pays auxquels elle est fournie ».

Sans vous demander d'exprimer une opinion sur ce que peuvent être ou ne pas être nos problèmes canadiens — vous avez les vôtres — il nous serait très utile de bénéficier de vos enseignements concernant la façon dont ces valeurs s'articulent entre elles dans votre pays sous le régime de cette loi.

**M. Lowcock :** Vous avez certainement raison de dire que nous avons nos propres problèmes. Permettez-moi de vous parler un peu du débat qui s'est déroulé dans mon pays sur le critère de la réduction de la pauvreté.

Il y a eu pas mal d'écrits à ce sujet à l'échelle internationale. Il y a notamment un livre édité par M. Lael Brainard du Center for Global Development à Washington, l'un des meilleurs cercles de réflexion du monde dans ce domaine. Ce livre a été publié l'an dernier et l'un de ses chapitres résume bien le débat entourant la réduction de la pauvreté.

Il dit que certains intervenants — dont, affirme-t-il, « certains de mes propres collaborateurs » — craignaient que le critère de réduction de la pauvreté signifierait que le ministère se concentrerait sur le secours des pauvres, c'est-à-dire s'attaquerait aux besoins résultant de la pauvreté plutôt qu'aux causes sous-jacentes. Il ajoute que les ministres et les hauts fonctionnaires savent depuis toujours que la réduction durable de la pauvreté suppose que l'on s'attaque à cette cause et qu'ils ont interprété ce critère au sens large comme englobant l'investissement de la croissance économique, la réduction des conflits, l'amélioration de la gouvernance, la lutte contre la corruption, et des investissements à long terme dans la recherche-développement et le développement humain.

Nous avons certainement une conception large des actions qui répondent au critère de la réduction de la pauvreté. Celle-ci est le premier critère dans la loi de 2002. La motivation représente le

The truth, equally, is that you could do some things that would contribute marginally to poverty reduction, but they not be primarily motivated by that test. That was the distinction drawn in the U.K. legislation, but the poverty reduction test was very explicitly a broad one.

**Senator Segal:** I realize that your primary area is related to policy content, but the DFID is held up by many NGOs and others in this country as an organization that achieves its goal with remarkable efficiency and with a great presence on the ground in the target countries. Efficiency, for our purposes, would be the cost of actually getting aid to the targeted recipient in an efficient and timely way. Would you give your views on the extent to which either the IDA Act of 2002 or the subsequent private act on transparency have contributed to that in some way, if at all, constructively or negatively, as the case may be?

**Mr. Lowcock:** One of the effects of the 2002 act was to make us very explicit about our core objective. Going back to my earlier comments, it has been our experience that clarity on the objective helps with efficiency and effectiveness. The effect of the 2006 act was to increase the scrutiny exercised by Parliament and other stakeholders of what we do and the way we do it.

These are certainly things that contribute to the drive for efficiency. Of course, other things contribute to that as well, such as the overall framework the government sets for the availability of administration cost resources, as we call them here. Those are the resources that are spent on paying the salaries of the people who work for the organization, the cost of our rent overseas and so on.

That efficiency agenda in the U.K. is a big one currently. It is requiring us, in DFID, to increase the ratio of our program budget compared to our administration budget from a ratio of around 20 to 1 at the moment to a ratio that will grow to around 50 or 60 to 1 over the next 10 years.

We have made some efficiency improvements — about one third over the last five years or so. Efficiency is a big driver and the two acts contribute to that, but there are other things that contribute as well.

**Senator Mahovlich:** You mentioned that the act of 1980 was replaced by the International Development Act of 2002. There was a development in Malaysia. Can you explain to me how the rich got richer and the poor got poorer from this development?

**Mr. Lowcock:** I am not sure I understand your question.

**Senator Mahovlich:** The reason that the act was changed in 2002 was because of a development in Malaysia. Can you explain to me how the rich got richer because of this development? Also, can you tell me why poverty was not relieved by this power plant or whatever it was that was developed?

**Mr. Lowcock:** That was not the critique that was offered of the decision the government in this country took to finance the hydroelectric power plant in Pergau. There are accounts of this in

deuxième. La vérité est que l'on pourrait faire certaines choses qui contribuent marginalement à la réduction de la pauvreté mais qui ne seraient pas principalement motivées par elle. Voilà la distinction établie dans la loi britannique, mais la réduction de la pauvreté est un critère très explicitement large.

**Le sénateur Segal :** Je réalise que vous vous intéressez principalement au contenu de la politique, mais votre ministère est cité en exemple par maints ONG et d'autres dans ce pays comme une organisation qui remplit ses objectifs avec une efficacité remarquable et une grande présence sur le terrain dans les pays ciblés. J'entends ici par efficacité le coût de l'acheminement de l'aide aux bénéficiaires de manière rentable et rapide. Pourriez-vous nous dire dans quelle mesure, à votre avis, soit la LDI de 2002 soit la loi d'initiative parlementaire ultérieure sur la transparence a exercé un effet à cet égard, positif ou négatif, selon le cas?

**M. Lowcock :** L'un des effets de la loi de 2002 a été de rendre très explicite notre objectif premier. Pour reprendre ce que je disais, notre constat est que la clarté de l'objectif contribue à l'efficacité et à l'efficacé. L'effet de la loi de 2006 a été de renforcer le contrôle exercé par le Parlement et d'autres intervenants sur ce que nous faisons et la manière dont nous le faisons.

Ce sont certainement là des conditions qui contribuent à l'efficacité. Bien sûr, d'autres facteurs y contribuent également, tels que le cadre global que le gouvernement fixe à la disponibilité de ressources pour coûts administratifs, comme nous les appelons ici. Il s'agit là des ressources consacrées à payer les salaires de ceux qui travaillent pour l'organisation, le coût de nos loyers outre-mer, et cetera.

Ce souci d'efficacité est au premier plan à l'heure actuelle au Royaume-Uni. Il nous impose, dans mon ministère, de porter le ratio de notre budget programmes à notre budget administratif d'environ 20 à 1 aujourd'hui à un ratio de 50 ou 60 à 1 au cours des 10 prochaines années.

Nous avons réalisé quelques gains d'efficacité — environ un tiers au cours des cinq dernières années à peu près. L'efficacité est un gros moteur et les deux lois y contribuent, mais d'autres facteurs y contribuent également.

**Le sénateur Mahovlich :** Vous avez mentionné que la loi de 1980 a été remplacée par la Loi sur le développement international de 2002. Il s'est produit un développement en Malaisie. Pouvez-vous m'expliquer pourquoi les riches sont devenus plus riches et les pauvres plus pauvres de ce fait?

**M. Lowcock :** Je ne suis pas sûr de comprendre votre question.

**Le sénateur Mahovlich :** La raison pour laquelle la loi de 2002 a été introduite était un projet de développement en Malaisie. Pouvez-vous m'expliquer en quoi les riches sont devenus plus riches du fait de ce projet? En outre, pouvez-vous me dire pourquoi cette centrale électrique ou ce projet n'a rien fait pour atténuer la pauvreté?

**M. Lowcock :** Ce n'était pas cela le reproche adressé au gouvernement pour avoir financé le barrage hydroélectrique de Pergau. Il en existe des comptes rendus dans le domaine public car



the public domain; it was subject to a series of inquiries in Parliament in this country. The critique was that the decision to finance the power plant — which at the time was regarded as not economic in the sense that better investments could be made if you wanted to increase the availability of electricity — was because it would facilitate the sale of a package of armaments to Malaysia, which was something that, completely legitimately, the British government wanted to facilitate. What was found to be unlawful was the decision-making process, which had the effect of linking those two objectives.

**Senator Mahovlich:** You said that your report this year was 300 to 400 pages long. Do you report quarterly or just once a year?

**Mr. Lowcock:** We have an obligation, on an annual basis, to submit to Parliament a report on how, with the money Parliament has devoted to us, we have discharged the objectives the government has announced. I should make clear that this is not the only reporting we do. We publish hundreds of documents every year. Some documents are produced explicitly for Parliament and others are on particular policy issues such as an enquiry by the select committee. Others may be to the world at large on our website. The annual report is a requirement of the U.K. public expenditure system through which every department of government explains to Parliament what it has done with the money voted to it.

**Senator Mahovlich:** There multiple reports.

**Mr. Lowcock:** Yes. There are many reports on a variety of topics. The annual report aggregates against the following test: “We voted you lots of money and you said that you would do these things. What did you actually do?”

**Senator Andreychuk:** I have two questions. First, how is the minister in charge obliged to consult with the broad array of constituencies such as NGOs and communities that may be involved in development assistance? Second, in what way or to what extent is the minister obliged to involve people on the ground in the countries in which you are working, beyond governments and the NGOs working there — in other words, the people we are there to assist? Is it by policy? Is it entrenched in the act? Is it mandatory or discretionary?

**Mr. Lowcock:** There are no provisions in either the 2002 or 2006 act requiring a mandate consultation. We are big believers in consultation on policies, programs and projects with both stakeholders in the U.K. and others internationally who know a lot about the topics with which we are dealing. Most important, we consult with the countries and people who live in them and who are the intended beneficiaries. This consultation is motivated by a belief that we do not have all the answers.

**Senator Andreychuk:** In your description of poverty reduction you include science and research as being very important. Are there any exemptions? Would you say that anyone working within developing countries or, in fact, in your country on research,

cette affaire a fait l'objet d'une série d'enquêtes parlementaires chez nous. La critique était que la décision de financer le barrage — qui à l'époque était considéré comme non économique en ce sens que si l'on voulait accroître la production d'électricité il y avait de meilleurs investissements à faire — a été prise parce que l'aide pour le barrage faciliterait la vente d'armements à la Malaisie, vente que le gouvernement britannique souhaitait légitimement favoriser. Ce qui a été jugé illégal a été le processus décisionnel, car il liait les deux objectifs.

**Le sénateur Mahovlich :** Vous avez dit que votre rapport cette année fait 300 à 400 pages. Est-ce que vous présentez aussi des rapports trimestriels, ou bien uniquement une fois par an?

**M. Lowcock :** Nous avons l'obligation, sur une base annuelle, de déposer un rapport au Parlement sur la façon dont les crédits que le Parlement nous a alloués ont été employés à la poursuite des objectifs annoncés par le gouvernement. Je dois préciser que ce n'est pas là le seul rapport que nous présentons. Nous publions des centaines de documents chaque année. Certains le sont expressément pour le Parlement et d'autres portent sur des enjeux particuliers auxquels s'intéresse le comité parlementaire. D'autres sont destinés au grand public et affichés sur notre site Internet. Le rapport annuel est une exigence du système des comptes publics britanniques qui veut que chaque ministère du gouvernement explique au Parlement ce qu'il a fait des crédits alloués.

**Le sénateur Mahovlich :** Il y a donc des rapports multiples.

**M. Lowcock :** Oui. Il y a de nombreux rapports sur divers sujets. Le rapport annuel constitue la réponse agrégée à la question suivante : « Nous vous avons alloué beaucoup d'argent et vous avez dit que vous feriez cette liste de choses. Qu'avez-vous effectivement accompli? »

**Le sénateur Andreychuk :** J'ai deux questions. Premièrement, quelle est l'obligation du ministre de consulter avec l'éventail des intervenants tels que les ONG et d'autres groupes actifs dans l'aide au développement? Deuxièmement, de quelle manière ou dans quelle mesure le ministre est-il obligé de consulter sur le terrain dans les pays dans lesquels vous travaillez, au-delà des gouvernements et des ONG locales — autrement dit, la population aidée? Est-ce en vertu d'une politique; est-ce inscrit dans la loi? Est-ce obligatoire ou facultatif?

**M. Lowcock :** Il n'y a rien ni dans la loi de 2002 ni dans celle de 2006 exigeant la consultation. Nous sommes de fervents adeptes de la consultation sur les politiques, programmes et projets, tant des intervenants britanniques que d'autres à l'échelle internationale qui sont familiers des sujets dont nous traitons. Mais surtout, nous consultons les pays et les populations qui y vivent et qui sont censés être les bénéficiaires de notre action. Cette consultation est motivée par la réalisation que nous ne possédons pas toutes les solutions.

**Le sénateur Andreychuk :** Dans votre description de la réduction de la pauvreté, vous avez fait une grande place à la science et à la recherche. Est-ce qu'il y a des exceptions? Diriez-vous que quiconque travaille dans les pays en

science and technology that may affect developing countries would be included in your definition of "poverty reduction"?

**Mr. Lowcock:** The legislation does not determine how the Secretary of State should satisfy herself or himself that the proposed expenditure will contribute to a reduction in poverty. The legislation prescribes that the Secretary of State should determine that poverty reduction should be the effect.

In the real world, if someone invents a new vaccine for HIV/AIDS or malaria, self-evidently that has the possibility to make a massive contribution to poverty reduction. It is the same for research. DFID currently finances research grants from our bilateral budget in the order of CAN \$300 million a year. That is very wide ranging, from new crop varieties and new vaccines to social and economic policies that can contribute to poverty reduction. The act requires the question be asked explicitly. The act does not say that some things will pass and others will not pass the test.

**Senator Andreychuk:** You adopted the first act in 2002. I studied that very carefully and did not review the 2006 act as much as I would have liked. I understand that you have not so much changed the kinds of programs you might fund in developing countries but how you provide and account for them; in other words, the efficiency, involvement and dissemination of information within your country and elsewhere. The types of projects that you do on the ground have not substantially changed. Am I correct? Have the categories of programming significantly changed?

**Mr. Lowcock:** The 2006 act sets out much more detailed requirements on the information we provide to Parliament. It says nothing about what ministers choose to spend money on.

The 2002 act is rather non-prescriptive in the sense of detailed things that may contribute to poverty reduction. This goes back to the discussion we had earlier. The result of the debate in this country is this key issue: Will the effect of the expenditure be to reduce poverty, and is the purpose to promote development rather than some other thing? It is important to note that we have only had the 2002 act for five years now. Thus far those tests have proved to be a good framework.

**The Acting Chairman:** How do you deal with the matter of transparency and accountability from the recipients of aid? Do you have conditions or provisions in the distribution of aid that impose transparency upon the recipients? How does that work in your case?

**Mr. Lowcock:** That is a broad question. First, as part of the agreements we sign with developing countries to provide finance to them, we agree on audit arrangements. This typically involves the U.K. National Audit Office having a dialogue with the supreme audit institution of the partner country and having

développement ou même dans votre pays à des activités de recherche scientifique et technologique pouvant toucher les pays en développement est englobé dans votre définition de la « réduction de la pauvreté »?

**M. Lowcock :** La législation ne détermine pas comment le Secrétaire d'État est censé s'assurer que la dépense proposée contribuera à la réduction de la pauvreté. La loi impose simplement au Secrétaire d'État d'établir qu'il en sera bien ainsi.

Concrètement, si quelqu'un invente un nouveau vaccin pour le VIH-sida ou la malaria, il est bien évident que cela représentera potentiellement une contribution massive à la réduction de la pauvreté. Même chose pour la recherche. Le ministère octroie actuellement des subventions de recherche financées sur son budget bilatéral à hauteur de quelque 300 millions de dollars canadiens par an. Les recherches se situent dans toutes sortes de domaines, depuis la mise au point de nouvelles variétés de cultures et de nouveaux vaccins jusqu'à des politiques sociales et économiques qui peuvent contribuer à la réduction de la pauvreté. La loi exige que la question soit posée explicitement. La loi ne dit pas que certaines choses répondent aux critères et d'autres non.

**Le sénateur Andreychuk :** Vous avez adopté la première loi en 2002. Je l'ai étudiée de très près mais n'ai pas examiné la loi de 2006 avec autant d'attention que je l'aurais voulu. Si j'ai bien compris, cette loi ne modifie guère les types de programmes que vous pouvez financer dans les pays en développement, mais spécifie comment vous devez en rendre compte, autrement dit elle porte sur l'efficacité, la participation et la dissémination de l'information au sein de votre pays et ailleurs. Les types de projets que vous réalisez sur le terrain n'ont pas sensiblement changé. Ai-je raison? Est-ce que les catégories de programmes ont sensiblement changé?

**M. Lowcock :** La loi de 2006 impose des exigences détaillées quant à l'information que nous fournissons au Parlement. Elle ne dit rien sur l'objet des dépenses des ministères.

La loi de 2002 est plutôt non prescriptive pour ce qui est des actions pouvant contribuer à la réduction de la pauvreté. Cela nous ramène à ce que nous disions tout à l'heure. Ce qui est déterminant chez nous c'est le résultat du débat sur les deux points : Est-ce que la dépense aura pour effet de réduire la pauvreté, et le but poursuivi est-il de promouvoir le développement plutôt qu'une autre fin? Il faut bien voir que nous n'avons que cinq années d'expérience avec la loi de 2002. Jusqu'à présent, ces critères se sont avérés établir un bon cadre.

**Le président suppléant :** Comment réglez-vous la question de la transparence et de la reddition de comptes du côté des bénéficiaires de l'aide? Est-ce que la fourniture de l'aide est assortie de conditions imposant la transparence aux bénéficiaires? Comment cela fonctionne-t-il chez vous?

**M. Lowcock :** C'est une vaste question. Premièrement, dans le cadre des accords de financement que nous signons avec les pays en développement, nous convenons de mécanismes de vérification. Ces derniers mettent typiquement en jeu le National Audit Office britannique qui ouvre un dialogue avec



access to their accounts, processes and so on. Where we have particular concerns, we sometimes supplement that with an independent audit commissioned from a private sector firm.

All of the expenditures we give, not directly to a developing country but, say, to an NGO or to another body, is subject to an audit by the U.K. National Audit Office, and that is stipulated in the grant agreement.

We also invest quite a lot in strengthening public financial management and audit systems in the countries in which we work. For example, we finance an agreement for the U.K. National Audit Office to provide advisory services to strengthen audits and accountability in many developing countries in which we work. DFID has a large cadre of governance and public finance specialists who spend their working lives strengthening and building systems in developing countries to improve accountability, value for money, effectiveness of expenditures and so on. This is a massive area of activity for DFID, and it has been a growth area in the last five years or so. It has been a corollary of the fact that British taxpayers, through their representatives, have voted a lot more money for international development over the last 10 years, but there is also a lot more scrutiny of the results achieved with that money. In our opinion, it is a very good thing to have that increased scrutiny.

**Senator Dawson:** How does that scrutiny and transparency apply to third parties? I see in the act that you do a lot of work with third parties? My honourable colleague was asking how you scrutinize the receiving countries, but how do you manage the transparency and the access to information with your partners, that is, third parties? You use third parties to help in development. How do you scrutinize those third parties?

**Mr. Lowcock:** There are a number of different sorts of third party. One category is multilateral institutions like the World Bank or the United Nations. Something like 45 per cent of the budget of DFID goes through those organizations. In that case, as a shareholder in those organizations and a member of the governing body of those organizations, we rely on their own audits and accounting systems.

A second category is the case where we provide assistance channelled through the government of another developed country. For example, we have an arrangement under which we give the Dutch government money that they manage and disburse for improving justice and law and order in Uganda. The U.K. National Audit Office and its Dutch sister organization have agreed to a memorandum, the effect of which is that the U.K. National Audit Office will accept as adequate audit discharge the systems and scrutinies that the Dutch national audit office brings to bear.

l'autorité suprême de vérification du pays partenaire pour obtenir l'accès à ses comptes, mécanismes, et cetera. Lorsque nous avons des préoccupations particulières, nous complétons parfois cela par un audit indépendant commandé à un cabinet privé.

Tous les fonds que nous versons, non pas directement à un pays en développement mais, mettons, à une ONG ou une autre entité, sont sujets à un audit du National Audit Office du Royaume-Uni, et cela est stipulé dans l'accord de subvention.

Nous investissons également beaucoup dans le renforcement des systèmes de gestion financière et de vérification comptable publics dans les pays partenaires. Par exemple, nous finançons un accord par lequel le National Audit Office britannique fournit des services de conseil en vue de renforcer les fonctions de vérification et de comptabilité dans maints des pays en développement avec lesquels nous travaillons. Le ministère compte un gros effectif de spécialistes de la gouvernance et des finances publiques qui passent toute leur vie à renforcer et édifier des systèmes dans les pays en développement en vue d'améliorer la reddition de comptes, l'optimisation des ressources, l'efficacité des dépenses, et cetera. C'est là un vaste secteur d'activité pour le ministère et un secteur qui a grossi au cours des cinq dernières années environ. C'est le corollaire du fait que les contribuables britanniques, par le biais de leurs représentants, ont alloué beaucoup plus d'argent au développement international au cours des dix dernières années, ce qui s'accompagne aussi d'un examen beaucoup plus serré des résultats obtenus avec cet argent. À notre avis, un tel examen est une très bonne chose.

**Le sénateur Dawson :** En quoi cet examen et cette transparence s'appliquent-ils aux tierces parties? Je vois dans la loi que vous travaillez beaucoup avec des parties tierces. Mon honorable collègue demandait comment vous contrôlez ce qui se fait dans les pays bénéficiaires, mais comment gérez-vous la transparence et l'accès à l'information chez vos partenaires, c'est-à-dire les tierces parties? Vous faites appel à des parties tierces pour réaliser les activités de développement. Comment contrôlez-vous ces tierces parties?

**M. Lowcock :** Il faut distinguer différentes sortes de parties tierces. Une catégorie est celle des institutions multilatérales comme la Banque mondiale ou les Nations Unies. Près de 45 p. 100 du budget du ministère passent par ces organisations. Dans ce cas, à titre d'actionnaires de ces organisations et de membres de l'organe de direction de ces organisations, nous nous fions à leurs systèmes d'audit et de comptabilité.

Une deuxième catégorie est le cas où notre assistance est canalisée par le gouvernement d'un autre pays développé. Par exemple, nous avons un accord par lequel nous versons au gouvernement néerlandais des fonds qu'il gère et dépense pour l'amélioration du système judiciaire et du maintien de l'ordre en Ouganda. Le National Audit Office britannique et son homologue néerlandais ont conclu un protocole d'entente au titre duquel le National Audit Office britannique accepte comme adéquats les examens et audits effectués par l'organe néerlandais.

A third category would be grants that we make to civil society organizations. There, the grant agreement stipulates that that organization will provide you with their audited accounts and, in some cases, specific accounting documentation on the particular project or program. Those documents themselves will be subject to scrutiny by the National Audit Office.

In every case, it boils down to an audit discharge system that we either buy into because we are a member of an international organization or that is subject to the ultimate scrutiny of the U.K. national Audit Office.

**Senator Dawson:** On a completely different point, prioritization, I see that 45 per cent of your spending is done through the World Bank. They will prioritize what you are doing in cooperation with you, but how do you prioritize the other 55 per cent? Is it done by country or by sector of activity? Who does that prioritization?

**Mr. Lowcock:** About 45 per cent is multilateral — that is the World Bank, the United Nations and so on — and 55 per cent is the rest. Of that 55 per cent, something like 45 per cent is through country programs, as we call them, bilateral programs in about 50 countries. The top 20 countries, partners of Britain, account for about 90 per cent of those resources. In those cases, we agree on a strategy developed through public consultation and published with the government of that country. It is in that strategy, where we put out a three- to five-year program of work, that we determine the set of sectors or activities we will support.

We have two levels of prioritization there. First, what countries are we operating in and how much do we give to each of them? Major drivers are: How poor is the country; how big is it; what resources are coming from other places? Second, there is discussion within the country to decide the choices within that country program.

The remaining 10 per cent of the DFID budget is absorbed by things like contributions to NGOs, research, evaluation and a variety of other functions. We have an annual resource allocation process through which our ministers decide, for example, how much they want to give to Oxfam, to Save the Children, how much to spend on research on topic X and topic Y.

**Senator Dawson:** Do you have consultative bodies with whom you consult to prioritize and make these choices?

**Mr. Lowcock:** Ministers are asked questions and tested on the choices they make primarily through Parliament and the International Development Committee. This U.K. system allows the executive a lot more discretion once the total budget is voted than is the case in many other countries. There is not a parliamentary line-by-line decision-making process; that is left to the executive. There is a lot of consultation on what the choices

Une troisième catégorie sont les organisations de la société civile que nous subventionnons. Dans leur cas, les accords de subvention stipulent que l'organisation doit nous fournir ses états de comptes vérifiés et, dans certains cas, des documents comptables spécifiques sur un projet ou un programme en particulier. Ces documents eux-mêmes seront examinés par le National Audit Office.

Dans tous les cas, il existe donc un système de vérification comptable dont nous sommes partie prenante parce que nous sommes membres d'une organisation internationale ou qui est sujet à l'examen ultime du National Audit Office du Royaume-Uni.

**Le sénateur Dawson :** Sur un sujet complètement différent, la priorisation, je vois que 45 p. 100 de vos dépenses passent par la Banque mondiale. Celle-ci fixe les priorités pour l'action à laquelle vous coopérez, mais comment établissez-vous les priorités pour les 55 p. 100 restants? Est-ce que fait par pays ou par secteur d'activités? Qui détermine les priorités?

**M. Lowcock :** Environ 45 p. 100 de l'aide est multilatérale — c'est-à-dire passant par la Banque mondiale, les Nations Unies, et cetera — le reste représentant 55 p. 100. Sur ces 55 p. 100, de l'ordre de 45 p. 100 va à ce que nous appelons des programmes de pays, c'est-à-dire des programmes bilatéraux comme nous en avons avec une cinquantaine de pays. Les 20 pays supérieurs, partenaires de la Grande-Bretagne, reçoivent environ 90 p. 100 de ces ressources. Dans ces cas, nous convenons d'une stratégie élaborée après consultation publique et publiée de concert avec le gouvernement de ce pays. C'est dans cette stratégie, qui établit un programme de travail pour trois à cinq ans, que nous décidons des secteurs d'activités que nous allons appuyer.

Nous avons à cet égard deux niveaux de priorisation. Premièrement, quels pays allons-nous aider et combien allons-nous donner à chacun? Les principaux facteurs sont le degré de pauvreté du pays, sa taille, les ressources provenant d'autres donateurs. Deuxièmement, il y a un dialogue à l'intérieur du pays pour effectuer les choix concernant ce programme de pays.

Les 10 p. 100 restants du budget du ministère sont absorbés par des choses telles que les contributions aux ONG, la recherche, l'évaluation et diverses autres fonctions. Nous avons un mécanisme de répartition annuelle des ressources par lequel nos ministres décident, par exemple, combien donner à Oxfam, à Save the Children, ou pour la recherche sur le sujet X et le sujet Y.

**Le sénateur Dawson :** Avez-vous des organes consultatifs avec lesquels vous vous concertez pour établir ces priorités et faire ces choix?

**M. Lowcock :** Les ministres ont à répondre à des questions et sont éprouvés sur les choix qu'ils effectuent principalement au Parlement et au Comité du développement international. Ce système britannique laisse à l'Exécutif beaucoup plus de liberté une fois le budget global voté que dans beaucoup d'autres pays. Ce n'est pas une prise de décisions parlementaire ligne par ligne; c'est à la discrétion de l'exécutif. Il y a beaucoup de consultations



should be in the country and sector priorities, but ultimately most of the decision-making power is left by Parliament to the executive.

**Senator Downe:** In the last number of years, the CIDA minister has informed this committee that Africa is the priority of the government for assistance, but when one looks at the budget, one sees that more money is targeted for Afghanistan.

I notice there have been similar complaints in the United Kingdom. British NGOs have complained there has been a shift in a large amount of aid assistance to Pakistan, Afghanistan and Iraq. How do you address those concerns?

**Mr. Lowcock:** The first thing to say is that since 1997 British assistance to Africa has increased by about fourfold, which is greater than the increase provided to other regions. We have committed ourselves to doubling British assistance to Africa between 2004 and 2010. We are on track to deliver that. There is a high degree of public and political support in the U.K. for the problems of Africa.

We have been very explicit that the priority used for British assistance is the Millennium Development Goals. That means that as a public commitment of the government, 90 per cent of British development assistance bilaterally will go to low income countries with an income of roughly U.S. \$700 a year or less.

In 2003 there was a big debate in this country because we wanted to contribute to the reconstruction — as we hoped would then be the case — in Iraq. In order to do that we had to free up money, not from the poorest countries, the low income countries, but from other middle income countries. The choice we made was within the 10 per cent group of middle income countries.

Afghanistan is a different case because it is an extremely poor country. It is one in which, for quite a long time, we have been providing assistance of various sorts. That assistance has increased since 2001. We expect to have a long-term commitment because we believe that reduction of poverty and progress in that country will take a long time. There is a very strong development argument, given the poverty in Afghanistan, for investing in that country just as there is for investing in African countries with similar levels of poverty.

**Senator Downe:** Correct me if I am wrong, but I understand the complaint of the British NGOs was that there was a shift from aid to security concerns and an increase in the amount to Pakistan, Afghanistan and Iraq. How do you address that concern?

**Mr. Lowcock:** We have not been subject to much criticism, of which I am aware, of our increase in development assistance to Pakistan and Afghanistan. We have been subject to criticism on Iraq. The response I have given you is the government's position — that this is within a part of the budget that is restricted to 10 per cent of the total.

We believe that the lives of poor people in Afghanistan, Pakistan and other countries are not improved by security, conflict and those sorts of issues. In the same way that we invest

sur les choix et les priorités sectorielles, mais ensuite le Parlement laisse à l'exécutif presque tout le pouvoir de décision.

**Le sénateur Downe :** Ces dernières années, le ministre responsable de l'ACDI a informé notre comité que l'Afrique est prioritaire pour l'aide gouvernementale, mais lorsqu'on regarde le budget, on voit que davantage de fonds vont à l'Afghanistan.

J'ai remarqué des doléances similaires au Royaume-Uni. Les ONG britanniques se sont plaintes du transfert de gros montants d'aide au Pakistan, à l'Afghanistan et à l'Irak. Que répondez-vous à ces critiques?

**M. Lowcock :** La première chose à dire est que, depuis 1997, l'aide britannique à l'Afrique a été multipliée par quatre environ, soit une majoration supérieure à celle de toutes les autres régions. Nous nous sommes engagés à doubler l'aide britannique à l'Afrique entre 2004 et 2010. Nous sommes bien en voie de tenir cette promesse. L'Afrique jouit d'un fort soutien public et politique au Royaume-Uni.

Nous avons indiqué très clairement que l'aide britannique doit servir prioritairement aux objectifs du Millénaire pour le développement. Cela signifie que le gouvernement s'est engagé publiquement à donner 90 p. 100 de l'aide au développement britannique bilatérale aux pays dont le revenu par personne est inférieur à 700 \$ américains.

En 2003, un grand débat s'est déroulé chez nous parce que nous voulions contribuer à la reconstruction — nous espérons que ce serait le cas — de l'Irak. Pour cela, nous devions libérer des fonds, non pas en privant les pays les plus pauvres, les pays à faible revenu, mais en prélevant sur les pays à revenu moyen. Le choix que nous avons fait concernait les 10 p. 100 de pays qui constituent le groupe à revenu moyen.

L'Afghanistan est un cas différent car c'est un pays extrêmement pauvre. C'est un pays auquel depuis longtemps nous fournissions une aide de différentes sortes. Cette aide a augmenté depuis 2001. Nous escomptons y avoir un engagement à long terme car nous pensons que la réduction de la pauvreté et le progrès du pays seront lents à réaliser. Vu la pauvreté de l'Afghanistan, il existe une très solide logique de développement pour investir dans ce pays, tout comme pour investir dans les pays d'Afrique connaissant des niveaux de pauvreté similaires.

**Le sénateur Downe :** Rectifiez si je me trompe, mais j'ai cru comprendre que la doléance des ONG britanniques est que les préoccupations sécuritaires ont été privilégiées par rapport à l'aide, avec une augmentation des montants pour le Pakistan, l'Afghanistan et l'Irak. Que faites-vous en réponse à cela?

**M. Lowcock :** Nous n'avons pas été beaucoup critiqués, à ma connaissance, pour notre augmentation de l'aide au développement pour le Pakistan et l'Afghanistan. C'est à propos de l'Irak qu'on nous a critiqués. La réponse que je vous ai donnée est la position du gouvernement : cela s'inscrit dans une partie du budget qui ne peut pas dépasser 10 p. 100 du total.

Nous pensons que la vie des pauvres en Afghanistan, au Pakistan et dans d'autres pays ne va pas s'améliorer si règnent l'insécurité, les conflits et ce genre de choses. De la même manière

in conflict reduction solutions in African countries, we are ready to do that in other countries, too. Conflict reduction, for us, can contribute to poverty reduction.

It is also the case that a number of activities that we finance in DFID contribute to conflict reduction but do not pass the test set internationally by the OECD Development Assistance Committee for official development assistance. DFID has a separate budget, which does not count as official development assistance and which is not governed by the International Development Act, to enable us to do things that contribute to those wider security and conflict reduction goals.

For example, we are a major financier of the AMIS mission in Sudan, which some of your earlier witnesses talked to you about. Under the OECD rules, that expenditure does not score as ODA. In this country, it is not governed by the International Development Act; it is managed by DFID. We think it is important to do because an improvement in the security environment is one of the things that can make the biggest contribution to an improvement of the lives of people, for example, in Darfur. On that point, there is very little criticism or concern among the NGO community here.

**Senator Downe:** With respect to your assistance to Africa, how much of the funding, if you have a percentage target, is to the private sector?

**Mr. Lowcock:** I cannot give you an accurate answer to that off the top of my head, but perhaps I could say a couple of things about it.

We own a venture capital company — a private equity company, if you like — called CDC, which has assets of about CAN \$5. Half of those resources are required to be invested in the poorest countries, primarily in Africa. That is one of the major ways in which we finance private sector development.

For example, that company was the pioneer investor in Celtel, the biggest provider of mobile telephone services across the whole continent of Africa. That is an investment vehicle we have.

We also have a strong focus in our bilateral program, run directly by DFID and not by the private equity company, on the conditions that will promote private sector development. We believe that a stable macro-economy, a favourable investment climate, the enforcement of contracts, institutions that provide a framework for law and order for the private sector to operate on, and infrastructure like roads and power all help create an environment for the private sector. We finance quite a lot of that activity through our bilateral program.

que nous investissons dans les solutions permettant de désamorcer les conflits dans les pays africains, nous sommes prêts à le faire dans d'autres pays aussi. La réduction des conflits, à notre sens, peut contribuer à la réduction de la pauvreté.

Il est vrai également qu'un certain nombre d'activités que nous finançons, au ministère, contribuent à la réduction des conflits mais ne répondent pas à la définition de l'aide publique au développement donnée par le Comité d'aide au développement de l'OCDE. Le ministère a un budget séparé, qui ne compte pas pour l'enveloppe de l'aide publique au développement, et qui n'est pas régi par la Loi sur le développement international, qui nous permet d'entreprendre des actions qui contribuent à ces objectifs plus larges de sécurité et de réduction des conflits.

Par exemple, nous sommes un important bailleur de fonds de la mission AMIS au Soudan, dont certains de vos témoins antérieurs ont parlé. Selon les règles de l'OCDE, cette dépense ne compte pas comme APD. Dans notre pays, elle n'est pas régie par la Loi sur le développement international, mais elle est gérée par le ministère. Nous jugeons cette action importante car l'amélioration du climat sécuritaire est l'une des choses qui peut apporter la plus grosse contribution à l'amélioration de la vie des gens, par exemple au Darfour. Sur ce plan, les ONG ne formulent que peu de critiques contre le gouvernement.

**Le sénateur Downe :** Pour ce qui est de votre aide à l'Afrique, quel pourcentage des crédits, si vous avez un chiffre en pourcentage, va au secteur privé?

**M. Lowcock :** Je n'ai pas en tête le chiffre précis, mais je pourrais peut-être vous dire plusieurs choses à ce sujet.

Nous sommes propriétaires d'une société de capital-risque — une société privée de financement par prise de participation, en quelque sorte — appelée CDC, qui possède un capital d'environ 5 \$ canadiens. La moitié de ces ressources doivent être investis dans les pays les plus pauvres, principalement d'Afrique. C'est l'une des principales façons dont nous finançons le développement du secteur privé.

Par exemple, cette société a été l'investisseur pionnier dans Celtel, le plus gros fournisseur de services de téléphonie mobile de tout le continent africain.

Nous mettons également beaucoup l'accent dans notre programme bilatéral, géré directement par le ministère et non la société de financement privée, sur les conditions qui vont promouvoir le développement du secteur privé. Nous pensons qu'une macroéconomie stable, un climat favorable à l'investissement, le respect des contrats, des institutions qui assurent au secteur privé le respect de la loi et de l'ordre, et une infrastructure telle que routes et électricité contribuent tous à établir un environnement propice à l'entreprise privée. Nous finançons d'importantes activités dans ce domaine par notre programme bilatéral.



What we do not do through the regular DFID bilateral program to the same extent as other development agencies is directly provide grants to private sector companies to invest for the development of their own business. To the extent we are involved in that kind of activity, it is through our private equity company.

**Senator De Bané:** How would you react to people who would say that DFID is another failure because when we look at the economic situation in many countries in Africa, most of them today are in a worse situation than they were in 1960? Do you see any logic in the argument that because Africa is poorer today on the whole than in 1960, DFID has failed?

**Mr. Lowcock:** I have worked in Africa for much of my career. I followed the history of the continent over the post-colonial period. A snapshot would be that the continent progressed significantly, much of it in the 1960s. The oil shock and various other events in the 1970s reduced that progress. The structural adjustments, the impact of HIV/AIDS, the impact of conflict, governance failures, appalling economic policy in many countries and a collapse in foreign assistance to Africa in much of the 1990s made things even worse.

In real terms, the average per capita foreign aid received by an African citizen between 1994 and 1998 fell by half. What has happened since then, in the last 10 years, is that policies have improved in Africa. There has been a reduction in the scale of conflicts, the number of countries involved in conflict; the terms of trade for many African countries have improved; foreign assistance also, over the last five or six years, has increased; and over the last five years, 20 countries in Africa have grown at more than 5 per cent a year. In the last two or three years, the rate of growth in Africa has been faster than for much of the rest of the world.

I think the story is a complicated one. The role of aid in development is only ever, at best, a supportive one. The main reason countries will or will not develop has to do with what the government and people of those countries do. Aid can make a difference if it is invested well in the right places.

**Senator De Bané:** Good examples of what you say are Ghana, Uganda, Botswana, Mozambique and Mali, where people have decided, for their own reasons, to govern their country well and we have seen a significant difference. In other countries that are run by thugs — whether Mugabe or the guy from Liberia whose slogan was, “he killed my pa, he killed my ma, but I am going to vote for him” — with people like that, we know what happened.

I agree with you that the major cause of development is to have a good government in that country. Donor countries with organizations like DFID and CIDA, as well as all like-minded countries who liaise together, can do what they can, but ultimately it is the country itself that has to govern itself. Do you agree?

Ce que nous ne faisons pas dans notre programme bilatéral régulier autant que d'autres organisations de développement, c'est de fournir directement des subventions aux entreprises privées pour leur expansion. Dans la mesure où nous avons une telle activité, c'est par le biais de notre société de financement privée.

**Le sénateur De Bané :** Comment réagissez-vous à ceux qui disent que l'aide au développement est un échec parce que si l'on regarde la situation économique de nombreux pays d'Afrique, la plupart sont aujourd'hui dans une situation pire qu'en 1960? Voyez-vous une logique dans cet argument voulant que l'aide soit un échec parce que l'Afrique est plus pauvre aujourd'hui dans son ensemble qu'en 1960?

**M. Lowcock :** J'ai travaillé en Afrique pendant la plus grande partie de ma carrière. J'ai suivi l'histoire du continent sur la période postcoloniale. Un instantané indiquerait que le continent a considérablement progressé, surtout dans les années 1960. Le choc pétrolier et divers autres événements des années 70 ont réduit ce progrès. Les ajustements structurels, l'impact du VIH-sida, les conséquences des conflits, les défaillances gouvernementales, une politique économique désastreuse dans nombre de ces pays et l'effondrement de l'aide étrangère à l'Afrique au cours des années 90 ont encore empiré les choses.

En termes réels, l'aide étrangère moyenne par personne reçue par un Africain a diminué de moitié entre 1994 et 1998. Ce qui s'est passé depuis, au cours des 10 dernières années, c'est que les politiques en Afrique se sont améliorées. Il y a eu une réduction de l'ampleur des conflits, du nombre des pays en conflit; les termes de l'échange pour de nombreux pays africain se sont améliorés; l'aide étrangère aussi, au cours des cinq ou six dernières années, a augmenté; et au cours des cinq dernières années, 20 pays d'Afrique ont affiché un rythme de croissance supérieur à 5 p. 100 par an. Au cours des deux ou trois dernières années, le taux de croissance de l'Afrique a été beaucoup plus rapide que celui du reste du monde.

Je pense que c'est une situation complexe. Le rôle de l'aide dans le développement ne peut jamais être qu'auxiliaire. La raison principale pour laquelle les pays se développent ou non tient à ce que font les gouvernements et les populations de ces pays. L'aide peut faire une différence si elle est investie judicieusement aux bons endroits.

**Le sénateur De Bané :** Les bons exemples de ce que vous dites sont le Ghana, l'Ouganda, le Botswana, le Mozambique et le Mali, dont les peuples ont décidé, pour leurs raisons propres, de bien gouverner leur pays et où l'on constate une différence remarquable. Dans d'autres pays, qui sont dirigés par des brigands — un Mugabe ou le type du Liberia dont le slogan était « il a tué papa, il a tué maman, mais je vais voter pour lui » — avec des gens comme cela, nous savons ce qui se produit.

Je conviens avec vous que le facteur majeur de développement, c'est l'existence d'un bon gouvernement. Les pays donateurs ayant des organisations comme votre ministère et l'ACDI, et tous les autres pays partageant des conceptions communes font ce qu'ils peuvent, mais au bout du compte c'est le pays qui doit lui-même se gouverner. Êtes-vous d'accord?

**Mr. Lowcock:** I have just said that the major determinant of whether or not a country progresses is what the government and people of that country do. As I said, aid can make a substantial difference. There has been a lot of debate in this country and internationally on the role of aid, which is a healthy thing. Our reading of the evidence is that, applied in the right circumstances, aid can be effective.

**Senator De Bané:** But when you see Nigeria —

**The Acting Chairman:** Order. Please let the witness finish his answer, Senator De Bané.

**Mr. Lowcock:** I finished the point I wanted to make.

**Senator De Bané:** Since 1980, Nigeria has collected no less than \$280 billion in oil revenues and its per capita income today is less than it was in 1960. Surely, it was not a lack of funds in Nigeria that explains that. According to some international organization, we were told that the former President of Nigeria has hidden over \$5 billion in the U.K. One must think about that.

**The Acting Chairman:** Senator De Bané, we must stick to the substance of the bill.

**Senator De Bané:** Yes, but ultimately I am saying the president is not taking care of his people.

**Senator Merchant:** Can you give us an instance where you have had to take a region or a country off of aid because the parameters change? Have you refused to give aid to a country even though it is very poor?

**Mr. Lowcock:** Yes. Ultimately, the test is whether we think we can provide assistance that will contribute to development, given the context, and contribute to the reduction of poverty. The reality is that we are operating in the poorest countries with the biggest problems and often not the strongest governance in the world. We do find, as do all contributors to international development, that there are circumstances where problems emerge and we have to decide what to do about them. We first ask ourselves not questions about the level of assistance but about whether we need to change the sort of assistance we provide.

We asked ourselves those questions in Ethiopia, Uganda and other poor countries. I could mention several things about Nigeria, which the previous senator raised. Through much of the 1990s there was essentially no development assistance provided to Nigeria despite the fact that it has by far, by a factor of two or three times, more poor people than any other country in Africa.

Over the last five years, there has been a lot of progress in Nigeria. The government has shown itself to be more committed. Our response has been to increase our development assistance. If the environment is potentially positive, we are willing to invest. Nigeria has 7 million girls and boys who have never had a chance to go to school, and the government is now trying to do something about that. We can make investments that will support that and that will contribute to the reduction of poverty.

**M. Lowcock :** Je viens de dire que le déterminant majeur du progrès ou de l'absence de progrès d'un pays est ce que fait son gouvernement et son peuple. Comme je l'ai dit, l'aide peut faire une différence considérable. Il y a eu un grand débat chez nous et à l'échelle internationale sur le rôle de l'aide, et c'est une bonne chose. Notre lecture de la problématique est que, si elle est appliquée dans les bonnes circonstances, l'aide peut-être efficace.

**Le sénateur De Bané :** Mais lorsque vous voyez le Nigeria...

**Le président suppléant :** À l'ordre. Laissez le témoin finir de répondre, sénateur De Bané.

**M. Lowcock :** J'avais dit ce que je voulais.

**Le sénateur De Bané :** Depuis 1980, le Nigeria a perçu plus de 280 milliards de dollars de revenu pétrolier et son revenu per capita aujourd'hui est inférieur à ce qu'il était en 1960. Ce n'est tout de même pas un manque de fonds au Nigeria qui explique cela. Selon une organisation internationale, l'ancien président du Nigeria aurait caché 5 milliards de dollars au Royaume-Uni. Cela donne à réfléchir.

**Le président suppléant :** Sénateur De Bané, nous devons nous en tenir à la substance du projet de loi.

**Le sénateur De Bané :** Oui, mais en fin de compte je dis que le président néglige sa population.

**Le sénateur Merchant :** Pouvez-vous nous citer un cas où vous avez dû retirer l'aide à une région ou à un pays parce que les paramètres ont changé? Avez-vous refusé de donner de l'aide à un pays même s'il est très pauvre?

**M. Lowcock :** Oui. En fin de compte, le critère est de savoir si nous pouvons fournir une aide qui a contribué au développement, dans le contexte qui règne, et contribuer à la réduction de la pauvreté. La réalité est que nous opérons dans les pays les plus pauvres qui connaissent les plus gros problèmes et n'ont souvent pas la meilleure gouvernance du monde. Nous constatons, comme tous les donateurs d'aide au développement international, que parfois des problèmes émergent qui nous obligent à décider comment réagir. Nous nous interrogeons d'abord non pas sur le niveau de l'aide, mais s'il y a lieu de modifier le type d'assistance que nous fournissons.

Nous nous sommes posé ces questions à propos de l'Éthiopie, de l'Ouganda et d'autres pays pauvres. Je pourrais mentionner plusieurs choses sur le Nigeria, que le sénateur précédent a évoquées. Pendant toutes les années 1990, il n'y a pratiquement pas eu d'aide au développement fournie au Nigeria, en dépit du fait qu'il compte, et de loin, par un multiple de deux ou trois, plus de pauvres que tout autre pays d'Afrique.

Au cours des cinq dernières années, il y a eu beaucoup de progrès au Nigeria. Le gouvernement s'est montré beaucoup plus engagé. En réponse, nous avons accru notre aide au développement. Si l'environnement est potentiellement positif, nous sommes disposés à investir. Le Nigeria compte 7 millions de filles et de garçons qui n'ont jamais mis les pieds à l'école, et le gouvernement cherche maintenant à y remédier. Nous pouvons faire des investissements qui vont appuyer cet effort et qui vont contribuer à réduire la pauvreté.



Of course, you must look at the circumstances of the country and identify ways to assist. Sometimes you accept limits to what you can do.

**Senator Merchant:** If aid is tied solely to poverty, might that present problems for us?

**Mr. Lowcock:** All I can offer is the experience since our 2002 act was passed. It is helpful to be clear about your objectives. That is what the 2002 act gave us; clarity over the mission.

You then have to face the following test: "Can I, in this country, do things that will contribute to those objectives"? There is no replacement for hard-headed analysis of the particular context. It is possible to do more things to relieve poverty in very populous, poor and fragile countries in Africa than has been done over much of the last 10 years, countries like the Democratic Republic of Congo, Nigeria and Sudan. However, you must feel your way carefully and make hard-headed judgments.

**The Acting Chairman:** I must conclude this very interesting exchange. Mr. Lowcock, on behalf of the committee, I wish to thank you from the bottom of my heart for making yourself available. The exchange has been useful and fruitful. We hope that in the future we can connect again.

**Mr. Lowcock:** Thank you very much. I hope it has been helpful.

[Translation]

**The Acting Chairman:** It is our pleasure to welcome Mr. Robert Fowler, a retired senior official who had an outstanding career in the federal public service. His last position was that of Canadian Ambassador to Italy. He also has been the personal representative for Africa of the Prime Minister, and he held that position under three different Prime Ministers, Mr. Chrétien, Mr. Martin and Mr. Harper. Although he is now retired, since January 2007, Mr. Fowler is president of the Study Group on Africa of the Canadian Institute of International Affairs. Mr. Fowler appeared before the committee in May 2006 on our study on Africa.

It is a pleasure to have him here in person today.

[English]

We will also hear from Professor George Ayittey, Professor of Economics at American University in Washington. Dr. Ayittey holds a Ph.D. from the University of Manitoba and has written on many subjects related to Africa, including political economy, economic development, et cetera. He is the author of, among others, *Africa Unchained: The Blueprint for Africa's Future*. He appeared before our committee during our Africa study in May 2005.

Welcome all to the Senate of Canada.

[Translation]

I shall begin with Mr. Robert Fowler. You have the floor.

Bien entendu, il faut considérer la situation dans le pays et trouver les bonnes façons d'aider. Parfois, il faut accepter qu'il y a des limites à ce que l'on peut faire.

**Le sénateur Merchant :** Si l'aide est liée exclusivement à la pauvreté, est-ce que cela pourrait nous causer des problèmes?

**M. Lowcock :** Je ne peux que vous offrir notre expérience depuis l'adoption de notre loi en 2002. Il est utile que vos objectifs soient clairs. C'est ce que la loi de 2002 nous a donné : la clarté quant à notre mission.

Ensuite il faut répondre à la question suivante : « Est-ce que je peux, dans ce pays, mener une action qui va contribuer à ces objectifs? Rien ne remplace l'analyse rigoureuse du contexte. Il est possible de faire bien plus de choses pour soulager la pauvreté dans des pays très peuplés, pauvres et fragiles de l'Afrique que ce que l'on a fait pendant la plus grande part des 10 dernières années, dans des pays comme la République démocratique du Congo, le Nigeria et le Soudan. Cependant, il faut avancer très prudemment et former des jugements avec la tête froide.

**Le président suppléant :** Je dois mettre un terme à cet échange très intéressant. Monsieur Lowcock, au nom du comité, je vous remercie du fond du cœur de nous avoir consacré votre temps. Cet échange a été très utile et fructueux. Nous espérons rétablir le contact à l'avenir.

**M. Lowcock :** Merci beaucoup. J'espère que cela a été utile.

[Français]

**Le président suppléant :** Nous avons le plaisir d'accueillir M. Robert Fowler, haut fonctionnaire à la retraite qui a connu une remarquable carrière dans la fonction publique fédérale. Son dernier poste aura été celui d'ambassadeur du Canada en Italie. Il aura également été représentant personnel du premier ministre pour l'Afrique, et ce, sous trois premiers ministres, à savoir messieurs Chrétien, Martin et Harper. Bien qu'il soit à la retraite, M. Fowler est, depuis janvier 2007, président du Groupe d'étude sur l'Afrique de l'Institut canadien des affaires internationales. Monsieur Fowler a comparu devant notre comité en mai 2006 lors de notre étude sur l'Afrique.

Nous sommes heureux de l'accueillir en personne aujourd'hui.

[Traduction]

Nous entendrons également le professeur George Ayittey, professeur de sciences économiques à l'American University de Washington. M. Ayittey détient un doctorat de l'Université du Manitoba et a écrit sur maints sujets touchant l'Afrique, en particulier l'économie politique, le développement économique, et cetera. Il est l'auteur, entre autres, d'un ouvrage intitulé *Africa Unchained : The Blueprint for Africa's Future*. Il a comparu devant notre comité lors de notre étude sur l'Afrique en mai 2005.

Bienvenue à tous au Sénat du Canada.

[Français]

Je cède tout d'abord la parole à M. Robert Fowler.

[English]

**Robert Fowler, Retired Senior Official, as an individual:** Honourable senators, I am pleased to be invited to offer views as you consider Bill C-293. From the outset let me be clear that I do think that we Canadians can do better. We can be smarter, more efficient and more effective providers of development assistance. However, in my opinion, this bill, as drafted, will accomplish none of that.

I do believe that the administration of our development assistance program should be transparent, more focused and better connected to the priority objectives we are seeking to achieve. Those objectives ought to be more widely understood and their accomplishment better monitored, but none of this will occur as a result of this bill.

Mr. Chairman, your committee's report entitled *Overcoming 40 Years of Failure: A New Roadmap for Sub-Saharan Africa*, published four months ago, highlighted a number of constraints on the delivery of an effective aid program. You noted the minister responsible for CIDA changed 11 times since 1989. Many observers and witness appearing before this committee on Bill C-293 have referred to the flavour of the month policy shifts in political direction which such a ministerial revolving door pattern has encouraged.

You will know, however, that Canada is by no means alone in questioning its development assistance delivery mechanisms and processes and in seeking to better manage the daunting challenges of administering aid effectively in today's complex circumstances. Long gone are the days when aid was simply building dams, roads, clinics and drilling wells, although many will agree, including me, that it is perhaps time to return to some of that.

There are important issues in this aid business that deserve close scrutiny. Among them, aid concentration, both geographic and thematic, and untying direct budgetary support on which your committee and I disagree. Additionally, there is the ODA quantum and a vitally important matter of unrealistic expectations regarding what development assistance can and cannot reasonably be expected to accomplish. This bill does not go to any of those places.

Clearly the status quo in Canadian aid delivery needs work. We owe it to the people of Canada who are putting up the funds and to the desperately poor throughout the world, particularly those whose circumstances are progressively worsening, to do better.

I simply do not believe that this bill will achieve any of those ends. Indeed, it seems to me the passage of this bill might well render our aid delivery less efficient and further complicate the resolution of the unresolved essential issues related to the improvement of our aid performance.

[Traduction]

**Robert Fowler, haut fonctionnaire à la retraite à titre personnel :** Honorables sénateurs, je suis heureux d'avoir été invité pour vous faire part de mes vues à l'occasion de votre étude du projet de loi C-293. Permettez-moi de dire d'emblée que j'estime que nous, les Canadiens, pouvons faire mieux. Nous pouvons être des fournisseurs d'aide au développement plus intelligents, plus efficaces et plus efficaces. Néanmoins, à mon avis, ce projet de loi, en l'état, n'accomplira rien de tel.

Je considère que l'administration de notre programme d'aide au développement devrait être transparente, mieux focalisée et mieux reliée aux objectifs prioritaires que nous cherchons à réaliser. Ces objectifs devraient plus largement compris et leur réalisation mieux contrôlée, mais rien de cela n'arrivera du fait de ce projet de loi.

Monsieur le président, le rapport de votre comité intitulé *Surmonter 40 ans d'échec : Nouvelle feuille de route pour l'Afrique subsaharienne*, publié il y a quatre mois, a mis en lumière un certain nombre d'entraves à l'exécution d'un programme d'aide efficace. Vous avez relevé que 11 ministres se sont succédé au portefeuille de l'ACDI depuis 1989. Un grand nombre d'observateurs et de témoins ayant comparu devant le comité sur le projet de loi C-293 ont fait état de changements d'orientation politique au gré du vent qu'un tel défilé de ministres a encouragés.

Vous savez, cependant, que le Canada est loin d'être seul à mettre en question ces mécanismes de prestation de l'aide au développement et à chercher à mieux relever les impressionnants défis que présente l'administration efficace de l'aide dans le monde complexe d'aujourd'hui. L'époque est révolue où l'aide consistait simplement à construire des barrages, des routes, des cliniques et à forer des puits, encore que beaucoup pensent — et j'en fais partie — qu'il est peut-être temps de retourner en partie à une telle conception.

D'importants aspects de la fourniture de l'aide méritent un examen serré, en particulier la concentration de l'aide, tant sur le plan géographique que thématique et le retrait des conditions au soutien budgétaire direct, sur lesquels votre comité et moi sommes en désaccord. En outre, il y a le montant de l'APD et les attentes irréalistes quant à ce que l'aide au développement peut et ne peut pas raisonnablement accomplir. Ce projet de loi ne touche à aucune de ces considérations.

À l'évidence, le statu quo est intenable pour ce qui est de l'exécution de l'aide canadienne. Nous devons aux Canadiens qui apportent les fonds et aux plus pauvres d'entre les pauvres du monde, et particulièrement ceux dont la situation va en empirant, de faire mieux.

Je ne crois tout simplement pas que le projet de loi va contribuer à aucun de ces objectifs. De fait, il me semble que l'adoption de ce projet de loi pourrait bien nuire à l'efficacité de notre aide et compliquer encore davantage la solution des problèmes essentiels en rapport avec l'amélioration de notre performance.



Let me spend a moment speaking to the specifics of the bill now writ, not necessarily in the order in which they occur in the draft. With regard to the overarching imperative and focus on poverty reduction, I believe Canada ought to have a "made in Canada" aid policy that should not be determined by the rules applied by the Development Assistance Committee of the OECD or by the practices and procedures of other donors, however excellent they may be. Let me be clear, though: The DAC plays a vital playing field levelling role that deserves our continuing support. Just because we have not scored much, I am not advocating we make the nets wider.

I would like to think that all of us believe that aid should be about changing the economic circumstances of the Third World, about releasing billions of people from the slavery of grinding poverty and, in this regard, about ending the progressive marginalization of a billion Africans from the world economy.

I also believe most of us would agree that there are a variety of valid approaches to meeting this challenge, that no one approach has proved dramatically more effective, and that 50 years of development history has taught us to eschew any easy or simplistic solutions. There are lots of right ways to do development and certainly some proven wrong ways, including imposing development solutions on our development partners.

I hope we can also agree that if we are to change the circumstances of the poor, we cannot do so in the midst of war and anarchy. Helping to resolve conflicts and managing instability is a wholly legitimate and necessary part of relieving poverty. Therefore, I am assuming there would be no disagreement with any competent minister spending development funds to allow the African Union to keep a semblance of the peace in Darfur, as we so clearly are unwilling to do it ourselves.

What happy news it was to hear only yesterday that Khartoum has finally agreed to a hybrid AU-UN force.

If such expenditures are not 100 per cent considered by DAC in the calculation of Canada's aid performance and are not then included in the DAC's calculation of Canada's aid output in terms of GDP per capita, so be it. The choice for the Canadian government is either to accept the lower officially sanctioned performance record or, of course, to increase its ODA aid expenditures. This is something which, honourable senators, you know that I believe fervently we ought to be doing anyway. This is not because the DAC or the ghost of Mike Pearson said we should, but rather because we can and the need is self-evident to all who will see.

In the same vein, I am assuming no reasonable person would disagree with Canadian aid monies being spent promoting a more propitious investment climate in recipient countries or, indeed, in providing training to, say, African trade negotiators so they can secure a fairer shake in multilateral trade negotiations, should they ever resume.

Permettez-moi de consacrer un moment au contenu précis du projet de loi tel qu'il se présente actuellement, pas nécessairement dans l'ordre du texte. Pour ce qui est de l'impératif global de réduction de la pauvreté, j'estime que le Canada devrait mener une politique d'aide « faite au Canada », sans se laisser contraindre par les règles du Comité d'aide au développement de l'OCDE ou les pratiques et procédures d'autres donateurs, aussi bonnes soient elles. Mais ne vous y trompez pas : le CAD joue un rôle vital d'égalisation du terrain de jeu qui mérite notre soutien continu. Ce n'est pas parce que nous n'avons pas beaucoup marqué de buts que je préconise d'agrandir la taille du filet.

J'aime croire que nous tous considérons que l'aide doit viser à changer la situation économique du tiers-monde, à arracher des milliards d'êtres humains à l'esclavage d'une pauvreté dégradante et, plus particulièrement, à mettre un terme à la relégation d'un milliard d'Africains en marge de l'économie mondiale.

Je crois également que la plupart d'entre nous conviennent que diverses approches de ce problème sont valides, qu'aucune ne s'est avérée spectaculairement plus efficace et que 50 années d'histoire de développement nous ont appris à nous méfier des solutions faciles ou simplistes. Il existe beaucoup de bonnes façons de faire du développement et certaines façons notoirement mauvaises, notamment le fait d'imposer des solutions à nos partenaires en développement.

J'espère que nous pouvons également convenir que si nous voulons changer le sort des pauvres, nous ne pouvons le faire au milieu de la guerre et de l'anarchie. Aider à résoudre les conflits et à gérer l'instabilité est un volet totalement légitime et nécessaire de la lutte contre la pauvreté. Par conséquent, je suppose qu'il n'y aura pas d'opposition à ce qu'un ministre compétent consacre des crédits d'aide au développement pour aider l'Union africaine à maintenir un semblant de paix au Darfour, puisque nous sommes si clairement réticents à le faire nous-mêmes.

Quelle heureuse nouvelle cela a-t-il été d'apprendre hier que Khartoum a enfin accepté une force hybride de l'UA et de l'ONU.

Si de telles dépenses ne sont pas considérées à 100 p. 100 par le CAD comme faisant partie de l'aide au développement canadienne et ne sont pas incluses dans le calcul du pourcentage de l'aide canadienne par rapport au PIB per capita, tant pis. Le choix du gouvernement canadien est soit d'accepter le chiffre inférieur de l'aide officiellement sanctionnée soit, bien entendu, d'accroître ses dépenses d'APD. Honorables sénateurs, vous savez que je suis fervent partisan de le faire de toute façon. Ce n'est pas parce que le CAD ou le fantôme de Mike Pearson disent que nous le devrions, mais plutôt parce que nous le pouvons et que le besoin en est clairement évident aux yeux de quiconque veut bien regarder.

Dans la même veine, je suppose que nulle personne raisonnable ne s'opposerait à ce que des fonds d'aide canadiens servent à promouvoir un climat plus propice à l'investissement dans les pays bénéficiaires ou même à former, mettons, des négociateurs commerciaux africains afin qu'ils puissent obtenir de meilleures conditions dans les négociations commerciales multilatérales, si jamais elles vont reprendre.

If there is disagreement that the exclusive focus on poverty reduction must include such elements of a balanced approach to development, then the bill before you could have extremely pernicious consequences. In order, therefore, to avoid such possibilities and to diminish the potential for confusion, I would argue against any qualification whatsoever of what poverty reduction might or might not entail.

On the question of accountability, sure, the responsible minister should be accountable for his or her decisions and ought to ensure that those decisions and resulting expenditure flows and program allocations are transparently revealed. Personally, I believe that any interested person can find whatever data they need through existing publicly available documents and paper and electronic publications, and I fear that layering additional reporting and message massaging requirements on the already bureaucratically constipated CIDA bureaucracy will render our aid delivery even more cumbersome and slow.

When I was responsible for offering advice — along with your colleagues Senator Dallaire and Senator Jaffer — on how to relieve the suffering in Darfur, I was at wit's end that it took four months to deliver helicopter support and six months to deliver armoured vehicles to AMIS. The reasons cited were principally bureaucratic processes and layer upon layer of oversight inspired significantly by the post-sponsorship, risk-adverse climate that still reigns in this town.

Nobody likes risk-taking very much, particularly politicians and their bureaucrats, no matter what they say, but when people are dying as we apply yet another audit or report to Parliament, you have to wonder about the validity of our priorities.

Your report on Africa decried the number and proportion of CIDA staff present in Ottawa. I guarantee that if this bill passes with these reporting provisions, the trend will not be in the direction you choose.

The draft bill requires that our development assistance be provided in a manner consistent with Canadian values and exclusively with regard to those values. I know what I would like those values to be, and some of them are more or less contained in the interpretation section. I am not at all sure there is extant a legally proven definition of what these are, and I fear that, contrary to the dictates of political correctness, one might get significantly different responses from the disparate parts of the Canadian mosaic.

A similar point might be made with regard to the stipulation that the development assistance provided by Canada must be consistent with international human rights standards, although here the interpretation section is of a little more concrete help.

Honourable senators, my final observation relates to the requirement that the competent minister "shall" consult with governments. Let me be clear: I am a firm believer in the

S'il n'est pas entendu que la focalisation exclusive sur la réduction de la pauvreté doit englober de tels éléments d'une approche équilibrée du développement, alors le projet de loi pourrait avoir des conséquences extrêmement pernicieuses. Pour éviter de telles possibilités et minimiser le risque de confusion, je mets en garde contre toute description de ce que la réduction de la pauvreté peut englober ou exclure.

Pour ce qui est de la reddition de comptes, certes, le ministre devrait assumer la responsabilité de ses décisions et veiller à ce que ses décisions et les flux de dépenses et affectations de crédits aux programmes qui en résultent soient communiquées de manière transparente. Personnellement, je pense que toute personne intéressée peut trouver toutes les données requises dans les documents existants accessibles par le public et dans les publications sur support papier et électroniques, et je crains que l'imposition à une bureaucratie déjà constipée de contraintes déclaratoires supplémentaires obligeant à masser le message ne va faire que ralentir et alourdir encore plus l'acheminement de notre aide.

Lorsque j'étais chargé de conseiller — avec vos collègues, le sénateur Dallaire et le sénateur Jaffer — sur les mesures à prendre pour soulager les souffrances au Darfour, je n'en croyais pas mes yeux qu'il faille quatre mois pour fournir un soutien par hélicoptère et six mois pour livrer des véhicules blindés à l'AMIS. Les raisons citées étaient principalement des formalités bureaucratiques et couche après couche de surveillance inspirées principalement par le climat d'aversion au risque qui continue de régner dans la capitale depuis le scandale des commandites.

Nul n'aime particulièrement prendre des risques, particulièrement pas les politiciens et leurs bureaucrates, quoi qu'ils en disent, mais lorsque des gens meurent pendant que nous effectuons un audit de plus ou rédigeons un rapport de plus au Parlement, il faut s'interroger sur la validité de nos priorités.

Votre rapport sur l'Afrique déplorait le nombre et la proportion de l'effectif de l'ACDI en poste à Ottawa. Je vous garantis que si ce projet de loi est adopté avec ses exigences de rapport, la tendance n'ira pas dans le sens que vous souhaitez.

Le projet de loi exige que notre aide au développement soit conforme aux valeurs canadiennes et définie exclusivement en fonction de ces valeurs. Je sais ce que j'aimerais que soient ces valeurs, et certaines sont plus ou moins contenues dans l'article d'interprétation. Mais je ne suis pas du tout certain qu'il existe une définition légalement validée de ces valeurs et je crains que, contrairement aux dictats du politiquement correct, on obtiendrait des réponses sensiblement divergentes en provenance des éléments disparates de la mosaïque canadienne.

On pourrait dire la même chose de la stipulation que l'aide au développement canadienne doit être compatible avec les normes internationales en matière de droits de la personne, encore que dans ce cas l'article d'interprétation donne une définition un peu plus concrète.

Honorables sénateurs, ma dernière observation intéresse l'obligation pour le ministre compétent doit consulter les gouvernements. Parlons clair : je suis fervent partisan d'une



importance of wide consultation with our development partners. This language, however, strikes me on general grounds as unnecessarily specific in instructing the minister in how to do his or her job.

My principal concern, however, is that such language would impair the flexibility of the minister and her staff to act as imaginatively and creatively and indeed courageously as they have in the past to alleviate strife and suffering and to encourage positive change in very particular geopolitical circumstances.

Mr. Chairman, I leave to you and your colleagues to speculate on whether the historical examples I am about to give you might have current or future relevance in our troubled and imperfect world. Let me recall that in the 1980s CIDA ran programs in southern Africa, both in the Front Line States and within South Africa itself, to "assist the victims of apartheid." These programs provided education and training to banned individuals and offered financial support to banned organizations like the party now ruling in South Africa. Can you imagine the implications of a requirement to consult with the apartheid regime regarding the establishment and implementation of such programs? Quite simply, there would not have been any.

A decade later, in the nineties, CIDA was providing support to free journalists in Serbia during and immediately following the Balkan wars. You will recall that Milosevic was brought down less by external pressure and more by protest from within an evermore informed public. Could such a program have been a result of comprehensive consultations with the government in Belgrade?

If, as I contend, "shall" is too strong and I am correct that the drafters of this legislation cannot abide "may," how about "should consult" as a clear indication of Parliament's intent, but one which would allow the minister a little discretion when clearly he or she should not?

**The Acting Chairman:** Thank you very much, Mr. Fowler.

**George Ayittey, Professor, Economics, American University, as an individual:** Honourable senators, thank you very much for inviting me to testify before the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade. This is an opportunity and an invitation that I have never received from any African government or Parliament.

I would like to distinguish between humanitarian assistance or humanitarian relief aid and official development assistance. I will focus my comments on official development assistance.

My position is that foreign aid is noble and that it is noble to help Africa, but helping Africa has been turned into a theatre of the absurd, with the blind leading the clueless. The fact of the matter is that the aid resources Africa so desperately needs can be found in Africa itself. Its begging bowl leaks horribly.

large concertation avec nos partenaires en développement. Cependant, ce libellé me paraît donner des instructions inutilement détaillées au ministre sur la façon de faire son travail.

Cependant, ma crainte principale est que ce texte prive le ministre et son personnel de la latitude d'agir de manière aussi imaginative, créative et même courageuse que dans le passé pour calmer les conflits et soulager les souffrances et encourager un changement positif dans des circonstances géopolitiques très particulières.

Monsieur le président, je vous laisse à vous et à vos collègues le soin de juger si les exemples historiques que je vais citer pourraient avoir une pertinence actuelle ou future dans notre monde troublé et imparfait. Permettez-moi de rappeler que dans les années 1980 l'ACDI avait des programmes en Afrique australe, tant dans les États de la ligne de front qu'en Afrique du Sud elle-même, pour « assister les victimes de l'apartheid ». Ces programmes apportaient éducation et formation à des personnes bannies et offraient un soutien financier à des organisations interdites comme le parti qui est aujourd'hui au pouvoir en Afrique du Sud. Pouvez-vous imaginer ce qui serait arrivé s'il avait fallu consulter le régime raciste au sujet de l'établissement et de l'exécution de tels programmes? Il est évident qu'ils n'auraient jamais vu le jour.

Dix ans plus tard, dans les années 90, l'ACDI fournissait un soutien aux journalistes libres de Serbie pendant et immédiatement après la guerre des Balkans. Vous vous souviendrez que Milosevic a dû céder le pouvoir moins sous l'effet des pressions externes que des manifestations d'un public toujours plus informé. Un tel programme aurait-il pu être le fruit de consultations poussées avec le gouvernement de Belgrade?

Si, comme je « l'affirme », l'impératif est trop fort et que les auteurs du projet de loi ne peuvent se résoudre à dire « peut », pourquoi ne pas écrire « devrait consulter », pour manifester clairement l'intention du Parlement mais en laissant un peu de latitude au ministre lorsque clairement il ou elle ne doit pas?

**Le président suppléant :** Merci beaucoup, monsieur Fowler.

**George Ayittey, professeur, Sciences économiques, American University, à titre personnel :** Honorables sénateurs, merci beaucoup de m'inviter à témoigner devant le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international. C'est une opportunité et une invitation qui ne m'a encore jamais été accordée par aucun gouvernement ou Parlement africain.

J'aimerais établir la distinction entre l'assistance ou le secours humanitaire et l'aide publique au développement. Je vais concentrer mon propos sur l'aide publique au développement.

Ma position est que l'aide étrangère est noble et qu'il est noble d'aider l'Afrique, mais que l'aide à l'Afrique est devenu un théâtre de l'absurde où les aveugles conduisent les ignorants. Le fait est que les ressources d'aide dont l'Afrique a si désespérément besoin se trouvent en Afrique même. Son bol de mendiant fuit horriblement.

The amount of foreign aid from all sources that flows into the bowl every year amounts to something like \$25 billion, but there are massive leakages. According to the African Union, corruption alone costs Africa \$148 billion a year. Capital flight out of Africa is estimated at \$50 billion a year. As a matter of fact, the World Bank estimated that 40 per cent of all the wealth created in Africa is invested outside of the continent. At least \$15 billion is spent by African governments on arms imports and the maintenance of the military, which instead of protecting the people has turned its guns on them. Somalia, Rwanda, Burundi, Zaïre, Liberia, Sierra Leone, Ivory Coast, Togo and Nigeria have all been ruined by military regimes.

Another leakage is the \$19 billion that Africa spends every year to import food, when back in the 1950s Africa not only fed its own but also exported food. If you add up all these leakages, they amount to more than \$230 billion a year, nearly 10 times what comes into Africa in foreign aid. Obviously Africa can find more aid resources by plugging the leakages than by begging for more aid.

Aid cannot be stopped. It is a moral imperative for the rich countries to help the less fortunate countries. I am sure that civil society organizations in Canada will mount pressure on the Canadian government to raise the aid commitment from 0.4 per cent to 0.7 per cent of GDP, especially in light of the fact that Africa is not expected to meet the Millennium Development Goals.

In April of this year, at the ECA Conference of Ministers, Dr. Wani Tombe Lako of the Information and Communication Service of ECA, said in Addis Ababa, Ethiopia, that at the current pace, it is unrealistic for African countries to imagine they could meet the Millennium Development Goals, not even in 100 years. The same sentiments were echoed by another United Nations African development director, Gilbert Houngbo, who said in Brazzaville that African countries "will fail to reach the goal of slashing poverty in half by 2015."

Honourable senators, to help Africa, we cannot proceed to do business as usual. Forty years of development assistance to Africa have been a massive failure. As I indicated in my testimony before this committee two years ago, there were problems on both the donor and the recipient sides. Accordingly, I would like to congratulate this committee for its courage in admitting this failure in development assistance to Africa. I know it is tough to admit failure, but it is cathartic.

In crafting this bill, especially given the fact that the government opposes certain provisions of the legislation, I recognize that this bill has gone through the parliamentary meat grinder and has been stripped of certain provisions — for example, the advisory committee and also the petition clause. Nonetheless, the bill seeks to achieve three laudable objectives.

La quantité d'aide étrangère de toute provenance qui se déverse dans le bol chaque année totalise près de 25 milliards de dollars, mais il y a des fuites massives. Selon l'Union africaine, la corruption à elle seule coûte 148 milliards de dollars par an à l'Afrique. La fuite des capitaux hors d'Afrique est estimée à 50 milliards de dollars par an. De fait, la Banque mondiale estime que 40 p. 100 de toute la richesse créée en Afrique s'investit en dehors du continent. Au moins 15 milliards de dollars sont dépensés par les gouvernements africains pour importer des armes et entretenir des armées qui, au lieu de protéger la population, retournent ces armes contre elle. La Somalie, le Rwanda, le Burundi, le Zaïre, le Liberia, la Sierra Leone, la Côte d'Ivoire, le Togo et le Nigeria ont tous été ruinés par des régimes militaires.

Une autre fuite réside dans les 19 milliards de dollars que l'Afrique dépense chaque année pour importer de la nourriture, alors que dans les années 1950 l'Afrique non seulement subvenait à ses besoins mais exportait des aliments. Si vous totalisez toutes ces fuites, vous arrivez au chiffre de plus de 230 milliards de dollars par an, soit dix fois plus que l'aide étrangère versée à l'Afrique. De toute évidence, l'Afrique pourra trouver davantage de ressources en bouchant les fuites qu'en mendiant davantage d'aide.

L'aide ne peut être interrompue. C'est un impératif moral pour les pays nantis que d'aider les pays démunis. Je suis sûr que les organisations de la société civile canadienne vont faire pression pour que le gouvernement canadien porte son engagement d'aide de 0,4 à 0,7 p. 100 du PIB, d'autant qu'il est peu probable que l'Afrique remplisse les objectifs du Millénaire pour le développement.

En avril de cette année, lors de la Conférence des ministres de la CEA tenue à Addis Abeba, en Éthiopie, M. Wani Tombe Lako du Service d'information et de communication de la CEA a déclaré qu'au rythme actuel il est irréaliste pour les pays africains d'imaginer qu'ils puissent remplir les objectifs du Millénaire pour le développement, même en l'espace de 100 ans. Cet avis a été repris par un autre directeur onusien du développement de l'Afrique, Gilbert Houngbo, qui a affirmé à Brazzaville que les pays africains « n'atteindront pas l'objectif de la division par deux de la pauvreté d'ici 2015 ».

Honorables sénateurs, pour aider l'Afrique, nous ne pouvons continuer à faire les choses comme à l'accoutumée. Quarante années d'aide au développement à l'Afrique ont été un échec retentissant. Comme je l'ai indiqué dans mon témoignage devant votre comité il y a deux ans, des problèmes existent tant du côté des donateurs que de celui des bénéficiaires. Aussi, je félicite votre comité d'avoir eu le courage d'admettre cet échec de l'aide au développement à l'Afrique. Je sais qu'il est difficile de reconnaître l'échec, mais c'est thérapeutique.

Je sais que ce projet de loi est passé au hachoir parlementaire, sachant que le gouvernement est opposé à certains articles, et a été amputé de certaines dispositions — par exemple, le comité consultatif et aussi les pétitions. Néanmoins, le projet de loi cherche à réaliser trois objectifs louables.



First, the objectives of Canadian development assistance are more clearly defined. In the past, Canada used to be all things to all poor people. This time around, the bill makes poverty reduction the goal of Canada's official development assistance, and to ensure that this assistance is consistent with Canada's international human rights obligations. Also, it takes into account — and this is the part that I like — the perspectives of those living in poverty.

Second, and perhaps for the first time in Canada's history, the bill seeks to enforce accountability and transparency in the disbursement of official development assistance. The competent minister will have to report or show what has been spent and what results have been achieved in terms of poverty reduction.

Third, the bill also seeks to shorten the time it takes to obtain information regarding development assistance, from the current two years to six months from the end of the fiscal year.

Nonetheless, while this bill is a major improvement on the status quo, I have some reservations about the bill itself.

First, I recognize that the term "poverty reduction" has been adopted in consonance with international norms as specified by the OECD Development Assistance Committee. However, as the previous witness indicated, perhaps it would be better to adopt a made-in-Canada definition. The reason I agree with that is this term can create perverse incentives in the sense that since poverty in Africa has often been exacerbated by misguided government policies, what prevents a government from causing more poverty in order to receive more development assistance?

"Wealth creation," in my view, might be a better term because it would change the matrix of the whole frame of development thinking. Instead of conceiving of the poor as being in a pitiful state for which their poverty is to be reduced, they may now be seen as dynamic wealth creators, which they are. More important, the adoption of this new term "wealth creation" will help reduce the role of the state in economic development. Wealth is created in the private sector, not by the government.

The existing "poverty reduction" terminology rather strengthens the role of the state in economic development. As a matter of fact, Africans view their governments as a problem, as beautifully summed up by a tribal chief in Lesotho when he said, "Here in Lesotho we have two problems: rats and the government."

Second, the bill seeks to take into account "the perspectives of the poor," but how this is to be achieved is unanswered in the bill. In the original version, a provision was added, which was to have an advisory committee and also a petition process; but these have been dropped and there is no mechanism to answer that in this new version.

Premièrement, les objectifs de l'aide au développement canadienne sont plus clairement définis. Dans le passé, le Canada voulait faire tout et n'importe quoi pour tous les pauvres. Cette fois-ci, le projet de loi fait de la réduction de la pauvreté l'objectif de l'aide publique au développement canadienne et impose que cette aide soit conforme aux obligations internationales en matière de droits de la personne du Canada. Il oblige à prendre en compte également — et c'est la partie que j'aime — les points de vue des pauvres.

Deuxièmement, et c'est peut-être la première fois dans l'histoire du Canada, le projet de loi cherche à imposer la responsabilité et la transparence dans l'octroi de l'aide publique au développement. Le ministre compétent doit publier un rapport indiquant ce qui a été dépensé et quels résultats ont été obtenus sur le plan de la réduction de la pauvreté.

Troisièmement, le projet de loi cherche à ramener des deux années actuelles à six mois après la fin de l'exercice le délai de production de l'information sur l'aide au développement.

Néanmoins, bien que ce projet représente une amélioration majeure par rapport au statu quo, je formule quelques réserves à son endroit.

Premièrement, je reconnais que l'expression « réduction de la pauvreté » a été adoptée par conformité à certaines normes internationales spécifiées par le Comité d'aide au développement de l'OCDE. Cependant, comme l'a indiqué le témoin précédent, peut-être aurait-il mieux valu adopter une définition canadienne originale. Je me range à cet avis parce que cette expression peut créer des incitations perverses en ce sens que, puisque la pauvreté en Afrique a souvent été exacerbée par des politiques gouvernementales pernicieuses, qu'est-ce qui empêche un gouvernement de provoquer davantage de pauvreté pour recevoir davantage d'aide au développement?

« Création de richesse », à mon avis, serait un meilleur terme car il changerait la matrice de tout le cadre de réflexion sur le développement. Au lieu de concevoir les pauvres comme ces miséreux dont il faut atténuer la pauvreté, ils pourront être perçus comme des créateurs de richesse dynamiques, ce qu'ils sont. Mais surtout, l'adoption de ce nouveau terme « création de richesse » contribuerait à réduire le rôle de l'État dans le développement économique. En effet, la richesse est créée dans le secteur privé, et non par l'État.

L'expression « réduction de la pauvreté » actuellement en vigueur tend plutôt à renforcer le rôle de l'État dans le développement économique. En réalité, les Africains considèrent leur gouvernement comme un problème, tel que l'a magnifiquement résumé un chef tribal du Lesotho en disant : « Ici au Lesotho, nous avons deux problèmes : les rats et le gouvernement ».

Deuxièmement, le projet de loi veut que soient pris en compte « les points de vue des pauvres », mais il ne dit pas de quelle manière cela pourrait être fait. Le texte initial prévoyait un comité consultatif et un mécanisme de pétition, mais ces deux dispositions ont été retranchées et il n'existe plus dans la nouvelle version de mécanisme à cet effet.

Next, about the recipients, to me this is the important part of the failure of foreign aid programs. There are more problems on the recipient side in the utilization of development assistance. I recognize that due to diplomatic constraints and also issues of sovereignty, there is only so much Canada can do to influence accountability and transparency, but these are exactly the concepts the poor would also like to see. They want to hold their governments accountable. They want to ask their governments how much they receive in aid and what they do with that aid.

Last year, I testified that smart aid is that which empowers the poor to instigate change from within and also to demand the same kind of accountability that Canadian taxpayers also want to demand from their competent minister. The donors talk about poverty reduction, but the poor in Africa who see their governments as the cause of their poverty would rather see change. Canada can be a leader in this regard by setting conditions under which it will grant aid.

At the minimum, the bill requires the competent minister to account for the development assistance that was disbursed; but, at the same time, it could also require the correspondent minister in the recipient countries to account for how much that government received in Canadian aid and to what uses that aid was put. Such a report from the corresponding minister in the recipient country should be made public and sent to both Parliaments.

At a maximum, Canada could target its aid strategically. Currently, this is not the case. Foreign aid given to an African government is considered to be general government support and disappears into the government's budget. It is impossible to determine how that aid is used.

A better way for Canada offer assistance is to target the aid to specific institutions. The previous witness indicated that CIDA gave aid to Serbian journalists. The institution of a free press is very important in Africa. Currently, only eight African countries have an independent and free press. You cannot fight corruption without an independent free press nor an independent judiciary to enforce the rule of law. I personally believe that they are six critical institutions. If the Canadian government were to target them, it would empower the poor to demand accountability and also to enforce transparency in the use of aid.

I would like to end my testimony here and thank you very much for giving me this opportunity.

**The Acting Chairman:** Thank you very much, Mr. Ayittey.

**Senator Johnson:** Mr. Fowler, you speak of a constipated CIDA bureaucracy. I am fascinated; could you explain what you mean by this?

**Mr. Fowler:** I gave you an example of that, Senator Johnson, when I talked about the four months it took to deliver gas and helicopters.

Ensuite, au sujet des bénéficiaires, à mes yeux, c'est là que réside principalement la défaillance des programmes d'aide étrangère. Il existe davantage de problèmes au niveau des destinataires pour ce qui est de l'utilisation faite de l'aide au développement. Je reconnais que, en raison des contraintes diplomatiques et autres considérations de souveraineté, le Canada est limité dans ce qu'il peut faire pour influencer la reddition de comptes et la transparence, mais ce sont exactement là les concepts que les pauvres aimeraient voir. Ils veulent pouvoir demander des comptes à leur gouvernement. Ils veulent pouvoir demander à leur gouvernement combien d'aide ils reçoivent et ce qu'ils en font.

L'an dernier, dans mon témoignage, j'ai dit que l'aide intelligente est ce qui habilite les pauvres à initier des changements de l'intérieur et à exiger la même reddition de comptes que celle que les contribuables canadiens attendent de leur ministre compétent. Les donateurs parlent de réduction de la pauvreté, mais les démunis de l'Afrique qui voient dans leur gouvernement la cause de leur pauvreté aimeraient plutôt voir un changement. Le Canada peut être un exemple à cet égard en fixant des conditions à l'octroi de son aide.

À tout le moins, le projet de loi exige que le ministre compétent rende compte de la façon dont l'aide au développement est dépensée; mais il pourrait dans le même temps exiger que les ministres compétents des pays bénéficiaires rendent compte des montants d'aide canadienne que leur gouvernement a reçue et de l'usage qui en a été fait. Ce rapport du ministre compétent du pays bénéficiaire devrait être rendu public et envoyé aux deux Parlements.

Au maximum, le Canada pourrait cibler son aide de façon stratégique. Ce n'est pas le cas aujourd'hui. L'aide étrangère donnée à un gouvernement africain est considérée comme un soutien général de ce gouvernement et disparaît dans le budget de celui-ci. Il est impossible de savoir comment l'aide a été utilisée.

Une meilleure façon pour le Canada de distribuer l'aide serait de la canaliser vers des institutions particulières. Le témoin précédent a dit que l'ACDI a versé une aide aux journalistes serbes. L'institution d'une presse libre est très importante pour l'Afrique. À l'heure actuelle, seuls huit pays d'Afrique ont une presse indépendante et libre. On ne peut combattre la corruption sans une presse libre ni une magistrature indépendante pouvant imposer le respect de la loi. Personnellement, je considère que six institutions sont cruciales. Si le gouvernement canadien les ciblait, cela permettrait aux pauvres d'exiger des comptes et imposerait la transparence sur le plan de l'utilisation de l'aide.

Je vais m'en tenir là, en vous remerciant indéfiniment de votre invitation.

**Le président suppléant :** Merci beaucoup, monsieur Ayittey.

**Le sénateur Johnson :** Monsieur Fowler, vous avez parlé d'une bureaucratie constipée à l'ACDI. Je suis fasciné; pourriez-vous expliquer ce que vous entendez par-là?

**M. Fowler :** Je vous en ai donné un exemple, sénateur Johnson, avec les quatre mois qu'il a fallu pour acheminer de l'essence et des hélicoptères.



**Senator Johnson:** What would fix it?

**Mr. Fowler:** If senior CIDA officials were freed by their political masters of this overarching need to take no risks; if they had the ability to get aid out the door rather than being so very enormously careful that, in providing an endless array of reports, accounts and statistical compilations and passing things through Treasury Board — I should stop for a long moment on the Treasury Board, but I will leave it aside. Who is doing aid in this country? Is it the minister responsible for CIDA or the minister responsible for Treasury Board? It is a nice point. Nevertheless, I think that a lot could be done to streamline the approval process and to get the aid out the door faster in a less constrained manner.

**Senator Johnson:** How do you see that happening, Mr. Fowler?

**Mr. Fowler:** I do not see that happening.

**Senator Johnson:** Mr. Ayittey, Senator Dallaire is the sponsor of this bill and is not in favour of amending it at all. What is your opinion of passing it in its current form? Is it better to have something rather than nothing?

**Mr. Ayittey:** From my point of view, it is an improvement from what we currently have, but it does not go far enough. As I indicated in my testimony, a major part of the problem lies with the recipient side. We do not have enough accountability. We cannot ask our government. We do not know how much Canada gives any African country. We cannot ask. We do not know what the money is used for.

I recognize that sovereignty issues are involved here. Canada cannot force an African country to open up its books. Canada can only do so much. That is why I say that although the bill is an improvement, it does not address the major concerns I have as far as the spending in Africa is concerned.

**Senator Johnson:** You are not in favour of the term “poverty reduction.” You say that this term can create perverse incentives. What do you mean by this? Could you elaborate?

**Mr. Ayittey:** I think “poverty reduction” portrays the poor as being in a pitiful state. “Poverty” itself has a stigma attached to it, especially in Africa where governments have been the cause of poverty. It may create the perverse incentive that governments create more poverty in order to receive more aid.

Look at Darfur, for example. Each time the international community provides humanitarian assistance, it relieves the government of its own responsibilities toward the people. This is what I mean by perverse incentives.

**Senator Johnson:** Having said that, in place of “poverty reduction” you advocate the term “wealth creation.”

**Mr. Ayittey:** Yes.

**Le sénateur Johnson :** Quels sont les remèdes?

**M. Fowler :** Si les hauts fonctionnaires de l'ACDI se voyaient libérés par leurs maîtres politiques de cet impératif de ne prendre aucun risque, s'ils avaient la faculté d'acheminer l'aide au lieu d'être contraints à cette prudence extrême qui oblige à fournir une litanie sans fin de rapports et de comptes et de compilations statistiques et à tout faire avaliser par le Conseil du Trésor — je devrais consacrer un long moment au Conseil du Trésor, mais je vais le laisser de côté. Qui fournit l'aide dans ce pays? Est-ce le ministre responsable de l'ACDI ou le ministre responsable du Conseil du Trésor? On peut se poser la question. En tout cas, je pense que l'on pourrait faire beaucoup pour rationaliser le processus d'agrément et acheminer l'aide plus vite, avec moins de contraintes.

**Le sénateur Johnson :** Comment voyez-vous cela se faire, monsieur Fowler?

**M. Fowler :** Je ne le vois pas se faire.

**Le sénateur Johnson :** Monsieur Ayittey, le sénateur Dallaire est le parrain de ce projet de loi et n'est pas du tout en faveur de modifications. Que pensez-vous de son adoption en l'état? Vaut-il mieux avoir quelque chose plutôt que rien?

**M. Ayittey :** À mon avis, c'est une amélioration par rapport à la situation actuelle, mais cela ne va pas assez loin. Comme je l'ai dit dans mon témoignage, une grande partie du problème réside au niveau des bénéficiaires. La reddition de comptes n'est pas suffisante. Nous ne pouvons pas poser les questions à notre gouvernement. Nous ne savons pas combien le Canada donne à un pays africain donné. Nous ne pouvons le demander. Nous ne savons pas à quoi sert l'argent.

Je reconnais qu'il y a là des considérations de souveraineté. Le Canada ne peut obliger un pays africain à ouvrir ses comptes. Le Canada est limité dans ce qu'il peut faire. C'est pourquoi je dis que, si le projet de loi apporte certes une amélioration, il ne répond pas à mes préoccupations majeures relatives aux dépenses faites en Afrique.

**Le sénateur Johnson :** Vous n'êtes pas en faveur de l'expression « réduction de la pauvreté ». Vous dites qu'elle peut créer des incitations perverses. Qu'entendez-vous par-là? Pourriez-vous expliquer?

**M. Ayittey :** Je pense que « réduction de la pauvreté » dépeint les pauvres comme placés dans un état pitoyable. Leur « pauvreté » en soi a une connotation stigmatisante, surtout en Afrique où les gouvernements sont la cause de la pauvreté. Cela peut créer une incitation perverse pour les gouvernements à créer davantage de pauvreté pour recevoir davantage d'aide.

Prenez le Darfour, par exemple. Chaque fois que la communauté internationale fournit une aide humanitaire, cela soulage le gouvernement de ses propres responsabilités à l'égard de son peuple. C'est ce que j'entends par incitation perverse.

**Le sénateur Johnson :** Et donc, au lieu de « réduction de la pauvreté » vous préconisez « création de richesse ».

**M. Ayittey :** Oui.

**Senator Johnson:** This could change the focus.

**Mr. Ayittey:** I am suggesting that term because “wealth creation” is a more positive term — positive in the sense that it is the other side of the same coin. If you make people wealthy, you make them less poor. “Wealth creation” has a positive ring to it in the sense that it does not portray the poor as helpless and hapless, crying out for pitiful help or assistance. Portraying them as wealth creators changes the dynamics of economic development. As wealth creators, we are then obligated to see how we can facilitate the process of wealth creation.

As a matter of fact, Mr. Richard Fowley indicated that perhaps Canadian aid should be used to create a friendly environment in which business can prosper. If we change our thinking in terms of wealth creation, we might be able to reduce the power or the role of the state in economic development, because wealth is created in the private sector and not by the government.

**Senator Johnson:** Having said that — and I do not disagree with your thesis — to my mind this could change the focus of the bill. The idea of the legislation is to have a clear purpose for Canada’s official development assistance on poverty reduction, which may not mean the creation of wealth. How important is this amendment to you? Do you have anything further to say? I think you have pretty much covered what you think of this.

**Mr. Ayittey:** The term has already been adopted in the bill. I am only suggesting this as an alternative concept.

**Senator De Bané:** Mr. Ayittey has reminded us that, according to the African Union, corruption amounts to about \$150 billion a year. Of course, the donor countries do not have that kind of money, even if they were to double or triple their money. Over \$50 billion flies out every year; 40 per cent of the wealth created is stashed in foreign banks.

Mr. Fowler reminded us that aid will never be the major factor in the development of a country. It can help but, at the end, it cannot offset war and corruption.

Mr. Fowler, I was very surprised when you, as one of the most experienced deputy ministers, put aside the rules of Treasury Board, of the Auditor General. This is money that belongs to the taxpayers, and it has taken years to develop those rules. When you were deputy minister, you were a tough administrator; you administered huge budgets that were five or six times more than the budget of CIDA per year and you insisted on rigorous administration. I hope that, as a taxpayer, we will continue to have rigorous management of expenditures.

Mr. Ayittey, I liked very much what you said about political space for the people, that journalists and people should be able to speak freely. One of the major problems in Africa is that there are nominally several democratic countries, but do not try to criticize the political leaders.

**Le sénateur Johnson :** Cela pourrait changer le point focal.

**M. Ayittey :** Je prône ces termes car « création de richesse » est une expression plus positive — positive au sens où elle est l’envers de la même médaille. Si vous enrichissez les gens, vous les rendez moins pauvres. « Création de richesse » a une connotation positive en ce sens que cela ne décrit pas les pauvres comme des êtres misérables et pitoyables qui mendient une aide. Si on les présente comme des créateurs de richesse, cela change la dynamique du développement économique. S’ils sont créateurs de richesse, nous avons l’obligation de voir comment faciliter le processus de création de richesse.

De fait, M. Richard Fowley a dit que l’aide canadienne devrait peut-être servir à créer un milieu propice à l’épanouissement d’entreprises. Si nous changeons le mode de pensée en faveur de la notion de création de richesse, nous pourrions peut-être réduire le pouvoir ou le rôle de l’État dans le développement économique, car la richesse est créée par le secteur privé et non par l’État.

**Le sénateur Johnson :** Cela dit — et je ne conteste pas votre thèse — à mon sens cela pourrait changer l’orientation du projet de loi. Son but est d’assigner clairement la réduction de la pauvreté comme objectif de l’aide publique au développement du Canada, ce qui peut ne pas signifier la création de richesse. Dans quelle mesure cet amendement est-il important à vos yeux? Avez-vous autre chose à dire? Je pense que vous avez à peu près exprimé votre pensée à ce sujet.

**M. Ayittey :** Le terme a déjà été adopté dans le projet de loi. Je ne fais que suggérer cela comme concept préférable.

**Le sénateur De Bané :** M. Ayittey nous a rappelé que, selon l’Union africaine, la corruption coûte environ 150 milliards de dollars par an. Bien sûr, les pays donateurs n’ont pas une telle somme, même s’ils doubleraient ou tripleraient leur aide. Plus de 50 milliards de dollars sortent d’Afrique chaque année; 40 p. 100 de la richesse créée se cache dans les banques étrangères.

M. Fowler nous a rappelé que l’aide ne sera jamais le facteur premier du développement d’un pays. Elle peut contribuer, mais en fin de compte, elle ne peut compenser la guerre et la corruption.

Monsieur Fowler, j’ai été très surpris que vous, l’un des sous-ministres les plus expérimentés, préconisiez de supprimer les règles du Conseil du Trésor ou du vérificateur général. C’est de l’argent qui appartient au contribuable et il a fallu des années pour mettre en place ces règles. Lorsque vous étiez sous-ministre, vous étiez un administrateur rigoureux; vous administriez d’énormes budgets, supérieurs de cinq ou six fois au budget annuel de l’ACDI, et vous exigiez une administration rigoureuse. En tant que contribuable, j’espère que nous continuerons à avoir une gestion rigoureuse des dépenses.

Monsieur Ayittey, j’ai beaucoup aimé ce que vous avez dit au sujet de l’espace politique du peuple, de la nécessité pour les journalistes et les gens de pouvoir s’exprimer librement. L’un des problèmes majeurs en Afrique, c’est que plusieurs pays sont nominalement démocratiques, mais ne vous risquez pas à critiquer leurs dirigeants.



Robert Calderisi is a Canadian, a Rhodes scholar who devoted his life to Africa. He just retired after 35 years at the Department of Finance Canada, CIDA and the World Bank. He published a book entitled *The Trouble with Africa: Why Foreign Aid Isn't Working*. *The Economist* has rated it as one of the best books of 2006. He says that finally the Africans need a lot more political space to express themselves than all the aid of the donor countries. I suspect that you agree with the assertion that as long as they are not free to criticize their leaders, those distressing statistics of which you reminded us will continue.

**Mr. Ayittey:** Yes.

**Mr. Fowler:** Senator De Bané delicately did not ask me a question. Nevertheless, I would like to answer it.

I did not say for one moment that Treasury Board and the Auditor General should be put aside. They play vital and important roles. I think they can play them more effectively and efficiently, and I think that we do not need to overlay their important roles with additional roles of the same sort in order to be doubly and triply certain of where we are going in a manner that then slows down, in particular, our emergency assistance to the point where lives are being lost. That is what I meant.

**The Acting Chairman:** Mr. Ayittey, do you wish to respond to Senator De Bané?

**Mr. Ayittey:** No. I agree with what the chairman said. Until we have the freedom and the political space, let us not forget that the poor know exactly what hurts them. The poor must get some political space to hold their governments accountable and to demand that their governments show results from the aid they have received.

Let me give you an example. From 1970 to 2004, more than \$450 billion flowed into Nigeria's government coffers. According to the Chairman of Nigeria's Economic and Financial Crimes Commission, \$412 billion of that money had been stolen by Nigeria's rulers. If you look at Nigeria's income per capita, in 1960 it was about \$200. Today, Nigeria's per capita income is about \$265, which is a marginal difference.

Corruption has also been a huge setback. Nigerians cannot do anything about it because they have had military rule throughout much of their independence.

I am trying to say that until Africans are able to hold their governments accountable, until they have political space and the freedom to criticize their government, things will not change.

Canada can help. One of the ways in which Canada can help is to target its aid to certain specific institutions, as I have indicated in my testimony. For example, they can target aid to the establishment of an independent and free press, the establishment of an independent judiciary for the rule of law and the establishment of an independent electoral commission.

Robert Calderisi est un Canadien, un boursier Rhodes qui a consacré sa vie à l'Afrique. Il vient de prendre sa retraite après 35 années passées au ministère des Finances, à l'ACDI et à la Banque mondiale. Il a publié un livre intitulé *The Trouble with Africa: Why Foreign Aid Isn't Working*. *L'Economist* l'a classé comme l'un des meilleurs livres de 2006. Il dit qu'en fin de compte les Africains ont beaucoup plus besoin d'espace politique pour s'exprimer que de toute l'aide des pays donateurs. Je soupçonne que vous êtes d'accord avec lui pour dire qu'aussi longtemps que les Africains ne seront pas libres de critiquer leurs dirigeants, ces tristes statistiques que vous nous avez rappelées persisteront.

**M. Ayittey :** Oui.

**M. Fowler :** Le sénateur De Bané a délicatement évité de me poser une question. J'aimerais néanmoins lui répondre.

Je n'ai jamais dit que le Conseil du Trésor et le vérificateur général ne devaient pas intervenir. Ils jouent des rôles vitaux et importants. Je pense qu'ils pourraient les jouer de façon plus efficace et efficiente et je ne pense pas qu'il faille superposer à leur rôle important des rôles additionnels qui reviennent à doubler et tripler les contrôles au point de ralentir, en particulier, notre aide d'urgence au point que des vies sont perdues. Voilà ce que j'entendais par-là.

**Le président suppléant :** Monsieur Ayittey, souhaitez-vous répondre au sénateur De Bané?

**M. Ayittey :** Non. Je suis d'accord avec ce que le sénateur a dit. Tant qu'il n'existera pas la liberté et l'espace politique... N'oublions pas que les pauvres savent exactement ce qui leur fait mal. Les pauvres doivent disposer d'espace politique pour exiger que leurs gouvernements leur rendent des comptes et montrent quels résultats ils ont obtenus avec l'aide reçue.

Permettez-moi de vous donner un exemple. Entre 1970 et 2004, plus de 450 milliards de dollars ont afflué dans les coffres du gouvernement nigérian. Selon le président de l'Economic and Financial Crimes Commission, 412 milliards de cet argent ont été volés par les gouvernants du pays. Si vous regardez le revenu per capita du Nigeria, en 1960 il était d'environ 200 \$. Aujourd'hui, le revenu per capita du Nigeria est d'environ 265 \$, une différence très marginale.

La corruption représente aussi un énorme fardeau. Les Nigériens ne peuvent rien faire contre cela parce qu'ils ont vécu sous le joug militaire pendant la plus grande partie du temps pendant l'indépendance.

J'essaie de montrer que tant que les Africains ne pourront tenir leurs gouvernements pour responsables, tant qu'ils n'auront pas d'espace politique et la liberté de critiquer leurs dirigeants, les choses ne vont pas changer.

Le Canada peut aider. L'une des façons dont le Canada peut aider serait de cibler son aide sur certaines institutions particulières, comme je l'ai dit dans mon témoignage. Par exemple, il pourrait cibler son aide sur la création d'une presse indépendante et libre, la création d'une magistrature indépendante appliquant la règle de droit et la création d'une commission électorale indépendante.

I identified six of them in my presentation, a copy of which I sent to the members of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade. If you gave Africans these six critical institutions, they will do much of the work themselves.

I would like to remind the members of this committee that they should look at how the ways of dealing with the former Soviet Union and the Eastern Bloc communities. They should also try to recall the role of the media in the demise of the former Soviet Union, as well as the role of perestroïka. We also want to have our own glasnost in Africa.

**Senator Segal:** Mr. Ayittey, would you be happier with this legislation if it took the specifics of your brief and made it clear that, in most cases, until we have proof to the contrary, we are best not to spend any poverty reduction money on a government-to-government basis in Africa but, rather, through other institutions of the kind that you yourself have referenced in your brief?

**Mr. Ayittey:** That is a difficult question to answer because of diplomatic relations that Canada may have with various government in Africa.

My own gut feeling, and from my testimony last year, is that government-to-government aid has been disastrous. It simply has not worked because there has been no accountability.

I would personally like to see the corrupt and incompetent governments in Africa bypassed so that aid could be sent to help people directly.

Canada has shown some leadership in this regard by giving a portion of its aid to civil society organizations in Canada. I would like to see that extended to civil society organizations in Africa, those on the ground. Those on the ground know exactly what is going on, and perhaps they could be far more effective there.

However, I do not know whether it would be possible to completely cut out government-to-government aid.

**Senator Segal:** Mr. Fowler, thank you for your frankness and clarity. I did not have to ask myself after your presentation, "I wonder what he meant?" It was very clear and appreciated.

You have been around this certain cycle for a long time in a host of different positions. You know that the motivation of the proponents of the bill is actually quite constructive. They are trying to be helpful. They are very much of the view that the quality of our foreign aid — not the amount but the quality — would be aided through greater transparency and through a more structured consultative process.

We have looked at legislation that has been around some time now for the British DFID. We heard testimony on that earlier today. I think there is a general view that DFID has been doing a

J'ai isolé six domaines dans mon exposé dont j'ai envoyé copie aux membres du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international. Si vous donnez aux Africains ces six institutions cruciales, ils feront la plus grande partie du travail eux-mêmes.

J'aimerais rappeler aux membres du comité comment nous avons agi vis-à-vis de l'ancienne Union soviétique et des pays de l'Est. Souvenez-vous du rôle des médias dans la disparition de l'Union soviétique, ainsi que de la perestroïka. Nous voulons avoir en Afrique notre propre glasnost.

**Le sénateur Segal :** Monsieur Ayittey, seriez-vous plus favorable à ce projet de loi si l'on reprenait les éléments spécifiques de votre mémoire pour préciser que, dans la plupart des cas, et sauf preuve du contraire, il vaut mieux ne pas dépenser de fonds destinés à la réduction de la pauvreté pour une aide de gouvernement à gouvernement en Afrique mais plutôt par l'intermédiaire d'autres institutions du type de celles que vous citez dans votre mémoire?

**M. Ayittey :** Il est difficile de répondre à cette question en raison des relations diplomatiques que le Canada peut avoir avec divers pays d'Afrique.

Ma réaction instinctive, et cela rejoint mon témoignage de l'an dernier, c'est que l'aide donnée de gouvernement à gouvernement a eu des résultats désastreux. Elle n'a tout simplement rien donné parce qu'il n'y a aucune reddition de comptes.

Personnellement j'aimerais que l'on contourne les gouvernements corrompus et incompetents d'Afrique pour que l'aide aille directement à la population.

Le Canada a montré la voie à cet égard en accordant une partie de son aide à des organisations de la société civile canadienne. J'aimerais que cela soit élargi aux organisations de la société civile africaine, celles sur le terrain. Les ONG sur le terrain savent exactement ce qui se passe et pourraient probablement être beaucoup plus efficaces.

Cependant, je ne sais pas s'il est possible de complètement supprimer l'aide de gouvernement à gouvernement.

**Le sénateur Segal :** Merci de votre franchise et de votre clarté, monsieur Fowler. Je n'ai pas eu à me demander après votre exposé : « Que voulait-il bien dire? » C'était très clair et j'ai apprécié.

Vous êtes familier de ce domaine depuis longtemps, de par les différents postes que vous avez occupés. Vous savez que la motivation des promoteurs du projet de loi est réellement très constructive. Ils cherchent à améliorer les choses. Ils sont persuadés que la qualité de notre aide étrangère — non pas la quantité, mais la qualité — gagnerait à une plus grande transparence et à un mécanisme de consultation plus structuré.

Nous avons pris connaissance de la législation applicable depuis déjà quelques temps au ministère du développement international britannique. Nous avons entendu un témoignage à



better job on the ground than perhaps CIDA has been for a host of reasons that may not be the fault of anyone who works at CIDA but, rather, structural impediments.

Where would you go with this particular proposition if you found yourself as a legislator having to pronounce upon it, which has been put forward in the best of faith for the best of reasons, and taking into consideration your own considerations about it, with which I must say I am largely in agreement?

**Mr. Fowler:** I will answer Senator Segal's question through Mr. Ayittey, if I may.

You will be aware from our discussion when I was in Rome and you were studying Africa that I believe we should be highly selective in our aid partners. We should focus our aid much more tightly. There are certainly African aid partners with whom I would feel quite comfortable providing government-to-government assistance. We should not provide it to those with whom we are not comfortable.

There is a separate issue about whether you think, for instance, it is viable that with regard to Tanzania or the DRC — and I do not put those two countries in precisely the same category — it is long-term viable that 60 per cent of their budget should be provided from the outside. However, with respect to corruption or leakage or money lost, there are governments with which I believe we can complete government-to-government business effectively.

Perhaps to answer, somewhat obliquely, Senator Johnson's earlier question to me, quite aside from what we do in Ottawa, there are different ways of aid delivery that are, by definition, more efficient.

If I could grossly simplify, we are providing aid today somewhat like we were 50 years ago. We are providing it "retail" and in small projects. Part of those small projects is a result of "flavour-of-the-monthism"; that is, a bit here or there. Souvenir programs, when important people visit, are meant to make ambassadors, ministers and prime ministers happy. That takes a lot of administration.

Direct budgetary support does not take much administration with trusted partners. It does not take a lot to write a cheque. You will be aware from my earlier comments also that I believe we should follow the principles we pretend to endorse with regard to good donorship.

Why should Norway not audit education programs in Tanzania for us and for everyone else? Are the Norwegians more venal than we are? Why not do that sort of thing? To do that, however, we will have to have leave from the Treasury Board or the Auditor General to do something like that, and at the moment I think they would not agree.

ce sujet tout à l'heure. Je crois que l'on s'accorde à dire que ce ministère a fait un meilleur travail sur le terrain que peut-être l'ACDI, pour toute une série de raisons qui ne sont pas nécessairement la faute de quiconque à l'ACDI mais tiennent plutôt à des obstacles structurels.

Que feriez-vous si vous étiez législateur et deviez vous prononcer sur ce projet de loi, qui a été présenté avec les meilleures intentions et pour les meilleures raisons du monde, étant donné vos propres positions, que je partage très largement?

**M. Fowler :** Je vais répondre à la question du sénateur Segal par le biais de M. Ayittey, si vous me permettez.

Vous vous souviendrez de notre discussion, lorsque j'étais à Rome et que vous faisiez votre étude sur l'Afrique, que je considère que nous devons être hautement sélectifs dans le choix de nos partenaires d'aide. Nous devrions concentrer beaucoup plus notre aide. Je n'aurais guère d'hésitation à fournir une aide de gouvernement à gouvernement à certains de nos partenaires africains. Nous ne devrions pas en donner à ceux sur lesquels nous avons des réserves.

Il se pose une question distincte, celle de savoir si vous considérez, par exemple, qu'il est viable à long terme que des pays comme la Tanzanie ou la RDC — et je ne place pas ces deux-là précisément dans la même catégorie — que 60 p. 100 de leur budget provienne de l'extérieur. Cependant, du point de vue de la corruption ou de la déperdition d'argent, je pense que nous pouvons travailler très efficacement de gouvernement à gouvernement dans certains pays.

Pour répondre peut-être de façon un peu oblique à la question précédente du sénateur Johnson, indépendamment de ce que nous faisons à Ottawa, il existe différents mécanismes d'exécution de l'aide qui sont, par définition, plus efficaces.

Si je puis schématiser à outrance, nous fournissons l'aide aujourd'hui à peu près de la même façon qu'il y a 50 ans. Nous la distribuons « au détail » et pour de petits projets. Une partie de ces petits projets répond à des modes passagères et sont dispersés. La production de programmes-souvenir, lorsque des dignitaires viennent en visite, est faite pour séduire des ambassadeurs, des ministres et premiers ministres. Cela exige beaucoup d'administration.

Le soutien budgétaire direct n'exige pas beaucoup d'administration lorsque vous avez un partenaire de confiance. Il est facile de rédiger un chèque. Vous saurez d'après mes propos antérieurs que je considère que nous devons appliquer les principes que nous prétendons épouser pour ce qui est des bonnes pratiques de don.

Pourquoi la Norvège ne réaliserait-elle pas l'audit des programmes éducatifs en Tanzanie pour nous et pour tous les autres? Est-ce que les Norvégiens sont plus vénaux que nous? Pourquoi ne pas faire ce genre de choses. Mais pour cela il nous faudrait l'autorisation du Conseil du Trésor et du vérificateur général et, à l'heure actuelle, je crois qu'ils ne seraient pas d'accord.

With regard to your broader question, I was trying to keep my opening remarks related to this bill and not to design a new aid delivery mechanism for Canada. I think that is what you were inviting me to do.

**Senator Segal:** No. I was asking you to pronounce on the bill.

**Mr. Fowler:** I guess that is where I am going. I certainly agree with you, and maybe I should have made it clearer that I think the bill is well-intentioned. It should give some focus to Canada's aid but not, I hope, such focus that a strict interpretation of poverty reduction would mean we could not help the African Union peacekeeping mission in Darfur, I suppose.

Were we to adopt the phrase "wealth creation" — and, Professor Ayittey, I have certainly flirted with that idea myself — I am not sure. Trying to fund the African Union in Darfur would even be more difficult under "wealth creation." I do not think there is one nifty little catch phrase that will sum up the complexities of development in today's world. I think that is what the authors of the bill want to do, but, — I do not think you can do that.

If the bill were to speak to a whole new way of doing the development business, where CIDA should be situated in machinery-of-government terms and what is the best kind of political oversight, those are completely different issues that I believe very much merit the government's interest and concern. However, that is not this.

**Senator Downe:** Senator Segal referred to the frankness of Mr. Fowler's report. I can tell you, when I had the honour to serve as Chief of Staff to the Prime Minister and Mr. Fowler was a senior public servant, he was just as frank in private as he is in public, which is what made him so effective.

I share some of the concerns he raised about the bill. Consultation is a major concern, but I asked other witnesses about the reporting provisions and the requirement that there be a report six months within the fiscal year. That now takes two years to prepare and leads back to the concerns expressed in our study on Africa — obviously both witnesses have read that study because they referred to it today — where over 80 per cent of CIDA officials are in Ottawa and not in the field.

During the study, we met representatives of other countries who have their officials dispersed to the aid recipient countries. Not only are they dispersed, but they are dispersed with great financial authority in many cases. We heard examples of Canadian officials who were approached for projects and had a signing capacity of \$50,000 or \$100,000; their counterparts from other countries had signing capacity of \$2 million or \$2.5 million. By the time our officials received approval, the host government

Pour ce qui est de votre question plus large, j'ai cherché à limiter mes remarques liminaires au contenu de ce projet de loi plutôt que d'esquisser un nouveau mécanisme de prestation de l'aide pour le Canada. Je crois que c'est ce que vous m'invitez à faire.

**Le sénateur Segal :** Non. Je vous demandais de vous prononcer sur le projet de loi.

**M. Fowler :** C'est ce que je crois faire. Je suis tout à fait d'accord avec vous et j'aurais peut-être dû le dire plus clairement, je pense que le projet de loi est bien intentionné. Il va établir un encadrement pour l'aide canadienne mais, je l'espère, pas un cadre aussi étroit qu'une interprétation stricte de la notion de réduction de la pauvreté nous empêcherait d'aider la mission de maintien de la paix de l'Union africaine au Darfour, je suppose.

Si nous adoptons l'expression « création de richesse » — et, professeur Ayittey, j'ai flirté moi-même avec cette idée — je ne sais pas trop... Il serait encore plus difficile de financer la mission de l'Union africaine au Darfour avec le concept de la création de richesse. Je ne pense pas qu'il existe une jolie petite tournure accrocheuse qui puisse résumer la complexité du développement dans le monde d'aujourd'hui. Or, c'est ce que veulent faire les auteurs du projet de loi. Ce n'est pas possible.

Si le projet de loi introduisait toute une nouvelle façon de mener le développement, la question de savoir où l'ACDI devrait se situer dans l'appareil gouvernemental et quelle est la meilleure supervision politique sont deux choses totalement différentes qui méritent tout à fait l'attention du gouvernement. Cependant, ce n'est pas ce que fait le projet de loi.

**Le sénateur Downe :** Le sénateur Segal a loué la franchise du rapport de M. Fowler. Je peux vous le dire, lorsque j'ai eu l'honneur d'être chef de cabinet du premier ministre et que M. Fowler était haut fonctionnaire, il parlait tout aussi franchement en privé qu'en public, et c'est ce qui le rendait si efficace.

Je partage certaines des préoccupations qu'il a soulevées au sujet du projet de loi. La consultation est un souci primordial, mais j'ai demandé à d'autres témoins leur avis sur les dispositions relatives aux rapports et l'obligation de présenter un rapport dans les six mois après la fin de l'exercice. Ce rapport exige actuellement deux ans et cela me ramène aux reproches que nous formulons dans notre étude sur l'Afrique — que les deux témoins ont manifestement lu vu qu'ils en ont fait état — soit le fait que plus de 80 p. 100 des fonctionnaires de l'ACDI sont en poste à Ottawa et non pas sur le terrain.

Au cours de cette étude, nous avons rencontré des représentants d'autres pays dont les fonctionnaires sont dispersés dans les pays bénéficiaires de l'aide. Non seulement sont-ils dispersés, mais ils sont dispersés en jouissant souvent d'une grande autonomie financière. Nous avons entendu des exemples de fonctionnaires canadiens que l'on contactait pour des projets et qui avaient pouvoir de signer jusqu'à hauteur de 50 000 \$ ou 100 000 \$; leurs homologues étrangers avaient un



had moved on to other projects and they had to go through the whole process again.

The intentions of the people who drafted Bill C-293 are obviously noble; no one can be opposed to a focus on poverty reduction. However, I am concerned, Mr. Fowler, about what the committee can do about the bill. Would your advice be to reject it totally or try to amend it?

**Mr. Fowler:** I tried to answer that by suggesting that I think our aid delivery would be better off without this bill. That said, if there is going to be this bill, I offered you specific changes that would make it less disruptive.

With regard to reporting requirements, I cannot assess the additional workload in person hours or days or months, but I know there is some. I know CIDA is already overburdened with reporting requirements. If you are concerned about either the size or the distribution of the CIDA bureaucracy, this will make it worse.

I do think there should be more CIDA people abroad. I also think it odd that 71 per cent of foreign service officers are based in Ottawa. Senior officers in key countries of concentration — and I mean very senior officers — working with informed, trained, expert, locally engaged staffs, could do wonders, in particular if we streamlined our aid into more close collaboration with partner governments as opposed to the rather more detailed retail development of specific, complex project matrices. Yes, it will cause an additional bureaucratic overburden, but that could be discussed. In other words, perhaps the will of Parliament could be better articulated so that CIDA could look at what they are doing now and decide what they could stop doing in order to satisfy what it was that Parliament really needed and provide that in a forum that would be acceptable to Parliament. CIDA certainly produces an awful lot of information.

**Senator Downe:** There is no question that we are not short of information. Unless they get an increase in their budget and they have to reduce the reporting time from two years to six months, obviously it will take more money. Otherwise, they would be doing it now.

The other concern I have — and I try to mention this at almost every meeting — concerns the priorities of CIDA. You referenced this in your earlier remarks about the rotation of ministers. I believe you said “trendy projects” or referred to it as “the flavour of the month” and the reallocation of resources. CIDA ministers in previous governments have come before this committee and informed us that Africa is the priority; that is, the aid and assistance is all in Africa. You then look at the budget and find out that more money is not necessarily spent but targeted for Afghanistan than to any African country. When you go back and

pouvoir de signature pour 2 ou 2,5 millions de dollars. Le temps que nos fonctionnaires reçoivent le feu vert, le gouvernement hôte était déjà passé à d’autres projets et ils devaient reprendre tout le circuit à partir de zéro.

Les intentions des auteurs du projet de loi C-293 sont manifestement nobles; nul ne peut être contre la focalisation sur la réduction de la pauvreté. Cependant, je me demande ce que le comité devrait faire au sujet du projet de loi, monsieur Fowler. Votre conseil serait-il de le rejeter totalement ou d’essayer de l’amender?

**M. Fowler :** J’ai essayé d’y répondre en disant que l’exécution de notre aide se porterait mieux sans ce projet de loi. Cela dit, s’il va être adopté, j’ai proposé quelques changements précis qui le rendraient moins néfaste.

Pour ce qui est des obligations de rapport, je ne puis chiffrer en personnes-heures ou personnes-jours ou personnes-mois la charge de travail supplémentaire, mais je sais qu’elle existe. Je sais que l’ACDI est déjà surchargée par tous les rapports à produire. Si vous vous inquiétez de la taille ou de la répartition du personnel administratif de l’ACDI, ceci va empirer les choses.

Je pense qu’il faudrait davantage d’agents de l’ACDI en poste à l’étranger. Moi aussi je trouve curieux que 71 p. 100 des agents de service étranger soient basés à Ottawa. Des agents de haut rang dans les pays de concentration clé — et j’entends des très hauts fonctionnaires — travaillant avec du personnel local informé, formé, expert, pourraient faire des merveilles, en particulier si nous rationalisons notre aide en collaboration plus étroite avec les gouvernements partenaires, au lieu de l’élaboration plus détaillée, au cas par cas, de matrices de projet spécifiques, complexes. Oui, cela va imposer un fardeau administratif supplémentaire, mais l’on pourrait en discuter. Autrement dit, peut-être pourrait-on mieux expliciter la volonté du Parlement afin que l’ACDI puisse revoir ce qu’elle fait actuellement et décider quoi cesser de faire de façon à fournir ce dont le Parlement a réellement besoin, et ce sous un format acceptable par le Parlement. L’ACDI produit certainement déjà énormément d’information.

**Le sénateur Downe :** Il n’y a aucun doute qu’il n’y a pas pénurie de renseignements. À moins qu’ils n’obtiennent une augmentation de leur budget et qu’ils n’aient à ramener le délai pour faire rapport de deux ans à six mois, cela va bien évidemment exiger davantage d’argent. Si ce n’était pas le cas, c’est déjà ce qu’ils feraient.

L’autre souci que j’ai — et je m’efforce d’en faire état presque à chaque réunion — concerne les priorités de l’ACDI. Vous en avez fait état dans vos remarques de tout à l’heure au sujet du roulement des ministres. Je pense que vous avez parlé de « projets à la mode » ou de projets « au goût du jour » et de la réaffectation des ressources. Les ministres de l’ACDI sous les gouvernements antérieurs ont comparu devant le comité et nous ont dit que l’Afrique est la priorité; en d’autres termes que toute l’aide et l’assistance vont à l’Afrique. Puis, vous regardez le budget et découvrez que plus d’argent n’est pas forcément dépensé mais que

ask, “How is Africa the priority when the funding is targeted for Afghanistan?” you get a variety of answers.

Someone of a suspicious mind could argue that because we were not in Iraq, the government tried to reallocate funding to help the poverty situation in Afghanistan. Something could happen next week where, suddenly, the priority is Africa but we have to put money in another country. This bill would have an impact in that area as well. Do you share a concern about the allocation of CIDA funding?

**Mr. Fowler:** I do, yes; but I would, would I not? I have been engaged with and about Africa for a long time. By the way, you did not mention the \$300 million or \$400 million we sent to Iraq on the way to Afghanistan. I would put that in the same pocket as this one.

There are 32 million desperately needy Afghans — and they are desperately needy. They are damn near the bottom of the human development index. There are 960 million needy Africans. I do not have any trouble deciding between 32 million and 950 million. Yes, Africa deserves more attention. I also think — and this is a little brave — that, done right, we can achieve better results in Africa than we can in Afghanistan.

Further, this allows me to make another point, which is that the development business, by its very definition, is long term — much longer than political horizons.

The pressure, not only to throw hundreds of millions at Afghanistan but also to produce visible, important, happy results within months, is simply not the way it works. It does not work that way in Africa, either.

Mr. Chairman, I do not know whether you can stand my taking three minutes to offer the committee a little parable on how the amounts of money that both Professor Ayittey and I have been talking about cannot really be expected to change much in the Third World generally and in Africa in particular.

**The Acting Chairman:** Please do.

**Mr. Fowler:** You know from the great discussion last week about how much we actually pledged for Africa and how much we have delivered and we should have delivered. The rock stars insisted that it must be 2005's U.S. \$25 billion becoming U.S. \$50 billion by 2010. The issue then was that as of the summit this year, was Canada on track to keep Canada's share? Should we have delivered \$2.1 billion, should it have been \$2.7 billion or more than \$3 billion, or whatever? The point of the parable I am mentioning is the total amount of development

la cible est l'Afghanistan plutôt qu'un quelconque pays d'Afrique. Lorsque vous retournez les voir et leur demandez : « Comment est-ce possible que l'Afrique soit la priorité si les fonds ont pour cible l'Afghanistan? », alors on vous offre toute une gamme de réponses.

Une personne à l'esprit méfiant pourrait dire que, du fait que nous n'étions pas en Irak, le gouvernement a essayé de redistribuer l'argent pour lutter contre le problème de la pauvreté en Afghanistan. Il pourrait dès la semaine prochaine survenir une situation telle que, tout d'un coup, la priorité est l'Afrique, mais il nous faut envoyer l'argent dans un autre pays. Le projet de loi aurait une incidence sur ce genre de choses également. Partagez-vous cette préoccupation quant à la répartition des fonds de l'ACDI?

**M. Fowler :** Oui, mais c'est logique, non? Je suis engagé à l'égard et aux côtés de l'Afrique depuis longtemps. En passant, vous n'avez pas mentionné les 300 ou 400 millions de dollars que nous avons envoyés en Irak en route pour l'Afghanistan. Je mettrais cela dans la même poche.

Il y a 32 millions d'Afghans qui sont absolument démunis — ils vivent dans la plus grande indigence. Ils sont tout en bas de l'indice de développement humain. Il y a 960 millions d'Africains démunis. Je n'éprouve aucune difficulté à décider entre 32 millions et 950 millions. Oui, l'Afrique mérite une plus grande attention. Je pense également — et ceci est peut-être un petit peu audacieux — que, si nous procédons de la bonne façon, nous pourrions réaliser de meilleurs résultats en Afrique qu'en Afghanistan.

Cette discussion me permet par ailleurs de souligner encore autre chose, soit que le travail de développement, de par sa définition même, est très long — beaucoup plus long que ne le sont les horizons politiques.

La pression pour non seulement distribuer des centaines de millions de dollars en Afghanistan mais également produire, en l'espace de quelques mois, des résultats visibles, importants et heureux ne correspond tout simplement pas à la façon dont cela fonctionne. Cela ne fonctionne pas de cette façon-là en Afrique non plus.

Monsieur le président, je ne sais pas si vous seriez prêt à m'accorder trois minutes pour que j'offre au comité une petite parable pour vous expliquer pourquoi l'on ne peut pas s'attendre à ce que les sommes d'argent dont le professeur Ayittey et moi-même avons parlé puissent vraiment changer grand-chose dans le Tiers Monde en général et en Afrique en particulier.

**Le président suppléant :** Faites.

**M. Fowler :** Vous êtes au courant, vu la grande discussion de la semaine dernière, du montant d'argent que nous avons en vérité promis à l'Afrique et de ce que nous avons livré et de ce que nous aurions dû livrer. Les vedettes du monde de la musique rock ont insisté pour dire que les 25 milliards de dollars américains de 2005 doivent devenir 50 milliards de dollars américains d'ici 2010. La question était donc de savoir si, à partir du sommet de cette année, le Canada allait pouvoir maintenir le cap pour ce qui est de verser sa part. Ayant livré 2,1 milliards, est-ce qu'il aurait fallu



assistance we are providing will not change a great deal in the Third World and will not change a great deal in Africa. To expect otherwise is to misunderstand the economic realities of the business we are in. At best — and I think Professor Ayittey mentioned this a while ago — we can nudge good performance and good government into better performance, which will make investment come and we will begin to achieve takeoff at best.

My parable was explained to me when I was at the United Nations and the German minister responsible for internal playing field levelling came to the UN to explain what Germany was doing to welcome and accommodate the former East Germany into Germany.

When the wall came down at the end of 1989, the Government of Germany decided that it would spare no effort, and its number one priority would be to make those 13 million erstwhile East Germans feel happy and equal about being in a new, single Germany. They allocated 100 billion marks a year. In those days and today, converting the euros, that is about U.S. \$135 billion a year to level that playing field for those 13 million Germans next door.

This program was to run for 15 years, which is 15 times U.S. \$135 billion. Two years ago, they decided, whoops, they were not getting there. It would have to run at least a further 10 years, possibly a further 15 years for a total of 30 times U.S. \$135 billion to level the playing field between 65 million West Germans and now 18 million East Germans next door.

I do not know any Africans who would not be happy to be a former East German. That was pretty good compared to where they are in most circumstances in Africa.

We are trying to deal with 950 million Africans who are not next door and who have widely different and often significantly more unfriendly geostrategic and geopolitical circumstances. All of that is to say let us not think that Canada's \$2 billion a year for Africa or maybe \$3 billion will make the differences that many Canadians think it ought to.

**Mr. Ayittey:** I am looking at things from a slightly different perspective in terms of what the bill is trying to achieve. First, we should draw a clear distinction between humanitarian disaster relief aid and official development assistance. If there is a crisis in Darfur, for example, and people are dying, I see that more as humanitarian relief assistance rather than economic development. We should make a distinction between those two.

parler de 2,7 milliards ou de plus de 3 milliards ou autre? Ce que j'essaie de dire est que le montant total d'aide au développement que nous offrons ne changera pas beaucoup dans le Tiers Monde et ne changera pas beaucoup en Afrique. S'attendre à autre chose, c'est mal comprendre la réalité économique de ce que nous faisons. Au mieux — et je pense que le professeur Ayittey a mentionné cela il y a un petit moment —, nous pouvons gentiment amener la bonne gouvernance et le bon rendement à livrer des résultats encore meilleurs, ce qui attirera peut-être de l'investissement, ce qui permettra, dans le meilleur des scénarios, d'au moins démarrer.

Ma parabole m'a été expliquée lorsque j'étais aux Nations Unies et que le ministre allemand responsable du nivellement du terrain de jeu interne y est venu pour expliquer ce que faisait l'Allemagne pour accueillir en son sein l'ex-Allemagne de l'Est.

Lorsque le mur est tombé à la fin de l'année 1989, le gouvernement allemand avait décidé qu'il ne ménagerait aucun effort et que sa priorité numéro un serait de faire en sorte que ces 13 millions d'ex-Allemands de l'Est se sentent heureux et égaux à l'intérieur d'une nouvelle Allemagne unifiée. Le gouvernement y a réservé 100 milliards de marks par an. À l'époque, et encore aujourd'hui, si l'on fait la conversion à partir de l'euro, cela donne environ 135 milliards de dollars américains par an pour niveler le terrain de jeu pour ces 13 millions de voisins allemands.

Ce programme devait durer 15 ans, et coûter 15 fois 135 milliards de dollars américains. Il y a deux ans, le gouvernement a décidé que, oups!, il n'allait pas y arriver. Il allait lui falloir maintenir le programme pendant 10 années, ou peut-être même 15 années de plus, pour un total de 30 fois 135 milliards de dollars américains pour niveler le terrain de jeu entre les 65 millions d'Allemands de l'Ouest et les 18 millions d'Allemands de l'Est vivant maintenant à côté.

Je ne connais aucun Africain qui ne serait pas heureux d'être un ex-Allemand de l'Est. C'était plutôt bien comme situation, comparativement à celle que vivent la plupart des gens en Afrique.

Nous essayons de nous occuper de 950 millions d'Africains qui ne sont pas voisins et qui vivent des circonstances géopolitiques et géostratégiques très différentes et qui sont souvent sensiblement moins amicales. Tout cela pour dire qu'il ne faudrait pas croire que les deux ou trois milliards de dollars qu'envoie chaque année en Afrique le Canada vont amener les différences auxquelles s'attendent de nombreux Canadiens.

**M. Ayittey :** J'envisage les choses d'un point de vue légèrement différent pour ce qui est de ce que le projet de loi vise. Premièrement, il importe d'établir une très nette distinction entre aide humanitaire en cas de catastrophe et aide publique au développement. S'il y a une crise au Darfour, par exemple, et que des gens sont en train de mourir, j'y vois là davantage une question d'aide humanitaire que d'aide au développement économique. Il importe de faire une distinction entre les deux choses.

Also, as I indicated, Canada will have to come up with criteria regarding which country in Africa it wants to help. Not all countries are at the same level.

It is not whether Canada should or should not help. Aid works in a country that has good policies. It has been shown by several studies, including that by the World Bank, if a country is pursuing the right type of policies, aid can help that country along. Canada has to come up with its own criteria on which country in Africa to help. I know it is a tough exercise, but that is something that needs to be done.

Also, a way must be found — I do not know whether the Canadian Parliament will be able to do this — by which the people can be heard. The bill says that we should take the perspectives of the poor into account. I see no mechanism by which the poor can make their voices heard. How do we take the perspectives of the poor into account?

At a minimum, the poor ought to be able to hold their governments accountable. I know that Canada cannot do this; but at least we can require that the competent minister must require the corresponding minister in the recipient country to also produce a report.

My contribution is that, yes, this is a step in the right direction. I would tweak the bill in terms of making a distinction between official development assistance and humanitarian disaster aid, and focus the bill more in terms of what it is supposed to achieve in Africa. Also, Canada will have to come up with its own criteria in terms of which countries to help; it cannot help all the African countries.

Zimbabwe, for example, is beyond redemption. Until we have political change in Zimbabwe, no amount of Canadian aid can help that country.

**Senator Mahovlich:** Mr. Fowler, can wealth be created with a corrupt government in place? Is it possible? Also, are there poorer countries with good governments that need help in Africa?

Mr. Ayittey, we will get four or five more reports on this bill. CIDA will have more reports with this bill the way it is. Should we send copies of the reports to the countries we are giving aid to so the poor there can see what we are accomplishing? Instead of all the reports going to CIDA — they already know what we are doing — but I think what you are saying is the poor people should know what we are doing also. That is not what is happening here. All the reports are coming to us, but the poor people do not see what is going on. Is this what you mean, that they should have our reports also?

D'autre part, comme je l'ai indiqué, il faudra que le Canada établisse des critères pour ce qui est des pays d'Afrique auxquels il souhaite venir en aide. Tous les pays ne se situent pas au même niveau.

La question n'est pas de savoir si le Canada devrait aider ou non. L'aide donnera de bons résultats dans un pays qui a de bonnes politiques. Plusieurs études, y compris celle de la Banque mondiale, montrent que si un pays poursuit le bon genre de politiques, l'aide peut l'aider dans son cheminement. Le Canada doit déterminer ses propres critères quant à la sélection des pays d'Afrique qui vont bénéficier de son aide. Je sais qu'il s'agit d'un exercice difficile, mais c'est là une chose qui doit être faite.

Par ailleurs, il importe de trouver le moyen — et je ne sais pas si le Parlement canadien sera en mesure de le faire — de permettre aux gens de se faire entendre. Le projet de loi dit que nous devrions tenir compte de la perspective des pauvres. Je ne vois aucun mécanisme grâce auquel les pauvres puissent se faire entendre. Comment faire pour tenir compte des perspectives des pauvres?

Au minimum, les pauvres devraient pouvoir exiger des comptes de leurs gouvernements. Je sais que le Canada ne peut pas faire cela; mais nous pouvons au moins exiger que le ministre compétent exige de son homologue dans le pays bénéficiaire qu'il produise lui aussi un rapport.

Ma contribution serait de dire que, oui, il s'agit là d'un pas dans la bonne direction. Je rajusterais un petit peu le tir dans le projet de loi pour établir une distinction entre l'aide officielle au développement et l'aide humanitaire en cas de catastrophe et en l'axant davantage sur les résultats qu'il est censé obtenir en Afrique. Il faudra d'autre part que le Canada établisse ses propres critères pour ce qui est du choix des pays à aider; le Canada ne peut pas aider tous les pays d'Afrique.

Le Zimbabwe, par exemple, ne peut plus être sauvé. Tant qu'il n'y aura pas eu de changement politique au Zimbabwe, l'aide canadienne, quelle qu'en soit l'importance, ne pourra pas aider ce pays.

**Le sénateur Mahovlich :** Monsieur Fowler, est-il possible qu'il y ait création de richesse pendant qu'un gouvernement corrompu est en place? Est-ce possible? D'autre part, y a-t-il des pays pauvres, dotés de bons gouvernements, qui ont besoin d'aide en Afrique?

Monsieur Ayittey, nous allons recevoir quatre ou cinq rapports sur ce projet de loi. L'ACDI aura plus de rapports avec ce projet de loi dans son libellé actuel. Devrions-nous envoyer des copies des rapports aux pays auxquels nous donnons de l'aide, afin que les pauvres y voient ce que nous réalisons? Au lieu que tous les rapports aillent à l'ACDI — ils savent déjà ce que nous faisons —, je pense que ce que vous dites est que les pauvres devraient eux aussi savoir ce que nous faisons. Ce n'est pas ce qui se passe ici. Tous les rapports nous viennent à nous, mais les pauvres ne voient pas ce qui se passe. Est-ce cela que vous voulez dire, c'est-à-dire qu'ils devraient eux aussi recevoir nos rapports?



**Mr. Fowler:** Can development occur in countries where governments are corrupt? Certainly not well. Yes, we can go to extraordinary lengths to do some good in those countries and try to keep the money away from those corrupt governments; and we do some of that. You will know from my testimony during your African study that, first, I urged Canada to not deal with corrupt governments.

**Senator Mahovlich:** What if people are starving?

**Mr. Fowler:** We should reward success and stop rewarding failure, basically.

Zimbabwe was an example just mentioned. In fact, Canada is helping significantly in Zimbabwe, largely through the World Food Program, to feed people in Zimbabwe who are starving. They have, as we know, little control over who is their government.

With regard to humanitarian assistance — and I always divide the two very starkly — for people in desperate need as a result of natural or man-made disasters, Zimbabwe would qualify. We must continue to provide them humanitarian assistance, but carefully.

With respect to development assistance, trying to assist governments to achieve takeoff, beginning with — and I agree with Professor Ayittey — African investment, of which 70 per cent to 80 per cent now goes offshore, that should only be done with governments that are not corrupt.

With regard to whether there are good governments of poor countries that need Canada's help, yes, there are. In my view, the best-governed country in Africa is Botswana. It has had consistently excellent government from independence. It is true that it lives on a pile of diamonds and, therefore, it is relatively better off. It has a small population, a rather large area, and because of those diamonds, it has a per capita income of something over \$3,000 a year, which disqualifies it from any kind of Canadian assistance. I do not think that is right. If we are looking for stars, if we are looking for countries that can show the way and demonstrate that good government pays, Botswana is a great example.

In the same breath, because this business is not easy, let me mention one of the great dilemmas that I have not figured out — there are many of those. Botswana, which I just said I thought was the best governed country in Africa, has an AIDS rate approaching 40 per cent. The only other country with an AIDS rate that high is one of the less well-governed countries in Africa, which is Swaziland, not too far away. They both have an AIDS rate that is about 40 per cent. Why is it that it is the same? I do not know. It is all about changing patterns of behaviour, and we clearly have not figured out how to do that.

**M. Fowler :** Peut-il y avoir développement dans des pays dont les gouvernements sont corrompus? Certainement pas très facilement. Oui, nous pouvons déployer des efforts extraordinaires pour faire de bonnes choses dans ces pays et essayer de garder l'argent à l'écart de ces gouvernements corrompus; et nous faisons un peu de cela. Vous vous souviendrez que, lors de ma comparution dans le cadre de votre étude sur l'Afrique, j'ai commencé par exhorter le Canada de ne pas traiter avec des gouvernements corrompus.

**Le sénateur Mahovlich :** Et qu'en est-il si les gens meurent de faim?

**M. Fowler :** Nous devrions, en gros, récompenser le succès et arrêter de récompenser l'échec.

Le Zimbabwe est un exemple que je viens de mentionner. En fait, le Canada est en train d'aider sensiblement au Zimbabwe, principalement par le biais du Programme alimentaire mondial, en donnant de la nourriture aux gens qui meurent de faim là-bas. Les habitants du Zimbabwe n'ont, comme nous le savons, que peu de contrôle sur leur gouvernement.

Pour ce qui est de l'aide humanitaire — et je fais toujours une distinction très nette entre les deux —, pour les gens qui sont les plus démunis du fait de catastrophes naturelles ou amenées par l'homme, le Zimbabwe serait admissible. Il nous faut continuer d'offrir aux gens du Zimbabwe de l'aide humanitaire, mais prudemment.

En ce qui concerne l'aide au développement, pour essayer d'aider les gouvernements à se lancer, à commencer par — et je suis d'accord avec le professeur Ayittey — l'investissement africain, dont 70 à 80 p. 100 part à l'étranger, cela ne devrait se faire qu'avec des gouvernements qui ne sont pas corrompus.

Quant à la question de savoir s'il y a de bons gouvernements de pays pauvres qui ont besoin de l'aide du Canada, oui, il y en a. À mon avis, le pays d'Afrique le mieux gouverné est le Botswana. Il a un excellent gouvernement depuis l'indépendance. Il est vrai qu'il est installé sur une pile de diamants et qu'il se porte donc relativement mieux par rapport aux autres. Il compte une petite population, un territoire assez important et, grâce à ces diamants, il affiche un revenu annuel par tête d'habitant de plus de 3 000 \$, ce qui le rend inadmissible à quelque aide canadienne que ce soit. Je ne pense pas que ce soit bien. Si nous sommes à la recherche de vedettes, si nous sommes à la recherche de pays pouvant montrer la voie et fournir la preuve que le bon gouvernement fonctionne, alors le Botswana est un exemple formidable.

Dans la même foulée, parce que ce n'est pas un domaine facile, permettez-moi de mentionner l'un des grands dilemmes auxquels je n'ai pas encore trouvé la clé — et il y en a beaucoup. Le Botswana, dont je viens tout juste de dire que je pense qu'il est le pays d'Afrique le mieux gouverné, connaît un taux d'infection au VIH/sida qui frise les 40 p. 100. Le seul autre pays qui connaisse un taux aussi élevé est un des pays d'Afrique les moins bien gouvernés, le Swaziland, qui ne se trouve pas très loin. Les deux pays ont un taux d'infection au VIH/sida qui tourne autour de 40 p. 100. À quoi cela est-il dû? Je ne le sais pas. La solution, c'est de changer les schémas de comportement, et nous n'avons clairement pas trouvé le moyen de faire cela.

There are other extremely well-governed countries in Africa, and Ghana would be my next example. Ghana is a privileged partner of Canada. President Kufuor talked to me about NEPAD and the ideal and vision and how to achieve it. He said, "Let me get this straight: If a government does all those good things, changes power from one part of the house to the other freely and without violence, deals with corruption — and I have sent three of my ministers to jail and done all those good things — then investment will come, right?" I said, Yes, that is the idea." He said, "Four years ago I got \$300 million in foreign investment, two years ago I got \$210 million in foreign investment, and last year I got \$70 million in foreign investment. How does it work again?" The answer was that you live in a rough neighbourhood. With the Ivory Coast in flames, with uncertainty at the Togolese border and the large Nigerian uncertainty above, investors are nervous of the region. It was not a very good answer for President Kufuor, but he is an excellent development partner.

**Mr. Ayittey:** You asked whether reports by the competent ministries should be made available to the Parliaments of developing countries, the poor. I certainly wish that would happen because then there would be greater transparency and the poor would know exactly how much Canada is giving them and how much of that money is spent. I believe that making such reports available will also help the poor to hold their governments more accountable. We could also ask the minister in the recipient country to provide reports so that Canadians themselves could see how their aid dollars are being utilized in a country.

Let me add to what Mr. Fowler indicated about poor countries with good governments. He mentioned Botswana, Ghana. There is also Mali and Mauritius; they are also poor countries that are well governed. I might also add Benin, for example.

It may interest the committee that in the case of Ghana, President Kufuor describes me as one of the architects of change that country. We brought about democratic change in Ghana without any help from Western donors. We mobilized the opposition forces in Ghana to stand for elections and were able to change and bring true democracy in Ghana through the ballot box. Having done so, we believe we can replicate that example in other African countries.

The main point of this testimony — and this is an aside, but it is important — is that there are Africans, civil society groups, working to effect change.

I just came back from Arusha, Tanzania, where we held a global conference. We brought together young dynamic Africans. These are entrepreneurs. We call them the African cheetahs; they are not going to wait for governments to do something for them. They understand what corruption is, what transparency is. They

Il existe d'autres pays d'Afrique qui sont extrêmement bien gouvernés, et le Ghana sera mon exemple suivant. Le Ghana est un partenaire privilégié du Canada. Le président Kufuor m'a parlé du NEPAD et de l'idéal et de la vision et de la façon de les réaliser. Il a dit : « Je veux être certain de bien comprendre : si un gouvernement fait toutes ces bonnes choses, transfère le pouvoir d'une partie de la maison à l'autre, librement et sans violence, s'attaque à la corruption — et j'ai envoyé trois de mes ministres en prison et fait toutes ces bonnes choses — alors l'investissement viendra, n'est-ce pas? » J'ai répondu en disant : « Oui, c'est là l'idée ». Il a alors dit : « Il y a quatre ans, j'ai reçu 300 millions de dollars en investissements étrangers; il y a deux ans, j'ai reçu 210 millions de dollars en investissements étrangers, et l'an dernier, le total était de 70 millions de dollars en investissements étrangers. Redites-moi comment cela fonctionne? » La réponse est qu'il vit dans un mauvais quartier. Avec la Côte d'Ivoire en flammes, avec l'incertitude le long de la frontière togolaise et l'énorme incertitude nigériane au-dessus, les investisseurs se méfient de la région. Ce n'était pas une très bonne réponse pour le président Kufuor, mais il est un excellent partenaire dans le développement.

**M. Ayittey :** Vous avez demandé si les rapports des ministères compétents devraient être mis à la disposition des parlementaires des pays en développement, des pauvres. J'aimerais beaucoup que cela se fasse, car il y aurait une plus grande transparence et les pauvres sauraient exactement combien d'argent le Canada leur donne et quelle part de cet argent est dépensée. Je pense que le fait de rendre ces rapports disponibles aiderait également les pauvres à exiger des comptes de leurs gouvernements. Nous pourrions également demander au ministre du pays bénéficiaire de fournir des rapports afin que les Canadiens eux-mêmes voient ce qui est fait de leurs dollars d'aide à l'étranger.

Permettez-moi d'ajouter à ce qu'a dit M. Fowler au sujet des pays pauvres dotés de bons gouvernements. Il a mentionné le Botswana et le Ghana. Il y a également le Mali et l'île Maurice, deux autres pays pauvres qui sont bien gouvernés. J'ajouterais peut-être également à la liste le Bénin, par exemple.

Cela intéressait peut-être le comité de savoir que, dans le cas du Ghana, le président Kufuor me décrit comme étant l'un des architectes du changement dans ce pays. Nous avons amené le changement démocratique au Ghana sans aide aucune de la part de donateurs occidentaux. Nous avons mobilisé les forces de l'opposition au Ghana pour qu'elles se présentent aux élections et amènent au pays le changement et la véritable démocratie grâce au processus électoral. Nous pensons que cet exemple de réussite pourra être reproduit dans d'autres pays d'Afrique.

Le principal message que j'ai pour vous — et ceci est un petit peu à côté mais est important — est qu'il y a des Africains, des groupes de la société civile, qui travaillent pour amener le changement.

Je reviens tout juste d'Arusha, en Tanzanie, où nous avons tenu une conférence mondiale. Nous avons rassemblé de jeunes et dynamiques Africains. Ce sont des entrepreneurs. Nous les appelons les guépards africains; ils ne vont pas attendre que les gouvernements fassent quelque chose pour eux. Ils comprennent



brook no nonsense about corruption. These young Africans are taking things in their own hands, trying to run Africa and turn a new chapter for Africa.

Unfortunately, these groups of people are quite often under the radar screen of the donors. The donors do not know about the existence of such groups. This is why it is important to cast outside and identify these Africans, agents of reform. Perhaps this is one of the ways by which Canadian aid can strategically target certain groups of people. I am not saying that Canada should do certain things subversively in Africa, but smart aid will seek out specific organizations.

**Senator Merchant:** Wealthy nations have a responsibility to help the poor, and Canadians want to do that. I think from the comments that have been generated today, and on other days, sometimes we lose sight; sometimes good politics and good government do not work together. When we give aid, is there some way we can avoid these pitfalls?

You mentioned something about rock stars, Mr. Fowler. That is something that immediately catches the attention of the media and Canadians, and we lose sight of what is good government, as opposed sometimes to what is good politics.

With this bill, is there something you can say that will help us channel our desire to help people in the proper way? Is there something we can do with this bill to help it along the way and not completely throw it out? As many of us have said today, it is very well intentioned.

**Mr. Fowler:** Senator, you know my views on the bill. I genuinely do not understand and I need to go back to school on what is your scope of action in this regard. I am not sure it is all written down.

Could a bill be written that would be useful? I have said yes. It could be a small bill or a big bill. The big bill is reorganizing Canada's development assistance delivery; providing a legislative framework for CIDA; clarifying the way CIDA is politically managed; embedding concentration in its focus; talking about both the themes and areas that we have discussed around this table. That could all be done, but not tomorrow. That is a great big deal, and whether the political stars are all in the right place for the Parliament of Canada to take on such a task, I have no idea.

Can this small bill be adjusted to be useful? If we are only talking about tweaking, I do not think so. I have offered you views on how it can be less pernicious. I do not for a moment believe that the framers, authors and sponsors of this bill have any intention of being pernicious. However, I do see that additional bureaucratic overburden being added to the tasks of what I believe is an already administratively overburdened CIDA. I do see problems with Canadian values and with human rights

ce qu'est la corruption, ce qu'est la transparence. Ils ne tolèrent pas la corruption. Ces jeunes Africains sont en train de prendre les choses en mains, s'efforçant de gérer l'Afrique et d'entamer pour le continent un chapitre nouveau.

Malheureusement, ces groupes de personnes n'apparaissent souvent pas à l'écran radar des donateurs. Les donateurs en ignorent l'existence. Voilà pourquoi il est important de chercher plus loin et d'identifier ces Africains, agents de réforme. Peut-être que c'est là l'une des façons dont l'aide canadienne pourra cibler stratégiquement certains groupes de personnes. Je ne dis pas que le Canada devrait faire certaines choses de façon subversive en Afrique, mais une aide intelligente repérera des groupes particuliers.

**Le sénateur Merchant :** Les pays riches ont pour responsabilité d'aider les pauvres, et les Canadiens veulent faire cela. Il me semble, sur la base des commentaires que nous avons entendus aujourd'hui et à d'autres moments, que nous perdons parfois notre perspective : il arrive parfois que de bonnes politiques et de bons gouvernements aillent main dans la main. Lorsque nous donnons de l'aide, y a-t-il moyen pour nous d'éviter les écueils?

Vous avez dit quelque chose au sujet des vedettes de la musique rock, monsieur Fowler. C'est là quelque chose qui accroche tout de suite l'attention des médias et des Canadiens, et c'est ainsi que l'on perd de vue ce qu'est le bon gouvernement, par opposition, parfois, à ce qu'est la bonne politique.

Avec ce projet de loi, y a-t-il quelque chose que vous pourriez dire qui nous aiderait à canaliser notre désir d'aider les gens de la bonne façon? Y a-t-il quelque chose que nous pourrions faire avec ce projet de loi pour faire avancer les choses au lieu de le jeter tout simplement par-dessus bord? Comme beaucoup d'entre nous l'ont dit aujourd'hui, il est très bien intentionné.

**M. Fowler :** Sénateur, vous connaissez mes vues au sujet du projet de loi. Bien sincèrement, je ne comprends pas et il me faut retourner à l'école pour comprendre la portée de votre action dans ce contexte. Je ne suis pas convaincu que le tout soit bien couché sur papier.

Serait-il possible de rédiger un projet de loi qui soit utile? J'ai dit que oui. Ce pourrait être un petit projet de loi ou un gros projet de loi. Le gros projet de loi réorganise la livraison de l'aide au développement du Canada, établit un cadre législatif pour l'ACDI, clarifie la façon dont l'ACDI est politiquement gérée, inscrit la mission dans l'orientation, parle des thèmes et des domaines dont nous avons discutés autour de cette table. Tout cela pourrait être fait, mais pas demain. C'est toute une entreprise et je ne sais pas si les étoiles politiques sont toutes alignées comme il le faut pour que le Parlement du Canada entreprenne une telle tâche. Je n'en ai pas la moindre idée.

Ce petit projet de loi pourrait-il être rajusté pour être utile? Si nous ne parlons que de bricoler, je ne le pense pas. Je vous ai livré mes opinions quant à la façon de faire en sorte qu'il soit moins pernicious. Je ne crois pas un seul instant que les auteurs et parrains de ce projet de loi aient la moindre intention d'être pernicious. Cependant, je vois qu'une surcharge bureaucratique supplémentaire va être ajoutée aux tâches de ce que je considère déjà comme une ACDI surchargée sur le plan administratif.

standards and with requirements to consult that are both dangerous and burdensome. Therefore, I would urge you to change those things.

What can you insert instead? Obviously, I would like to see something that said: "Development assistance is vitally important and the world needs more of it and Canada should do more." I suspect that might be problematic as well. I do not have an easy fix for you.

**The Acting Chairman:** Mr. Ayittey, do you have any comments?

**Mr. Ayittey:** This bill is a step in the right direction. It is well intentioned. It might need tweaking here and there in terms of being more specific and the objectives or the criteria by which Canada will help. For example, I will pick which countries need to be helped in Africa. One of the previous senators asked which poor countries have good government? I would pick those countries. I would have the bill require the minister who receives the aid to also do some accounting to hold that particular minister accountable. Those are the minor things.

My major concern is that we have far more problems at the recipients' end. I do not see how the bill can address those problems because of sovereignty issues. The poor in Africa need to be empowered so they can hold their governments accountable.

**The Acting Chairman:** Thank you, Mr. Ayittey.

It remains for me now on behalf of my Senate colleagues to thank both witnesses, Mr. Robert Fowler who has generously come out of retirement to give us the benefit of his long and valued experience; and Mr. Ayittey, for the second time, from Washington. Thank you both for accepting our invitation. The discussion has been tremendously useful.

The committee adjourned.

Je vois des problèmes avec les valeurs canadiennes et les normes en matière de droits de l'homme et avec les exigences en matière de consultation qui sont à la fois dangereuses et lourdes. C'est pourquoi je vous exhorterais de modifier ces choses.

Que pourriez-vous inscrire dans le projet de loi à la place? Clairement, j'aimerais y voir une déclaration du genre : « L'aide au développement est d'une importance vitale et le monde a besoin de plus d'aide au développement et le Canada devrait faire davantage ». Je devine que cela pourrait poser problème aussi. Je n'ai pas de solution miracle pour vous.

**Le président suppléant :** Monsieur Ayittey, auriez-vous quelque commentaire à faire?

**M. Ayittey :** Le projet de loi est un pas dans la bonne direction. Il est bien intentionné. Il devrait peut-être être peaufiné de-ci de-là pour être plus précis, en ce qui concerne notamment les objectifs ou les critères selon lesquels le Canada pourra aider. Par exemple, je choisirais quels pays d'Afrique doivent être aidés. Un sénateur a demandé quels pays pauvres ont de bons gouvernements? Je choisirais ces pays-là. Je ferais en sorte que le projet de loi exige que le ministre qui reçoit l'aide ait à en rendre compte, ce de façon à ce qu'il soit responsable. Ce sont là des choses mineures.

Mon principal souci est qu'il existe beaucoup plus de problèmes du côté des bénéficiaires. Je ne vois pas comment le projet de loi pourrait régler ces problèmes compte tenu des questions de souveraineté. Les pauvres en Afrique doivent être habilités de façon à pouvoir exiger des comptes de leurs gouvernements.

**Le président suppléant :** Merci, monsieur Ayittey.

Il ne me reste plus, au nom de tous mes collègues du Sénat, qu'à remercier nos deux témoins, M. Robert Fowler, qui a si généreusement abandonné sa retraite pour nous faire bénéficier de sa longue et riche expérience, et M. Ayittey, qui nous est, pour la deuxième fois, venu depuis Washington. Merci à tous les deux d'avoir accepté notre invitation. Cette discussion a été extrêmement utile.

La séance est levée.





**Wednesday, June 13, 2007**

*(British) Department of International Development:*

Mark Lowcock, Director General, Policy and International Division (*by video conference*).

*As individuals:*

Robert Fowler, Retired Senior Official.

George Ayittey, Professor, Economics, American University (*by video conference*).

**Le mercredi 13 juin 2007**

*Ministère (britannique) du Développement international :*

Mark Lowcock, directeur général, Politiques et affaires internationales (*par vidéoconférence*).

*À titre personnel :*

Robert Fowler, haut fonctionnaire à la retraite.

George Ayittey, professeur, Sciences économiques, American University (*par vidéoconférence*).





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada –  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

#### WITNESSES

**Tuesday, June 12, 2007**

*Canadian International Development Agency:*

Stephen Wallace, Vice President, Afghanistan Task Force;

Christiane Verdon, Senior General Counsel, Legal Services Division.

*Foreign Affairs and International Trade Canada:*

John Sloan, Director General, Economic Policy Bureau;

Alain Tellier, Deputy Director, Criminal, Security and Privileges and Immunities Law Section.

*Finance Canada:*

Graham Flack, Assistant Deputy Minister, International Trade and Finance.

*Canadian Council on Africa (CCAfrica):*

Lucien Bradet, President and CEO.

*(Continued on previous page)*

#### TÉMOINS

**Le mardi 12 juin 2007**

*Agence canadienne de développement international :*

Stephen Wallace, vice-président, Groupe de travail sur l'Afghanistan;

Christiane Verdon, avocate générale principale, Direction des services juridiques.

*Affaires étrangères et Commerce international Canada :*

John Sloan, directeur général, Direction générale de la politique économique;

Alain Tellier, directeur adjoint, Section du droit criminel, de la sécurité et des privilèges et immunités.

*Finances Canada :*

Graham Flack, sous-ministre adjoint, Finance et échange internationaux.

*Conseil canadien pour l'Afrique (CCAfrique) :*

Lucien Bradet, président-directeur général.

*(Suite à la page précédente)*





First Session  
Thirty-ninth Parliament, 2006-07

## SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

# Foreign Affairs and International Trade

*Chair:*

The Honourable CONSIGLIO DI NINO

Tuesday, June 19, 2007  
Wednesday, June 20, 2007

Issue No. 19

**Fifth meeting on:**

Bill C-293, An Act Respecting the Provision  
of Official Development Assistance abroad

**First (last) meeting on:**

Bill C-61, An Act to amend the Geneva  
Conventions Act, An Act to incorporate  
the Canadian Red Cross Society  
and the Trade-marks Act

THE FOURTEENTH REPORT OF THE COMMITTEE  
(Bill C-61)

APPEARING:

The Honourable Peter MacKay, P.C., M.P.,  
Minister of Foreign Affairs

WITNESSES:  
(See back cover)

Première session de la  
trente-neuvième législature, 2006-2007

## SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

# Affaires étrangères et du commerce international

*Président :*

L'honorable CONSIGLIO DI NINO

Le mardi 19 juin 2007  
Le mercredi 20 juin 2007

Fascicule n° 19

**Cinquième réunion concernant :**

Le projet de loi C-293, Loi concernant l'aide au  
développement officielle fournie à l'étranger

**Première (dernière) réunion concernant :**

Le projet de loi C-61, Loi modifiant la Loi sur  
les conventions de Genève, la Loi constituant  
en corporation la Canadian Red Cross Society  
et la Loi sur les marques de commerce

LE QUATORZIÈME RAPPORT DU COMITÉ  
Le projet de loi C-61

COMPARAÎT :

L'honorable Peter MacKay, C.P., député,  
ministre des Affaires étrangères

TÉMOINS :  
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE  
ON FOREIGN AFFAIRS AND  
INTERNATIONAL TRADE

The Honourable Consiglio Di Nino, Chair

The Honourable Peter A. Stollery, Deputy Chair

and

The Honourable Senators:

Andreychuk

Corbin

Dawson

De Bané, P.C.

Downe

Gustafson

\* Hervieux-Payette, P.C.  
(or Tardif)

Johnson

\* LeBreton, P.C.  
(or Comeau)

Merchant

Peterson

Smith, P.C.

\*Ex officio members

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Gustafson is substituted for that of the Honourable Segal (*June 20, 2007*).

The name of the Honourable Senator Peterson is substituted for that of the Honourable Senator Mahovlich (*June 19, 2007*).

The name of the Honourable Senator Stollery is substituted for that of the Honourable Senator Dallaire (*June 14, 2007*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU  
COMMERCE INTERNATIONAL

*Président* : L'honorable Consiglio Di Nino

*Vice-président* : L'honorable Peter A. Stollery

et

Les honorables sénateurs :

Andreychuk

Corbin

Dawson

De Bané, C.P.

Downe

Gustafson

\* Hervieux-Payette, C.P.  
(ou Tardif)

Johnson

\* LeBreton, C.P.  
(ou Comeau)

Merchant

Peterson

Smith, C.P.

\*Membres d'office

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité :*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Le nom de l'honorable sénateur Gustafson est substitué à celui de l'honorable sénateur Segal (*le 19 juin 2007*).

Le nom de l'honorable sénateur Peterson est substitué à celui de l'honorable sénateur Mahovlich (*le 19 juin 2007*).

Le nom de l'honorable sénateur Stollery est substitué à celui de l'honorable sénateur Dallaire (*le 14 juin 2007*).

**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the Journals of the Senate of Monday, June 18, 2007:

Second reading of Bill C-61, An Act to amend the Geneva Conventions Act, An Act to incorporate the Canadian Red Cross Society and the Trade-marks Act.

The Honourable Senator Johnson moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that the bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Johnson moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade.

The question being put on the motion, it was adopted

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Journaux du Sénat* du lundi 19 mai 2007 :

Deuxième lecture du projet de loi C-61, Loi modifiant la Loi sur les conventions de Genève, la Loi constituant en corporation la Canadian Red Cross Society et la Loi sur les marques de commerce.

L'honorable sénateur Johnson propose, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Johnson propose, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, June 19, 2007  
(41)

[Translation]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade met this day at 6:05 p.m. in room 160-S of the Centre Block, the Deputy Chair, the Honourable Peter A. Stollery, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Andreychuk, Corbin, Dawson, De Bané, P.C., Downe, Johnson, Merchant, Peterson, Segal and Stollery (10).

*Other senator present:* The Honourable Senator Dallaire (1).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament, Gerald Schmitz, Research Analyst.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, May 29, 2007, the committee continued to study Bill C-293, respecting the provision of official development assistance abroad. (*For the complete text of the Order of Reference, see Issue No. 17, June 5, 2007.*)

**WITNESSES:**

*International Development Research Centre:*

Maureen O'Neil, President;

Annette Nicholson, General Counsel and Corporate Secretary.

The Chairman made an opening statement.

The committee discussed future business.

Ms. O'Neil made a presentation and, with the assistance of Ms. Nicholson, answered questions.

At 7:24 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:**

OTTAWA, Wednesday, June 20, 2007  
(42)

[Translation]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade met this day at 4:06 p.m. in room 160-S of the Centre Block, the Deputy Chair, the Honourable Peter A. Stollery, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Andreychuk, Corbin, Dawson, De Bané, P.C., Downe, Gustafson, Johnson, Merchant and Stollery (9).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament, Peter Berg and Sam Banks, Research Analysts.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le mardi 19 juin 2007  
(41)

[Français]

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international se réunit aujourd'hui à 18 h 5, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Peter A. Stollery (*vice-président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Andreychuk, Corbin, Dawson, De Bané, C.P., Downe, Johnson, Merchant, Peterson, Segal et Stollery (10).

*Autre sénateur présent :* L'honorable sénateur Dallaire (1).

*Également présent :* De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque : Gerald Schmitz, analyste.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 29 mai 2007, le comité poursuit son étude du projet de loi C-293, Loi concernant l'aide au développement officielle fournie à l'étranger. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 17 du 5 juin 2007.*)

**TÉMOINS :**

*Centre de recherches pour le développement international :*

Maureen O'Neil, présidente;

Annette Nicholson, avocate générale et secrétaire générale.

Le président fait une déclaration.

Le comité discute de travaux futurs.

Mme O'Neil fait un exposé puis, assistée de Mme Nicholson, répond aux questions.

À 19 h 24, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ :**

OTTAWA, le mercredi 20 juin 2007  
(42)

[Français]

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international se réunit aujourd'hui à 16 h 6, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Peter A. Stollery (*vice-président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Andreychuk, Corbin, Dawson, De Bané, C.P., Downe, Gustafson, Johnson, Merchant et Stollery (9).

*Également présents :* De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque : Peter Berg et Sam Banks, analystes.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Monday, June 18, 2007, the committee proceeded to study Bill C-61, to amend the Geneva Conventions Act, and to incorporate the Canadian Red Cross Society and the Trade-marks Act.

**APPEARING:**

The Honourable Peter MacKay, P.C., M.P., Minister of Foreign Affairs.

**WITNESSES:**

*Foreign Affairs and International Trade Canada:*

Paul Gibbard, Director General (Acting), Human Security and Human Rights Bureau;

Mi Nguyen, Senior Policy Advisor, Humanitarian Affairs and Disasters Response Group.

The Deputy Chairman made an opening statement.

The minister made a presentation and, with the assistance of Ms. Nguyen, answered questions.

It was agreed that the committee proceed to clause-by-clause consideration of Bill C-61, to amend the Geneva Conventions Act, and to incorporate the Canadian Red Cross Society and the Trade-marks Act.

It was agreed that the title stand postponed.

It was agreed that clause 1 carry.

It was agreed that clause 2 carry.

It was agreed that clause 3 carry.

It was agreed that clause 4 carry.

It was agreed that clause 5 carry.

It was agreed that clause 6 carry.

It was agreed that clause 7 carry.

It was agreed that the schedule carry.

It was agreed that the title carry.

It was agreed that this bill be adopted.

It was agreed that the Chairman report this bill to the Senate without amendment.

At 4:55 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:**

*Le greffier du Comité,*

François Michaud

*Clerk of the Committee*

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le lundi 18 juin 2007, le comité entreprend son étude du projet de loi C-61, Loi modifiant la Loi sur les conventions de Genève, la Loi constituant en corporation la Canadian Red Cross Society et la Loi sur les marques de commerce.

**COMPARAÎT :**

L'honorable Peter MacKay, C.P., député, ministre des affaires étrangères.

**TÉMOINS :**

*Affaires étrangères et Commerce international Canada :*

Paul Gibbard, directeur général (par interim), Direction générale de la sécurité humaine et des droits de la personne;

Mi Nguyen, conseillère principale en politique, Groupe des affaires humanitaires et des interventions d'urgence.

Le vice-président fait une déclaration.

Le ministre fait un exposé, puis assisté de Mme Nguyen, répond aux questions.

Il est convenu que le comité procède à l'étude article par article du projet de loi C-61, Loi modifiant la Loi sur les conventions de Genève, la Loi constituant en corporation la Canadian Red Cross Society et la Loi sur les marques de commerce.

Il est convenu que l'étude du titre soit reportée.

Il est convenu que l'article 1 soit adopté.

Il est convenu que l'article 2 soit adopté.

Il est convenu que l'article 3 soit adopté.

Il est convenu que l'article 4 soit adopté.

Il est convenu que l'article 5 soit adopté.

Il est convenu que l'article 6 soit adopté.

Il est convenu que l'article 7 soit adopté.

Il est convenu que l'annexe soit adopté.

Il est convenu que le titre soit adopté.

Il est convenu que le projet de loi soit adopté.

Il est convenu que le président fasse rapport du projet de loi sans amendement au Sénat.

À 16 h 55, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ :**



**REPORT OF THE COMMITTEE**

Thursday, June 21, 2007

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade has the honour to present its

**FOURTEENTH REPORT**

Your Committee, to which was referred Bill C-61, An Act to amend the Geneva Conventions Act, An Act to incorporate the Canadian Red Cross Society and the Trade-marks Act, has, in obedience to the Order of Reference of Monday, June 18, 2007, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

*Le président,*

CONSIGLIO DI NINO

*Chair*

**RAPPORT DU COMITÉ**

Le jeudi 21 juin 2007

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international a l'honneur de présenter son

**QUATORZIÈME RAPPORT**

Votre Comité, auquel a été renvoyé le projet de loi C-61, Loi modifiant la Loi sur les conventions de Genève, la Loi constituant en corporation la Canadian Red Cross Society et la Loi sur les marques de commerce, a, conformément à l'ordre de renvoi du lundi 18 juin 2007, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

**EVIDENCE**

OTTAWA, Tuesday, June 19, 2007

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs, to which was referred Bill C-293, respecting the provision of official development assistance abroad, met this day at 6:05 p.m. to give consideration to the bill.

**Senator Peter A. Stollery** (*Deputy Chairman*) in the chair.

[*English*]

**The Deputy Chairman:** I want to welcome everyone to this meeting of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade. Today we are continuing our study of Bill C-293, respecting the provision of development assistance abroad. This bill aims to make poverty reduction the goal of Canada's official development assistance to ensure that this assistance is consistent with Canada's international human rights obligations and that it takes into account the perspective of those living in poverty.

[*Translation*]

Today, we have the pleasure of having with us Maureen O'Neil, President, International Development Research Centre, as well as Annette Nicholson, General Counsel and Corporate Secretary, International Development Research Centre.

[*English*]

Welcome to the Senate of Canada. IDRC is a Canadian Crown corporation that works in close collaboration with researchers from the developing world in their search for the means to build healthier, more equitable and more prosperous societies. We invited IDRC to appear before us today to give us their views on this bill and to explain why it sought an exemption from this bill when it was still in the other place.

**Senator Dallaire:** Honourable senators as we have been looking at this bill and its evolution through the process of making itself a bill worthy of agreement and, ultimately, implementation, there are, in my opinion, more witnesses that warrant being heard by this committee in order to ensure that we get a decent balance of all of the arguments. Honourable senators will be in a better position after hearing all witness to assess the bill for what it is worth. Senators will be able to respond to some of the objections, amendments or thoughts of changing the nature of the bill, or components of it, as you have seen through your own analysis and what you have heard so far.

To accomplish that, taking into consideration the fact that we will recess soon, as an example, two witnesses are not available to come tomorrow but are available next week, on Tuesday. One is Nigel Fisher, head of UNICEF Canada, and the other is a gentleman from World Vision. Both have strong perspectives of the argument being presented in favour of this bill. They will appear next week.

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le mardi 19 juin 2007

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, auquel a été référé le projet de loi C-293, loi concernant l'aide au développement officielle fournie à l'étranger, se réunit aujourd'hui à 18 h 5 pour examiner le projet de loi.

**Le sénateur Peter A. Stollery** (*vice-président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le vice-président :** Je vous souhaite à tous la bienvenue à cette réunion du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international. Nous poursuivons aujourd'hui notre étude du projet de loi C-293, loi concernant l'aide au développement officielle fournie à l'étranger. Ce projet de loi vise à faire de la réduction de la pauvreté l'objectif de l'aide au développement officiel du Canada, pour veiller à ce que cette aide s'inscrive dans le cadre des obligations internationales du Canada en matière de droits de la personne et tienne compte du point de vue de ceux qui vivent dans la pauvreté.

[*Français*]

Nous avons le plaisir d'accueillir aujourd'hui Maureen O'Neil, présidente du Centre de recherches pour le développement international ainsi que Annette Nicholson, avocate générale et secrétaire générale du Centre de recherches pour le développement international.

[*Traduction*]

Bienvenue au Sénat du Canada. Le CRDI est une société d'État canadienne qui collabore étroitement avec les chercheurs des pays en développement et les appuie dans leur quête de moyens de créer des sociétés en meilleure santé, plus équitables et plus prospères. Nous avons invité des représentants du CRDI à comparaître devant nous aujourd'hui pour entendre leur opinion au sujet de ce projet de loi et pour savoir pourquoi le Centre a cherché à être exclu du projet de loi lorsqu'il était étudié à la Chambre.

**Le sénateur Dallaire :** Honorables sénateurs, dans le cadre d'une étude du projet de loi et du processus visant à l'adopter et, au bout du compte, à le mettre en application, le comité devrait, selon moi, entendre d'autres témoins pour s'assurer que tous les arguments s'équilibrent. Après avoir entendu tous les témoins, les honorables sénateurs seront mieux placés pour juger de la valeur du projet de loi. Ils seront en mesure de répondre à certaines des objections, modifications ou réflexions visant à changer la nature du projet de loi, ou des aspects de celui-ci, comme nous l'avons constaté grâce à notre analyse et aux témoignages entendus jusqu'à maintenant.

Pour ce faire, sans oublier que la session tire à sa fin, comme exemple, deux témoins ne sont pas disponibles demain, mais pourraient venir la semaine prochaine, mardi. Il s'agit de Nigel Fisher, dirigeant d'UNICEF Canada, et d'un représentant de Vision mondiale. Ils ont tous deux des opinions bien arrêtées sur l'argument présenté en faveur du projet de loi. Ils peuvent comparaître la semaine prochaine.



The question is whether it suffices to present the arguments of the bill. I would contend that it does not. I would like to have an opportunity to present other witnesses before this committee. I suspect we might be moving this bill into the fall as we reconvene, versus trying to move too precipitously in a clause-by-clause analysis.

That is what I present to honourable senators.

**The Deputy Chairman:** Allow me a moment to describe the situation so that anyone watching will understand what we are talking about. Senator Dallaire had two witnesses; one from UNICEF Canada and one other. We were to hear them tomorrow, but they are unavailable. They have contacted us to say they are available for next week.

As Senator Dallaire is the sponsor of the bill, I thought it only fair that the committee should take his views seriously. With the agreement of the committee, that is what I would propose.

**Senator Segal:** First, in respect of all the hard work that our colleagues in the other place have put into this piece of legislation and the degree to which so many NGOs feel so strongly and positively about it, whatever concerns I may have, the notion of us having a fair engagement with all the witnesses who can add to our understanding is an eminently fair proposal by the sponsor of the bill. I certainly support the bill.

If honourable senators on the committee are prepared to embrace it, I would be extremely supportive. I think the issue of international assistance, how it is managed in transparency, is one in which all Canadians have a stake and I would not want it ever to be said that in our consideration of the matter we did not give those witnesses who had expertise to add to our reflection ample time to so do. I am supportive of the proposition as advanced by my colleague, the sponsor of the bill.

**Senator Corbin:** I thank Senator Dallaire for his statement and understanding and cooperation, but it should also be kept in mind that the committee had expected to hear from certain witnesses who could not make themselves available to the committee at this time. They would be prepared to give testimony to the committee in the fall. I am thinking in particular of professor Verna from Laval University, who is an expert in the field of developmental aid. For health reasons, professor Verna has been unable to appear before the committee; however, he has informed us that he will be available to appear in the fall. Of course, the committee might want to hear from other witnesses as well.

**The Deputy Chairman:** I see no reason not to proceed with Senator Dallaire's suggestion. As we know, generally the steering committee consults with senators and decides on the witnesses. At this time, I represent Senator Di Nino. I am a member of the steering committee, along with Senator Corbin, and I am sure Senator Di Nino would agree. There we have it. We will certainly look at this for next week.

**Maureen O'Neil, President, International Development Research Centre:** Thank you for the invitation to appear before you today to discuss Bill C-293.

La question est de savoir s'il est suffisant de présenter les arguments liés à ce projet de loi. Je ne le crois pas. J'aimerais pouvoir présenter d'autres témoins devant le comité. J'imagine que nous poursuivrons l'étude du projet de loi lors de la reprise à l'automne, au lieu de vouloir aborder trop rapidement l'étude article par article.

Voilà ma suggestion.

**Le vice-président :** Permettez-moi de décrire ce qui se passe pour que les téléspectateurs comprennent ce dont nous parlons. Le sénateur Dallaire a proposé deux témoins; un d'UNICEF Canada et un autre. Nous devons les recevoir demain, mais ils n'étaient pas disponibles. Ils ont communiqué avec nous pour nous dire qu'ils sont disponibles la semaine prochaine.

Étant donné que le sénateur Dallaire parraine le projet de loi, je pense que le comité devrait tenir compte de son opinion. Si les membres du comité sont d'accord, c'est ce que je propose.

**Le sénateur Segal :** Premièrement, étant donné tout le travail accompli par nos collègues à l'autre endroit sur ce projet de loi et les opinions très fermes et positives de certaines ONG à ce sujet, peu importe les craintes que je peux ressentir, l'idée d'avoir des discussions avec tous les témoins qui peuvent nous aider à comprendre me semble être une proposition extrêmement équitable formulée par le parrain du projet de loi. Il est certain que j'appuie le projet de loi.

Si les honorables sénateurs membres du comité sont prêts à l'accepter, je serais tout à fait d'accord. Je crois que la question de l'aide internationale et de sa gestion transparente, touche tous les Canadiens et je ne veux pas que qui que ce soit puisse dire que lors de notre examen, nous n'avons pas donné aux témoins possédant l'expertise nécessaire pour renforcer notre réflexion, le temps nécessaire pour le faire. J'appuie la proposition de mon collègue, le parrain du projet de loi.

**Le sénateur Corbin :** Je remercie le sénateur Dallaire pour sa déclaration, sa compréhension et sa collaboration, mais il faut également garder en tête que le comité s'attendait à entendre certains témoins qui ne peuvent pas comparaître immédiatement. Ils seraient prêts à témoigner devant le comité à l'automne. Je pense surtout au professeur Verna de l'Université Laval, un expert dans le domaine de l'aide au développement. Pour des motifs liés à sa santé, le professeur Verna n'a pas été en mesure de comparaître devant le comité. Toutefois, il nous a fait savoir qu'il serait disponible à l'automne. Bien entendu, il se peut que le comité veuille entendre d'autres témoins également.

**Le vice-président :** Je ne vois aucune raison de ne pas retenir la suggestion du sénateur Dallaire. Comme nous le savons tous, le comité de direction consulte généralement les sénateurs pour décider des témoins à inviter. À l'heure actuelle, je représente le sénateur Di Nino. Je fais partie du comité de direction avec le sénateur Corbin, et je suis certain que le sénateur Di Nino serait d'accord. Voilà. C'est ce que nous ferons la semaine prochaine.

**Maureen O'Neil, présidente, Centre de recherche pour le développement international :** Je vous remercie de m'avoir invitée à témoigner devant vous aujourd'hui au sujet du projet de loi C-293.

*[Translation]*

Many of you may already be familiar with the International Development Research Centre.

*[English]*

I do not even have to give you a quick summary because the Chairman helpfully did that. The IDRC was established by an act of Parliament in 1970. The International Development Research Centre Act states that our purpose is:

... to initiate, encourage, support and conduct research into the problems of the developing regions of the world and into the means for applying and adapting scientific, technical and other knowledge to the economic and social advancement of those regions.

We have included a copy of the IDRC Act in each of your packages.

Our parliamentary appropriation for 2007-08 is \$145 million. That amount is approximately 85 per cent of our total budget. The remainder of our funding comes from a range of other partners, including CIDA, the U.K. Department for International Development, the Swiss Agency for Development and Cooperation, as well as other donor foundations, such as the Ford Foundation and the Microsoft Corporation.

*[Translation]*

IDRC maintains six regional offices, which provide a regional perspective, to keep abreast of local realities and needs, to work with researchers, to nurture funding partnerships and to disseminate research results with researchers in the developing world. IDRC's regional offices are located in Cairo, Nairobi, Dakar, Montevideo, New Delhi and Singapore.

Parliament was farsighted in directing that experts from developing countries make up almost half of our board of governors. Half plus one are Canadians.

*[English]*

That brings me to our major concern. As you know, clause 4 suggests a "competent" minister would be given the responsibility for deciding on whether a project contributes to poverty reduction. The minister would have to make this decision before development assistance could be provided. We at IDRC feared that this would conflict with our governance structure and our status as a Crown corporation operating within a legislated mandate. As a Crown corporation, we report to Parliament through the Minister of Foreign Affairs. The chair of our board now Gordon Smith, gives the minister the annual report and financial statements audited by the Auditor General and approved by the board to table before Parliament. However, as directed by the IDRC Act, the board of governors sets the course for the centre. For the strategic plan period of 2005-10, the board has approved the funding of research in four areas: social and economic policy; information and communication technologies;

*[Français]*

Vous connaissez déjà, pour la plupart, le Centre de recherche pour le développement international.

*[Traduction]*

Je n'ai même pas à vous en donner un bref aperçu, parce que le président a eu l'obligeance de le faire. Le CRDI a été créé par une loi du Parlement en 1970. Selon la Loi sur le centre de recherche pour le développement international, notre mission a pour objet :

[...] de lancer, d'encourager, d'appuyer et de mener des recherches sur les problèmes des régions du monde en voie de développement et sur la mise en œuvre des connaissances scientifiques, techniques et autres en vue du progrès économique et social de ces régions.

Vous trouverez un exemplaire de la Loi sur le CRDI dans la documentation qui vous a été remise.

Le crédit parlementaire qui nous est accordé pour l'exercice 2007-2008 est de 145 millions de dollars, ce qui représente environ 85 p. 100 du budget total du Centre. Le reste de son financement provient de divers partenaires, dont l'ACDI, le Department for International Development du Royaume-Uni et la Direction du développement et de la coopération de la Suisse, ainsi que d'autres bailleurs de fonds comme la Fondation Ford et la Société Microsoft.

*[Français]*

La CRDI possède six bureaux régionaux situés au Caire, à Nairobi, à Dakar, à Montevideo, à New Delhi et à Singapour. Grâce à eux, le CRDI peut tenir compte des perspectives régionales, suivre l'évolution de la situation et des besoins locaux, travailler avec les chercheurs, cultiver les partenariats de financement et diffuser les résultats de recherche dans les pays en développement avec les chercheurs.

Le Parlement a été clairvoyant lorsqu'il a voulu que presque la moitié des membres du Conseil des gouverneurs qui dirigent le CRDI soient des spécialistes venant de pays en développement. La moitié des membres plus un sont des Canadiens.

*[Traduction]*

J'en viens à notre principale préoccupation. Comme vous le savez, l'article 4 prévoit qu'il incombera au ministre « compétent » de décider si un projet contribue à la réduction de la pauvreté avant que l'aide au développement puisse être accordée. Le CRDI craignait que cela n'entre en conflit avec sa structure de gouvernance de même qu'avec son statut de société d'État dont la mission est prescrite par la loi. À titre de société d'État, le Centre fait rapport au Parlement par l'entremise du ministre des Affaires étrangères. Le président du Conseil des gouverneurs du Centre, Gordon Smith à l'heure actuelle, remet au ministre le rapport annuel et les états financiers vérifiés par la vérificatrice générale et approuvés par le Conseil afin qu'il les dépose au Parlement. Toutefois, comme le veut la Loi sur le CRDI, le Conseil des gouverneurs établit la ligne de conduite du Centre. Pour la période visée par la stratégie générale 2005-2010, le conseil a approuvé le financement de la recherche dans quatre



environment and natural resources management; and innovation, policy and science. Again, it is the board of governors at IDRC that is responsible for setting the direction and overseeing the work at IDRC.

Therefore, we were pleased when the House of Commons Standing Committee on Foreign Affairs and International Development agreed to add a subclause to clause 4, which says, "nothing in this act shall be construed so as to limit the funding or restrict the activities of IDRC." Therefore, our main concern about Bill C-293 has been addressed with the passing of this amendment.

[Translation]

Let me now turn to the main thrust of the bill. IDRC has no difficulty with the concepts that poverty reduction should be the central focus for Canada's development assistance and that the perspectives of the poor should be taken into account.

However, I listened with interest to the differing views over what exactly is meant by poverty reduction when the House committee on foreign affairs and international development was debating Bill C-293.

[English]

In many of our projects, the link to poverty reduction is direct and obvious. For example, in Rosario, Argentina, a project financed by IDRC as part of our urban agriculture program, has helped 10,000 families establish 790 community gardens, which feed more than 40,000 people. In near water-starved Amman Jordan, a system that reuses household wastewater, or grey water, has helped families increase their average monthly income by 10 per cent.

For more than a decade, IDRC has supported the design and piloting of community-based poverty monitoring systems in 14 countries in Asia and Africa. Certainly, these projects would easily fit the goal of poverty reduction.

However, there are other areas where the link may not appear direct. For example, we are working with the Department for International Development of the United Kingdom to support research into climate change adaptation in Africa. We have helped as well to build the capacity of a whole new generation of economists in Vietnam, who are knowledgeable about market economics. We have helped to develop science and technology policies for countries from Mexico to Mozambique. I note, in fact, that one of our partners, the Minister of Science and Technology for Mozambique, Venancio Massingue, appeared before you in the spring of 2005 when you were undertaking your recent study on Africa.

grands domaines : politique sociale et économique, technologies de l'information et de la communication; environnement et gestion des ressources naturelles ainsi qu'innovation, politique et science. Je le répète, c'est le Conseil des gouverneurs du CRDI qui est chargé d'établir les orientations et de surveiller la conduite des travaux du CRDI.

Par conséquent, le CRDI a été très heureux d'apprendre que le Comité des affaires étrangères et du développement international de la Chambre des communes acceptait d'ajouter à l'article 4 un paragraphe stipulant que « la présente loi n'a pas pour effet de limiter le financement ou restreindre les activités du Centre de recherche pour le développement international ». Ainsi, l'adoption de cet amendement a permis de dissiper la plus grande inquiétude du Centre au sujet du projet de loi C-293.

[Français]

J'aimerais maintenant aborder l'élément fondamental du projet de loi. D'entrée de jeu, je tiens à préciser l'idée que la réduction de la pauvreté devrait être au centre de l'aide publique au développement du Canada et le fait de tenir compte des points de vue des populations pauvres ne posent aucun problème au CRDI.

Cependant, lorsque le Comité des affaires étrangères et du développement international de la Chambre des communes a débattu du projet de loi C-293, j'ai pris connaissance avec grand intérêt des divergences exprimées au sujet de ce que l'on entend par « réduction de la pauvreté ».

[Traduction]

Le lien avec la réduction de la pauvreté est direct et évident dans bon nombre des projets du CRDI. À Rosario, en Argentine, par exemple, le CRDI a financé un projet qui a aidé 10 000 familles à créer 790 jardins communautaires grâce auxquels 40 000 personnes peuvent se nourrir. Dans les environs d'Amman, en Jordanie, où l'eau fait cruellement défaut, un dispositif permettant de réutiliser les eaux usées domestiques, ou « eaux grises », pour arroser les potagers a aidé les familles à accroître leur revenu mensuel de 10 p. 100 en moyenne.

Cela fait plus de 10 ans que le CRDI appuie la mise au point et la mise à l'essai de systèmes communautaires de suivi de la pauvreté dans 14 pays d'Asie et d'Afrique. Il est certain que ces projets s'inscrivent aisément dans l'objectif de réduction de la pauvreté.

Mais il arrive que le lien ne semble pas direct. À titre d'exemple, en collaboration avec le Department for International Development du Royaume-Uni, le CRDI finance la recherche sur l'adaptation aux changements climatiques en Afrique. Au Vietnam, il a aidé toute une nouvelle génération d'économistes à se familiariser avec l'économie de marché. Il a contribué à l'élaboration de la politique scientifique et technologique de plusieurs pays, allant du Mexique au Mozambique. J'aimerais d'ailleurs souligner ici que l'un des partenaires du Centre, le ministre des Sciences et de la technologie du Mozambique, M. Venancio Massingue, a témoigné devant vous en 2005 alors que vous amorciez votre étude sur l'Afrique.

*[Translation]*

We have supported research into innovation and competitiveness in Chili, Indonesia, and India and helped researchers in South Africa during its transition from apartheid to democracy.

These projects do contribute to poverty reduction but over the long run, and sometimes indirectly. Part of Canada's aid to poverty reduction has to go into the long-term effort to build sustainable innovation systems in developing countries, to assist them to develop their own solutions to their problems.

We have to assist them to generate wealth. Otherwise there can be no upward movement for people and no wealth to redistribute. Innovation is IDRC's contribution to poverty reduction.

*[English]*

In conclusion, Mr. Chairman, IDRC carries out its statutory mandate. Through research we try to help developing countries find lasting, local solutions. To continue this important work, I would ask this committee to retain the amendment that exempts IDRC from the provisions of Bill C-293.

**Senator Segal:** Thank you for appearing before the committee today to share your perspective on the proposed legislation before us.

Can you help me understand? I am speaking now, if I may, from the point of view of the Canadian taxpayer. We have two agencies that do not relate directly to each other. They may cooperate in certain ways, CIDA being one, IDRC being another, with different mandates and responsibilities.

My assumption is that one of the net benefits that we are all supposed to gain, and I am sure we do, from the excellent work done by IDRC is that the basis of your research and pilot projects and other activities produces a data set. These data sets inform the way in which Canada may decide to give out foreign aid and fund other foreign aid activities, not only ourselves, but with our multilateral partners.

Could you share with the committee the way you formally share your findings with CIDA in a way that allows CIDA to benefit from the information?

Can you share with us your sense of the existing level of transparency in those findings; whether you are comfortable with that; whether you would like to see it enhanced; whether it is as broad as you think necessary and appropriate?

This bill deals with transparency, not IDRC per se, but transparency as it relates to CIDA, and I think your advice would be of great assistance to the committee.

*[Français]*

Le CRDI a appuyé des travaux sur l'innovation et la compétitivité au Chili, en Indonésie et en Inde et il a aidé des chercheurs d'Afrique du Sud pendant que leur pays passait de l'apartheid à la démocratie.

Ces projets contribuent à réduire la pauvreté à la longue et, parfois indirectement. Une partie de l'aide que le Canada destine à la réduction de la pauvreté doit être consacrée à des efforts à long terme visant la mise en place de systèmes d'innovation durables dans les pays en développement afin d'aider ces derniers à concevoir leurs propres solutions pour résoudre leurs problèmes.

Il faut les aider à créer la richesse, sans quoi il ne peut y avoir de distribution de la richesse et les habitants de ces pays ne peuvent améliorer leur sort. Le CRDI contribue à réduire la pauvreté en favorisant l'innovation.

*[Traduction]*

En terminant, monsieur le président, le CRDI exécute la mission qui lui a été confiée par la loi. Grâce à la recherche, il aide les pays en développement à trouver des solutions à la fois locales et durables à leurs problèmes. Afin qu'il puisse poursuivre cet important travail, j'aimerais demander au comité de conserver l'amendement qui exempte le CRDI des dispositions du projet de loi C-293.

**Le sénateur Segal :** Merci de comparaître devant le comité aujourd'hui pour nous faire part de votre point de vue sur le projet de loi dont nous sommes saisis.

Pouvez-vous m'aider à comprendre? Si vous me le permettez, je parle maintenant du point de vue du contribuable canadien. Il y a deux organisations qui n'ont pas de liens directs entre elles, mais qui collaborent d'une certaine façon. Il s'agit de l'ACDI et du CRDI, dont les mandats et les responsabilités sont différents.

Je présume que l'un des avantages nets dont nous sommes censés bénéficier grâce à l'excellent travail accompli par le CRDI, et je suis certain que c'est le cas, c'est que vos recherches et vos projets-pilotes et autres activités permettent de créer un ensemble de données. Ces données permettent au Canada de décider la façon dont nous fournissons de l'aide étrangère et dont nous finançons d'autres activités d'aide étrangère, non seulement nous-mêmes mais avec nos partenaires multilatéraux.

Pouvez-vous faire savoir au comité comment vous communiquez officiellement vos conclusions avec l'ACDI afin qu'elle puisse profiter de ces renseignements?

Pouvez-vous nous dire ce que vous pensez du niveau actuel de transparence de ces constatations; si ce niveau vous sied; si vous aimeriez qu'il soit intensifié; et si cette transparence est, selon vous, nécessaire et satisfaisante?

Le projet de loi porte sur la transparence, pas sur le CRDI proprement dit, mais sur la transparence en ce qui concerne l'ACDI, et je pense que vos conseils seraient extrêmement utiles au comité.



**Ms. O'Neil:** Let me answer that question by providing examples of how this works. I should begin by saying that it is not expected, nor was it ever expected, that every single research project that IDRC finances immediately cycles itself back into Canada's overall approach to development assistance.

Let me provide an example of where there has been a close and direct result from the findings of research that IDRC has managed. That is the Tanzania Essential Health Interventions Project, which, interestingly enough, began in 1993 after the World Bank development report highlighted a series of interventions, which they hypothesized, could make a huge difference in people's lives.

CIDA at the time was very taken with this idea and transferred funds to IDRC in order that IDRC could, as it were, develop an experiment to say: Is this really true? We think this is true. Is it really true? IDRC, having made known their interest in testing this idea, went to a variety of African countries.

Tanzania said that they were interested in trying it out. As a result, over a period of eight years, this idea was tested in real time, with real people, with Tanzanian social scientists and medical officers of health in two districts of Tanzania. The testing showed that the results of better knowledge of the burden of disease in Tanzania could transform the health planning and, indeed, the provision of health services.

Over a period of eight or nine years, the research showed that by doing things differently and better, by paying close attention to what people were ill with, rather than a notion that might have come from Dar es Salaam about what health services should be delivered, death rates among children were reduced by 40 per cent. This change in the child mortality rate was a result of coming to grips with the extraordinarily high number of children dying from malaria.

Those findings absorbed by CIDA are now re-emerging in an approach to the African health systems. It is also an example of how much time serious work takes to complete.

How do we converse? The president of CIDA is on our board. That was not necessary as part of the legislation, but by convention, the president of CIDA has been requested to be a member of our board. There is some question about whether that will continue because of the views about having senior public servants sit on the board of Crown corporations, but it has been an effective mechanism for ensuring that CIDA — our board meets three times a year — is briefed on what is before our board and what is coming forward. It means that the president of CIDA is part of the setting of strategic directions of IDRC at that level. At an operation level, I usually meet with the president of CIDA every six weeks to talk about what is coming up and what is going on.

**Mme O'Neil :** Je vais répondre à cette question en vous donnant des exemples sur le fonctionnement. D'abord je dois dire qu'on ne s'attend pas, du reste on ne s'y est jamais attendu, à ce que chaque projet financé par le CRDI s'imbrique immédiatement dans l'approche globale que le Canada réserve à l'aide au développement.

Voici un exemple d'un résultat direct et concret découlant des conclusions d'une recherche gérée par le CRDI. Il s'agit d'un Projet d'intervention sanitaire essentiel en Tanzanie qui, fait intéressant, a démarré en 1993 quand un rapport sur le développement de la Banque mondiale a signalé une gamme d'interventions, qui envisageait-on, pourraient opérer un changement énorme dans la vie des gens.

À cette époque, l'ACDI était très enthousiaste à cette idée et a transféré des fonds au CRDI pour que le Centre puisse, pour ainsi dire, faire une expérience suivant les paramètres suivants : est-ce que c'est bien vrai? Nous pensons que c'est vrai. Est-ce bien vrai? Le CRDI ayant manifesté son intérêt à mettre la notion à l'essai, s'est rendu dans divers pays africains.

La Tanzanie a répondu vouloir tenter le coup. Par conséquent, pendant huit ans, la notion a été mise à l'essai en temps réel, avec des gens réels, avec des spécialistes des sciences sociales et des professionnels de la santé tanzaniens dans deux districts de la Tanzanie. L'expérience a démontré qu'une meilleure connaissance des ravages de la maladie en Tanzanie pourrait transformer la planification sanitaire et, en fait, la prestation des services de santé.

Pendant huit ou neuf ans, la recherche a démontré qu'en intervenant mieux et différemment, en s'attardant aux maux qui frappaient les gens, plutôt que d'écouter les consignes de Dar es Salaam sur le choix des services de santé à dispenser, le taux de mortalité chez les enfants a chuté de 40 p. 100. Ce phénomène est dû au fait qu'on avait jugulé le nombre extraordinairement élevé d'enfants qui mouraient de la malaria.

Ces conclusions, que l'ACDI a fait siennes, refont actuellement surface comme en témoigne l'approche adoptée par les systèmes sanitaires africains. Cela prouve également qu'il faut beaucoup de temps pour mener à bien un travail sérieux.

Comment établissons-nous un dialogue? Le président de l'ACDI siège à notre conseil d'administration. Cela n'est pas nécessairement stipulé dans la loi mais, par convention, on demande au président de l'ACDI de siéger à notre conseil d'administration. On se demande si cette pratique va être maintenue étant donné ce qu'on dit de la présence de fonctionnaires au sein des conseils d'administration de sociétés d'État. Cependant, le mécanisme s'est révélé efficace pour garantir que l'ACDI — et notre conseil d'administration se réunit trois fois par an — est au courant des questions dont le conseil d'administration est saisi pour le présent et pour l'avenir. Cela signifie que le président de l'ACDI participe à l'orientation stratégique du CRDI à ce niveau-là. Au niveau de l'exploitation, je rencontre d'habitude le président de l'ACDI toutes les six semaines pour faire le point et discuter de la planification.

I am sure many of you who have followed development will recall the poverty reduction strategies that countries were expected to create in order to benefit from debt relief. IDRC supported researchers were often key people in their countries in the elaboration of that work. Together with CIDA, to draw on those experiences, we created a network of those economists and others who indeed had participated in that. That is going very directly to assist CIDA in thinking through how these have actually worked and what changes need to occur.

With respect to transparency, IDRC has every project ever funded on a database. That information is accessible to anyone.

[Translation]

**Senator Dawson:** I would like to congratulate you on your presentation and on managing to do it despite the confines of a bill. As you know, the committee proposed that we have a framework for CIDA issues. We feel that a framework is not a tool to prevent people from evolving; quite the opposite, it provides people with parameters for reporting to government and for defining or implementing performance measures. You have a framework that I think we could use as a model for what should be done with CIDA.

My question is: Where do you see the grey areas between your two organizations? We have already heard from CIDA that part of its budget goes to experimentation and research, but where does their research overlap with yours?

You say the president of CIDA sits on your board, that must help, but for field operations and in Ottawa, are there clear guidelines and structured meetings to avoid overlap?

**Ms. O'Neil:** Actually, we go at it completely differently. CIDA supports the consultative group on agricultural research. Basically, CIDA's research funding is more for the major centres than for us, even though we do work with the agriculture research centres. A few years ago, we did an environmental study to see what the difference was between RDIC support and CIDA support. There is a clear difference.

In addition, we are a boutique operation; we work directly with researchers elsewhere, unlike CIDA. Their mandate is like what they did in Kenya a few years ago after the G8 meeting in Kananaskis, when they created an aids research centre in Kenya. It is more of a physical thing. We work directly with groups of researchers. We do very different work.

My colleagues are research experts. The difference lies not only in the research topics but also in how we work.

Je suis sûre que nombre d'entre vous qui suivez les questions de développement se souviennent des stratégies de réduction de la pauvreté que les pays devaient mettre en place pour profiter de l'allègement de la dette. Les chercheurs appuyés par le CRDI étaient souvent les personnes-ressources clés dans leur pays lors de l'élaboration de ce travail. En collaboration avec l'ACDI, afin de tirer profit des expériences acquises, nous avons créé un réseau d'économistes et autres spécialistes ayant participé à l'élaboration de ces stratégies. Le réseau aide directement l'ACDI à analyser la mise en œuvre des stratégies et à déterminer les éventuels changements nécessaires.

Au nom de la transparence, le CRDI verse chaque projet financé dans une base de données. Cette information est accessible à tous.

[Français]

**Le sénateur Dawson :** Je vous félicite de votre présentation et d'avoir été capable de la faire malgré les contraintes d'un projet de loi. Comme vous le savez, le Comité a proposé que nous ayons un encadrement pour les questions de l'ACDI. Nous croyons qu'un encadrement n'est pas un outil pour empêcher les gens d'évoluer, mais au contraire, cela donne plutôt des paramètres sur lesquels ils peuvent se rapporter au gouvernement et dans lesquels les gens peuvent prendre des mesures sur leurs performances, que ce soit la définition ou la mise en place. Vous avez un encadrement qui, je pense, pourrait nous inspirer en ce qui concerne ce qui devrait être fait avec l'ACDI.

Ma question est : où distingue-t-on les zones grises entre vos deux organismes? L'ACDI nous a déjà dit qu'une partie de son budget va à l'expérimentation et à la recherche, mais à quel endroit leur recherche et la vôtre se croisent-elles?

Vous dites que le président de l'ACDI siège à votre conseil, cela doit aider, mais dans les opérations sur le terrain et à Ottawa, y a-t-il des directives claires et des rencontres structurées pour éviter le dédoublement?

**Mme O'Neil :** En effet, on procède d'une façon tout à fait différente. L'ACDI appuie le groupe consultatif sur la recherche en agriculture. En gros, les transferts pour la recherche de l'ACDI sont plutôt pour les grands centres que pour nous, même si on travaille avec les centres de recherche agricole. Il y a quelques années, on a fait une étude dans le domaine de l'environnement pour voir quelle était la différence entre l'appui donné par le CRDI et celui donné par l'ACDI. Il est clair que c'est différent.

De plus, chez nous, nous sommes en opération boutique, on travaille directement avec les chercheurs ailleurs, ce qui n'est pas le cas pour l'ACDI. Leur mandat ressemble à ce qu'ils ont fait au Kenya, il y a quelques années, après la réunion du G8 à Kananaskis où ils ont créé un centre de recherche sur le sida au Kenya. C'est plutôt quelque chose de physique. Nous, nous travaillons directement avec les groupes de chercheurs. Nous faisons un travail très différent.

Mes collègues sont des spécialistes dans le domaine de recherche. La différence ne se situe pas seulement dans les sujets de recherche mais également dans la façon dont on travaille.



**Senator Dawson:** I do not want to make any assumptions about when we are going to adjourn, what is going to happen in the fall and whether or not there will be a prorogation. I want to think in terms of the bill as it stands. Do you feel that the provisions of the bill aimed at improving accounting to Parliament for development assistance abroad are sufficient? In other words, in the bill, organizations are given the added responsibility of coming and explaining how they spent their money. Are the provisions of this bill sufficient?

**Ms. O'Neil:** As president of a Crown corporation, it is not really my role to comment. Every year, we file an annual report which says — clearly enough, I hope — where we have spent the money. This year's budget clearly indicated that the entire system of government has to be very clear about what it has done.

[English]

**Senator Johnson:** I gather that all we have to do is keep the amendment to clause 4. Other than that, this bill really has no impact on you. Is it correct that it is insignificant to you because it pertains mostly to others?

**Ms. O'Neil:** Our concern is that our legislation would not be affected by this bill. If it is helpful, I can ask our general counsel to provide more details.

**Annette Nicholson, General Counsel and Corporate Secretary, International Development Research Centre:** In terms of the remaining impact on us, we would obviously be contributing to reports that would be prepared at the request of the minister. That would be essentially what was left in terms of impact.

As Ms. O'Neil said, our major concern was to avoid any conflict between the purpose of the bill and the mandate and the governance structure as set out in IDRC. We feel subclause 4 of clause 4 addresses that for us.

**Senator Johnson:** Thank you. We heard from Robert Fowler last week, and he had many concerns about the bill. I was taken with his testimony. He encouraged us not to pass it. He said:

From the outset, let me be clear that I do think that we Canadians can do better. We can be smarter, more efficient and more effective providers of development assistance. However, in my opinion, this bill, as drafted, will accomplish none of that.

Do you have an opinion on this statement?

**Ms. O'Neil:** Again, I do not think as a president of a Crown corporation I can comment on what another witness has said.

**Senator Johnson:** We have heard testimony that any interested person could find whatever data they need through existing publicly available documents and paper and electronic publications, and that Bill C-293 will layer additional reporting

**Le sénateur Dawson :** Je ne peux pas présumer du moment où on va ajourner et des événements de l'automne, s'il y aura une prorogation ou non. Je veux penser en fonction du projet de loi tel qu'il est écrit. Croyez-vous que les dispositions du projet de loi ayant pour but de mieux rendre compte au Parlement de l'aide financière fournie à l'extérieure sont suffisantes? Autrement dit, dans le projet de loi, on ajoute la responsabilité aux organismes de venir expliquer la façon dont ils ont dépensé leur argent. Les dispositions de ce projet de loi sont-elles suffisantes?

**Mme O'Neil :** Comme présidente d'une société d'État, ce n'est pas vraiment mon rôle de faire des commentaires. On dépose chaque année un rapport annuel qui dit — je l'espère assez clairement — où on a dépensé l'argent. Le budget de cette année a clairement indiqué que tout le système gouvernemental doit être très clair sur ce qu'il a fait.

[Traduction]

**Le sénateur Johnson :** Si je comprends bien, il nous suffit de conserver l'amendement à l'article 4 du projet de loi. À part cela, ce projet de loi n'a aucune incidence sur vous. Ai-je raison de dire que le projet de loi touche essentiellement d'autres que vous?

**Mme O'Neil :** Nous souhaitons que ce projet de loi n'ait pas d'incidence sur les dispositions législatives qui nous gouvernent. Pour vous aider, je peux demander à notre conseillère juridique de vous donner plus de détails.

**Annette Nicholson, avocate générale et secrétaire générale, Centre de recherche pour le développement international :** De notre point de vue, nous allons contribuer évidemment aux rapports préparés à la demande du ministre. Finalement, c'est essentiellement l'incidence que cette disposition aura sur nous.

Comme l'a dit Mme O'Neil, nous souhaitons avant tout éviter tout conflit entre l'objectif de ce projet de loi et la structure de gouvernance et le mandat propre au CRDI. Nous estimons que le paragraphe 4 de l'article 4 nous donne satisfaction.

**Le sénateur Johnson :** Merci. La semaine dernière, Robert Fowler est venu témoigner et il nous a fait part des nombreuses inquiétudes que le projet de loi suscitait pour lui. Son témoignage m'a fait réfléchir. Il nous a exhortés à ne pas adopter ce projet de loi. Il a dit :

Dès le départ, je vous dirai carrément que je pense effectivement que les Canadiens peuvent faire mieux. Nous pouvons être des fournisseurs d'aide au développement plus fûtés, plus efficaces et plus efficients. Toutefois, à mon avis, ce projet de loi, sous sa forme actuelle, ne nous permettra absolument pas de le faire.

Que pensez-vous de cette affirmation?

**Mme O'Neil :** Je ne pense pas qu'en tant que présidente d'une société d'État, je puisse me prononcer sur les propos d'un autre témoin.

**Le sénateur Johnson :** Des témoins nous ont dit que toute personne intéressée pouvait trouver les données dont elle a besoin grâce à des documents du domaine public et des publications sur papier et électroniques. Ainsi, le projet de loi C-293 ajouterait un

and messaging requirements on the already bureaucratic CIDA. We have heard this will render aid delivery even more cumbersome. Again, I would like to know your opinion.

**Ms. O'Neil:** We are constantly trying to make it easier for people to find information on our website. We want people to find useful information on the outcomes of our work.

[Translation]

**Senator Corbin:** Last week, one of our witnesses was Mr. Lucien Bradet, president of the Canadian Council on Africa. I have a feeling you may know him. He expressed surprise to us. This follows on what Senator Johnson was asking you.

[English]

I will quote him:

An organization so admired by Canadians called the International Development Research Centre, IRDC, seems to be out of touch with that problem because they have a special clause. I do not understand why. Do they want to do something not correct? I do not think so, but they are exempt from clause 4(4). It leaves a doubt in the mind of the reader.

Further, we read the comment:

The blanket waiver for the International Development Research Centre, IRDC, seems to point out the problems with a poverty reduction focus in Canadian ODA.

The conversation continues:

How many years have they been in the development business? They have been there for many years. They are afraid, so much so that they ask for an exemption. I do not understand that. I am not in on the secret. I do not know.

You are a Crown corporation, of course. Most of your funding comes from the federal government. You also have outside funding from the Swiss government. We are familiar with that; however, you also operate at arm's length from the government, do you not?

**Ms. O'Neil:** Our legislation specifies the nature of the relationship with the government, and our act says we are not an agent of Her Majesty.

**Senator Corbin:** Which means you operate at arm's length?

**Ms. O'Neil:** Yes.

niveau supplémentaire aux exigences de faire rapport et de communiquer, imposées à l'ACDI déjà très bureaucratisée. On nous a dit que ce projet de loi allait alourdir davantage la prestation de l'aide. Encore une fois, j'aimerais connaître votre opinion.

**Mme O'Neil :** Nous essayons sans cesse de faciliter la tâche aux gens qui cherchent de l'information sur notre site Internet. Nous souhaitons que les gens trouvent des renseignements utiles sur le résultat de notre travail.

[Français]

**Le sénateur Corbin :** La semaine dernière, nous recevions comme témoin M. Lucien Bradet, président du Conseil canadien sur l'Afrique. J'ai l'impression que vous le connaissez peut-être. Il nous a exprimé son étonnement. Cela suit ce que le sénateur Johnson vous demandait.

[Traduction]

Je vais citer ce qu'il a dit :

Un organisme que les Canadiens admirent énormément, le Centre de recherche pour le développement international, le CRDI, semble ne pas comprendre ce problème car le Centre fait l'objet d'un article spécial. Je ne comprends pas pourquoi. Le Centre accepterait-il quelque chose d'inapproprié? Je ne le pense pas. Toutefois, le Centre est exempté des dispositions du paragraphe 4(4). Le lecteur s'interroge.

Et plus bas, il dit :

L'exemption générale qui concerne le Centre de recherche pour le développement international, le CRDI, semble révéler les difficultés qui accablent les initiatives de réduction de la pauvreté entreprise par le Canada grâce à son aide publique au développement.

Et la conversation se poursuit :

Depuis combien de temps le Centre s'occupe-t-il de développement? Depuis bien des années. Le Centre craint quelque chose car il demande une exemption. Je ne comprends pas pourquoi. On ne m'a pas mis au courant. Je ne sais rien.

Vous êtes une société de la Couronne, c'est un fait. L'essentiel de votre budget provient du gouvernement fédéral. Vous recevez également des sommes du gouvernement suisse. Ce sont des faits connus. Toutefois, vous êtes indépendant du gouvernement, n'est-ce pas?

**Mme O'Neil :** Les dispositions législatives qui nous régissent précisent la nature de nos rapports avec le gouvernement, et la loi stipule que nous ne sommes pas un mandataire de Sa Majesté.

**Le sénateur Corbin :** Ce qui signifie que vous êtes un organisme indépendant, n'est-ce pas?

**Mme O'Neil :** Oui.



**Senator Corbin:** You are independent in your daily operations, in your choice of project and the way you finance.

**Ms. O'Neil:** That is correct.

**Senator Corbin:** Do you have any comments on the comment made by Mr. Bradet last week? He does not seem to understand. I attempted to explain some things, but I did not get anywhere with him. This is an opportunity for you to clear the air on the matter of the exemption from the proposed bill.

**Ms. O'Neil:** I have stated a reason for the exemption, and that is our concern about the relationship of one piece of legislation to the other. I think it suggests that I ought to invite Mr. Bradet over for tea and give him a fuller briefing on the reason why we requested the exemption.

**Senator Corbin:** You may need more than tea. It may take a full course meal. That is fine. I will leave that as it is.

My next and last question concerns your reporting and auditing procedure. Could you tell the committee how you go about that? That has been one of the matters of great concern at the origin of this legislative proposal. In the same breath, could you tell us if you have ever been subject to an audit by the Auditor General? If so, what positive or negative comments did the Auditor General make?

**Ms. O'Neil:** IDRC is audited every year by the office of the Auditor General. We also voluntarily requested special examinations long before the Accountability Act came into force which requires Crowns to have special examinations. Indeed, we are in the midst of doing another audit right now.

We asked for special examinations, going back many years, because we found special examination an excellent and inexpensive way to have excellent management consulting advice given to us. We have been fortunate in that those special examinations have tended to be positive, which probably reinforced our desire to continue to ask for them.

Indeed, as I said, we are in the middle of a special examination now. We expect to have the results fully completed by March of this coming year. This is the third special examination. We have voluntarily requested them before any federal legislation required us to do so. Every year, we are audited by the Office of the Auditor General. We have never had any problem.

**Senator Corbin:** Have you ever been subjected to a request or pressure from Government of Canada agents, I use the term loosely, whether ministers or anyone else, top civil servants, in the choice of your project or their financing.

**Ms. O'Neil:** No, we have not.

**Senator Corbin:** I suppose you would resist that approach.

**Le sénateur Corbin :** Vous êtes indépendant sur le plan de vos activités quotidiennes, du choix des projets et de la manière de les financer.

**Mme O'Neil :** C'est exact.

**Le sénateur Corbin :** Que pensez-vous des observations qu'a faites M. Bradet la semaine dernière? Il ne semble pas comprendre. J'ai essayé de lui expliquer certaines choses, mais sans succès. Voici pour vous l'occasion de dissiper tout malentendu au sujet de l'exemption du CRDI des dispositions du projet de loi.

**Mme O'Neil :** J'ai expliqué les raisons qui justifient cette exemption, à savoir notre préoccupation quant au rapport entre différents textes législatifs. Je devrais peut-être inviter M. Bradet à prendre le thé pour lui expliquer en détail les raisons pour lesquelles nous avons demandé cette exemption.

**Le sénateur Corbin :** Vous devrez peut-être lui offrir plus qu'une tasse de thé, peut-être un repas complet. Très bien. Je n'en dirai pas plus long.

Ma question suivante et la dernière porte sur vos modalités de présentation de rapport et de vérification. Pourriez-vous les décrire au comité? Elles sont à l'origine de préoccupations qui ont motivé la rédaction de ce projet de loi. Pourriez-vous aussi nous dire si le CRDI a déjà fait l'objet d'une vérification de la part du vérificateur général? Si oui, quelles observations favorables ou défavorables ont été formulées?

**Mme O'Neil :** Le CRDI est examiné chaque année par le Bureau du vérificateur général. Nous avons également de notre propre chef demandé des vérifications spéciales bien avant l'entrée en vigueur de la Loi fédérale sur la responsabilité qui exige que les sociétés d'État subissent des examens spéciaux. En fait, une nouvelle vérification est en cours en ce moment même.

Si nous avons demandé de nombreux examens spéciaux au fil des ans, c'est parce qu'il s'agit à notre avis d'une manière excellente et peu coûteuse d'obtenir de très judicieux conseils en gestion. Nous nous réjouissons du fait que les résultats de ces examens spéciaux ont été favorables dans l'ensemble, ce qui nous a probablement incités à en demander de nouveaux.

Comme je le disais, un examen spécial est en cours en ce moment même. Il s'agit du troisième examen spécial et nous devrions en connaître tous les résultats au mois de mars prochain. Nous avons volontairement demandé de tels examens avant d'y être obligés par une loi fédérale. Le Bureau du vérificateur général effectue une vérification chaque année et nous n'avons jamais eu de problèmes.

**Le sénateur Corbin :** Avez-vous déjà reçu une demande ou fait l'objet de pressions de la part de représentants du gouvernement du Canada, relativement à un projet de votre choix ou à son financement. Par représentants du gouvernement du Canada, j'entends des ministres ou n'importe qui d'autre, comme des hauts fonctionnaires par exemple.

**Mme O'Neil :** Non, jamais.

**Le sénateur Corbin :** J'imagine que vous résisteriez à de telles pressions.

**Ms. O'Neil:** Yes, but it has never happened. If we are operating in areas that are delicate, for example the Middle East, we proceed carefully, which is only appropriate. After all, we are still part of the foreign policy family, although we are not carrying out Canadian foreign policy directly. We are still a Canadian organization.

I should also note that Denis Desautels, former Auditor General of Canada, is the chair of our Finance and Audit Committee.

**Senator Segal:** Celebrating your independence, as we all do, if the government of the day were to say it had a primary focus on sub-Saharan Africa or a primary focus on Central America, would that have any impact on your board's perception of its priorities or would it be an interesting fact but not necessarily relevant?

**Ms. O'Neil:** I will describe how we arrive at strategic directions, in which the board plays a significant role. It has to work with material based on significant consultations both internationally and here in Ottawa, hence discussions with senior officials at Foreign Affairs and International Trade Canada, senior officials at CIDA, people from the NGO community and the federal grants councils, who all form a part of the environment within which we work and have influence on our strategic directions.

**Senator Andreychuk:** Thank you for appearing today. I know the work of IDRC so perhaps I will play a bit of the devil's advocate role.

We had a very good video tape from Britain in which they said that research is not excluded from their poverty reduction. It seems that there was a poverty reduction strategy to target more aid development assistance, and that somehow became translated into a bill. If this bill is to have any effect, it would have to have the Canadian government, in the broadest sense of that word, truly direct its resources, attention and priorities to poverty reduction, having defined it. In that case, would that not lead to an overall strategy that might lead to including IDRC and other Crown agencies that work overseas?

**Ms. O'Neil:** I read the transcript of Mr. Lowcock, whom I know quite well because I sat on the IDRC's advisory committee on policy directions. I am quite familiar with what they do. I also know that they have been considering what mechanism they would use to spend their research money. It is very interesting that they made a decision to increase dramatically the amount of money they would put into support because they felt that improving research capacity in developing countries was an extremely important part of their overall mandate. They are in the midst of sorting out how that will be spent. In the interim, we

**Mme O'Neil :** Oui, mais cela ne s'est jamais produit. Quand nous travaillons dans des régions névralgiques, comme le Moyen Orient par exemple, nous sommes comme il se doit très prudents. Car après tout, nous faisons encore partie de la famille de la politique étrangère, même si nous n'exécutons pas directement la politique étrangère du Canada. Nous demeurons un organisme canadien.

Permettez-moi de signaler que Denis Desautels, l'ancien vérificateur général du Canada, préside notre Comité des finances et des vérifications.

**Le sénateur Segal :** Nous nous réjouissons tous de l'indépendance de votre organisme. Mais si le gouvernement au pouvoir décidait un beau jour de concentrer ses efforts sur l'Afrique sub-saharienne ou sur l'Amérique centrale, est-ce que votre conseil d'administration rajusterait ses priorités en conséquence ou considérerait-il la nouvelle orientation du gouvernement comme un fait intéressant mais pas nécessairement pertinent?

**Mme O'Neil :** Permettez-moi de décrire la démarche qui aboutit à l'établissement de nos orientations stratégiques, démarche dans laquelle le conseil d'administration joue un rôle important. Nous nous fondons sur les documents issus de vastes consultations menées aussi bien ici à Ottawa que dans d'autres pays, c'est-à-dire des pourparlers avec des hauts-fonctionnaires du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, des dirigeants de l'ACDI, des représentants des ONG et des conseils subventionnaires du gouvernement fédéral. Tous ces intervenants font partie du milieu dans lequel nous évoluons et influencent nos orientations stratégiques.

**Le sénateur Andreychuk :** Merci d'être des nôtres aujourd'hui. Je connais le travail du CRDI, alors je vais me faire un peu l'avocat du diable.

Nous avons eu un échange très intéressant par vidéoconférence avec un représentant de la Grande-Bretagne qui nous a expliqué que les recherches ne sont pas exclues des mesures de réduction de la pauvreté. Apparemment, ce pays a élaboré une stratégie de réduction de la pauvreté comportant l'augmentation de l'aide au développement et cette stratégie s'est traduite par un projet de loi. Pour que le projet de loi soit efficace, il faudrait que le gouvernement canadien, au sens le plus large du terme, concentre véritablement ses ressources, son attention et ses priorités sur la réduction de la pauvreté, après avoir défini celle-ci. En pareil cas, cela ne mènerait-il pas à l'élaboration d'une stratégie globale à laquelle devrait collaborer le CRDI et les autres sociétés d'État dont les activités s'exercent à l'étranger?

**Mme O'Neil :** J'ai lu la transcription des propos de M. Lowcock, que je connais assez bien car j'ai siégé au conseil consultatif du CRDI sur les orientations gouvernementales. Je suis bien au fait du travail qui s'y fait. Je sais par ailleurs que le Royaume-Uni s'interroge sur le mécanisme qui régirait l'utilisation des fonds de recherche. Il est très intéressant qu'on ait décidé dans ce pays d'accroître de façon spectaculaire les sommes consacrées au soutien parce qu'on considère que l'augmentation des capacités de recherche dans les pays en développement est une partie très importante de leur mandat. On



have been happy beneficiaries because they are a major partner of IRDC, as I mentioned. Currently, we have over \$50 million to be spent over the next five years coming from DFID.

I want to underline that our concern with this bill is primarily the relationship of such a bill with the legislation that governs IDRC. I also come back to what I said in answer to Senator Segal's question: Our board goes back to basics every five years and looks at the environment, the policy environment in Ottawa and how CIDA is setting priorities.

I also noted in Mr. Lowcock's testimony, which I thought was excellent, that he made the point that poverty reduction has many faces. He also said that it helped them to describe to the British what they were doing. However, from reading his testimony, it was not an exclusive or small number of approaches. Rather, it was very broad because to change the social or economic fabric of any country requires activities in many areas. That was clear from his testimony.

**Senator Andreychuk:** Certainly, I support what you are saying because poverty reduction goes beyond development assistance. It goes through all of the other approaches, such as research, lending institutions and how we work on international organizations or structures, which are as important as development assistance alone. You have made that point.

I should have had time to look into this before today. How did you come to the conclusion that you should be excluded and have the dialogue?

**Ms. O'Neil:** It was not clear who was included. Therefore, when we read the bill and we read our legislation against it, it seemed important to us that there be clarity on the relationship of the two pieces of legislation.

**Senator Andreychuk:** Was it based solely on the legislation?

**Ms. O'Neil:** It was based on the bill.

**Senator Andreychuk:** If the government were to adopt a strategy of poverty reduction as a top priority, that could lead to changes. It could have gone the other way and led to changes in the IDRC legislation or structures. You look at your program every five years. The government might look at IDRC and say, we need a new tool.

**Ms. O'Neil:** The government could do many things.

est à déterminer comment l'argent sera dépensé. Entretemps, nous en sommes les heureux bénéficiaires puisqu'ils sont un partenaire important du CRDI, comme je l'ai signalé. À l'heure actuelle, nous disposons de 50 millions de dollars provenant du Department for International Development, de Grande-Bretagne, qui devront être dépensés au cours des cinq prochaines années.

Je tiens à souligner que si nous avons des réserves au sujet de ce projet de loi, elles portent essentiellement sur les rapports entre celui-ci et la loi qui régit le CRDI. Et, pour réitérer la réponse que j'ai donnée à la question du sénateur Segal, notre conseil fait une nouvelle analyse tous les cinq ans en tenant compte de l'évolution du milieu, des politiques en vigueur à Ottawa et des priorités fixées par l'ACDI.

Dans son témoignage que j'ai trouvé excellent, M. Lowcock a aussi rappelé que la réduction de la pauvreté a de nombreux visages. Il a ajouté que cela aidait les gens de son organisme à décrire aux Britanniques leur travail. Il ressort toutefois de son témoignage qu'il n'y avait pas d'approche exclusive et que les moyens étaient nombreux. On privilégiait plutôt une approche très large parce qu'il faut agir dans bien des domaines pour changer le tissu social ou économique d'un pays. Cela est ressorti clairement de son témoignage.

**Le sénateur Andreychuk :** Je suis tout à fait d'accord avec ce que vous dites parce que la réduction de la pauvreté va plus loin que l'aide au développement. Elle passe par toutes les autres approches, notamment la recherche, les activités des organismes prêteurs et l'influence que nous exerçons sur les organisations ou structures internationales; toutes ces approches sont aussi importantes que l'aide au développement proprement dite. Vous l'avez bien expliqué.

J'aurais dû trouver le temps d'examiner toute cette question avant aujourd'hui. Qu'est-ce qui vous a amené à conclure que votre organisme devrait être exclu et qu'il faudrait favoriser un dialogue?

**Mme O'Neil :** Cela n'était pas clair à la lecture du projet de loi; on ne savait pas très bien qui était inclus. Par conséquent, quand nous avons lu le projet de loi et parallèlement, la loi qui nous régit, nous avons jugé important que les rapports entre ces deux textes de loi soient bien clairs.

**Le sénateur Andreychuk :** Votre position repose-t-elle uniquement sur le texte législatif?

**Mme O'Neil :** Elle repose sur le projet de loi.

**Le sénateur Andreychuk :** Si le gouvernement optait pour une stratégie dans laquelle la réduction de la pauvreté serait la priorité, cela pourrait entraîner certains changements. On aurait pu aussi s'orienter dans une autre voie, ce qui aurait entraîné la modification de la loi qui régit le CRDI ou ses structures. Vous réexaminez votre programme tous les cinq ans. Le gouvernement pourrait un jour considérer le CRDI et se dire, nous avons besoin d'un nouvel instrument.

**Mme O'Neil :** Le gouvernement pourrait faire bien des choses.

**Senator Andreychuk:** However, the whole process came about because you looked at the proposed legislation and determined that your structure, organization and legislation could be interpreted to be included in this bill.

**Ms. O'Neil:** That is right. If it were not excluded, it would be included. I will let my general counsel answer this question before I get into the question of competing legislation. If it is agreeable, I will defer to Ms. Nicholson.

**Ms. Nicholson:** As we indicated, we were concerned that we were brought in through the definition of "international assistance," but these are broad definitions. At the same time, we looked at the restrictions in clause 4 and wondered whether it meant there should be changes to our mandate as set out in the IDRC act? Would it have any impact on that? Would there be any conflict with respect to the reporting relationship set out in the IDRC Act with respect to how the chair provides our annual report to the Minister of Foreign Affairs who then presents it to Parliament? Would conflict be created in the reporting process?

As a lawyer, the last thing I want to see is confusion. When you want to comply with your governing statute, you want to ensure you are complying in every respect with the spirit and the letter of the legislation. You cannot afford any confusion caused by another piece of legislation.

**Senator Dallaire:** The statistics reflect that nearly 1 billion people live in abject poverty and several billion people live in poverty related to developing countries.

There has been a great deal of discussion with regard to a clause that says, "takes into account the perspectives of the poor" and another clause that says "the competent minister shall consult with governments, international agencies and Canadian civil society organizations."

Do you find that to be restrictive to the minister? Do you find that to be an imposition of a minister who is involved in such a massive arena of work? Do you think that amount of work could impose an enormous burden on the minister? Conversely, do you consider that a normal process for someone who is looking to provide capabilities to those who meet the criteria?

**Ms. O'Neil:** As I said, it is really not my place to be commenting on aspects of this bill since I am a president of a Crown corporation. However, I will make an observation. I cannot recall any major policy shift or any restatement of policies that did not include consultations that were done by successive ministers responsible for CIDA.

**Senator Dallaire:** We have had a considerable amount of debate and there has been a lot of confusion concerning poverty reduction. It is felt it could be demeaning or restrictive instead of

**Le sénateur Andreychuk :** Mais, ce qui a déclenché tout le processus, c'est que vous craignez que votre structure, votre organisation et votre loi habilitante soient assujetties à ce projet de loi, d'après certaines interprétations.

**Mme O'Neil :** C'est exact. À moins d'être expressément exclu, le CRDI serait inclus. Je vais demander à ma conseillère juridique de répondre à votre question avant d'aborder moi-même le conflit entre deux textes de loi. Je vais donc, avec votre permission, céder la parole à Mme Nicholson.

**Mme. Nicholson :** Comme nous l'avons signalé, nous craignons d'être visés par le projet de loi à cause de la définition « d'aide internationale », même si les définitions sont générales. Par ailleurs, en lisant les restrictions énoncées à l'article 4, nous nous sommes demandé si cela signifiait qu'on devrait modifier le mandat que nous confère la Loi sur le CRDI? Y aura-t-il des répercussions sur notre mandat? Y aura-t-il risque de conflit entre les rapports hiérarchiques prévus par la Loi sur le CRDI, qui précise que le président remet notre rapport annuel au ministre des Affaires étrangères qui le dépose devant le Parlement? Cela entraînerait-il un conflit au niveau de la procédure de présentation de nos rapports?

En tant qu'avocat, je crains toute confusion comme la peste. Quand on est régi par une loi, on veut s'assurer de s'y conformer intégralement aussi bien l'esprit que la lettre. On ne peut pas se permettre de laisser un autre texte de loi semer de la confusion.

**Le sénateur Dallaire :** D'après les statistiques, près d'un milliard de personnes vivent dans la misère noire et plusieurs milliards d'autres habitants des pays en développement vivent dans la pauvreté.

On a beaucoup discuté d'une disposition qui dit « tient compte des points de vue des pauvres » et d'une autre qui dit que « le ministre compétent » consulte des gouvernements, des agences internationales et des organisations de la société civile canadienne ».

Trouvez-vous que cela est contraignant pour le ministre? Trouvez-vous que cela impose une contrainte au ministre qui doit s'acquitter d'une tâche aussi colossale? Croyez-vous que cela imposerait un fardeau de travail énorme au ministre? Et inversement, trouvez-vous qu'il s'agit d'un processus normal à suivre pour quelqu'un qui cherche à procurer des ressources à ceux qui répondent au critère?

**Mme O'Neil :** Je le répète, à titre de présidente d'une société d'État, il ne m'appartient pas de commenter différents aspects de ce projet de loi. Je vais cependant faire une observation. Je n'ai jamais eu connaissance d'un changement majeur de politique ou d'une réorientation de politique qui se soit faite sans que les ministres successifs responsables de l'ACDI n'aient mené des consultations.

**Le sénateur Dallaire :** On a beaucoup débattu de la question et il y a beaucoup de confusion au sujet de la réduction de la pauvreté. Certains estiment que l'approche pourrait être



being broad. Certainly the U.K. and other countries have a broad perspective.

We use terminology such as “sustainable development,” “development assistance,” “economic self-sufficiency” and “poverty reduction.” Do you feel that poverty reduction encompasses those things?

To put it another way, if we say, “economic self-sufficiency,” would that automatically mean that poverty reduction would be handled? If we go to poverty reduction is economic self-sufficiency a derivative or assistance to it. Are there conflicts in that? Are they split out? Are we touching one area and giving cash and aid, or are we taking a more global perspective to meet all these other definitions?

**Ms. O’Neil:** I believe a number of witnesses have talked about the Development Assistance Committee of the OECD of which Canada, of course, is a member. You have heard testimony of the work that committee has done with the various donor countries together around the table to define what is included in development assistance.

I think that if one looks at that long list, the conclusion is that all of these things contribute to the reduction of poverty. All of these things can be instruments in reducing poverty.

**Senator De Bané:** First, I want to tell you as a Canadian how proud I am that we have an organization like IDRC. This is one of the most beautiful entities whereby Canada works on an equal footing with researchers from developing countries and helps them develop projects to help their own country. I find that extraordinary that your board is composed of such a sizable percentage of world-class foreign experts in development.

Last week, we heard from a retired civil servant, one of the most eminent experts on Africa, Mr. Bob Fowler. He said that it is obvious that the bill is well intentioned. He also said that he is concerned about the content of the bill. He said it is a great problem for him.

Mr. Fowler pinpointed the following flaws. He said:

There are important issues in this aid business that deserve close scrutiny. Among them, aid concentration, both geographic and thematic, and untying direct budgetary support on which your committee and I disagree. Additionally, there is the ODA quantum and a vitally important matter of unrealistic expectations regarding what development assistance can and cannot reasonably be expected to accomplish. I simply do not believe this bill does not go to any of those places. I simply do not believe that this bill will achieve any of those ends.

contraignante ou méprisante au lieu d’être vaste. Manifestement, le Royaume-Uni et d’autres pays ont adopté une optique plus vaste.

Nous utilisons des expressions comme « développement durable », « aide au développement », « autonomie économique » et « réduction de la pauvreté ». Croyez-vous que la réduction de la pauvreté englobe tout cela?

Autrement dit, si nous parlons « d’autonomie économique », cela suppose-t-il automatiquement une réduction de la pauvreté? L’autonomie économique est-elle une conséquence de la réduction de la pauvreté ou un moyen de la favoriser? Y a-t-il un conflit entre ces différentes activités? En donnant de l’aide ou de l’argent, adoptons-nous une optique mondiale de manière à agir sur toutes les autres également?

**Mme O’Neil :** Je crois que plusieurs témoins ont parlé du Comité d’aide au développement de l’OCDE dont fait partie, évidemment, le Canada. Les témoins vous ont décrit le travail qu’a fait ce comité avec les autres pays donateurs pour définir le contenu de l’aide au développement.

Si l’on considère cette longue liste, je crois qu’on conclura que tous ces éléments contribuent à réduire la pauvreté. Ils peuvent tous être des instruments pour combattre la pauvreté.

**Le sénateur De Bané :** Permettez-moi de vous dire tout d’abord qu’en tant que Canadien je suis très fier du CRDI. C’est un des organismes les plus admirables dans lequel le Canada travaille d’égal à égal avec des chercheurs venant de pays en développement et les aide à élaborer des projets pour aider leur propre pays. Je trouve extraordinaire que votre conseil compte un pourcentage aussi considérable d’experts en développement de calibre mondial.

La semaine dernière, nous avons entendu les témoignages d’un ancien fonctionnaire, M. Bob Fowler, qui est un des plus grands experts sur l’Afrique. À son avis, il est évident que le projet de loi part d’une bonne intention. Il a également exprimé des réserves au sujet de la teneur du projet de loi qui le préoccupe grandement.

M. Fowler a attiré notre attention sur les lacunes suivantes. Voici ce qu’il a dit :

Dans le domaine de l’aide, il y a des problèmes importants qu’il faut examiner de près. Entre autres, la concentration de l’aide, à la fois géographique et thématique, et le fait qu’elle ne soit plus liée au soutien budgétaire direct, point sur lequel je ne suis pas d’accord avec votre comité. De plus, le montant de l’aide publique au développement est une question d’importance cruciale, les attentes démesurées quant à ce que l’aide au développement peut et ne peut pas raisonnablement accomplir. Je trouve que ce projet de loi ne remédie à aucun de ces problèmes. Je ne crois pas qu’il nous permettra de n’atteindre aucun de ces buts.

I simply do not believe that this bill will achieve any of those ends. Indeed, it seems to me the passage of this bill might well render our aid delivery less efficient and further complicate the resolution of the unresolved essential issues related to the improvement of our aid performance.

Then he says:

I would like to think that all of us believe that aid should be about changing the economic circumstances of the Third World, about releasing billions of people from the slavery of grinding poverty and, in this regard, about ending the progressive marginalization of a billion Africans from the world economy.

After saying what he thinks would be the objective consequences of that bill, he said to remember that it will take the Germany government \$135 billion for 30 years to bring 18 million East Germans up to par. He went on to say that the \$2 billion that Canada spends on 980 million people in Africa

He said the \$2 billion that Canada spends for 980 million people in Africa will do very little for them. He said, you have to be more precise, more obsessed with what you can achieve, what you cannot achieve, what the donor, Canada, must do and what the recipient must do et cetera to achieve positive results.

He tried to be brutally frank, from his own perspective. He said we should not try to dream of things that are unrealistic. He said he would approve budget-to-budget subsidy from the Canadian government to the unconditional subsidy to a government on the condition that it is one of the four or five well governed Africa countries. To give subsidies to certain other countries would be a waste. He mentioned Zimbabwe which was very prosperous, but mentioned what it was like when it was run by a bunch of thugs.

I wonder if you can confide with us, not wearing your hat as president because I know it is very delicate, but as an expert who thinks about development everyday. Do you think Mr. Fowler's comments were too extreme?

**Ms. O'Neil:** I hesitate to provide commentary on former Ambassador Fowler's remarks because he certainly has many long years of experience.

I think we could go back to the frustrations that led the Canadian NGOs to make representations, which ultimately resulted in the drafting of this bill.

I hesitate in saying this, because of course Senator De Bané knows very well I cannot separate myself in two and become just an expert and not the president of a Crown corporation.

The frustrations were the desire for clarity, which were the same kind of concerns, as I mentioned, that were expressed in the budget. The government wants greater clarity and greater effectiveness and therefore, the train moved along with a private member's bill. The bill has unleashed interesting, fascinating, serious and well-grounded discussions, both in the House of Commons and here in the Senate.

Bien au contraire, l'adoption de ce projet de loi pourrait bien à mon avis rendre notre aide moins efficace et compliquer davantage le règlement de difficulté fondamentale qu'il faut absolument aplanir pour améliorer notre rendement sur le plan de l'aide.

Il ajoute ensuite :

J'ose espérer que nous croyons tous que l'aide devrait viser à améliorer la situation économique du tiers monde, à libérer des milliards de personnes de l'esclavage d'une misère inhumaine et, pour ce faire, à éliminer progressivement l'exclusion d'un milliard d'Africains de l'économie mondiale.

Après avoir décrit les conséquences objectives qu'aura ce projet de loi à son avis, il a rappelé que le gouvernement allemand devra dépenser 135 milliards de dollars sur une période de 30 ans pour permettre aux 18 millions d'Allemands de l'Est d'avoir le même niveau de vie que les Allemands de l'Ouest.

Il a ajouté que le montant de 2 milliards de dollars que le Canada consacre aux 980 millions d'Africains pourra faire très peu pour les aider. À son avis, il faut se montrer plus précis, plus obsédé par ce qu'on peut et ne peut pas accomplir, de ce que le pays donateur, le Canada, doit faire et de ce que le bénéficiaire de son aide doit faire pour arriver à des résultats positifs.

Il s'est efforcé de parler sans ménagement et d'exprimer sans ambages son point de vue. Il nous a demandé d'éviter de nous laisser aller à des rêves irréalistes. Il s'est dit prêt à approuver des subventions budgétaires inconditionnelles du gouvernement canadien à un gouvernement africain, à la condition qu'il s'agisse d'un des quatre ou cinq pays africains bien gouvernés. Ce serait gaspillé son argent que de donner des subventions à certains autres pays. Il a mentionné le Zimbabwe qui est très prospère, mais a rappelé la situation lorsqu'il était gouverné par une bande de brigands.

Pensez-vous que les propos de M. Fowler étaient exagérés? Je sais qu'il s'agit d'une question fort délicate et je vous demande votre avis non pas à titre de présidente mais à titre de spécialiste qui travaille tous les jours dans le domaine du développement.

**Mme O'Neil :** J'hésite à commenter les propos de l'ancien ambassadeur Fowler puisqu'il a de nombreuses années d'expérience.

Je rappellerais les frustrations qui ont incité les ONG canadiennes à faire des démarches, lesquelles ont abouti à la rédaction de ce projet de loi.

J'hésite à m'exprimer sur cette question car le sénateur De Bané sait très bien que je ne peux pas me séparer en deux pour ne parler qu'à titre de spécialiste et non de présidente d'une société d'État.

Les frustrations en question découlaient d'un désir de clarté, c'est-à-dire le même genre de préoccupations exprimées dans le budget. Le gouvernement souhaitait plus de clarté et plus d'efficacité, on a fini par déposer un projet d'initiative parlementaire. Ce projet de loi a déclenché des discussions intéressantes, fascinantes, sérieuses et fondées, aussi bien à la Chambre des communes qu'ici, au Sénat.



In imagining what the objectives of the NGOs are, one of the objectives has been fulfilled through the discussions that have taken place. One of the difficulties of any private member's bill, comparing it to a bill that the government would bring forward, is that it does not go through all of the inter- and intra-departmental scrutiny. It comes in, and it is left to committees to do their best with it with the staff of the parliamentary library and the staff of the committees. However, it operates at a bit of a disadvantage compared to a bill that comes in through a normal process that has gone through all of the departments and Justice Canada has fought with CIDA and the Department of Finance and others before it gets in. You obviously are dealing with something that is a little different.

One of the concerns that Mr. Fowler expressed was with reference to the issues of security. The development assistance committee's definition of what is ODAable is quite clear on that point. It says that insecurity is bad for people and you do not get progress when you are in the midst of insecurity. I think that he is making an important point.

Then, you have to move on to the operational side. What do all of these things mean in terms of operations? I am not sure that any bill, in its language, gets to the detail of how operations are carried out. Therefore, I think this discussion, as I have read the transcripts, opens up an interesting field of inquiry on actual operations. You have already touched on some of these things in your examination of African aid, but the committee has many opportunities to get into the details of the operations of any ministry. Certainly, the committee can get into the details of any of the ministries or Crowns that are engaged at the operational level in doing work and supporting work in developing countries. Mr. Fowler noted a number of operational questions that preoccupy him.

**Senator Downe:** I would like to follow up on Senator Andreychuk's question about how the decision to request exemption to this proposed bill came about. Did your governors meet on the topic and then recommend that course of action, or did your executive committee make the recommendation?

**Ms. O'Neil:** It was our management committee in consultation with the chair of our board.

**Senator Downe:** The governors were not consulted, or are they part of that?

**Ms. O'Neil:** The chair of the board is a governor of IDRC.

**Senator Downe:** You have a number of non-Canadians, as you referred to them in your opening statement. Were they in favour of requesting this exemption as well?

**Ms. O'Neil:** It has been reported to them that we requested the exemption.

**Senator Downe:** And their response was silence.

En ce qui concerne la définition des objectifs des ONG, on a atteint un des objectifs grâce aux discussions qui ont eu lieu. L'une des difficultés que représente n'importe quel projet de loi d'initiative parlementaire, comparativement à un projet de loi du gouvernement, c'est qu'il n'est pas soumis au même examen inter et intraministériel. Le projet de loi est déposé et le comité doit s'en accommoder tant bien que mal avec l'aide du personnel de la Bibliothèque du Parlement et des comités. Cependant, le processus est rendu un peu plus difficile que dans le cas d'un projet de loi déposé selon la procédure normale, qui a franchi toutes les étapes dans les différents ministères, qui a fait l'objet de pourparlers entre Justice Canada et l'ACDI de même qu'avec le ministère des Finances. Le comité est saisi en pareil cas d'un projet de loi quelque peu différent.

Une des réserves exprimées par M. Fowler avait trait à la sécurité. Le comité sur l'aide au développement définit très clairement les pays qui peuvent bénéficier d'aide publique au développement. Il souligne que l'insécurité a des effets néfastes sur les populations et qu'elle rend impossible tout progrès. Je crois qu'il a exprimé ce point de vue important.

Mais il y a aussi le côté opérationnel. Que signifie tout cela sur le plan des activités? Le libellé d'un projet de loi ne décrit pas en détail le déroulement de ces activités. Voilà pourquoi, d'après les comptes rendus que je peux lire, j'estime que ce débat ouvre la voie à une enquête intéressante sur les activités en cours. Vous avez abordé certains de ces facteurs dans votre examen de l'aide aux pays africains, mais votre comité a le loisir d'examiner à fond les activités de n'importe quel ministère. Il peut assurément scruter les activités de n'importe quel ministère ou société d'État qui travaille ou soutient le travail effectué dans des pays en développement. M. Fowler a fait état de certaines questions opérationnelles qui le préoccupent.

**Le sénateur Downe :** J'aimerais revenir sur la question du sénateur Andreychuk au sujet des raisons qui ont motivé la demande d'exemption des dispositions de ce projet de loi. Vos administrateurs se sont-ils réunis pour discuter de la question avant de recommander cette mesure, ou est-ce votre comité exécutif qui a formulé cette recommandation?

**Mme O'Neil :** C'est notre comité de direction, après consultation du président du conseil d'administration.

**Le sénateur Downe :** Les administrateurs n'ont pas été consultés, ou en faisaient-ils partie?

**Mme O'Neil :** Le président du conseil d'administration est un des administrateurs du CRDI.

**Le sénateur Downe :** Plusieurs non-Canadiens font partie de cet organe, comme vous l'avez dit dans votre déclaration initiale. Étaient-ils eux aussi d'accord pour demander cette exemption?

**Mme O'Neil :** Ils ont été informés que nous avons demandé l'exemption.

**Le sénateur Downe :** Et ils n'ont pas répondu.

**Ms. O'Neil:** No, they recognized that there is a need for clarity between one piece of legislation and another, and that in the absence of that clarity, it was appropriate for us to have an exemption.

**Senator Downe:** The bill requests a focus on poverty reduction to the exclusion of all others. Are you saying that the foreigners on your board were not in favour of that and were seeking an exemption?

**Ms. O'Neil:** That was not the question that was being put. The reason for our exemption is there is not clarity between this bill and what our bill says. It makes no comment on the objects of the bill.

**Senator Downe:** Did the CIDA president have a comment?

**Ms. O'Neil:** He knows that that was what we were seeking, but he did not have a direct comment. This came forward very quickly. We were in constant touch with the chair of our board. What we were doing was reported to governors. The chair of our board gave us the indication. The president of CIDA, as were other governors, was very much aware that we were seeking an exemption, which we had discussed with the chairman of our board.

**Senator Downe:** I want to be clear on your consultation. You did not have a meeting on this?

**Ms. O'Neil:** We did not have a special meeting on this, no.

**Senator Downe:** So your executive group made this recommendation and sent it out, in effect, that this is what you were recommending. I am wondering how it works.

**Ms. O'Neil:** We did an analysis of what the impact could be on IDRC, and that analysis was shared with the chair of our board. It was reported to our governors. They were knowledgeable about what position was being taken.

**Senator Downe:** They were asked to respond, I assume, if they had a comment. I am intrigued by the fact that you have so many foreigners on your board. I am wondering what their reaction to the bill was. I am hearing there was a recommendation sent out and no response; is that correct?

**Ms. Nicholson:** Our board meets three times a year, and it gets regular updates on our activities. We do not ask for a comment on every line of our reports, but certainly we worked in close consultation with our chairman. Had there been any concerns raised by any particular governor, they are certainly not shy and we hear them and we address them, sometimes by email directly or sometimes through further reports or at meetings when issues are raised.

**Senator Downe:** I am hearing that this is a recommendation of the senior ranks of the IDRC, but the governors had no separate meeting, so they had no consultation. You said that already. That is clear; right?

**Mme O'Neil :** Non, ils reconnaissent que les deux projets de loi doivent être clairs et que s'ils ne le sont pas, nous devrions bénéficier d'une exemption.

**Le sénateur Downe :** Selon le projet de loi, il faut se concentrer sur la réduction de la pauvreté et exclure tout le reste. Dites-vous que les étrangers qui font partie de votre conseil n'étaient pas en faveur de cela et demandaient une exemption?

**Mme O'Neil :** Ce n'est pas la question qui a été posée. La raison pour laquelle nous demandons une exemption, c'est que le projet de loi et notre loi ne correspondent pas. On ne parle pas des objectifs visés par le projet de loi.

**Le sénateur Downe :** Le président de l'ACDI a-t-il formulé un commentaire?

**Mme O'Neil :** Il sait que c'est ce que nous cherchions à obtenir, mais il n'a pas formulé de commentaires directs. Cela s'est passé très rapidement. Nous communiquions constamment avec le président de notre conseil. Les gouverneurs étaient mis au courant de nos activités. Le président du conseil nous a donné des orientations. Le président de l'ACDI, comme les autres directeurs, savait très bien que nous cherchions à obtenir une exemption, ce dont nous avions discuté avec le président de notre conseil.

**Le sénateur Downe :** Je veux être certain de bien comprendre vos consultations. Vous n'avez pas tenu de réunion à ce sujet?

**Mme O'Neil :** Non, nous n'avons pas tenu de réunion spéciale.

**Le sénateur Downe :** Votre groupe de direction a donc formulé la recommandation et a indiqué, en fait, que c'est ce que vous recommandiez. Je me demande comment cela fonctionne.

**Mme O'Neil :** Nous avons analysé les effets possibles sur le CRDI; cette analyse a été communiquée au président du Conseil. Elle a fait l'objet d'un rapport aux directeurs qui connaissaient la position qui avait été prise.

**Le sénateur Downe :** Je présume qu'on leur a demandé de répondre s'ils le souhaitaient. Je suis intrigué par le fait que vous avez autant d'étrangers au sein de votre Conseil. Je me demande quelle a été leur réaction au projet de loi. Si j'ai bien compris, une recommandation a été formulée mais aucune réponse n'a été donnée; est-ce exact?

**Mme Nicholson :** Le conseil se réunit trois fois par an, et obtient régulièrement des mises à jour au sujet de nos activités. Nous ne demandons pas d'obtenir un commentaire sur chaque ligne de nos rapports, mais nous avons naturellement travaillé en étroite collaboration avec le président. Si un directeur avait exprimé des préoccupations, il l'aurait fait sans hésitation, nous les aurions entendues et nous les aurions calmées, par courrier électronique directement ou par le truchement de rapports additionnels, ou encore lors des réunions.

**Le sénateur Downe :** Je crois comprendre qu'il s'agit d'une recommandation venant de la haute direction du CRDI, mais les directeurs n'ont pas tenu de réunions distinctes, de sorte qu'il n'y a eu aucune consultation. Vous l'avez déjà dit. C'est clair; n'est-ce pas?



**Ms. O'Neil:** That is not what we said. We said we were in consultation with the chair of our board, and it was reported to our governors. Those conversations with the chair were reported to the governors, and the progress as this has moved along has been reported to our governors for discussion.

**Senator Downe:** And was there discussion? You said there was no meeting on it.

**Ms. O'Neil:** We did not have a specific meeting on it, but we give an update at our meetings on important issues, and this is one in which the chair was involved, and the governors had an opportunity to comment. When this came up and when this was coming before the committee the first time, did we say we cannot take a position before we get a resolution from the board? No, we did not. We went to the chair of the board, spoke about this, and vetted the language of the submission that we were making to the House of Commons and we reported to the board.

**Senator Downe:** Did you report to the chair, or did you have a recommendation for the chair?

**Ms. O'Neil:** It was not as formal as that.

**Senator Downe:** Who made the decision that you wanted to be exempted from the bill? I am trying to find out what level of consultation you had. Did the staff make a recommendation to the chair?

**Ms. O'Neil:** The staff made a recommendation to the chair. The staff shared the analysis with the chair, and the chair agreed with what we were saying in our submission to the House of Commons committee.

**Senator Downe:** That was my original question and now I have the answer.

I notice your act allows for appointments of MPs and senators. Are there any MPs or senators on your board?

**Ms. O'Neil:** No, there are not. As you know from previous responsibilities you held, our board does not decide on the members.

**Senator Downe:** Yes, it is the Governor-in-Council. I think that is good that there are not any MPs or senators on the board. I think that would be a problem.

**Senator Johnson:** As a senator, you cannot be on the board of a Crown corporation.

**Senator Downe:** Exactly, but this act allows it.

**Senator Johnson:** I would like to clear up one thing. We have been told the reporting under this bill will slow down the work at CIDA and that the accounting measures under this bill are unnecessary. You have outlined that you are audited every year and the average Canadian can find out what he or she needs to know about the work that you do.

**Mme O'Neil :** Ce n'est pas ce que nous avons dit. Nous avons dit que nous avons consulté le président du Conseil, et que les directeurs avaient mis au courant de ces consultations. Les directeurs étaient au courant des conversations avec le président, et leur déroulement a été communiqué à nos directeurs pour qu'ils en discutent.

**Le sénateur Downe :** Y a-t-il eu une discussion? Vous avez dit qu'il n'y avait pas eu de réunion à ce sujet.

**Mme O'Neil :** Nous n'avons pas tenu de réunion précise à ce sujet. Toutefois, lors des réunions, nous fournissons des mises à jour sur les questions importantes et, puisque le président y participait, les directeurs ont eu l'occasion de formuler des commentaires. Avons-nous dit que nous ne pouvions pas prendre position avant d'obtenir la décision du Conseil lorsque cette question a été soulevée et que le comité en a été saisi pour la première fois? Non. Nous nous sommes adressés au président du Conseil, nous en avons parlé, nous avons vérifié le texte du mémoire présenté à la Chambre des communes et nous avons fait rapport au Conseil.

**Le sénateur Downe :** Avez-vous fait rapport au président, ou avez-vous formulé une recommandation à son intention?

**Mme O'Neil :** Ça n'était pas aussi formel que cela.

**Le sénateur Downe :** Qui a décidé que vous souhaitiez être exemptés du projet de loi? J'essaie de savoir quel type de consultation vous avez tenue. Le personnel a-t-il formulé une recommandation au président?

**Mme O'Neil :** Le personnel a formulé une recommandation à l'intention du président. Le personnel a communiqué l'analyse au président, qui était d'accord avec ce que nous avons dit dans notre mémoire au comité de la Chambre des communes.

**Le sénateur Downe :** C'était ma question initiale, et maintenant j'ai la réponse.

Je remarque que votre loi permet de nommer des députés et des sénateurs. Y a-t-il des députés ou des sénateurs au sein de votre conseil?

**Mme O'Neil :** Non. Comme vous le savez d'après vos responsabilités antérieures, le conseil ne décide pas de ses membres.

**Le sénateur Downe :** Oui, c'est le gouverneur en conseil. Selon moi, c'est une bonne chose qu'il n'y ait ni député ni sénateur au sein du conseil. Je pense que cela poserait un problème.

**Le sénateur Johnson :** Un sénateur ne peut pas faire partie du conseil d'une société d'État.

**Le sénateur Downe :** Oui, mais cette loi le permet.

**Le sénateur Johnson :** Laissez-moi préciser un élément. On nous a dit que les rapports prévus dans le projet de loi ralentiraient le travail de l'ACDI et que les mesures de reddition de comptes prévues par le projet de loi ne sont pas nécessaires. Vous avez indiqué que vous faites l'objet d'une vérification chaque année et que tous les Canadiens peuvent savoir ce qu'ils ont besoin de savoir au sujet de votre travail.

Is there any need for the accounting measures in this bill? How will they specifically affect you?

**Ms. O'Neil:** The accounting measures will not affect us, as we are exempted from the bill. We report through an annual report, which is tabled in Parliament. If the accounting measures did apply to us, it would not be a problem for us, because we report now.

**Senator Johnson:** Who do you report to?

**Ms. O'Neil:** We report to Parliament. Our annual report is tabled in Parliament by the Minister of Foreign Affairs.

**Senator Johnson:** Do you think this bill will make providing ODA better or easier?

**Ms. O'Neil:** Again, I think it is not for me to comment on.

**Senator Corbin:** One of the smart and genial things that you have accomplished is the establishment of overseas offices. That was done under the objects and powers of the centre, clause 4 of the bill. Could you tell us what the operations are in those regional offices and what degree of success you have had over the years? Are you keeping the same locations over the years or do you change them from time to time?

By the way, I would like to congratulate you on that initiative, which is sorely missing with other institutions of government in the field of development aid. You know who I mean.

**Ms. O'Neil:** Thank you very much. IDRC has had offices in the regions virtually from the beginning. Yes, the locations of those offices have shifted over the years. For example, one of the early offices was in Lebanon, and during the civil war it was moved to Cairo. We had an office for seven years in South Africa just prior to the democratic elections and we maintained that for about seven years. However, we felt at that point that our office in East Africa, in Nairobi, could carry the load because South African institutions are much stronger than those in East Africa and we work directly with them.

We have had an office for many years in Singapore. Not that we do work in Singapore; we do not. We did a review of costs, comparing other possible locations in Asia. It turned out, much to my surprise, to be less expensive to be in Singapore than in Hanoi, and you did not have the irritation of people connected to the internal security in your office with you. They cover East Asia.

We have been in New Delhi for some time. We find it an effective place to carry out our work. We used to be in Bogota, Colombia. In the 1980s, this became an extremely difficult place to do business. A decision was made to have the office in Montevideo covering Latin America. It is an easier place to do business.

Les mesures de reddition de comptes contenues dans ce projet de loi sont-elles nécessaires? Quels seront leurs effets sur vous, précisément?

**Mme O'Neil :** Les mesures de reddition de comptes ne nous toucheront pas, puisque nous sommes exempts du projet de loi. Nous faisons rapport par le truchement d'un rapport annuel déposé au Parlement. Si les mesures de reddition de comptes s'appliquaient à nous, cela ne poserait pas de problème, parce que nous faisons déjà rapport.

**Le sénateur Johnson :** À qui faites-vous rapport?

**Mme O'Neil :** Nous faisons rapport au Parlement. Notre rapport annuel est déposé au Parlement par le ministre des Affaires étrangères.

**Le sénateur Johnson :** Selon vous, le projet de loi améliorera-t-il ou facilitera la prestation d'APD?

**Mme O'Neil :** Encore une fois, je pense que ce n'est pas à moi d'exprimer une opinion à ce sujet.

**Le sénateur Corbin :** La création de bureaux à l'étranger est l'une de vos réalisations les plus géniales et les plus intelligents. Elle a été réalisée en vertu des objectifs et des pouvoirs du centre, prévus à l'article 4 du projet de loi. Pouvez-vous nous dire quelles sont les activités réalisées dans ces bureaux régionaux et nous parler de vos réussites au fil des ans? Demeurez-vous aux mêmes endroits d'une année à l'autre, ou changez-vous d'endroits de temps à autre?

Au fait, j'aimerais vous féliciter de cette initiative, qui fait cruellement défaut dans d'autres institutions du gouvernement, dans le domaine de l'aide au développement. Vous savez ce que je veux dire.

**Mme O'Neil :** Merci beaucoup. Le CRDI a des bureaux dans les régions pratiquement depuis sa création. Oui, ces bureaux ont changé d'endroits au fil des ans. Par exemple, l'un des premiers bureaux a été ouvert au Liban, et il a été déplacé au Caire lors de la guerre civile. Juste avant les élections démocratiques en Afrique du Sud, nous avions un bureau là-bas, que nous avons conservé pendant environ sept ans. Toutefois, nous pensions qu'à ce moment-là notre bureau de l'Afrique de l'Est, à Nairobi, pouvait prendre le relais parce que les institutions sud-africaines sont beaucoup plus solides que celles de l'Afrique de l'Est, et nous travaillons directement avec elles.

Nous avons un bureau à Singapour depuis de nombreuses années. Remarquez bien que nous ne travaillons pas à Singapour même. Nous avons fait un examen des coûts, en le comparant à d'autres emplacements possibles en Asie. À ma grande surprise, il s'est trouvé qu'il coûte moins cher d'être à Singapour qu'à Hanoï, et on n'a pas le désagrément occasionné par la présence au bureau d'agents de sécurité interne. L'Asie de l'Est relève de ce bureau-là.

Nous sommes à New Delhi depuis un certain temps. Nous trouvons que c'est un emplacement efficace pour faire notre travail. Autrefois, nous étions à Bogota, en Colombie. Dans les années 1980, c'est devenu un endroit extrêmement difficile où faire affaire. On a décidé que l'Amérique latine relèverait du bureau à Montevideo. C'est un endroit plus facile où faire affaire.



Our programming, as we describe it, is a matrix. We work on themes, such as environment, social and economic policy, innovation policy, science and new technologies. Of course, that work happens somewhere. Our program officers in Ottawa are on the road themselves. They may be based in Ottawa, but they are on the road 60 to 100 days a year, in the regions, working with researchers.

The views that come from the field and from the researchers, who in fact are developing the proposals they are submitting to us, are obviously crucial, because that is how our program is formed. We currently have about one third of our staff in the regions, but as I mentioned, program officers are on the road 60 to 100 days a year if they are based in Ottawa. They are on the road if they are in the regions too.

For example, you may be based in Singapore, but you are covering Cambodia or Vietnam. You are all over East Asia. If you are in Delhi, you are not just working in India; you are working all of South Asia. If you are in Montevideo, you are clearly not doing most of your work in Uruguay; you are working around the region, meeting with researchers, research organizations and policy NGOs.

We feel it is essential for us to have offices in those locations. The professionals who work in those locations are a mixture of Canadians and non-Canadians. For example, in Singapore, we happen to have a specialist in biotechnology who is actually an African. There is a great mixture in all of our offices and at IDRC itself.

**Senator Peterson:** You indicated you are a Crown corporation and you have three board meetings a year. Who determines that? Does that provide sufficient governance oversight?

**Ms. O'Neil:** Our board feels that it does give sufficient oversight. The executive committee of the board meets four times a year, as the act requires; the finance and audit committee meets four times a year; and the human resources committee meets three times a year, in addition to three meetings of the full board.

**Senator Peterson:** Do you have any conference board meetings?

**Ms. O'Neil:** No, the full board does not meet by conference call. The full board meets in person. If issues arise upon which the full board is required to make a comment, from time to time we are able to do this on a non-objection basis by email. That type of meeting is not our preference because it is very important to have engagement and discussion on the part of governors, and that is what we do.

If you like, I can describe the way in which we organize our work. We have a meeting in March, which is the budget meeting; a meeting in June, which is the look-back evaluation accountability meeting, where evaluations that have been done by IDRC research are on the table for governors to debate and discuss; and in the fall we have a programming meeting looking

Nos programmes, selon nous, constituent une matrice. Nous travaillons sur des thèmes, notamment l'environnement, la politique sociale et économique, la politique de l'innovation, la science et les nouvelles technologies. Bien entendu, ce travail se fait quelque part. Nos agents de programme à Ottawa sont itinérants. Bien que leur bureau soit à Ottawa, ils passent entre 60 et 100 jours par an dans les régions à travailler avec les chercheurs.

Les avis en provenance du terrain et des chercheurs, qui en fait préparent les propositions qu'on nous fait parvenir, sont évidemment cruciales, car c'est ainsi qu'on élabore notre programme. À l'heure actuelle, à peu près le tiers de notre personnel se trouve dans les régions, mais je le répète, les agents de programme dont les bureaux sont à Ottawa passent entre 60 et 100 jours par an en déplacement. Même ceux qui sont dans les régions sont itinérants.

Par exemple, votre bureau se trouve peut-être à Singapour, mais le Cambodge ou le Vietnam relèvent de vous. Vous vous déplacez dans toute l'Asie de l'Est. Si vous êtes à Delhi, vous travaillez non seulement en Inde, mais aussi dans toute l'Asie du Sud. Si vous êtes à Montevideo, il est évident que vous ne faites pas le gros de votre travail en Uruguay; vous travaillez un peu partout dans la région, à rencontrer les chercheurs, les organismes de recherche et les ONG qui s'intéressent aux politiques.

À notre avis, il est essentiel que nous ayons des bureaux dans ces endroits. Les professionnels qui y travaillent comptent des Canadiens et des non-Canadiens. Par exemple, à Singapour, il se trouve que nous avons un expert en biotechnologie qui est en fait Africain. Le personnel dans tous nos bureaux et au siège même du CRDI est composé d'un excellent mélange d'éléments.

**Le sénateur Peterson :** Vous avez dit que vous étiez une société d'État et que le conseil se réunissait trois fois par an. Qui décide de cela? Est-ce que cela constitue une surveillance suffisante de la gouvernance?

**Mme O'Neil :** Selon notre conseil, cela constitue une surveillance suffisante. Le comité exécutif du conseil se réunit quatre fois par an, comme l'exige la loi; le comité des finances et de la vérification se réunit quatre fois par an; et le Comité des ressources humaines se réunit trois fois par an, outre les trois réunions du conseil au complet.

**Le sénateur Peterson :** Le conseil tient-il des téléconférences?

**Mme O'Neil :** Non, le conseil au complet ne se réunit pas par téléconférence mais en personne. Si des questions surgissent et nécessitent que le conseil au complet se prononce, de temps en temps nous parvenons à le faire s'il n'y a pas d'objection par courrier électronique. Ce n'est pas le genre de réunion que nous préférons, parce qu'il est très important que les directeurs participent à des discussions, et c'est ce que nous faisons.

Si vous voulez, je peux vous décrire la façon dont nous organisons notre travail. Nous avons une réunion en mars, qui porte sur le budget; une réunion au mois de juin, où les directeurs peuvent débattre et discuter des évaluations qui ont été faites par les chercheurs du CRDI; et à l'automne, une réunion sur les programmes à venir. Notre conseil approuve les cadres de

ahead to what we will do. Our board approves the program frameworks and the annual budget every year, and it has an opportunity to reflect deeply on what is coming out of evaluations of our programming that are being conducted.

**Senator Peterson:** How would that compare with other Crown corporations? Do they operate much the same?

**Ms. O'Neil:** There is such a great variety in Crown corporations; it is difficult to compare. As an organization that funds research, which is a longer-term activity, we think that is a vastly different matter than being Canada Post, for example.

I should mention that when the board meets, it meets for two days, plus an evening dinner meeting. Then, as is required, when we are in a year of developing a new strategy, those meetings are generally longer.

**The Deputy Chairman:** I have a short question before we end our interesting meeting. The committee, as you know, has spent a great deal of time looking at the problems in Africa. As everyone knows, agriculture is certainly one of the big items.

I noticed on the weekend that the Gates Foundation has set up an agricultural research project with Kofi Annan, I believe, as the chairman. I read that in the papers on the weekend. Their purpose is to increase productivity. The world is concerned about access to markets. That is why we have the Doha round, which seems to have floundered a little bit lately. However, the Gates Foundation, as I understand it, is funding agricultural research to increase productivity. Do you know anything about that? If you do, could you enlighten the committee?

**Ms. O'Neil:** I do not know the details of that proposal, but I would suggest that senators might wish to hear from our director of environment and natural resource management at a future time, who indeed has been in discussion with the Gates Foundation about that rather significant area of work that they will go into.

**The Deputy Chairman:** Thank you very much.

Honourable senators, on your behalf I want to thank our witnesses for an enlightening conversation. I would like to announce to my colleagues that tomorrow we have Minister MacKay coming on Bill C-61, which is something on the Red Cross that is not very controversial. Senator Johnson is the sponsor. We will have CTV in the room tomorrow. I see frowns partially because I believe our own television system is busy tomorrow. There are a lot of things going on.

**Senator Corbin:** The televising protocol will be followed by CTV?

**The Deputy Chairman:** Absolutely. Instructed is a bit of a strong word, but I have said they cannot interrupt the proceedings of the committee while we are in session so the cameras have to be here when we get here and they leave after we leave.

programme et le budget annuel chaque année, et il a l'occasion de réfléchir profondément aux conclusions des évaluations de nos programmes.

**Le sénateur Peterson :** Comment cela se compare-t-il aux autres sociétés d'État? Est-ce qu'elles fonctionnent à peu près de la même façon?

**Mme O'Neil :** Il y a une tellement grande variété de sociétés d'État; c'est difficile de comparer. En tant qu'organisme qui finance la recherche, ce qui est une activité à plus long terme, nous estimons qu'il s'agit d'une société très différente de Postes Canada, par exemple.

Je devrais vous dire que lorsque le conseil se réunit, il se réunit pendant deux jours, outre un repas de travail en soirée. Par ailleurs, au besoin, lors d'une année d'élaboration d'une nouvelle stratégie, nos réunions sont généralement plus longues.

**Le vice-président :** J'ai une brève question avant que se termine notre réunion intéressante. Le comité, comme vous le savez, a consacré beaucoup de temps à l'examen des problèmes en Afrique. Comme tout le monde le sait, l'agriculture est certainement l'un des grands enjeux.

J'ai constaté en fin de semaine que la Fondation Gates a mis sur pied un projet de recherche agricole dont Kofi Annan, je crois, est le président. Je l'ai lu dans les journaux en fin de semaine. Leur but, c'est d'augmenter la productivité. Le monde s'inquiète de l'accès aux marchés. Voilà pourquoi nous avons le cycle de Doha, qui semble avoir chancelé un peu dernièrement. Cependant, la Fondation Gates, sauf erreur, finance la recherche agricole afin d'augmenter la productivité. Êtes-vous au courant de cela? Si oui, pourriez-vous nous en faire part?

**Mme O'Neil :** J'ignore les détails du projet, mais peut-être les sénateurs aimeraient-ils que compare à une date ultérieure notre directeur de la gestion de l'environnement et des ressources naturelles, qui a effectivement eu des discussions avec la Fondation Gates à propos de ce domaine important dans lequel ils vont se lancer.

**Le vice-président :** Merci beaucoup.

Honorables sénateurs, au nom de vous tous, j'aimerais remercier nos témoins de cette conversation édifiante. Je vous signale que demain, nous recevrons le ministre MacKay qui viendra nous parler du projet de loi C-61, qui porte sur la Croix-Rouge et qui n'est pas très controversé. Le sénateur Johnson en est le parrain. La chaîne CTV sera dans la salle demain. J'en vois qui froncent les sourcils en partie parce que je crois que notre propre système de télévision est occupé demain. Il y a beaucoup de choses qui se passent.

**Le sénateur Corbin :** Est-ce que la CTV suivra le protocole en matière de télédiffusion?

**Le vice-président :** Absolument. Je leur ai dit, pour ne pas dire ordonner, qu'ils ne pouvaient pas interrompre les travaux du comité lorsque nous sommes en session et que les caméras doivent donc être là avant le début de la séance et y rester jusqu'à ce qu'elle soit levée.



Is that satisfactory to everyone? Okay then, thank you very much.

The committee adjourned.

OTTAWA, Wednesday, June 20, 2007

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, to which was referred Bill C-61, to amend the Geneva Conventions Act, and to incorporate the Canadian Red Cross Society and the Trade-marks Act, met this day at 4:06 p.m. to give consideration to the bill.

**Senator Peter A. Stollery** (*Deputy Chairman*) in the chair.

[*English*]

**The Deputy Chairman:** Honourable senators, I call the meeting to order and welcome. Senator Johnson is the sponsor of the bill in the Senate. We will begin our study of Bill C-61, to amend the Geneva Conventions Act, and to incorporate the Canadian Red Cross Society and the Trade-marks Act.

[*Translation*]

We have the pleasure of welcoming the Minister of Foreign Affairs, the Honourable Peter MacKay, who will make a presentation on the bill and will answer our questions. The minister is accompanied by officials from Foreign Affairs and International Trade Canada.

[*English*]

They are Mr. Paul Gibbard, Director General (Acting), Human Security and Human Rights Bureau; and Ms. Mi Nguyen, Senior Policy Advisor, Humanitarian Affairs and Disasters Response Group. Welcome to the Senate of Canada.

**Hon. Peter MacKay, P.C., M.P., Minister of Foreign Affairs:** Thank you, Mr. Deputy Chairman, and senators.

I will begin by thanking Senator Johnson for sponsoring this important bill. I will speak to the subject matter of Bill C-61, to implement the Third Additional Protocol to the Geneva Conventions. The Geneva Conventions and their additional protocols govern the conduct of parties to armed conflicts and are fundamental pillars of the international humanitarian law. The 194 states party to the Geneva Conventions are the first international treaties to enjoy universal ratification. This underscores their critical importance and relevance to Canada and to nations around the world.

I propose to focus my remarks today on three important themes: First, the importance of Protocol III internationally; second, why timely ratification by Canada is important and; third, to provide a brief overview of the bill.

Est-ce que ça va pour tout le monde? Alors d'accord, merci beaucoup.

La séance est levée.

OTTAWA, le mercredi 20 juin 2007

Le Comité sénatorial permanent des Affaires étrangères et du commerce international se réunit aujourd'hui à 16 h 6 pour étudier le projet de loi C-61, dont il a été saisi par ordre de renvoi, Loi modifiant la Loi sur les conventions de Genève, la Loi constituant en corporation la Canadian Red Cross Society et la Loi sur les marques de commerce.

**Le sénateur Peter A. Stollery** (*vice-président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le vice-président :** Honorables sénateurs, je vous souhaite la bienvenue et je déclare la séance ouverte. Madame le sénateur Johnson parraine le projet de loi au Sénat. Nous allons donc commencer notre étude du projet de loi C-61, Loi modifiant la Loi sur les Conventions de Genève, la Loi constituant en corporation la Canadian Red Cross Society et la Loi sur les marques de commerce.

[*Français*]

Nous avons le plaisir d'accueillir le ministre des Affaires étrangères, l'honorable Peter MacKay, qui nous fera une présentation du projet de loi et répondra à nos questions. Le ministre est accompagné par des fonctionnaires des Affaires étrangères et du Commerce international Canada.

[*Traduction*]

Il s'agit de M. Paul Gibbard, directeur général (par intérim), Direction générale de la sécurité humaine et droits de la personne et de Mme Nguyen, conseillère principale en politique, Groupe des affaires humanitaires et des interventions d'urgence. Soyez les bienvenus au Sénat.

**L'honorable Peter MacKay, C.P., député, ministre des Affaires étrangères :** Je vous remercie, monsieur le vice-président et ainsi que mesdames et messieurs les sénateurs.

Je tiens d'abord à remercier madame le sénateur Johnson d'avoir parrainé cet important projet de loi, le C-61, dont l'objet est la mise en œuvre du troisième protocole additionnel aux Conventions de Genève. Les Conventions de Genève et leurs protocoles additionnels gouvernent la conduite des parties engagées dans des conflits armés et constituent les assises du droit international humanitaire. Au total, 194 États souscrivent aux Conventions de Genève, faisant de ces traités internationaux les premiers à jouir d'une ratification universelle. Cela fait ressortir leur importance déterminante et leur pertinence pour le Canada et les nations du monde entier.

Je me propose de concentrer mes observations d'aujourd'hui sur trois grands thèmes : l'importance du Protocole III sur le plan international, l'importance d'une prompte ratification par le Canada et un bref survol du projet de loi.

*[Translation]*

The third additional protocol is also known by the name of Protocol III. It was adopted in December 2005 and recognizes the red crystal as an additional emblem to the existing red cross, red crescent and red lion and sun.

Canada signed Protocol III a year ago and our signature represented our public intention to pass legislation in order to ratify this protocol. This bill is the fulfillment of that undertaking.

Bill C-61 was introduced in the House of Commons on June 8, 2007.

*[English]*

This date is important because it also marks the thirtieth anniversary of additional Protocol I and Protocol II. These additional protocols provide a crucial framework to strengthen the protection of civilians and others in armed conflict, introducing essential rules on the conduct of hostilities and the methods and means of warfare. They enjoy wide support, with some 165 ratifications each.

For its part, Protocol III establishes an additional distinctive emblem, the red crystal. This distinctive emblem, like the red cross and the red crescent emblems, is important because it was developed to protect humanitarian workers of the movement to provide critical assistance to the people affected by conflicts and natural disasters. Why is it significant? In short, the red crystal is meant to be free of extraneous religious or political connotations, thereby enhancing the protective purpose of the emblem without offending or forcing upon a participant organization a symbol that they do not accept.

Protocol III will benefit those national societies of the Red Cross Movement that are not comfortable, for example, with using either the red cross or the red crescent. For example, the national societies of Eritrea and Kazakhstan have indicated an interest in using the red crystal, which should facilitate their entry into the Red Cross Movement. Indeed, with the adoption of the third protocol, the entry into the Red Cross Movement of the Magen David Adom — the Israeli society — and the Palestine Red Crescent Society was facilitated in June 2006.

It has taken more than 50 years to secure agreement on Protocol III. Despite the humanitarian nature of this exercise, this issue became entangled in Middle East politics. It is our hope that Protocol III will help to further the universality, impartiality and effectiveness of the Red Cross Movement in responding to conflicts and natural disasters. I believe that the timely ratification of Protocol III is important for a number of reasons. It has taken us 50 years to reach this stage. Protocol III entered into force January 14, 2007. Since that time, 84 states have signed, including Canada, the U.S.A., Israel, Switzerland, Norway and some EU members, but only 17 states to date have ratified it. The United States, an ardent supporter of the protocol, ratified Protocol III in March.

*[Français]*

Le troisième protocole additionnel est aussi connu sous le nom de Protocole III. Il a été adopté en décembre 2005 et reconnaît le cristal rouge comme emblème additionnel à la croix rouge, au croissant rouge ainsi qu'au lion et au soleil rouge.

Le Canada a signé le Protocole III il y a un an, déclarant ainsi notre intention publique d'adopter une loi afin de ratifier ce protocole. Le présent projet de loi est l'aboutissement de cette démarche.

Le projet de loi C-61 a été présenté à la Chambre des communes le 8 juin 2007.

*[Traduction]*

Cette date est importante parce qu'elle marque également le trentième anniversaire des Protocoles additionnels I et II. Ces derniers fournissent un cadre crucial au renforcement de la protection des civils et des autres parties engagées dans un conflit armé, introduisant des règles essentielles sur la conduite des hostilités et sur les méthodes et moyens de guerre. Ils jouissent de larges appuis, comptant chacun quelque 165 ratifications.

Pour sa part, le Protocole III établit un emblème additionnel distinctif — le cristal rouge — pour le Mouvement de la Croix-Rouge et du croissant rouge. Les emblèmes distinctifs sont importants, car ils sont conçus dans le but de protéger les travailleurs humanitaires du Mouvement qui fournissent une aide critique aux personnes victimes de conflits et de catastrophes naturelles. Pourquoi est-ce important? En bref, le cristal rouge est dénué de toute connotation religieuse ou politique, ce qui rehausse ainsi le but protecteur de l'emblème sans choquer les organismes participants ni leur imposer un symbole qu'ils n'acceptent pas.

Le Protocole III bénéficiera aux sociétés nationales du Mouvement de la Croix-Rouge qui ne se sentent pas à l'aise d'utiliser soit la Croix-Rouge, soit le croissant rouge. Ainsi par exemple, les sociétés nationales de l'Erythrée et du Kazakhstan ont manifesté un intérêt pour l'utilisation du cristal rouge, ce qui devrait faciliter leur entrée dans le Mouvement de la Croix-Rouge. En effet, grâce à l'adoption du Protocole III, l'entrée dans le mouvement du Magen David Adom (la société israélienne) et de la Société palestinienne du Croissant-Rouge a été facilitée en juin 2006.

Il aura fallu plus de 50 ans pour parvenir à une entente au sujet du Protocole III. Malgré la nature humanitaire de cet exercice, cette question s'est embourbée dans la politique du Moyen-Orient. Nous espérons que le Protocole III aidera à faire avancer l'universalité, l'impartialité et l'efficacité du Mouvement de la Croix-Rouge en réaction aux situations de conflits et de catastrophes naturelles. J'estime qu'une prompte ratification du Protocole III est importante pour plusieurs raisons. Il a fallu 50 ans pour parvenir à ce stade. Le Protocole III est entré en vigueur le 14 janvier dernier. Depuis lors, 84 États ont signé, dont le Canada, les États-Unis, Israël, la Suisse, la Norvège et certains membres de l'Union européenne. Toutefois, jusqu'ici seulement 17 États l'ont ratifié. Les États-Unis, qui soutiennent ardemment le Protocole III l'ont ratifié en mars.



In order to encourage broad international acceptance of the red crystal emblem, it is essential that as many states as possible ratify Protocol III. Timely ratification by Canada would allow our country to advocate for the wide acceptance of the red crystal from a position of international leadership. To add legitimacy to our advocacy, we have to take this important step now.

[Translation]

It would facilitate our efforts to bring States on board who continue to have reservations. And it would allow us to join with like-minded countries such as the U.S.A., Switzerland, Norway and some key EU members such as the U.K. and Netherlands, which attach great importance to the red crystal.

Early ratification would also demonstrate our commitment to the international Red Cross Movement. Through ratification, Canada would be helping to resolve a long-standing irritant for the movement. It would demonstrate our continued commitment to play a proactive role on this issue.

[English]

If the draft bill were passed by the end of this September, Canada would be able to ratify Protocol III by the time of the International Conference of the Red Cross and Red Crescent Movement to be held this November in Geneva. The conference takes place every four years and brings together all parts of the movement, including the 194 state parties and 186 national societies. It is a key opportunity to promote the red crystal. Canada has an important opportunity to demonstrate real leadership on this issue in November. The timely passage of Bill C-61 is an important step in this regard.

As an overview, I would state that Bill C-61 poses technical amendments to three separate acts that are not controversial. It will not change the existing acts in any substantive way, but it is required to comply with Protocol III. The Geneva Conventions Act, the Canadian Red Cross Society Act and the Trade-marks Act are the three we are talking about. These amendments would give the same level of protection in Canadian law to the red crystal as is enjoyed by the red cross. Protocol III provides that the red crystal shall enjoy the same status and the same conditions for its respect and its use as those enjoyed by the existing red cross and red crescent emblems.

Concretely speaking, the amendments to existing legislation would have the effect of making it a crime to kill or injure an enemy in war by using the red crystal to feign protected status and prohibits people from wearing, using or displaying the emblem of the red crystal, the words "red crystal" or an imitation thereof except with the written authorization of the Canadian Red Cross Society.

Afin d'encourager la pleine acceptation internationale de l'emblème du cristal rouge, il est essentiel que le plus grand nombre possible d'États ratifient le Protocole III. Une prompte ratification permettrait au Canada de promouvoir la pleine acceptation du cristal rouge à partir d'une position de leadership international. Il faut que nous agissions dès maintenant en ce sens pour donner plus de légitimité à nos arguments.

[Français]

Elle facilitera nos efforts pour gagner à cette cause les États qui sont encore réticents. Elle nous permettra de nous joindre à des pays d'optique commune, tels que les États-Unis, la Suisse, la Norvège et certains membres clés de l'Union européenne, dont le Royaume-Uni et les Pays-Bas, qui attachent une grande importance au cristal rouge.

Une prompte ratification mettrait aussi en évidence notre engagement envers le mouvement international de la Croix-Rouge. Par cette ratification, le Canada aiderait à résoudre une question épineuse de longue date pour le mouvement. Elle montrerait notre détermination à jouer un rôle proactif dans cette affaire.

[Traduction]

Si l'ébauche du projet de loi est adoptée d'ici la fin de septembre, le Canada pourra ratifier le Protocole III à temps pour la Conférence internationale du Mouvement de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge qui doit avoir lieu en novembre à Genève. La conférence se tient tous les quatre ans et réunit tous les membres du Mouvement, y compris les 194 États parties et les 186 sociétés nationales. Ce sera une occasion unique de promouvoir le cristal rouge. Une belle occasion s'offre au Canada de faire preuve d'un véritable leadership sur ce plan en novembre. L'adoption opportune du projet de loi C-61 est une étape importante à cet égard.

Le projet de loi propose des modifications de forme à trois lois distinctes sans soulever de controverse et sans y apporter des changements de fond, mais de manière à se conformer au Protocole III : il s'agit ici de la Loi sur les conventions de Genève, de la Loi sur la société canadienne de la Croix-Rouge et de la Loi sur les marques de commerce. Ces modifications donneraient au cristal rouge le même niveau de protection dans les lois canadiennes que la Croix-Rouge. Le Protocole III prévoit d'accorder au cristal rouge le même statut — et les mêmes conditions de respect et d'utilisation — que celui dont jouissent les emblèmes actuels que sont la Croix-Rouge et le Croissant-Rouge.

Concrètement, les modifications aux lois existantes auraient pour effet de : criminaliser tous homicides ou blessures infligées à un ennemi dans une guerre en utilisant le cristal rouge pour feindre un statut protégé et d'interdire aux personnes de porter, d'utiliser ou d'afficher l'emblème du cristal rouge ou les mots « cristal rouge » ou une imitation, sauf avec l'autorisation par écrit de la Société canadienne de la Croix-Rouge.

The timely passage of Bill C-61 is a priority for the government and, I would suggest, a priority for all in the Parliament of Canada. It speaks to our commitment to international humanitarian law and to the Red Cross and Red Crescent Movement worldwide. It is a show of unfettered respect and support. Therefore, I ask senators to demonstrate that leadership as well. I know honourable senators will consider this issue expeditiously.

**The Deputy Chairman:** I must confess that until we saw the bill, I had not heard of the red crystal symbol and would not have known what it is. As I understand it, the red cross has a religious connotation to some people. I always thought the red cross was nothing more than the Swiss flag reversed by the person who founded the Red Cross Movement because he was Swiss. I did not think it had any particular significance other than it was the Swiss flag in reverse. We have seen wartime pictures of a hospital ship or tent with a red cross on it, so that symbol is well-known. The red crystal would have to be promoted well so that people around the world would be aware of its significance. Is there a proposal to publicize this symbol?

**Mr. MacKay:** That is a good question. I would suggest that the Red Cross and Red Crescent Movement have plans to promote the recognition of the new emblem. As I indicated, the symbol appears in red, although I do not have a copy in colour. I mean no insult, but it looks like a baseball diamond because it is an outline of a red diamond. The significance is the addition of an emblem that has no religious connotation and that will not be misinterpreted or found to be offensive or unacceptable in certain countries. There will be efforts to promote and engage in an exercise of familiarity over a period of time so that other countries recognize this new symbol as having the same meaning to protect and to allow humanitarian aid to flow. As an example of the relevance, on the Gaza Strip, given the current events, this symbol will allow, as we saw last evening, Israeli ambulances to enter Palestinian territories to help facilitate the movement of injured persons to hospital. Otherwise, there was some reluctance for the Red Cross Movement to do so without a symbol that was acceptable to the Israeli equivalent of the Red Cross Movement.

**Senator Corbin:** As critic of this bill for the official opposition in the Senate, I committed myself to give it speedy passage. I reiterate those feelings today. Of course I am not speaking for my colleagues; they may have reservations, but I doubt it.

In any case, when dealing with the Canadian Red Cross, I cannot help but remember when I was a kid attending primary school in Grand Falls, New Brunswick, that every year we would be solicited to contribute five cents to the Canadian Red Cross. In return, we would get a little badge, which we would wear proudly on our lapel until we lost it at recreation or elsewhere.

In that sense, I suppose I have always been a strong supporter of the Canadian Red Cross. Five cents in those days meant a lot to the family. We all contributed our nickel.

L'adoption rapide du projet de loi C-61 est une priorité pour notre gouvernement et, à mon avis, pour tous les parlementaires canadiens. Elle témoigne de notre engagement envers le droit international humanitaire et envers le Mouvement de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge dans le monde entier. Elle manifesterait un respect et un appui sans réserve. Je fais donc appel au leadership et à l'engagement des honorables sénateurs pour qu'ils étudient promptement cette question.

**Le vice-président :** Je dois avouer qu'avant d'avoir vu le projet de loi, je n'avais pas entendu parler du cristal rouge et de ce qu'il représente, et je ne l'aurais donc pas reconnu. Si j'ai bien compris, aux yeux de certains, la Croix-Rouge a une connotation religieuse. Personnellement, j'ai toujours cru que cet emblème n'était rien d'autre que le drapeau suisse dont le fondateur de la Croix-Rouge, lui-même Suisse, avait inversé les couleurs. Je ne pensais pas qu'il pouvait revêtir un autre sens à part cela. Nous avons vu des photos de navires-hôpitaux ou de tentes arborant la Croix-Rouge, et ce symbole est donc très connu. Il faudra donc faire connaître le cristal rouge pour que les diverses populations du monde soient au courant de sa valeur symbolique. A-t-on proposé de faire quelque chose en ce sens?

**M. MacKay :** C'est une bonne question. Je crois que le Mouvement de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge a l'intention de faire connaître le nouvel emblème. Ainsi que je l'ai précisé, il est de couleur rouge, mais je n'ai pas d'illustration en couleur à vous montrer. Sans vouloir insulter personne je dirais que par sa forme il ressemble à la figure en losange d'un terrain de baseball. Son importance tient au fait qu'en tant que symbole, il n'évoque rien de religieux et ne prêterait donc pas à des erreurs d'interprétation ou ne sera pas jugé injurieux ou inacceptable dans certains pays. On s'efforcera de le faire connaître pendant un certain temps afin que les autres pays lui attribuent la même signification soit celle de la protection et de l'aide humanitaires. À titre d'exemple, dans la bande de Gaza, compte tenu des récents incidents, ce nouveau symbole permettra aux ambulances israéliennes d'entrer dans les territoires palestiniens pour faciliter l'acheminement des blessés à l'hôpital, ainsi que nous l'avons vu hier soir. Autrement, la Croix-Rouge aurait hésité à agir, sans disposer d'un emblème acceptable à l'équivalent israélien de la Croix-Rouge.

**Le sénateur Corbin :** Je suis le porte-parole de l'opposition officielle au Sénat pour ce projet de loi et je me suis engagé à faire diligence pour qu'il soit adopté. Je confirme cela aujourd'hui. Bien entendu, je ne me prononce pas au nom de mes collègues. Ils peuvent avoir des réserves, mais j'en doute.

De toute façon, s'agissant de la Croix-Rouge canadienne, je ne peux m'empêcher de penser à ce que nous faisons à l'école primaire de Grand Falls au Nouveau-Brunswick. Chaque année, on nous demandait de donner 5 ¢ à la Croix-Rouge canadienne. En retour, on nous donnait un petit macaron, que nous portions fièrement à la boutonnière jusqu'à ce que nous le perdions pendant la récréation ou ailleurs.

Cela étant, je suppose que j'ai toujours été un fervent adepte de la Croix-Rouge canadienne. Cinq cents, c'était une grosse somme à l'époque pour la famille. Nous le donnions tous.



There is one thing in your statement that you seem to emphasize to some extent. I am referring to the French text where you say "cette question épineuse" as if this was such an insurmountable challenge to counter this point today where you, in fact, enact our commitment by way of legislation. I do not see what is so complicated in striving to achieve what is basically such an obvious and happy initiative.

On the other hand, you said passage of this bill would facilitate your efforts to win other states that seem to be reticent. You specifically mentioned that it would allow you to join countries of common optics such as the United States, Switzerland, Norway and certain key members of the EU; namely the United Kingdom and the Netherlands, who attach a great importance to the red crystal.

Is there opposition to this in Europe? What is the purpose of this statement? It seems to me that underneath it there is a problem or a challenge that has to be overcome.

**Mr. MacKay:** Senator, thank you for your question and for your expressed affection for the Canadian Red Cross going back to your childhood in New Brunswick. I believe many Canadians share that warmth about the organization.

To answer your question directly, I am not aware of any organized opposition or otherwise in any country, in any other organization. If anything, I am trying to emphasize before you today some degree of frustration felt by certain states that it has taken 50 years to get to this point. There was a period of time where it appeared that this issue had simply stalled for the Red Cross Movement.

I am trying to parlay to you that Canada now has an opportunity to show some leadership; to finally bring this subject of the red crystal to fruition, to work with our international partners. I highlighted certain countries that have chosen the path that Canada has chosen. That is, to be proactive, to pass it through their parliaments, to ratify it. Then I believe we will be able to work with others to try to stress the urgency of having this happen with the other member countries.

Again, I am not aware of any actual resistance, but countries such as Eritrea and Kazakhstan are those that have, on the other hand, expressed their desire to start using this symbol.

To go back to the chairman's question, the sooner we have ratification by member countries, the sooner the world will start becoming more familiar and more accepting of this additional symbol, the red crystal.

**Senator Corbin:** Is there a magic number you have to reach before it comes into effect or something of that nature?

**Mr. MacKay:** No. In fact, as I mentioned, there is virtual unanimity as far as expressed support. To put it frankly, these are the jigs and reels and hoops we have to go through now for official ratification.

Dans votre déclaration, il semble que vous souligniez une chose avec vigueur. Je me reporte au texte français où vous dites « cette question épineuse », comme s'il s'agissait d'un défi insurmontable à relever que de défendre votre argument aujourd'hui alors qu'en fait, il s'agit de légiférer notre engagement. Je ne vois pas ce qu'il y a de si compliqué à tenter de mettre en œuvre ce qui est essentiellement une initiative heureuse et qui tombe sous le sens.

Par ailleurs, vous dites que l'adoption de ce projet de loi donnerait plus de poids à nos efforts pour gagner l'adhésion d'autres États qui semblent réticents. Vous avez cité notamment les autres pays d'idéologie commune auxquels nous nous joindrions, à savoir les États-Unis, la Suisse, la Norvège et certains des principaux membres de l'Union européenne, comme le Royaume-Uni et les Pays-Bas, qui accordent une grande importance au cristal rouge.

Y a-t-il des pays européens qui s'opposent à cette initiative? Qu'entendiez-vous par là? Il me semble y avoir une difficulté ou un défi à surmonter en coulisse.

**M. MacKay :** Sénateur, merci de votre question et de l'affection que vous portez à la Croix-Rouge canadienne depuis votre enfance au Nouveau-Brunswick. Je pense que bien des Canadiens partagent ce sentiment chaleureux à l'égard de l'organisation.

Pour répondre directement à votre question, je dirai que, à ma connaissance, il n'y a pas d'opposition concertée ou autre dans un pays quelconque ou une organisation quelconque. Au demeurant, j'essaie de vous signaler aujourd'hui la frustration que ressentent certains États parce qu'il a fallu 50 ans avant d'en arriver là. Pendant un certain temps, le Mouvement de la Croix-Rouge a eu l'impression que le dossier marquait le pas.

J'essaie de vous communiquer que le Canada a ici l'occasion de se montrer un chef de file. Nous pouvons finalement faire aboutir le dossier du cristal rouge, en collaboration avec nos partenaires internationaux. J'ai cité les pays qui ont choisi la même voie que le Canada. Ces pays ont décidé d'être proactifs, de faire adopter l'initiative par leur parlement, pour la ratifier. Ensuite, je pense que nous pourrions travailler avec d'autres pays pour faire comprendre l'urgence en l'occurrence auprès d'autres pays membres.

Je le répète, que je sache, il n'y a pas de véritable réticence, mais des pays comme l'Erythrée et le Kazakhstan sont parmi ceux qui, en l'occurrence, ont exprimé le souhait de commencer à utiliser ce symbole.

Je reviens à la question du président. Plus vite les pays membres vont ratifier cette initiative, plus vite le monde commencera à se familiariser et à accepter ce symbole supplémentaire, le cristal rouge.

**Le sénateur Corbin :** Y a-t-il un nombre optimal à atteindre avant que ce soit le cas?

**M. MacKay :** Non. En fait, comme je l'ai dit, l'unanimité est quasi totale parmi ceux qui ont exprimé leur appui. Il me faut ajouter cependant qu'il y a certaines étapes à franchir avant la ratification officielle.

**Senator Corbin:** Finally, the minister has referred to the red cross, the red crescent and the red lion and sun. Our understanding is that the red lion and sun is no longer used much.

**Mr. MacKay:** That is correct. While those symbols still bear recognition, they have fallen into disuse over time. I believe they technically remain as part of the founding of the Red Cross Movement, but are no longer symbols that are used to promote the movement itself.

**Senator Johnson:** The bill has been received very well in the Senate. I am very proud to sponsor it. People have great affection for the Red Cross Movement, and it has taken quite a while to make this change. I am glad it is looking like it will be fine in the next day or two.

I would like a couple of matters clarified. Can you explain the current protection under Canadian law for the red cross and the red crescent emblems?

**Mr. MacKay:** I may include my officials in this. There is, of course, protection not only under Canadian law but also under international humanitarian law that allows those wearing, sporting or holding that symbol to expect, even in a place of conflict, to be free from any attack, violence or aggression. The obvious implications there are that those representing the movements of the Red Cross, Red Crescent and Red Crystal are there to promote humanitarian efforts, most often in a war zone situation or a disaster zone, and they are to be afforded those protections.

**Senator Johnson:** I will speak again on it tomorrow. What happens if a charity, for example, is using or wishing to use a symbol identical or similar to the red crystal emblem, established by Protocol III, for a non-commercial purpose?

**Mr. MacKay:** There is a provision that is quite unique in that it is grandfathered. If this diamond-shaped symbol, the crystal, like the crescent or the cross, was being used previously by an organization for some purpose, they would, in fact, be protected. It is grandfathered. There are prohibitions for commercial purposes, as there are for any misuse of the symbol itself.

**Senator Johnson:** What happens if a company's logo is identical or similar to the red crystal emblem established by Protocol III, given what is out there today?

**Mr. MacKay:** That is again a good question. It has to do with the Trade-marks Act, which is why there is an amendment or offsetting provision there. Protocol III would stipulate that contracting parties must take necessary measures for the prevention and repression of any misuse of the distinctive emblems; that would include all three — this would apply equally to this new symbol.

**Le sénateur Corbin :** Le ministre a fait allusion à la Croix-Rouge, au croissant rouge et à la Société du lion et du soleil rouges. Nous croyons savoir que cette dernière est presque tombée en désuétude.

**M. MacKay :** C'est exact. Même si ces symboles sont toujours reconnus, ils sont devenus désuets. Je pense que, techniquement, ils continuent d'exister dans le cadre de la création du Mouvement de la Croix-Rouge, mais ils n'existent plus comme symboles pour promouvoir le mouvement.

**Le sénateur Johnson :** Le projet de loi a été très bien reçu au Sénat. Je suis très fière de le parrainer. Les gens ont beaucoup d'affection pour le Mouvement de la Croix-Rouge, et il a fallu pas mal de temps pour apporter ce changement. Je suis contente de savoir que normalement tout devrait être réglé dans un jour ou deux.

J'ai quelques précisions à vous demander. Pouvez-vous m'expliquer quelle protection existe à l'heure actuelle pour les emblèmes de la croix rouge et du croissant rouge en vertu de la loi canadienne?

**M. MacKay :** Je vais peut-être demander à mes fonctionnaires d'intervenir. Il existe, bien sûr, une protection en vertu d'une loi canadienne, mais également en vertu du droit international humanitaire qui fait que ceux qui portent, arborent ou exhibent le symbole peuvent s'attendre à ne pas subir des actes violents ou agressifs, même dans une zone de conflit. Cela veut dire que ceux qui représentent les mouvements de la Croix-Rouge, du Croissant Rouge et du Cristal Rouge sont là pour des raisons humanitaires, souvent dans des zones de guerre ou de sinistre, et ils doivent avoir cette protection.

**Le sénateur Johnson :** Je vais en parler de nouveau demain. Qu'est-ce qui se passe si une œuvre de bienfaisance utilise ou veut utiliser un symbole identique ou semblable à l'emblème du cristal rouge, établi dans le Protocole III, à une fin non commerciale?

**M. MacKay :** Il y a une disposition assez particulière qui concerne les droits acquis. Si ce symbole en forme de losange, le cristal, tout comme le croissant ou la croix, étaient utilisés auparavant par un organisme pour une certaine raison, cet organisme serait protégé. On prévoit donc des droits acquis. On interdit l'usage du symbole à des fins commerciales, et on interdit aussi son utilisation à mauvais escient.

**Le sénateur Johnson :** Qu'est-ce qui arrive si le logo d'une compagnie est identique ou analogue à l'emblème du cristal rouge établi par le Protocole III, compte tenu de tout ce qui existe de nos jours?

**M. MacKay :** Voilà une autre bonne question. Cela concerne la Loi sur les marques de commerce, qui est également modifiée. Le Protocole III prévoit que les parties contractantes doivent prendre les mesures nécessaires pour prévenir et réprimer, en tout temps, tout mauvais usage des emblèmes distinctifs; cela s'applique aux trois — dont le nouveau.



The Trade-marks Act amendment would protect the red cross, crystal and crescent. That is, again, the necessity for the amendment to the Trade-marks Act. It is meant to narrow its use, obviously, for the intended purpose of humanitarian relief.

**Senator Johnson:** How do we get universal ratification? How many countries are left to come on board?

**Mr. MacKay:** All of them. I believe 17 countries currently have taken the step that we will be taking — 17 countries out of 194.

**Senator Johnson:** Do you have a timeline?

**Mr. MacKay:** I would not call it an artificial timeline, but the November convention in Geneva is something that all countries should strive to attain. Once we have done the right thing and passed it through our Parliament, it will embolden and enable our own country to pursue some of those who are perhaps taking their time. I am hoping we will be able to get a good number of those countries on board by November.

**Senator Johnson:** I am sure we will pass it through our Parliament so you can carry on your good work.

**Mr. MacKay:** Thank you for the work you have done on this bill.

**Senator Andreychuk:** Minister, the symbols are important because the Red Cross Movement and the work they do are important under the Geneva Conventions. The symbols are important for those civilians who need to access the Red Cross Movement and vice versa. It is also a protection for the Red Cross Movement workers. It is important that the symbols are not misused by people who are not Red Cross Movement representatives, but also so they have some credible recognition within the confines of where they are working. I feel adding this symbol will be fine.

You say that it will have to be publicized and advertised so people understand the symbol of the crystal and so that it has the same resonance under the Geneva Conventions as the other symbols. Is there an ability to have only one symbol within a country, or can a country use more than one symbol?

**Mr. MacKay:** My understanding is that countries are free to choose. They can use one or they can use all. A multicultural country such as our own, I would suggest, in some communities would be able to use one or all. Other countries may choose to use just one. The use of the red crystal itself, the subject of this bill, is meant to enable those countries that are currently loath to use the two existing symbols. It is really, quite simply put and practically speaking, to expand those countries that to date have been unwilling or unable to accept and use the existing two symbols. It is really about tolerance. It is a progressive movement on the part of the Red Cross Movement. It is something they have undertaken to do for years, and this is now bringing finality to that effort.

L'amendement à la Loi sur les marques de commerce protège la croix rouge, le cristal et le croissant. C'est le but de cette modification. Les emblèmes doivent être utilisés uniquement à des fins d'aide humanitaire.

**Le sénateur Johnson :** Comment peut-on obtenir la ratification universelle? Combien de pays n'ont toujours pas ratifié le protocole?

**M. MacKay :** Aucun pays ne l'a ratifié. Je pense qu'il y a 17 pays qui ont fait ce que nous faisons — 17 sur 194.

**Le sénateur Johnson :** Y a-t-il une date limite?

**M. MacKay :** Je ne la décrirai pas comme une date limite artificielle mais tous les pays devraient essayer de le faire avant la Convention qui doit se réunir à Genève en novembre. Une fois que le projet de loi aura été adopté par le Parlement, le Canada pourra exercer des pressions sur d'autres pays qui prennent peut-être leur temps. J'espère que bon nombre de ces pays auront ratifié cette mesure d'ici novembre.

**Le sénateur Johnson :** Je suis sûre, que le projet de loi sera adopté par le Parlement et que vous pourrez ainsi continuer à faire votre bon travail.

**M. MacKay :** Je vous remercie de vos efforts concernant ce projet de loi.

**Le sénateur Andreychuk :** Monsieur le ministre, les symboles sont importants parce que le Mouvement de la Croix-Rouge et son travail sont importants en vertu des conventions de Genève. Les symboles sont importants pour les civils qui ont besoin d'avoir accès au Mouvement de la Croix-Rouge et vice versa. Les symboles protègent aussi les travailleurs du Mouvement de la Croix-Rouge. Il importe que ceux qui ne représentent pas le mouvement de la Croix-Rouge ne l'utilisent pas à mauvais escient. Cependant, il faut que ces gens-là aient une reconnaissance crédible là où ils travaillent. Je pense que l'ajout de ce symbole ne causera pas problème.

Vous dites qu'il faudra faire de la publicité concernant le symbole du cristal pour que les gens comprennent qu'il a la même portée en vertu des conventions de Genève que les autres symboles. Est-ce qu'il est possible qu'un pays utilise un seul symbole, ou est-ce qu'un pays peut en utiliser plus d'un?

**M. MacKay :** Si je comprends bien, les pays peuvent choisir ce qu'ils veulent faire. Ils peuvent utiliser un seul symbole ou les trois. Un pays multiculturel comme le nôtre pourrait utiliser un symbole ou tous les symboles dans certaines régions. D'autres pays choisiront peut-être de n'utiliser qu'un symbole. L'utilisation du cristal rouge lui-même, qui fait l'objet de ce projet de loi, vise les pays qui n'aiment pas utiliser l'un ou l'autre des deux symboles actuels. Tant que le but pratique du projet de loi c'est de donner aux pays qui jusqu'ici ont refusé ou n'ont pas pu utiliser les deux symboles actuels, d'en avoir un autre. C'est au fond une question de tolérance. Il s'agit d'une mesure progressiste de la part du Mouvement de la Croix-Rouge. C'est quelque chose qu'ils s'engagent à faire depuis des années, et c'est la conclusion de ces efforts.

Picking up on a point made previously by the senator from New Brunswick, Canada itself may undertake an active promotion of this new symbol, including perhaps having kids pay \$5 now rather than five cents, given the change in the economy, to promote the use of these symbols. The red cross, crescent and crystal are in keeping with Canadian values and our humanitarian efforts around the world.

**Senator Andreychuk:** It goes back to education. It is not a question of getting a consensus in the community. It is about getting the service the person in distress needs and protection for the worker providing it. I am simplifying what the Red Cross movement does.

I recall, setting aside the political reasons for doing it or not, a concern that you would end up with more symbols that have to be identified with the Red Cross Movement. Will there be another symbol and another symbol? The more you add, the more confusion there could be. Having one simple symbol is important. We recognize the political reality that at least getting a symbol there is the best alternative we can come up with. I am curious that you say we would start promoting. I can understand that within Canada, but in other regions, would that not compound the problem?

**Mr. MacKay:** I take your point about, in an ideal world, having one symbol for the Red Cross Movement. Perhaps I would go so far as to say to date the red cross itself is perhaps one of the most universally recognized of any symbol in the world. I think back to the chair's point in his opening comment. Practically speaking, the political reality being what it is, the goal is to enlarge those countries that would benefit from the organization and the umbrella of protection that flows from the organization itself. That is truly what is behind this bill.

I would also draw your attention to clause 2, which speaks to the Geneva Conventions Act, that criminalizes the perfidious use of the red cross, crescent and now crystal to kill or seriously injure an enemy. The purpose of this amendment is to expand that protection, and to use it for an insidious purpose is against the law and against the Geneva Conventions Act.

[Translation]

**Senator Dawson:** Mr. Chairman, I am somewhat like you; the other evening when the senator presented her bill, I had to go on Google on the Internet in order to find out the definition of the red crystal. I think we should take this opportunity to promote it. Earlier on you showed us a black and white logo. If we had a coloured copy with which to start promoting this symbol it would be useful because people are not aware of it. It is only in black and white but just pretend it is in colour. It is the symbol in the end.

Pour reprendre ce qu'a dit tout à l'heure le sénateur du Nouveau-Brunswick, le Canada va peut-être faire la promotion active du nouveau symbole. Par exemple, les enfants auront peut-être à payer cinq dollars plutôt que cinq cents, compte tenu de l'inflation, pour promouvoir l'utilisation de ces symboles. La croix rouge, le croissant rouge et le cristal rouge reflètent les valeurs canadiennes et nos efforts humanitaires partout au monde.

**Le sénateur Andreychuk :** Il faut faire un effort d'éducation. Il ne s'agit pas d'obtenir un consensus au sein de la collectivité. Le but c'est d'offrir de bons services aux personnes en situation de crise, et de bien protéger les travailleurs qui donnent ces services. Je simplifie, bien entendu, le travail de la Croix-Rouge.

En dehors des raisons politiques de faire ou de ne pas faire cela, je me souviens que certains s'inquiétaient du fait qu'il y aurait davantage de symboles qui identifient le mouvement de la Croix-Rouge. Est-ce qu'il va y avoir encore un autre symbole et un autre? Plus il y en a, plus il y a possibilité de confusion. Il est important d'avoir un seul symbole simple. Nous reconnaissons la réalité politique selon laquelle la meilleure solution que nous pouvons trouver d'avoir au moins un symbole. Je me demande pourquoi vous dites que le Canada en ferait la promotion. Je comprends qu'on pourrait le faire au pays, mais je me demande si on n'aggraverait pas le problème si on faisait la promotion dans d'autres pays?

**M. MacKay :** Je comprends qu'idéalement, il serait bon d'avoir un seul symbole pour le Mouvement de la Croix-Rouge. J'irais peut-être jusqu'à dire que la Croix-Rouge elle-même est peut-être un des symboles les plus reconnus au monde. Je pense de nouveau à ce que la présidente a dit au début de la réunion. La réalité politique étant ce qu'elle est, le but c'est qu'un plus grand nombre de pays puissent bénéficier des services de la Croix-Rouge tout en assurant la protection voulue aux travailleurs. C'est vraiment ce qui a inspiré ce projet de loi.

Je signale également l'article 2 du projet de loi, où il est question de la Loi sur les conventions de Genève, qui interdit l'usage perfide de la croix-rouge, du croissant rouge et maintenant du cristal rouge pour tuer ou blesser gravement un ennemi. Le but de cette modification c'est d'élargir cette protection et donc l'usage perfide serait une violation de la loi et de la Loi sur les conventions de Genève.

[Français]

**Le sénateur Dawson :** Monsieur le président, je suis un peu comme vous, l'autre soir quand madame le sénateur a présenté son projet de loi, j'ai été obligé d'utiliser le Google sur Internet pour connaître la définition du cristal rouge. Je pense qu'on devrait profiter pour en faire une promotion. Vous avez présenté tout à l'heure le logo en noir et blanc. Si on avait une copie couleur pour commencer à faire la promotion du symbole cela aiderait parce que les gens ne le connaissent pas. Il est encore en noir et blanc, mais faites semblant qu'il est en couleur. C'est le symbole au bout.



[English]

There are 194 state parties and 186 national societies. Why would there be some national societies that would not have a state or vice versa? You do not have to answer that today, but I am curious about the distinction between the state society and the national societies.

**Mr. MacKay:** I appreciate your undertaking to be part of the promotion of the symbol. I wish I had a large colour symbol here to hold up.

I believe the discrepancy between 194 state parties and 186 national societies is that some countries have yet to form a national society. While the country itself may have accepted the use and the convention, they have yet to actually form a national society. I believe that is the reason.

**Senator Downe:** Minister, I support this bill, as do a number of my colleagues, but I have one question. In your statement, you talked about it taking 50 years, and then the issue became entangled in Middle East politics. Could you or your officials expand on that?

**Mr. MacKay:** I meant that within Israel, they did not feel comfortable using the two particular existing symbols. While they very much promote the idea of the Red Cross Movement and its humanitarian effort, the symbols that attach to the cross, which some interpret as St. George's cross, and the crescent, which was more in keeping with Arab culture, were not in the comfort zone of the people of Israel.

**Senator Gustafson:** You say Canada would be helping to resolve a long-standing irritant. Why the irritant? Why is it long-standing? We all know what the cross symbolizes. We all know the symbol of the cross. Perhaps in some parts of the world they do not know what that is. I have some questions about it, quite frankly. I might say that I have not investigated it enough, but symbols are important.

**Mr. MacKay:** They certainly are.

**Senator Gustafson:** Someone mentioned the red lion. The lion is of the tribe of Judah. We know it is the symbol of a nation. The eagle is the symbol of a nation. Symbols are important. How does the Red Cross Movement itself feel about this move?

**Mr. MacKay:** Senator, one of the founding principles of the Red Cross Movement itself is the principle of universality and inclusiveness. Referencing the earlier question, the symbol here will do just that. It will expand the practical application of the work of the Red Cross Movement while at the same time respecting religious and cultural norms and values. Some countries simply felt the existing symbols were such that they were inconsistent with their culture and religious beliefs. That is the principle behind the expansion of the use of this new symbol.

[Traduction]

Il y a 194 États parties et 186 sociétés nationales. Pourquoi certaines sociétés nationales n'ont-elles pas d'État et vice-versa? Il n'est pas nécessaire de répondre à la question aujourd'hui, mais j'aimerais savoir quelle distinction on fait entre les États parties et les sociétés nationales.

**M. MacKay :** J'apprécie votre engagement à faire la promotion du symbole. J'aurais voulu avoir un grand symbole en couleur à vous montrer.

Je crois que la distinction entre les 194 États souscrivant aux conventions et les 186 sociétés nationales c'est que certains pays n'ont pas encore formé une société nationale. Même si le pays en question ait déjà accepté l'utilisation du symbole et la convention, il n'a pas encore formé une société nationale. Je crois que c'est la raison.

**Le sénateur Downe :** Monsieur le ministre, j'appuie ce projet de loi comme bon nombre de mes collègues, mais j'ai une question. Dans votre exposé, vous avez dit qu'il aura fallu plus de 50 ans, et ensuite que cette question s'est embourbée dans la politique du Moyen-Orient. Pouvez-vous, ou un de vos fonctionnaires, nous donner plus de détails là-dessus?

**M. MacKay :** Je voulais dire que les Israéliens, ils ne se sentaient pas à l'aise d'utiliser ces deux symboles en particulier. Ils sont tout à fait en faveur du Mouvement de la Croix-Rouge et de ses efforts humanitaires, mais les symboles qui se rattachent à la croix, que certains voient comme la croix de Saint-Georges, et le croissant, qui se rattache plus à la culture arabe, ne mettaient pas les Israéliens à l'aise.

**Le sénateur Gustafson :** Vous dites que le Canada aiderait à résoudre une question épineuse de longue date. Pourquoi la question épineuse? Pourquoi est-ce une question de longue date? Nous savons tous ce que symbolise la croix. Nous connaissons tous le symbole de la croix. Peut-être que dans certaines parties du monde ce n'est pas connu. Je m'interroge là-dessus, très franchement. Peut-être que je n'ai pas effectué approfondi suffisamment la question, mais les symboles sont importants.

**M. MacKay :** Ils le sont assurément.

**Le sénateur Gustafson :** Quelqu'un a mentionné le lion rouge. Le lion est de la tribu de Juda. Nous savons que c'est le symbole d'une nation. L'aigle est le symbole d'une nation. Les symboles sont importants. Qu'est-ce que le Mouvement de la Croix-Rouge en pense?

**M. MacKay :** Sénateur, un des principes sur lesquels le Mouvement de la Croix-Rouge est fondé est l'universalité et l'inclusivité. Concernant la question précédente, c'est précisément ce que fera le symbole en l'occurrence. Il élargira le champ d'application pratique du travail du Mouvement de la Croix-Rouge tout en respectant les normes et les valeurs culturelles et religieuses. Certains pays étaient d'avis que les symboles actuels étaient incompatibles avec leurs croyances religieuses et leur culture. C'est le principe sous-jacent de l'utilisation plus répandue de ce nouveau symbole.

To your question of why 50 years, I would suggest that there are many conflicts in the world today that go back to the New Testament, if not beyond. Fifty years is a long time to be fighting and holding this up because of a symbol, and being an impediment to the critically important work of the Red Cross Movement. The addition of this symbol, which will represent the expanded ability to bring some of those countries on board to meet that principle of universality, I would suggest would override any confusion initially over the addition of the symbol itself. It then becomes a matter of all of us and Canada to be at the forefront of expanding people's acceptance and recognition of this new symbol.

**Senator Corbin:** I have two questions, about the nomenclature used in the text of the bill.

[Translation]

In French, on the cover page, it reads: Bill C-61, an Act to amend the Geneva Conventions Act, an Act to incorporate the Canadian Red Cross Society. I always thought that the Canadian Red Cross Society was a bilingual institution. This leads me to believe that it is incorporated under an English name only. Is that the case?

**Mr. MacKay:** Senator, you are right, that is exactly it. It is necessary, for the presentation, to have a title with a bilingual introduction. It must be changed.

**Senator Corbin:** Further on, section 5 states:

**The act is amended by adding the following after section 9:**

**10.** This act may be cited as the *Canadian Red Cross Society Act*.

Does this have the effect of making the official name of the Canadian Red Cross Society bilingual?

**Mr. MacKay:** I believe so, certainly, the title is bilingual. It is a Canadian institution and it is necessary. During your deliberations today, you have the ability of making the necessary changes.

**Senator Dawson:** There is only the issue of making sure that we move quickly. If the clerk can assist us, we want a terminology that will allow us to pass the bill while assuming that section 10 precedes the introductory paragraph because indeed in section 1, it refers to the "Canadian Red Cross Society." As one of our goals today is to proceed quickly, if we amend the bill, it must be returned to the House of Commons.

[English]

By the time it gets here, it will be too late.

**Mr. MacKay:** It also has something to do with the short title versus the long title. I will ask Ms. Nguyen to respond.

**Mi Nguyen, Senior Policy Advisor, Humanitarian Affairs and Disasters Response Group, Foreign Affairs and International Trade Canada:** To clarify, the drafters were faced with the problem

En réponse à votre question pourquoi cela a pris 50 ans, je vous dirai qu'il y a beaucoup de conflits dans le monde actuel qui remontent à l'époque du Nouveau Testament, sinon plus loin. Cinquante ans est une longue période pour justifier cette lutte à cause d'un symbole, et entraver le travail essentiel du Mouvement de la Croix-Rouge. L'addition de ce symbole, qui permettra de rallier davantage à cette cause certains de ces pays afin de respecter le principe d'universalité, va dissiper, dirai-je toute confusion initiale concernant l'addition du symbole proprement dit. Ensuite, il nous incombe à nous et au Canada tous d'être au premier plan pour faire accepter et reconnaître ce nouveau symbole.

**Le sénateur Corbin :** J'ai deux questions, concernant la nomenclature utilisée dans le libellé de ce projet de loi.

[Français]

En français, à la page couverture, on lit : projet de loi C-61, Loi modifiant la Loi sur les conventions de Genève, la Loi constituant en corporation la Canadian Red Cross Society. J'ai toujours pensé que la Canadian Red Cross Society était une institution bilingue. Ce texte me laisse croire qu'elle est incorporée sous un nom anglais seulement. Est-ce le cas?

**M. MacKay :** Monsieur le sénateur, vous avez raison, c'est exact. Il est nécessaire, pour la présentation, d'avoir un titre avec une introduction bilingue. Il est nécessaire de le changer.

**Le sénateur Corbin :** Plus loin, à l'article 5 on dit :

**La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 9, de ce qui suit :**

**10.** Titre abrégé : Loi sur la Société canadienne de la Croix-Rouge.

Est-ce que ceci a pour effet de rendre bilingue le nom officiel de la Canadian Red Cross Society?

**M. MacKay :** Je pense que oui, certainement, le titre est bilingue. C'est une institution canadienne et c'est nécessaire. Dans votre travail aujourd'hui, vous avez la capacité d'effectuer les changements nécessaires.

**Le sénateur Dawson :** C'est juste la question d'être certain que nous procédons rapidement. Si le greffier peut nous aider, nous voulons une terminologie qui nous permettra d'adopter le projet de loi tout en supposant que l'article 10 précède l'article de présentation parce qu'effectivement à l'article 1, on parle de Canadian Red Cross Society. Puisque l'un des objectifs aujourd'hui est d'aller rapidement, si nous modifions le projet de loi, il doit retourner à la Chambre des communes.

[Traduction]

Lorsque cela nous arrivera, ce sera trop tard.

**M. MacKay :** C'est quelque chose qui concerne le titre abrégé vis-à-vis le titre intégral. Je vais demander à Mme Nguyen de répondre.

**Mi Nguyen, conseillère principale en politique, Groupe des affaires humanitaires et des interventions d'urgence, Affaires étrangères et Commerce international Canada :** Pour préciser, les



where they understood that the long title in French was still citing the Canadian Red Cross Society in English, but because other laws were referring to this long title in the same way, the only way to circumvent that was to introduce a short title, which would now have a title completely in French.

That is why the long title in French still has “Canadian Red Cross Society” in English. There was no authority to amend all the other laws in Canadian law that referred to that act.

**Senator Dawson:** We would be, in fact, modernizing the title. If we adopt it as it is now, would we be basically saying that now the Red Cross is la Croix-Rouge?

**Ms. Nguyen:** Exactly.

**Senator Corbin:** I want to leave this topic, unless other senators wish to comment, but I have the permission of the chair, whom I approached earlier, to put the following question to you.

We seldom have an opportunity to discuss the Red Cross Movement activities generally and I do not want to catch you by surprise.

**Mr. MacKay:** It is fine, as long as it is not about the Atlantic accord.

**Senator Downe:** That is next door.

**Senator Corbin:** I heard on the news some months ago, in connection with the tragic events of the tsunami that affected the Pacific Ocean and Indian Ocean areas, that the Canadian Red Cross or the Red Cross Society, nationally or internationally, which had received very generous and heartfelt contributions from thousands upon thousands of Canadians to help relieve the grief and disaster, has not been able to spend all of the money donated on that occasion. I heard that as a news item. I have not been able to verify it, and I have not attempted to do so, but do you have comments in that respect? This is critical in terms of soliciting the generosity of Canadians for similar future events if they do occur. Is the Canadian Red Cross in fact utilizing the donations wisely, and what do they do with surpluses when they have them?

**Mr. MacKay:** My experience, and what I have heard about the Red Cross Movement in my current capacity — the work they are doing in Afghanistan, the humanitarian relief they have provided in times of both natural disasters and the type of conflict disaster we saw in Lebanon last summer — leads me to believe the Canadian Red Cross and the Red Cross Movement internationally are among the most, if not the most, credible and trusted humanitarian relief organizations in the world. I could not provide an answer with respect to what they do when they have a specific plea for donations from Canadians for a specific project. I expect if a surplus were to occur, it would go into their general revenue.

There may be a situation where they would have difficulty delivering relief — for example, when a country's government may be putting up roadblocks or preventing them from providing

rédacteurs faisaient face à un problème; ils avaient compris que le titre intégral en français faisait toujours référence à la Canadian Red Cross Society en anglais, mais puisque d'autres lois invoquaient ce titre intégral de la même façon, le seul moyen de contourner la difficulté était d'introduire un titre abrégé, qui aurait dorénavant un titre entièrement en français.

C'est pourquoi le titre au long en français porte toujours le nom anglais « Canadian Red Cross Society ». Il n'y avait aucune autorisation de modifier toute les autres lois canadiennes qui faisaient référence à cette loi.

**Le sénateur Dawson :** En fait, ce serait moderniser le titre. Si nous l'adoptons tel quel, ce serait dire en fait que la Red Cross est maintenant la Croix-Rouge?

**Mme Nguyen :** Exactement.

**Le sénateur Corbin :** Je voudrais passer à autre chose, à moins qu'il n'y ait des sénateurs qui veuillent dire quelque chose, mais j'ai la permission du président, à qui j'ai parlé tantôt, de vous poser la question suivante.

Nous avons rarement l'occasion de discuter des activités du Mouvement de la Croix-Rouge en général, et je ne veux pas vous prendre au dépourvu.

**M. MacKay :** D'accord, pourvu qu'il ne s'agit pas de l'accord de l'Atlantique.

**Le sénateur Downe :** Ça c'est dans la salle voisine.

**Le sénateur Corbin :** J'ai entendu aux nouvelles il y a quelques mois, concernant les événements tragiques du tsunami qui ont frappé les régions des océans Pacifique et Indien, que la Croix-Rouge canadienne ou la Société de la Croix-Rouge, sur le plan national ou international, qui avait reçu des dons sincères et très généreux de milliers et milliers de Canadiens et Canadiennes pour venir en aide aux victimes de deuil et de sinistre, n'avait pas réussi à dépenser tout l'argent donné à cette occasion. C'est ce que j'ai entendu aux nouvelles. Je n'ai pas pu vérifier ces renseignements et je n'ai pas tenté de le faire, mais avez-vous des commentaires à ce sujet? C'est essentiel lorsqu'on sollicitera la générosité des Canadiens dans le cadre d'un événement semblable à l'avenir. Est-ce que la Croix-Rouge canadienne utilise les dons sagement, en effet, et que font-ils des montants excédentaires?

**M. MacKay :** Mon expérience, et ce que j'ai appris du Mouvement de la Croix-Rouge dans mes fonctions actuelles — le travail que ses membres font en Afghanistan, l'aide humanitaire qu'ils ont fournie au moment de catastrophes naturelles et de conflits comme ce fut le cas au Liban l'été dernier — me porte à croire que la Croix-Rouge canadienne et le Mouvement de la Croix-Rouge internationale, sont les organismes les plus, ou parmi les plus dignes de confiance au monde. Je ne pourrais pas vous dire ce qu'ils font dans le cas d'une demande de dons de la part de Canadiens pour un projet précis. J'imagine que s'il y avait un excédent, il serait versé dans leurs recettes générales.

Il se peut qu'ils soient dans une situation où ils ont du mal à fournir de l'aide — par exemple, quand le gouvernement d'un pays tente de leur mettre des bâtons dans les roues ou les

the type of relief. I think of a country such as Sudan, where there have been instances when the government has been resistant to the efforts of humanitarian relief from the UN, non-governmental organizations, NGOs, and organizations such as the Red Cross Movement. However, as for the specific instance and the reporting of the Canadian Red Cross's inability to deliver all of the aid to the donor recipients, if you could provide me with a little more context of that particular case, I would be glad to look into it for you.

[Translation]

**Senator Dawson:** If we could pass the bill, senators who had questions would be able to ask them afterwards. In that way, we would be sure the bill is passed.

[English]

Do you mind, senator?

**Senator Andreychuk:** Five seconds.

**Senator Dawson:** Senator, I have some questions and I am not asking them.

**The Deputy Chairman:** It is a government bill that we are trying to facilitate.

**Senator Andreychuk:** Just so it does not get lost, I do not know if it was the Canadian Red Cross, but there was one NGO in Canada during the tsunami that had more than they thought they could absorb in that case; and they went public to ask if they could redirect that to aid in Africa.

**The Deputy Chairman:** I am sorry, Senator Andreychuk; I do not want to be rude, but the options are very simple. We have a few minutes and either we pass the bill or we do not. You are the government members, and we are trying to facilitate.

**Senator Gustafson:** I just wanted to say that the soldiers returning from the Second World War had the highest regard for the Red Cross Movement.

**Senator Downe:** Also the Salvation Army, for the record.

**The Deputy Chairman:** Honourable senators, I would like to ask if the committee is ready to go into clause-by-clause on Bill C-61.

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Deputy Chairman:** Is it agreed that the committee move to clause-by-clause consideration of Bill C-61, to amend the Geneva Conventions Act, and to incorporate the Canadian Red Cross Society and the Trade-marks Act.

Shall the title be postponed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Deputy Chairman:** Shall clause 1 carry?

empêche d'accorder un genre d'aide. Je songe au Soudan, où il y a eu des cas où le gouvernement a résisté aux efforts d'aide humanitaire de la part des Nations Unies, des organisations non gouvernementales ou ONG, et des organismes tels que le Mouvement de la Croix-Rouge. Néanmoins, dans ce cas particulier au sujet de l'incapacité de la Croix-Rouge canadienne d'apporter toute l'aide aux bénéficiaires de ces dons, si vous pouviez me donner un peu plus de contexte concernant ce cas en particulier, je me renseignerai volontiers pour vous. Il me ferait plaisir d'y jeter un coup d'œil pour vous.

[Français]

**Le sénateur Dawson :** Si nous pouvions adopter le projet de loi, les sénateurs qui auraient des questions pourraient les poser après. De cette façon, on s'assurerait d'adopter le projet de loi.

[Traduction]

Si vous voulez bien, sénateur?

**Le sénateur Andreychuk :** Cinq secondes.

**Le sénateur Dawson :** Sénateur, j'ai des questions et je ne les pose pas.

**Le président suppléant :** C'est un projet de loi du gouvernement dont nous essayons de faciliter l'adoption.

**Le sénateur Andreychuk :** Juste pour qu'on ne l'oublie pas, je ne sais pas s'il s'agissait de la Croix-Rouge canadienne, mais il y avait une ONG au Canada à l'époque du tsunami qui avait plus d'argent qu'elle ne pensait pouvoir utiliser à cette fin et elle a demandé publiquement si elle pouvait réaffecter ces fonds à l'Afrique.

**Le président suppléant :** Je suis désolé sénateur Andreychuk; je ne voudrais pas manquer de politesse, mais les options sont très simples. Nous n'avons que quelques minutes et nous adoptons ou non le projet de loi. Vous êtes les ministériels et nous tentons de faciliter la tâche.

**Le sénateur Gustafson :** Je voulais simplement dire que les soldats revenant de la Seconde Guerre mondiale avaient la plus haute estime pour le Mouvement de la Croix-Rouge.

**Le sénateur Downe :** Et aussi l'Armée du Salut, pour votre gouverne.

**Le président suppléant :** Honorables sénateurs, vous plaît-il que le comité procède à l'étude article par article du projet de loi C-61?

**Des voix :** Oui.

**Le président suppléant :** Vous plaît-il que le comité procède à l'étude article par article du projet de loi C-61, Loi modifiant la Loi sur les Conventions de Genève, la Loi constituant en corporation la Canadian Red Cross Society et la Loi sur les marques de commerce.

Le titre est-il reporté?

**Des voix :** Oui.

**Le président suppléant :** L'article 1 est-il adopté?



**Hon. Senators:** Agreed.

**The Deputy Chairman:** Shall clause 2 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Deputy Chairman:** Shall clause 3 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Deputy Chairman:** Shall clause 4 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Deputy Chairman:** Shall clause 5 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Deputy Chairman:** Shall clause 6 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Deputy Chairman:** Shall clause 7 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Deputy Chairman:** Shall the schedule carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Deputy Chairman:** Shall the title carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Deputy Chairman:** Shall the bill carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Deputy Chairman:** Shall I report the bill to the Senate?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Deputy Chairman:** Thank you very much. Now, Senator Dawson, if anybody has any more questions, you have five seconds because we have to get out of here.

Thank you very much, and thank you, Minister, for being patient with us and answering our questions.

The committee adjourned.

**Des voix :** Oui.

**Le président suppléant :** L'article 2 est-il adopté?

**Des voix :** Oui.

**Le président suppléant :** L'article 3 est-il adopté?

**Des voix :** Oui.

**Le président suppléant :** L'article 4 est-il adopté?

**Des voix :** Oui.

**Le président suppléant :** L'article 5 est-il adopté?

**Des voix :** Oui.

**Le président suppléant :** L'article 6 est-il adopté?

**Des voix :** Oui.

**Le président suppléant :** L'article 7 est-il adopté?

**Des voix :** Oui.

**Le président suppléant :** L'annexe est-elle adoptée?

**Des voix :** Oui.

**Le président suppléant :** Le titre est-il adopté?

**Des voix :** Oui.

**Le président suppléant :** Le projet de loi est-il adopté?

**Des voix :** Oui.

**Le président suppléant :** Dois-je faire rapport du projet de loi au Sénat?

**Des voix :** Oui.

**Le président suppléant :** Merci beaucoup. Maintenant, sénateur Dawson, si quelqu'un a encore des questions, vous avez cinq secondes parce qu'il faut que nous quittons la salle.

Merci beaucoup, et merci monsieur le ministre de votre patience et d'avoir répondu à nos questions.

La séance est levée.













If undelivered, return COVER ONLY to:  
Public Works and Government Services Canada –  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

#### APPEARING

**Wednesday, June 20, 2007**

The Honourable Peter MacKay, P.C., M.P., Minister of Foreign Affairs.

#### WITNESSES

**Tuesday, June 19, 2007**

*International Development Research Centre:*

Maureen O'Neil, President;

Annette Nicholson, General Counsel and Corporate Secretary.

**Wednesday, June 20, 2007**

*Foreign Affairs and International Trade Canada:*

Paul Gibbard, Director General (Acting), Human Security and Human Rights Bureau;

Mi Nguyen, Senior Policy Advisor, Humanitarian Affairs and Disasters Response Group.

#### COMPARAÎT

**Le mercredi 20 juin 2007**

L'honorable Peter MacKay, C.P., député, ministre des Affaires étrangères.

#### TÉMOINS

**Le mardi 19 juin 2007**

*Centre de recherches pour le développement international :*

Maureen O'Neil, présidente;

Annette Nicholson, avocate générale et secrétaire générale.

**Le mercredi 20 juin 2007**

*Affaires étrangères et Commerce international Canada :*

Paul Gibbard, directeur général (par interim), Direction général de la sécurité humaine et droits de la personne;

Mi Nguyen, conseillère principale en politique, Groupe des affaires humanitaires et des interventions d'urgence.





First Session  
Thirty-ninth Parliament, 2006-07

SENATE OF CANADA

---

*Standing Senate Committee on*

# **Foreign Affairs and International Trade**

*Chairman:*

The Honourable HUGH SEGAL  
(Issues 1-11)

The Honourable PETER A. STOLLERY  
(Issue 13)

The Honourable CONSIGLIO DI NINO  
(Issues 14-19)

---

## **INDEX**

OF PROCEEDINGS

*(Issues Nos. 1 to 19 inclusive)*

Première session de la  
trente-neuvième législature, 2006-2007

SÉNAT DU CANADA

---

*Comité sénatorial permanent des*

# **Affaires étrangères et du commerce international**

*Président:*

L'honorable HUGH SEGAL  
(Fascicules 1-11)

L'honorable PETER A. STOLLERY  
(Fascicule 13)

L'honorable CONSIGLIO DI NINO  
(Fascicule 14-19)

---

## **INDEX**

DES DÉLIBÉRATIONS

*(Fascicules n<sup>os</sup> 1 à 19 inclusivement)*



Prepared by

Compilé par

Information and Documentation Resource Service

Service de ressources d'information et de documentation

**LIBRARY OF PARLIAMENT**

**BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT**

## SENATE OF CANADA

Foreign Affairs and International Trade  
Standing Senate Committee  
1<sup>st</sup> Session, 39<sup>th</sup> Parliament, 2006-07

### INDEX

(Issues 1-19 inclusive)

Numbers in bold refer to the issue number.

R: Issue number followed by "R" refers to the report contained within that issue.

The upper part of an inclusive range of numbers is abbreviated (55-56 become 55-6).

Index is based on orders of reference of the committee, see title page of issues.

This index is meant to help the user easily locate information from the proceedings of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, respecting the wide variety of opinions and content of these meetings.

### COMMITTEE

#### Foreign Affairs

**Budget**, 1:9; 4:3, 8-9, 11, 13-14, 16; 6:4; 7:6; 14:5-6, 11-12, 14, 17-18, 20; 15:9-10, 12

#### Motions and decisions

Authority to amend budget, 7:92-3

Authority to commit funds and certify accounts payable, 1:5, 11

Authority to table motions, 5:3-5; 8:3

Bill C-24, clause-by-clause consideration, with observations, 9:5-6, 22-9

Bill C-48, clause-by-clause consideration, 15:6, 44-5

Bill C-61, clause-by-clause consideration, 19:5, 39-40

Bill C-293, adoption, 17:3

Committee mandate and to seek extension of reference, 7:93-6

Draft budget for special study on the effectiveness of Canada's promotion of democratic development, 14:5

Draft budget for study of evacuation of Canadian citizens from Lebanon in July 2006, 6:4; 14:5

Draft budget for study of issues relating to foreign relations generally, 14:6

Draft budget for the study of bills, 14:6

Draft first financial report, adoption, 1:5, 11

Election of acting chair, 12:5-6

Election of Chair, 1:4, 10; 13:3-6; 14:8, 73-4

Election of Deputy Chair, 1:4, 10; 14:8, 74

Electronic media coverage of public proceedings, 1:6, 12; 19:27

Engage services and personnel and direct research staff, 1:5; 6:4

Future business, 1:12-15; 13:6

Library of Parliament research analysts, 1:5, 11

Organization meeting, 1:4-8, 10-18

Printing Committee Proceedings, 1:4, 10

Quorum, Rule 89, Chair's authority, 1:5, 11

Resignation of Chair, 11:17-23; 14:8, 73

## SÉNAT DU CANADA

Affaires étrangères et commerce international  
Comité sénatorial permanent  
1<sup>re</sup> session, 39<sup>e</sup> législature, 2006-2007

### INDEX

(Fascicules 1-19 inclusivement)

Les numéros en caractère gras indiquent les fascicules.

R : Le numéro du fascicule suivi d'un "R" réfère au rapport contenu dans ce même fascicule.

La partie supérieure de l'étendue inclusive d'une série de numéros de pages est abrégée (55-56 devient 55-6).

L'index est élaboré en fonction des ordres de renvoi, voir page titre des fascicules.

Le lecteur notera que cet index a pour but de témoigner du contenu des délibérations du Comité sénatorial permanent sur les Affaires étrangères et à en faciliter l'accès, tout en reflétant les divers points de vue qui y ont été exprimés.

### COMITÉ

#### Affaires étrangères

**Budget**, 1:9; 4:3, 8, 10-11, 13, 15-16; 6:4; 7:6; 14:5-6, 11, 13-14, 17, 19-20; 15:9, 11-12

#### Motions et décisions

Article 86(1)(h) du Règlement du Sénat, modifié, 5:4

Autorisation de modifier le budget, 7:92-3

Autorisation d'engager les fonds et d'approuver les comptes à payer, 1:5, 11

Budget proposé pour les études de projets de loi, 14:6

Budget proposé pour l'étude des questions se rapportant aux relations étrangères en général, 14:6

Budget proposé pour l'étude spéciale sur efficacité de la promotion canadienne de la démocratie, 14:5

Budget proposé pour l'étude sur l'évacuation des citoyens canadiens du Liban en juillet 2006, 6:4; 14:5

Démission du président, 11:17-23; 14:8, 73

Déplacement au nom du comité, 1:5-6, 11-12

Diffusion des délibérations publiques, 1:6, 12; 19:27

Ébauche du premier rapport financier, adoption, 1:5, 11

Élection du président, 1:4, 10; 13:3-6; 14:8, 73-4

Élection du président suppléant, 12:5-6

Élection du vice-président, 1:4, 10; 14:8, 74

Frais de déplacement des témoins, 1:6, 12

Impression des délibérations, 1:4, 10

Mandat du comité et prolongation du contexte, 7:93-6

Personnel autorisé à rester, 5:3, 5; 8:3

Personnel de recherche de la Bibliothèque du Parlement, 1:5, 11

Présenter les motions, 5:3-5; 8:3

Projet de loi C-24, étude article par article, avec observations, 9:5-6, 22-9

Projet de loi C-48, étude article par article, 15:6, 44-5

Projet de loi C-61, étude article par article, 19:5, 39-40

Projet de loi C-293, adoption, 17:3

Quorum, article 89 du Règlement, autorité du président, 1:5, 11



**Motions and decisions – Cont'd**

- Rule 86(1)(h) of the Rules of the Senate, amended, 5:4
- Senator Stollery to attend a conference in Moscow, 5:4
- Staff permitted to remain, 5:3, 5; 8:3
- Subcommittee on Agenda and Procedure, 1:4, 6, 10
- Travelling on assignment, 1:5–6, 11–12
- Witness expenses, 1:6, 12

**Orders of Reference**

- Bill C-24, 9:3
- Bill C-48, 15:3
- Bill C-61, 19:3
- Bill C-293, 17:3
- Committee authorized to sit, rule 95(4), 9:3
- Examine and report on the development and security challenges facing Africa; the response of the international community; Canadian foreign policy as it relates to Africa; papers and evidence to be referred to the Committee; submit final report no later than October 31, 2006; and retain powers necessary to publicize the findings until November 30, 2006, 1:3
- Examine and report on the effectiveness of Canada's promotion of democratic development abroad; the role of the Parliament of Canada in this context; and be authorized to travel outside Canada for the purpose of its study; and present its final report no later than December 31, 2007; and retain all powers necessary to publicize the findings until March 31, 2008, 11:3
- Examine and report on the evacuation of Canadian citizens from Lebanon in July 2006; submit final report no later than March 30, 2007; and retain all powers necessary to publicize findings until April 30, 2007, 6:3
- Examine such issues as may arise from time to time relating to foreign relations generally, and report to the Senate no later than March 31, 2007, 10:3
- Sessional Paper No. 1/39/757 (*Department of Foreign Affairs User Fee Proposal relating to the International Youth Program*), 16:3
- Study and report on the Canada-United States agreement on softwood lumber; analyse the impact of Canada's resource management on sovereignty, the impact on the interpretation of NAFTA chapters 11 and 19, and provisions with regard to financial support for the industry and its workers; submit final report no later than October 2, 2006; and extend the date of presenting final report from October 2, 2006 to November 30, 2006, 7:3; 14:3

**Procedure**

- In camera meetings
  - May 17, 2006, 1:7–8
  - June 6, 2006, 3:3
  - June 13, 2006, 4:3
  - October 24, 2006, 6:4
  - November 28, 2006, 7:6–7
  - December 5, 2006, 8:3
  - December 12, 2006, 9:4

**Motions and décisions – Suite**

- Retenir les services et les personnes et diriger le personnel de recherche, 1:5; 6:4
- Réunion d'organisation, 1:4-6, 10-18
- Sénateur Stollery participe à une conférence à Moscou, 5:4
- Sous-comité du programme et de la procédure, 1:4, 6, 10
- Travaux futurs, 1:12-15; 13:6

**Ordres de renvoi**

- Comité soit autorisé à siéger, article 95(4) du Règlement, 9:3
- Document parlementaire no. 1/39/757 (*Proposition relative aux frais d'utilisation du ministère des Affaires étrangères concernant le Programme international pour les jeunes*), 16:3
- Examen, en vue d'en faire rapport, l'efficacité de la promotion canadienne de la démocratie à l'étranger; le rôle du Parlement du Canada dans ce contexte; et soit autorisé à voyager à l'extérieur du Canada aux fins de son étude; et présente le rapport final au plus tard le 31 décembre 2007; et conserve les pouvoirs nécessaires à la diffusion des résultats jusqu'au 31 mars 2008, 11:3
- Examen, en vue d'en faire rapport, l'entente entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis à propos du bois d'œuvre; analyse l'impact sur la souveraineté du Canada dans la gestion de ses ressources, l'impact quant à l'interprétation des chapitres 11 et 19 de l'ALÉNA; et les mesures en ce qui a trait au soutien financier offert à l'industrie et ses travailleurs; présente le rapport final au plus tard le 2 octobre 2006; et la date de présentation le rapport final du 2 octobre 2006 au 30 novembre 2006, 7:3; 14:3
- Examen, en vue d'en faire rapport, les défis en matière de développement et de sécurité auxquels fait face l'Afrique; la réponse de la communauté internationale; la politique étrangère du Canada envers l'Afrique; documents et les témoignages soient renvoyés au comité; présente le rapport final au plus tard le 31 octobre 2006; conserve les pouvoirs nécessaires à la diffusion des résultats jusqu'au 30 novembre 2006, 1:3
- Examen, en vue d'en faire rapport, l'évacuation des citoyens canadiens du Liban en juillet 2006; et présente le rapport final au plus tard le 30 mars 2007; et conserve les pouvoirs nécessaires à la diffusion des résultats jusqu'au 30 avril 2007, 6:3
- Examen les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux relations étrangères en général, et présente le rapport au plus tard le 31 mars 2007, 10:3
- Projet de loi C-24, 9:3
- Projet de loi C-48, 15:3
- Projet de loi C-61, 19:3
- Projet de loi C-293, 17:3

**Procédure**

- Déclaration d'intérêts personnels, sénateur Segal, 11:4-5, 7
- Mandat du comité, 1:12-18
- Organisation du comité, 1:38; 2:31, 48; 3:6, 36; 4:33, 55; 5:28; 6:30; 7:40, 71, 96; 8:37; 9:29; 10:18, 35; 11:23; 12:30; 13:31; 14:44, 74; 15:28, 45; 16:22, 34-5, 47-8; 17:21, 29, 47; 18:42, 77; 19:28, 40

**Procedure – Cont'd**

In camera meetings – *Cont'd*

December 13, 2006, 9:7

February 6, 2007, 10:4

June 5, 2007, 17:4

Committee's mandate, 1:12–18

Declaration of private interest, Senator Segal, 11:4–5, 7

Minutes of proceedings, 1:4–8; 2:3–4; 3:3–4; 4:3–5; 5:3–5; 6:4–5; 7:4–7; 8:3–4; 9:4–7; 10:4–5; 11:4–5; 12:3–4; 13:3–4; 14:5–8; 15:4–7; 16:4–5; 17:4–5; 18:3–4; 19:4–5

Organization of committee, 1:38; 2:31, 48; 3:6, 36; 4:33, 55; 5:28; 6:30; 7:40, 71, 96; 8:37; 9:29; 10:18, 35; 11:23; 12:30; 13:31; 14:44, 74; 15:28, 45; 16:22, 34–5, 47–8; 17:21, 29, 47; 18:42, 77; 19:28, 40

**Questions of privilege and points of order**

Committee members, Senator Corbin, 13:7–8

Inappropriate diminution of the status of a witness, Senator Segal, 14:28–9

Miscellaneous business, Senator Corbin, 11:6–7

User Fee Proposal, Senator Segal, 16:34–5

**Reports to Senate**

First Report on expenses incurred during First Session of Thirty-eighth Parliament, 1:9

Second Report, budget 2006–07, special study on Africa, 4:6–9, 11

Third Report, budget, study of foreign relations in general, 4:11–14, 16

Fourth Report, budget, special study on the evacuation of Canadian citizens from Lebanon in July 2006, 7:8–11, 13

Fifth Report (interim), Special Study on the Softwood Lumber Agreement, 7:14–15

Sixth Report, Bill C-24, with observations, 9:8

Seventh Report, *Overcoming 40 Years of Failure: A New Road Map for Sub-Saharan Africa*, 14:9

Eighth Report, budget, special study on effectiveness of democratic development, 14:9–12, 14

Ninth Report, budget, special study on the evacuation of Canadian citizens from Lebanon in July 2006, 14:15–18, 20

Tenth Report, budget, foreign relations in general, 15:8–10, 12

Eleventh Report, Bill C-48, without amendment, 15:12

Twelfth Report, *The Evacuation of Canadians from Lebanon in July 2006: Implications for the Government of Canada*, 15:12

Thirteenth Report, *Department of Foreign Affairs User Fee Proposal relating to the International Youth Program*, with observations, 17:6–7

Fourteenth Report, Bill C-61, without amendment, 19:6

**Procédure – Suite**

Procès-verbaux, 1:4–1:8; 2:3–2:4; 3:3–4; 4:3–4:5; 5:3–5; 6:4–5; 7:4–7; 8:3–4; 9:4–7; 10:4–5; 11:4–5; 12:3–4; 13:3–4; 14:5–8; 15:4–7; 16:4–5; 17:4–5; 18:3–4; 19:4–5

Séances à huis clos

17 mai, 2006, 1:7–8

6 juin, 2006, 3:3

13 juin, 2006, 4:3

24 octobre, 2006, 6:4

28 novembre, 2006, 7:6–7

5 décembre, 2006, 8:3

12 décembre, 2006, 9:4

13 décembre, 2006, 9:7

6 février, 2007, 10:4

5 juin, 2007, 17:4

**Questions de privilège et rappels au règlement**

Diminuez de façon inappropriée le rôle des témoins, sénateur Segal, 14:28–9

Divers, « miscellaneous business », sénateur Corbin, 11:6–7

Membres du comité, sénateur Corbin, 13:7–8

Proposition de frais d'utilisation, sénateur Segal, 16:34–5

**Rapports au Sénat**

Premier rapport sur les dépenses encourues par le comité au cours de la première session de la trente-huitième législature, 1:9

Deuxième rapport, budget 2006–07, l'étude spécial sur l'Afrique, 4:6–8, 10–11

Troisième rapport, budget, l'étude aux relations étrangères en général, 4:11–13, 15–16

Quatrième rapport, budget, l'étude spéciale sur l'évacuation des citoyens canadiens du Liban en juillet 2006, 7:8–10, 12–13

Cinquième rapport (intérimaire), étude spécial sur le bois d'œuvre, 7:14–15

Sixième rapport, projet de loi C-24, avec observations, 9:8

Septième rapport, *Surmonter 40 ans d'échec : Nouvelle feuille de route pour l'Afrique subsaharienne*, 14:9

Huitième rapport, budget, l'étude spéciale sur l'efficacité de la promotion de la démocratie, 14:9–11, 13–14

Neuvième rapport, budget, l'étude spéciale sur l'évacuation des citoyens canadiens du Liban en juillet 2006, 14:15–17, 19–20

Dixième rapport, budget, relations étrangères en général, 15:8–9, 11–12

Onzième rapport, projet de loi C-48, sans amendement, 15:12

Douzième rapport, *L'évacuation de canadiens du Liban en juillet 2006 : Répercussions sur le gouvernement du Canada*, 15:12

Treizième rapport, *Proposition relative aux frais d'utilisation du ministère des Affaires étrangères concernant le Programme international pour les jeunes*, avec observations, 17:6–7

Quatorzième rapport, projet de loi C-61, sans amendement, 19:6



## SENATORS

**Andreychuk, Hon. Raynell**

Act to amend the Criminal Code in order to implement the United Nations Convention against Corruption, **15:19–20, 26–7**

Act to amend the Geneva Conventions Act, An Act to incorporate the Canadian Red Cross Society and the Trade-marks Act, **19:34–5, 39**

Africa, **1:28; 2:33; 4:23**

African women and children, **4:23**

Canada, trade with United States, **7:35–7; 16:19**

Canadian International Development Agency (CIDA), **3:26–7; 4:38–40; 17:23**

Canadians abroad, **6:16–17; 10:29–31**

Democracy promotion, **11:12–13; 12:21–2**

Department of National Defence (DND) and Canadian Forces (CF), **5:12–13**

Development of Africa, **1:28; 2:16–17, 34; 4:23, 25–6**

Development of private sector in Africa, **3:28**

Education, **4:25**

Evacuation of Canadians from Lebanon, **10:30**

Export Development Canada (EDC), **3:26**

Foreign Affairs and International Trade Canada (DFAIT), **2:33**

Lebanon, **6:16**

Lobbying, representation, volunteering and other collaboration, **17:22**

Motions and decisions, Bill C-24, clause-by-clause consideration, with observations, **9:27–8**

Motions and decisions, election of acting chair, **12:5**

Motions and decisions, election of Chair, **13:3, 5; 14:74**

Motions and decisions, election of Deputy Chair, **14:8, 74**

Official Development Assistance Abroad Act, **17:21–3; 18:12–13, 34–6, 48–9; 19:17–19**

Softwood Lumber Products Export Charge Act, 2006, **9:27**

Supra national agreements, **7:45; 10:15–16**

Supra national organizations, **15:18–19**

**Austin, Hon. Jacob (Jack)**

Canada, provinces and territories, **7:77–8**

Canada, trade with United States, **7:67–8, 77**

Supra national agreements, **7:38–9, 49–51, 68–9**

United States, trade, **7:38, 58**

**Banks, Hon. Tommy**

Afghanistan, **2:44–5**

Development of Africa, **2:43–5**

Foreign Affairs and International Trade Canada (DFAIT), **2:43**

**Campbell, Hon. Larry W.**

Motions and decisions, resignation of Chair, **11:19–20**

**Carney, Hon. Pat**

Canada, provinces and territories, **7:47–9**

Supra national agreements, **7:47–9**

## SÉNATEURS

**Andreychuk, honorable Raynell**

Affaires étrangères et Commerce international Canada (MAECI), **2:33**

Afrique, **1:28; 2:33; 4:23**

Agence canadienne de développement international (ACDI), **3:26–7; 4:38–40; 17:23**

Canada, commerce avec les États-Unis, **7:35–7; 16:19**

Canadiens à l'étranger, **6:16–17; 10:29–31**

Développement de l'Afrique, **1:28; 2:16–17, 34; 4:23, 25–6**

Développement du secteur privé en Afrique, **3:28**

Éducation, **4:25**

Ententes supranationales, **7:45; 10:15–16**

Évacuation des Canadiens du Liban, **10:30**

Exportation et développement Canada (EDC), **3:26**

Femmes et des enfants africains, **4:23**

Liban, **6:16**

Lobbying, représentation, volontariat et autres collaborations, **17:22**

Loi concernant l'aide au développement officielle fournie à l'étranger, **17:21–3; 18:12–13, 34–6, 48–9; 19:17–19**

Loi de 2006 sur les droits d'exportation de produits de bois d'œuvre, **9:27**

Loi modifiant la Loi sur les conventions de Genève, la Loi constituant en corporation la Canadian Red Cross Society et la Loi sur les marques de commerce, **19:34–5, 39**

Loi modifiant le Code criminel en vue de la mise en œuvre de la Convention des Nations Unies contre la corruption, **15:19–20, 26–7**

Loi sur la responsabilité en matière d'aide au développement, **17:21–3; 18:12–13, 34–6, 48–9; 19:17–19**

Ministère de la Défense nationale (MDN) et Forces canadiennes (FC), **5:12–13**

Motions et décisions, élection du président, **13:3, 5; 14:74**

Motions et décisions, élection du président suppléant, **12:5**

Motions et décisions, élection du vice-président, **14:8, 74**

Motions et décisions, projet de loi C-24, étude article par article, avec observations, **9:27–8**

Organisations supranationales, **15:18–19**

Promotion de la démocratie, **11:12–13; 12:21–2**

**Austin, honorable Jacob (Jack)**

Canada, commerce avec les États-Unis, **7:67–8, 77**

Canada, provinces et territoires, **7:77–8**

Ententes supranationales, **7:38–9, 49–51, 68–9**

États-Unis, commerce, **7:38, 58**

**Banks, honorable Tommy**

Affaires étrangères et Commerce international Canada (MAECI), **2:43**

Afghanistan, **2:44–5**

Développement de l'Afrique, **2:43–5**

**Campbell, honorable Larry W.**

Motions et décisions, démission du président, **11:19–20**

**Carney, honorable Pat**

Canada, provinces et territoires, **7:47–9**

Ententes supranationales, **7:47–9**

**Cools, Hon. Anne C.**

Canadians abroad, 8:33  
 Department of National Defence (DND) and Canadian Forces (CF), 8:28, 36-7  
 Evacuation of Canadians from Lebanon, 8:30-3  
 United States, and Lebanon evacuation, 8:32-3

**Corbin, Hon. Eymard G., Acting Chairman (Issue 18)**

Act to amend the Geneva Conventions Act, An Act to incorporate the Canadian Red Cross Society and the Trade-marks Act, 19:31-3, 37-8  
 Afghanistan, 13:19-20, 23; 16:32-3  
 African women and children, 2:46-7  
 Bill C-48, An Act to amend the Criminal Code in order to implement the United Nations Convention against Corruption, 15:21-3  
 Bill C-61, An Act to amend the Geneva Conventions Act, An Act to incorporate the Canadian Red Cross Society and the Trade-marks Act, 19:32  
 Bill C-293, An Act Respecting the Provision of Official Development Assistance Abroad, 17:25-7, 46; 18:10, 29-30; 19:8  
 Canada, international trade, 16:19-20  
 Canada, trade with United States, 7:47, 79-80; 14:42-3  
 Canadian International Development Agency (CIDA), 2:36-7; 3:22-3; 4:42-4, 53-4; 17:38; 18:41  
 Canadians abroad, 10:34; 16:33  
 Citizenship and Immigration Canada (CIC), 6:21  
 Democracy promotion, 11:15-16; 12:23  
 Department of National Defence (DND) and Canadian Forces (CF), 8:28-9  
 Development of Africa, 2:20-1, 35  
 Development of private sector in Africa, 2:35, 40  
 Evacuation of Canadians from Lebanon, 8:27-8  
 Foreign Affairs and International Trade Canada (DFAIT), 1:33-4; 2:40, 47; 6:19-21; 8:16-17, 35-6; 16:39-40, 43, 45-6  
 International corruption and money laundering, 4:54; 15:39  
 Lobbying, representation, volunteering and other collaboration, 3:21-4; 4:42, 53; 18:33-4  
 Motions and decisions, Bill C-24, clause-by-clause consideration, with observations, 9:22-5, 27-8  
 Motions and decisions, Committee mandate and to seek extension of reference, 7:93-4  
 Motions and decisions, draft budget for special study on the effectiveness of Canada's promotion of democratic development, 14:5  
 Motions and decisions, election of acting chair, 12:5  
 Motions and decisions, election of Chair, 13:5  
 Motions and decisions, future business, 13:6  
 Motions and decisions, resignation of Chair, 11:20-1, 23; 14:73-4  
 Official Development Assistance Accountability Act, 17:36-7; 18:33, 41, 49; 19:15-16, 25  
 Procedure, organization of committee, 16:47  
 Questions of privilege and points of order, Committee members, 13:7  
 Questions of privilege and points of order, inappropriate diminution of the status of a witness, Senator Segal, 14:28-9  
 Questions of privilege and points of order, miscellaneous business, 11:6  
 Softwood Lumber Products Export Charge Act, 2006, 9:22-3

**Cools, honorable Anne C.**

Canadiens à l'étranger, 8:33  
 États-Unis et évacuation du Liban, 8:32-3  
 Évacuation des Canadiens du Liban, 8:30-3  
 Ministère de la Défense nationale (MDN) et Forces canadiennes (FC), 8:28, 36-7

**Corbin, honorable Eymard G., président suppléant (fascicule 18)**

Affaires étrangères et Commerce international Canada (MAECI), 1:33-4; 2:40, 47; 6:19-21; 8:16-17, 35-6; 16:39-40, 43, 45-6  
 Afghanistan, 13:19-20, 23; 16:32-3  
 Agence canadienne de développement international (ACDI), 2:36-7; 3:22-3; 4:42-4, 53-4; 17:38; 18:41  
 Canada, commerce avec les États-Unis, 7:47, 79-80; 14:42-3  
 Canada, commerce international, 16:19-20  
 Canadiens à l'étranger, 10:34; 16:33  
 Citoyenneté et Immigration Canada (CIC), 6:21  
 Corruption internationale et blanchiment d'argent, 4:54; 15:39  
 Développement de l'Afrique, 2:20-1, 35  
 Développement du secteur privé en Afrique, 2:35, 40  
 Ententes supranationales, 7:37, 46-7; 14:27-8, 30, 38-9  
 Évacuation des Canadiens du Liban, 8:27-8  
 Femmes et enfants africains, 2:46-7  
 Lobbying, représentation, volontariat et autres collaborations, 3:21-4; 4:42, 53; 18:33-4  
 Loi de 2006 sur les droits d'exportation de produits de bois d'œuvre, 9:22-3  
 Loi modifiant la Loi sur les conventions de Genève, la Loi constituant en corporation la Canadian Red Cross Society et la Loi sur les marques de commerce, 19:31-3, 37-8  
 Loi sur la responsabilité en matière d'aide au développement, 17:36-7; 18:33, 41, 49; 19:15-16, 25  
 Ministère de la Défense nationale (MDN) et Forces canadiennes (FC), 8:28-9  
 Motions et décisions, budget proposé pour l'étude spéciale sur l'efficacité de la promotion canadienne de la démocratie, 14:5  
 Motions et décisions, démission du président, 11:20-1, 23; 14:73-4  
 Motions et décisions, élection du président, 13:5  
 Motions et décisions, élection du président suppléant, 12:5  
 Motions et décisions, mandat du comité et prolongation du contexte, 7:93-4  
 Motions et décisions, projet de loi C-24, étude article par article, avec observations, 9:22-5, 27-8  
 Motions et décisions, travaux futurs, 13:6  
 Organisations supranationales, 2:23, 47-8; 13:21; 15:22  
 Procédure, organisation du comité, 16:47  
 Projet de loi C-48, Loi modifiant le Code criminel en vue de la mise en œuvre de la Convention des Nations Unies contre la corruption, 15:21-3  
 Projet de loi C-61, Loi modifiant la Loi sur les conventions de Genève, la Loi constituant en corporation la Canadian Red Cross Society et la Loi sur les marques de commerce, 19:32  
 Projet de loi C-293, Loi concernant l'aide au développement officielle fournie à l'étranger, 17:25-7, 46; 18:10, 29-30; 19:8  
 Promotion de la démocratie, 11:15-16; 12:23



**Corbin, Hon. Eymard G., Acting Chairman (Issue 18)****– Cont'd**

Supra national agreements, 7:37, 46–7; 14:27–8, 30, 38–9  
 Supra national organizations, 2:23, 47–8; 13:21; 15:22

**Dallaire, Hon. Roméo**

Afghanistan, 13:21–3  
 Bill C-293, An Act Respecting the Provision of Official Development Assistance Abroad, 17:11–16, 18, 28; 18:23; 19:7–8  
 Department of National Defence (DND) and Canadian Forces (CF), 5:14–16  
 Education, 18:41  
 Lobbying, representation, volunteering and other collaboration, 13:21  
 Motions and decisions, Bill C-293, adoption, 17:3  
 Official Development Assistance Accountability Act, 17:11, 13–16, 18–21, 23–6; 18:23–6, 28, 36–8; 19:19–20  
 Supra national organizations, 17:12–13

**Dawson, Hon. Dennis**

Act to amend the Criminal Code in order to implement the United Nations Convention against Corruption, 15:24–5; 19:13–14  
 Act to amend the Geneva Conventions Act. An Act to incorporate the Canadian Red Cross Society and the Trade-marks Act, 19:35, 38–9  
 Bill C-293, An Act Respecting the Provision of Official Development Assistance Abroad Act, 17:19–20  
 Canadian International Development Agency (CIDA), 3:19; 4:22  
 Canadians abroad, 6:16  
 Citizenship and Immigration Canada (CIC), 3:18, 20; 8:21–2  
 Democracy promotion, 12:19  
 Department of National Defence (DND) and Canadian Forces (CF), 5:24  
 Evacuation of Canadians from Lebanon, 6:14, 16; 8:20–1  
 Foreign Affairs and International Trade Canada (DFAIT), 2:31–2, 46; 6:14; 8:22; 16:37–8, 40–1, 46  
 Lebanon, 10:22–3  
 Lobbying, representation, volunteering and other collaboration, 1:24–5; 2:31–2  
 Motions and decisions, draft budget for study of evacuation of Canadian citizens from Lebanon in July 2006, 6:4; 14:5  
 Motions and decisions, election of Chair, 13:5  
 Motions and decisions, electronic media coverage of public proceedings, 1:6, 12  
 Motions and decisions, resignation of Chair, 11:19, 21  
 Motions and decisions, travelling on assignment, 1:6, 11  
 Motions and decisions, witness expenses, 1:6, 12  
 Official Development Assistance Accountability Act, 18:50–1  
 Procedure, organization of committee, 16:47; 17:21  
 Softwood Lumber Products Export Charge Act, 2006, 9:15  
 Supra national agreements, 7:55–6

**Corbin, honorable Eymard G., président suppléant (fascicule 18) – Suite**

Questions de privilège et rappels au règlement, diminuez de façon inappropriée le rôle des témoins, sénateur Segal, 14:28–9  
 Questions de privilège et rappels au règlement, divers, « miscellaneous business », 11:6  
 Questions de privilège et rappels au règlement, membres du comité, 13:7

**Dallaire, honorable Roméo**

Afghanistan, 13:21–3  
 Éducation, 18:41  
 Lobbying, représentation, volontariat et autres collaborations, 13:21  
 Loi sur la responsabilité en matière d'aide au développement, 17:11, 13–16, 18–21, 23–6; 18:23–6, 36–8; 19:19–20  
 Ministère de la Défense nationale (MDN) et Forces canadiennes (FC), 5:14–16  
 Motions et décisions, projet de loi C-293, adoption, 17:3  
 Organisations supranationales, 17:12–13  
 Projet de loi C-293, Loi concernant l'aide au développement officielle fournie à l'étranger, 17:11–16, 18, 28; 18:23; 19:7–8

**Dawson, honorable Dennis**

Affaires étrangères et Commerce international Canada (MAECI), 2:31–2, 46; 6:14; 8:22; 16:37–8, 40–1, 46  
 Agence canadienne de développement international (ACDI), 3:19; 4:22  
 Canadiens à l'étranger, 6:16  
 Citoyenneté et Immigration Canada (CIC), 3:18, 20; 8:21–2  
 Ententes supranationales, 7:55–6  
 Évacuation des Canadiens du Liban, 6:14, 16; 8:20–1  
 Liban, 10:22–3  
 Lobbying, représentation, volontariat et autres collaborations, 1:24–5; 2:31–2  
 Loi de 2006 sur les droits d'exportation de produits de bois d'œuvre, 9:15  
 Loi modifiant la Loi sur les conventions de Genève, la Loi constituant en corporation la Canadian Red Cross Society et la Loi sur les marques de commerce, 19:35, 38–9  
 Loi modifiant le Code criminel en vue de la mise en œuvre de la Convention des Nations Unies contre la corruption, 15:24–5; 19:13–14  
 Loi sur la responsabilité en matière d'aide au développement, 18:50–1  
 Ministère de la Défense nationale (MDN) et Forces canadiennes (FC), 5:24  
 Motions et décisions, budget proposé pour l'étude sur l'évacuation des citoyens canadiens du Liban en juillet 2006, 6:4; 14:5  
 Motions et décisions, démission du président, 11:19, 21  
 Motions et décisions, déplacement au nom du comité, 1:6, 11  
 Motions et décisions, diffusion des délibérations publiques, 1:6, 12  
 Motions et décisions, élection du président, 13:5  
 Motions et décisions, frais de déplacement des témoins, 1:6, 12  
 Procédure, organisation du comité, 16:47  
 Projet de loi C-293, Loi concernant l'aide au développement officielle fournie à l'étranger, 17:19–20

**De Bané, Hon. Pierre**

Canadian International Development Agency (CIDA), 4:47–9  
 Canadians abroad, 6:26–7; 8:23–5; 10:27–8  
 Citizenship and Immigration Canada (CIC), 8:22–4  
 Department of National Defence (DND) and Canadian Forces (CF), 5:22–3; 8:29; 10:27  
 Development of Africa, 1:26; 3:17–18; 18:53–5, 65–6  
 Evacuation of Canadians from Lebanon, 8:23, 25–6  
 Foreign Affairs and International Trade Canada (DFAIT), 6:26; 8:24–5; 10:27–8; 16:41–3, 47  
 International corruption and money laundering, 4:47; 15:42; 18:54–5  
 Lebanon, 10:27–8  
 Lobbying, representation, volunteering and other collaboration, 1:25–6; 3:17  
 Official Development Assistance Accountability Act, 19:20–1  
 Supra national agreements, 7:27–9, 31  
 United States, trade, 7:29

**Di Nino, Hon. Consiglio, Acting Chairman (Issue 4), Chair of the Committee (Issues 14-19)**

Act to amend the Criminal Code in order to implement the United Nations Convention against Corruption, 15:42–3  
 Africa, 1:30; 2:18–19  
 African women and children, 4:31  
 Bill C-48, An Act to amend the Criminal Code in order to implement the United Nations Convention against Corruption, 15:28  
 Bill C-293, An Act Respecting the Provision of Official Development Assistance Abroad Act, 18:16, 19, 28  
 Canada, international trade, 14:57, 70  
 Canada, trade with United States, 7:32–3, 44, 63, 66–7  
 Canadian International Development Agency (CIDA), 3:35; 4:49–51; 15:38; 17:38  
 Canadians abroad, 10:26–7, 34  
 Cited laws and responses, 16:34–5, 43  
 Citizenship and Immigration Canada (CIC), 10:34; 16:31, 33  
 Democracy promotion, 12:24–7  
 Department of National Defence (DND) and Canadian Forces (CF), 5:17–18  
 Development of Africa, 1:29–30; 3:14–15, 34  
 Development of private sector in Africa, 2:40, 42; 4:28  
 Evacuation of Canadians from Lebanon, 6:22; 10:26, 34  
 Foreign Affairs and International Trade Canada (DFAIT), 1:30; 16:38, 43, 46–7  
 International corruption and money laundering, 15:35, 38, 42–3  
 Lobbying, representation, volunteering and other collaboration, 3:17; 4:28  
 Motions and decisions, Bill C-24, clause-by-clause consideration, with observations, 9:26–8  
 Motions and decisions, Committee mandate and to seek extension of reference, 7:93, 95  
 Motions and decisions, draft first financial report, adoption, 1:5, 11  
 Motions and decisions, election of acting chair, 12:5  
 Motions and decisions, election of Chair, 13:5

**Dawson, honorable Dennis – Suite**

Promotion de la démocratie, 12:19

**De Bané, honorable Pierre**

Affaires étrangères et Commerce international Canada (MAECI), 6:26; 8:24–5; 10:27–8; 16:41–3, 47  
 Agence canadienne de développement international (ACDI), 4:47–9  
 Canadiens à l'étranger, 6:26–7; 8:23–5; 10:27–8  
 Citoyenneté et Immigration Canada (CIC), 8:22–4  
 Corruption internationale et blanchiment d'argent, 4:47; 15:42; 18:54–5  
 Développement de l'Afrique, 1:26; 3:17–18; 18:53–5, 65–6  
 Ententes supranationales, 7:27–9, 31  
 États-Unis, commerce, 7:29  
 Évacuation des Canadiens du Liban, 8:23, 25–6  
 Liban, 10:27–8  
 Lobbying, représentation, volontariat et autres collaborations, 1:25–6; 3:17  
 Loi sur la responsabilité en matière d'aide au développement, 19:20–1  
 Ministère de la Défense nationale (MDN) et Forces canadiennes (FC), 5:22–3; 8:29; 10:27

**Di Nino, honorable Consiglio, président suppléant (fascicule 4), président du Comité (fascicules 14-19)**

Affaires étrangères et Commerce international Canada (MAECI), 1:30; 16:38, 43, 46–7  
 Afrique, 1:30; 2:18–19  
 Agence canadienne de développement international (ACDI), 3:35; 4:49–51; 15:38; 17:38  
 Canada, commerce avec les États-Unis, 7:32–3, 44, 63, 66–7  
 Canada, commerce international, 14:57, 70  
 Canadiens à l'étranger, 10:26–7, 34  
 Citoyenneté et Immigration Canada (CIC), 10:34; 16:31, 33  
 Corruption internationale et blanchiment d'argent, 15:35, 38, 42–3  
 Développement de l'Afrique, 1:29–30; 3:14–15, 34  
 Développement du secteur privé en Afrique, 2:40, 42; 4:28  
 Ententes supranationales, 7:31–2, 44, 80–1; 10:13–15, 18  
 Évacuation des Canadiens du Liban, 6:22; 10:26, 34  
 Femmes et enfants africains, 4:31  
 Lobbying, représentation, volontariat et autres collaborations, 3:17; 4:28  
 Loi modifiant le Code criminel en vue de la mise en œuvre de la Convention des Nations Unies contre la corruption, 15:42–3  
 Loi sur la responsabilité en matière d'aide au développement, 17:38; 18:16, 19, 28  
 Lois et arrêts cités, 16:34–5, 43  
 Ministère de la Défense nationale (MDN) et Forces canadiennes (FC), 5:17–18  
 Motions et décisions, démission du président, 14:73  
 Motions et décisions, déplacement au nom du comité, 1:5, 11  
 Motions et décisions, ébauche du premier rapport financier, adoption, 1:5, 11  
 Motions et décisions, élection du président, 13:5  
 Motions et décisions, élection du président suppléant, 12:5  
 Motions et décisions, élection du vice-président, 1:4, 10; 14:74  
 Motions et décisions, impression des délibérations, 1:4



**Di Nino, Hon. Consiglio, Acting Chairman (Issue 4), Chair of the Committee (Issues 14-19) – *Cont'd***

Motions and decisions, election of Deputy Chair, 1:4, 10; 14:74  
 Motions and decisions, engage services and personnel and direct research staff, 1:5  
 Motions and decisions, Library of Parliament research analysts, 1:5, 11  
 Motions and decisions, printing of Committee Proceedings, 1:4  
 Motions and decisions, Quorum, Rule 89, Chair's authority, 1:5  
 Motions and decisions, resignation of Chair, 14:73  
 Motions and decisions, Subcommittee on Agenda and Procedure, 1:6  
 Motions and decisions, travelling on assignment, 1:5, 11  
 Official Development Assistance Accountability Act, 17:38; 18:16, 19, 28  
 Procedure, organization of committee, 16:47–8; 17:21  
 Questions of privilege and points of order, inappropriate diminution of the status of a witness, Senator Segal, 14:29  
 Supra national agreements, 7:31–2, 44, 80–1; 10:13–15, 18  
 Supra national organizations, 15:17, 42

**Downe, Hon. Percy E.**

Act to amend the Geneva Conventions Act. An Act to incorporate the Canadian Red Cross Society and the Trade-marks Act, 15:42; 19:36  
 Afghanistan, 13:16–18, 28–31; 16:28; 18:51–2  
 African women and children, 1:35  
 Bill C-48. An Act to amend the Criminal Code in order to implement the United Nations Convention against Corruption, 15:24, 28; 18:69–70; 19:22–4  
 Bill C-293, An Act Respecting the Provision of Official Development Assistance Abroad Act, 17:27–8  
 Canada, international trade, 14:56  
 Canada, trade with United States, 7:86; 14:55–6, 69  
 Canadian International Development Agency (CIDA), 2:37–9; 4:45–7; 18:52–3, 69–71  
 Canadians abroad, 8:20; 10:34–5; 16:28  
 Citizenship and Immigration Canada (CIC), 8:17  
 Democracy promotion, 11:11; 12:29–30  
 Department of National Defence (DND) and Canadian Forces (CF), 5:20–1; 8:18–19, 29  
 Development of Africa, 3:29  
 Development of private sector in Africa, 2:40  
 Evacuation of Canadians from Lebanon, 8:18; 10:24–5, 34–5  
 Export Development Canada (EDC), 3:26, 29  
 Foreign Affairs and International Trade Canada (DFAIT), 1:34–5; 2:37–40  
 Government departments and agencies, 6:27–8; 8:18  
 International corruption and money laundering, 4:47  
 Lobbying, representation, volunteering and other collaboration, 13:31; 15:41  
 Motions and decisions, Bill C-24, clause-by-clause consideration, with observations, 9:23, 26–8  
 Motions and decisions, Committee mandate and to seek extension of reference, 7:94–5  
 Motions and decisions, election of acting chair, 12:6  
 Motions and decisions, election of Chair, 13:3, 5

**Di Nino, honorable Consiglio, président suppléant (fascicule 4), président du Comité (fascicules 14-19) – *Suite***

Motions et décisions, mandat du comité et prolongation du contexte, 7:93, 95  
 Motions et décisions, personnel de recherche de la Bibliothèque du Parlement, 1:5, 11  
 Motions et décisions, projet de loi C-24, étude article par article, avec observations, 9:26–8  
 Motions et décisions, quorum, article 89 du Règlement, autorité du président, 1:5  
 Motions et décisions, retenir les services et les personnes et dirige le personnel de recherche, 1:5  
 Motions et décisions, sous-comité du programme et de la procédure, 1:6  
 Organisations supranationales, 15:17, 42  
 Procédure, organisation du comité, 16:47–8; 17:21  
 Projet de loi C-48, Loi modifiant le Code criminel en vue de la mise en œuvre de la Convention des Nations Unies contre la corruption, 15:28  
 Projet de loi C-293, Loi concernant l'aide au développement officielle fournie à l'étranger, 18:16, 19, 28  
 Promotion de la démocratie, 12:24–7  
 Questions de privilège et rappels au règlement, diminuez de façon inappropriée le rôle des témoins, sénateur Segal, 14:28–9

**Downe, honorable Percy E.**

Affaires étrangères et Commerce international Canada (MAECI), 1:34–5; 2:37–40  
 Afghanistan, 13:16–18, 28–31; 16:28; 18:51–2  
 Agence canadienne de développement international (ACDI), 2:37–9; 4:45–7; 18:52–3, 69–71  
 Canada, commerce avec les États-Unis, 7:86; 14:55–6, 69  
 Canada, commerce international, 14:56  
 Canadiens à l'étranger, 8:20; 10:34–5; 16:28  
 Citoyenneté et Immigration Canada (CIC), 8:17  
 Corruption internationale et blanchiment d'argent, 4:47  
 Développement de l'Afrique, 3:29  
 Développement du secteur privé en Afrique, 2:40  
 Ententes supranationales, 10:12; 14:25–6, 40  
 Évacuation des Canadiens du Liban, 8:18; 10:24–5, 34–5  
 Exportation et développement Canada (EDC), 3:26, 29  
 Femmes et enfants africains, 1:35  
 Lobbying, représentation, volontariat et autres collaborations, 13:31; 15:41  
 Loi de 2006 sur les droits d'exportation de produits de bois d'œuvre, 9:21  
 Loi modifiant la Loi sur les conventions de Genève, la Loi constituant en corporation la Canadian Red Cross Society et la Loi sur les marques de commerce, 15:42; 19:36  
 Loi sur la responsabilité en matière d'aide au développement, 18:14–15, 52–3  
 Ministère de la Défense nationale (MDN) et Forces canadiennes (FC), 5:20–1; 8:18–19, 29  
 Ministères et organismes gouvernementaux, 6:27–8; 8:18  
 Motions et décisions, élection du président, 13:3, 5  
 Motions et décisions, élection du président suppléant, 12:6  
 Motions et décisions, mandat du comité et prolongation du contexte, 7:94–5  
 Motions et décisions, projet de loi C-24, étude article par article, avec observations, 9:23, 26–8  
 Organisations supranationales, 16:28

**Downe, Hon. Percy E. — *Cont'd***

Official Development Assistance Accountability Act, 18:14–15, 52–3  
 Procedure, organization of committee, 3:36  
 Russia, 16:28  
 Softwood Lumber Products Export Charge Act, 2006, 9:21  
 Supra national agreements, 10:12; 14:25–6, 40  
 Supra national organizations, 16:28

**Eyton, Hon. John Trevor**

Canada, international trade, 7:89  
 Canada, trade with United States, 7:87–9  
 Motions and decisions, Bill C-24, clause-by-clause consideration, with observations, 9:25–8  
 Motions and decisions, Committee mandate and to seek extension of reference, 7:94  
 Supra national agreements, 7:29; 9:21

**Gustafson, Hon. Leonard J.**

Act to amend the Geneva Conventions Act, An Act to incorporate the Canadian Red Cross Society and the Trade-marks Act, 19:36

**Jaffer, Hon. Mobina S.B.**

Africa, 3:11; 6:24  
 African women and children, 4:30  
 Canadian International Development Agency (CIDA), 3:33  
 Citizenship and Immigration Canada, 3:10–11  
 Development of Africa, 3:34; 4:28–9  
 Evacuation of Canadians from Lebanon, 6:24–6  
 Foreign Affairs and International Trade Canada (DFAIT), 3:34  
 Lobbying, representation, volunteering and other collaboration, 4:28

**Johnson, Hon. Janis G.**

Act to amend the Geneva Conventions Act, An Act to incorporate the Canadian Red Cross Society and the Trade-marks Act, 19:34  
 Bill C-61, An Act to amend the Geneva Conventions Act, An Act to incorporate the Canadian Red Cross Society and the Trade-marks Act, 17:39; 19:33  
 Canadian International Development Agency (CIDA), 18:63–4  
 Democracy promotion, 11:13–14  
 Lobbying, representation, volunteering and other collaboration, 17:40  
 Official Development Assistance Accountability Act, 17:40–1; 18:64–5; 19:14–15, 24–5

**Mahovlich, Hon. Frank W.**

Afghanistan, 13:25–7  
 Africa, 1:36–8  
 Canada, international trade, 14:72  
 Canada, provinces and territories, 9:17  
 Canada, trade with United States, 7:82; 14:59–60; 16:21  
 Canadian International Development Agency (CIDA), 17:41–2  
 Canadians abroad, 8:19; 10:30–1

**Downe, honorable Percy E. — *Suite***

Procédure, organisation du comité, 3:36  
 Projet de loi C-48, Loi modifiant le Code criminel en vue de la mise en œuvre de la Convention des Nations Unies contre la corruption, 15:24, 28; 18:69-70; 19:22-4  
 Projet de loi C-293, Loi concernant l'aide au développement officielle fournie à l'étranger, 17:27-8  
 Promotion de la démocratie, 11:11; 12:29-30  
 Russie, 16:28

**Eyton, honorable John Trevor**

Canada, commerce avec les États-Unis, 7:87-9  
 Canada, commerce international, 7:89  
 Ententes supranationales, 7:29; 9:21  
 Motions et décisions, mandat du comité et prolongation du contexte, 7:94  
 Motions et décisions, projet de loi C-24, étude article par article, avec observations, 9:25-8

**Gustafson, honorable Leonard J.**

Loi modifiant la Loi sur les conventions de Genève, la Loi constituant en corporation la Canadian Red Cross Society et la Loi sur les marques de commerce, 19:36

**Jaffer, honorable Mobina S.B.**

Affaires étrangères et Commerce international Canada (MAECI), 3:34  
 Afrique, 3:11; 6:24  
 Agence canadienne de développement international (ACDI), 3:33  
 Citoyenneté et Immigration Canada (CIC), 3:10-11  
 Développement de l'Afrique, 3:34; 4:28-9  
 Évacuation des Canadiens du Liban, 6:24-6  
 Femmes et enfants africains, 4:30  
 Lobbying, représentation, volontariat et autres collaborations, 4:28

**Johnson, honorable Janis G.**

Agence canadienne de développement international (ACDI), 18:63-4  
 Lobbying, représentation, volontariat et autres collaborations, 17:40  
 Loi modifiant la Loi sur les conventions de Genève, la Loi constituant en corporation la Canadian Red Cross Society et la Loi sur les marques de commerce, 19:34  
 Loi sur la responsabilité en matière d'aide au développement, 17:40-1; 18:64-5; 19:14-15, 24-5  
 Projet de loi C-61, Loi modifiant la Loi sur les conventions de Genève, la Loi constituant en corporation la Canadian Red Cross Society et la Loi sur les marques de commerce, 17:39; 19:33  
 Promotion de la démocratie, 11:13-14

**Mahovlich, honorable Frank W.**

Afghanistan, 13:25-7  
 Afrique, 1:36-8  
 Agence canadienne de développement international (ACDI), 17:41-2  
 Canada, commerce avec les États-Unis, 7:82; 14:59-60; 16:21  
 Canada, commerce international, 14:72  
 Canada, provinces et territoires, 9:17



**Mahovlich, Hon. Frank W. – *Cont'd***

Citizenship and Immigration Canada (CIC), 8:19–20; 10:30–1  
 Department of National Defence (DND) and Canadian Forces (CF), 5:23  
 Development of Africa, 18:73–4  
 Education, 18:40–1  
 Evacuation of Canadians from Lebanon, 8:34–5  
 International corruption and money laundering, 15:42–3  
 Lebanon, 8:19–20  
 Lobbying, representation, volunteering and other collaboration, 9:17; 17:42  
 Official Development Assistance Accountability Act, 18:28, 47–8  
 Supra national agreements, 14:30  
 United States, and Lebanon evacuation, 8:34–5  
 United States, trade, 9:18

**Merchant, Hon. Pana**

African women and children, 4:27  
 Bill C-293, An Act Respecting the Provision of Official Development Assistance Abroad, 17:43; 18:18, 76  
 Canada, international trade, 4:40  
 Canada, provinces and territories, 16:17–18  
 Canadian International Development Agency (CIDA), 4:40–1  
 Democracy promotion, 12:28–9  
 Development of Africa, 4:26  
 Export Development Canada (EDC), 14:64–5  
 Motions and decisions, election of Chair, 13:6  
 Official Development Assistance Accountability Act, 18:55–6

**Mitchell, Hon. Grant**

Canada, international trade, 9:13–14, 19–20  
 Canada, trade with United States, 9:19  
 Lobbying, representation, volunteering and other collaboration, 9:12–13  
 Motions and decisions, Bill C-24, clause-by-clause consideration, with observations, 9:24–8  
 Softwood Lumber Products Export Charge Act, 2006, 9:24–6  
 Supra national agreements, 9:11, 14

**Peterson, Hon. Robert W.**

Official Development Assistance Accountability Act, 19:26–7

**Poy, Hon. Vivienne**

Citizenship and Immigration Canada (CIC), 6:29  
 Evacuation of Canadians from Lebanon, 6:29

**Prud'homme, Hon. Marcel**

Department of National Defence (DND) and Canadian Forces (CF), 5:21–2

**Ringuette, Hon. Pierrette**

Supra national agreements, 14:24

**Mahovlich, honorable Frank W. – *Suite***

Canadiens à l'étranger, 8:19; 10:30–1  
 Citoyenneté et Immigration Canada (CIC), 8:19–20; 10:30–1  
 Corruption internationale et blanchiment d'argent, 15:42–3  
 Développement de l'Afrique, 18:73–4  
 Éducation, 18:40–1  
 Ententes supranationales, 14:30  
 États-Unis, commerce, 9:18  
 États-Unis et évacuation du Liban, 8:34–5  
 Évacuation des Canadiens du Liban, 8:34–5  
 Liban, 8:19–20  
 Lobbying, représentation, volontariat et autres collaborations, 9:17; 17:42  
 Loi sur la responsabilité en matière d'aide au développement, 18:28, 47–8  
 Ministère de la Défense nationale (MDN) et Forces canadiennes (FC), 5:23

**Merchant, honorable Pana**

Agence canadienne de développement international (ACDI), 4:40–1  
 Canada, commerce international, 4:40  
 Canada, provinces et territoires, 16:17–18  
 Développement de l'Afrique, 4:26  
 Exportation et développement Canada (EDC), 14:64–5  
 Femmes et enfants africains, 4:27  
 Loi sur la responsabilité en matière d'aide au développement, 18:55–6  
 Motions et décisions, élection du président, 13:6  
 Projet de loi C-293, Loi concernant l'aide au développement officielle fournie à l'étranger, 17:43; 18:18, 76  
 Promotion de la démocratie, 12:28–9

**Mitchell, honorable Grant**

Canada, commerce avec les États-Unis, 9:19  
 Canada, commerce international, 9:13–14, 19–20  
 Ententes supranationales, 9:11, 14  
 Lobbying, représentation, volontariat et autres collaborations, 9:12–13  
 Loi de 2006 sur les droits d'exportation de produits de bois d'œuvre, 9:24–6  
 Motions et décisions, projet de loi C-24, étude article par article, avec observations, 9:24–8

**Peterson, honorable Robert W.**

Loi sur la responsabilité en matière d'aide au développement, 19:26–7

**Poy, honorable Vivienne**

Citoyenneté et Immigration Canada (CIC), 6:29  
 Évacuation des Canadiens du Liban, 6:29

**Prud'homme, honorable Marcel**

Ministère de la Défense nationale (MDN) et Forces canadiennes (FC), 5:21–2

**Ringuette, honorable Pierrette**

Ententes supranationales, 14:24

**Robichaud, Hon. Fernand**

Act to amend the Criminal Code in order to implement the United Nations Convention against Corruption, 15:20-1, 23-7  
 International corruption and money laundering, 15:36  
 Supra national organizations, 15:25-6

**Segal, Hon. Hugh, Chair of the Committee (Issues 1-11)**

Africa, 3:34  
 Bill C-24, Act to impose a charge on the export of certain softwood lumber products to the United States and a charge on refunds of certain duty deposits paid to the United States, to authorize certain payments, to amend the Export and Import Permits Act and to amend other Acts as a consequence, 9:5-6  
 Bill C-293, An Act Respecting the Provision of Official Development Assistance Abroad, 18:21; 19:8  
 Canada, international trade, 7:90; 16:12-13; 18:21, 69  
 Canada, trade with United States, 7:75, 86, 90; 14:26-7; 16:13  
 Canadian International Development Agency (CIDA), 2:22, 38, 46; 3:35-6; 4:43-5, 50-1; 18:38, 67-8  
 Canadians abroad, 8:15; 10:26, 31; 16:24  
 Cited laws and responses, 16:34-5  
 Citizenship and Immigration Canada (CIC), 3:21; 16:31  
 Democracy promotion, 11:10-11, 16; 12:15, 17-18  
 Department of National Defence (DND) and Canadian Forces (CF), 5:15; 8:15, 29-30; 10:22  
 Development of Africa, 2:25, 46; 3:31, 34; 18:46-7  
 Evacuation of Canadians from Lebanon, 6:6; 8:13, 26-7, 34; 10:22, 25  
 Foreign Affairs and International Trade Canada (DFAIT), 16:43-5, 47  
 International corruption and money laundering, 1:31  
 Motions and decisions, Bill C-24, clause-by-clause consideration, with observations, 9:22-9  
 Motions and decisions, Committee mandate and to seek extension of reference, 7:93-6  
 Motions and decisions, election of Chair, 13:6  
 Motions and decisions, resignation of Chair, 11:17, 20, 23  
 Official Development Assistance Accountability Act, 17:31, 34-5, 44-5; 18:20-1, 39, 45-7, 67-8; 19:11, 17, 27  
 Procedure, declaration of private interest, 11:4-5, 7  
 Questions of privilege and points of order, Committee members, Senator Corbin, 13:7-8  
 Questions of privilege and points of order, inappropriate diminution of the status of a witness, 14:28-9  
 Questions of privilege and points of order, miscellaneous business, Senator Corbin, 11:6-7  
 Questions of privilege and points of order, User Fee Proposal, 16:34-5  
 Russia, 10:16-17; 16:24  
 Softwood Lumber Products Export Charge Act, 2006, 9:22-9  
 Supra national agreements, 10:10-11, 16-17; 14:40-2; 16:12  
 Supra national organizations, 16:24  
 United States, trade, 7:57, 66, 75-6

**Smith, Hon. Larry**

Act to amend the Criminal Code in order to implement the United Nations Convention against Corruption, 15:38

**Robichaud, honorable Fernand**

Corruption internationale et blanchiment d'argent, 15:36  
 Loi modifiant le Code criminel en vue de la mise en œuvre de la Convention des Nations Unies contre la corruption, 15:20-1, 23-7  
 Organisations supranationales, 15:25-6

**Segal, honorable Hugh, président du Comité (fascicules 1-11)**

Affaires étrangères et Commerce international Canada (MAECI), 16:43-5, 47  
 Afrique, 3:34  
 Agence canadienne de développement international (ACDI), 2:22, 38, 46; 3:35-6; 4:43-5, 50-1; 18:38, 67  
 Canada, commerce avec les États-Unis, 7:75, 86, 90; 14:26-7; 16:13  
 Canada, commerce international, 7:90; 16:12-13; 18:21, 69  
 Canadiens à l'étranger, 8:15; 10:26, 31; 16:24  
 Citoyenneté et Immigration Canada (CIC), 3:21; 16:31  
 Corruption internationale et blanchiment d'argent, 1:31  
 Développement de l'Afrique, 2:25, 46; 3:31, 34; 18:46-7  
 Ententes supranationales, 10:10-11, 16-17; 14:40-2; 16:12  
 États-Unis, commerce, 7:57, 66, 75-6  
 Évacuation des Canadiens du Liban, 6:6; 8:13, 26-7, 34; 10:22, 25  
 Loi de 2006 sur les droits d'exportation de produits de bois d'œuvre, 9:22-9  
 Loi sur la responsabilité en matière d'aide au développement, 17:31, 34-5, 44-5; 18:20-1, 39, 45-7, 67-8; 19:11, 17, 27  
 Lois et arrêts cités, 16:34-5  
 Ministère de la Défense nationale (MDN) et Forces canadiennes (FC), 5:15; 8:15, 29-30; 10:22  
 Motions et décisions, démission du président, 11:17, 20, 23  
 Motions et décisions, élection du président, 13:6  
 Motions et décisions, mandat du comité et prolongation du contexte, 7:93-6  
 Motions et décisions, projet de loi C-24, étude article par article, avec observations, 9:22-9  
 Organisations supranationales, 16:24  
 Procédure, déclaration d'intérêts personnels, 11:4-5, 7  
 Projet de loi C-24, Loi imposant des droits sur l'exportation aux États-Unis de certains produits de bois d'œuvre et des droits sur les remboursements de certains dépôts douaniers faits aux États-Unis, autorisant certains paiements et modifiant la Loi sur les licences d'exportation et d'importation et d'autres lois en conséquence, 9:5-6  
 Projet de loi C-293, Loi concernant l'aide au développement officielle fournie à l'étranger, 9:8; 18:21  
 Promotion de la démocratie, 11:10-11, 16; 12:15, 17-18  
 Questions de privilège et rappels au règlement, diminuez de façon inappropriée le rôle des témoins, 14:28-9  
 Questions de privilège et rappels au règlement, divers, « miscellaneous business », sénateur Corbin, 11:6-7  
 Questions de privilège et rappels au règlement, membres du comité, sénateur Corbin, 13:7-8  
 Questions de privilège et rappels au règlement, proposition de frais d'utilisation, 16:34-5  
 Russie, 10:16-17; 16:24

**Smith, honorable Larry**

Affaires étrangères et Commerce international Canada (MAECI), 3:30-32



**Smith, Hon. Larry – *Cont'd***

Afghanistan, 16:30  
 Bill C-293, An Act Respecting the Provision of Official Development Assistance Abroad, 17:42; 18:16–17  
 Canada, international trade, 14:60–1; 16:16–17  
 Canada, trade with United States, 14:62  
 Canadian International Development Agency (CIDA), 3:29–30; 17:24  
 Canadians abroad, 6:18; 16:29–30, 32  
 Citizenship and Immigration Canada (CIC), 16:31–2  
 Department of National Defence (DND) and Canadian Forces (CF), 5:23  
 Development of Africa, 3:32; 4:32–3  
 Evacuation of Canadians from Lebanon, 6:18–19  
 Foreign Affairs and International Trade Canada (DFAIT), 3:30–2  
 International corruption and money laundering, 15:37–8  
 Lobbying, representation, volunteering and other collaboration, 4:33; 17:35  
 Motions and decisions, draft budget for study of issues relating to foreign relations generally, 14:6  
 Motions and decisions, draft budget for the study of bills, 14:6  
 Motions and decisions, election of Chair, 13:6  
 Questions of privilege and points of order, Committee members, Senator Corbin, 13:8  
 Supra national organizations, 16:30  
 United States, trade, 7:57

**St. Germain, Hon. Gerry**

Canadian International Development Agency (CIDA), 2:14, 32  
 Development of Africa, 1:35–6; 3:31–2  
 Lobbying, representation, volunteering and other collaboration, 2:14–15, 24

**Stollery, Hon. Peter A., Deputy Chair (Issues 1-12, 14-17, 19), Chair of the Committee (Issue 13)**

Act to amend the Criminal Code in order to implement the United Nations Convention against Corruption, 15:16–17, 24, 34  
 Afghanistan, 13:24–5, 27  
 Africa, 1:32–3; 2:16; 3:12, 20; 10:33  
 Bill C-48, An Act to amend the Criminal Code in order to implement the United Nations Convention against Corruption, 15:16, 44–5  
 Bill C-61, An Act to amend the Geneva Conventions Act, An Act to incorporate the Canadian Red Cross Society and the Trade-marks Act, 19:31, 33, 35, 39–40  
 Bill C-293, An Act Respecting the Provision of Official Development Assistance Abroad, 17:17, 43; 19:8  
 Canada, international trade, 7:42–3; 14:65–6; 16:21–2, 33–4  
 Canada, provinces and territories, 14:23  
 Canada, trade with United States, 7:83–4; 14:57, 64–7  
 Canadian International Development Agency (CIDA), 4:51–3  
 Canadians abroad, 10:32–3; 16:27–8  
 Cited laws and responses, 16:34  
 Citizenship and Immigration Canada (CIC), 10:32–3  
 Democracy promotion, 12:19–20

**Smith, honorable Larry – *Suite***

Afghanistan, 16:30  
 Agence canadienne de développement international (ACDI), 3:29–30; 17:24  
 Canada, commerce avec les États-Unis, 14:62  
 Canada, commerce international, 14:60–1; 16:16–17  
 Canadiens à l'étranger, 6:18; 16:29–30, 32  
 Citoyenneté et Immigration Canada (CIC), 16:31–2  
 Corruption internationale et blanchiment d'argent, 15:37–8  
 Développement de l'Afrique, 3:32; 4:32–3  
 États-Unis, commerce, 7:57  
 Évacuation des Canadiens du Liban, 6:18–19  
 Lobbying, représentation, volontariat et autres collaborations, 4:33; 17:35  
 Loi modifiant le Code criminel en vue de la mise en œuvre de la Convention des Nations Unies contre la corruption, 15:38  
 Ministère de la Défense nationale (MDN) et Forces canadiennes (FC), 5:23  
 Motions et décisions, budget proposé pour les études de projets de loi, 14:6  
 Motions et décisions, budget proposé pour l'étude des questions se rapportant aux relations étrangères en général, 14:6  
 Motions et décisions, élection du président, 13:6  
 Organisations supranationales, 16:30  
 Projet de loi C-293, Loi concernant l'aide au développement officielle fournie à l'étranger, 17:42; 18:16–17  
 Questions de privilège et rappels au règlement, membres du comité, sénateur Corbin, 13:8

**St. Germain, honorable Gerry**

Agence canadienne de développement international (ACDI), 2:14, 32  
 Développement de l'Afrique, 1:35–6; 3:31–2  
 Lobbying, représentation, volontariat et autres collaborations, 2:14–15, 24

**Stollery, honorable Peter A., vice-président (fascicules 1-12, 14-17, 19), président du Comité (fascicule 13)**

Affaires étrangères et Commerce international Canada (MAECI), 4:52; 16:31, 38–9  
 Afghanistan, 13:24–5, 27  
 Afrique, 1:32–3; 2:16; 3:12, 20; 10:33  
 Agence canadienne de développement international (ACDI), 4:51–3  
 Canada, commerce avec les États-Unis, 7:83–4; 14:57, 64–7  
 Canada, commerce international, 7:42–3; 14:65–6; 16:21–2, 33–4  
 Canada, provinces et territoires, 14:23  
 Canadiens à l'étranger, 10:32–3; 16:27–8  
 Citoyenneté et Immigration Canada (CIC), 10:32–3  
 Corruption internationale et blanchiment d'argent, 1:31; 15:34, 40  
 Développement de l'Afrique, 2:15–17; 3:12–13  
 Ententes supranationales, 7:34–5, 42–3; 9:15–16; 14:21, 25–6, 39–40  
 États-Unis, commerce, 7:59–60; 9:16; 14:25, 27  
 États-Unis et évacuation du Liban, 10:32  
 Loi modifiant le Code criminel en vue de la mise en œuvre de la Convention des Nations Unies contre la corruption, 15:16–17, 24, 34

**Stollery, Hon. Peter A., Deputy Chair (Issues 1-12, 14-17, 19), Chair of the Committee (Issue 13) – *Cont'd***

Department of National Defence (DND) and Canadian Forces (CF), 5:10-12, 24  
 Development of Africa, 2:15-17; 3:12-13  
 Foreign Affairs and International Trade Canada (DFAIT), 4:52; 16:31, 38-9  
 International corruption and money laundering, 1:31; 15:34, 40  
 Motions and decisions, authority to amend budget, 7:92  
 Motions and decisions, authority to commit funds and certify accounts payable, 1:5, 11  
 Motions and decisions, Bill C-24, clause-by-clause consideration, with observations, 9:24, 26-8  
 Motions and decisions, Committee mandate and to seek extension of reference, 7:93-6  
 Motions and decisions, election of acting chair, 12:6  
 Motions and decisions, election of Chair, 1:4, 10; 13:6; 14:8, 74  
 Motions and decisions, resignation of Chair, 11:18-19, 22; 14:73-4  
 Motions and decisions, Subcommittee on Agenda and Procedure, 1:4, 10  
 Official Development Assistance Accountability Act, 17:16-17, 20  
 Procedure, organization of committee, 16:34-5  
 Questions of privilege and points of order, inappropriate diminution of the status of a witness, Senator Segal, 14:29  
 Questions of privilege and points of order, User Fee Proposal, Senator Segal, 16:35  
 Russia, 16:26-8  
 Supra national agreements, 7:34-5, 42-3; 9:15-16; 14:21, 25-6, 39-40  
 Supra national organizations, 15:15-16, 40; 16:27  
 United States, and Lebanon evacuation, 10:32  
 United States, trade, 7:59-60; 9:16; 14:25, 27

**Stratton, Hon. Terry**

Motions and decisions, resignation of Chair, 11:18, 21

**SUBJECTS**

**Act to amend the Criminal Code in order to implement the United Nations Convention against Corruption. *See also* Bill C-48, An Act to amend the Criminal Code in order to implement the United Nations Convention against Corruption**

Asset recovery, 15:14-15, 17, 43-4  
 Criminal Code, amendments, 15:14-16, 19-20, 23-7  
 Definitions, 15:14-15, 20-1, 24-5  
 Money laundering, 15:16-17, 37  
 Monitoring and enforcement, 15:34, 36, 38-9, 42

**Act to amend the Geneva Conventions Act, An Act to incorporate the Canadian Red Cross Society and the Trade-marks Act. *See also* Bill C-61, An Act to amend the Geneva Conventions Act, An Act to incorporate the Canadian Red Cross Society and the Trade-marks Act**

Neutral symbol, 19:29-38

**Stollery, honorable Peter A., vice-président (fascicules 1-12, 14-17, 19), président du Comité (fascicule 13) – *Suite***

Loi sur la responsabilité en matière d'aide au développement, 17:16-17, 20  
 Lois et arrêts cités, 16:34  
 Ministère de la Défense nationale (MDN) et Forces canadiennes (FC), 5:10-12, 24  
 Motions et décisions, autorisation de modifier le budget, 7:92  
 Motions et décisions, autorisation d'engager les fonds et d'approuver les comptes à payer, 1:5, 11  
 Motions et décisions, démission du président, 11:18-19, 22; 14:73-4  
 Motions et décisions, élection du président, 1:4, 10; 13:6; 14:8, 74  
 Motions et décisions, élection du président suppléant, 12:6  
 Motions et décisions, mandat du comité et prolongation du contexte, 7:93-6  
 Motions et décisions, projet de loi C-24, étude article par article, avec observations, 9:24, 26-8  
 Motions et décisions, sous-comité du programme et de la procédure, 1:4, 10  
 Organisations supranationales, 15:15-16, 40; 16:27  
 Procédure, organisation du comité, 16:34-5  
 Projet de loi C-48, Loi modifiant le Code criminel en vue de la mise en œuvre de la Convention des Nations Unies contre la corruption, 15:16, 44-5  
 Projet de loi C-61, Loi modifiant la Loi sur les conventions de Genève, la Loi constituant en corporation la Canadian Red Cross Society et la Loi sur les marques de commerce, 19:31, 33, 35, 39-40  
 Projet de loi C-293, Loi concernant l'aide au développement officielle fournie à l'étranger, 17:17, 43; 19:8  
 Promotion de la démocratie, 12:19-20  
 Questions de privilège et rappels au règlement, diminuez de façon inappropriée le rôle des témoins, sénateur Segal, 14:29  
 Questions de privilège et rappels au règlement, proposition de frais d'utilisation, sénateur Segal, 16:34-5  
 Russie, 16:26-8

**Stratton, honorable Terry**

Motions et décisions, démission du président, 11:18, 21

**SUJETS**

**Affaires étrangères et Commerce international Canada (MAECI)**

Ambassades et consulats, 6:8, 10, 14-15, 26-7; 8:7, 16, 22, 24-5, 36; 10:22  
 Évacuation du Liban, 6:9-14, 25; 8:6-10, 25-6, 29, 36; 10:26-8. *Voir aussi* Évacuation des Canadiens du Liban  
 Mandat  
 Aide au développement et aide humanitaire, 2:13, 16-17, 23, 31-4, 40, 46; 4:52  
 Aide publique au développement (APD), 1:34; 2:8, 31, 37-40, 43-4; 17:12  
 Maintien de la paix, 1:32-3  
 Stratégie internationale du développement, 1:26, 28-30, 33-6; 2:6-14, 24; 3:8, 10, 14-15, 33-4; 16:31  
 Négociations commerciales, 14:21-30



**Act to amend the Geneva Conventions Act, An Act to incorporate the Canadian Red Cross Society and the Trade-marks Act – *Cont'd***

Ratification. 19:34  
Red Cross Societies. 19:28–32, 38–9

**Afghanistan**

Canadian development aid. 2:39, 44–5; 4:51–2; 13:19–20, 22–4, 31; 18:51–2, 71–2  
Development and economy. 13:9–22, 24–30

**Africa**

Angola. 2:16; 3:8, 11–12, 20, 30; 10:33  
Botswana. 2:20; 18:74  
Darfur. 1:19–21, 25; 2:8–9, 14–15, 17, 20, 28, 33; 3:34. *See also* Sudan  
Democratic Republic of Congo. 1:22, 32–3, 36–8; 2:10, 15–16, 18–19, 28–9, 47; 3:30  
Egypt. 3:31; 4:21, 27; 6:26; 8:24  
Ghana. 1:27; 2:7, 12, 21, 29, 35; 3:31; 18:74–5  
Kenya. 4:20–1, 23, 25, 29  
Mali. 2:7, 30, 35, 37; 4:27  
Mauritania. 3:8, 12, 20  
Mozambique. 2:7, 35; 3:8  
Nigeria. 3:11, 30–1; 18:55, 75  
Rwanda. 1:27; 2:18–19, 21; 18:40  
Senegal. 2:7, 35  
South Africa. 3:11, 31  
Sudan. 1:19–20, 28–35; 3:12. *See also* Darfur  
Tanzania. 2:7, 30, 35; 4:32; 19:12  
Uganda. 1:20–1, 28; 2:15, 18; 3:11; 6:24  
Zanzibar. 4:21, 27, 29  
Zimbabwe. 1:28; 2:21–2; 18:73–4

**African women and children**

Education. 2:45; 4:20–1, 27, 30–1  
Roles. 1:29; 3:11; 12:19  
Violence, slavery. 1:21, 25, 28, 35; 2:28–9, 46–7

**Bill C-24, Act to impose a charge on the export of certain softwood lumber products to the United States and a charge on refunds of certain duty deposits paid to the United States, to authorize certain payments, to amend the Export and Import Permits Act and to amend other Acts as a Consequence. *See also* Softwood Lumber Products Export Charge Act, 2006**

Clause-by-clause consideration. 9:5–6  
Observation. 9:6, 24–8

**Bill C-48, An Act to amend the Criminal Code in order to implement the United Nations Convention against Corruption. *See also* Act to amend the Criminal Code in order to implement the United Nations Convention against Corruption**

Background and processes. 15:13–16, 21–4, 28, 36  
Clause-by-clause consideration. 15:44–5

**Affaires étrangères et Commerce international Canada (MAECI) – *Suite***

**Programmes**

Programme de développement des marchés d'exportation (PDME). 3:10, 16  
Programme des bourses du Commonwealth du Canada. 16:46  
Programme international pour les jeunes. 16:34–7

**Afghanistan**

Aide canadienne. 2:39, 44–5; 4:51–2; 13:19–20, 22–4, 31; 18:51–2, 71–2  
Développement et économie. 13:9–22, 24–30

**Afrique**

Afrique de Sud. 3:11, 31  
Angola. 2:16; 3:8, 11–12, 20, 30; 10:33  
Botswana. 2:20; 18:74  
Darfour. 1:19–21, 25; 2:8–9, 14–15, 17, 20, 28, 33; 3:34. *Voir aussi* Soudan  
Égypte. 3:31; 4:21, 27; 6:26; 8:24  
Ghana. 1:27; 2:7, 12, 21, 29, 35; 3:31; 18:74–5  
Kenya. 4:20–1, 23, 25, 29  
Mali. 2:7, 30, 35, 37; 4:27  
Mauritanie. 3:8, 12, 20  
Mozambique. 2:7, 35; 3:8  
Nigeria. 3:11, 30–1; 18:55, 75  
Ouganda. 1:20–1, 28; 2:15, 18; 3:11; 6:24  
République démocratique du Congo. 1:22, 32–3, 36–8; 2:10, 15–16, 18–19, 28–9, 47; 3:30  
Rwanda. 1:27; 2:18–19, 21; 18:40  
Sénégal. 2:7, 35  
Soudan. 1:19–20, 28–35; 3:12. *Voir aussi* Darfour  
Tanzanie. 2:7, 30, 35; 4:21; 19:12  
Zanzibar. 4:21, 27, 29  
Zimbabwe. 1:28; 2:21–2; 18:73–4

**Agence canadienne de développement international (ACDI). *Voir aussi* Développement de l'Afrique et aussi Loi sur la responsabilité en matière d'aide au développement**

**Fonctionnement**

Évacuation des civils du Liban. 6:9, 15; 8:8  
Frais d'administration et reddition de comptes. 4:35, 38–9, 44–5  
Nombre d'employés dans les pays bénéficiaires. 4:35, 38, 48–9, 52–3; 17:10, 28; 18:16, 41–2, 70  
Pouvoir ministérielle. 4:38–9; 17:10, 24; 18:57  
Prise de décision. 4:35–7, 47–50, 52–3; 17:38, 41–2; 18:35–6, 51–2, 63–4

**Mandat**

Aide bilatérale ou multilatérale. 4:41–2; 15:38; 18:66–8, 71–2  
Aide liée ou non liée. 2:36, 46; 3:9–10, 14–15, 18–19, 26–7, 29–30, 34–6; 4:36, 38, 46–7; 17:30–1, 43  
Recommandations de l'Institut C. D. Howe. 4:34–55  
Sélection des pays (programme d'aide). 2:12–14, 19, 22, 32–3, 36–9; 3:12–13, 32–3; 4:22–5, 35–43, 47–54; 17:10–13, 23; 18:38, 51, 59, 66–7, 70–1

**Programmes**

Fonds canadien pour l'Afrique. 2:41  
Programme de coopération industrielle. 2:41–3  
Relations avec les pays bénéficiaires. 4:43–8

**Bill C-61, An Act to amend the Geneva Conventions Act, An Act to incorporate the Canadian Red Cross Society and the Trade-marks Act. *See also* Act to amend the Geneva Conventions Act, An Act to incorporate the Canadian Red Cross Society and the Trade-marks Act**

Clause-by-clause consideration, 19:39–40

**Legislation**

*Act to incorporate the Canadian Red Cross Society*, 19:30, 37–8

*Geneva Conventions Act*, 19:30, 35

*Trade-marks Act*, 19:30, 33

Significance, 19:28–31, 34–5

**Bill C-293, An Act Respecting the Provision of Official Development Assistance Abroad. *See also* Official Development Assistance Accountability Act**

Background and processes, 17:8–9, 16, 21, 26–30, 39, 42–3, 46–7, 76; 18:10–16

Clause-by-clause consideration, 19:39–40

Costs, 18:9–10, 23

Lobbying, 17:5–16, 19–21, 28–30, 32–3, 39–40; 18:6–7, 17, 32–3, 56–7, 59, 69–70; 19:7–8

Objectives, 17:8–10, 17–18, 30, 44; 18:16–18, 21, 23

**Canada, international trade. *See also* Canada, trade with United States and also Supra national agreements**

Global supply chains, 7:82–3, 85, 88–92; 14:49–50, 56–9, 64–8; 16:6–9, 15

Government strategy and policies, 3:7; 4:40; 14:47–51, 53, 55, 57–62; 16:7–19

Non-tariff barriers, 14:48–51, 54–7, 66, 68, 70–2; 16:11–12, 14, 19–21

Partnerships, emerging markets, 14:46–7, 49, 51, 54, 56–7; 16:12–13, 21–2, 33–4

Performance and forecasts, 14:45–6, 48–50, 56, 65–8

**Canada, provinces and territories**

Interprovincial trade, 16:17–19

Provincial forest industries, 7:46, 48–9, 77–80; 9:17; 14:23, 32–3, 36–7, 43

**Canada, trade with United States. *See also* Canada, international trade and also Supra national agreements**

Non-tariff barriers, 14:26–7, 36; 16:20–1. *See also* Canada Border Services Agency Under Government departments and agencies

Politics, 7:33, 36–7, 43–4, 47, 57–9; 14:34–8, 40–1, 63–4

Products other than lumber, 7:34–5, 45, 57, 73–7, 82–4, 86–7, 90; 14:52–4, 56, 59–60, 66–7

Relationship, diplomacy, 7:17–19, 23–7, 32–3, 42–3, 56, 67–8, 85; 14:43, 49, 54–6, 61–3, 68–70; 16:8–9, 11, 14–15

Softwood lumber, 7:17–96; 14:21–43, 57, 73

**Canadian International Development Agency (CIDA). *See also* Development of Africa and also Official Development Assistance Accountability Act**

**Mandate**

Bilateral or multilateral aid, 4:41–2; 15:38; 18:66–8, 71–2

Recommendations from C. D. Howe Institute, 4:34–55

**Agence canadienne de développement international (ACDI) – *Suite***

**Relations**

Conseil canadien pour l'Afrique (CCAfrique), 3:17, 22–3, 25–6, 35–6

Réseau Aga Khan de développement, 4:18, 21

**Autres pays donateurs**

Allemagne, 2:11, 19, 26

Australie, 3:9; 4:35–6, 40–1; 8:31–2, 35

Danemark, 4:34, 37, 53

Norvège, 4:34, 46

Nouvelle-Zélande, 4:35–6, 40–1

Pays-Bas, 3:26; 4:34, 37

Royaume-Uni

Department for International Development, 4:34, 36–7, 44, 46, 53; 18:43–56

Évacuation du Liban, 6:18; 8:6–7, 31–2

Suède, 3:14; 4:34, 37, 46

**Canada, commerce avec les États-Unis. *Voir aussi* Canada, commerce international et aussi Ententes supranationales**

Barrières non tarifaires, 14:26–7, 36; 16:20–1. *Voir aussi*

Agence des services frontaliers du Canada Sous **Ministères et organismes gouvernementaux**

Bois d'œuvre, 7:17–96; 14:21–43, 57, 73

Politiques, 7:33, 36–7, 43–4, 47, 57–9; 14:34–8, 40–1, 63–4

Produits autres que le bois d'œuvre, 7:34–5, 45, 57, 73–7, 82–4, 86–7, 90; 14:52–4, 56, 59–60, 66–7

Relations, diplomatie, 7:17–19, 23–7, 32–3, 42–3, 56, 67–8, 67–85; 14:43, 49, 54–6, 61–3, 68–70; 16:8–9, 11, 14–15

**Canada, commerce international. *Voir aussi* Canada, commerce avec les États-Unis et aussi Ententes**

**supranationales**

Barrières non tarifaires, 14:48–51, 54–7, 66, 68, 70–2; 16:11–12, 14, 19–21

Chaînes d'approvisionnement mondiales, 7:82–3, 85, 88–92; 14:49–50, 56–9, 64–8; 16:6–9, 15

Partenariats, marchés émergents, 14:46–7, 49, 51, 54, 56–7; 16:12–13, 21–2, 33–4

Performance et prévisions, 14:45–6, 48–50, 56, 65–8

Stratégie et politiques gouvernementales, 3:7; 4:40; 14:47–51, 53, 55, 57–62; 16:7–19

**Canada, provinces et territoires**

Industries forestières des provinces, 7:46, 48–9, 77–80; 9:17; 14:23, 32–3, 36–7, 43

Marché interprovincial, 16:17–19

**Canadiens à l'étranger. *Voir aussi* Évacuation des Canadiens du Liban**

**Assistance aux Canadiens**

Chypre, 6:8–9, 12, 20, 22, 27; 8:7, 9–12, 17–18; 10:20–3, 26–7

Israël, 6:8, 13, 26–7; 8:15; 10:31

République Tchèque, 16:23–5, 27–30, 32–3

Syrie, 6:24, 26–7; 8:24–5; 10:33–4

Turquie, 6:8–9, 20, 22, 27; 8:9–13, 17–18; 10:33–4

Canadiens d'origine libanaise, 8:19–20, 23–4; 10:34

Canadiens inscrits à l'étranger, 8:18–19, 33; 10:29, 35



**Canadian International Development Agency (CIDA)****– Cont'd****Mandate – Cont'd**

Selection of countries (aid program), 2:12–14, 19, 22, 32–3, 36–9; 3:12–13, 32–3; 4:22–5, 35–43, 47–54; 17:10–13, 23; 18:38, 51, 59, 66–7, 70–1  
Tied or untied aid, 2:36, 46; 3:9–10, 14–15, 18–19, 26–7, 29–30, 34–6; 4:36, 38, 46–7; 17:30–1, 43

**Operations**

Administrative costs and accountability, 4:35, 38–9, 44–5  
Decision making, 4:35–7, 47–50, 52–3; 17:38, 41–2; 18:35–6, 51–2, 63–4  
Evacuation of civilians from Lebanon, 6:9, 15; 8:8  
Ministerial authority, 4:38–9; 17:10, 24; 18:57  
Proportion of staff in recipient countries, 4:35, 38, 48–9, 52–3; 17:10, 28; 18:16, 41–2, 70

**Programs**

Canada Fund for Africa, 2:41  
Industrial Cooperation Program, 2:41–3  
Relationship with recipient countries, 4:43–8

**Relationships**

Aga Khan Development Network, 4:18, 21  
Canadian Council on Africa, 3:17, 22–3, 25–6, 35–6

**Canadians abroad. See also Evacuation of Canadians from Lebanon****Assistance to Canadians**

Cyprus, 6:8–9, 12, 20, 22, 27; 8:7, 9–12, 17–18; 10:20–3, 26–7  
Czech Republic, 16:23–5, 27–30, 32–3  
Israel, 6:8, 13, 26–7; 8:15; 10:31  
Syria, 6:26–7; 8:24–5; 10:33–4  
Turkey, 6:8–9, 20, 22, 27; 8:9–13, 17–18; 10:33–4  
Canadians of Lebanese origin, 8:19–20, 23–4; 10:34  
Crisis situation, 6:16–18, 27; 10:28–32  
Dual nationality, 10:30–2, 34–5  
Registered Canadians abroad, 8:18–19, 33; 10:29, 35

**Cited laws and responses**

*Immigration and Refugee Protection Act*, 8:11  
*User Fees Act*, 16:34–5, 38, 43

**Citizenship and Immigration Canada (CIC)**

Lebanon evacuation, 6:9–11, 21, 28–9; 8:8–12, 14, 17–22; 10:30–5  
Visa program, 3:9–11, 18–21; 16:31–3

**Democracy promotion**

Canada's role, 11:7–9, 12, 14–15; 12:7–15, 17–19, 21–7  
Models, processes and examples, 11:7–8, 10–15; 12:8–10, 15–30  
Political parties and parliaments, 11:9–14, 16–17; 12:7–10, 13–23

**Department of National Defence (DND) and Canadian Forces (CF)**

Africa, 1:33–4; 5:9–10, 12–13, 16–17, 20, 22–4  
Lebanon evacuation, 6:9–11, 15; 8:8, 10, 12, 15, 18–19, 25–30, 36; 10:22, 28. *See also Evacuation of Canadians from Lebanon*  
Peace support operation training, 5:6–21, 25–7  
Strategy, 5:15–20, 26–7

**Canadiens à l'étranger – Suite**

Double nationalité, 10:30–2, 34–5  
Situation de crise, 6:16–18, 27; 10:28–32

**Citoyenneté et Immigration Canada (CIC)**

Évacuation du Liban, 6:9–11, 21, 28–9; 8:8–12, 14, 17–22; 10:30–5  
Programme de visas, 3:9–11, 18–21; 16:31–3

**Corruption internationale et blanchiment d'argent**

Rapports et des études, 1:31; 4:37, 47  
Reddition de comptes et normes, 1:27; 4:47; 18:54–5  
Structure financière illicite, 15:32–43

**Développement de l'Afrique****Aide internationale**

Allègement de la dette, 1:23, 35–7; 2:39–40, 43–6; 3:29  
Efficacité, 2:30, 46; 3:10, 24–5; 4:19–21; 18:40–1, 46–7, 53–5, 60–1, 71–4  
Commerce entre le Canada et l'Afrique, 3:8, 10, 14–18, 25, 32–4  
Conditions sociales  
Croissance, développement, emplois, 1:27; 3:7–8, 12–13, 17–18, 31–4; 18:32, 35–7  
Réformes et progrès, 2:19–21, 27–8; 3:29; 4:20  
VIH/sida, paludisme, tuberculose, polio, 2:9–11, 23, 25, 29–30; 4:25  
Politiques et économie  
Corruption, despotisme, 1:27, 31–2; 2:15–17; 4:54; 17:33; 18:60–1, 65–6, 73  
Démocratie et gouvernance, 1:29; 2:7, 25, 29, 33–4, 46–7; 3:24; 4:19–21, 24–5; 17:42  
Développement culturel et revitalisation, 4:21, 27–9, 32–3  
Infrastructure, 1:26–7, 37–8; 2:24, 35; 3:20, 34–5; 18:39  
Ressources naturelles de l'Afrique, 3:19–29

**Développement du secteur privé en Afrique. Voir aussi****Commerce, finance, travail Sous Lobbying, représentation, volontariat et autres collaborations**

Commerce, 2:41–4; 17:44  
Financement, 2:35, 40–1; 3:11, 28; 4:20–1, 27–8, 32; 18:53  
Promotion du secteur privé, 2:40–2; 4:28, 31–2  
Régionalisme, 3:31–2; 4:18–19

**Éducation**

Afrique, 4:23–5, 27–31; 13:10; 18:40–1  
Secteur privé canadien et universités, 3:9–11, 15–17, 21–2, 27–8; 18:35

**Ententes supranationales. Voir aussi Canada, commerce international et aussi Canada, commerce avec les États-Unis**

Accord de libre-échange nord-américain (ALENA)  
Avantages, comparaisons, 7:80–2, 84; 14:34–5; 16:11–12, 14  
Chapitre 19 (mécanisme de règlement des différends), 7:21–3, 25–37, 39–54, 64, 68–9, 72–4, 89  
Accord sur le bois d'œuvre résineux entre le Canada et les États-Unis (ABR)  
Développement, pour et contre, 7:20–7, 31, 37–8, 54–5, 72–9; 14:21, 25, 31, 34–5, 40–2

**Development of Africa. See also Canadian International Development Agency (CIDA)**

International aid

Debt relief, 1:23, 35–7; 2:39–40, 43–6; 3:29  
Effectiveness, 2:30, 46; 3:10, 24–5; 4:19–21; 18:40–1, 46–7, 53–5, 60–1, 71–4

Politics and economy

Corruption, despotism, 1:27, 31–2; 2:15–17; 4:54; 17:33; 18:60–1, 65–6, 73  
Cultural development and revitalization, 4:21, 27–9, 32–3  
Democracy and governance, 1:29; 2:7, 25, 29, 33–4, 46–7; 3:24; 4:19–21, 24–5; 17:42  
Infrastructure, 1:26–7, 37–8; 2:24, 35; 3:20, 34–5; 18:39  
Natural resources of Africa, 3:19–29

Social conditions

Growth, development, jobs, 1:27; 3:7–8, 12–13, 17–18, 31–4; 18:32, 35–7  
HIV/AIDS, malaria, tuberculosis, polio, 2:9–11, 23, 25, 29–30; 4:25  
Reforms and progress, 2:19–21, 27–8; 3:29; 4:20

Trade between Canada and Africa, 3:8, 10, 14–18, 25, 32–4

**Development of private sector in Africa. See also Trade, finance, labour Under Lobbying, representation, volunteering and other collaboration**

Financing, 2:35, 40–1; 3:11, 28; 4:20–1, 27–8, 32; 18:53  
Promotion of private sector, 2:40–2; 4:28, 31–2  
Regionalism, 3:31–2; 4:18–19  
Trade, 2:41–4; 17:44

**Education**

Africa, 4:23–5, 27–31; 13:10; 18:40–1  
Canadian private sector and universities, 3:9–11, 15–17, 21–2, 27–8; 18:35

**Evacuation of Canadians from Lebanon. See also Lebanon and also Lebanon evacuation Under Foreign Affairs and International Trade Canada (DFAIT) and also Lebanon evacuation Under Department of National Defence (DND) and Canadian Forces (CF) and also Canadians abroad**

Command, logistics

Chief of mission, 8:14, 25–7  
Lessons learned, 6:11–12; 8:12–16, 31  
Operations centre and resources, 6:9–11, 25; 8:8, 10–11, 14, 31–2  
Rules of engagement (military), 8:26–9  
Transportation, 6:11–12, 18–19, 24–5; 8:6–7, 23, 30–2; 10:19–29

Communications

Collaboration, 8:17, 26, 34  
Communications system, 6:24–5; 8:7–9, 11, 14, 23; 10:24–7

Costs and cost recovery, 6:19–21, 25–6; 8:14, 16–17, 20–1, 35

Evacuees

Canadian citizens, 6:14, 16, 18, 28; 8:7–9, 14, 17–19  
Passports, 6:15, 20–1, 28–9; 8:11–12, 17; 10:31  
Processing, 6:28; 8:9–12, 20–1; 10:21, 34  
Return of evacuees, 6:16; 8:17–18

**Ententes supranationales – Suite**

Accord sur le bois d'œuvre résineux entre le Canada et les États-Unis (ABR) – Suite

Droits d'accise et remboursements, 7:17–22, 24, 42, 53, 72–4, 78–9, 82, 84, 86–8, 90; 9:6, 15–16; 14:22–4, 27, 30, 34, 36  
Impact sur le chapitre 19 de l'ALÉNA, 7:18–19, 23–6, 30, 41–2, 52–4, 70; 14:24  
Mise en œuvre, 14:21–39

Association européenne de libre-échange (AELÉ)

Barrières et avantages, 10:10–11, 13–14, 16–18  
Projet d'accord avec le Canada, 10:7–10, 12–16

**États-Unis, commerce**

Bois d'œuvre, marché, 7:17, 37–8, 47, 54–6, 66, 79; 14:25, 27, 31, 36

Organismes de commerce et législation

*Continued Dumping and Subsidy Offset Act of 2000*, Amendement Byrd, 7:60–1  
International Trade Commission (ITC), 7:18, 20, 55, 57, 64  
Tribunal de commerce international (CIT), 7:22, 28–9, 73–8, 80–1, 85

Protectionnisme

Commerce, 7:58–60, 65, 67–8, 75; 14:22  
Influence sur les politiques nationales canadiennes, 7:23, 29, 47, 49–50, 52–3, 57, 61–2, 65–6, 69; 9:6, 16, 18

**États-Unis et évacuation du Liban**

Consultation et stratégie, 8:6–7, 26, 32–3  
Données statistiques, 8:34–5  
Ressources, 6:18; 8:7, 31  
Sensibilisation du public de la situation de crise, 8:30; 10:32

**Évacuation des Canadiens du Liban. Voir aussi Liban et aussi Évacuation du Liban Sous Affaires étrangères et Commerce international Canada (MAECI) et aussi Évacuation du Liban Sous Ministère de la Défense nationale (MDN) et Forces canadiennes (FC) et aussi Canadiens à l'étranger**

Commandement, logistique

Centre des opérations et ressources, 6:9–11, 25; 8:8, 10–11, 14, 31–2  
Chef de mission, 8:14, 25–7  
Enseignements tirés, 6:11–12; 8:12–16, 31  
Règles d'engagement (militaire), 8:26–9  
Transport, 6:11–12, 18–19, 24–5; 8:6–7, 23, 30–2; 10:19–29

Communications

Collaboration, 8:17, 26, 34  
Système de communications, 6:24–5; 8:7–9, 11, 14, 23; 10:24–7

Coûts et récupération des coûts, 6:19–21, 25–6; 8:14, 16–17, 20–1, 35

Évacués

Citoyens canadiens, 6:14, 16, 18, 28; 8:7–9, 14, 17–19  
Passeports, 6:15, 20–1, 28–9; 8:11–12, 17; 10:31  
Processus, 6:28; 8:9–12, 20–1; 10:21, 34  
Retour des évacués, 6:16; 8:17–18

**Exportation et développement Canada (EDC)**

Afrique, 3:16, 26, 29, 33  
Bois d'œuvre, 14:22, 34



**Export Development Canada (EDC)**

Africa, 3:16, 26, 29, 33  
 Economics, 14:45-7, 56-8, 62, 64-6  
 Softwood lumber, 14:22, 34

**Foreign Affairs and International Trade Canada (DFAIT)**

Embassies and consulates, 6:8, 10, 14-15, 26-7; 8:7, 16, 22, 24-5, 36; 10:22  
 Lebanon evacuation, 6:9-14, 25; 8:6-10, 25-6, 29, 36;  
 10:26-8. *See also* **Evacuation of Canadians from Lebanon**  
 Mandate  
   Development aid and humanitarian aid, 2:13, 16-17, 23, 31-4, 40, 46; 4:52  
   International development strategy, 1:26, 28-30, 33-6;  
   2:6-14, 24; 3:8, 10, 14-15, 33-4; 16:31  
   Official Development Assistance (ODA), 1:34; 2:8, 31, 37-40, 43-4; 17:12  
   Peacekeeping, 1:32-3  
 Programs  
   Canadian Commonwealth Scholarship Program, 16:46  
   International Youth Program, 16:34-47  
   Program for Export Market Development (PEMD), 3:10, 16  
 Trade negotiations, 14:21-30

**Government departments and agencies**

Canada Border Services Agency, 6:9-11; 8:8, 10-12, 18;  
 14:54, 68. *See also* **Non-tariff barriers Under Canada, trade with United States**  
 Canadian Security Intelligence Service (CSIS), 6:9-11, 27-8;  
 8:8, 10, 18  
 Public Safety Canada, 6:9, 23; 8:8-10, 18  
 Transport Canada, 6:10-11; 8:10

**International corruption and money laundering**

Accountability and standards, 1:27; 4:47; 18:54-5  
 Illicit financial structure, 15:32-43  
 Reports and studies, 1:31; 4:37, 47

**Lebanon. *See also* Evacuation of Canadians from Lebanon**

Canadian Embassy in Beirut, 6:8, 10, 14-15, 26-7; 8:10, 24-5  
 Evacuation of other nationalities, 8:6-7, 31-2, 35; 10:23, 27-8  
 Foreigners, 6:14-15, 20-1; 8:19-20, 31, 34-5; 10:34-5  
 War and reconstruction, 6:7, 9, 12-13, 24; 10:30

**Lobbying, representation, volunteering and other collaboration**

Canadian agencies  
   Canadian Council for International Co-operation (CCIC), 17:29-32, 35-9, 41-7  
   C.D. Howe Institute, 4:34-55  
   International Development Research Centre (IDRC), 18:32-4; 19:9-27  
 NGO, volunteer work  
   Aga Khan Network, 4:17-33  
   Inter Pares, 17:32-3, 36-7, 40-1, 44-5  
   International Red Cross and Red Crescent Movement, 6:12; 8:11-12, 17; 19:28-32, 37-9  
   National Democratic Institute, 12:11-30  
   Transparency International, 15:29-31, 34-6, 38, 41-3

**Exportation et développement Canada (EDC) – Suite**

Économie, 14:45-7, 56-8, 62, 64-6

**Femmes et enfants africains**

Éducation, 2:45; 4:20-1, 27, 30-1  
 Rôles, 1:29; 3:11; 12:19  
 Violence, esclavage, 1:21, 25, 28, 35; 2:28-9, 46-7

**Liban. *Voir aussi* Évacuation des Canadiens du Liban**

Ambassade du Canada à Beyrouth, 6:8, 10, 14-15, 26-7;  
 8:10, 24-5  
 Étrangers, 6:14-15, 20-1; 8:19-20, 31, 34-5; 10:34-5  
 Évacuation d'autres nationalités, 8:6-7, 31-2, 35; 10:23, 27-8  
 Guerre et reconstruction, 6:7, 9, 12-13, 24; 10:30

**Lobbying, représentation, volontariat et autres collaborations**

Agences canadiennes  
   Centre de recherches pour le développement international (CRDI), 18:32-4; 19:9-27  
   Conseil canadien pour la coopération internationale (CCCI), 17:29-32, 35-9, 41-7  
   Institut C.D. Howe, 4:34-55  
 Commerce, finance, travail. *Voir aussi* **Développement du secteur privé en Afrique**  
   Coalition for Fair Lumber Imports (États-Unis), 14:31-3, 39, 41, 43  
   Conseil canadien du libre-échange pour le bois d'œuvre, 7:23-34, 37; 14:34-43  
   Conseil canadien pour l'Afrique (CCAFrique), 3:7-36; 18:30-41  
   Fonds d'investissement canadien pour l'Afrique, 3:17  
   Métallurgistes unis d'Amérique, 9:12-13, 17; 14:32  
   Northern Lights Franchise Consultants Corporation, 3:11, 25-6, 31-3  
 ONG, travail bénévole  
   Croix-Rouge Internationale et Mouvement de la Croix-Rouge, 6:12; 8:11-12, 17; 19:28-32, 37-9  
   Fondation Aga Khan Canada, 4:17-33  
   Inter Pares, 17:32-3, 36-7, 40-1, 44-5  
   National Democratic Institute, 12:11-30  
   Transparency International, 15:29-31, 34-6, 38, 41-3

**Loi de 2006 sur les droits d'exportation de produits de bois d'œuvre. *Voir aussi* Projet de loi C-24, Loi imposant des droits sur l'exportation aux États-Unis de certains produits de bois d'œuvre et des droits sur les remboursements de certains dépôts douaniers faits aux États-Unis, autorisant certains paiements et modifiant la Loi sur les licences d'exportation et d'importation et d'autres lois en conséquence**

Comité sénatorial, référence, 9:15  
 Discussion, 9:21-6

**Loi modifiant la Loi sur les conventions de Genève, la Loi constituant en corporation la Canadian Red Cross Society et la Loi sur les marques de commerce. *Voir aussi* Projet de loi C-61, Loi modifiant la Loi sur les conventions de Genève, la Loi constituant en corporation la Canadian Red Cross Society et la Loi sur les marques de commerce**

Ratification, 19:34  
 Sociétés de la Croix-Rouge, 19:28-32, 38-9  
 Symbole de la neutralité, 19:29-38

**Lobbying, representation, volunteering and other****Collaboration – *Cont'd***

Trade, finance, labour. *See also* **Development of private sector in Africa**

- Canada Investment Fund for Africa, 3:17
- Canadian Council on Africa (CCAfrica), 3:7–36; 18:30–41
- Coalition for Fair Lumber Imports (United States), 14:31–3, 39, 41, 43
- Free Trade Lumber Council of Canada, 7:23–34, 37; 14:34–43
- Northern Lights Franchise Consultants Corporation, 3:11, 25–6, 31–3
- United Steelworkers of America, 9:12–13, 17; 14:32

**Official Development Assistance Accountability Act. *See also* Bill C-293, An Act Respecting the Provision of Official Development Assistance Abroad and also Canadian International Development Agency (CIDA)**

**Authorities**

- Canadian International Development Agency (CIDA), 17:37–8, 44–5; 18:6–7, 18–22, 24–5, 28, 37, 39–41, 60, 63, 69–70, 76; 19:12–13
- Finance Canada, 18:8–11, 14–16, 22–3, 26–30
- Foreign Affairs and International Trade Canada (DFAIT), 18:7–8, 11–14, 19, 23
- International Development Research Centre (IDRC), 19:9–27

**Provisions**

- Accountability, transparency, reporting, 17:9–10, 15, 20–1, 24–8, 32, 36–7, 46; 18:10–11, 14–15, 18, 21–6, 29, 39–40, 44, 47–51, 59, 66, 69, 75; 19:14–16, 24
- Consultation requirements, 17:9, 15–16, 22, 25, 31–2, 34–5, 37, 39–40; 18:6–7, 9, 11–12, 20, 24–5, 28, 45, 48, 51, 59–63, 67, 72, 75–6; 19:19
- Official Development Assistance (ODA) test, 18:7–8, 11–12, 18–19, 28–9, 44, 56; 19:21–2
- Poverty reduction, Canadian values and human rights, 17:10–11, 13–19, 21–3, 31–3, 38, 41–5; 18:11–14, 18–19, 23, 31–49, 52–9, 62–5, 69; 19:9–11, 17–21
- World Bank and International Monetary Fund impacts, 1:27; 2:23–4; 17:24; 18:8, 11, 14–16, 26–8

**Other donor countries**

- Australia, 3:9; 4:35–6, 40–1; 8:31–2, 35
- Denmark, 4:34, 37, 53
- Germany, 2:11, 19, 26
- Netherlands, 3:26; 4:34, 37
- New Zealand, 4:35–6, 40–1
- Norway, 4:34, 46
- Sweden, 3:14; 4:34, 37, 46
- United Kingdom
  - Department for International Development, 4:34, 36–7, 44, 46, 53; 18:43–56
  - Evacuation from Lebanon, 6:18; 8:6–7, 31–2

**Public Safety and Emergency Preparedness Canada (PSEPC). *See* Public Safety Canada *Under* Government departments and agencies**

**Loi modifiant le Code criminel en vue de la mise en œuvre de la Convention des Nations Unies contre la corruption. *Voir aussi* Projet de loi C-48, Loi modifiant le Code criminel en vue de la mise en œuvre de la Convention des Nations Unies contre la corruption**

- Blanchiment d'argent, 15:16–17, 37
- Code criminel, modifications, 15:14–16, 19–20, 23–7
- Définitions, 15:14–15, 20–1, 24–5
- Récupération des actifs, 15:14–15, 17, 43–4
- Surveillance et application, 15:34, 36, 38–9, 42

**Loi sur la responsabilité en matière d'aide au développement. *Voir aussi* Projet de loi C-293, Loi concernant l'aide au développement officielle fournie à l'étranger et aussi Agence canadienne de développement international (ACDI)**

**Autorités**

- Affaires étrangères et Commerce international Canada (MAECI), 18:7–8, 11–14, 19, 23
- Agence canadienne de développement international (ACDI), 17:37–8, 44–5; 18:6–7, 18–22, 24–5, 28, 37, 39–41, 60, 63, 69–70, 76; 19:12–13
- Centre de recherches pour le développement international (CRDI), 19:9–27
- Finances Canada, 18:8–11, 14–16, 22–3, 26–30

**Dispositions**

- Aide publique au développement (APD), examen, 18:7–8, 11–12, 18–19, 28–9, 44, 56; 19:21–2
- Banque mondiale et Fonds monétaire international, 1:27; 2:23–4; 17:24; 18:8, 11, 14–16, 26–8
- Exigences de consultation, 17:9, 15–16, 22, 25, 31–2, 34–5, 37, 39–40; 18:6–7, 9, 11–12, 20, 24–5, 28, 45, 48, 51, 59–63, 67, 72, 75–6; 19:19
- Réduction de la pauvreté, valeurs canadiennes et droits de la personne, 17:10–11, 13–19, 21–3, 31–3, 38, 41–5; 18:11–14, 18–19, 23, 31–49, 52–9, 62–5, 69; 19:9–11, 17–21
- Responsabilité, transparence, compte rendu, 17:9–10, 15, 20–1, 24–8, 32, 36–7, 46; 18:10–11, 14–15, 18, 21–6, 29, 39–40, 44, 47–51, 59, 66, 69, 75; 19:14–16, 24

**Lois et arrêts cités**

- Loi sur les frais d'utilisation*, 16:34–5, 38, 43
- Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, 8:11

**Ministère de la Défense nationale (MDN) et Forces canadiennes (FC)**

- Afrique, 1:33–4; 5:9–10, 12–13, 16–17, 20, 22–4
- Évacuation du Liban, 6:9–11, 15; 8:8, 10, 12, 15, 18–19, 25–30, 36; 10:22, 28. *Voir aussi* **Évacuation des Canadiens du Liban**
- Formation pour le soutien de la paix, 5:6–21, 25–7
- Stratégie, 5:15–20, 26–7

**Ministères et organismes gouvernementaux**

- Agence des services frontaliers du Canada, 6:9–11; 8:8, 10–12, 18; 14:54, 68. *Voir aussi* **Barrières non tarifaires Sous Canada, commerce avec les États-Unis**
- Sécurité publique Canada, 6:9, 23; 8:8–10, 18
- Service canadien du renseignement de sécurité (SCRS), 6:9–11, 27–8; 8:8, 10, 18
- Transports Canada, 6:10–11; 8:10



**Report, Overcoming 40 Years of Failure: A New Road Map for Sub-Saharan Africa, February 2007**

Volume 1

- Executive Summary, **|14R:VII–XII E|**
- Foreword, **|14R:XIX–XXII E|**
- Recommendations, **|14R:XIII–XVIII E|**
- Table of contents, members, orders of reference, **|14R:I–VI E|**
- Text, **|14R:1–85 E|**

Volume 2

- Appendices, **|14R:123–63 E|**
- Text, **|14R:86–121 E|**

**Russia**

- Canada-Russia relations, **10:16–18; 16:24**
- Czech Republic-Russia relations, **16:25, 27–8**
- Stability in Europe, **16:26–8**

**Softwood Lumber Products Export Charge Act, 2006. See also Bill C-24, Act to impose a charge on the export of certain softwood lumber products to the United States and a charge on refunds of certain duty deposits paid to the United States, to authorize certain payments, to amend the Export and Import Permits Act and to amend other Acts as a consequence**

- Discussion, **9:21–6**
- Senate Committee, reference, **9:15**

**Supra national agreements. See also Canada, international trade and also Canada, trade with United States**

- Canada-U.S. Softwood Lumber Agreement (SLA)
  - Development, pros and cons, **7:20–7, 31, 37–8, 54–5, 72–9; 14:21, 25, 31, 34–5, 40–2**
  - Duties, paid, and refunded, **7:17–22, 24, 42, 53, 72–4, 78–9, 82, 84, 86–8, 90; 9:6, 15–16; 14:22–4, 27, 30, 34, 36**
  - Impact on NAFTA Chapter 19, **7:18–19, 23–6, 30, 41–2, 52–4, 70; 14:24**
  - Implementation, **14:21–39**
- European Free Trade Association (EFTA)
  - Barriers and benefits, **10:10–11, 13–14, 16–18**
  - Proposed agreement with Canada, **10:7–10, 12–16**
- North American Free Trade Agreement (NAFTA)
  - Advantages, comparisons, **7:80–2, 84; 14:34–5; 16:11–12, 14**
  - Chapter 19 (dispute settlement mechanism), **7:21–3, 25–37, 39–54, 64, 68–9, 72–4, 89**

**Supra national organizations**

- North Atlantic Treaty Organization (NATO)
  - International Security Assistance Force (ISAF), **13:10–16, 22–31; 16:24–5, 28–30**
  - Missile defence base, **16:24–9**
- Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD), **17:13, 30, 33, 44; 18:8, 19–20, 30–1, 35, 58**
- Organizations and supra political initiatives
  - African Peer Review Mechanism, **2:20–2**
  - African Union, **1:21, 23; 2:8; 5:9–10, 13, 16, 20**
  - New Partnership for Africa's Development (NEPAD), **1:23, 26, 28; 2:7–8, 11–13, 20–3; 4:26–7; 17:22**
  - Organisation internationale de la Francophonie (OIF), **1:20, 24–6; 2:31–2**

**Organisations supranationales**

- Commerce, finance, travail
  - Banque mondiale et Fonds monétaire international, **1:27, 34; 2:23–4, 47–8; 3:32; 13:21; 15:39–42; 17:24, 37; 18:8, 11, 14–16, 26–8**
  - Développement International Desjardins (DID), **2:41; 3:11**
  - Organisation mondiale du commerce (OMC), **7:20–2, 28, 36, 39–40, 44, 61–2, 64, 68–70; 10:8**
- Nations Unies
  - Afghanistan, **13:8–12, 16–21, 29; 17:13, 30, 41; 18:52, 61**
  - Convention contre la corruption, **15:13, 15–19, 22, 25–6, 30–1**
  - Force intérimaire des Nations Unies au Liban (FINUL), **6:7, 12–13, 17, 22–4**
  - Objectifs du millénaire, **3:7; 4:26; 17:12, 30; 18:44, 52, 61**
  - Programme alimentaire mondial (PAM), **2:10, 14–15, 28**
  - Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), **17:13, 30, 33, 44; 18:8, 19–20, 30–1, 35, 58**
  - Organisation du Traité de l'Atlantique Nord (OTAN)
    - Base de défense antimissile, **16:24–9**
    - Force internationale d'assistance à la sécurité (FIAS), **13:10–16, 22–31; 16:24–5, 28–30**
- Organisations et initiatives supra-politiques
  - Mécanisme africain d'examen par les pairs, **2:20–2**
  - New Partnership for Africa's Development (NEPAD), **1:23, 26, 28; 2:7–8, 11–13, 20–3; 4:26–7; 17:22**
  - Organisation internationale de la Francophonie (OIF), **1:20, 24–6; 2:31–2**
  - Union africaine, **1:21, 23; 2:8; 5:9–10, 13, 16, 20**

**Projet de loi C-24, Loi imposant des droits sur l'exportation aux États-Unis de certains produits de bois d'œuvre et des droits sur les remboursements de certains dépôts douaniers faits aux États-Unis, autorisant certains paiements et modifiant la Loi sur les licences d'exportation et d'importation et d'autres lois en conséquence. Voir aussi Loi de 2006 sur les droits d'exportation de produits de bois d'œuvre**

- Étude article par article, **9:5–6**
- Observation, **9:6, 24–8**

**Projet de loi C-48, Loi modifiant le Code criminel en vue de la mise en œuvre de la Convention des Nations Unies contre la corruption. Voir aussi Loi modifiant le Code criminel en vue de la mise en œuvre de la Convention des Nations Unies contre la corruption**

- Contexte et processus, **15:13–16, 21–4, 28, 36**
- Étude article par article, **15:44–5**

**Projet de loi C-61, Loi modifiant la Loi sur les conventions de Genève, la Loi constituant en corporation la Canadian Red Cross Society et la Loi sur les marques de commerce. Voir aussi Loi modifiant la Loi sur les conventions de Genève, la Loi constituant en corporation la Canadian Red Cross Society et la Loi sur les marques de commerce**

- Étude article par article, **19:39–40**
- Importance, **19:28–31, 34–5**

**Supra national organizations – Cont'd**

## Trade, finance, labour

- Développement International Desjardins (DID), 2:41; 3:11  
 World Bank and International Monetary Fund, 1:27, 34; 2:23–4, 47–8; 3:32; 13:21; 15:39–42; 17:24, 37; 18:8, 11, 14–16, 26–8  
 World Trade Organization (WTO), 7:20–2, 28, 36, 39–40, 44, 61–2, 64, 68–70; 10:8

## United Nations

- Afghanistan, 13:8–12, 16–21, 29; 17:13, 30, 41; 18:52, 61  
 Convention against Corruption, 15:13, 15–19, 22, 25–6, 30–1  
 Interim Force in Lebanon (UNIFIL), 6:7, 12–13, 17, 22–4  
 Millennium Development Goals, 3:7; 4:26; 17:12, 30; 18:44, 52, 61  
 World Food Program (WFP), 2:10, 14–15, 28

**United States, and Lebanon evacuation**

- Consultation and strategy, 8:6–7, 26, 32–3  
 Public awareness of crisis situation, 8:30; 10:32  
 Resources, 6:18; 8:7, 31  
 Statistical data, 8:34–5

**United States, trade**

## Protectionism

- Influence on Canadian domestic policies, 7:23, 29, 47, 49–50, 52–3, 57, 61–2, 65–6, 69; 9:6, 16, 18  
 Trade, 7:58–60, 65, 67–8, 75; 14:22

- Softwood lumber, market, 7:17, 37–8, 47, 54–6, 66, 79; 14:25, 27, 31, 36

## Trade organizations and legislation

- Continued Dumping and Subsidy Offset Act of 2000*, Byrd Amendment, 7:60–1  
 Court of International Trade (CIT), 7:22, 28–9, 73–8, 80–1, 85  
 International Trade Commission (ITC), 7:18, 20, 55, 57, 64

**Projet de loi C-61, Loi modifiant la Loi sur les conventions de Genève, la Loi constituant en corporation la Canadian Red Cross Society et la Loi sur les marques de commerce – Suite**

## Lois

- Loi constituant en corporation la Canadian Red Cross Society*, 19:30, 37–8  
*Loi sur les conventions de Genève*, 19:30, 35  
*Loi sur les marques de commerce*, 19:30, 35

**Projet de loi C-293, Loi concernant l'aide au développement officielle fournie à l'étranger. Voir aussi Loi sur la responsabilité en matière d'aide au développement**

- Contexte et processus, 17:8–9, 16, 21, 26–30, 39, 42–3, 46–7, 76; 18:10–16  
 Coûts, 18:9–10, 23  
 Étude article par article, 19:39–40  
 Lobbying, 17:5–16, 19–21, 28–30, 32–3, 39–40; 18:6–7, 17, 32–3, 56–7, 59, 69–70; 19:7–8  
 Objectifs, 17:8–10, 17–18, 30, 44; 18:16–18, 21, 23

**Promotion de la démocratie**

- Modèles, processus et exemples, 11:7–8, 10–15; 12:8–10, 15–30  
 Partis politiques et parlements, 11:9–14, 16–17; 12:7–10, 13–23  
 Rôle du Canada, 11:7–9, 12, 14–15; 12:7–15, 17–19, 21–7

**Rapport, Surmonter 40 ans d'échec : Nouvelle feuille de route pour l'Afrique subsaharienne, février 2007**

## Volume 1

- Avant-propos, {14R:XIX-XXIII F}  
 Recommandations, {14R:XIII-XVIII F}  
 Sommaire exécutif, {14R:VII-XII F}  
 Table des matières, membres, ordres de renvoi, {14R:I-VI F}  
 Texte, {14R:1-90 F}

## Volume 2

- Annexes, {14R:133-180 F}  
 Texte, {14R:91-129 F}

**Russie**

- Relations Canada - Russie, 10:16–18; 16:24  
 Relations République Tchèque - Russie, 16:25, 27–8  
 Stabilité en Europe, 16:26–8

**Sécurité publique et Protection civile Canada. Voir Sécurité publique Canada Sous Ministères et organismes gouvernementaux****WITNESSES AND COMMITTEE STAFF****Alexander, Christopher, Deputy Special Representative of the Secretary General for Afghanistan, United Nations**

- Afghanistan, 13:9–12, 17, 20–1, 23–5  
 Education, 13:10  
 Lobbying, representation, volunteering and other collaboration, 13:8–12, 16–21, 23–4, 27, 30–1  
 Supra national organizations, 13:21

**TÉMOINS ET PERSONNEL DU COMITÉ****Alexander, Christopher, représentant spécial adjoint du Secrétaire général pour l'Afghanistan, Nations Unies**

- Afghanistan, 13:9–12, 17, 20–1, 23–5  
 Éducation, 13:10  
 Lobbying, représentation, volontariat et autres collaborations, 13:8–12, 16–21, 23–4, 27, 30–1  
 Organisations supranationales, 13:21



**Appathurai, James, Spokesperson, North Atlantic Treaty Organization**

Afghanistan, 13:12-18, 22-3, 26-7, 30  
Lobbying, representation, volunteering and other collaboration, 13:22-3, 25-6, 28-30

**Ayittey, George, Professor, Economics, American University (Personal communication)**

Africa, 18:73, 75  
Canadian International Development Agency (CIDA), 18:66-7, 71-2  
Development of Africa, 18:60-1, 66-7, 71-2  
Official Development Assistance Accountability Act, 18:62-5, 72, 75-6  
Supra national organizations, 18:61

**Baker, Raymond, Author (Personal communication)**

Act to amend the Criminal Code in order to implement the United Nations Convention against Corruption, 15:37-9, 42, 44  
International corruption and money laundering, 15:32-43  
Supra national organizations, 15:39-41

**Barr, Gerry, President and Chief Executive Officer, Canadian Council for International Co-operation (CCIC)**

Bill C-293, An Act Respecting the Provision of Official Development Assistance Abroad, 17:29-30, 39, 43, 46-7  
Lobbying, representation, volunteering and other collaboration, 17:30, 41  
Official Development Assistance Accountability Act, 17:31-2, 34-45  
Supra national organizations, 17:30

**Bauer, Jan, Member, Foreign Affairs Committee, Chamber of Deputies of the Parliament of the Czech Republic**

Canadians abroad, 16:28  
Citizenship and Immigration Canada (CIC), 16:31  
Russia, 16:26, 28  
Supra national organizations, 16:26

**Berg, Peter, Economics Division, Parliamentary Research Branch, Library of Parliament**

Development of private sector in Africa, 4:31

**Boehm, Peter, Assistant Deputy Minister, North America (and Consular Affairs), Foreign Affairs and International Trade Canada**

Canadians abroad, 8:7, 9-13, 24, 33  
Department of National Defence (DND) and Canadian Forces (CF), 8:30  
Evacuation of Canadians from Lebanon, 6:20, 29; 8:5-13, 16, 19-20, 23, 25-6, 31, 34  
Foreign Affairs and International Trade Canada (DFAIT), 8:6, 24, 29  
Government departments and agencies, 8:8-12  
Lebanon, 8:6-7, 31-2, 34-5  
United States, and Lebanon evacuation, 8:6-7, 26, 31-5

**Appathurai, James, porte-parole, Organisation du Traité de l'Atlantique Nord**

Afghanistan, 13:12-18, 22-3, 26-7, 30  
Lobbying, représentation, volontariat et autres collaborations, 13:22-3, 25-6, 28-30

**Ayittey, George, professeur, Sciences économiques, American University (Présentation personnelle)**

Afrique, 18:73, 75  
Agence canadienne de développement international (ACDI), 18:66-7, 71-2  
Développement de l'Afrique, 18:60-1, 66-7, 71-2  
Loi sur la responsabilité en matière d'aide au développement, 18:62-5, 72, 75-6  
Organisations supranationales, 18:61

**Baker, Raymond, auteur (Présentation personnelle)**

Corruption internationale et blanchiment d'argent, 15:32-43  
Loi modifiant le Code criminel en vue de la mise en œuvre de la Convention des Nations Unies contre la corruption, 15:37-9, 42, 44  
Organisations supranationales, 15:39-41

**Barr, Gerry, Président-directeur général, Conseil canadien pour la coopération internationale**

Lobbying, représentation, volontariat et autres collaborations, 17:30, 41  
Loi sur la responsabilité en matière d'aide au développement, 17:31-2, 34-45  
Organisations supranationales, 17:30  
Projet de loi C-293, Loi concernant l'aide au développement officielle fournie à l'étranger, 17:29-30, 39, 43, 46-7

**Bauer, Jan, membre, Comité des affaires étrangères, Chambre des députés du Parlement de la République tchèque**

Canadiens à l'étranger, 16:28  
Citoyenneté et Immigration Canada (CIC), 16:31  
Organisations supranationales, 16:26  
Russie, 16:26, 28

**Berg, Peter, Division de l'économie, Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque**

Développement du secteur privé en Afrique, 4:31

**Boehm, Peter, sous-ministre adjoint, Amérique du Nord (et Affaires consulaires), Affaires étrangères et Commerce international Canada**

Affaires étrangères et Commerce international Canada (MAECI), 8:6, 24, 29  
Canadiens à l'étranger, 8:7, 9-13, 24, 33  
États-Unis et évacuation du Liban, 8:6-7, 26, 31-5  
Évacuation des Canadiens du Liban, 6:20, 29; 8:5-13, 16, 19-20, 23, 25-6, 31, 34  
Liban, 8:6-7, 31-2, 34-5  
Ministère de la Défense nationale (MDN) et Forces canadiennes (FC), 8:30  
Ministères et organismes gouvernementaux, 8:8-12

**Bradet, Lucien, President and CEO, Canadian Council on Africa (CCAfrica)**

Africa, 3:12, 30-1  
 Bill C-293, An Act Respecting the Provision of Official Development Assistance Abroad, 18:32-9  
 Canada, international trade, 3:7  
 Canadian International Development Agency (CIDA), 3:8-10, 22-3, 26-7, 30-1, 33-6; 18:35, 38, 41-2  
 Citizenship and Immigration Canada (CIC), 3:9, 19-21  
 Development of Africa, 3:7-8, 12-19, 24, 26-7, 29-31, 33-5; 18:32, 35, 39-41  
 Development of private sector in Africa, 3:7-9, 11, 14-16, 23, 28, 34  
 Education, 3:9-11, 15-17, 21-2, 27-8; 18:35, 40-1  
 Export Development Canada (EDC), 3:16, 33  
 Foreign Affairs and International Trade Canada (DFAIT), 3:8, 10, 14-16, 33-4  
 Lobbying, representation, volunteering and other collaboration, 3:7-36; 18:32-4  
 Official Development Assistance Accountability Act, 18:31-2, 36-40  
 Other donor countries, 3:9, 14, 26  
 Supra national organizations, 3:7; 18:30-5

**Busch, Marc, professor, Karl F. Landegger Program in International Business Diplomacy, School of Foreign Service, Georgetown University (Personal communication)**

Canada, international trade, 7:70  
 Canada, trade with United States, 7:55, 62-4, 66-71  
 Supra national agreements, 7:54-5, 57-9, 64, 68-9  
 Supra national organizations, 7:64  
 United States, trade, 7:55, 57, 64, 69

**Campbell, Leslie, Senior Associate and Regional Director, Middle East and North Africa Programs, National Democratic Institute**

African women and children, 12:19  
 Democracy promotion, 12:11-30

**Clark, Peter, President, Grey, Clark, Shih and Associates, U.S. Coalition for Fair Lumber Imports**

Canada, provinces and territories, 14:32-3  
 Canada, trade with United States, 14:43  
 Supra national agreements, 14:31-3, 39, 41  
 United States, trade, 14:31

**Curtis, John, Distinguished Fellow, Centre for International Governance Innovation (CIGI) (Personal communication)**

Canada, international trade, 14:47-51, 58-9  
 Canada, trade with United States, 14:49, 61-3  
 United States, trade, 14:55

**Desjardins, Robert, Director General, Consular Affairs Bureau, Foreign Affairs and International Trade Canada**

Canadians abroad, 8:19-20  
 Citizenship and Immigration Canada (CIC), 8:22  
 Evacuation of Canadians from Lebanon, 8:13-15, 17, 19-21, 34-5  
 Foreign Affairs and International Trade Canada (DFAIT), 8:22, 36  
 Lebanon, 8:20

**Bradet, Lucien, président-directeur général, Conseil canadien pour l'Afrique (CCAfrique)**

Affaires étrangères et Commerce international Canada (MAECI), 3:8, 10, 14-16, 33-4  
 Afrique, 3:12, 30-1  
 Agence canadienne de développement international (ACDI), 3:8-10, 22-3, 26-7, 30-1, 33-6; 18:35, 38, 41-2  
 Autres pays donateurs, 3:9, 14, 26  
 Canada, commerce international, 3:7  
 Citoyenneté et Immigration Canada (CIC), 3:9, 19-21  
 Développement de l'Afrique, 3:7-8, 12-19, 24, 26-7, 29-31, 33-5; 18:32, 35, 39-41  
 Développement du secteur privé en Afrique, 3:7-9, 11, 14-16, 23, 28, 34  
 Éducation, 3:9-11, 15-17, 21-2, 27-8; 18:35, 40-1  
 Exportation et Développement Canada (EDC), 3:16, 33  
 Lobbying, représentation, volontariat et autres collaborations, 3:7-36; 18:32-4  
 Loi sur la responsabilité en matière d'aide au développement, 18:31-2, 36-40  
 Organisations supranationales, 3:7; 18:30-5  
 Projet de loi C-293, Loi concernant l'aide au développement officielle fournie à l'étranger, 18:32-9

**Busch, Marc, professeur, Programme Karl F. Landegger de diplomatie en commerce international, École du service extérieur, Université Georgetown (Présentation personnelle)**

Canada, commerce avec les États-Unis, 7:55, 62-4, 66-71  
 Canada, commerce international, 7:70  
 Ententes supranationales, 7:54-5, 57-9, 64, 68-9  
 États-Unis, commerce, 7:55, 57, 64, 69  
 Organisations supranationales, 7:64

**Campbell, Leslie, associé principal et directeur général, Programmes pour le Moyen-Orient et l'Afrique du Nord, National Democratic Institute**

Femmes et enfants africains, 12:19  
 Promotion de la démocratie, 12:11-30

**Clark, Peter, President, Grey, Clark, Shih and Associates, U.S. Coalition for Fair Lumber Imports**

Canada, commerce avec les États-Unis, 14:43  
 Canada, provinces et territoires, 14:32-3  
 Ententes supranationales, 14:31-3, 39, 41  
 États-Unis, commerce, 14:31

**Curtis, John, associé distingué, Centre for International Governance Innovation (CIGI) (Présentation personnelle)**

Canada, commerce avec les États-Unis, 14:49, 61-3  
 Canada, commerce international, 14:47-51, 58-9  
 États-Unis, commerce, 14:55

**Desjardins, Robert, directeur général, Direction générale des affaires consulaires, Affaires étrangères et Commerce international Canada**

Affaires étrangères et Commerce international Canada (MAECI), 8:22, 36  
 Canadiens à l'étranger, 8:19-20  
 Citoyenneté et Immigration Canada (CIC), 8:22  
 Évacuation des Canadiens du Liban, 8:13-15, 17, 19-21, 34-5  
 Liban, 8:20



**Donovan, David, Research Director, Centre for the Study of Democracy, Queen's University (Personal communication)**  
Democracy promotion, 12:7-11, 17, 19, 22, 24-7

**Emerson, David, (Hon.), P.C., M.P., Minister of International Trade**

Canada, international trade, 9:10, 20  
Canada, provinces and territories, 7:46  
Canada, trade with United States, 7:43-5, 51: 9:18-19  
Export Development Canada (EDC), 9:12  
Lobbying, representation, volunteering and other collaboration, 9:13  
Supra national agreements, 7:41-51; 9:10-12, 14-16, 19-21  
Supra national organizations, 7:44  
United States, trade, 7:47, 49-50; 9:9-10, 16-18

**Fehr, Mario, M.P., Switzerland; European Free Trade Association (EFTA) Parliamentary Committee**  
Russia, 10:17-18  
Supra national agreements, 10:9, 12-13, 17-18

**Ferguson, Ian, Director General, Africa Bureau, Foreign Affairs and International Trade Canada**  
Africa, 1:27, 37  
Development of Africa, 1:37-8  
Foreign Affairs and International Trade Canada (DFAIT), 1:35  
International corruption and money laundering, 1:27  
Lobbying, representation, volunteering and other collaboration, 1:27  
Official Development Assistance Accountability Act, 1:27

**Flack, Graham, Assistant Deputy Minister, International Trade and Finance, Finance Canada**  
Bill C-293, An Act Respecting the Provision of Official Development Assistance Abroad, 18:17-18  
Official Development Assistance Accountability Act, 18:8-11, 14-16, 22-3, 26-30

**Fowler, Robert, Personal Representative of the Prime Minister for Africa; Retired Senior Official (Personal communication)**  
Afghanistan, 18:71  
Africa, 2:7-10, 12, 14-22; 18:74-5  
Bill C-293, An Act Respecting the Provision of Official Development Assistance Abroad, 18:56-7, 69-70  
Canadian International Development Agency (CIDA), 2:8, 12-14, 19, 22; 18:57, 59, 63-4, 68, 70  
Development of Africa, 2:7-13, 16-20, 23-6; 18:71-2  
Foreign Affairs and International Trade Canada (DFAIT), 2:6-20, 23-4  
Lobbying, representation, volunteering and other collaboration, 2:8-9, 19-22  
Official Development Assistance Accountability Act, 2:23-4; 18:57-60, 66, 69-70, 75-7  
Other donor countries, 2:11  
Supra national agreements, 2:7  
Supra national organizations, 18:58

**Donovan, David, directeur de la recherche, Centre d'étude sur la démocratie, Université Queen's (Présentation personnelle)**  
Promotion de la démocratie, 12:7-11, 17, 19, 22, 24-7

**Emerson, David, (honorable), C.P., député, ministre du Commerce international**

Canada, commerce avec les États-Unis, 7:43-5, 51; 9:18-19  
Canada, commerce international, 9:10, 20  
Canada, provinces et territoires, 7:46  
Ententes supranationales, 7:41-51; 9:10-12, 14-16, 19-21  
États-Unis, commerce, 7:47, 49-50; 9:9-10, 16-18  
Exportation et Développement Canada (EDC), 9:12  
Lobbying, représentation, volontariat et autres collaborations, 9:13  
Organisations supranationales, 7:44

**Fehr, Mario, député, Suisse, Comité parlementaire de l'Association européenne de libre-échange (AELÉ)**  
Ententes supranationales, 10:9, 12-13, 17-18  
Russie, 10:17-18

**Ferguson, Ian, directeur général, Direction générale de l'Afrique, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international**

Affaires étrangères et Commerce international Canada (MAECI), 1:35  
Afrique, 1:27, 37  
Corruption internationale et blanchiment d'argent, 1:27  
Développement de l'Afrique, 1:37-38  
Lobbying, représentation, volontariat et autres collaborations, 1:27  
Loi sur la responsabilité en matière d'aide au développement, 1:27

**Flack, Graham, sous-ministre adjoint, Finance et échange internationaux, Finances Canada**

Loi sur la responsabilité en matière d'aide au développement, 18:8-11, 14-16, 22-3, 26-30  
Projet de loi C-293, Loi concernant l'aide au développement officielle fournie à l'étranger, 18:17-18

**Fowler, Robert, représentant personnel du premier ministre pour l'Afrique; haut fonctionnaire à la retraite (Présentation personnelle)**

Affaires étrangères et Commerce international Canada (MAECI), 2:6-20, 23-4  
Afghanistan, 18:71  
Afrique, 2:7-10, 12, 14-22; 18:74-5  
Agence canadienne de développement international (ACDI), 2:8, 12-14, 19, 22; 18:57, 59, 63-4, 68, 70  
Autres pays donateurs, 2:11  
Développement de l'Afrique, 2:7-13, 16-20, 23-6; 18:71-2  
Ententes supranationales, 2:7  
Lobbying, représentation, volontariat et autres collaborations, 2:8-9, 19-22  
Loi sur la responsabilité en matière d'aide au développement, 2:23-4; 18:57-60, 66, 69-70, 75-7  
Organisations supranationales, 18:58  
Projet de loi C-293, Loi concernant l'aide au développement officielle fournie à l'étranger, 18:56-7, 69-70

**Freeman, Aaron, Part-time Professor, Faculty of Law, University of Ottawa (Personal communication)**  
Official Development Assistance Accountability Act, 17:34–6. 46

**Gascon, Jean-François, Vice-President, Africa, SNC Lavalin, and Director, Canadian Council on Africa (CCAfrica)**  
Africa, 3:11–12  
African women and children, 3:11  
Development of Africa, 3:20, 31  
Development of private sector in Africa, 3:31–2  
Supra national organizations, 3:32

**Gigault, Michel, Head, International Youth Programs Section, Foreign Affairs and International Trade Canada**  
Foreign Affairs and International Trade Canada (DFAIT), 16:40. 45

**Gilmour, Wendy, Director, Peacekeeping and Peace Operations, Group and Sudan Task Force, Department of Foreign Affairs and International Trade**  
Foreign Affairs and International Trade Canada (DFAIT), 1:33

**Goldfarb, Danielle, Senior Policy Analyst, C.D. Howe Institute; Principal Research Associate, Conference Board of Canada**  
Afghanistan, 4:51  
Canada, international trade, 16:6–17, 19–22  
Canada, provinces and territories, 16:18–19  
Canada, trade with United States, 16:8–9, 11, 14–15, 20–1  
Canadian International Development Agency (CIDA), 4:35–54  
Development of Africa, 4:54  
Foreign Affairs and International Trade Canada (DFAIT), 4:52  
International corruption and money laundering, 4:37, 47, 54  
Lobbying, representation, volunteering and other collaboration, 4:34–54  
Supra national agreements, 16:11, 14

**Gosselin, Major-General J.P.Y.D., Director General, International Security Policy, Department of National Defence**  
Department of National Defence (DND) and Canadian Forces (CF), 8:26–7, 30  
Evacuation of Canadians from Lebanon, 8:26

**Greenshields, Chris, Director, International Education and Youth Division, Foreign Affairs and International Trade Canada**  
Cited laws and responses, 16:38  
Foreign Affairs and International Trade Canada (DFAIT), 16:35–46

**Grenier, Carl, Executive Vice President, Free Trade Lumber Council of Canada**  
Canada, provinces and territories, 14:36–7, 43  
Canada, trade with United States, 7:23–7, 32–4, 38–9; 14:34–8, 40–1, 43  
Export Development Canada (EDC), 14:34  
Supra national agreements, 7:23–7, 30–1, 36–7; 14:34–42

**Freeman, Aaron, professeur à temps partiel, Faculté de droit, Université d'Ottawa (Présentation personnelle)**  
Loi sur la responsabilité en matière d'aide au développement, 17:34–6. 46

**Gascon, Jean-François, vice-président, Afrique, SNC Lavalin, et administrateur, Conseil canadien pour l'Afrique (CCAfrigue)**  
Afrique, 3:11–12  
Développement de l'Afrique, 3:20, 31  
Développement du secteur privé en Afrique, 3:31–2  
Femmes et enfants africains, 3:11  
Organisations supranationales, 3:32

**Gigault, Michel, chef, Section des programmes internationaux pour la jeunesse, Affaires étrangères et Commerce international Canada**  
Affaires étrangères et Commerce international Canada (MAECI), 16:40, 45

**Gilmour, Wendy, directrice, Groupe des opérations de maintien de la paix et de paix et Groupe de travail sur le Soudan, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international**  
Affaires étrangères et Commerce international Canada (MAECI), 1:33

**Goldfarb, Danielle, analyste politique principale, Institut C.D. Howe; chargée de recherche principale, Conference Board du Canada**  
Affaires étrangères et Commerce international Canada (MAECI), 4:52  
Afghanistan, 4:51  
Agence canadienne de développement international (ACDI), 4:35–54  
Canada, commerce avec les États-Unis, 16:8–9, 11, 14–15, 20–1  
Canada, commerce international, 16:6–17, 19–22  
Canada, provinces et territoires, 16:18–19  
Corruption internationale et blanchiment d'argent, 4:37, 47, 54  
Développement de l'Afrique, 4:54  
Ententes supranationales, 16:11, 14  
Lobbying, représentation, volontariat et autres collaborations, 4:34–54

**Gosselin, Major général J.P.Y.D., directeur général, Politique de Sécurité internationale, Défense nationale**  
Évacuation des Canadiens du Liban, 8:26  
Ministère de la Défense nationale (MDN) et Forces canadiennes (FC), 8:26–7, 30

**Greenshields, Chris, directeur, Direction de l'éducation internationale et de la jeunesse, Affaires étrangères et Commerce international Canada**  
Affaires étrangères et Commerce international Canada (MAECI), 16:35–46  
Lois et arrêts cités, 16:38



**Grenier, Carl, Executive Vice President, Free Trade Lumber Council of Canada – *Cont'd***

United States, trade, 7:23, 28–9, 37; 14:36

**Hamáček, Jan, Chairman, Foreign Affairs Committee, Chamber of Deputies of the Parliament of the Czech Republic**

Afghanistan, 16:24–5, 28–30  
 Canadians abroad, 16:23–5, 27, 30, 32  
 Citizenship and Immigration Canada (CIC), 16:32  
 Russia, 16:25–8  
 Supra national organizations, 16:24–30

**Hansen, Svein Roald, M.P., Norway; Deputy Head of Delegation, European Free Trade Association (EFTA) Parliamentary Committee**

Russia, 10:17  
 Supra national agreements, 10:9, 13, 17–18

**Harris, Richard, Professor of Economics, Simon Fraser University (Personal communication)**

Canada, international trade, 7:82, 85, 89, 91–2  
 Canada, trade with United States, 7:76, 82, 85–6, 90  
 Canadian provinces and territories, 7:79  
 Supra national agreements, 7:74–6, 79, 81–2  
 United States, trade, 7:74–6, 79, 81

**Hart, Michael, Simon Reisman Chair in Trade Policy, Carleton University (Personal communication)**

Canada, international trade, 14:51–5, 57, 59, 61, 67–8, 70–2  
 Canada, trade with United States, 14:53–5, 59–60, 63–4, 67–70, 73  
 Government departments and agencies, 14:54, 68

**Heeb, Franz J., M.P., Liechtenstein; European Free Trade Association (EFTA) Parliamentary Committee**

Supra national agreements, 10:9–10, 15

**Helgesen, Vidar, Secretary-General, International IDEA**

Democracy promotion, 11:7–17

**Helliwell, John, Professor Emeritus of Economics, University of British Columbia (Personal communication)**

Canada, international trade, 7:82–3, 85, 88–9, 91  
 Canada, trade with United States, 7:73–4, 83, 87  
 Supra national agreements, 7:72–4, 78–9, 82–3, 85, 88–9  
 United States, trade, 7:73–4, 80, 85

**Herman, Lawrence, Lawyer, Cassels Brock (Personal communication)**

Canada, trade with United States, 7:17–19, 34–5  
 Supra national agreements, 7:17–19, 28, 30–2

**Hillier, General R.J. (Rick), CMM, MSC, CD Chief of the Defence Staff, National Defence**

Department of National Defence (DND) and Canadian Forces (CF), 5:6–21, 24–7

**Grenier, Carl, vice-président exécutif, Conseil canadien du libre-échange pour le bois d'œuvre**

Canada, commerce avec les États-Unis, 7:23-7, 32-4, 38-9; 14:34-8, 40-1, 43  
 Canada, provinces et territoires, 14:36-7, 43  
 Ententes supranationales, 7:23-7, 30-1, 36-7; 14:34-42  
 États-Unis, commerce, 7:23, 28-9, 37; 14:36  
 Exportation et Développement Canada (EDC), 14:34

**Hamáček, Jan, président, Comité des affaires étrangères, Chambre des députés du Parlement de la République tchèque**

Afghanistan, 16:24-5, 28-30  
 Agence canadienne de développement international (ACDI), 16:32  
 Canadiens à l'étranger, 16:23-5, 27, 30, 32  
 Organisations supranationales, 16:24-30  
 Russie, 16:25-8

**Hansen, Svein Roald, député, Norvège, chef adjoint de la délégation, Comité parlementaire de l'Association européenne de libre-échange (AELÉ)**

Ententes supranationales, 10:9, 13, 17-18  
 Russie, 10:17

**Harris, Richard, professeur d'économie, Université Simon Fraser (Présentation personnelle)**

Canada, commerce avec les États-Unis, 7:76, 82, 85-6, 90  
 Canada, commerce international, 7:82, 85, 89, 91-2  
 Canada, provinces et territoires, 7:79  
 Ententes supranationales, 7:74-6, 79, 81-2  
 États-Unis, commerce, 7:74-6, 79, 81

**Hart, Michael, chaire Simon Reisman en politique commerciale, Université Carleton (Présentation personnelle)**

Canada, commerce avec les États-Unis, 14:53-5, 59-60, 63-4, 67-70, 73  
 Canada, commerce international, 14:51-5, 57, 59, 61, 67-8, 70-2  
 Ministères et organismes gouvernementaux, 14:54, 68

**Heeb, Franz J., député, Liechtenstein, Comité parlementaire de l'Association européenne de libre-échange (AELÉ)**

Ententes supranationales, 10:9-10, 15

**Helgesen, Vidar, secrétaire général, International IDEA**

Promotion de la démocratie, 11:7-17

**Helliwell, John, professeur émérite d'économie, Université de la Colombie-Britannique (Présentation personnelle)**

Canada, commerce avec les États-Unis, 7:73-4, 83, 87  
 Canada, commerce international, 7:82-3, 85, 88-9, 91  
 Ententes supranationales, 7:72-4, 78-9, 82-3, 85, 88-9  
 États-Unis, commerce, 7:73-4, 80, 85

**Herman, Lawrence, avocat, Cassels Brock (Présentation personnelle)**

Canada, commerce avec les États-Unis, 7:17-19, 34-5  
 Ententes supranationales, 7:17-19, 28, 30-2

**Hunt, Paul, Vice-President, Africa Branch, Canadian International Development Agency – *Cont'd***

Canadian International Development Agency (CIDA), 2:38–9, 41–3  
Development of private sector in Africa, 2:41–3  
Foreign Affairs and International Trade Canada (DFAIT), 2:34, 41–3  
Supra national organizations, 2:41

**Jean, Daniel, Assistant Deputy Minister, Operations, Citizenship and Immigration Canada**

Canadians abroad, 8:17–18, 24–5  
Evacuation of Canadians from Lebanon, 8:17–18, 20  
Foreign Affairs and International Trade Canada (DFAIT), 8:24–5  
Government departments and agencies, 8:18

**Jicínský, Zdenek, Member, Foreign Affairs Committee, Chamber of Deputies of the Parliament of the Czech Republic**

Canadians abroad, 16:29, 33  
Supra national organizations, 16:29

**Johnson, Jon, Counsel, Goodmans (Personal communication)**

Canada, trade with United States, 7:19, 31–2, 36  
Supra national agreements, 7:20–3, 35–6  
Supra national organizations, 7:20–2, 28, 36, 39–40  
United States, trade, 7:20, 22

**Kane, Molly, Executive Director, Inter Pares**

Bill C-293, An Act Respecting the Provision of Official Development Assistance Abroad, 17:32–3, 36, 40, 44  
Lobbying, representation, volunteering and other collaboration, 17:33  
Official Development Assistance Accountability Act, 17:33, 37, 41–5  
Supra national organizations, 17:37

**Lowcock, Mark, Director General, Policy and International Division, (British) Department of International Development**

Afghanistan, 18:52  
Official Development Assistance Accountability Act, 18:43–6, 48–53, 56  
Other donor countries, 18:43–56  
Supra national organizations, 18:44, 52

**Lyon, Andrea, Chief Trade Negotiator (North America), Foreign Affairs and International Trade Canada**

Export Development Canada (EDC), 14:22  
Supra national agreements, 14:21–8, 30  
United States, trade, 14:22

**MacKay, Peter Gordon (Hon.), P.C., M.P., Minister of Foreign Affairs**

Act to amend the Geneva Conventions Act, An Act to incorporate the Canadian Red Cross Society and the Trade-marks Act, 19:28–34, 37–9  
Africa, 1:19–22, 25, 29–33, 35  
African women and children, 1:21, 25, 39  
Bill C-61, An Act to amend the Geneva Conventions Act, An Act to incorporate the Canadian Red Cross Society and the Trade-marks Act, 19:28–31

**Hillier, Général R.J. (Rick), CMM, CSM, CD chef d'état-major de la Défense, Défense nationale**

Ministère de la Défense nationale (MDN) et Forces canadiennes (FC), 5:6-21, 24-7

**Hunt, Paul, vice-président, Direction générale de l'Afrique, Agence canadienne de développement international**

Affaires étrangères et Commerce international Canada (MAECI), 2:34, 41-3  
Agence canadienne de développement international (ACDI), 2:38-9, 41-3  
Développement du secteur privé en Afrique, 2:41-3  
Organisations supranationales, 2:41

**Jean, Daniel, sous-ministre adjoint, Opérations, Citoyenneté et Immigration Canada**

Affaires étrangères et Commerce international Canada (MAECI), 8:24-5  
Canadiens à l'étranger, 8:17-18, 24-5  
Évacuation des Canadiens du Liban, 8:17-18, 20  
Ministères et organismes gouvernementaux, 8:18

**Jicínský, Zdenek, membre, Comité des affaires étrangères, Chambre des députés du Parlement de la République tchèque**

Canadiens à l'étranger, 16:29, 33  
Organisations supranationales, 16:29

**Johnson, Jon, avocat-conseil, Goodmans (Présentation personnelle)**

Canada, commerce avec les États-Unis, 7:19, 31-2, 36  
Ententes supranationales, 7:20-3, 35-6  
États-Unis, commerce, 7:20, 22  
Organisations supranationales, 7:20-2, 28, 36, 39-40

**Kane, Molly, directrice générale, Inter Pares**

Lobbying, représentation, volontariat et autres collaborations, 17:33  
Loi sur la responsabilité en matière d'aide au développement, 17:33, 37, 41-5  
Organisations supranationales, 17:37  
Projet de loi C-293, Loi concernant l'aide au développement officielle fournie à l'étranger, 17:32-3, 36, 40, 44

**Lowcock, Mark, directeur général, Politiques et affaires internationales, Ministère (britannique) du Développement international**

Afghanistan, 18:52  
Autres pays donateurs, 18:43-56  
Loi sur la responsabilité en matière d'aide au développement, 18:43-6, 48-53, 56  
Organisations supranationales, 18:44, 52

**Lyon, Andrea, négociatrice commerciale en chef (Amérique du Nord), Affaires étrangères et Commerce international Canada**

Ententes supranationales, 14:21-8, 30  
États-Unis, commerce, 14:22  
Exportation et Développement Canada (EDC), 14:22



**MacKay, Peter Gordon (Hon.), P.C., M.P., Minister of Foreign Affairs – *Cont'd***

- Canadians abroad, 6:8–9, 12–13, 16–18, 20, 22, 27
- Citizenship and Immigration Canada (CIC), 6:21, 28
- Development of Africa, 1:23, 26–7, 31–2, 35, 37–8
- Evacuation of Canadians from Lebanon, 6:6–16, 18–25, 27–30
- Foreign Affairs and International Trade Canada (DFAIT), 1:22, 26, 28–9; 6:8, 26–7
- Government departments and agencies, 6:9–11, 23, 28
- International corruption and money laundering, 1:27, 31
- Lebanon, 6:8–9, 12–13
- Lobbying, representation, volunteering and other collaboration, 1:20–1, 23–6, 36
- Supra national organizations, 6:7, 23–4
- United States, and Lebanon evacuation, 6:18

**Maisonneuve, J. Perry, Principal, Northern Lights Franchise Consultants Corporation**

- Africa, 3:11, 31
- African women and children, 3:11
- Canadian International Development Agency (CIDA), 3:25–6, 32–3
- Development of Africa, 3:25, 32–4
- Development of private sector in Africa, 3:28, 31–2
- Export Development Canada (EDC), 3:26, 33
- Lobbying, representation, volunteering and other collaboration, 3:11, 25–6, 31–3

**McClosky, Bill, Incoming Board Member, Transparency International**

- Act to amend the Criminal Code in order to implement the United Nations Convention against Corruption, 15:34–6, 38, 42–3
- International corruption and money laundering, 15:34–6, 38–9, 41–3
- Lobbying, representation, volunteering and other collaboration, 15:29–31, 41
- Supra national organizations, 15:30–1

**McKay, John (Hon.) P.C., M.P., sponsor of the Bill in the House of Commons**

- Bill C-293, An Act Respecting the Provision of Official Development Assistance Abroad, 17:8–11, 17–18, 21, 26–7
- Official Development Assistance Accountability Act, 17:9–10, 21, 24–8

**Michaud, François, Clerk of the Committee**

- Motions and decisions, election of acting chair, 12:5
- Motions and decisions, election of Chair, 13:5–6; 14:74

**Morrill, Keith, Director, Criminal, Security and Treaty Law Division, Foreign Affairs and International Trade Canada**

- Act to amend the Criminal Code in order to implement the United Nations Convention against Corruption, 15:17, 19
- Supra national organizations, 15:18, 25–6

**MacKay, Peter Gordon (honorable), C.P., député, ministre des Affaires étrangères**

- Affaires étrangères et Commerce international Canada (MAECI), 1:22, 26, 28–9; 6:8, 26–7
- Afrique, 1:19–22, 25, 29–33, 35
- Canadiens à l'étranger, 6:8–9, 12–13, 16–18, 20, 22, 27
- Citoyenneté et Immigration Canada (CIC), 6:21, 28
- Corruption internationale et blanchiment d'argent, 1:27, 31
- Développement de l'Afrique, 1:23, 26–7, 31–2, 35, 37–8
- États-Unis et évacuation du Liban, 6:18
- Évacuation des Canadiens du Liban, 6:6–16, 18–25, 27–30
- Femmes et enfants africains, 1:21, 25, 39
- Liban, 6:8–9, 12–13
- Lobbying, représentation, volontariat et autres collaborations, 1:20–1, 23–6, 36
- Loi modifiant la Loi sur les conventions de Genève, la Loi constituant en corporation la Canadian Red Cross Society et la Loi sur les marques de commerce, 19:28–34, 37–9
- Ministères et organismes gouvernementaux, 6:9–11, 23, 28
- Organisations supranationales, 6:7, 23–4
- Projet de loi C-61, Loi modifiant la Loi sur les conventions de Genève, la Loi constituant en corporation la Canadian Red Cross Society et la Loi sur les marques de commerce, 19:28–31

**Maisonneuve, J. Perry, directeur, Northern Lights Franchise Consultants Corporation**

- Afrique, 3:11, 31
- Agence canadienne de développement international (ACDI), 3:25–6, 32–3
- Développement de l'Afrique, 3:25, 32–4
- Développement du secteur privé en Afrique, 3:28, 31–2
- Exportation et Développement Canada (EDC), 3:26, 33
- Femmes et enfants africains, 3:11
- Lobbying, représentation, volontariat et autres collaborations, 3:11, 25–6, 31–3

**McClosky, Bill, Transparency International**

- Corruption internationale et blanchiment d'argent, 15:34–6, 38–9, 41–3
- Lobbying, représentation, volontariat et autres collaborations, 15:29–31, 41
- Loi modifiant le Code criminel en vue de la mise en œuvre de la Convention des Nations Unies contre la corruption, 15:34–6, 38, 42–3
- Organisations supranationales, 15:30–1

**McKay, John (honorable), C.P., député, parrain du projet de loi à la chambre des communes**

- Loi sur la responsabilité en matière d'aide au développement, 17:9–10, 21, 24–8
- Projet de loi C-293, Loi concernant l'aide au développement officielle fournie à l'étranger, 17:8–11, 17–18, 21, 26–7

**Michaud, François, greffier du comité**

- Motions et décisions, élection du président, 13:5–6; 14:74
- Motions et décisions, élection du président suppléant, 12:5

**Nguyen, Mi, Senior Policy Advisor, Humanitarian Affairs and Disasters Response Group, Foreign Affairs and International Trade Canada**

Bill C-61, An Act to amend the Geneva Conventions Act. An Act to incorporate the Canadian Red Cross Society and the Trade-marks Act, 19:37-8

**Nicholson, Annette, General Counsel and Corporate Secretary, International Development Research Centre**

Official Development Assistance Accountability Act, 19:14, 19, 23

**Nicholson, Robert, (Hon.), P.C., M.P., Minister of Justice and Attorney General of Canada**

Act to amend the Criminal Code in order to implement the United Nations Convention against Corruption, 15:14-16, 19-21, 23-5  
 Bill C-48, An Act to amend the Criminal Code in order to implement the United Nations Convention against Corruption, 15:13-15, 21-3  
 Supra national organizations, 15:13-15, 17-18

**Odidi, Isa, President and CEO, IntelliPharmaCeutics, and Director, Canadian Council on Africa (CCAfrica)**

Development of Africa, 3:34-5  
 Foreign Affairs and International Trade Canada (DFAIT), 3:34

**O'Neil, Maureen, President, International Development Research Centre (IDRC)**

Africa, 19:12  
 Official Development Assistance Accountability Act, 19:9-27  
 Other donor countries, 19:17-18

**Ormiston, Susan, CBC Correspondent (Personal communication)**

Canadians abroad, 10:20-3, 28-35  
 Citizenship and Immigration Canada (CIC), 10:30, 32-5  
 Department of National Defence (DND) and Canadian Forces (CF), 10:28  
 Evacuation of Canadians from Lebanon, 10:20-7, 30-1, 35  
 Foreign Affairs and International Trade Canada (DFAIT), 10:22, 26-7  
 Lebanon, 10:31-2

**Poloz, Stephen S., Senior Vice-President Corporate Affairs and Chief Economist, Export Development Canada**

Canada, international trade, 14:45-7, 55-8, 62, 64-6

**Ritchie, Gordon, Chairman of Public Affairs, Hill and Knowlton (Personal communication)**

Canada, trade with United States, 7:53, 56-7, 60-2, 65-7, 69-70  
 Supra national agreements, 7:52-3, 69-70  
 United States, trade, 7:52-3, 55, 57, 60-1

**Shariff, Khalil, Chief Executive Officer, Aga Khan Foundation Canada**

Africa, 4:20-1, 25, 27, 29, 32  
 African women and children, 4:20-1, 27, 30-1

**Morrill, Keith, directeur, Direction du droit criminel, de la sécurité et des traités, Affaires étrangères et Commerce international Canada**

Loi modifiant le Code criminel en vue de la mise en œuvre de la Convention des Nations Unies contre la corruption, 15:17, 19  
 Organisations supranationales, 15:18, 25-6

**Nguyen, Mi, conseillère principale en politique, Groupe des affaires humanitaires et des interventions d'urgence, Affaires étrangères et Commerce international Canada**

Projet de loi C-61, Loi modifiant la Loi sur les conventions de Genève, la Loi constituant en corporation la Canadian Red Cross Society et la Loi sur les marques de commerce, 19:37-8

**Nicholson, Annette, avocate générale et secrétaire générale, Centre de recherches pour le développement international**

Loi sur la responsabilité en matière d'aide au développement, 19:14, 19, 23

**Nicholson, Robert, (honorable) C.P., député, ministre de la Justice et procureur général du Canada**

Loi modifiant le Code criminel en vue de la mise en œuvre de la Convention des Nations Unies contre la corruption, 15:14-16, 19-21, 23-5  
 Organisations supranationales, 15:13-15, 17-18  
 Projet de loi C-48, Loi modifiant le Code criminel en vue de la mise en œuvre de la Convention des Nations Unies contre la corruption, 15:13-15, 21-3

**Odidi, Isa, président-directeur général, IntelliPharmaCeutics, et administrateur, Conseil canadien pour l'Afrique (CCAfrique)**

Affaires étrangères et Commerce international Canada (MAECI), 3:34  
 Développement de l'Afrique, 3:34-5

**O'Neil, Maureen, présidente, Centre de recherches pour le développement international**

Afrique, 19:12  
 Autres pays donateurs, 19:17-18  
 Loi sur la responsabilité en matière d'aide au développement, 19:9-27

**Ormiston, Susan, correspondante de la CBC (Présentation personnelle)**

Affaires étrangères et Commerce international Canada (MAECI), 10:22, 26-7  
 Canadiens à l'étranger, 10:20-3, 28-35  
 Citoyenneté et Immigration Canada (CIC), 10:30, 32-5  
 Évacuation des Canadiens du Liban, 10:20-7, 30-1, 35  
 Liban, 10:31-2  
 Ministère de la Défense nationale (MDN) et Forces canadiennes (FC), 10:28

**Poloz, Stephen S., Senior Vice-President Corporate Affairs and Chief Economist, Export Development Canada**

Canada, commerce international, 14:45-7, 55-8, 62, 64-6



**Shariff, Khalil, Chief Executive Officer, Aga Khan Foundation Canada – *Cont'd***

- Canadian International Development Agency (CIDA), 4:18, 22-3, 25
- Development of Africa, 4:19-21, 24-7
- Development of private sector in Africa, 4:20-1, 27-8, 31-2
- Education, 4:20, 24-5, 27-31
- Lobbying, representation, volunteering and other collaboration, 4:17-33

**Sloan, John, Director General, Economic Policy Bureau, Foreign Affairs and International Trade Canada**

- Bill C-293, An Act Respecting the Provision of Official Development Assistance Abroad, 18:7, 11-12, 18
- Official Development Assistance Accountability Act, 18:7-8, 11-12, 19, 29
- Supra national organizations, 18:8, 19-20

**Tellier, Alain, Deputy Director, Criminal, Security and Privileges and Immunities Law Section, Foreign Affairs and International Trade Canada**

- Bill C-293, An Act Respecting the Provision of Official Development Assistance Abroad, 18:23
- Official Development Assistance Accountability Act, 18:12-14, 23

**Thórdarson, Gudlaugur Thór, M.P., Iceland; Head of Delegation, European Free Trade Association (EFTA) Parliamentary Committee**

- Russia, 10:17
- Supra national agreements, 10:7-17

**Verdon, Christiane, Senior General Counsel, Legal Services Division, Canadian International Development Agency**

- Official Development Assistance Accountability Act, 18:20, 25, 28

**Verner, Josée (Hon.) P.C., M.P., Minister of International Cooperation**

- Africa, 2:28-30, 33, 35, 37
- African women and children, 2:28-9, 45, 47
- Canadian International Development Agency (CIDA), 2:32-7
- Development of Africa, 2:27-30, 33, 35, 39-40, 46
- Development of private sector in Africa, 2:35
- Foreign Affairs and International Trade Canada (DFAIT), 2:31, 33-4, 37-8, 40, 44, 46

**Viens, Brigadier-General J.Y.R.A., Director General, Plans, Strategic Joint Staff, Department of National Defence**

- Department of National Defence (DND) and Canadian Forces (CF), 8:15, 18-19, 27-9
- Evacuation of Canadians from Lebanon, 8:15, 18-19, 27-9

**Vincent, Diane, Executive Vice-President, Canadian International Development Agency**

- Canadian International Development Agency (CIDA), 2:36
- Development of Africa, 2:36, 40-1
- Development of private sector in Africa, 2:44
- Foreign Affairs and International Trade Canada (DFAIT), 2:39-40
- Other donor countries, 2:44

**Ritchie, Gordon, président, Affaires publiques, Hill and Knowlton (Présentation personnelle)**

- Canada, commerce avec les États-Unis, 7:53, 56-7, 60-2, 65-7, 69-70
- Ententes supranationales, 7:52-3, 69-70
- États-Unis, commerce, 7:52-3, 55, 57, 60-1

**Shariff, Khalil, président-directeur général, Fondation Aga Khan Canada**

- Afrique, 4:20-1, 25, 27, 29, 32
- Agence canadienne de développement international (ACDI), 4:18, 22-3, 25
- Développement de l'Afrique, 4:19-21, 24-7
- Développement du secteur privé en Afrique, 4:20-1, 27-8, 31-2
- Éducation, 4:20, 24-5, 27-31
- Femmes et enfants africains, 4:20-1, 27, 30-1
- Lobbying, représentation, volontariat et autres collaborations, 4:17-33

**Sloan, John, directeur général, Direction générale de la politique économique, Affaires étrangères et Commerce international Canada**

- Loi sur la responsabilité en matière d'aide au développement, 18:7-8, 11-12, 19, 29
- Organisations supranationales, 18:8, 19-20
- Projet de loi C-293, Loi concernant l'aide au développement officielle fournie à l'étranger, 18:7, 11-12, 18

**Tellier, Alain, directeur adjoint, Section du droit criminel, de la sécurité et des privilèges et immunités, Affaires étrangères et Commerce international Canada**

- Loi sur la responsabilité en matière d'aide au développement, 18:12-14, 23
- Projet de loi C-293, Loi concernant l'aide au développement officielle fournie à l'étranger, 18:23

**Thórdarson, Gudlaugur Thór, député, Islande, chef de la délégation, Comité parlementaire de l'Association européenne de libre-échange (AELÉ)**

- Ententes supranationales, 10:7-17
- Russie, 10:17

**Verdon, Christiane, avocate générale principale, Direction des services juridiques, Agence canadienne de développement international**

- Loi sur la responsabilité en matière d'aide au développement, 18:20, 25, 28

**Verner, Josée (honorable) C.P., députée, ministre de la Coopération internationale**

- Affaires étrangères et Commerce international Canada (MAECI), 2:31, 33-4, 37-8, 40, 44, 46
- Afrique, 2:28-30, 33, 35, 37
- Agence canadienne de développement international (ACDI), 2:32-7
- Développement de l'Afrique, 2:27-30, 33, 35, 39-40, 46
- Développement du secteur privé en Afrique, 2:35
- Femmes et enfants africains, 2:28-9, 45, 47

**Wallace, Stephen, Vice President, Afghanistan Task Force,  
Canadian International Development Agency**

Bill C-293, An Act Respecting the Provision of Official  
Development Assistance Abroad, **18:6**, 11, 16-17  
Official Development Assistance Accountability Act, **18:6-7**,  
18-22, 24-5  
Supra national organizations, **18:19**

**Viens, Brigadier général J.Y.R.A., directeur général, Plans,  
État-major interarmées stratégique, Défense nationale**

Évacuation des Canadiens du Liban, **8:15**, 18-19, 27-9  
Ministère de la Défense nationale (MDN) et Forces  
canadiennes (FC), **8:15**, 18-19, 27-9

**Vincent, Diane, première vice-présidente, Agence canadienne  
de développement international**

Affaires étrangères et Commerce international Canada  
(MAECI), **2:39-40**  
Agence canadienne de développement international (ACDI),  
**2:36**  
Autres pays donateurs, **2:44**  
Développement de l'Afrique, **2:36**, 40-1  
Développement du secteur privé en Afrique, **2:44**

**Wallace, Stephen, vice-président, Groupe de travail sur  
l'Afghanistan, Agence canadienne de développement  
international**

Loi sur la responsabilité en matière d'aide au développement,  
**18:6-7**, 18-22, 24-5  
Organisations supranationales, **18:19**  
Projet de loi C-293, Loi concernant l'aide au développement  
officielle fournie à l'étranger, **18:6**, 11, 16-17















